

I

Kronologisk oversigt over de i 2005 udgivne love, bekendtgørelser m.v. samt supplement for 2004

	Side	
2004		
22. dec.	Bekendtgørelse for Grønland om finansielle rapporter for forsikringsselskaber og tværgående pensionskasser (Finanstilsynet, ikke kundgjort i Lovtidende)	1
22. dec.	Bekendtgørelse for Grønland om finansiell rapportering for kreditinstitutter og fondsmæglerselskaber m.fl. (Finanstilsynet, ikke kundgjort i Lovtidende).	1
2005		
5. jan.	Bekendtgørelse nr. 12 om realkreditinstitutters værdiansættelse og låneudmåling.	1
5. jan.	Bekendtgørelse nr. 44 af tillægsaftale af 17. juni 2004 til den dansk-grønlandske dobbeltbeskatningsaftale	2
13. jan.	Bekendtgørelse nr. 71 om gebyrer i forbindelse med anvendelse af radiofrekvenser i Grønland i 2005	3
13. jan.	Bekendtgørelse nr. 72 for Grønland om anvendelse af radiofrekvenser med tilladelse	7
13. jan.	Bekendtgørelse nr. 73 for Grønland om anvendelse af radiofrekvenser uden tilladelse samt om radioprøver og kaldesignaler m.v.	10
13. jan.	Bekendtgørelse nr. 82 om fastlæggelse af rammerne for anvendelse og indbyrdes prioritering af de samlede radiofrekvensressourcer i Grønland (frekvensplan).	79
17. jan.	Bekendtgørelse nr. 46 for Grønland om sædvanlige kundeoplysninger i finansielle virksomheder	80
17. jan.	Bekendtgørelse nr. 47 for Grønland om minimumsbetingelser for forsikringsselskabers tegning af bygningsbrandforsikring	84
17. jan.	Bekendtgørelse nr. 48 for Grønland om medlems hæftelse i gensidige forsikringsselskaber ved deltagelse i coassurancevirksomhed.	86
17. jan.	Bekendtgørelse nr. 49 for Grønland om koncerninterne transaktioner	87
17. jan.	Bekendtgørelse nr. 50 for Grønland om anmeldelse af det tekniske grundlag m.v. for livsforsikringsvirksomhed	90
17. jan.	Bekendtgørelse nr. 51 for Grønland om grundlagsrente for livsforsikringsvirksomhed.	94
17. jan.	Bekendtgørelse nr. 52 for Grønland om livsforsikringsselskabers syge- og ulykkesforsikringsvirksomhed	98
17. jan.	Bekendtgørelse nr. 53 for Grønland om afgrænsning af værdipapirer omfattet af flere aktivgrupper	100
17. jan.	Bekendtgørelse nr. 54 for Grønland om overdragelse af grønlandske forsikringsselskabers forsikringsbestande tegnet ved filial eller ved udøvelse af virksomhed i form af grænseoverskridende tjenesteydelser	104
17. jan.	Bekendtgørelse nr. 55 for Grønland om kongruens og lokalisering	107
17. jan.	Bekendtgørelse nr. 56 for Grønland om information fra forsikringsselskabet til forsikringstager ved indgåelse af en livsforsikringsaftale.	112
19. jan.	Anordning nr. 43 om udmøntning af temamønter	116
15. feb.	Bekendtgørelse nr. 99 om skibsbøger og tilsynsbog	116
18. feb.	T. nr. 3 (LTC) Bekendtgørelse af Protokol af 16. maj 2003 til den internationale konvention om oprettelse af en international fond for erstatning af skader ved olieforurening, 1992.	121
18. feb.	T. nr. 2 (LTC) Bekendtgørelse af europæisk overenskomst af 5. marts 1996 om personer, der deltager i procesførelse ved Den Europæiske Menneskerettighedsdomstol	121
24. feb.	Bekendtgørelse nr. 116 for Grønland om muslinger m.m.	122
9. marts	Anordning nr. 137 om ikrafttræden for Grønland af lov om en garantifond for indskydere og investorer	151
	<i>Følgende bekendtgørelser med ændringer er samtidig med anordningens ikrafttræden gældende for Grønland:</i>	
	1) Bekendtgørelse nr. 1055 8/12 2003 om Garantifonden for indskydere og investorer	165
	2) Bekendtgørelse nr. 92 19/2 2002 om samarbejdet mellem Finanstilsynet og en garantifond for indskydere og investorer.	184
9. marts	Anordning nr. 138 om udmøntning af temamønter	188

II

	Side	
11. marts	Anordning nr. 217 om ikrafttræden for Grønland af love om ændring af søloven (Registrering af anpartsselskaber og oprettelse af Den Supplerende Fond for Olieskadeerstatning)	188
17. marts	Bekendtgørelse nr. 173 for Grønland om information til forsikringstageren i tilfælde hvor en skadesforsikringsaftale tilbydes i henhold til reglerne om fri etableringsret og fri udveksling af tjenesteydelser	190
17. marts	Bekendtgørelse nr. 174 for Grønland om tilladelse til livsforsikringsselskaber	192
17. marts	Bekendtgørelse nr. 175 for Grønland om tilladelse til skadesforsikringsselskaber	197
17. marts	Bekendtgørelse nr. 176 for Grønland om filialer m.v. af udenlandske forsikringsselskaber, der udøver genforsikringsvirksomhed i Grønland	203
21. marts	Bekendtgørelse nr. 209 om ændring i forretningernes fordeling mellem ministrene	209
23. marts	Anordning nr. 212 om ikrafttræden for Grønland af lov om ændring af lov om sikkerhed til søs, lov om skibes besætning, lov om dykkerarbejde og dykkermateriel m.v. og forskellige andre love samt om ophævelse af lov om måling af skibe	211
23. marts	Anordning nr. 213 om ikrafttræden for Grønland af dele af lov om ændring af lov om sikkerhed til søs og sømandsloven	216
29. marts	Bekendtgørelse nr. 211 for Grønland om henlæggelse af visse beføjelser til Søfartsstyrelsen og om klageadgang mv.	217
1. april	Bekendtgørelse nr. 252 for Grønland om god skik for finansielle virksomheder	217
12. april	Bekendtgørelse nr. 262 om realkreditinstitutters værdiansættelse og låneudmåling	232
15. april	Bekendtgørelse nr. 271 om forsikring for luftfartøjer og minimumsgrænser herfor for flyvning i Grønland og på Færøerne	232
15. april	Bekendtgørelse nr. 273 for Grønland om solvens og driftsplaner for forsikringsselskaber	232
18. april	Bekendtgørelse nr. 274 for Grønland om filialer af kreditinstitutter, der er meddelt tilladelse i et land uden for Den Europæiske Union, som Fællesskabet ikke har indgået aftale med på det finansielle område, og som ikke har indgået aftale med Grønland i medfør af § 30, stk. 1, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed	244
27. april	Lov nr. 297 om ændring af lov om sundhedsvæsenet i Grønland (Foranstaltninger ved overtrædelse af lovgivningen på sundhedsområdet)	249
28. april	T. 5 (LTC) Bekendtgørelse af tredje protokol af 6. marts 1959 til den almindelige overenskomst om rettigheder og immuniteter for Det Europæiske Råd (nu: Europarådet)	250
28. april	T. nr. 6 (LTC) Bekendtgørelse af aftale af 6. august 2004 med Amerikas Forenede Stater om ændring og supplerung af overenskomst af 27. april 1951 om forsvaret af Grønland	251
28. april	T. nr. 10 (LTC) Bekendtgørelse om Danmarks tilbagetrækning af territorial erklæring vedrørende anvendelse i Grønland af Rom-statutten for Den Internationale Straffedomstol af 17. juli 1998	255
18. maj	Lov nr. 325 om ændring af visse skatte- og afgiftslove, arbejdsmarkedsfundsloven, opkrævningsloven og miljøbeskyttelsesloven (Indsats mod skatte- og afgiftsunddragelse)	256
27. maj	Bekendtgørelse nr. 388 om fortegnelse over erhvervs sygdomme anmeldt før 1. januar 2005	256
30. maj	Anordning nr. 414 om ikrafttræden for Grønland af lov om etablering af Dansk Center for Internationale Studier og Menneskerettigheder	256
3. juni	Bekendtgørelse nr. 434 for Grønland om filialer af forsikringsselskaber, der er meddelt tilladelse i et land uden for Den Europæiske Union, som Fællesskabet ikke har indgået aftale med på det finansielle område, og som ikke har indgået aftale med Grønland m.v.	265
13. juni	Bekendtgørelse nr. 468 om vedtægter for Arbejdsmarkedets Tillægspension	277
16. juni	T. 12 (LTC) Bekendtgørelse af overenskomst af 11. februar 2004 om Den Nordiske Investeringsbank	277
16. juni	T. 13 (LTC) Bekendtgørelse af aftale af 19. august 2002 mellem de stater, som er deltagere i konventionen vedrørende oprettelsen af en europæisk rumorganisation og Den Europæiske Rumorganisation til beskyttelse og udveksling af klassificerede oplysninger	278
23. juni	Bekendtgørelse nr. 617 om besætningsmedlemmers eksponering for vibrationer (Vibrationsbekendtgørelsen)	278
23. juni	Bekendtgørelse nr. 619 for Grønland om store engagementer	278
24. juni	Lov nr. 527 om ændring af forskellige love på Finansministeriets område (Konsekvensændringer som følge af kommunalreformen)	284
24. juni	Lov nr. 556 om ændring af lov om Folketingets Ombudsmand (Ændringer som følge af kommunalreformen, lovens anvendelse på Færøerne og i Grønland m.v.)	285
24. juni	Lov nr. 577 om Grønlands landsstyes indgåelse af folkeretlige aftaler	287
28. juni	Bekendtgørelse nr. 668 om Udvalgene vedrørende Videnskabelig Uredelighed	289
7. juli	Bekendtgørelse nr. 726 for Grønland om Ankenævnet for Søfartsforhold (Forretningsorden)	290
14. juli	Bekendtgørelse nr. 738 om betaling for syn af skibe m.v. i Grønland	296

III

	Side	
21. juli	T. 17 (LTC) Bekendtgørelse af De Forenede Nationers Havretskonvention af 10. december 1982 med den dertil knyttede aftale af 28. juli 1994 om anvendelse af konventionens kapitel XI	299
21. juli	T. 18 (LTC) Bekendtgørelse af aftale af 23. maj 1997 om privilegier og immuniteter for Den Internationale Havretsdømstol	299
21. juli	T. 19 (LTC) Bekendtgørelse af protokol af 27. marts 1998 om privilegier og immuniteter for Den Internationale Havbundsmyndighed	299
21. juli	T. 20 (LTC) Bekendtgørelse om Danmarks godkendelse af ændring af FN-konventionen af 1980 om særligt skadevoldende konventionelle våben	299
30. aug.	Anordning nr. 832 om udmøntning af temamønter	300
22. sept.	Bekendtgørelse nr. 888 for Grønland om egenkontrol i fødevarerivirksomheder m.v.	300
22. sept.	Bekendtgørelse nr. 889 for Grønland om mikrobiologiske grænseværdier for fødevarer	319
22. sept.	Bekendtgørelse nr. 890 for Grønland om materialer og genstande bestemt til kontakt med fødevarer	324
22. sept.	Bekendtgørelse nr. 891 for Grønland om visse forureninger i fødevarer	324
28. sept.	Anordning nr. 904 om udmøntning af temamønter	326
19. okt.	Bekendtgørelse nr. 990 om satser pr. 1. januar 2006 i henhold til anordning om ikrafttræden af lov om sikring mod følger af arbejdsskade i Grønland	326
26. okt.	Lovbekendtgørelse nr. 1048 om arbejdsmiljø i Grønland	332
27. okt.	T. 35 (LTC) Bekendtgørelse af Kyoto-protokollen af 11. december 1997 til FN's ramme-konvention om klimaændringer	367
27. okt.	T. 39 (LTC) Bekendtgørelse om udvidelse til Færøerne og Grønland af nordisk konvention af 18. august 2003 med Finland, Island, Norge og Sverige om social sikring	367
11. nov.	Bekendtgørelse nr. 1076 om regulering af erstatnings- og godtgørelsesbeløb i henhold til lov om erstatningsansvar	379
11. nov.	Bekendtgørelse nr. 1078 om regulering af erstatningsbeløb i henhold til lov om erstatning fra staten til ofre for forbrydelser	379
18. nov.	Lovbekendtgørelse nr. 1101 om kontinentalsoklen	379
2. dec.	Bekendtgørelse nr. 1144 om størrelsen pr. 1. januar 2006 af bidrag til Lønmodtagernes Garantifond til dækning af fondens udgifter	379
5. dec.	Bekendtgørelse nr. 1148 om realkreditinstitutters værdiansættelse og låneudmåling	380
9. dec.	Bekendtgørelse nr. 1202 om betaling for tjenestehandlinger i udenrigstjenesten	380
9. dec.	Bekendtgørelse nr. 1260 om regulering af forsikringsdækningsbeløb i henhold til færdselslov for Grønland	380
12. dec.	Bekendtgørelse nr. 1282 om gebyrer i forbindelse med anvendelse af radiofrekvenser i Grønland i 2006	381
14. dec.	Bekendtgørelse nr. 1301 om Arbejdsmarkedets Tillægspension	384
14. dec.	Bekendtgørelse nr. 1302 om beregning af engangsbeløb i forbindelse med ATP-medlemmets død	384
14. dec.	Bekendtgørelse nr. 1342 om finansielle rapporter for Arbejdsmarkedets Tillægspension og Særlig Pensionsopsparing	384
15. dec.	Bekendtgørelse nr. 1344 om bygherrens pligter i Grønland	384
15. dec.	Bekendtgørelse nr. 1345 om forretningsorden for Det Grønlandske Arbejdsmiljøråd	394
15. dec.	Bekendtgørelse nr. 1346 om sikkerheds- og sundhedsarbejde på virksomheder i Grønland .	398
15. dec.	Bekendtgørelse nr. 1347 om unges arbejde i Grønland	418
15. dec.	Bekendtgørelse nr. 1348 om indretning af byggepladser og lignende arbejdssteder i Grønland	443
15. dec.	Bekendtgørelse nr. 1438 om gebyrer for ekspedition af Økonomistyrelsens finansforvaltningsopgaver	460
15. dec.	Bekendtgørelse nr. 1441 om tilskud til udvekslingsophold for unge under 18 år	460
15. dec.	Bekendtgørelse nr. 1479 om Fødevarestyrelsens opgaver og beføjelser	460
19. dec.	Lovbekendtgørelse nr. 1484 om luftfart	460
20. dec.	Bekendtgørelse nr. 1467 om forskellige rentesatser på studiegældsområdet	460
21. dec.	Lov nr. 1393 om ændring af lov om Kongeriget Danmarks Fiskeribank (Afvikling og nedlæggelse m.v. af Kongeriget Danmarks Fiskeribank)	461
Cirkulærer (MT) m.v. 2004:		
5. sept.	Vedtægt for Kulturfonden Danmark-Grønland	461
26. sept.	Cirkulære (MT) nr. 125 om fastlæggelse af nærmere rammer for samarbejdet mellem den danske regering og Grønlands landsstyre i henhold til § 2, stk. 2, i lov nr. 577 af 24. juni 2005 om Grønlands landsstyres indgåelse af folkeretlige aftaler, herefter benævnt "loven" .	467

IV

Inatsisit, nalunaarutit il. il. 2005-imi nassiussuunneqarsimasut kiisalu
2004-mut ilassutit tulleriiaarlugit nalunaarsornerat

	Qupp
2004	
22. dec. Sillimmasiineramik ingerlatseqatigiiffinnut soraarmerissutisiassanullu karsinut nuuuuttunut aningaasalersuineramik nalunaarusiat pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut (Aningaasanut Nakkutilliisuutit, Lovtidendemi nalunaarutigineqanngilaq)	1
22. dec. Taarsigassarsisitsisarfiit aamma aningaasanik tuniniaasartutut ingerlatseqatigiiffiit il. il. pillugit aningaasalersuineramik nalunaarusiortarnermik Kalaallit Nunaannut nalunaarut (Aningaasanut Nakkutilliisuutit, Lovtidendemi nalunaarutigineqanngilaq)	1
2005	
5. jan. Qularnaveerusiissutitalinnik taarsigassarsisitsisarfiit naliliisarnerat taarsigassarsiasanillu annertussusiliisarnerat pillugu nalunaarut nr. 12	1
5. jan. Marloraammik akileraanginnissaq pillugu danskit kalaallillu isumaqatigiissutaannut ilassutitut isumaqatigiissummik nalunaarut nr. 44	2
13. jan. Kalaallit Nunaanni 2005-imi radiup frekvensiinek atuinermut atasumik akiliutissat pillugit nalunaarut nr. 71	3
13. jan. Akuerineqarnikkut radiup frekvensiinek atuinissaq pillugu Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 72	7
13. jan. Akuerineqarani radiup frekvensiinek atuinissaq pillugu aamma radiulerinerami misilitsittarnerit kalerrisaarutillu il. il. pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 73	10
13. jan. Kalaallit Nunaanni radiup frekvensiinek atuinissami najoqqutassanik aalajangersaanissaq aamma radiup frekvensiisigut atorsinnaasanik tamarmiusunik pisariaqartitsineq naapertorlugu tulleriissaareqatigiinnissaq pillugit nalunaarut (frenkvensit pillugit pilersaarusiorneq) nr. 82	79
17. jan. Aningaasalersuineramik ingerlatsinerami ileqqusumik pisiniartunik paasissutissat pillugit Kalaallit Nunaanni nalunaarut nr. 46	80
17. jan. Sillimmasiineramik ingerlatsiviit illuutit ikuallattoorsinnaanerannut sillimmasiisarnerat pillugu minnerpaamik piunasaqaatit pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 47	84
17. jan. Sillimmasiineramik peqatigiilluni ingerlatseqatigiiffinni peqataanikkut sillimmaseeqatigiinnerni ilaasortat akiliisussatut pisussaaffilernerat pillugu Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 48	86
17. jan. Ingerlatseqatigiiffissuit namminneq iluminni aningaasanik nuussisarnerat pillugu nalunaarut nr. 49	87
17. jan. Toqusooratarsinnaanermut sillimmasiineramik ingerlatsinermut teknikkikkut tunngavinnik il. il. nalunaarutiginnittarneq pillugu Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 50	90
17. jan. Toqusooratarsinnaanermut sillimmasiineramik ingerlatsinermut tunngaviusumik ernialiisarneq pillugu Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 51	94
17. jan. Inuunermut sillimmasiineramik ingerlatsiviit napparsimasinnaanermut ajunaarsinnaanermullu sillimmasiineramik ingerlatsinerat pillugu Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 52	98
17. jan. Pappiaqqanik nalilinnik susassaqartunik arlariinnik pineqartunik killiliineq pillugu Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 53	100
17. jan. Kalaallit Nunaanni sillimmasiisarfiittut ingerlatseqatigiiffinni sillimmasiissutaatinik immikkoortortaqqarfikkoortumik imaluunniit nunap killeqarfii qaangerlugit sullissinernikingerlataqarnikkut pilersitaasunik allanut tunniussisarneq pillugu Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 54	104
17. jan. Naapertuutsitsinissamik sumiissusiliinissamillu Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 55	107
17. jan. Toriataarsinnaanermut sillimmasiineq pillugu isumaqatigiissusiortoqartillugu sillimmasiisarfiittut ingerlatseqatigiiffimmiit sillimmasertittumut paasissutissiisarneq pillugu Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 56	112
19. jan. Pingaarutilinnik pisoqartillugu aggorsimasunik aningaasaliortarneq pillugu peqqussut nr. 43	116
15. feb. Umiarsuit allattaavii nakkutilliisullu allattaavii pillugit nalunaarut nr. 99	116

V

	Qupp
18. feb. I. nr. 3 (LTC) Uuliamik mingutsitsisoqarnerani ajoqusikkat taarsiivigineqarnissaannut nunat tamalaat aningaasaateqarfiannik pilersitsineq pillugu nunat tamalaat isumaqatigiissutaannut 16. maj 2003-meersumut tapiliussamik nalunaarut.	121
18. feb. I. nr. 2 (LTC) Inuit Europamiut Inuttut Piginnaatitaaffiit pillugit Eqqartuussivianni eqqartuussisoqarnerani peqataasinnaasut pillugit europamiut isumaqatigiissutaannik 5. marts 1996-imeersumik nalunaarut.	121
24. feb. Uillut il. il. pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 116.	122
9. marts Aningaasaliisut aningaasalersuisullu qularnaveerusiiffiginissaannut aningaasaateqarfik pillugu nalunaarut nr. 137.	151
<i>Nalunaarutit allannguutaat ilanngullugit makkua peqqussutip atortuulersinneqarnera peqatigalugu Kalaallit Nunaanni atuutissapput:</i>	
1) Aningaasaliisut aningaasalersuisullu Qularnaveerusiiffiginissaannut Aningaasaateqarfik pillugu nalunaarut nr. 1055 8/12 2003.	165
2) Aningaasanut Nakkutilliisuutit aamma aningaasaliisut aningaasalersuisullu qularnaveerusiiffiginissaannut aningaasaateqarfiup suleqatigiinnerat pillugu nalunaarut nr. 92 19/2 2002.	184
9. marts Pingaarutillinnik pisoqartillugu aggorsimasunik aningaasaliortarneq pillugu peqqussut nr. 138.	188
11. marts Umiartorneq pillugu inatsisip allannguutaanik inatsisit Kalaallit Nunaanni atortuulersinneqarnissaannik peqqussut nr. 217 (Anpartsselskabiniq nalunaarsuisarneq aamma Uuliamik Ajoqusiinernut Taarsiiffiginittarneq pillugu Ilassutitut Aningaasaateqarfik-mik pilersitsinissaq)	188
17. marts Ajoqusernermut sillimmasiinissamik isumaqatigiissusiornissaq nammineq pilersitsisinnaatitaaneq aamma sullissinernik nammineq kajumissutsimik taartigeeqatigiinnissaq pillugit maleruagassanut naapertuuttumik neqeroorutaatillugu sillimmasertittunut paasisutissiisarneq pillugu Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 173.	190
17. marts Toqoriataarsinnaanermut sillimmasiisarfittut ingerlatseqatigiiffinnut akuersissutit pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 174.	192
17. marts Ajoqusernermut sillimmasiisarfittut ingerlatseqatigiiffinnut akuersissutit pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 175.	197
17. marts Nunami allamiut sillimmasiisarfittut ingerlatseqatigiiffiisa sillimmaseeqqittarnermik Kalaallit Nunaanni ingerlataqartut immikkoortotaqarfii il. il. pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 176.	203
21. marts Ministerit akornanni suliassaqarfiit agguataarnerisa allannguutaannik nalunaarut nr. 209. ...	209
23. marts Immatigut navialitsaaliuineq pillugu inatsisip allanngortinnissaa pillugu inatsisip, umiarsuarni inuttat pillugit inatsisip, aqqartartut suliassaar atortuulu il. il. pillugit inatsisip inatsisillu allat assigiinngitsut kiisalu umiarsuarnik uuttortaasarneq pillugu inatsisip atorunnaarsinera pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortuulersinneqarnissaannik peqqussut nr. 212. ...	211
23. marts Imarsiornermi isumannaatsuunissaq pillugu inatsisip aamma umiartortut pillugit inatsisip allanngortinnissaa pillugu inatsisip ilaata Kalaallit Nunaannut atortuulersinneqarnissaannik peqqussut nr. 213.	216
29. marts Piginnaatitsissutit ilaannik Sofartsstyrelsemut inssiineq aamma naammagittaalliorsinnaaneq il. il. pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 211.	217
1. april Aningaasalersuineramik ingerlatseqatigiiffinnut ileqqorissaarnissaq pillugu Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 252.	217
12. april Qularnaveerusiissutitalinnik taarsigassarsitsisarfiit naliliisarnerat taarsigassarsiasanillu annertussuliisarnerat pillugit nalunaarut nr. 262.	232
15. april Silaannakkoortaait (timmisartut) pillugit sillimmasiissutinik aamma Kalaallit Nunaanni Savalimmiunilu timmisartornerni tamatumunnga minnerpaatut killissarititanik nalunaarut nr. 271.	232
15. april Sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffinnut akiliisinnaassuseqarneq ingerlatsinissamillu pilersaarutit pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 273.	232
18. april Taarsigassarsitsisarfiit immikkoortortai, nunami Den Europæiske Unionip avataani, Fællesskabillu aningaasalersuinermut tunngasutigit isumaqatigiissuteqarfiginngisaani, aamma aningaasalersuineramik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortinnissaanut peqqussummi § 30, imm. 1, naapertorlugi Kalaallit Nunaannut isumaqatigiissuteqarsimannigsumi, akuersissuteqarfigisat pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 274.	244
27. april Kalaallit Nunaanni peqqinnissaqarfik pillugu inatsisip allannguutaanik inatsit nr. 297.	249
28. april I. 5 (LTC) Det Europæiske Råd-ip (maanna: Europarådet) piginnaatitaaffii aamma eqqartuussisunut tunniunneqarsinnaannginnera pillugit nalinginnaasumik isumaqatigiissummut tapiliussat pingajussaannik nalunaarut.	250

VI

	Qupp	
28. april	I. nr. 6 (LTC) Kalaallit Nunaat illersorneqarnissaa pillugu isumaqatigiissutip 27. april 1951-imeersup allannguutissai ilassutissaalu pillugit Amerikami Naalagaaffeqatigiinnut isumaqatigiissummik 6. august 2004-meersumik nalunaarut	251
28. april	I. nr. 10 (LTC) Den International Straffedomstol pillugu Ruumami malittarisassiat unioq-quititassaanngitsut 17. juli 1998-imeersut Kalaallit Nunaanni atortinneqarnissaat pillugu Danmarkip naalagaaffimmik nalunaarummik tunuartitsineranik nalunaarut	255
18. maj	Akileraarutit aamma akitsuusiussat pillugit inatsisip ilaasa, suliffissaqartitsineranut aningaa- saateqarfik pillugu inatsisip, akiliisitsiniartarneq pillugu inatsisip aamma avatangüisunik mingutsitsinaveersaarineq pillugu inatsisip allannguutaannik inatsit (Akileraarutiniq akit- suusiussanillu akiliinngitsoortarnerit pinaveersaarmissaanik suliniuteqarneq) nr. 325	256
27. maj	Inuussutissarsiutitigut nappaataalersartut 1. januar 2005 sioqqullugu nalunaarutiginnissu- taasut allattorsimaffiannik nalunaarut nr. 388.	256
30. maj	Nunani Tamalaani Ilisimatusarnernut aamma Inuttut Piginnaatitaaffiit pillugit Danmarkimi Qitiusumik Suliffeqarfik-mik pilersitsinissaq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaanni atortuu- lersinneqarnissaanik peqqussut nr. 414.	256
3. juni	Sillimmasiineramik ingerlatseqatigiiffiit immikkoortortaqarfii, nunami Den Europæiske Unionip avataaniittumik ingerlatsinissamik akuersissuteqarfigeqarsimasut, Fællesskabil- lut aningaasalersuineranut tunngasutigut isumaqatigiissuteqarfiginngisaani, aamma Kalaal- lit Nunaannik isumaqatigiissuteqanngitsut il. il. pillugit nalunaarut nr. 434.	265
13. juni	Arbejdsmarkedets Tillægspension-ip malittarisassaanik nalunaarut nr. 468.	277
16. juni	I. nr. 12 (LTC) Den Nordiske Investeringsbank pillugu isumaqatigiissummik 11. februar 2004-meersumik nalunaarut.	277
16. juni	I. nr. 13 (LTC) Europamiut silaannarsualiartitsisarnermi kattuffiannik pilersitsineq pillugu naalagaaffiit isumaqatigiissutaanni naalagaaffiit peqataasut aamma Europamiut Silaannar- sualiartitsisarneq pillugu Kattuffiata akornanni paasissutissanik klassilersukkanik illersui- nissamik taartigeqatigiinnissamillu isumaqatigiissutaannik 19. august 2002-meersumik nalunaarut	278
23. juni	Sulisorisat sajukulaarnernit sunniivigineqarsinnaaneri pillugit nalunaarut (Sajukulaarfigi- tinniq pillugu nalunaarut) nr. 617.	278
23. juni	Suliassat annertuut pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 619.	278
24. juni	Aningaasanut Ministereqarfiup susasaqarfiini inatsisip assigiinngitsut allannguutaannik inatsit (Kommuninik iluarsartuussinerup nassatarisaanik atuuttariaqartutut allannguutit) nr. 527.	284
24. juni	Folketingip Ombudsmandia pillugu inatsisip allannguutaanik inatsit (Kommuninik iluar- saaqqinnerup kingunerisaatut allannguutit, inatsisip Savalimmiumi aamma Kalaallit Nunaanni atortuutinneqarnissaa il. il.) nr. 556.	285
24. juni	Kalaallit Nunaanni naalakkersuisut inuiaat inatsisaat naapertorlugit isumaqatigiissusiorsin- naanerat pillugu inatsit nr. 577.	287
28. juni	Ilisimatuussutikkut peqquuserluutaasartut pillugit Ataatsimiititaliat pillugit nalunaarut nr. 668.	289
7. juli	Ankenævnet for Søfartsforhold (Imarsioneranut Tunngassutilinni Maalaaruteqartarfik) pil- lugu Kalaallit Nunaannut nalunaarut (Suleriaasissaq) nr. 726.	290
14. juli	Kalaallit Nunaanni umiarsuarnik il. il. misissuisarnerit akiliuteqarnissaq pillugu nalunaar- ut nr. 738.	296
21. juli	I. nr. 17 (LTC) Naalagaaffiit Peqatigiit Immatigut pisinnaatitaaffiit pillugit isumaqatigiissu- taannik 10. december 1982-imeersumik aamma taassumunnga attuumassutilittut isumaqa- tigiissummi kapitali XI-mik atuisinnaaneq pillugu isumaqatigiissummik 29. juli 1994- imeersumik nalunaarut.	299
21. juli	I. nr. 18 (LTC) Den Internationale Havretsdomstol pillugu immikkut pisinnaatitsissutit aamma eqqartuussisunut suliassanngortitsisinnaannginnerit pillugit isumaqatigiissummik 23. maj 1997-imeersumik nalunaarut.	299
21. juli	I. nr. 19 (LTC) Den Internationsle Havbundsmyndighed pillugu immikkut pisinnaatitsissu- tit aamma eqqartuussisunut suliassanngortitsisinnaannginnerit pillugit tapiliussamik 27. marts 1998-imeersumik nalunaarut	299
21. juli	I. nr. 20 (LTC) Sakkussiat atomimik assigisaannilluunniit pisuunngitsut immikkut ajoqusii- sinnaassusillit pillugit FN-imi isumaqatigiissutip 1980-imeersup allannguutaanik Danmar- kip akuersissutiginninnera pillugu nalunaarut.	299
30. aug.	Pingaarutilinnik pisoqartillugu aggorsimasunik aningaasaliortarneq pillugu peqqussut nr. 832.	300
22. sept.	Inuussutissaleriffinni il. il. nammineerluni misissuisarneq pillugu Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 888.	300
22. sept.	Inuussutissiani uumasuaraaqqat tappiorannartut akuusinnaasut killissaat pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 889	319

VII

	Qupp
22. sept. Atortut suullu inuussutissianut attuuttussatut naatsorsuussat pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 890.	324
22. sept. Inuussutissiani mingutsitsissutaasartut ilaat pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 891.	324
28. sept. Pingaarutilinnik pisoqartillugu aggorsimasunik aningaasaliortarneq pillugu peqqussut nr. 904.	326
19. okt. Sulisilluni ajoqusernerit kingunerisassaannut isumannaarimeq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortuulersinneqarnissaanik peqqussut naapertorlugu 1. januar 2006 killigalugu akit annertussusaannik nalunaarut nr. 990.	326
26. okt. Kalaallit Nunaanni sulinerme avatangiisit pillugit inatsimmik nalunaarut nr. 1048.	332
27. okt. I. nr. 35 (LTC) Silaannaap allannguutai pillugit FN-imi najoqqutassatut isumaqatigiissummut Kyoto-mi tapiliusaaq 11. december 1997-imeersoq pillugu nalunaarut.	367
27. okt. I. nr. 39 (LTC) Isumaginnimikkut isumannaarimeq pillugu Nunat Avannarliit Finlandimut, Islandimut, Norgemut Sverigemullu isumaqatigiisutaannik 18. august 2003-meersumik Savaliimmunut aamma Kalaallit Nunaannut annertusisitsineq pillugu nalunaarut.	367
11. nov. Taarsiissuteqarnissamut akisussaaffiginninneq pillugu inatsit naapertorlugu taarsiissutit taartisiarititallu aningaasartaannik iluarsiiviginninneq pillugu nalunaarut nr. 1076.	379
11. nov. Pinerlunnernit eqqorneqartunut naalagaaffimmit taarsiissutit pillugit inatsit naapertorlugu taarsiissutit aningaasartaannik iluarsiiviginninneq pillugu nalunaarut nr. 1078.	379
18. nov. Nunaviup ilaa immap iluanittoq pillugu unatsimmik nalunaarut.	379
2. dec. Akissarsisartut Qularnaveerusiiffiginissaannut Aningaasaateqarfiup aningaasartuutaasa matusiviginissaannut akileeqaataasutit 1. januar 2006 killigalugu annertussusiinik nalunaarut nr. 1144.	379
5. dec. Qularnaveerusiissutitalinnik taarsigassarsisarfiiit naliliisarnerat taarsigassarsiasanillu annertussuliisarnerat pillugit nalunaarut nr. 1148.	380
9. dec. Nunani allani suliaqarnemi sulinemi iliuutsit pillugit akiliuteqarnermik nalunaarut nr. 1202.	380
9. dec. Aqqusinertigut angallanneq pillugu Kalaallit Nunaannut inatsit naapertorlugu sillimmasiisutit matusissutissartaasa iluarsiivigineqarnerat pillugu nalunaarut nr. 1260.	380
12. dec. Kalaallit Nunaanni 2006-imi radiup frekvensiinik atuinnermut atasumik akiliutissat pillugit nalunaarut nr. 1282.	381
14. dec. Arbejdsmarkedets Tillægspension pillugu nalunaarut nr. 1301.	384
14. dec. ATP-mi ilaasortaasup toquneranut atasumik aningaasanik ataasiartumik tunniutassanik naatsorsuineq pillugu nalunaarut nr. 1302.	384
14. dec. Arbejdsmarkedets Tillægspension aamma Særlig Pensionsopsparing pillugit aningaasersuinnermik nalunaarusiat pillugit nalunnaarut nr. 1342.	384
15. dec. Kalaallit Nunaanni sanatitsisup pisussaaffii pillugit nalunaarut nr. 1344.	384
15. dec. Kalaallit Nunaanni Suliffigissaasut suleriaasissaat pillugu nalunaarut nr. 1345.	394
15. dec. Kalaallit Nunaanni sullivinni isumannaallisaanermik peqqinnissamillu sulineq pillugu nalunaarut nr. 1346.	398
15. dec. Inuusuttut Kalaallit Nunaanni sulinerat pillugu nalunaarut nr. 1347.	418
15. dec. Sanaartorfissanik assigisaattullu suliaqarfiusunik aqqissuussineq pillugu nalunaarut nr. 1348.	443
15. dec. Økonomistyreلسip aningaasanik aqutsinerme suliaasanik sullissineranut akiliutit pillugit nalunaarut nr. 1438.	460
15. dec. Inuusuttunik 18-it inorlugit ukiulinnik taartigeeqatigiisitsinerni najugaqarallarnemt tapiissutit pillugit nalunaarut nr. 1441.	460
15. dec. Fødevarestyrelsip suliaasai piginnaatitsissutillu pillugit nalunaarut nr. 1479.	460
19. dec. Silaannakkut angallanneq pillugu nalunaarut nr. 1484.	460
20. dec. Ilinniagaqarnermi akiitsunut tunngasuni erniat annertussusii assigiinngitsut pillugit nalunaarut nr. 1467.	460
21. dec. Kongeriget Danmarks Fiskeribank pillugu inatsisip allannguutaanik inatsit (Kongeriget Danmarks Fiskeribank-imik matusiartuaarneq atorunnaarsitsinissarlul il. il.) nr. 1393.	461
Kaajallaasitat (MT) 2004:	
5. sept. Danmarkip-Kalaallit Nunaata Kulturimut Aningaasaateqarfiat, Kulturfonden Danmark-Grønland, pillugu malittarisassat.	461
26. sept. Kaajallaasitaq (MT) nr. 125 Kalaallit Nunaanni naalakkersuisut inuiaat inatsisaat naapertorlugit isumaqatigiisusiorsinnaanerat pillugu inatsimmi nr. 577, 24. juni 2005-imeersumi, kinguliini "inatsit"-mik taagorneqartoq, § 2, imm. 2, naapertorlugu Danmarkimi Kalaallit Nunaannilu naalakkersuisut suleqatigiinneranni erseqqinnerusumik najoqqutassanik aalajangersaaneq.	467

5. januar 2005

Bek. nr. 44

Nal. nr. 44

Nutsernera

Bekendtgørelse af tillægsaftale af 17. juni 2004 til den dansk-grønlandske dobbeltbeskatningsaftale

Den 17. juni 2004 blev der i København underskrevet en tillægsaftale til den dansk-grønlandske dobbeltbeskatningsaftale af 18. oktober 1979, jf. bekendtgørelse nr. 475 af 21. november 1979 som senest ændret ved tillægsaftale af 12. juni 2002, jf. bekendtgørelse nr. 1217 af 9. december 2002.

Aftalen har følgende ordlyd:

Tillægsaftale til den dansk-grønlandske dobbeltbeskatningsaftale

Tillægsaftale til den mellem den danske regering og det grønlandske landsstyre indgåede aftale af 18. oktober 1979 til undgåelse af dobbeltbeskatning for så vidt angår indkomst- og formueskat samt om bistand i skattesager.

Den danske regering og det grønlandske landsstyre er blevet enige om følgende:

Artikel 1

Overførsel til Grønland af pensionsordninger med løbende udbetalinger tegnet i danske pensions- eller livsforsikringsselskaber for personer, som har skattemæssigt hjemsted i Grønland efter artikel 4 i den mellem den danske regering og det grønlandske landsstyre indgåede aftale af 18. oktober 1979 til undgåelse af dobbeltbeskatning for så vidt angår indkomst- og formueskat samt om bistand i skattesager, behandles ikke som ud- og indbetaling efter pensionsbeskatningslovens afsnit 1. Det er en betingelse, at der ikke i Danmark har været givet fradrag for indbetalinger til de pågældende pensionsordninger eller bortseelsesret for arbejdsgivers bidrag til ordningerne. Det er videre en betingelse, at overførsel til Grønland finder sted senest den 31. december 2007.

Marloriaammik akileraannginnissaq pillugu danskit kalaallillu ilassutitut isumaqatigiissutaat 17. juni 2004-meersoq

17. juni 2004, Københavniimi atsiorneqarpoq marloriaammik akileraartoqannginnissaq pillugu danskit kalaallillu ilassutitut isumaqatigiissutaat 18. oktober 1979-meersoq, tak. nalunaarut nr. 475 21. november 1979-meersoq, kingullermik allanngortinneqartoq ilassutitut isumaqatigiissutikkut 12. juni 2002-meersukkut, tak. nalunaarut nr. 1217 9. december 2002-meersoq.

Isumaqatigiissut imatut oqaasertaqarpoq:

Marloriaammik akileraannginnissaq pillugu danskit kalaallillu isumaqatigiissutaannut ilassutitut isumaqatigiissut

Aningaasarsianit pigisanillu marloriaammik akileraannginnissaq siunertaralugu kiisalu akileraartarnermi suliasani ikioqatigiinnissaq pillugu danskit naalakkersuisuisa Kalaallillu Nunaa-ta naalakkersuisuisa isumaqatigiissutaannut 18. oktober 1979-imeersumut ilassutitut isumaqatigiissut.

Danskite naalakkersuisuisa Kalaallillu Nunaa-ta naalakkersuisuisa makku isumaqatigiissutigaat:

Allaaserisaaq 1

Aningaasarsianit pigisanillu marloriaammik akileraannginnissaq siunertaralugu kiisalu akileraartarnermi suliasani ikioqatigiinnissaq pillugu danskite naalakkersuisuisa kalaallillu naalakkersuisuisa isumaqatigiissutaanni 18. oktober 1979-imeersumi allaaserisaaq 4 naapertorlugu innunut akileraartarnikkut Kalaallit Nunaanni angerlarsimaffeqartunut, danskite soraarnerussutisiaqalernissamut imaluunniit inuunermut sillimasiisarfiini soraarnerussutisiaqalernissamut aqqissuussinernik ingerlaavartumik tunniussiviusartunik pilersinneqarsimasunik Kalaallit Nunaannut nuussinermi tamanna soraarnerussutisiaqalernissamut ileqqaakkat akileraaruserneqarnissaannut inatsimmi immikkoortoq 1 naapertorlugu tunniussinertut akiliinertulluunniit isigineqassanngilaq. Tamatumunnga piumasavoq soraarnerussutisiaqalernissamut aqqissuussinernut pineqartunut akiliutit Danmarkimi ilanngaatigitinneqarsimannginnissaat imaluunniit sulisitsisup aqqissuussinernut akiliutaasa aningaasarsianut ilanngunneqartussaannigisutut

5. januar 2005

Bek. nr. 44 Nal. nr. 44

Nutsernera

isigineqarsimanginnissaat. Aammattaaq piu-masaavoq Kalaallit Nunaannut nuussinerup kingusinnerpaamik ullormi 31. december 2007-imi pinissaa.

Artikel 2

Allaaserisaq 2

Stk. 1. Denne tillægsaftale træder i kraft den dag, som begge parter har undertegnet den.

Imm. 1. Ilassutitut isumaqatigiissut manna atortuulissaaq ullormi peqataasut tamarmik atsi-uiffianni.

Stk. 2. Tillægsaftalen skal dog tidligst træde i kraft den dag, hvor det danske Folketing tiltræder aftalen.

Imm. 2. Ilassutitut isumaqatigiissut siusinnerpaamik atuutilissaaq ullormi danskit Folketingi-ata isumaqatigiissummik akuersissuteqarfigi-saani.

Stk. 3. Tillægsaftalen har virkning fra og med den 1. januar 2004.

Imm. 3. Ilassutitut isumaqatigiissut atortuuler-poq 1. januar 2004 aallarnerfigalugu.

Artikel 3

Allaaserisaq 3

Denne tillægsaftale skal forblive i kraft, så længe aftalen af 18. oktober 1979 er i kraft.

Ilassutitut isumaqatigiissut manna atuuttuas-saaq isumaqatigiissut 18. oktober 1979-imeer-soq atuutsillugu.

Udfærdiget i København, den 17. juni 2004 i to eksemplarer på dansk og to eksemplarer på grønlandsk, hvilke tekster har lige gyldighed.

Ulloq 17. juni 2004-mi Københavni sulia-rineqarpoq, danskisooq kalaallisoorlu marlun-ngorlugit, taakkulu oqaasertaat naligiimmik atuussuseqarput.

For det grønlandske landsstyre
Josef Motzfeldt

Kalaallit Nunaata naalakkersuisui sinnerlugit
Josef Motzfeldt

For den danske regering
Svend Erik Hovmand

Danskit naalakkersuisui sinnerlugit
Svend Erik Hovmand

Tillægsaftalen er i medfør af § 2, stk. 2, trådt i kraft den 7. december 2004.

Ilassutitut isumaqatigiissut, § 2, imm. 2 malillu-gu atortuulerpoq ulloq 7. december 2004

*Skatteministeriet,
den 5. januar 2005*

*Akilerartarnermut ministereqarfik
5. januar 2005*

KRISTIAN JENSEN

KRISTIAN JENSEN

13. januar 2005

Bek. nr. 71 Nal. nr. 71

Nutsernera

Bekendtgørelse om gebyrer i forbindelse med anvendelse af radiofrekvenser i Grønland i 2005

Kalaallit Nunaanni 2005-imi radiup frekvensiunik atuinermut atasumik akiliutissat pillugit nalunaarut

I medfør af § 37 i anordning nr. 38 af 23. januar 2004 om ikrafttræden for Grønland af lov om radiofrekvenser fastsættes:

Radiup frekvensii pillugit inatsisip Kalaallit Nunaanni atortuulersinneqarnissaanik peqqus-summi nr. 38, 23. januar 2004-meersumi § 37 naapertorlugu aalajangersarneqarput:

13. januar 2005

Bek. nr. 71

Nal. nr. 71

Nutsernera

Gebyrer for udstedelse af tilladelse til frekvensanvendelse

§ 1. For oprettelse og udstedelse af tilladelse til frekvensanvendelse skal et engangsgebyr betales med nedenstående beløb:

1) Oprettelsesgebyr – kr. 198,-

§ 2. For tilladelser til frekvensanvendelse i den maritime radiotjeneste og luftfartsradiotjenesten skal der betales et årligt gebyr med nedenstående beløb:

- 1) Pr. maritim landstation – kr. 168,-
- 2) Pr. luftfarts jordstation – kr. 168,-
- 3) Pr. maritim land og/eller skibsstation for brug af VHF privatkanaler pr. 25 kHz – kr. 163,-
- 4) VHF pr. kystradiostation (position) pr. 25 kHz – kr. 328,-
- 5) MF/HF/Telex pr. kystradiostation (position) pr. 25 kHz – kr. 277,-

§ 3. For tilladelser til frekvensanvendelse i nedenstående radiotjenester skal der betales et årligt gebyr med nedenstående beløb:

- 1) Landmobil basisstation pr. 25 kHz – kr. 164,-
- 2) Landmobil basisstation, landsdækkende pr. 25 kHz – kr. 1.238,-
- 3) Mobile/bærbare radioanlæg – kr. 163,-
- 4) Forsøg og prøvedrift under 3GHz, pr. 25 kHz – kr. 311,-
- 5) Forsøg og prøvedrift over 3GHz, pr. MHz – kr. 311,-
- 6) Forsøg og prøvedrift laveffekt/delte frekvenser – kr. 311,-
- 7) Radiokæde under 3 GHz, pr. MHz – kr. 450,-

Frekvensinik atuinissamut akuersissummik tunineqarnermi akiliutissat

§ 1. Frekvensinik pilersitsinissamut aammalu atuinissamut akuersissummik tunineqarnissamut aningaasat ataani taaneqartut ataasiartumik akiliutitut akilerneqassapput:

1) Pilersitsinermi akiliutissaq – kr. 198,-

§ 2. Umiarsuarnik timmisartunillu radiukkut sullissiinerni frekvensinik atuinissamut akuersissutit pillugit ukiumoortumik akiliutissatut aningaasat ataani taaneqartut akilerneqartassapput:

- 1) Umiarsuup nunami radioqarfik attaveqarfia ataaseq - kr. 168,-
- 2) Timmisartup nunami radioqarfik attaveqarfissaa ataaseq – kr. 168,-
- 3) VHF-imik atuinermi 25 kHz-imi ataatsimi kanalit namminerisassat pillugit umiarsuup nunami aamma/imaluunniit umiarsuarmi radioqarfianut ataatsimut – kr. 163,-
- 4) VHF-imik atuinermi 25 kHz-imi ataatsimi sinerissami radioqarfimmuut ataatsimut (killiffimmi) – 328,- kr.
- 5) MF/HF/Telex-imik atuinermi 25 kHz-imi ataatsimi sinerissami radioqarfimmuut ataatsimut (killiffimmi) – kr. 277,-

§ 3. Radiukkut sullissinerni kinguliini taaneqartuni frekvensinik atuinissamut akuersissutitut aningaasat kinguliini taaneqartut ukiumoortumik akilerneqartassapput:

- 1) Aallaavittut radioqarfik nunamiittoq nuttarneqarsinnaasoq, 25 kHz-imi ataatsimit nuna tamakkerlugu – kr. 164,-
- 2) Aallaavittut radioqarfik nunamiittoq nuttarneqarsinnaasoq, 25 kHz-imi ataatsimit nuna tamakkerlugu – kr. 1.238,-
- 3) Radioqarfik nuunneqarsinnaasoq/angallatagaq – kr. 163,-
- 4) 3GHz ataallugu misiligaaneq aamma ingerlatsinermut misiliineq, 25 kHz-imi ataatsimi – 311,-
- 5) 3GHz-ikkut misiligaaneq aamma ingerlatsinermut misiliineq, MKz-imi ataatsimi – kr. 311,-
- 6) Frekvensinik sakkukitsunik/agguaataakkanik misiligaaneq aamma ingerlatsinermut misiliineq – kr. 311,-
- 7) 3GHz-ikkut radiukkut attaveqatigiiaat, MHz-imi ataatsimi – 450,-

- | 13. januar 2005 | Bek. nr. 71 | Nal. nr. 71 | Nutsernera |
|--|-------------|--|------------|
| 8) Radiokæde over 3 GHz, pr. 28 MHz, landsdækkende – kr. 455,- | | 8) 3GHz-ikkut radiukkut attaveqatigiiat, 28 MHz-imi ataatsimi, nuna tamakkerlugu – kr. 455,- | |
| 9) FWA i 3 GHz, pr. 10 MHz – kr. 460,- | | 9) 3GHz-imi FWA, 10 MHz-imi ataatsimi – kr. 460,- | |
| 10) FWA i 25 GHz, pr. 10 MHz – kr. 466,- | | 10) 25 GHz-imi FWA, 10 MHz-imi ataatsimi – kr. 466,- | |
| 11) Radiostedbestemmelse pr. 25 kHz – kr. 450,- | | 11) Radiotarfissaq pillugu aalajangersagaq 25 kHz-imi ataatsimi – kr. 450,- | |
| 12) Radiofonistationer, pr. frekvens – kr. 450,- | | 12) Radiofonistationit, frekvensimi ataatsimi – kr. 450,- | |
| 13) Tv, pr. kanal – kr. 455,- | | 13) TV, kanalimi ataatsimi – kr. 455,- | |
| 14) Satellitjordstationer under 3 GHz, pr MHz – kr. 460,- | | 14) 3Ghz ataalluguq aammataasiat nunami attaveqarfii, 28 MHz-imi ataatsimi – kr. 460,- | |
| 15) Satellitjordstationer over 3 GHz, pr 28 MHz – kr. 460,- | | 15) 3GHz-ikkut qaammataasiat nunami attaveqarfii, 28 MHz-imi ataatsimi – kr. 460,- | |
| 16) Offentlig mobilkommunikation, pr. 200 kHz – kr. 455,- | | 16) Oqarasuaatitigut angallattakkatigut tamanut attaveqarfiginnineq, 200 kHz-imi ataatsimi – kr. 455,- | |
| 17) DVB-T – kr. 457,- | | 17) DVB-T – kr. 457,- | |
| 18) SNG jordstation – kr. 457,- | | 18) SNG-kkut nunami attaveqarfik – 457,- | |
| 19) VSAT jordstation – kr. 457,- | | 19) VSAT-kkut nunami attaveqarfik –457,- | |
| 20) Audio- og videotransmission, pr. frekvens – kr. 457,- | | 20) Audio- aamma videotransmission, frekvensimi ataatsimi – 457,- | |
| 21) Reportage, pr. frekvens – kr. 457,- | | 21) Tusagassiuneq, frekvensimi ataatsimi – kr. 457,- | |

Gebyrer for radioprøver og for udstedelse af certifikater og kaldesignaler

§ 4. For radioprøver til opnåelse af certifikater til betjening af radioanlæg i den maritime radiotjeneste skal der betales et engangsgebyr med nedenstående beløb:

- 1) Generelt certifikat som radiooperatør i GMDSS, GOC – kr. 667,-
- 2) Begrænset certifikat som radiooperatør i GMDSS, ROC – kr. 573,-
- 3) Certifikat til betjening af maritime MF-, HF- og VHF-radioanlæg, LRC – kr.573,-
- 4) Certifikat til betjening af maritime VHF-radioanlæg, SRC – kr. 306,-
- 5) Begrænset certifikat som radiotelefonist, VHF-radioanlæg, BEG – kr. 306,-
- 6) Genpart af certifikat – kr. 125,-

§ 5. For oprettelse og udstedelse af individuelt kaldesignal til brugere af radiofrekvenser skal der betales et engangsgebyr med nedenstående beløb:

Radulerinnermi misilitsinnermut aamma allagartanik kalerrisaarutinillu tunineqarnermut akiliutit

§ 4. Umiarsuarnik radiukkut sullissinnermi radioqarfinnik atuinnissamut allagartartaarniarluni radiulerinnermi misilitsinnermi aningaasat kingulliini taaneqartut ataasiartumik akiliutitut akilerneqartassapput:

- 1) GMDSS-imi, GOC-mi radiooperatøritut allagartaq nalinginnaasoq – kr. 667,-
- 2) GMDSS, ROC-mi radiooperatøritut allagartaq minneq – kr. 573,-
- 3) Umiarsuit radioqarfiini MF-kkut, HF-kkut aamma VHF-kkut radiulerinnermi allagartaq LRC – kr. 573,-
- 4) Umiarsuit radioqarfiini VHF-kkut radiulerinnermi allagartaq, SRC – kr. 306,-
- 5) Radiotelefonistitut allagartaq minneq, VHF-kkut radioqarfinni, BEG – kr. 306,-
- 6) Allagartap nuutinnera – kr. 125,-

§ 5. Radiup frekvensiinik atuisunut nammenerisatut kalerrisaarutissamik pilersitsinnermi tunineqarnermilu aningaasat ataani taaneqartut ataasiartumik akiliutitut akilerneqassapput:

6 Nalunaarutit – Grønlandsk Lovsamling – Serie A • 2005

- | | | | |
|---|-------------|---|------------|
| 13. januar 2005 | Bek. nr. 71 | Nal. nr. 71 | Nutsernera |
| 1) Udstedelse af kaldesignaler i maritime radio-tjenester – kr. 292,- | | 1) Umiarsuarni radiulerinermut kalerrisaarutisamik tunineqarnek – kr. 292,- | |
| 2) Udstedelse af kaldesignaler i luftfartsradio-tjenester – kr. 292,- | | 2) Timmisartuni radiulerinermut kalerrisaarum-mik tunineqarnek – kr. 292,- | |
| 3) Udstedelse af kaldesignaler til ekspeditions-radio – kr. 604,- | | 3) Sullissinermi radiunut kalerrisaarutininik tunineqarnermut – kr. 605,- | |
| 4) Genpart af kaldesignal – kr. 125,- | | 4) Kalerrisaarutip nuutinnera – kr. 125,- | |

§ 6. For radioprøver til opnåelse af certifikater og udstedelse af kaldesignal i amatørradio- og amatør-radiosatellit-tjenesten skal der betales et engangsgebyr med nedenstående beløb:

- 1) Amatørradioprøve – kr. 300,-
- 2) Genpart af certifikat – kr. 85,-

Gebyr for registrering af data

§ 7. For opretholdelse af registrering af data skal der betales et årligt gebyr med nedenstående beløb:

- 1) Registreringsgebyr – Skibe, luftfartøjer og radioamatører – kr. 225,-

Ikrafttrædelsesbestemmelser

§ 8. Bekendtgørelsen træder i kraft den 5. februar 2005.

Stk. 2. Bekendtgørelsen finder alene anvendelse på tilladelser udstedt efter 5. februar 2005.

Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling, den 13. januar 2005

HELGE SANDER

/ Sidse Ægidius

§ 6. Soqutigisaralugu radiulerinermi aammalu soqutigisaralugu qaammataasiatigut radiulerinermi misilitsinnermut aningaasat ataani taaneqartut ataasiartumik ukiumoortumik akiliutitut akilerneqassapput:

- 1) Soqutigisaralugu radiulerinermi misilitsineq – kr. 300,-
- 2) Allagartap nuutinnera – kr. 85,-

Paasissutissanik nalunaarsuinermut akiliut

§ 7. Paasissutissanik nalunaarsuisarnermik pilersitsinnermut aningaasat ataani taaneqartut ataasiartumik ukiumoortumik akiliutitut akilerneqassapput:

- 1) Nalunaarsuinermut akiliut – Umiarsuit, timmisartut aamma soqutigisaralugu radiut – kr. 225,-

Atortuulersitsissutitut aalajangersakkat

§ 8. Nalunaarut atuutilissaaq ulloq 5. februar 2005.

Imm. 2. Nalunaarut taamaallaat atortuutinneqassaaq akuersissutinut 5. februar 2005-ip kingornagut tunniunneqartunut.

Ilisimatusarnermut, Teknologi-mut aamma Ineriartortitsinnermut Ministereqarfik, ulloq 13. januar 2005

HELGE SANDER

/ Sidse Ægidius

13. januar 2005

Bek. nr. 72

Nal. nr. 72

Nutsernera

Bekendtgørelse for Grønland om anvendelse af radiofrekvenser med tilladelse**Akuerineqarnikkut radiup frekvensiinik atuinissaq pillugu Kalaallit Nunaannut nalunaarut**

I medfør af §§ 3, stk. 3, 5, 6, 7, 10, 11, stk. 2, 13, 14 og 40, stk. 2, i anordning nr. 38 af 23. januar 2004 om ikrafttræden for Grønland af lov om radiofrekvenser fastsættes:

Radiup frekvensii pillugit inatsisip Kalaallit Nunaanni atortuulersinneqarnissaanik peqqussummi nr. 38, 23. januar 2004-meersumi §§ 3, imm. 3, 5, 6, 7, 10, 11, imm. 2, 13, 14 aamma 40, imm. 2, naapertorlugit aalajangersarneqarput:

*Anvendelsesområde**Atuuffii*

§ 1. Bekendtgørelsen fastsætter regler for tilladelser til at anvende radiofrekvenser, jf. anordningens § 3, stk. 1.

§ 1. Nalunaarutip aalajangersarpari radiup frekvensiinik atuinissami, tak. peqqussummi § 3, imm. 1, akuersissuteqartarneq pillugu malit-tarisassat.

*Frekvensanvendelse med tilladelse**Akuerineqarnikkut frekvensinik atuinissaq*

§ 2. Grønlands hjemmestyre udsteder tilladelser til frekvensanvendelse i Grønland.

§ 2. Kalaallit Nunaanni Namminersorerullutik Oqartussat Kalaallit Nunaanni frekvensinik atuinissamut akuersissuteqartartuussapput.

§ 3. Grønlands hjemmestyre kan efter ansøgning give tilladelse til, at udstyr, som lovligt kan anvendes i andre lande end Danmark, også kan indgå i frekvensanvendelsen.

§ 3. Kalaallit Nunaanni Namminersorerullutik Oqartussat qinnuteqartoqarneratigut akuersinnaassapput atortut nunani allani Danmarkimiinnaangitsoq inatsisinut naapertuuttumik atorpeqarsinnaasut aamma frekvensinik atuinermi ilaatinneqarsinnaanissaat pillugu.

*Tilladelsers varighed**Akuersissutit atuuffiata sivissusissaa*

§ 4. Tilladelser til frekvensanvendelse udstedes med en varighed, der omfatter resten af det kalenderår, hvori tilladelsen udstedes samt de 5 derpå følgende kalenderår, medmindre der er ansøgt om en kortere varighed.

§ 4. Frekvensinik atuinissamut akuersissutit atuuffissaat sivissususeqartitaassaaq qaammatisiutit ukiuata akuersissuteqarfiusup sinneraniit qaammatisiutit ukiui malitsigisai tallimat ilanngullugit, sivikinnerusumik atuuffissaqartitsinissaq qinnuteqarnermi ilanngullugu kissaatigineqarsimanngippat.

Stk. 2. Tilladelser til forsøg og udvikling, jf. anordningens § 6, udstedes uanset stk. 1 med en varighed på 1 år, medmindre der er ansøgt om en kortere varighed.

Imm. 2. Misiligaanissamut piorsaaviginninnissamullu akuersissutit, tak. peqqussummi § 6, imm. 1 apeqqutaatinnagu ukiumik ataatsimik atuuffissaqartitaassapput, sivikinnerusumik atuuffissaqartitsinissaq qinnuteqarnermi ilanngullugu taaneqarsimanngippat.

Stk. 3. Tilladelser til radio- og tv-formål udstedes uanset stk. 1 uden begrænset varighed og bortfalder, jf. anordningens § 23, stk. 2, samtids med tilladelsesindehaverens adgang til at udøve programvirksomhed efter lov om radio- og fjernsynsvirksomhed.

Imm. 3. Radiut tv-llu siunertaralugit akuersissutit imm. 1 apeqqutaatinnagu killiliiffigineqangitsumik atuuffissaqartitaassapput atorunnaartassallutillu, tak. peqqussummi § 23, imm. 2, akuersissutaatillip radiukkut fjernsynikkullu aallakaatitsisarneq pillugu inatsit malillugu aallakaatitassiornermik ingerlataqarsinnaatitaalerne-ranur peqatigitillugu.

13. januar 2005

Bek. nr. 72

Nal. nr. 72

Nutsernera

Stk. 4. Følgende tilladelser udstedes uanset stk. 1 med en varighed, der omfatter resten af det kalenderår, hvori tilladelsen udstedes samt de 10 derpå følgende kalenderår, jf. dog stk. 2, medmindre der er ansøgt om en kortere varighed:

- 1) Tilladelser til frekvensanvendelse til landbaserede radioanlæg i forbindelse med maritime og aeronautiske radiotjenester og lign.
- 2) Tilladelser til frekvensanvendelse til satellitjordstationer og lign.
- 3) Tilladelser til frekvensanvendelse, som tidligere er udstedt efter offentligt udbud eller auktion.

Stk. 5. Tilladelser kan uanset stk. 1- 4 udstedes med kortere varighed, hvis det af frekvensplanen, jf. anordningens § 2, fremgår, at der inden for et kortere tidsrum skal ske en anden anvendelse af de radiofrekvenser, der ansøges om tilladelse til at anvende.

§ 5. Tilladelser til frekvensanvendelse har gyldighed fra udstedelsesdagen, med mindre andet er fastsat i tilladelsen.

Tilladelsers fornyelse

§ 6. For tilladelser omfattet af § 4, stk.1, kan fornyelse efter udløb af tilladelsens varighed ske ved betaling af en af den tilladelsesudstedende myndighed fremsendt opkrævning til dækning af årlig frekvensgebyr for tilladelsen, medmindre den tilladelsesudstedende myndighed har meddelt tilladelsesindehaveren, at tilladelsen ikke kan fornyes.

Stk. 2. Fornyelse efter stk. 1 er betinget af, at der ikke af frekvensplanen, jf. anordningens § 2, fremgår anden anvendelse af de af tilladelsen omfattede radiofrekvenser.

Imm. 4. Akuersissutit makku imm. 1 apeqqu-taatinngu atuuffissaat sivisussuseqartitaassaaq qaammatsiutit ukiuata akuersissuteqarfiup sineraniit qaammatsiutit ukiui malitsigisai qulit ilanngullugit, taamaattoq tak. imm. 2, sivikinnerusumik atuuffissaqartitsinissaq qinnuteqarnermi ilanngullugu kissaatigineqarsimangippat:

- 1) Radioqarfiit nunamiittut umiarsuarnik timmisaartunillu radiukkut sullissinerannut assigisaannullu atatillugu frekvensinik atuinissamut akuersissutit.
- 2) Qaammataasianut attaveqarfiit nunamiittut assigisaasalu frekvensinik atuinissaannut akuersissutit.
- 3) Frekvensinik atuinissamut akuersissutit tamanut ammasumik tuniniaareernikkut akit-sorterussereernikkullu tunniunneqareersimasut.

Imm. 5. Akuersissutit imm. 1-4 apeqqu-taatin-nagit sivikinnerusumik atuuffissalerlugit tunniunneqarsinnaapput frekvensit pillugit pilersaarusi-ami, tak. peqqussummi § 2, allassimappat, piffissaq sivikinnerusooq qaangiutsinnagu radiup frekvensiinik, atornissaannut akuerineqarnissamik qinnuteqataasussanik, allatut atuisoqalisasooq.

§ 5. Frekvensinik atuinissamut akuersissutit atuussinnaassuseqartitaassapput ullormit akuersissummik tunniussiviusumiit, akuersissummi allatut aalajangersaasoqarsimassanngippat.

Akuersissutinik nutarterisarneq

§ 6. Akuersissutit § 4, imm. 1-imi pineqartut pillugit akuersissummut atuuffissaatitap naareerneratigut nutarterisoqarsinnaavoq pisortat akuersissummik tunniussisut akuersissut pillugu ukiumoortumik akiliutissat matusissutissaatut akileeqqusissutaannik akiliinikkut, pisortat akuersissummik tunniussisut akuersissutaatilimmut akuersissutip nutarterneqarsinnaannginneranik nalunaaruteqarsimassanngippata.

Imm. 2. Imm. 1 malillugu nutarterinissamut patsisissaassaaq frekvensit pillugit pilersaarusi-ami, tak. peqqussummi § 2, allassimasoqassanngitsoq radiup frekvensiinik akuersissummi pineqartunik allatut atuisoqassasooq.

13. januar 2005

Bek. nr. 72

Nal. nr. 72

Nutsernera

Stk. 3. Gyldigheden for en frekvenstilladelse, der kan fornyes i medfør af stk. 1, ophører ved den førstkomende termin for betaling af frekvensafgiften efter udløbet af tilladelsens varighed.

Imm. 3. Frekvensit pillugit akuersissutip, imm. 1 naapertorlugu nutarterneqarsinnaasusap, atuussinnaassuseqarnera naassaaq akuersissutip atuuffissaata naareerneratigut frekvensit pillugit akiligassat akilerneqarfissaat tullittooq nallerpat.

Tilslutning til offentlige telenet med henblik på gennemstilling

Pisortat nalunaarasuaatitigut attaveqaataannik aqqusaarinnissinnaaneq siunertaralugu atassusertinneq

§ 7. Radiofrekvenser må ikke anvendes til at formidle kommunikation mellem eller via radioanlæg og brugere af offentlige telenet (gennemstilling) medmindre radiofrekvenserne anvendes i forbindelse med udstyr, der er beregnet til tilslutning til det offentlige telenet.

§ 7. Radiup frekvensii atorneqassanngillat radioqarfiit aamma pisortat nalunaarasuaatitigut attaveqaataasa akornisigut imaluunniit aqqusaarlugit attaveqatigiinnernik ingerlatsinissamut (aqqusaarinninnissamut) radiup frekvensii atorunut pisortat nalunaarasuaatitigut attaveqaataannut atassusigassatut naatsorsuussanut atatilugu atorneqassanngippata.

Stk. 2. Grønlands Hjemmestyre offentliggør en liste over hvilket udstyr, der er beregnet til tilslutning til det offentlige telenet med henblik på gennemstilling.

Imm. 2. Kalaallit Nunaanni Namminersorne-rullutik Oqartussat atorut suut pisortat nalunaarasuaatitigut attaveqaataannik aqqusaarinnissisaq siunertaralugu atassusigassatut naatsorsuut-tariaqarnerisa allattorsimaffiannik tamanut saq-qummiussissapput.

Tavshedspligt

Nipangiussisussaaneq

§ 8. Indholdet og eksistensen af radiosignaler, som modtages af andre end den, for hvem de er bestemt, må ikke bruges, offentliggøres eller videregives til uvedkommende.

§ 8. Radiukkut kalerrisaarinerit, annguffigisassarinnngisaannit tiguneqartut, imarisaat piunerrallu susassaqqanngitsunut atorniarneqassanngilat, tamanut saqqummiunneqassanatik imaluunniit ingerlateqqinneqassanatik.

Stk. 2. Tavshedspligten i stk. 1 gælder ikke radiokommunikation, der er beregnet til almindelig brug for offentligheden, f.eks. nødsignaler, navigationssignaler, amatørradio, radiofoni- og fjernsynsudsendelser.

Imm. 2. Imm. 1-imi nipangiussisussaaneq atuutissanngilaq radiukkut attaveqatigiinnermut, kikkunnit tamanit atugassatut naatsorsuussamut, s. ass. ajunaalernerni kalerrisaarineritut, uuttortaanikkut umiarsuarnik ingerlatsinermi kalerrisaarineritut, soqutigisaralugu radiunut, radiofoniikkut aamma fjernsynikkut aallakaatitsinernut.

Grønlands hjemmestyre som tilsynsmyndighed

Kalaallit Nunaanni Namminersorerullutik Oqartussat nakkutilliisuutitatut

§ 9. Grønlands Hjemmestyre fører tilsyn med overholdelse af loven og de i medfør heraf fastsatte regler og vilkår.

§ 9. Kalaallit Nunaanni Namminersorerullutik Oqartussat inatsimmik taannalu naapertorlugu malittarisassianik atugassarititanillu eqquutitsinissaq pillugu nakkutilliisuussapput.

Sanktionsbestemmelser

Pineqaatissiissutissanik aalajangersakkat

§ 10. Med bøde foranstaltes den, der overtræder §§ 7 og 8, stk. 1.

§ 10. Akiliisitaanermik pineqaatissitaassaaq §§ 7-mik aamma 8, imm. 1-imi unioqutitsisoq.

13. januar 2005

Bek. nr. 72

Nal. nr. 72

Nutsernera

Stk. 2. Er en overtrædelse af anordningen begået af et aktieselskab, anpartsselskab, andelselskab, staten, hjemmestyret, en kommune eller et kommunalt fællesskab m.v. (juridiske personer) kan bødeansvar efter kriminallov for Grønland pålægges den juridiske person som sådant.

Imm. 2. Peqqusummik unioqquitsisoq tassaappat aktieselskabi, anpartsselskabi, andelselskabi, naalagaaffik, Namminersornerullutik Oqartussat, kommuni imaluunniit kommunit kattuffiat il. il. (taakku sinnerlugit inatsisit naapertorlugit ingerlatsisuusut) akiliisitsissutissat inatsisit naapertorlugit ingerlatsisuusunut akissusaaffigisassanngortitaasinnaapput Kalaallit Nunaanni pinerluttulerinermik inatsit malillugu.

Ikkrafttræden m.v.

§ 11. Bekendtgørelsen træder i kraft den 5. februar 2005.

Stk. 2. Følgende bekendtgørelser ophæves:

- 1) Bekendtgørelse nr. 195 af 15. april 1993 for Grønland om radioanlæg i forbindelse med landmobile og andre landbaserede radiotjenester.

Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling, den 13. januar 2005

HELGE SANDER

/ Sidse Ægidius

Atortuulersitsineq il. il.

§ 11. Nalunaarut atuutilissaaq 5. februar 2005.

Imm. 2. Nalunaarutit makku atorunnaassapput:

- 1) Nunakkut angallattakkanik nunamilu uninngasunik radiortarnermut il. il. atatillugu radioqarfiit pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 195, 15. april 1993-imeersoq.

*Ilisimatusarnermut, Teknologimut
Ineriartortitsinermullu Ministereqarfik,
ulloq 13. januar 2005*

HELGE SANDER

/ Sidse Ægidius

13. januar 2005

Bek. nr. 73

Nal. nr. 73

Nutsernera

Bekendtgørelse for Grønland om anvendelse af radiofrekvenser uden tilladelse samt om radioprøver og kaldesignaler m.v.

I medfør af §§ 3, stk. 2, 7, 13, 14, 20, 21 og 40, stk. 2, i anordning nr. 38 af 23. januar 2004 om ikrafttræden for Grønland af lov om radiofrekvenser, fastsættes:

Anvendelsesområde

§ 1. Bekendtgørelsen fastsætter regler for:

- 1) anvendelse af radiofrekvenser uden tilladelse,
- 2) anvendelse af radiofrekvenser i radioanlæg, der alene er indrettet til modtagning,
- 3) radioprøver og certifikater til maritime radiotjenester og amatørradio- og amatørradiosællertjenesten, og

Akuerineqarani radiup frekvensiinik atuinissaq pillugu aamma radiulerinermi misilitsittarnerit kalerrisaarutillu il. il. pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut

Radiup frekvensii pillugit inatsisip Kalaallit Nunaanni atortuulersinneqarnissaanik peqqusummi nr. 38, 23. januar 2004-meersumi §§ 3, imm. 2, 7, 13, 14, 20, 21 aamma 40, imm. 2, naapertorlugit aalajangersarneqarput:

Atuuffii

§ 1. Nalunaarut makku pillugit aalajangersaavoq;

- 1) akuerineqarani radiup frekvensiinik atuinissaq,
- 2) radioqarfinni, tigooraaginnarfittut aaqquisuussaasuni, radiup frekvensiinik atuinissaq,
- 3) umiarsuit radioqarfiini aamma soqutigisarlugu radioqarfinni kiisalu soqutigisarlugu radioqarfinni qaammataasiatigoortitani radiulerinermi misilitsittarnerit allagartallu uppernarsaatit (certifikater), aamma

13. januar 2005

Bek. nr. 73

Nal. nr. 73

Nutsernera

4) udstedelse og anvendelse af kaldesignaler og identifikationsnumre i maritime radiotjenester, luftfartsradiotjenester og amatørradio- og amatørradiosatellittjenesten.

4) umiarsuarni, timmisartuni aamma soqutigisalarugu radioqarfinni kiisalu soqutigisalarugu radioqarfinni qaammataasiatigoortitani kalerrisaarutininik aamma kiussutsip paasineqarnissaanut normunik tunniussisarneq atuisarnerlu.

Frekvensanvendelse uden tilladelse

§ 2. Radiofrekvenser, der er afsat til maritime radiotjenester, som nævnt i bilag 1, må anvendes uden tilladelse i skibe.

Stk. 2. Bestemmelsen i stk. 1 gælder dog ikke frekvensanvendelse i landbaserede radioanlæg i forbindelse med maritime radiotjenester.

Stk. 3. Anvendelse af radiofrekvenser, jf. stk. 1, skal ske under overholdelse af de i bilag 1 nævnte krav og begrænsninger, herunder krav om certifikater og anvendelse af kaldesignaler og identifikationsnumre.

§ 3. Radiofrekvenser, der er afsat til luftfartsradiotjenester, som nævnt i bilag 2, må anvendes uden tilladelse i luftfartøjer.

Stk. 2. Bestemmelsen i stk. 1 gælder dog ikke frekvensanvendelse i landbaserede radioanlæg i forbindelse med luftfartsradiotjenester.

Stk. 3. Anvendelse af radiofrekvenser, jf. stk. 1, skal ske under overholdelse af de i bilag 2 nævnte krav og begrænsninger, herunder krav om certifikater og anvendelse af kaldesignaler og identifikationsnumre.

§ 4. Radiofrekvenser, der er afsat til amatørradio- og amatørradiosatellittjenesten, som nævnt i bilag 3, må anvendes uden tilladelse.

Stk. 2. Anvendelse af radiofrekvenser, jf. stk. 1, skal ske under overholdelse af de i bilag 3 nævnte krav og begrænsninger, herunder krav om certifikater og anvendelse af kaldesignaler.

§ 5. Radiofrekvenser, der er afsat til anvendelse inden for andre end de i §§ 2-4 nævnte tjenester, som nævnt i bilag 4, må anvendes uden tilladelse.

Akuerineqarani frekvensinik atuisarneq

§ 2. Radiup frekvensii umiarsuit radioqarfinit ilanngussaq 1-imi taaneqartutut immikkoortitat umiarsuarni akuerineqarani atorneqarsinnaapput.

Imm. 2. Imm. 1-imili aalajangersagaq atuutisannigilaq radioqarfiiit nunamiittut umiarsuit radioqarfiiinik attaveqarfiginninneranni frekvensinik atuinissamut.

Imm. 3. Radiup frekvensiinik atuneq, tak. imm. 1, pisassaaq piumasaqaatit killilersuutillu ilanngussaq 1-imi taaneqartut, ilanngullugit certifikatit aamma kalerrisaarutininik kiisalu kiussutsip paasineqarnissaanut normunik atuisarneq pillugit piumasaqaatit, naammassillugit.

§ 3. Radiup frekvensii, timmisartut ilanngussaq 2-mi taaneqartutut radioqarfiiinut immikkoortitat, timmisartuni akuerineqarani atorneqarsinnaapput.

Imm. 2. Imm. 1-imili aalajangersagaq atuutisannigilaq radioqarfiiit nunamiittut timmisartut radioqarfiiinik attaveqarfiginninneranni frekvensinik atuinissamut.

Imm. 3. Radiup frekvensiinik atuneq, tak. imm. 1, pisassaaq piumasaqaatit killilersuutillu ilanngussaq 2-mi taaneqartut, tamatumani aamma certifikatit aamma kalerrisaarutininik kiisalu kiussutsip paasineqarnissaanut normunik atuisarneq pillugit piumasaqaatit, naammassillugit.

§ 4. Radiup frekvensii soqutigisalarugu radioqarfinnut aamma soqutigisalarugu radioqarfinnut qaammataasiatigoortitanut ilanngussaq 3-mi taaneqartutut immikkoortitat akuerineqarani atorneqarsinnaapput.

Imm. 2. Radiup frekvensiinik atuneq, tak. imm. 1, pisassaaq piumasaqaatit killilersuutillu ilanngussaq 3-mi taaneqartut, tamatumani aamma certifikatit aamma kalerrisaarutininik atuisarneq pillugit piumasaqaatit, naammassillugit.

§ 5. Radiup frekvensii sullissinernut §§ 2-4-mi taaneqartuniit allaanerusunut ilanngussaq 4-mi taaneqartutut immikkoortitat akuerineqarani atorneqarsinnaapput.

13. januar 2005

Bek. nr. 73

Nal. nr. 73

Nutsernera

Stk. 2. Anvendelse af radiofrekvenser, jf. stk. 1, skal ske under overholdelse af de i bilag 4 nævnte krav og begrænsninger.

§ 6. Grønlands hjemmestyre kan efter ansøgning give tilladelse til, at udstyr, som lovligt kan anvendes i andre lande end Danmark, også kan indgå i frekvensanvendelsen.

Prøver og certifikater til maritime radio tjenester

§ 7. Grønlands hjemmestyre udsteder følgende certifikater efter bestået prøve:

- 1) Generelt certifikat som radiooperatør i GMDSS (GOC).
- 2) Begrænset certifikat som radiooperatør i GMDSS (ROC).
- 3) Certifikat til betjening af maritime MF-, HF- og VHF-radioanlæg (LRC).
- 4) Certifikat til betjening af maritime VHF-radioanlæg (SRC).
- 5) Begrænset certifikat som radiotelefonist, VHF-radioanlæg (BEG).

Stk. 2. Indholdet af de i stk. 1 nævnte prøver og prøvekrav fremgår af bilag 5.

§ 8. Prøven for erhvervelse af GOC-certifikat, jf. § 7, stk. 1, nr. 1, afholdes som en skriftlig prøve og en mundtlig prøve med en praktisk del. Hvis Grønlands hjemmestyre i særlige tilfælde vurderer, at ansøgeren ikke bør afvente den næste skriftlige prøve, kan prøven afholdes som en udvidet mundtlig prøve med en praktisk del.

Stk. 2. Prøven for erhvervelse af ROC-certifikat henholdsvis LRC-certifikat, jf. § 7, stk. 1, nr. 2 og 3, afholdes som en mundtlig prøve med en praktisk del.

Imm. 2. Radiup frekvensiunik atuineq, tak. imm. 1, pisassaaq piumasaqaatit killilersuutillu ilanngussaq 4-mi taaneqartut naammassillugit.

§ 6. Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartussat qinnuteqartoqarneratigut akuerisarsinnaavaat atortut, Danmarkiinnaanngitsumi aamma nunani allani inatsisinut naapertuuttumik atorpeqarsinnaasut aamma frekvensinik atuinissami ilaatinneqarsinnaanissaat.

Umiaarsuarni radiolerinissamut misilitsittarnerit aamma certifikatit

§ 7. Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartussat misilitsinnerit angusiffigineqareernerisigut certifikatinik makkuninnga tunniussaqtassapput:

- 1) GMDSS-mi radiooperatør-itut certifikati nalinginnaasoq (GOC).
- 2) GMDSS-mi radiooperatør-itut certifikati minneq (ROC).
- 3) Angallatit radioqarfiinik MF-, HF- aamma VHF-ikkoortunik atuisinnaanissamut certifikati (LRC).
- 4) Angallatit radioqarfiinik VHF-ikkoortunik atuisinnaanissamut certifikati (SRC).
- 5) Radioqarfinni VHF-ikkoortuni radiotelefonist-itut certifikati minneq (BEG).

Imm. 2. Imm. 1-imi taaneqartutut misilitsinnerit misilitsinnissamullu piumasaqaatit imarisaat ilanngussaq 5-imi allassimapput.

§ 8. Allagartaq GOC-certifikat, tak. § 7, imm. 1, nr. 1, pissarsiariniarlugu misilitsinneq pisassaaq allattariarsornertut oqaluttariarsornertullu sulinermik misiliinertalittut. Qinnuteqartoq Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartussat pisuni immikkut ittuni allattariarsornikkut misilitsinnissamut tulliuuttumut utaqqisariaqar-sorissanngippassuk misilitsinneq oqaluttariarsornikkut misilitsinnermut uiggiutitut sulinermik misiliinertalittut ingerlanneqarsinnaavoq.

Imm. 2. Allagartaq ROC-certifikat imaluunniit LRC-certifikat, tak. § 7, imm. 1, nr. 2 aamma 3, pissarsiariniarlugu misilitsinneq oqaluttariarsorn-luni misilitsinnertut sulinermik misiliinertalittut ingerlanneqartassaaq.

13. januar 2005

Bek. nr. 73

Nal. nr. 73

Nutsernera

Stk. 3. Prøven for erhvervelse af SRC-certifikat, jf. § 7, stk. 1, nr. 4, afholdes som en skriftlig prøve med fortrykte alternative svar (flervalgsopgaver).

Stk. 4. Prøven for erhvervelse af BEG-certifikat, jf. § 7, stk. 1, nr. 5, afholdes som en skriftlig prøve (flervalgsopgaver).

Stk. 5. Grønlands hjemmestyre kan i særlige tilfælde, hvor det vil være enten umuligt eller meget vanskeligt for den pågældende at aflægge en almindelig skriftlig prøve, jf. stk. 1, 3 og 4, bistå med oplæsning af spørgsmålene og udfyldelse af svarekemaet i det omfang, det efter Grønlands hjemmestyles opfattelse er forsvarligt under hensyntagen til formålet med prøven.

§ 9. GOC-certifikater og LRC-certifikater udstedes til personer, der er fyldt 18 år.

Stk. 2. ROC-certifikater udstedes til personer, der fyldt 16 år.

Stk. 3. SRC-certifikater og BEG-certifikater udstedes til personer, der er fyldt 15 år.

Stk. 4. Prøven kan tidligst aflægges 3 måneder før, personen fylder henholdsvis 18 år, 16 år eller 15 år, jf. stk. 1-3.

Stk. 5. Grønlands hjemmestyre kan ved udstedelse af LRC-certifikater give dispensation for personer, der er fyldt 16 år, og som deltager i et af Grønlands hjemmestyles godkendt uddannelsesprogram.

§ 10. Ansøgning om aflæggelse af prøve vedlægges et pasfoto og indgives til Grønlands hjemmestyre.

Stk. 2. Tid og sted for prøvernes afholdelse fastsættes af Grønlands hjemmestyre.

Imm. 3. Allagartaq SRC-certifikat, tak. § 7, imm. 1, nr. 4, pissarsiariniarlugu misilitsinneq allattariarsornertut misilitsinnerussaaq qinigasatut akissutissanik arlaliusunik naqitanik sammisassartalittut (arlaliusut qinerlerfigisarlugit suliassartalittut).

Imm. 4. Allagartaq BEG-certifikat, tak. § 7, imm. 1, nr. 5, allattariarsornertut misilitsinnerussaaq (arlaliusut qinerlerfigisarlugit suliassartalittut).

Imm. 5. Namminersorerullutik Oqartussat pisuni immikkut ittuni allattariarsornikkut nalinginnaasumik misilitsinnissaq, tak. imm. 1, 3 aamma 4, misilitsittussamat ajornassatillugu imaluunniit ajornartorsiutaarujussuassatillugu, ikiuussinnaapput apeqqutinik atuffassinikkut aamma akissutissanut immersuiffissamik immersuinikkut tamatumani Kalaallit Nunaanni Namminersorerullutik Oqartussat misilitsinnerup siunertarisaa tunngavigalugu isumannaatusuorinninnissaat naapertorlugu.

§ 9. GOC-certifikatit aamma LRC-certifikatit tunniunneqartassapput 18-ileereersunut.

Imm. 2. ROC-certifikatit 16-ileereersunut tunniunneqartassapput.

Imm. 3. SRC-certifikatit aamma BEG-certifikatit tunniunneqartassapput 15-ileereersunut.

Imm. 4. Misilitsinnissaq siusinnerpaamik pinsinnaassaaq 18-iliinissaq, 16-iliinissaq imaluunniit 15-iliinissaq, tak. imm. 1-3, qaammatinik pingasunik sioqqullugu.

Imm. 5. Kalaallit Nunaanni Namminersorerullutik Oqartussat LRC-certifikatinik tunniussisarnerni inunnut 16-ileereersunut aammalu ilinartitaanermi Namminersorerullutik Oqartussanit akuerisami peqataasunut certifikatitaartisinissaq immikkut ittumik akuersissutigisarsinnaavaat.

§ 10. Misilitsinnissamik qinnuteqaat ilanngusivigisaasassaaq assimik passinut assitaliunneqartatut ittumik tunniunneqartassaarlu Kalaallit Nunaanni Namminersorerullutik Oqartussanut.

Imm. 2. Piffissaq sumiiffillu misilitsiffissat aalajangerneqartassapput Namminersorerullutik Oqartussanit.

13. januar 2005

Bek. nr. 73

Nal. nr. 73

Nutsernera

Stk. 3. Sammen med ansøgningen underskrives en erklæring om, at ansøgeren er bekendt med bestemmelsen i det internationale radioreglement om tavshedspligt.

§ 11. For at få adgang til prøvelokalet skal prøvedeltageren fremvise gyldig legitimation (pas, kørekort eller lignende).

Stk. 2. Ved de praktiske prøver påhviler det ansøgeren at sikre, at der til brug for prøvens gennemførelse findes tidssvarende og driftsklare radioanlæg til rådighed efter Grønlands hjemmestyres nærmere anvisninger.

Stk. 3. Mundtlige og praktiske prøver er offentlige. Censor og eksaminator er dog berettiget til at begrænse tilhørerantallet, hvis dette skønnes nødvendigt.

§ 12. Prøven aflægges over for en eksaminator og en af Grønlands hjemmestyre udpeget censor.

Stk. 2. Ved prøven anvendes karaktererne »Bestået« og »Ikke-bestået«. Bedømmelsen foretages af den af Grønlands hjemmestyre udpegede censor. Eksaminator deltager i bedømmelsen. I tilfælde af uenighed om bedømmelsen er censors bedømmelse endeligt afgørende.

Stk. 3. Eksaminator og censor skal være i besiddelse af faglige kundskaber og færdigheder svarende mindst til de krav, som prøven skal dokumentere opfyldt.

§ 13. GOC-certifikatet, jf. § 7, stk. 1, nr. 1, kan udstedes i indtil 5 år efter bestået prøve med en gyldighed på 5 år fra udstedelsesdatoen.

Stk. 2. Indehavere af GOC-certifikat, som efter stk. 1 har mistet gyldigheden, kan efter ansøgning få udstedt et LRC-certifikat. Indehavere

Imm. 3. Qinnuteqaammut peqatigitillugu nunat tamalaat radiut pillugit malittarisassiaanni isertuussisussaaneq pillugu aalajangersakkamik qinnuteqartup ilisimannereerneranut uppernarsaatit nalunaarut atsiorneqartassaaq.

§ 11. Inimut misilitsiffissamut isersinnaatitaanissami misilitseqataasussaq kinaassutsimut uppernarsaammik (passi, biilersinnaanermut allagartaq assigisaalluunniit) atuussinnaasumik takutitsisassaaq.

Imm. 2. Suliatigut misilitsinnerni allagartartaarumasup qularnaagassaraa misilitsinnerup naammassineqarnissaanut radioqarfinnik ullut-sinnut naapertuuttunik ingerlanneqarnissamullu piareeqqasunik atugassaqartitsisoqarnissaa Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartussat erseq-qinnerusumik inassutigisaat malilugit.

Imm. 3. Oqaluttariarsornikkut suliatigullu misilitsinnerit tamanut ammatitaassapput. Taamaattorli censori soraarummeersitsisorlu piginnaatitaassapput tusarnaartut amerlassusaannik killiliinissamut tamanna pisariaqarsorinassappat.

§ 12. Soraarummeersitsisoq aamma Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartussat censoritut toqqagaat misilitsiffiussapput.

Imm. 2. Misilitsinnerni "Angusivoq" aamma "Angusinngilaq" karakteritut atorneqassapput. Naliliisuusaaq censori Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartussanit toqqagaq. Soraarummeersitsisoq naliliinarnermi peqataasassaaq. Naliliinissaq isumaqatigiinngissutaatillugu censorip naliliinera inissutaasumik aalajangiisuusassaaq.

Imm. 3. Soraarummeersitsisoq censorilu suliatigut ilisimasaqartuussapput piginnaaneqassappullu minnerpaamik piunasaqaatinut misilitsinnermi naammassineqartutut uppernarsaasususanut naapertuuttumik.

§ 13. GOC-certifikati, tak. § 7, imm. 1, nr. 1, tunniunneqarsinnaassaaq misilitsinnerup angusiffigereerneraniit ullormiit suliarineqarfianiit naatsorsorlugu ukiut 5 tikillugit atuuffissalikkatut.

Imm. 2. GOC-certifikatimik piginnittut, imm. 1 malillugu atuussinnaatitaaffia naareersumik, qinnuteqarnikkut LRC-certifikatimik tunineqar-

13. januar 2005 Bek. nr. 73
af LRC-certifikat anses for at være i besiddelse af ROC-certifikat.

Stk. 3. For fornyelse af GOC-certifikat med gyldighed i yderligere 5 år kræves, at vedkommende dokumenterer

- 1) at have gjort tjeneste i søgående GMDSS-skibe som radiooperatør under forhold, hvor et sådant certifikat er krævet, i mindst 1 år inden for de forudgående 5 år,
- 2) at have gjort tjeneste i søgående GMDSS-skibe som radiooperatør under forhold, hvor et sådant certifikat er krævet, i mindst 3 måneder inden for de forudgående 6 måneder, eller
- 3) at have udført arbejde, som efter Grønlands hjemmestyres vurdering i det enkelte tilfælde kan godkendes som ligestillet med den under nr. 1 eller 2 krævede tjeneste.

Stk. 4. For generhvervelse af GOC-certifikat i en ny 5 års periode for personer, der ikke opfylder kravene i stk. 3, kræves, at vedkommende består en generhvervelsesprøve bestående af en mundtlig og en praktisk del, jf. § 8, stk. 1.

Stk. 5. Prøvekravene til generhvervelsesprøven, jf. stk. 4, fremgår af bilag 5.

Stk. 6. Ved ansøgning om fornyelse af certifikat skal anvendes et særligt ansøgningskema, der udleveres af Grønlands hjemmestyre.

Stk. 7. Fornyelsen gives i form af et nyt certifikat.

§ 14. Andre end GOC-certifikater, jf. § 7, stk. 1, nr. 2-5, har ubegrænset gyldighedstid.

§ 15. Uanset bestemmelserne §§ 13 og 14 kan Grønlands hjemmestyre efter en begrundet formodning om, at den, der har bestået en prøve ikke længere er i besiddelse af de kundskaber, der blev krævet ved den oprindelige prøve, forlange, at indehaveren indenfor 3 måneder består en ny prøve.

Nal. nr. 73 Nutsernera
sinnaassapput. LRC-certifikatimik piginnittut ROC-certifikatimik piginnittuusutut naatsorsuunneqartassapput.

Imm. 3. GOC-certifikatip suli ukiuni 5-ini atuussinnaanngorlugu nutarternissaani piumasaqaataasassaaq piginnittup uppernarsassagaa

- 1) umiarsuarmi avataasiortumi GMDSS-imi radiooperatøritut certifikatimik taama ittumik peqarfiusussami ukiut 5-it qaangiuttut ingerlaneranni sivikinnerpaamik ukiumi ataatsimi sulereersimalluni,
- 2) umiarsuarmi avataasiortumi GMDSS-imi radiooperatøritut certifikatimik taama ittumik peqarfiusussami qaammatit 6-it ingerlaneranni sivikinnerpaamik qaammatini 3-ni sulereersimalluni, imaluunniit
- 3) sulereersimalluni, Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartussat pisuni ataasiakkaani naliliiffiginninnerat malillugu nr. 1-imi imaluunniit 2-mi sulisimanissatut piumasaqaataasunut nallersuuttutut akuersissutigineqarsinnaasumik.

Imm. 4. GOC-certifikatip suli ukiuni 5-ini atuuteqqittussatut pissarsiareqqinnissaani inunut imm. 3-mi piumasaqaatinik naammassinningsitunut tunngatillugu piumasarineqartassaaq pineqartup allagartartaaqqinnissaaq pillugu oqaluttariarsornikkut aamma suliat ilaannik misilitsiqqinnermi angusinissaa, tak. § 8, imm. 1.

Imm. 5. Allagartartaaqqinnissaaq pillugu misilitsinnissamat piumasaqaatit, tak. imm. 4, ilanngusaq 5-imi allassimapput.

Imm. 6. Certifikatit nutarternissaannik qinnuteqarnermi qinnuteqarnermi immersugassaaq immikkut ittoq Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartussanit tunniunneqartartussaaq atorneqassaaq.

Imm. 7. Nutarterinerni certifikati nutaaq tunniunneqartassaaq.

§ 14. Certifikatit allat GOC-certifikatiunngitsut, tak. § 7, imm. 1, nr. 2-5, piffissami killiliiffigisaanngitsumi atuussinnaassuseqassapput.

§ 15. §§ 13 aamma 14 apequtaatinnagit Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartussat, pissutissalimmik pasitsaakkunikku misilitsinnermi angusisimasooq ilisimasassanik allaqqaammut misilitsinnermi piumasaqaataasunik ilisimasaqarunnaartoq, piumasarisinnaavaat allagartallip qaammatit pingasut qaangiutsinnagit nutaamik misilitsinneq angusiffigissagaa.

13. januar 2005

Bek. nr. 73

Nal. nr. 73

Nutsernera

Stk. 2. Hvis indehaveren af et certifikat, som nævnt i § 13, stk. 1, ikke består en ny prøve, jf. stk. 1, tilbagekalder Grønlands hjemmestyre certifikatet.

§ 16. Udenlandske certifikater udstedt i overensstemmelse med CEPT/ERC-anbefaling 31-04 om certifikat til betjening af maritime VHF-radioanlæg (SRC) er gyldige til brug i grønlandske, ikke-radioplightige skibe og på landstationer, uden godkendelse fra Grønlands hjemmestyre, hvis de bærer påtegning om, at de er udstedt i overensstemmelse med CEPT/ERC-anbefaling 31-04.

Stk. 2. Den, der har et udenlandsk certifikat, jf. stk. 1, og som efter Grønlands Hjemmestyles vurdering ikke længere er i besiddelse af de fornødne kundskaber herfor, skal aflægge en prøve.

Stk. 3. Hvis indehaveren af et certifikat, som nævnt i stk. 1, ikke består en ny prøve, jf. stk. 2, kan det udenlandske certifikat ikke længere danne grundlag for anvendelse af radiofrekvenser i maritime radiotjenester.

Kaldesignaler og identifikationsnumre til maritime radiotjenester

§ 17. Grønlands hjemmestyre udsteder efter ansøgning kaldesignaler og identifikationsnumre til brug for anvendelse af radiofrekvenser i maritime radiotjenester i grønlandsk indregistrerede skibe eller på grønlandske landstationer.

§ 18. Til brug for frekvensanvendelse i radioanlæg i grønlandsk indregistrerede skibe eller på grønlandske landstationer må der alene benyttes det kaldesignal eller identifikationsnummer, som Grønlands hjemmestyre har udstedt til skibet eller landstationen.

Imm. 2. Certifikatimik piginnittup § 13, imm. 1-imi taaneqartutut nutaamik misilitsinneq, tak. imm. 1, angusiffiginngippagu certifikati Kalaallit Nunaanni Namminersorerullutik arsaarinissutigissavaat.

§ 16. Nunani allamiut certifikatii CEPT/ERC pillugit inassuteqaat 31-04 umiarsuit radioqarfii VHF-ikkoortunik atuissamut certifikati (SRC) pillugu inassuteqaataasoq atuussinnaasuseqassaaq kalaallit umiarsuaanni, radioqarnissamut pisussaataaannigitsuni, aamma nunami radioqarfinni Kalaallit Nunaanni Namminersorerullutik Oqartussaniit akuerineqanngikkaluarluni oqaasertalerneqarsimappat CEPT/ERC pillugit inassuteqaammut 31-04-mut naapertuuttumik tunniussaasimasooq.

Imm. 2. Kinaluunniit, nunani allamiut certifikatiannik pigisalik, tak. imm. 1, aammalu Kalaallit Nunaanni Namminersorerullutik Oqartussat naliliinerat malillugu pisariaqarneratut ilisimasassatigut amigaateqalersorineqartoq misilitsittassaaq.

Imm. 3. Imm. 1-imi taaneqartutut certifikatimik piginnittoq misilitseqqinnermi, tak. imm. 2, angusinnigippat nunami allamiut certifikatiat umiarsuit radioqarfiini radiup frekvensiinik atuissinaanermi tunngavissaajunnaassaaq.

Umiarsuarni radiulerineri kalerrisaarutit aamma kiussutsip paasineqarnissaanut normut

§ 17. Kalaallit Nunaanni Namminersorerullutik Oqartussat qinnuteqartoqarneratigut kalerrisaarutiniq kiussutsillu paasineqarnissaanut normunik tunniussaartassapput umiarsuarni Kalaallit Nunaanni nalunaarsukkani imaluunniit radioqarfinni Kalaallit Nunaanni nunamiittuni umiarsuit radioqarfiinik attaveqarfiginninnermi radiup frekvensiinik atuissamut atugassanik.

§ 18. Umiarsuit Kalaallit Nunaanni nalunaarsukkat radioqarfiini imaluunniit radioqarfinni Kalaallit Nunaanni nunamiittuni frekvensinik atuissami taamaallaat kalerrisaarut imaluunniit kiussutsip paasineqarnissaanut normu Kalaallit Nunaanni Namminersorerullutik Oqartussanit umiarsuarmut imaluunniit radioqarfimmut nunamiittumut tunniunneqarsimasooq ator-neqartassaaq.

13. januar 2005

Bek. nr. 73

Nal. nr. 73

Nutsenera

§ 19. Grønlands hjemmestyre kan tilbagekalde et kaldesignal eller et identifikationsnummer, der er udstedt, jf. § 17, hvis indehaveren af kaldesignalet eller identifikationsnummeret ikke betaler forfaldne gebyrer, der er opkrævet i henhold til regler, der er fastsat i medfør af anordningens § 37, eller hvis et certifikat tilbagekaldes Grønlands hjemmestyre i medfør af § 15, stk. 2.

§ 19. Kalaallit Nunaanni Namminersornerulitik Oqartussat kalerrisaarummik imaluunniit kiussutsip paasineqarnissaanut normumik tunniunneqareersumik, tak. § 17, arsaarinnissinnaapput kalerrisaarummik imaluunniit kiussutsip paasineqarnissaanut normumik piginnittusoq akiliutissanik akilerneqartussanngoreersunik, malittarisassat peqqussummi § 37 naapertorlugu aalajangersarneqartut naapertorlugit akilersinni- arneqartussanik, akiliinngippat, imaluunniit certifikati Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartussanit § 15, imm. 2, naapertorlugu arsaarinnissutaassappat.

Prøver og certifikater til luftfartsradiotjenester

Timmisartut radioqarfiinik atuinissanut misilitsittarnerit allagartallu uppernarsaatit (certifikater)

§ 20. Radioanlæg i luftfartstjenesten må alene betjenes af en person, der er indehaver af et certifikat, der er gyldigt til betjening af radioanlægget, eller under overvågning af en person, der er indehaver af et sådan certifikat udstedt af Statens Luftfartsvæsen.

§ 20. Timmisartut radioqarfii taamaallaat ator-neqarsinnaassapput inummit certifikatimik radioqarfimmik taama ittumik atuinissamut atuus-sinnaasumik piginnittumit, imaluunniit inummit certifikatimik Statens Luftfartsvæsen-imit tunni- uussaasumik piginnittumit alaatsinaanneqartu- mik.

Stk. 2. Statens Luftfartsvæsen fastsætter regler for prøver til certifikater til betjening af radioanlæg i luftfartsradiotjenester.

Imm. 2. Statens Luftfartsvæsen timmisartut radioqarfiini radiunik atuinissaq pillugu certifi- kaitaarniarluni misilitsinnissat pillugit malittari- sassiussaaq.

Stk. 3. Statens Luftfartsvæsen udsteder og tilbagekalder certifikater til betjening af radioanlæg i luftfartsradiotjenester efter bestået prøve.

Imm. 3. Statens Luftfartsvæsen misilitsinne- rup angusiffiqineqareerneratigut timmisartut ra- dioqarfiini radiunik atuinissamut certifikatinik tunniussisarlanilu arsaarinnittuusassaaq.

Kaldesignaler og identifikationsnumre til luftfartsradiotjenester

Timmisartut radioqarfiinik atuinerni kalerrisaarutit aamma kiussutsip paasineqarnissaanut normut

§ 21. Grønlands hjemmestyre udsteder efter ansøgning kaldesignaler og identifikationsnumre til brug for anvendelse af radiofrekvenser i luftfartsradiotjenester i grønlandsk indregistrerede luftfartøjer eller på grønlandske landstationer.

§ 21. Kalaallit Nunaanni Namminersornerulitik Oqartussat qinnuteqartoqarneratigut kaler- risaarutininik aamma kiussutsip paasineqarnissaa- nut normunik timmisartut Kalaallit Nunaanni nalunaarsukkat imaluunniit radioqarfinni Ka- laallit Nunaanni nunamiittuni radioqarfinnik atuinerni radiup frekvensiinik atuinissamut atu- gassanik tunniussisassapput.

§ 22. Til brug for frekvensanvendelse i radioanlæg i grønlandsk indregistrerede luftfartøjer eller på grønlandske landstationer må der alene benyttes det kaldesignal eller identifikations-

§ 22. Timmisartut Kalaallit Nunaanni nalu- naarsukkat radioqarfiini imaluunniit radioqar- finni Kalaallit Nunaanni nunamiittuni frekvensi- nik atuinissamut atugassatut taamaallaat ator- ne-

13. januar 2005

Bek. nr. 73

Nal. nr. 73

Nutsernera

numre, som Grønlands hjemmestyre har udstedt til luftfartøjet eller landstationen.

qartariaqarput kalerrisaarut imaluunniit kiussut-sip paasineqarnissaanut normut, Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartussanit umiarsuarmut imaluunniit radioqarfimmut nunamiittumut tunniussaasut.

§ 23. Grønlands hjemmestyre kan tilbagekalde et kaldesignal eller et identifikationsnummer, der er udstedt, jf. § 21, hvis indehaveren af kaldesignalet eller identifikationsnummeret ikke betaler forfaldne gebyrer, der er opkrævet i henhold til regler, der er fastsat i medfør af anordningens § 3.

§ 23. Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartussat kalerrisaarummik imaluunniit kiussutsip paasineqarnissaanut normunik, tunni-unneqareersunik, tak. § 21, arsaarinnissinnaapput, kalerrisaarutininik imaluunniit kiussutsip paasineqarnissaanut normunik piginnittuusok akiliutissanik akilerneqartussanngoreersunik, malit-tarisassat peqqussummi § 3 naapertorlugu aala-jangersarneqartut naapertorlugit akilersinniarneqartunik, akiliinngippat.

Prøver og certifikater til amatørradio- og amatørradiosatellittjenesten

Soqutigisalarugu radiulerinermi aamma soqutigisalarugu radioqarfinnik qaammataasiatigoortitanik radiulerinermi misilitsittarnerit aamma certifikatit

§ 24. Grønlands hjemmestyre afholder prøver i amatørradio- og amatørradiosatellittjenesten til opnåelse af certifikat i Kategori A, B og D.

§ 24. Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartussat soqutigisalarugu radiulerinermi aamma soqutigisalarugu radioqarfinnik qaammataasiatigoortitanik radiulerinermi kategori A-mik, B-mik D-millu certifikatitaartitsinissamut misilitsinnernik ingerlassisassapput.

Stk. 2. Indholdet af prøverne og prøvekrav fremgår af bilag 6.

Imm. 2. Misilitsinnerit aamma misilitsinnissamut piumasaaqatit imarisaat ilanngusaaq 6-imi allassimapput.

Stk. 3. Grønlands hjemmestyre afholder de i bilag 6 nævnte prøver som skriftlige prøver.

Imm. 3. Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartussat misilitsinnissat ilanngusaaq 6-imi taaneqartut allattariarsornikkut misilitsinnerut ingerlatissavaat.

Stk. 4. Grønlands hjemmestyre kan i særlige tilfælde, hvor det vil være enten umuligt eller meget vanskeligt for den pågældende at aflægge en almindelig skriftlig prøve, jf. stk. 3, 1. pkt., bistå med oplæsning af spørgsmålene og udfyldelse af svarekemaet i det omfang, det efter Grønlands hjemmestyles opfattelse er forsvarligt under hensyntagen til formålet med prøven.

Imm. 4. Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartussat pisuni immikkut ittuni allattariarsornikkut nalinginnaasumik misilitsinnissaq, tak. imm. 3, oqaaseqatigiit siulliit, misilitsittussamut ajornassatillugu imaluunniit ajornartorsiutaarujussuassatillugu, ikiuussinnaapput apeqqutinik atuffassinikkut aamma akissutissanut immersuiffissamik immersuinikkut tamatumani Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartussat misilitsinnerup siunertarisaa tungavigalugu isumannaatsuosorinninnissaat naapertorlugu.

§ 25. Grønlands hjemmestyre udsteder, jf. § 24, stk. 1 og § 27, certifikat i Kategorierne A, B og D til anvendelse af radiofrekvenser i ama-

§ 25. Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartussat soqutigisalarugu radiulerinermi aamma soqutigisalarugu radioqarfinnik qaam-

13. januar 2005

Bek. nr. 73

Nal. nr. 73

Nutsernera

tørradio- og amatørradiosatellittjenesten til personer, der har bestået en prøve.

Stk. 2. Grønlands hjemmestyre kan udstede HAREC-certifikat (Harmonized Amateur Radio Examination Certificate) i overensstemmelse med CEPT-anbefaling T/R 61-02 til personer, der har erhvervet et certifikat i Kategori A.

§ 26. Den, der er indehaver af et certifikat og som efter Grønlands hjemmestyres vurdering ikke længere er i besiddelse af de kundskaber, som indehaveren af et certifikat forudsættes at have, skal aflægge ny prøve.

Stk. 2. Hvis indehaveren af et certifikat, som nævnt i § 25, stk. 1 og 2, ikke består den nye prøve, tilbagekalder Grønlands hjemmestyre certifikatet.

§ 27. Udenlandske certifikater udstedt i overensstemmelse med CEPT-anbefaling T/R 61-02 om Harmonized Amateur Radio Examination Certificate (HAREC) ligestilles med beståede prøver, jf. § 24. Ligeledes ligestilles beståede udenlandske prøver med prøver, jf. § 24, hvis det dokumenteres overfor Grønlands hjemmestyre, at prøvekravene er opfyldt ved beståelse af tilsvarende prøver i andre lande.

Stk. 2. Tilladelser, som er udstedt af udenlandske myndigheder, er gyldige under kortvarige ophold i Grønland, hvis en sådan gyldighed er indeholdt i internationale aftaler, der er tiltrådt af Danmark.

*Kaldesignaler til amatørradio- og
amatørradiosatellittjenesten*

§ 28. Grønlands hjemmestyre udsteder til personer, der har et gyldigt certifikat, efter ansøgning et personligt kaldesignal, herunder kalde-

metaasiatigoortitanik radiulerinermi radiup frekvensiinik atuinissamat misilitsinnermik angusisunut certifikatinik kategori A-nik, B-nik D-nilu tunniussisassapput, tak. § 24, imm. 1 aamma § 27.

Imm. 2. Kalaallit Nunaanni Namminersorerullutik Oqartussat inunnut certifikatimik kategori A-miittumik allagartartaartunut HAREC-certifikat-imik (Harmonized Amateur Radio Examination Certificate) CEPT pillugu inassuteqaammut T/R 61-02-mut naapertuuttumik tunniussaqaarsinnaapput.

§ 26. Kinaluunniit certifikatimik piginnittoq aammalu Kalaallit Nunaanni Namminersorerullutik Oqartussat naliliinerat malillugu ilisimasassanik allagartallimmit ilisimaneqartariaqartunik ilisimannigunnaartoq misilitseqqissaaq.

Imm. 2. Certifikatimik § 25, imm. 1-imi aamma 2-mi taaneqartutut ittumik piginnittup misilitseqqinneq angusiffiginngippagu Kalaallit Nunaanni Namminersorerullutik Oqartussat certifikati arsaarinnissutigissavaat.

§ 27. Nunat allat certifikatii CEPT pillugu inassuteqaammut Harmonized Amateur Examination Certificate (HAREC) pillugu T/R 61-02-mut naapertuuttumik tunniussat misilitsinnermik angusiviginninnernut naligiissitaassapput, tak. § 24. Taamatuttaaq nunani allani angusiffigisatut misilitsinnerit § 24-mi pineqartutut misilitsinnernut nallersuuneqassapput Kalaallit Nunaanni Namminersorerullutik Oqartussanut uppernarsarneqarpat misilitsinnissamat piumasaqaatit naammassineqartut nunani allani taamatulli misilitsinnermik angusiviginninnikkut.

Imm. 2. Akuersissutit, nunani allani pisortanit tunniussat, sivikitsuinnaasumik Kalaallit Nunaanniinnissami atuussinnaassapput taamatut atuussinnaassuseqarneq nunani allani isumaqatigiissutini Danmarkimit akuersissutigineqartuni allassimassappat.

*Soqutigisarlugu radiulerinermi aamma
soqutigisarlugu radioqarfinnik
qaammataasiatigoortitanik radiulerinermi
kalerrisaarutit*

§ 28. Kalaallit Nunaanni Namminersorerullutik Oqartussat inunnut atuussinnaasunik certifikatilinnut qinnuigineqarneq malillugu kalerri-

13. januar 2005

Bek. nr. 73

Nal. nr. 73

Nutsernera

signal til ubemandede radioanlæg, til brug for anvendelse af radiofrekvenser i amatørradio- og amatørradiosatellittjenesten. Kaldesignal kan ligeledes udstedes til juridiske personer, hvis en person, der har et gyldigt certifikat, jf. § 25, er ansvarlig for anvendelsen af radiofrekvenser.

Stk. 2. Udstedelse af et kaldesignal er betinget af, at anvendelsen af radiofrekvenserne er knyttet til en grønlandsk adresse, hvorfra frekvensanvendelsen normalt sker.

§ 29. Til brug for frekvensanvendelse i amatørradio- og amatørradiosatellittjenesten, må der alene benyttes det kaldesignal, som Grønlands hjemmestyre har udstedt til radioamatøren, det ubemandede radioanlæg eller den juridiske person, jf. § 28. Kaldesignaler består af 2 bogstaver (præfiks) efterfulgt af et tal fra 1 til 9 samt to eller tre bogstaver (suffiks) fra A til Z. Præfikset er OX.

Stk. 2. Den, der har et udenlandsk kaldesignal, og må anvende radiofrekvenser i amatørradio- og amatørradiosatellittjenesten efter denne bekendtgørelses regler, kan anvende det udenlandske kaldesignal indledt med "OX" under kortvarige ophold i Grønland.

§ 30. Grønlands hjemmestyre kan tilbagekalde et kaldesignal, der er udstedt jf. § 28, hvis indehaveren af kaldesignalet ikke betaler gebyrer, der er opkrævet i medfør af anordningens § 36, eller hvis et certifikat tilbagekaldes af Grønlands hjemmestyre i medfør af § 26, stk. 2.

saarummik nammineq pigisassamik, tamatumani aamma radioqarfinnut inuttaqanngitsunut kalerrisaarummik tunniussisassapput soqutigisarlugu radioqarfinnik aamma soqutigisarlugu radioqarfinnik qaammataasiatigoortitanik atuineri atugassanik. Kalerrisaarut taamatuttaaq tunniunneqarsinnaavoq inunnut inatsisit naapertorlugit allat sinnerlugit ingerlatsisuusunut, atuussinnaasumik certifikatilik, tak. § 25, radiup frekvensiinik atuinissamut akisussaassuseqartitaassappat.

Imm. 2. Kalerrisaarummik tunniussaqaarnissamut patsisissaassaaq radiup frekvensiinik atuinissap Kalaallit Nunaanni najukkamut frekvensiinik nalinginnaasumik atuiiffiusussamut attuumassuteqartuunissaa.

§ 29. Soqutigisarlugu radiulerinermut aamma soqutigisarlugu radioqarfinnik qaammataasiatigoortitanik radiulerinermut frekvensinik atuinissami kalerrisaarut Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartussat soqutigisarlugu radiulerinermik sammisalimmut, radioqarfimmuut inuttaqanngitsumuut imaluunniit allat sinnerlugit inatsisitigut ingerlatsisuusumuut tunniussimasaat, tak. § 28, taamaallaat atorpeqartariaqarpoq. Kalerrisaarutit tassaapput naqinnerit marluk (præfiks) 1-imiit 9-mut kisitsit akornanit kisitsimmik ataatsimik malitsillit kiisalu naqinnerit A-miit Z-imut akornanniit naqinnerit marluk imaluunniit pingasut (suffiks). Præfikset tassaassaaq OX.

Imm. 2. Kinaluunniit nunani allamiut kalerrisaarutaannik kalerrisaarutilik, aammalu nalunaarummi matumani malittarisassat malillugit soqutigisarlugu radiulerinermut aamma soqutigisarlugu radioqarfinnik qaammataasiatigoortitanik radiulerinermut radiup frekvensiinik atuisinnaatitaq Kalaallit Nunaanniikkallarnerni nunani allamiut kalerrisaarutaannik atuisinnaavoq "OX"-imik aallaqqaasiisarnikkut.

§ 30. Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartussat kalerrisaarummik § 28 naapertorlugu tunniussamik, arsaarinnissinnaapput kalerrisaarummik piginnittuusoq akiliutissanik peqqussummi § 36 naapertorlugu akilersinniarneqartunik akiliinngippat, imaluunniit certifikati § 26, imm. 2, naapertorlugu Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartussanit arsaarinnissutaassappat.

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutsernera

Tavshedspligt

§ 31. Indholdet og eksistensen af radiosignaler, som modtages af andre end den, for hvem de er bestemt, må ikke bruges, offentliggøres eller videregives til uvedkommende.

Stk. 2. Tavshedspligten, jf. stk. 1 gælder ikke radiokommunikation, der er beregnet til almindelig brug for offentligheden, f.eks. nødsignaler, navigationssignaler, amatørradio, radiofoni- og fjernsynsudsendelser.

Tilslutning til offentlige telenet med henblik på gennemstilling

§ 32. Radiofrekvenser må ikke anvendes til at formidle kommunikation mellem eller via radioanlæg og brugere af offentlige telenet (gennemstilling) medmindre radiofrekvenserne anvendes i forbindelse med udstyr, der er beregnet til tilslutning til det offentlige telenet.

Stk. 2. Grønlands Hjemmestyre offentliggør en liste over hvilket udstyr, der er beregnet til tilslutning til det offentlige telenet med henblik på gennemstilling.

Grønlands hjemmestyre som tilsynsmyndighed

§ 33. Grønlands hjemmestyre fører tilsyn med overholdelse af loven og de i medfør heraf fastsatte regler og vilkår.

Sanktionsbestemmelser

§ 34. Med bøde foranstaltes den, der overtræder:

- 1) Krav og begrænsninger fastsat i bilag 1-4.
- 2) Regler om brug af kaldesignaler, jf. §§ 18, 22 og 29, stk. 1.

Isertuussisussaaneq

§ 31. Radiukkut kalerrisaarinerit, allanit tigusisussaataaangitsunit tiguneqartussat, imarisaat piunerilu atorniarneqassanngillat, tamanut saqqummiunneqassanatik imaluunniit susassaqanngitsunut ingerlateqqinneqassanatik.

Imm. 2. Isertuussisussaaneq, tak. imm. 1, atuutissanngilaq radiukkut attaveqatigiinnernut, kikkunnit tamanit nalinginnaasumik atugassiaasunut, s. ass. ajutuulernerni kalerrisaarinerit, uutortaanikkut ingerlatsinerni kalerrisaarinerit, soqutigisaralugu radioqarfinnut, radiofoniikkut aamma fjernsynikkut aallakaatitsinerit.

Pisortatigoortumik nalunaarasuaateqarfinnut atassusertinneq tamakkuninnga attaveqarfiginninnissaq siunertaralugu

§ 32. Radiup frekvensii atorneqassanngillat radioqarfiup pisortatigoortumillu nalunaarasuaateqarfimmik atuisunik akornanni imaluunniit radioqarfik aqutugalugu oqaloqatigiissitsinissamut, radiup frekvensii atorunut, pisortatigoortumik nalunaarasuaateqarfimmut atassusertinnissamut naatsorsuussanut, atasumik atorneqassanngippata.

Imm. 2. Kalaallit Nunaanni Namminersorne-rullutik Oqartussat tamanut saqqummiutissavaat atortut suut pisortatigoortumik nalunaarasuaateqarfinnut oqaloqatiginnissinnaanngorluni atassusertinnissamut naatsorsuussaanerat pillugu allattorsimaffik.

Kalaallit Nunaanni Namminersorerullutik Oqartussat nakkutilliisuusutut

§ 33. Kalaallit Nunaanni Namminersorerullutik Oqartussat inatsimmik taannalu naapertorlugu malittarisassatut patsisissaatitatuullu aalajangersakkanik naammassinninnissamut nakkutilliisuusapput.

Pineqaatissiisutissanik aalajangersakkat

§ 34. Akiliisitaanermik pineqaatissinneqassaaq kinaluunniit makkuninnga unioqutitsisoq:

- 1) Piumasaqaatinik killilersuutinillu ilanngussanni 1-4-mi aalajangersarneqartunik.
- 2) Kalerrisaarutininik atuinissaq pillugu malittarisassianik, tak. §§ 18, 22 aamma 29, imm. 1.

13. januar 2005

Bek. nr. 73

Nal. nr. 73

Nutsernera

3) Reglen om tilslutning til offentlige telenet med henblik på gennemstilling, jf. § 32.

3) Pisortatigoortumik nalunaarasuaateqarfinnut oqaloqatiginnissinnaanngorluni atassusertineq pillugu malittarisassiat, tak. § 32.

4) Reglen om tavshedspligt, jf. § 33, stk. 1.

4) Isertuussisussaaneq pillugu malittarisassiat, tak. § 33, imm. 1.

Stk. 2. Er en overtrædelse af anordningen begået af et aktieselskab, anpartsselskab, andels-selskab, staten, hjemmestyret, en kommune eller et kommunalt fællesskab m.v. (juridiske personer) kan bødeansvar efter kriminallov for Grønland pålægges den juridiske person som sådant.

Imm. 2. Peqqusummik unioqqutitsineq aktielselskabimit, anpartsselskabimit, andelsselskabimit, naalagaaffimmit, Namminersornerullutik Oqartussanit, kommunemit imaluunniit kommunenit peqatigiinnit il. il. (taakku sinnerlugit inatsisitigut ingerlatsisusunit) unioqqutitsineruppat inatsisitigut ingerlatsisusooq taamatut itillugu akiliisitsissutissanut akisussaatitaasinnaavoq Kalaallit Nunaanni pinerluttulerinermik inatsit malillugu.

Ikrafttræden m.m.

Atortuulersitsineq il. il.

§ 35. Bekendtgørelsen træder i kraft den 5. februar 2005.

§ 35. Nalunaarut atutilissaaq 5. februar 2005.

Stk. 2. Følgende bekendtgørelser ophæves:

Imm. 2. Nalunaarutit makku atorunnaassapput:

1) Bekendtgørelse nr. 193 af 15. april 1993 for Grønland om amatør-radiosendestationer.

1) Soqutigisaralugu radiukkut nassiussisarfiit pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 193, 15. april 1993-imeersooq.

2) Bekendtgørelse nr. 194 af 15. april 1993 for Grønland om radioanlæg i den maritime radiotjeneste og luftfartsradiotjenesten.

2) Umiarsuarni timmisartunilu radiulerinermi radioqarfiit pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 194, 15. april 1993-imeersooq.

3) Bekendtgørelse nr. 924 af 13. november 2002 om vilkår for betjening af radioanlæg i maritime radiotjenester i Grønland (udstedelse og regelfastsættelse for certifikater).

3) Kalaallit Nunaanni umiarsuarnik radiukkut sullissinerni radioqarfinnik atuinissamat pat-sisissaatitat pillugit nalunaarut nr. 924, 13. november 2002-meersooq (certifikatinik tunniussisarneq tamakkulu pillugit malittarisassiornissaaq).

4) Bekendtgørelse nr. 197 af 15. april 1993 for Grønland om radioanlæg til modtagning af programstof m.v.

4) Radioqarfiit aallakaatitassianik il. il. tigoo-raassutit pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 197, 15. april 1993-imeersooq.

Stk. 3. Certifikater, der er erhvervet og prøver, der er bestået efter hidtil gældende regler, er fortsat gyldige.

Imm. 3. Certifikatit pigineqartut aamma misilitsinnerit malittarisassiat maannamut atuuttut malillugit angusiffigisat atuutiinnassapput.

Stk. 4. Kaldesignaler og identifikationsnumre erhvervet i tilladelser, udstedt før bekendtgørelsens ikrafttræden, forbliver i kraft, uanset om frekvensanvendelsen er tilladelsesfri i medfør af regler i nærværende bekendtgørelse.

Imm. 4. Kalerrisaarutit aamma kiussutsip paasineqarnissaanut normut akuersissutitigut, nalunaarutip atortuulersinneqarnera sioqqullugu tunniunneqartutigut pissarsiaasut, atuutiinnassapput frekvensinik atuinissaaq nalunaarummi matumani malittarisassiat naapertorlugit akuerineqanngikkaluarluunniit.

13. januar 2005

Bek. nr. 73

Nal. nr. 73

Nutsernera

Stk. 5. Denne bekendtgørelse finder anvendelse på certifikater, kaldesignaler og identifikationsnumre, der er erhvervet og prøver, der er bestået, efter hidtil gældende regler.

Imm. 5. Nalunaarut manna atortuutinneqas-saaq certifikatinut, kalerrisaarutinut aamma ki-ussutsip paasineqarnissaanut normunut malittarisassiat maannamut atuuttut malillugit pissarsiaallutillu angusiffigisamik misilitsinnernut.

Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling, den 13. januar 2005

Ilisimatusarnermut, Teknologimut aamma Ineriartortitsinermut Ministereqarfik, ulloq 13. januar 2005

HELGE SANDER

HELGE SANDER

/ Sidse Ægidius

/ Sidse Ægidius

Radiofrekvenser i maritime radiotjenester, der må anvendes uden tilladelse, jf. § 2*1.1. MF*

1.1.1. Radiofrekvenser:

415-526,5 kHz

1606,5-1625,0 kHz	2000,0-2160,0 kHz	3155,0-3400,0 kHz
1635,0-1800,0 kHz	2170,0-2498,0 kHz	
1810,0-1830,0 kHz	2502,0-2850,0 kHz	

1.1.2. De tekniske krav, der indgår i den danske Radiogrænseflade for radiofrekvenserne 1606,5-3400,0 kHz: Nr. 00 037, skal overholdes.

1.2. HF

1.2.1. Radiofrekvenser:

4000-4650 kHz	13,410-13,570 MHz	20,010 – 21,000 MHz
5060-5450 kHz	13,870-14,000 MHz	22,000 – 22,855 MHz
6200-6525 kHz	14,350-14,990 MHz	23,000 – 23,200 MHz
8100-8815 kHz	16,360 – 17,410 MHz	23,350 – 24,000 MHz
10,150-11,175 MHz	18,168 – 18,89975 MHz	25,010 – 25,210 MHz
12,230-13,200 MHz	19,68025 – 19,800 MHz	26,10025 – 26,175 MHz

1.2.2. De tekniske krav, der indgår i den danske Radiogrænseflade: Nr. 00 037, skal overholdes.

1.3. VHF

1.3.1. Radiofrekvenser:

121,5 MHz
123,1 MHz

155,500 MHz	155,775 MHz	160,625-160,875 MHz
155,525 MHz	155,825 MHz	160,925-160,950 MHz
155,625 MHz	156,025-157,425 MHz	161,500-162,025 MHz

1.3.2. De tekniske krav, der indgår i den danske Radiogrænseflade for frekvenserne 155,500 – 162,025 MHz: Nr. 00 039, skal overholdes.

1.4. UHF

1.4.1. Radiofrekvenser:

457,525-457,575 MHz
467,525-467,575 MHz

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutsenera

1.4.2. De tekniske krav, der indgår i den danske Radiogrænseflade: Nr. 00 038, skal overholdes.

1.5. Satellit

1.5.1. Radiofrekvenser:

1626,5-1660,5 MHz (sender)
1525,0-1559,0 MHz (modtager)

1.6. EPIRB

1.6.1. Radiofrekvenser:

121,5 MHz
243,0 MHz
406,0-406,1 MHz (COSPAS-SARSAT)

1.6.2. De tekniske krav, der indgår i den danske Radiogrænseflade: Nr. 00 041, skal overholdes.

1.7. Radioanlæg til stedbestemmelse (radar/SART)

1.7.1. Radiofrekvenser:

2900-3100 MHz	9200-9500 MHz
5470-5660 MHz	9500-9800 MHz.

1.7.2. De tekniske krav, der indgår i den danske Radiogrænseflade: Nr. 00 040 for radiofrekvenser til SART og Nr. 00 046, skal overholdes.

1.8. Radioanlæg til kommunikation fra skib til kystradiostationer i Grønland

1.8.1. Radiofrekvenser:

1868 kHz
1895 kHz
1933 kHz
1995 kHz

1.9. Nærmere specifikationer for anvendelse af radiofrekvenser i de nævnte radiofrekvensbånd fremgår af IT- og Telestyrelsens frekvenslister, som bl.a. gengiver de fastsatte regler fra Det Internationale Radioreglement.

2.0. Uanset de ovennævnte radiogrænseflader skal radioanlæg, der indgår i den radiopligtige udrustning på skibe, der sejler under SOLAS-regler, være godkendt efter bestemmelserne i EF-direktiv 96/98/EF med senere ændringer.

2. Krav om kaldesignaler, identifikationsnumre og certifikater

Anvendelse af radiofrekvenser, der er nævnt i punkt 1, må kun ske ved anvendelse af kaldesignaler eller identifikationsnumre udstedt af Grønlands hjemmestyre, jf. § 18.

Radiofrekvenser, der er nævnt i punkt 1.1, 1.2, 1.3, 1.5 og 1.8., må kun anvendes af en person, der er indehaver af et certifikat, som er gyldigt til betjening af radioanlægget, eller under overvågning af en person, der er indehaver af et sådan certifikat, jf. skemaet nedenfor.

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutzerne

Certifikater giver adgang til betjening af radioanlæg som markeret med »X« i nedenstående skema:

Radioanlæg	Certifikattype						
	GOC	ROC	GEN	LRC	BEG	SRC	TLG
VHF-telefoni	X	X	X	X	X	X	X
MF-telefoni	X		X	X	(X)		X
HF-telefoni	X		X	X	(X)		X
VHF-telefoni med DSC	X	X		X		X	
MF-telefoni med DSC	X			X			
HF-telefoni med DSC	X			X			
HF-telex	X		X				X
EPIRB (nødradiofyrt)	X	X	X	X		X	X
SART (radartransponder)	X	X	X	X		X	X
Satellitjordstationsudstyr	X			(X)			
Telegrafi							X

(X) = tilvalg

Følgende forkortelser er anvendt for certifikaterne i maritime radiotjenester:

- 1) Generelt certifikat som radiooperatør i GMDSS (GOC).
- 2) Begrænset certifikat som radiooperatør i GMDSS (ROC).
- 3) Generelt certifikat som radiotelefonist (GEN).
- 4) Certifikat til betjening af maritime MF-, HF- og VHF-radioanlæg (LRC).
- 5) Begrænset certifikat som radiotelefonist (BEG).
- 6) Certifikat til betjening af maritime VHF-radioanlæg (SRC).
- 7) Radiotelegrafistcertifikat (TLG).

3. Øvrige krav og begrænsninger

1. Et skib må ikke stationeres på eller uden for grønlandsk søterritorium med det formål at udveksle radiokorrespondance.
2. Radioanlæg må alene anvendes med det minimum af sendeeffekt, som er nødvendig for at sikre en pålidelig forbindelse.
3. Der må ikke foretages falske eller vildledende udsendelser, unødvendige og overflødige udsendelser. Ej heller må der foretages udsendelser, hvis identitet enten ikke er angivet eller er angivet falsk.
4. Når et skib befinder sig i en grønlandsk havn, må radioanlæg om bord kun anvendes til nødkorrespondance. Undtaget herfra er:
 - 1) Satellitjordstationsudstyr.
 - 2) VHF-radioanlæg.
 - 3) Radioanlæg beregnet til intern kommunikation om bord.
5. Den ansvarlige for et grønlandsk skib, som befinder sig inden for fremmede landes territorialgrænser, skal sikre, at skibet overholder bestemmelser, som vedkommende land måtte fastsætte for anvendelse af radiofrekvenser.

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutsernera

Ilanngussaq 1**Radiup frekvensii umiarsuarni radiulerinermi akuerineqarani atorneqarsinnaasut, tak. § 2***1.1. MF*

1.1.1. Radiup frekvensii:

415-526,5 kHz

1606,5-1525,0 kHz	2000,0-2160,0 kHz	3155,0-3400,0 kHz
1635,0-1800,0 kHz	2170,0-2498,0 kHz	
1810,0-1830,0 kHz	2502,0-2850,0 kHz	

1.1.2. Teknikikkut piunasaqaatit, qallunaat radiup frekvensii 1606,5-3400,0 kHz pillugit radiuk-
kut attaveqatigiissinnaanissamut killissarititaanni ilaatinneqartut: Nr. 00 037, eqquutsinneqassapput.

1.2. HF

1.2.1. Radiup frekvensii:

4000-4650 kHz	13,410-13,570 MHz	20,010-21,000 MHz
5060-5450 kHz	13,870-14,000 MHz	22,000-22,855 MHz
6200-6525 kHz	14,350-14,990 MHz	23,000-23,200 MHz
8100-8815 kHz	16,360-17,410 MHz	23,350-24,000 MHz
10,150-11,175 MHz	18,168-18,89975 MHz	25,010-25,210 MHz
12,230-13,200 MHz	19,68025-19,800 MHz	26,10025-26,175 MHz

1.2.2. Teknikikkut piunasaqaatit qallunaat radiuk-
kut attaveqatigiissinnaanissamut killissarititaanni
ilaatinneqartut: Nr. 00 037 eqquutsinneqassapput.

1.3. VHF

1.3.1. Radiup frekvensii:

121,5 MHz
123,1 MHz

155,500 MHz	155,775 MHz	160,625-160,875 MHz
155,525 MHz	155,825 MHz	160,925-160,950 MHz
155,625 MHz	156,025-157,425 MHz	161,500-162,025 MHz

1.3.2. Teknikikkut piunasaqaatit qallunaat frekvensit 155,500 – 162,025 MHz-it pillugit radiuk-
kut attaveqatigiissinnaanissamut killissarititaanni ilaatinneqartut: Nr. 00 039 eqquutsinneqassapput.

28 Nalunaarutit – Grønlandsk Lovsamling – Serie A • 2005

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutsernera

1.4. UHF

1.4.1. Radiup frekvensii:

457,525-457,575 MHz
467,525-467,575 MHz

1.4.2. Teknikikkut piumasaqaatit qallunaat radiukku attaveqatigiissinnaanissamut killissarititaani ilaatinneqartut: Nr. 00 038 eqquutsinneqassapput.

1.5. Qaammataasiat

1.5.1. Radiup frekvensii:

1626,5-1660,5 MHz (aallakaatitsissut)
1525,0-1559,0 MHz (tigooraassut)

1.6. EPIRB

1.6.1. Radiup frekvensii:

121,5 MHz
243,0 MHz
406,0-406,1 MHz (COSPAS-SARSAT)

1.6.2. Teknikikkut piumasaqaatit qallunaat radiukku attaveqatigiissinnaanissamut killissarititaani ilaatinneqartut: Nr. 00 041 eqquutsinneqassapput.

1.7. Radioqarfik sumiiffissiuut (radar/SART)

1.7.1. Radiup frekvensii:

2900-3100 MHz	9200-9500 MHz
5470-5660 MHz	9500-9800 MHz

1.7.2. Teknikikkut piumasaqaatit qallunaat radiukku attaveqatigiissinnaanissamut killissarititaani ilaatinneqartut: SART-imut tunngatillugu radiup frekvensii Nr. 00 040 aamma Nr. 00 046 eqquutsinneqassapput.

1.8. Radioqarfiiit Kalaallit Nunaanni sinerissami radioqarfinnut umiarsuarmiit attaveqaatit

1.8.1. Radiup frekvensii:

1868 kHz
1895 kHz
1933 kHz
1995 kHz

1.9. Radiup frekvensbånd-iini taaneqartuni radiup frekvensiini atuisinnaaneq pillugu nassuiaatit erseqqinnerusut allassimapput IT- aamma Telestyrelsen frekvensit pillugit allattugaani, ilaatigut Det Internationalu Radioreglement-imiit aalajangersarneqartutut malittarisassiat allassimaffigisaanni.

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutsernera

2.0. Siuliini taaneqartut radiukkut aallakaatitsisinaanermut killissarititat apeqquaatinnagit radioqarfiit umiarsuani pinngitsoorani radioqartussaasuni, SOLAS-imik malittarisassat tunngavigalugit angalasut, EF-direktiv 96/98/EF-imi kingusinnerusukkut allannguutilimmi aalajangersakkat mallillugit akuerisaasimasussaapput.

2. *Kalerrisaarutit, kiussutsip paasineqarnissaanut normut certifikatillu pillugit piumasagaatit*

Radiup frekvensiini, immikkoortoq 1-imi taaneqartunik atuineq aatsaat pisinnaavoq kalerrisaarutini imaluunniit kiussutsip paasineqarnissaanut normunik Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartussanit tunniunneqartunik atuinikkut, tak. § 18.

Radiup frekvensii, immikkoortuni 1.1-imi, 1.2-mi, 1.3-mi, 1.5-imi aamma 1.8-mi taaneqartut, aatsaat atorneqarsinnaapput inummit certifikatimik radioqarfimmik atuinissamut atuussinnaassusilimmik piginnittumit, imaluunniit inummit taamatut ittumik certifikatilimmit alaatsinaanneqarluni, tak. skema kinguliiniittoq.

Certifikatit radioqarfimmik atuisinnaatitsisut skemami uani „X“-imik nalunaaqutsigaapput:

Radioqarfiit Certifikatit suussusii	GOC	ROC	GEN	LRC	BEG	SRC	TLG
VHF-telefoni	X	X	X	X	X	X	X
MF-telefoni	X		X	X	(X)		X
HF-telefoni	X		X	X	(X)		X
VHF-telefoni DSC-lik	X	X		X		X	
MF-telefoni DSC-lik	X			X			
HF-telefoni DSC-lik	X			X			
HF-telex	X		X				X
EPIRB (nødradiofyr)	X	X	X	X		X	X
SART (radartransponder)							
Satellit-it radioqarf.nunamiitt.atortui	X			(X)			
Telegrafi							X

(X) tassaavoq nammineq toqqagassaq

Umiarsuit radioqarfiini certifikatit atorneqartut naalisarneri imaapput:

- 1) GMDSS-imi radiooperatøritut certifikati tamanut atuuttoq (GOC).
- 2) GMDSS-imi radiooperatøritut certifikati minneq (ROC).
- 3) Radiotelefonistitut certifikati tamanut atuuttoq (GEN).
- 4) Umiarsuarni radioqarfimmik MF-ikkoortunik, HF-ikkoortunik aamma VHF-ikkoortunik atuinissamut certifikati (LRC).
- 5) Radiotelefonistitut certifikati minneq (BEG).
- 6) Umiarsuit radioqarfiini VHF-ikkoortunik atuinissamut certifikati (SRC).
- 7) Radiotelegrafistcertifikat (TLG).

3. *Piumasagaatit killilersuutilu allat*

1. Umiarsuaq Kalaallit Nunaata imartatut oqartussaaffigisaani tamatumaluunniit avataanut uningatinneqassanngilaq radiukkut attaveqatigiinnernik taartigiinnissaq siunertarlugu.
2. Radioqarfik aallakaatitsinissamut aamaallaat atorneqarsinnaassaaq tutsuigintumik attaveqarinnissaq pisariaqarneratut qularnaarniarlugu minnerpaamik siaruaassinnaassusilerlugu.
3. Eqqunngitsunik imaluunniit paatsiveerutitsisinnaasunik aallakaatitsisoqassanngilaq, pisariaqanngitsunik soqutaanngitsunillu aallakaatitsisoqassanani. Aamma aallakaatitsisoqassanngilaq kiususeq taanagu imaluunniit eqqunngitsumik taallugu.

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutsernera

4. Umiarsuaq Kalaallit Nunaanni umiarsualivimmiilerpat umiarsuup radioqarfia aatsaat ajornartoornermi attaveqatigiinnermut atorneqassaaq. Tamatumani makku pineqanngillat:
 - 1) Satellitinut nunami radioqarfimmi atortut.
 - 2) Radioqarfiit VHF-ikkoortut.
 - 3) Radioqarfiit umiarsuarmi namminermi attaveqatigiinnissamut naatsorsuussat.
5. Kalaallit umiarsuaannut, nunat takornartat killeqarfiisa iluanniittunut, akisussaaffiginnittup qularnaartassavaa, umiarsuup aalajangersakkanik nunap pineqartup radiup frekvensiinik atuinissaq pillugu aalajangersarsimasinnaasaanik, eqquutitsinissaa.

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutsenera

Bilag 2**Radiofrekvenser i luftfartsradiotjenester, der må anvendes uden tilladelse, jf. § 3****1. Radiofrekvenser i luftfartsradiotjenester***1.1. MF/HF OR*

1.1.1. Radiofrekvenser:

495-505 kHz	5680-5730 kHz	13,200-13,260 MHz
3025-3155 kHz	6685-6765 kHz	15,010-15,100 MHz
3800-3950 kHz	8965-9040 kHz	17,970-18,030 MHz
4700-4850 kHz	11,175-11,275 MHz	23,200-23,350 MHz

1.2. MF/HF R

1.2.1. Radiofrekvenser:

495-505 kHz	5450-5680 kHz	11,275-11,400 MHz
2850-3025 kHz	6525-6685 kHz	13,260-13,360 MHz
3400-3500 kHz	8815-8965 kHz	17,900-17,970 MHz
4650-4700 kHz	10,005-10,100 MHz	21,924-22,000 MHz

1.3. VHF

1.3.1. Radiofrekvenser:

117,975-137,000 MHz

1.4. ELT

1.4.1. Radiofrekvenser:

121,50 MHz
243,00 MHz
406,00-406,10 MHz (COSPAS-SARSAT)

1.4.2. De tekniske krav, der indgår i den danske Radiogrænseflade: Nr. 00 042, skal overholdes.

1.5. Satellit

1.5.1. Radiofrekvenser:

1626,500-1660,500 MHz (sender)
1525,000-1559,000 MHz (modtager)

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutsenera

1.6. Radioanlæg til stedbestemmelse (radar)

1.6.1. Radiofrekvenser:

960,000-1215,000 MHz
1215,000-1260,000 MHz
2700,000-2900,000 MHz
3100,000-3400,000 MHz
4200,000-4400,000 MHz
5255,000-5470,000 MHz
5725,000-5830,000 MHz
8500,000-9200,000 MHz
9500,000-9800,000 MHz
13,2500-13,4000 GHz
24,0500-24,2500 GHz
45,5000-47,0000 GHz
59,0000-64,0000 GHz

1.7. Begrænsninger i anvendelse:

Radioanlæg nævnt i punkt 1.1.-1.6. skal overholde radiotekniske krav, som er anført i ICAO's Anneks 10 til den af Riget tiltrådte konvention af 7. december 1944 angående international civil luftfart.

2. Krav om kaldesignaler, identifikationsnumre og certifikater

Anvendelse af radiofrekvenser, der er nævnt i punkt 1, må kun ske ved anvendelse af kaldesignaler eller identifikationsnumre udstedt af Grønlands hjemmestyre, jf. § 22.

Radiofrekvenser, der er nævnt i punkt 1.1. til 1.5., må kun anvendes af en person, der er indehaver af et certifikat, der er gyldigt til betjening af radioanlægget, eller under overvågning af en person, der er indehaver af et sådan certifikat, jf. skemaet nedenfor.

Anvendelse af radiofrekvenser til kommunikation mellem luftfartsselskab og luftfartøj på en til formålet anvist særlig radiofrekvens (operational control), er dog undtaget fra kravet om certifikat jf. vejledning for Airline Company VHF Operational Stations udstedt af Statens Luftfartsvæsen.

Certifikater giver adgang til betjening af radioanlæg som markeret med »X« i nedenstående skema:

Radioanlæg	Certifikattype			
	GEN	BEG	N-BEG	N-JOR
VHF-telefoni	X	X	X	X *)
HF-telefoni	X			
Nødradioudstyr	X	X	X	X *)
Satellitudstyr	X	X		

*) Certifikatet giver ligeledes ret til at afprøve HF-radioudstyr og nødradioudstyr på jorden
Følgende forkortelser er anvendt for certifikater i luftfartsradiotjenester:

- 1) Generelt certifikat som luftfarts-radiotelefonist (GEN).
- 2) Begrænset certifikat som luftfarts-radiotelefonist (BEG).
- 3) Nationalt begrænset certifikat som luftfarts-radiotelefonist (N-BEG).
- 4) Nationalt begrænset certifikat til jordstationer (N-JOR).

Statens Luftfartsvæsen fastsætter regler om prøver til opnåelse af certifikat til betjening af radioanlæg i luftfartsradiotjenester.

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutsernera

3. Øvrige krav og begrænsninger

1. Radioanlæg må alene anvendes med det minimum af sendeeffekt, som er nødvendig for at sikre en pålidelig forbindelse.
2. Der må ikke foretages falske eller vildledende udsendelser, unødvendige og overflødige udsendelser. Der må ikke foretages udsendelser, hvis identitet enten ikke er angivet eller er angivet falsk.
3. Når et luftfartøj befinder sig i en grønlandsk flyveplads eller lufthavn, må radioanlæg om bord kun anvendes til nødkorrespondance. Undtaget herfra er:
 - 1) Satellitjordstationsudstyr.
 - 2) Kommunikation med pågældende jordstation eller, hvis denne ikke er bemandet, kommunikation med luftfartøjer, med klarering (handling agency) eller med luftfartsselskaber (operational control).
 - 3) Funktionsprøver efter tilladelse fra kontroltårn under forudsætning af, at prøven ikke er til gene for anden kommunikation.
 - 4) Den ansvarlige for et grønlandsk luftfartøj, som befinder sig inden for fremmede landes territorialgrænser, skal sikre, at luftfartøjet overholder bestemmelser, som vedkommende land måtte fastsætte for anvendelse af radiofrekvenser.

Timmisartut radioqarfiini radiup frekvensii, akuerineqarani atorneqarsinnaasut, tak. § 3.**1. Timmisartut radioqarfiini radiup frekvensii***1.1. MF/HF OR*

1.1.1. Radiup frekvensii:

495-505 kHz	5680-5730 kHz	13,200-13,260 MHz
3025-3155 kHz	6685-6765 kHz	15,010-15,100 MHz
3800-3950 kHz	8965-9040 kHz	17,970-18,030 MHz
4700-4850 kHz	11,175-11,275 MHz	23,200-23,350 MHz

1.2. MF/HF R

1.2.1. Radiup frekvensii

495-505 kHz	5450-5680 kHz	11,275-11,400 MHz
2850-3025 kHz	6525-6685 kHz	13,260-13,360 MHz
3400-3500 kHz	8815-8965 kHz	17,900-17,970 MHz
4650-4700 kHz	10,005-10,100 MHz	21,924-22,000 MHz

1.3. VHF

1.3.1. Radiup frekvensii:

117,975-137,000 MHz

1.4. ELT

1.4.1. Radiup frekvensii:

121,50 MHz
243,00 MHz
406,00-406,10 MHz (COSPAS-SARSAT)

1.4.2. Teknikkukut piunasaqaatit qallunaat radiukkut attaveqatigiissinnaanissamut killissarititaanni ilaatinneqartut: Nr. 00 042 eqquutsinneqassapput.

1.5. Qaammataasiat

1.5.1. Radiup frekvensii:

1625,500-1660,500 MHz (aallakaatitsissut)
1525,000-1559,000 MHz (tigooraassut)

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutsernera

1.6. Radioqarfuit sumiiffissiuutit (radar)

1.6.1. Radiup frekvensii:

9600,000-1215,000 MHz
1215,000-1260,000 MHz
2700,000-2900,000 MHz
3100,000-3400,000 MHz
4200,000-4400,000 MHz
5255,000-5470,000 MHz
5725,000-5830,000 MHz
8500,000-9200,000 MHz
9500,000-9800,000 MHz
13,2500-13,4000 GHz
24,0500-24,2500 GHz
45,5000-47,0000 GHz
59,0000-64,0000 GHz

1.7. Atuinissami killilersuutit:

Radioqarfuit immikkoortuni 1.1.-1.6.-imi taaneqartut radiut pillugit periaasissatigut piumasaqaatinik, nunani tamalaani inuinaat silaannakkut angallannerat pillugu naalagaaffiit isumaqatigiissutaannut 7. december 1944-meersumut Naalagaaffimmit akuersissutigineqartumut ICAO's Annex 10-mi taagorneqartunik, eqquutissapput.

2. Kalerrisaarutit, kiussutsip paasineqarnissaanut normut aamma certifikatit pillugit piumasaqaatit

Radiup rekvensiiniik, immikkoortoq 1-imi taaneqartunik atuinissaq aatsaat pisinnaavoq kalerrisaarutini imaluunniit kiussutsip paasineqarnissaanut normunik Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartussanit tunniussanik atuinikkut, tak. § 22.

Radiup frekvensii, immikkoortuni 1.1.-imiit 1.5.-imut taaneqartut, aatsaat atorneqarsinnaapput inummit certifikatimik radioqarfimmik atuisinnaanermut atuussinnaasumik pigisalimmit, imaluunniit inummit certifikatimik taama ittumik pigisalimmit alaatsinnaanneqarluni, tak. skema kinguliiniittoq.

Radiulli frekvensiiniik timmisartortitseqatigiiffiup timmisartullu akornanni radiup frekvensiatigut tamatumunnga atoqusaasukkut (operational control) attaveqatigiinnerit certifikati pillugu piumasaqaammit pineqanngillat, tak. Airline Company VHF Operational Station-it pillugit ilitersuusiaq Statens Luftfartsvæsen-imit tunniussaasoq.

Certifikatit skemami kinguliiniittumi "X"-imik nalunaaqutsikkatut radioqarfinnik atuisinnaatitsisut:

Radioqarfik:	Certifikatip suussusaa			
	GEN	BEG	N-BEG	N-JOR
VHF-telefoni	X	X	X	X*)
HF-telefoni	X			
Ajutuulerni radiut	X	X	X	X*)
Qaammataasian. atortut	X	X		

*) Certifikati taamatuttaaq misiligaasinnaatitsivoq nunami HF-ikkut radiunik aamma ajutuulern. radiunik.

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutsernera

Naalisaanerit makku timmisartuni radiulernerni certifikatinut atorneqarput:

- 1) Timmisartuni radiotelefonistitut certifikati tamanut atuuttoq (GEN).
- 2) Timmisartuni radiotelefonistitut certifikati minneq (BEG).
- 3) Timmisartuni radiotelefonistitut certifikati nunagisami taamaallaat atugassaq (N-BEG).
- 4) Radioqarfinnut nunamiittunut certifikati nunagisami taamaallaat atugassaq (N-JOR).

Statens Luftfartsvæsen malittarisassiussaaq timmisartunik radiukkut sullissinermi radioqarfinnik atuinissamtu certifikatitaarnissamtu misilitsinnissat pillugit.

3. Piunasaqaatit killilersuutillu allat

1. Radioqarfiit taamaallaat atorneqartariaqarput tutsuiginartumik attaveqarfiginninnissaq pisariaqarneratut qularnaarniarlugu minnerpaamik siaruaassinnaassusilerlguit.
2. Eqqunngitsunik imaluunniit paatsiveerutitsinnaasunik aallakaatitsisoqassanngilaq, pisariaqanngitsunik soqutaanngitsunillu aallakaatitsisoqassanani. Aamma aallakaatitsisoqassanngilaq kiususeq taanagu imaluunniit eqqunngitsumik taallugu.
3. Timmisartoq q Kalaallit Nunaanni mittarfeqarfimmiilerpat radioqarfia aatsaat ajornartoornermi attaveqatigiinnermut atorneqassaaq. Tamatumani makku pineqanngillat:
 - 1) Satellitinut nunami radioqarfimmi atortut.
 - 2) Nunami radioqarfinnut attaveqarfigisassanut attaveqarfiginninneq imaluunniit taanna inoqanngippat timmisartunik oqaloqatiginninnerit iliuusissanik aaqqissuinerallit (handling agency) imaluunniit timmisartortitseqatigiiffinnik oqaloqatiginninnerit (operational control).
 - 3) Timmisartunik mittussanik tingisussanik aqutsisoqarfimmiit (kontrolltårn) akuerineqarnikkut sulinermik misiliinerit tamatumani naatsorsuutigalugu misiliineq allatigut attaveqatigiinnernut akornusiisuutaassanngitsoq.
 - 4) Kalaallit Nunaanni timmisartumut, nunat takornartat killeqarfiisa iluiniittunut akisussaaffiginittup qularnaassavaa timmisartup aalajangersakkanik nunap susassaartup radiup frekvensinik atuinissamtu aalajangersarsimajunnagaanik eqqutitsinissaa.

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutsenera

Bilag 3**Radiofrekvenser i amatørradio- og amatørradiosatellittjenesten, der må anvendes uden tilladelse, jf. § 4****1. Radiofrekvensbånd og sendeeffekter***1.1. Amatørradiotjenesten – bemandede radiostationer*

Radiofrekvensbånd	Certifikattype		
	Kategori A	Kategori B	Kategori D
135,7000 - 137,8000 kHz	1 W	0	0
1800,0000 – 2000,0000 kHz	1000 W	0	0
3500,0000 - 3800,0000 kHz	1000 W	0	0
7000,0000 - 7300,0000 kHz	1000 W	0	0
10,1000 - 10,1500 MHz	1000 W	0	0
14,0000 - 14,3500 MHz	1000 W	0	0
18,0680 - 18,1680 MHz	1000 W	0	0
21,0000 - 21,4500 MHz	1000 W	0	0
24,8900 - 24,9900 MHz	1000 W	0	0
28,0000 - 29,7000 MHz	1000 W	0	0
50,0000 - 54,0000 MHz	1000 W	100 W	50 W
144,0000 - 148,0000 MHz	1000 W	100 W	50 W
430,0000 - 440,0000 MHz	1000 W	100 W	50 W
1240,0000 - 1300,0000 MHz	250 W	100 W	50 W
2300,0000 - 2450,0000 MHz	250 W	100 W	0
3400,000 - 3500,0000 MHz	250 W	100 W	0
5650,0000 - 5925,0000 MHz	250 W	100 W	0
10,0000 – 10,5000 GHz	250 W	100 W	0
24,0000 - 24,2500 GHz	250 W	100 W	0
47,0000 - 47,2000 GHz	250 W	100 W	0
75,5000 - 81,5000 GHz	250 W	100 W	0
122,2500 - 123,0000 GHz	250 W	100 W	0
134,0000 - 141,0000 GHz	250 W	100 W	0
241,0000 - 250,0000 GHz	250 W	100 W	0

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutsenera

1.2. Amatørradiotjenesten – ubemandede amatørradiobeacons

Radiofrekvensbånd	Certifikattype	
	Kategori A og B	Kategori D
28,201-28,225 MHz	100 W	0
50,020-50,080 MHz	100 W	50 W
144,400-144,490 MHz	100 W	50 W
432,800-432,990 MHz	100 W	50 W
1296,800-1296,990 MHz	100 W	50 W
2320,800-2320,990 MHz	100 W	0
3400,800-3400,990 MHz	100 W	0
5760,800-5760,990 MHz	100 W	0
10,36800-10,36899 GHz	100 W	0
24,04800-24,04899 GHz	100 W	0
24,19200-24,19400 GHz	100 W	0
47,0000 - 47,2000 GHz	100 W	0
75,5000 – 81,5000 GHz	100 W	0
134,0000 - 141,0000 GHz	100 W	0
241,0000 - 250,0000 GHz	100 W	0

1.3. Amatørradiotjenesten – ubemandede digitale stationer (amatørradiodigipeatere og –mailbokse m.v.)

Radiofrekvensbånd	Certifikattype	
	Kategori A og B	Kategori D
29,200-29,300 MHz	100 W	0
50,620-50,750 MHz	100 W	50 W
144,8000-144,9750 MHz	100 W	50 W
432,7000-432,7750 MHz	100 W	50 W
433,6250-433,7750 MHz	100 W	50 W
434,4500-434,5750 MHz	100 W	50 W
1240,000-1241,000 MHz	100 W	50 W
1298,500-1299,975 MHz	100 W	50 W
2355,000-2365,000 MHz	100 W	0
2392,000-2400,000 MHz	100 W	0
5670,000-5700,000 MHz	100 W	0
10,0000-10,1500 GHz	100 W	0
10,2500-10,3500 GHz	100 W	0
24,0500-24,1920 GHz	100 W	0
24,1940-24,2500 GHz	100 W	0
47,0000 - 47,2000 GHz	100 W	0
75,5000 – 81,5000 GHz	100 W	0
134,0000 - 141,0000 GHz	100 W	0
241,0000 - 250,0000 GHz	100 W	0

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutsernera

1.4. Amatørradiotjenesten – ubemandede amatørradiorepeatere

Radiofrekvensbånd: Udgangsfrekvenser	Certifikattype	
	Kategori A og B	Kategori D
29,660-29,690 MHz ^{1) 5)}	100 W	0
51,810-51,990 MHz ^{2) 6)}	100 W	50 W
145,6000-145,7875 MHz ^{3) 6)}	100 W	50 W
434,6000-434,9750 MHz ^{3) 7)}	100 W	50 W
1297,000-1297,475 MHz ^{4) 8)}	100 W	50 W
2321-2322 MHz	100 W	0
2365-2379 MHz	100 W	0
5720-5760 MHz	100 W	0
5762-5790 MHz	100 W	0
10,150-10,250 GHz	100 W	0
10,350-10,368 GHz	100 W	0
10,370-10,450 GHz	100 W	0
24,050-24,192 GHz	100 W	0
24,194-24,250 GHz	100 W	0
47,0000 - 47,2000 GHz	100 W	0
75,5000 – 81,5000 GHz	100 W	0
134,0000 - 141,0000 GHz	100 W	0
241,0000 - 250,0000 GHz	100 W	0

1) Kanalafstand 10 kHz

2) Kanalafstand 20 kHz

3) Kanalafstand 12,5 kHz

4) Kanalafstand 25 kHz

5) Korresponderende indgangsfrekvens: ÷ 100 kHz

6) Korresponderende indgangsfrekvens: ÷ 600 kHz

7) Korresponderende indgangsfrekvens: ÷ 1,6 MHz

8) Korresponderende indgangsfrekvens: ÷ 6,0 MHz

1.5. Amatørradiosatellittjenesten

Radiofrekvensbånd	Certifikattype		
	Kategori A	Kategori B	Kategori D
1850,0000 – 1900,0000 kHz	10 W	10 W	0
1930,0000 – 2000,0000 kHz	10 W	10 W	0
7000,0000 – 7100,0000 kHz	1000 W	100 W	0
14,0000 – 14,2500 MHz	1000 W	100 W	0
18,0680 – 18,1680 MHz	1000 W	100 W	0
21,0000 – 21,4500 MHz	1000 W	100 W	0
24,8900 – 24,9900 MHz	1000 W	100 W	0
28,0000 – 29,7000 MHz	1000 W	100 W	0
144,0000 - 146,0000 MHz	1000 W	100 W	50 W

435,0000 - 438,0000 MHz	1000 W	100 W	50 W
1260,0000 - 1270,0000 MHz	250 W	100 W	50 W
2400,0000 - 2450,0000 MHz	250 W	100 W	0
3400,0000 - 3410,0000 MHz	250 W	100 W	0
5650,0000 - 5670,0000 MHz	250 W	100 W	0
10,4500 - 10,5000 GHz	250 W	100 W	0
24,0000 - 24,0500 GHz	250 W	100 W	0
47,0000 - 47,2000 GHz	250 W	100 W	0
75,5000 - 81,5000 GHz	250 W	100 W	0
134,0000 - 141,0000 GHz	250 W	100 W	0
241,0000 - 250,0000 GHz	250 W	100 W	0

2. Krav om kaldesignal og certifikater til betjening af radioanlæg i amatørradio- og amatør-radiosatellitjenesten

Anvendelse af radiofrekvenser, der er omfattet af punkt 1, må kun ske ved anvendelse af kaldesignal udstedt af Grønlands hjemmestyre, jf. § 28. Kaldesignalet skal udsendes ved opkald og ved afslutning af hver forbindelse, dog mindst hvert tiende minut så længe forbindelsen er etableret.

Radiofrekvenser, der er omfattet af punkt 1, må kun anvendes af en person, der er indehaver af de fornødne certifikater, jf. § 25. Under punkt 1 i dette bilag er det anført, hvilke radiofrekvenser og sendeeffekter, certifikaterne i kategorierne A, B og D, giver adgang til at anvende.

Personer, der har Kategori B-certifikat, må dog, uanset begrænsningerne i punkt 1.1 og 1.5, anvende sendeeffekter for Kategorien A, hvis anvendelsen overvåges af en person, som har Kategori A-certifikat.

Ligeledes må personer, der har Kategori D-certifikat, uanset begrænsningerne i punkt 1.1. og 1.5, anvende radiofrekvenser og sendeeffekter for Kategorierne A og B, hvis anvendelsen overvåges af en person, som har Kategori A- eller B-certifikat..

3. Begrænsninger i det udsendte signals spektralbredde

Ved det udsendte signals spektralbredde forstås i radiofrekvensbånd op til 148 MHz bredden af det udsendte signal målt mellem de punkter, hvor signalet er dæmpet 6 dB i forhold til spids sendeeffekten (PEP).

I radiofrekvensbånd op til 148 MHz skal det udsendte signal målt 1 spektralbredde uden for de tilfaldte båndgrænser være dæmpet mindst 60 dB i forhold til spids sendeeffekten (PEP).

Ved det udsendte signals spektralbredde forstås i radiofrekvensbånd over 148 MHz bredden af det udsendte signal målt mellem de punkter, hvor signalet er dæmpet 60 dB i forhold til spids sendeeffekten (PEP).

Spektralbredden måles med en spidsvisende spektrumanalysator ved fuld modulation af senderen med et for den pågældende sender repræsentativt modulationssignal efter Grønlands hjemmestyres skøn.

I radiofrekvensbånd under 1800 kHz må senderens spektralbredde ikke overstige 2,1 kHz.

I radiofrekvensbånd mellem 1800 kHz og 30 MHz må senderens spektralbredde ikke overstige 8 kHz.

I radiofrekvensbånd mellem 50 og 148 MHz må senderens spektralbredde ikke overstige 16 kHz.

I radiofrekvensbånd over 148 MHz må senderens spektralbredde ikke overstige det pågældende amatør-bands bredde.

I forbindelse med ubemandede amatør-radiobeacons, amatør-radiodigipeatere og -mailbokse m.v. og amatør-radiorepeatere skal de anvendte spektralbredder være tilpasset de almindeligt anvendte kanalafstande i det enkelte frekvensbånd.

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutsenera

4. Sendeeffekter

Ved sendeeffekt forstås spids sendeeffekt (PEP), det vil sige den maksimale middeffekt, som senderen i løbet af en periode af HF-signalet afgiver til en reflektionsfri belastning på 50 ohm ved sendere med ubalanceret udgang og 300 ohm eller 600 ohm ved sendere med balanceret udgang. Effekten måles med et spidsvisende effektmeter på det sted, hvor antennen (antennekablet) eller en antenntuner tilsluttes senderens sidste trin.

Det anvendte effektmeter skal have så stor båndbredde, at det kan måle alle sendesignalets komponenter inden for det pågældende radiofrekvensbånd, som er afsat til amatørradio- eller amatørradiosatellitjenesten.

Ved sendere, hvor sendeeffekten er afhængig af det modulerende signal, måles sendeeffekten under fuld modulation af senderen med et for den pågældende sender repræsentativt modulationssignal efter Grønlands hjemmestyres skøn.

I radiofrekvensbåndet 135,7 - 137,8 kHz forstås ved sendeeffekt den effektivt udstrålede effekt (ERP), det vil sige den til antennen tilførte spids sendeeffekt multipliceret med antennens virkningsgrad.

Tilsvarende begrænsninger gælder for et eventuelt tilsluttet forstærkertrin.

5. Øvrige krav og begrænsninger

1. Den, der har Kategori D-certifikat, må alene benytte fabriksfremstillede radioanlæg, som lovligt kan tages i brug i Danmark.
2. Der må kun oprettes forbindelse med andre radioanlæg i amatørradio- og amatørradiosatellitjenesten.
3. Anvendelse af radioanlæg skal ved internationale forbindelser (inkl. Danmark og Færøerne) begrænses til udveksling af meddelelser i relation til amatørradio, jf. nr. 1.56 i Det Internationale Radioreglement, og til bemærkninger af personlig karakter.
4. Ved internationale forbindelser (inkl. Danmark og Færøerne) må udsendelser ikke krypteres, og der skal bruges klart sprog i form af tale, morse eller ved anvendelse af digital kommunikation, hvor der benyttes alment tilgængelige protokoller og programmer.
5. Der må oprettes radioforbindelse med amatørradiostationer i andre lande i overensstemmelse med bestemmelserne i Det Internationale Radioreglement.
6. Det er ikke tilladt at:
 - 1) foretage udsendelser med forretningsmæssigt eller kommercielt indhold, udsendelse af musik, underholdning, reklame, propaganda eller lignende,
 - 2) foretage blindsending eller udsendelse af oplysningsstof,
 - 3) anvende radioanlæg til befordring af meddelelser til eller fra tredjemand.

**Soqutigisarlugu radioqarfinni aamma soqutigisarlugu qaammataasiatigoortitatut
radioqarfinni radiup frekvensii akuerineqarani atorineqarsinnaasut, fak. § 4**

1. Radiup frekvensbåndii aamma siammaassinnaassuseqarneq

1.1. Soqutigisarlugu radioqarfii – radioqarfii inuttallit

Radiofrekvensbånd	Certifikatit suussusaat		
	Kategori A	Kategori B	Kategori D
135,7000-137,8000 kHz	1 W	0	0
1800,0000-2000,0000 kHz	1000 W	0	0
3500,0000-3800,0000 kHz	1000 W	0	0
7000,0000-7300,0000 kHz	1000 W	0	0
10,1000-10,1500 MHz	1000 W	0	0
14,0000-14,3500 MHz	1000 W	0	0
18,0680-18,1680 MHz	1000 W	0	0
21,0000-21,4500 MHz	1000 W	0	0
24,8900-24,9900 MHz	1000 W	0	0
28,0000-29,7000 MHz	1000 W	0	0
50,0000-54,0000 MHz	1000 W	100 W	50 W
144,0000-148,0000 MHz	1000 W	100 W	50 W
430,0000-440,0000 MHz	1000 W	100 W	50 W
1240,0000-1300,0000 MHz	250 W	100 W	50 W
2300,0000-2450,0000 MHz	250 W	100 W	0
3400,0000-3500,0000 MHz	250 W	100 W	0
5650,0000-5925,0000 MHz	250 W	100 W	0
10,0000-10,5000 GHz	250 W	100 W	0
24,0000-24,2500 GHz	250 W	100 W	0
47,0000-47,2000 GHz	250 W	100 W	0
75,5000-81,5000 GHz	250 W	100 W	0
122,2500-123,0000 GHz	250 W	100 W	0
134,0000-141,0000 GHz	250 W	100 W	0
241,0000-250,0000 GHz	250 W	100 W	0

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutsenera

1.2. Soqutigisarlugu radioqarfii – soqutigisarlugu radiobeacons-it inuttaqanngitsut.

Radiofrekvensbånd	Certifikatit suussusaat	
	Kategori A aamma B	Kategori D
28,201-29,225 MHz	100 W	0
50,020-50,080 MHz	100 W	50 W
144,400-144,490 MHz	100 W	50 W
432,800-432,990 MHz	100 W	50 W
1296,800-1296,990 MHz	100 W	50 W
2320,900-2320,990 MHz	100 W	0 W
3400,800-3400,990 MHz	100 W	0
5760,800-5760,990 MHz	100 W	0
10,36800-10,36899 GHz	100 W	0
24,04800-24,04899 GHz	100 W	0
24,19200-24,19400 GHz	100 W	0
47,0000-47,2000 GHz	100 W	0
75,5000-81,5000 GHz	100 W	0
134,0000-141,0000 GHz	100 W	0
241,0000-250,0000 GHz	100 W	0

1.3. Soqutigisarlugu radiulerineq – soqutigisarlugu radioqarfii digitaliusut (amatørradiodigipeatere aamma –mailboks-it il. il.)

Radiofrekvensbånd	Certifikatit suussusaat	
	Kategori A aamma B	Kategori D
29,200-29,300 MHz	100 W	0
50,620-50,750 MHz	100 W	50 W
144,8000-144.9750 MHz	100 W	50 W
432,7000-432,7750 MHz	100 W	50 W
433,6250-433,7750 MHz	100 W	50 W
434,4500-434,5750 MHz	100 W	50 W
1240,000-1241,000 MHz	100 W	50 W
1298,500-1299,975 MHz	100 W	50 W
2355-000.2365,000 MHz	100 W	0
2392,000-2400,000 MHz	100 W	0
5670,000-5700,000 MHz	100 W	0
10,0000-10,1500 GHz	100 W	0
10,2500-10,3500 GHz	100 W	0
24,0500-24,1920 GHz	100 W	0
24,1940-24,2500 GHz	100 W	0
47,0000-47,2000 GHz	100 W	0
75,5000-81,5000 GHz	100 W	0
134,0000-141,0000 GHz	100 W	0
241,0000-250,0000 GHz	100 W	0

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutzerne

1.4. Soqutigisarlugu radiulerineq – soqutigisarlugu radiorepeater-it inuttaqanngitsut

Radiofrekvensbånd: frekvensit aallaaviusut	Certifikatit suussusaat	
	Kategori A aamma B	Kategori D
29,660-29,690 MHz ^{1) 5)}	100 W	0
51,810-51,990 MHz ^{2) 6)}	100 W	50 W
145,6000-145,7875 MHz ^{3) 6)}	100 W	50 W
434,6000-434,9750 MHz ^{3) 7)}	100 W	50 W
1297,000-1297,475 MHz ^{4) 8)}	100 W	50 W
2321-2322 MHz	100 W	0
2365-2379 MHz	100 W	0
5720-5760 MHz	100 W	0
5762-5790 MHz	100 W	0
10,150-10,250 GHz	100 W	0
10,350-10,368 GHz	100 W	0
10,370-10,450 GHz	100 W	0
24,050-24,192 GHz	100 W	0
24,194-24,250 GHz	100 W	0
47,0000-47,2000 GHz	100 W	0
75,5000-81,5000 GHz	100 W	0
134,0000-141,0000 GHz	100 W	0
241,0000-250,0000 GHz	100 W	0

1) Kanal-it imminnut ungasissusaat 10 kHz

2) Kanal-it imminnut ungasissusaat 20 kHz

3) Kanal-it imminnut ungasissusaat 12,5 kHz

4) Kanal-it imminnut ungasissusaat 25 kHz

5) Attaveqatiginnittussap frekvens iserfissaa: - 100kHz

6) Attaveqatiginnittussap frekvens iserfissaa: - 600 kHz

7) Attaveqatiginnittussap frekvens iserfissaa: - 1,6 MHz

8) Attaveqatiginnittussap frekvens iserfissaa: - 6,0 MHz

1.5. Soqutigisarlugu qaammataasiatigoortumik radiulerineq

Radiup frekvensbåndii	Certifikatit suussusaat		
	Kategori A	Kategori B	Kategori D
1850,0000-1900,0000 kHz	10 W	10 W	0
1930,0000-2000,0000 kHz	10 W	10 W	0
7000,0000-7100,0000 kHz	1000 W	100 W	0
14,0000-14,2500 MHz	1000 W	100 W	0
18,0680-18,1680 MHz	1000 W	100 W	0
21,0000-21,4500 MHz	1000 W	100 W	0
24,8900-24,9900 MHz	1000 W	100 W	0
28,0000-29,7000 MHz	1000 W	100 W	0
144,0000-146,0000 MHz	1000 W	100 W	50 W

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutsernera

435,0000-438,0000 MHz	1000 W	100 W	50 W
1260,0000-1270,0000 MHz	250 W	100 W	50 W
2400,0000-2450,0000 MHz	250 W	100 W	0
3400,0000-3410,0000 MHz	250 W	100 W	0
5650,0000-5670,0000 MHz	250 W	100 W	0
10,4500-10,5000 GHz	250 W	100 W	0
24,0000-24,0500 GHz	250 W	100 W	0
47,0000-47,2000 GHz	250 W	100 W	0
75,5000-81,5000 GHz	250 W	100 W	0
134,0000-141,0000 GHz	250 W	100 W	0
241,0000-250,0000 GHz	250 W	100 W	0

2. Soqutigisarlugu radiulerinermi aamma soqutigisarlugu qaammataasiatigoortumik radiulerinermi radioqarfinnik atuinnissamat kalerrisaarutit aamma certifikatit pillugit piumasaqaatit

Radiup frekvensiinik immikkoortoq 1-imi pineqartunik atuinnissaq aatsaat pisinnaavoq kalerrisaarummik Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartussat tunniussaannik, tak. § 28, atuinnikkut.

Radiup frekvensii, immikkoortoq 1-imi pineqartut, aatsaat atorneqarsinnaapput inummut pisariaqarneratut certifikatilimmit, tak. § 25. Ilanngussami matumani immikkoortq 1-imi taaneqarpoq radiup frekvensii sorliit aamma siammaassinnaassutsit, kategoriini A-mi, B-mi aamma D-mi certifikatit suut atuisinnaatitsisut.

Inuit, kategori B-miittumik certifikatillit taamaattoq punkt 1.1.-imi aamma 1.5.-imi killilersuutit apeqqutaatinnagit kategori A-miittut siammaassinnaaffiinik atuisinnaapput, atuinnissaq inummit kategori A-miittumik certifikatilimmit alaatsinaanneqassappat.

Taamatuttaaq inuit Kategori D-miittumik certifikatillit punkt. 1.1.-imi aamma 1.5.-imi killilersuutit apeqqutaatinnagit kategori A-miittut B-miittunullu atugassaatatut radiup frekvensiinik siammaassinnaassutsimillu atuisinnaapput, atuneq inummit kategori A-miittumik imaluunniit B-miittumik certifikatilimmit alaatsinaanneqassappat.

3. Kalerrisaarutit aallakaatinneqartup maligaasaasa siammaaffigisinnaasaanut killilersuutit

Kalerrisaarummi aallakaatinneqartumi maligaasat siammaaffigisinnaasaanik pineqarput radiup frekvensbãndiini 148 MHz angullugu kalerrisaarutit aallakaatitap siammaaffigisinnaasaa, kalerrisaarutit 6dB-mik sakkukissuseqarfigisaata siammaassinnaassutsip sakkortunerpaaffianut (PEP) naleqqiullugu punktut akornanni uuttorlugu.

148 MHz angullugu siammaassinnaassusilittut radiup frekvensbãndiini kalerrisaarutit aallakaatinneqartuq bãndinut kilissarititaasut avataanni akuerisatut 1-imi uuttorlugu siammaaffissalik aallakaatitsinermi siammaassinnaassutsip sakkortunerpaaffianut (PEP) naleqqiullugu minnerpaamik 60 dB-mik sakkukissuseqartitaasaaq.

Kalerrisaarummi aallakaatinneqartumi maligaasat siammaaffigisinnaasaanik pineqarput radiup frekvensbãndiini 148 MHz sinnerlugu kalerrisaarutit aallakaatitap siammaaffigisinnaasaa, kalerrisaarutit 60 dB-mik sakkukissuseqarfigisaata siammaassinnaassutsip sakkortunerpaaffianut (PEP) naleqqiullugu punktut akornanni uuttorlugu.

Siammaassinnaassuseqarnerup atitussusaa uuttorneqartassaaq siammaassinnaassutsimik aallakaatitsissutit tamakkiisumik nipaata allanngorartinneratigut misissuummik aallakaatitsissummut pineqartumut Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartussat naleqquttuorisaaannik.

Radiup frekvensbãndiini 1800 kHz-imi inuisuni aallakaatitsissutit siammaassinnaassusia 2,1 kHz-imit annertussanngilaq.

Radiup frekvensbãndiini 1800 kHz-ip aamma 30 MHz-ip akornanniittuni aallakaatitsissutit siammaassinnaassusia 8 kHz-imit annerussanngilaq.

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutsernera

Radiup frekvensbåndini 50-ip aamma 148 MHz-ip akornanniittuni aallakaatitsissutip siammaassinnaassusia 16 kHz-imit annerussanngilaq.

Radiup frekvensbåndini 148 MHz-inik sinniisuusuni aallakaatitsissutip siammaassinnaassusia soqutigisaralugu radiunik atuisup båndiniit siammaaffissaqarnerussanngilaq.

Soqutigisaralugu radioqarfillit radiobeaconsiinut, radiodigipeatere-nut aamma mailboks-iinut il. il. atatillugu siammaassinnaassutsit atorneqartut frekvensbåndini ataasiakkaani kanalit imminnut ungasissusiisut nalinginnaasumik atorneqartunut naleqqussagaassapput.

4. Aallakaatitat sakkortussusissaat (sendeeffekt)

Aallakaatitap sakkortussusaani pineqarpoq aallakaatitap sakkortunerpaaffigisinnaasaa (PEP) tassa imaappoq sakkortunerpaaffik akunnattoq nassitsissutit naligiissagaannitsumik aallaaveqartut piffissap ingerlanerani kalerrisaarummik HF-ikkoortumik 50 ohm-inik refleksioneqanngitsunik artukkiisussatut aammalu nassitsissutit naligiissaakkanik aallaaveqartut 300 ohm-inik imaluunniit 600 ohm-inik sakkortussusilimmik aallakaatittagaat. Sakkortussuseq (effekt) uuttorneqartassaaq sakkortussutsimut uuttuut sakkortunerpaamik ersersitsisoq atorlugu, antennip (anntenekabelip) imaluunniit antennetuner-ip nassitsissummi alloriarfimmuut kingullermut atassuserneratigut.

Sakkortussutsimut uuttuut atorneqartoq ima annertutigisumik siaruaaffissalimmik båndeqassaaq aallakaatitsissutip kalerrisaarutaasa radiup frekvensbåndiaata pineqartup soqutigisaralugu radioqarfinnut imaluunniit soqutigisaralugu radiosatellititut immikkoortitaasup iluani naliusunik tamanik uutuisinnaassalluni.

Nassitsissutini, nassiunneqartup sakkortussusaa kalerrisaarutip ersarissusissaata allanngorartinnerqarsinnaanerani aalajangiiffigisaasuni, sakkortussuseq uuttorneqartassaaq nassitsissutip Namminersornerullutik Oqartussat isumaat malillugu nassitsissummut pineqartumut naleqquttut akuerisamik allanngorartinneratigut.

Radiup frekvensbåndini 135,7 – 137,8 kHz-imi pineqarpoq nassiunneqartup maligaasiorluni qingornertutullusoq aniatinneqartup sakkortussusaa (ERP), tassa imaappoq aallakaatitap sakkortunerpaaffia antennip nassitsinerata sakkortunerpaaffianik ilaqqitaq.

Killilersuutit taakku assingi sakkortusaammut atassusiisoqarsimassappat aamma atuutissapput.

5. Piunasaqaatit killilersuutillu allat

1. Kialuunniit kategori D-mik certifikatillip taamaallaat radiut fabrikini suliat Danmarkimi inatsisinit naapertuuttumik atorneqarsinnaasut atortariaqarpai.
2. Taamaallaat soqutigisaralugu radioqarfillit aamma soqutigisaralugu radiosatellitillit allat radioqarfiniut atassusiisoqarsinnaasaaq.
3. Nunanut allanut (ilanng. Danmark aamma Savalimmiut) attaveqarnerni radioqarfinnik atuneq soqutigisaralugu radiunut tunngassutilinnik taamaallaat nalunaarfigeqatigiittoqartassaaq, tak. Det Internationale Radioreglement-imik nr. 1.56, aammalu inuinnartut atugarisat kisimik oqaloqatigiissutaasassapptu.
4. Nunanut allanut (ilanng. Danmark aamma Savalimmiut) attaveqarfiginninnerni aallakaatitap paasiuminaallisarneqassanngillat, oqaluinnarnermilu, morsernerimi imaluunniit digitalit atorlugit attaveqatigiinnerni, ileqqussat najoqqutassallu kikkunnilluunniit atugassat atornqassatillugit, oqaatsit erseqqissut atorneqartassapput.
5. Nunani allani soqutigisaralugu radioqarfilinnut radiukkuut attaveqarfiginnittoqarsinnaavoq Det Internationale Radioreglement-imi aalajangersakkanut naapertuuttumik.
6. Ajornartitaavoq
 - 1) niuernermit tunngassutilinnik iluanaarnissaq siunertaralugu aallakaatitsinissaq, nipilersukkanik, aliikkusersuutunik, ussasaarutunik, isummanik isumaqatissarsiorluni siammarterinianermik assigisaattulluunniit aallakaatitsinissaq,
 - 2) attaveqarfeqarani aallakaatitsineq imaluunniit paasissutissartalinnik aallakaatitsineq,
 - 3) radioqarfinnik atuinissaq inummumut allamut tassangaanniilluunniit nalunaarutunik ingerlasinissaq siunertaralugu.

Radiofrekvenser i øvrige tjenester, der må anvendes uden tilladelse, jf. § 5**Indholdsfortegnelse**

1. Brugsterminaler (CPE) i Fixed Wireless Access (FWA)
2. Digitale landmobile radioterminaler, herunder TETRA, der er under kontrol af et netværk
3. Digitale landmobile radioterminaler, herunder TETRA, der ikke er under kontrol af et netværk
4. Laveffekts radioanlæg med integreret eller dedikeret antenne
5. Laveffekts radioanlæg med spoleformede antenner
6. Laveffekts radioanlæg (op til 500 mW) til datakommunikationsformål
7. Laveffekts radioanlæg til fjernstyring
8. Laveffekts radioanlæg til fjernstyring af modeller
9. Laveffekts radioanlæg til lavinealarmer
10. Laveffekts radioanlæg til lokale datanetværk RLAN (Radio Local Area Network) og HIPER-LAN (High Performance Radio Local Area Network)
11. Laveffekts radioanlæg til overførsel af audio- og telefonisignaler i 863-865 MHz-båndet
12. Medicinske implantater
13. Mikrobølgeanlæg
14. Mobiltelefon (NMT 900)
15. Mobiltelefon (DCS 1800)
16. Mobiltelefon (GSM)
17. Mobiltelefon (IMT 2000)
18. Målesendere
19. Personalarmer
20. PMR 446
21. Privatradioanlæg
22. Radioanlæg til styring af tyverisikring i motorkøretøjer
23. Radiofrekvens identifikation (RFID)
24. RTTT (Road Transport & Traffic Telematics)
25. Trådløse mikrofonanlæg
26. Trådløs analog telefon (CT1), der er fabrikeret eller importeret og lagt på lager klar til salg senest den 31. december 2002.)
27. Trådløs telefon (DECT)
28. SRD (Short Range Devices) - anvendelse af udenlandske radioanlæg under kortere ophold i Grønland
29. Inmarsat M og C terminaler samt Omnitrac terminaler for Euteltracs systemet - anvendelse af udenlandske radioanlæg under kortere ophold i Grønland

1. Brugsterminaler (CPE) i Fixed Wireless Access (FWA)

1.1. Radiofrekvenser:

3410,000-3490,000 MHz
3510,000-3590,000 MHz
10,150-10,300 GHz
10,500-10,650 GHz
24,500-26,450 GHz
27,500-29,500 GHz

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutsenera

31,000-31,300 GHz
31,800-33,400 GHz

1.2. De tekniske krav, der indgår i de danske Radiogrænseflader: Nr. 00 033, Nr. 00 034, Nr. 00 035 og Nr. 00 036, skal overholdes.

1.3. Begrænsninger i anvendelse:

Brugeterminaler (CPE) skal være under kontrol af et FWA-netværk.

ERP må maksimalt være 55 dBW i radiofrekvensbånd, der deles med satellittjenester.

2. *Digitale landmobile radioterminaler, herunder TETRA, der er under kontrol af et netværk*

2.1. Radiofrekvenser

Sender	Modtager
380,15-384,80 MHz	390,15-394,80 MHz
410,00-420,00 MHz	420,00-430,00 MHz
453,00-457,50 MHz	463,00-467,50 MHz
870,00-876,00 MHz	915,00-921,00 MHz

2.2. De tekniske krav, der indgår i den danske Radiogrænseflade: Nr. 00 047, skal overholdes.

3. *Digitale landmobile radioterminaler, herunder TETRA, der ikke er under kontrol af et netværk*

3.1 Radiofrekvenser:

445,2-445,3 MHz (DMO – Direct Mode)

3.2. De tekniske krav, der indgår i den danske Radiogrænseflade: Nr. 00 047, skal overholdes.

4. *Laveffekts radioanlæg med integreret eller dedikeret antenne*

4.1. Radiofrekvenser:

6,765-6,795 MHz	433,050-434,790 MHz	5725,000-5875,000 MHz
13,553-13,567 MHz	868,000-868,600 MHz	24,000-24,250 GHz
26,957-27,283 MHz	868,700-869,200 MHz	61,000-61,500 GHz
40,660-40,700 MHz	869,300-869,400 MHz	122,000-123,000 GHz
49,500-50,000 MHz	869,400-869,650 MHz	244,000-246,000 GHz
138,200-138,450 MHz	869,700-870,000 MHz	
138,650 MHz	2400,000-2483,500 MHz	

4.2. De tekniske krav, der indgår i den danske Radiogrænseflade: Nr. 00 032, skal overholdes.

4.3. Begrænsninger i anvendelse:

Overførsel af videosignaler må alene ske i radiofrekvensbånd over 2400 MHz.

Radiofrekvensbåndet 138,20-138,45 MHz må alene anvendes i laveffekts radioanlæg til sporing af stjålne genstande.

5. *Laveffekts radioanlæg med spoleformede antenner*

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutzsera

5.1. Radiofrekvenser:

9,000-148,500 kHz	7400,000-8800,000 kHz
285,000-400,000 kHz	10,200-11,000MHz
3155,000-3400,000 kHz	13,553-13,567 MHz
6765,000-6795,000 kHz	26,957-27,283 MHz

5.2. De tekniske krav, der indgår i den danske Radiogrænseflade: Nr. 00 008, skal overholdes.

6. Laveffekts radioanlæg (op til 500 mW) til datakommunikationsformål

6.1. Radiofrekvenser:

433,950 MHz
434,000 MHz
434,050 MHz

6.2. De tekniske krav, der indgår i den danske Radiogrænseflade: Nr. 00 004, skal overholdes.

7. Laveffekts radioanlæg til fjernstyring

7.1. Radiofrekvenser:

30,120 MHz	30,920 MHz	445,825 MHz
30,380 MHz	31,300 MHz	445,850 MHz
30,420 MHz	445,125 MHz	445,875 MHz
30,880 MHz	445,675 MHz	

7.2. De tekniske krav, der indgår i den danske Radiogrænseflade: Nr. 00 005, skal overholdes.

8. Laveffekts radioanlæg til fjernstyring af modeller

8.1. Radiofrekvenser:

26,995 MHz	35,150 MHz	40,865 MHz
27,045 MHz	35,160 MHz	40,875 MHz
27,095 MHz	35,170 MHz	40,885 MHz
27,145 MHz	35,180 MHz	40,915 MHz
27,195 MHz	35,190 MHz	40,925 MHz
27,255 MHz	35,200 MHz	40,935 MHz
35,000 MHz	35,210 MHz	40,965 MHz
35,010 MHz	35,220 MHz	40,975 MHz
35,020 MHz	40,665 MHz	40,985 MHz
35,030 MHz	40,675 MHz	433,575 MHz
35,040 MHz	40,685 MHz	433,625 MHz
35,050 MHz	40,695 MHz	433,675 MHz
35,060 MHz	40,715 MHz	433,725 MHz
35,070 MHz	40,725 MHz	433,775 MHz
35,080 MHz	40,735 MHz	433,825 MHz

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutsenera

35,090 MHz	40,765 MHz	433,875 MHz
35,100 MHz	40,775 MHz	433,925 MHz
35,110 MHz	40,785 MHz	433,975 MHz
35,120 MHz	40,815 MHz	434,025 MHz
35,130 MHz	40,825 MHz	
35,140 MHz	40,835 MHz	

8.2. De tekniske krav, der indgår i den danske Radiogrænseflade: Nr. 00 006, skal overholdes.

8.3. Begrænsninger i anvendelse:

35,000-35,220 MHz må kun anvendes i forbindelse med modelfly.

9. Laveffekts radioanlæg til lavinealarmer

9.1. Radiofrekvenser:

457 kHz

9.2. De tekniske krav, der indgår i den danske Radiogrænseflade: Nr. 00 052, skal overholdes.

10. Laveffekts radioanlæg til lokale datanetværk RLAN (Radio Local Area Network) og HIPERLAN (High Performance Radio Local Area Network)

10.1. Radiofrekvenser:

2400,0-2483,5 MHz
5150,0-5350,0 MHz
5470,0-5725,0 MHz
17,100-17,300 GHz

10.2. De tekniske krav, der indgår i de danske Radiogrænseflader: Nr. 00 029 og Nr. 00 007, skal overholdes.

11. Laveffekts radioanlæg til overførsel af audio- og telefonisignaler i 863-865 MHz-båndet

11.1. Radiofrekvenser:

863-865 MHz

11.2. De tekniske krav, der indgår i den danske Radiogrænseflade: Nr. 00 001, skal overholdes.

12. Medicinske implantater

12.1. Radiofrekvenser:

9-315 kHz
402-405 MHz

12.2. De tekniske krav, der indgår i den danske Radiogrænseflade: Nr. 00 023, skal overholdes.

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutsenera

13. Mikrobølgeanlæg

13.1. Radiofrekvenser:

2400,00-2483,50 MHz	10,50-10,60 GHz
9200,00-9500,00 MHz	13,40-14,00 GHz
9500,00-9975,00 MHz	24,05-24,25 GHz

13.2. De tekniske krav, der indgår i den danske Radiogrænseflade: Nr. 00 031, skal overholdes.

14. NMT 900

14.1. Radiofrekvenser

Sender	Modtager
890, 01-899,99 MHz	935,01-944,99 MHz

15. Mobiltelefon (DCS 1800)

15.1. Radiofrekvenser:

1710-1785 MHz (sender)
1805-1880 MHz (modtager)

16. Mobiltelefon (GSM)

16.1. Radiofrekvenser:

880-915 MHz (sender)
925-960 MHz (modtager)

17. Mobiltelefon (IMT 2000)

17.1. Radiofrekvenser:

1900-1920 MHz (sender/modtager)
1920-1980 MHz (sender)
2010-2025 MHz (sender/modtager)
2110-2170 MHz (modtager)

18. Målesendere

Højfrekvensgenerator, som anvendes til at frembringe kalibrerings-, hjælpe- og prøvesignaler, modulerede eller umodulerede. Til målesendere henregnes eksempelvis signalgeneratorer, referencfrekvensgeneratorer, sweepgeneratorer og medløbsgeneratorer.

18.1. Radiofrekvenser:

9 kHz-400 GHz

18.2. Begrænsninger i anvendelse:

Der må ikke sendes med en effekt, der overstiger 2 μ W.

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutsernera

19. Personalarmet

19.1. Radiofrekvenser:

32,2750 MHz	224,9000 MHz	868,6000-868,7000 MHz
32,3000 MHz	224,9250 MHz	869,2000-869,2500 MHz
32,3250 MHz	448,2500 MHz	869,2500-869,3000 MHz
146,0125 MHz	448,2750 MHz	869,6500-869,7000 MHz

19.2. De tekniske krav, der indgår i den danske Radiogrænseflade: Nr. 00 026, skal overholdes.

20. PMR 446

20.1. Radiofrekvenser:

446,0-446,1 MHz

20.2. De tekniske krav, der indgår i den danske Radiogrænseflade: Nr. 00 022, skal overholdes.

21. Privatradioanlæg

21.1. Radiofrekvenser:

26,965 MHz kanal 1	27,135 MHz kanal 15	27,295 MHz kanal 29
26,975 MHz kanal 2	27,155 MHz kanal 16	27,305 MHz kanal 30
26,985 MHz kanal 3	27,165 MHz kanal 17	27,315 MHz kanal 31
27,005 MHz kanal 4	27,175 MHz kanal 18	27,325 MHz kanal 32
27,015 MHz kanal 5	27,185 MHz kanal 19	27,335 MHz kanal 33
27,025 MHz kanal 6	27,205 MHz kanal 20	27,345 MHz kanal 34
27,035 MHz kanal 7	27,215 MHz kanal 21	27,355 MHz kanal 35
27,055 MHz kanal 8	27,225 MHz kanal 22	27,365 MHz kanal 36
27,065 MHz kanal 9	27,235 MHz kanal 24	27,375 MHz kanal 37
27,075 MHz kanal 10	27,245 MHz kanal 25	27,385 MHz kanal 38
27,085 MHz kanal 11	27,255 MHz kanal 23	27,395 MHz kanal 39
27,105 MHz kanal 12	27,265 MHz kanal 26	27,405 MHz kanal 40
27,115 MHz kanal 13	27,275 MHz kanal 27	
27,125 MHz kanal 14	27,285 MHz kanal 28	

21.2. De tekniske krav, der indgår i den danske Radiogrænseflade: Nr. 00 028, skal overholdes.

22. Radioanlæg til styring af tyverisikring i motorkøretøjer

22.1. Radiofrekvenser:

433,92 MHz

22.2. De tekniske krav, der indgår i den danske Radiogrænseflade: Nr. 00 003, skal overholdes.

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutsenera

23. Radiofrekvens identifikation (RFID)

23.1. Radiofrekvenser:

2446-2454 MHz

23.2 De tekniske krav, der indgår i den danske Radiogrænseflade: Nr. 00 051, skal overholdes.

23.3. Begrænsninger i anvendelse:

RFID med en sendeeffekt på mere end 500 mW må kun anvendes indendørs.

24. RTTT (Road Transport & Traffic Telematics)

24.1. Radiofrekvenser:

5,795-5,815 GHz (vej til køretøj)
63,000-64,000 GHz (køretøj til køretøj samt vej til køretøj)
76,000-77,000 GHz (anti-kollisions-radar og infrastrukturradar)

24.2. De tekniske krav, der indgår i den danske Radiogrænseflade: Nr. 00 030, skal overholdes.

25. Trådløse mikrofonanlæg

25.1. Radiofrekvenser:

32,000 MHz	37,900 MHz	180,500 MHz
32,400 MHz	38,800 MHz	187,500 MHz
35,800 MHz	39,000 MHz	194,500 MHz
36,200 MHz	39,400 MHz	201,500 MHz
36,500 MHz	138,250 MHz	208,500 MHz
36,700 MHz	138,700 MHz	215,500 MHz
36,900 MHz	138,800 MHz	222,500 MHz
37,100 MHz	139,050 MHz	800,100-819,900 MHz
37,300 MHz	139,750 MHz	863,000-865,000 MHz
37,500 MHz	141,765 MHz	1785,000-1800,000 MHz
37,700 MHz	142,070 MHz	

25.2. De tekniske krav, der indgår i den danske Radiogrænseflade: Nr. 00 025, skal overholdes.

25.3. Begrænsninger i anvendelse:

Radiofrekvenserne i radiofrekvensbåndet 180,5-222,5 MHz må kun anvendes i radioanlæg til brug for hørehæmmede.

26. Trådløs analog telefon (CT1), der er fabrikeret eller importeret og lagt på lager klar til salg senest den 31. december 2002.

26.1. Radiofrekvenser:

914,0125-914,9875 MHz (sender (bærbar del))
959,0125-959,9875 MHz (sender (basis del))

54 Nalunaarutit – Grønlandsk Lovsamling – Serie A • 2005

13. januar 2005 Bek. nr. 73 Nal. nr. 73 Nutsernera

26.2. De tekniske krav, der indgår i den danske Radiogrænseflade: Nr. 00 043

27. Trådløs telefon (DECT)

27.1. Radiofrekvenser:

1880-1900 MHz

28. SRD (Short Range Devices) - anvendelse af udenlandske radioanlæg under kortere ophold i Grønland

28.1 Begrænsninger i anvendelse:

SRDs skal overholde CEPT/ERC anbefaling 70-03. Må kun anvendes under kortere ophold i Grønland af personer bosiddende uden for Grønland.

29. Inmarsat M og C terminaler samt Omnitrac's terminaler for Euteltracs systemet - anvendelse af udenlandske radioanlæg under kortere ophold i Grønland

29.1. Begrænsninger i anvendelse:

Inmarsat M og C terminaler samt Omnitrac's terminaler for Euteltracs systemet må kun bruges af personer bosiddende uden for Grønland under kortere ophold i Grønland.

Bruges en terminal af flere af sådanne personer under forskellige kortere ophold i Grønland, må den samlede brug af terminalen kun være kortvarig.

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutsernera

Ilanngussaq 4

Radiulerinerni allani radiup frekvensii, akuerineqarani atorneqarsinnaasut, tak. § 5

Imarisai

1. Fixed Wireless Access-imi (FWA) atuisut terminalii (CPE)
2. Radioterminalit digitaliusut nunami angallattakkat, ilanngullugit TETRA, nalunaarasuartaase-riiveqarfinit nakkutigisaasut,
3. Radioterminalit digitaliusut nunami angallattakkat, ilanngullugit TETRA, nalunaarasuartaase-riiveqarfinit nakkutigisaanngitsut,
4. Radioqarfiit sakkukitsut antenneleriikkat imaluunniit antennelerneqarsinnaasut
5. Radioqarfiit sakkukitsut imusaasatut ilusilinnik antennillit
6. Radioqarfiit sakkukitsut (500 mW angullugit) qarasaasiat atorlugit attaveqatigiissutissiat
7. Radioqarfiit sakkukitsut ungasianiit aqutassiat
8. Radioqarfiit sakkukitsut modellenik ungasianiit aqutsissutit
9. Radioqarfiit sakkukitsut sisoortunik kalerrisaarutissiat
10. Radioqarfiit sakkukitsut najugaqarfigisami namminermi qarasaasiatigoortitsinermut atugassiat RLAN (Radio Local Area Network) aamma HIPERLAN (High Performance Radio Local Area Network)
11. Radioqarfiit sakkukitsut 863-865 MHz-båndimi audio- aamma telefonsignalenut aallakaatitsi-viit
12. Medicinske implantater
13. Mikrobølgeqarfiit
14. Mobiltelefon (NMT 900)
15. Mobiltelefon (DCS 1800)
16. Mobiltelefon (GSM)
17. Mobiltelefon (IMT 2000)
18. Målesendere
19. Inummut kalerrisaarut
20. PMR 446
21. Namminerisatut radioqarfiit
22. Biilini tillinnianut kalerrisaarummik aqutsissutitut radioqarfik
23. Radiofrekvensinut paasiniaassutit (RFID)
24. RTTT (Road Transport & Traffic Telematics)
25. Mikrofoneqarfiit ledningeqanngitsut
26. Oqarasuaatit ledningeqanngitsut(CT1), kingusinnerpaamik 31. december 2002-mi tuniagiag-satut piareerlugit quiniititat fabrikini suliat eqquussukkalluunniit
27. Oqarasuaatit ledningeqanngitsut (DECT)
28. SRD (Short Range Devices) – nunani allamit radioqarfiinit sivikinnerusumik Kalaallit Nunaan-niinnermi atugassiat
29. Inmarsat M aamma C terminalit kiisalu Euteltracs systemenut Omnitrac terminalit - nunani al-lamit radioqarfiinit sivikinnerusumik Kalaallit Nunaanniinnermi atugassiat

1. Fixed Wireless Access-imi (FWA) atuisut terminalii (CPE)

1.1. Radiup frekvensii:

3410,000-3490,000 MHz
3510,000-3590,000 MHz

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutzernera

10,150-10,300 GHz
10,500,10,650 GHz
24,500-26,450 GHz
27,500-29,500 GHz
31,000-31,300 GHz
31,800-33,400 GHz

1.2. Teknikkikut piomasqaatit qallunaat radiukkut attaveqatigiissinnaanissamut killissarititaanni ilaatinneqartut: Nr. 00 033, Nr. 00 034, Nr. 00 035 aamma Nr. 00 036, eqquutsinneqassapput.

1.3. Atuinissami killilersuutit:

Atuisut terminalii (CPE) FWA-netværk-imit nakkutigisaassapput.

ERP radiup frekvensbåndiani, satellit-eqarfimmum aveqatigisami, annerpaamik 55 dBW-ussaaq.

2. Radioterminalit digitaliusut nunami angallanneqarsinnaasut, ilanngullugit TETRA, nalunaarasu-aateqarfinit nakkutigisaasut

2.1. Radiup frekvensii

Aallakaatitsissut	Tigooraassut
380,15-384,80 MHz	390,15-394,80 MHz
410,00-420,00 MHz	420,00-430,00 MHz
453,00-457,50 MHz	463,00-467,50 MHz
870,00-876,00 MHz	915,00-921,00 MHz

2.2. Teknikkikut piomasqaatit qallunaat radiukkut attaveqatigiissinnaanissamut killissarititaanni ilaatinneqartut: Nr. 00 047, eqquutsinneqassapput.

3. Radioterminalit digitaliusut nunami angallanneqarsinnaasut, ilanngullugit TETRA, nalunaarasu-aateqarfinit nakkutigisaanngitsut

3.1. Radiup frekvensii

445,2-445,3 MHz (DMO – Direct Mode)

3.2. Teknikkikut piomasqaatit qallunaat radiukkut attaveqatigiissinnaanissamut killissarititaanni ilaatinneqartut: Nr. 00 047, eqquutsinneqassapput.

4. Radioqarfuit sakkukitsut antenneleriikkat imaluunniit antennelernerqarsinnaasut

4.1. Radiup frekvensii:

6,765-6,795 MHz	433,050-434,790 MHz	5725,000-5875,000 MHz
13,553-13,567 MHz	868,000-868,600 MHz	24,000-24,250 GHz
26,957-27,283 MHz	868,700-869,200 MHz	61,000-61,500 GHz
40,660-40,700 MHz	869,300-869,400 MHz	122,000-123,000 GHz
49,500-50,000 MHz	869,400-869,650 MHz	244,000-246,000 GHz
138,200-138,450 MHz	869,700-870,000 MHz	
138,650 MHz	2400,000-2483,500 MHz	

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutsernera

4.2. Teknikkikut piomasagaatit qallunaat radiukkut attaveqatigiissinnaanissamut killissarititaanni ilaatinneqartut: Nr. 00 032, eqquutsinneqassapput.

4.3. Atuinissami killilersuutit:

Videosignalinik radiup frekvensiitut nuussinissaq taamaallaat pisinnaavoq 2400 MHz-ikkut Radiup frekvensbåndia 138,20-138,45 MHz aatsaat atorneqartariaqarpoq radioqarfimmi sakkukitsumi tillitanik sumiiffissiuinermut.

5. *Radioqarfuit sakkukitsut imusaasatut ilusilinnik antennillit*

5.1. Radiup frekvensii:

9,000-148,500 kHz	7400,000-8800,000 kHz
285,000-400,000 kHz	10,200-11,000 MHz
3155,000-3400,000 kHz	13,553-13,567 MHz
6765,000-6795,000 kHz	26,957-27,283 MHz

5.2. Teknikkikut piomasagaatit qallunaat radiukkut attaveqatigiissinnaanissamut killissarititaanni ilaatinneqartut: Nr. 00 008, eqquutsinneqassapput.

6. *Radioqarfuit sakkukitsut (500 mW angullugit) qarasaasiatigut attaveqatigiinnissanut naatsorsuussat*

6.1. Radiup frekvensii:

433,950 MHz
434,000 MHz
434,050 MHz

6.2. Teknikkikut piomasagaatit qallunaat radiukkut attaveqatigiissinnaanissamut killissarititaanni ilaatinneqartut: Nr. 00 004, eqquutsinneqassapput.

7. *Radioqarfuit sakkukitsut ungasianiit aqutsissutit*

7.1. Radiup frekvensii:

30,120 MHz	30,920 MHz	445,825 MHz
30,380 MHz	31,300 MHz	445,850 MHz
30,420 MHz	445,125 MHz	445,875 MHz
30,880 MHz	445,675 MHz	

7.2. Teknikkikut piomasagaatit qallunaat radiukkut attaveqatigiissinnaanissamut killissarititaanni ilaatinneqartut: Nr. 00 005, eqquutsinneqassapput.

8. *Radioqarfuit sakkukitsut modellenik ungasianiit aqutsissutit*

8.1. Radiup frekvensii:

26,995 MHz	35,150 MHz	40,865 MHz
27,045 MHz	35,160 MHz	40,875 MHz

27,095 MHz	35,170 MHz	40,885 MHz
27,145 MHz	35,180 MHz	40,915 MHz
27,195 MHz	35,190 MHz	40,925 MHz
27,255 MHz	35,200 MHz	40,935 MHz
35,000 MHz	35,210 MHz	40,965 MHz
35,010 MHz	35,220 MHz	40,975 MHz
35,020 MHz	40,665 MHz	40,985 MHz
35,030 MHz	40,675 MHz	433,575 MHz
35,040 MHz	40,680 MHz	433,625 MHz
35,050 MHz	40,695 MHz	433,675 MHz
35,060 MHz	40,715 MHz	433,725 MHz
35,070 MHz	40,725 MHz	433,775 MHz
35,080 MHz	40,735 MHz	433,825 MHz
35,090 MHz	40,765 MHz	433,875 MHz
35,100 MHz	40,775 MHz	433,925 MHz
35,110 MHz	40,785 MHz	433,975 MHz
35,120 MHz	40,815 MHz	434,025 MHz
35,130 MHz	40,825 MHz	
35,140 MHz	40,835 MHz	

8.2. Teknikkikut piumasaqaatit qallunaat radiukkut attaveqatigiissinnaanissamut killissarititaanni ilaatinneqartut: Nr. 00 006, eqquutsinneqassapput.

8.3. Atuinissami killilersuutit:

35,000-35,220 MHz taamaallaat timmisartut modelliinut atatillugu atorneqartassapput.

9. Radioqarfuit sakkukitsut sisoortunik kalerrisaarutissiat

9.1. Radiup frekvensii:

457 kHz

9.2. Teknikkikut piumasaqaatit qallunaat radiukkut attaveqatigiissinnaanissamut killissarititaanni ilaatinneqartut: Nr. 00 052, eqquutsinneqassapput.

10. Radioqarfuit sakkukitsut najugarisami qarasaasialerinernut atugassiat RLAN (Radio Local Area Network) aamma HIPERLAN (High Performance Radio Local Area Network)

10.1. Radiup frekvensii:

2400,0-2483,5 MHz
5150,0-5350,0 MHz
5470,0-5725,0 MHz
17,100-17,300 GHz

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutsernera

10.2. Teknikkikut piumasaqaatit qallunaat radiukkut attaveqatigiissinnaanissamut killissarititaanni ilaatinneqartut: Nr. 00 029 aamma Nr. 00 007, eqquutsinneqassapput.

11. Radioqarfii sakkukitsut 863-865 MHz-båndimi audio- aamma telefonisignalenik nuussissutit

11.1. Radiup frekvensii:

863-865 MHz

11.2. Teknikkikut piumasaqaatit qallunaat radiukkut attaveqatigiissinnaanissamut killissarititaanni ilaatinneqartut: Nr. 00 001, eqquutsinneqassapput.

12. Medicinske implantater

12.1. Radiup frekvensii:

9-315 kHz
402-405 MHz

12.2. Teknikkikut piumasaqaatit qallunaat radiukkut attaveqatigiissinnaanissamut killissarititaanni ilaatinneqartut: Nr. 00 023, eqquutsinneqassapput.

13. Mikrobølgeqarfii

13.1. Radiup frekvensii:

2400,00-2483,50 MHz	10,50-10,60 GHz
9200,00-9500,00 MHz	13,40-14,00 GHz
9500,00-9975,00 MHz	24,05-24,25 GHz

13.2. Teknikkikut piumasaqaatit qallunaat radiukkut attaveqatigiissinnaanissamut killissarititaanni ilaatinneqartut: Nr. 00 031, eqquutsinneqassapput.

14. NMT 900

14.1. Radiup frekvensii

Aallakaatitsissut	Tigooraassut
890,01-899,99 MHz	935,01-944,99 MHz

15. Mobiltelefon (DCS 1800)

15.1. Radiup frekvensii:

1710-1785 MHz (aallakaatitsissut)
1805-1880 MHz (tigooraassut)

16. Mobiltelefon (GSM)

16.1. Radiup frekvensii:

880-915 MHz (aallakaatitsissut)
925-960 MHz (tigooraassut)

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutsenera

17. Mobiltelefon (IMT 2000)

17.1. Radiup frekvensii:

1900-1920 MHz (aallakaatitsissut/tigooraassut)
1920-1980 MHz (aallakaatitsissut)
2010-2025 MHz (aallakaatitsissut/tigooraassut)
2110-2170 MHz (tigooraassut)

18. Uttortaatit nassitsissutit

Frekvensinut sakkortuunut generatori, kalibreringssignal (eqqorluarsaatit), hjælpesignalet aamma misiligaatit, paasinarsakkat imaluunniit paasinarsagaanngitsut. Uttortaatit nassitsissutit naatsorsuunneqassapput assersuutigalugu kalerrisaarutit generatorii, referencefrekvensgenerator-it, sweepgenerator-it aamma medløbsgenerator-it.

18.1. Radiup frekvensii:

9 kHz-400 GHz

18.2. Atuinissami killilersuutit:

Sakkortussuseq 2 μ W sinnerlugu sakkortussu-silimmik aallakaatitsisoqassanngilaq.

19. Inunnet ataasiakkaanut kalerrisaarutit

19.1. Radiup frekvensii:

32,2750 MHz	224,9000 MHz	868,6000-868,7000 MHz
32,3000 MHz	224,9250 MHz	869,2000-869,2500 MHz
32,3250 MHz	448,2500 MHz	869,2500-869,3000 MHz
146,0125 MHz	448,2750 MHz	869,6500-869,7000 MHz

19.2. Teknikikkut piumasaqaatit qallunaat radiukkut attaveqatigiissinnaanissamut killissarititaanni ilaatinneqartut: Nr. 00 026, eqquutsinneqassapput.

20. PMR 446

20.1. Radiup frekvensii:

446,0-446,1 MHz

20.2. Teknikikkut piumasaqaatit qallunaat radiukkut attaveqatigiissinnaanissamut killissarititaanni ilaatinneqartut: Nr. 00 022, eqquutsinneqassapput.

21. Inuinnaat pigisaattut radioqarfii

21.1. Radiup frekvensii:

26,965 MHz kanal 1	27,135 MHz kanal 15	27,295 MHz kanal 29
26,975 MHz kanal 2	27,155 MHz kanal 16	27,305 MHz kanal 30
26,985 MHz kanal 3	27,165 MHz kanal 17	27,315 MHz kanal 31
27,005 MHz kanal 4	27,175 MHz kanal 18	27,325 MHz kanal 32
27,015 MHz kanal 5	27,185 MHz kanal 19	27,335 MHz kanal 33
27,025 MHz kanal 6	27,205 MHz kanal 20	27,345 MHz kanal 34

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutsernera

27,035 MHz kanal 7	27,215 MHz kanal 21	27,355 MHz kanal 35
27,055 MHz kanal 8	27,225 MHz kanal 22	27,365 MHz kanal 36
27,065 MHz kanal 9	27,235 MHz kanal 24	27,375 MHz kanal 37
27,075 MHz kanal 10	27,245 MHz kanal 25	27,385 MHz kanal 38
27,085 MHz kanal 11	27,255 MHz kanal 23	27,395 MHz kanal 39
27,105 MHz kanal 12	27,265 MHz kanal 26	27,405 MHz kanal 40
27,115 MHz kanal 13	27,275 MHz kanal 27	
27,125 MHz kanal 14	27,285 MHz kanal 28	

21.2. Teknikkikut piumasaqaatit qallunaat radiukkut attaveqatigiissinnaanissamut killissarititaanni ilaatinneqartut: Nr. 00 028, eqquutsinneqassapput.

22. Biilini tillinnianut isitsaaliuummik aqutsissutitut radioqarfik

22.1. Radiup frekvensii:

433,92 MHz

22.2. Teknikkikut piumasaqaatit qallunaat radiukkut attaveqatigiissinnaanissamut killissarititaanni ilaatinneqartut: Nr. 00 003, eqquutsinneqassapput.

23. Radiup frekvensii kiussutsimik paasiniaassutit (RFID)

23.1. Radiup frekvensii:

2446-2454 MHz

23.2. Teknikkikut piumasaqaatit qallunaat radiukkut attaveqatigiissinnaanissamut killissarititaanni ilaatinneqartut: Nr. 00 051, eqquutsinneqassapput.

23.3. Atuinissami killilersuutit:

RFID 500 mW-init sakkortunerusumik aallakaatitsisinnaasoq illup iluani taamaallaat atorneqarta-riaqarpoq.

24. RTTT (Road Transport & Traffic Telematics)

24.1. Radiup frekvensii:

5,795-5,815 GHz (biilip aqutissaa)
63,000-64,000 GHz (biilimiit biilimut aamma biilit aqutissaat)
76,000-77,000 GHz (allanut apornaveersaatitut radari aamma avatangiis atortulersuutitut radari)

24.2. Teknikkikut piumasaqaatit qallunaat radiukkut attaveqatigiissinnaanissamut killissarititaanni ilaatinneqartut: Nr. 00 030, eqquutsinneqassapput.

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutsenera

25. Mikrofoneqarfii ledningeqanngitsut

25.1. Radiup frekvensii:

32,000 MHz	37,900 MHz	180,500 MHz
32,400 MHz	38,800 MHz	187,500 MHz
35,800 MHz	39,000 MHz	194,500 MHz
36,200 MHz	39,400 MHz	201,500 MHz
36,500 MHz	138,250 MHz	208,500 MHz
36,700 MHz	138,700 MHz	215,500 MHz
36,900 MHz	138,800 MHz	222,500 MHz
37,100 MHz	139,050 MHz	800,100-819,900 MHz
37,300 MHz	139,750 MHz	863,000-865,000 MHz
37,500 MHz	141,765 MHz	1785,000-1800,000 MHz
37,700 MHz	142,070 MHz	

25.2. Teknikkikkut piumasaqaatit qallunaat radiukkut attaveqatigiissinnaanissamut killissarititaanni ilaatinneqartut: Nr. 00 025, eqquutsinneqassapput.

25.3. Atuinissami killilersuutit:

Radiofrekvensbåndemi 180,5-222,5 MHz radiup frekvensii taamaallaat radioqarfinni tutsarluttunut atugassiani atorveqartariaqarput.

26. Oqarasuaatit ledningeqanngitsut (CTI) kingusinnerpaamik 31. december 2002 tuniagassatut suliaallutilluunniit eqquussukat aammalu nioqqutaanissaannut piareerlugit quiniittit.

26.1. Radiup frekvensii:

914,0125-914,9875 MHz (nassitsissut (nassatarineqarsinnaasortaa))
959,0125-959,9875 MHz (nassitsissut (aallakaatitsivittaa))

26.2. Teknikkikkut piumasaqaatit qallunaat radiukkut attaveqatigiissinnaanissamut killissarititaanni ilaatinneqartut: Nr. 00 043, eqquutsinneqassapput.

27. Oqarasuaat ledningeqanngitsut (DECT)

27.1. Radiup frekvensii:

1880-1900 MHz

28. SRD (Short Range Devices) – radioqarfii nunani allamiut sivikinnerusumik Kalaallit Nunaanniinneranni atorveqarsinnaasut

28.1 Atuinissami killilersuutit:

CEPT/ERC pillugit inassuteqaat 70-03 SRD-pnaammassissavaa. Taamaallaat atorveqartariaqarpoq inunnit Kalaallit Nunaata avataani najugalinnit sivikitsuinnarmik Kalaallit Nunaanniinnermi.

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutsernera

29. Inmarsat M aamma C terminalit aamma Euteltracs systeminut Omnitrac terminalit - nunani allamiut radioqarfii sivikitsuinnarmik Kalaallit Nunaanniinnermi atorneqarsinnaasut.

29.1. Atuinissami killilersuutit:

Inmarsat M aamma C terminalit kiisalu Euteltracs systemit Omnitrac terminalii taamaallaat inunnit Kalaallit Nunaata avataani najugalinniit sivikitsuinnarmik Kalaallit Nunaanniinnermi atorneqarsinnaapput.

Terminali inunnit taama ittunit arlaliusunit sivikitsuinnarmik Kalaallit Nunaanniittarnerni atorneqartassappat terminalimik atuneq tamarmiusoq sivikitsuinnaasariaqarpoq.

Prøvekrav
for opnåelse af GOC-, ROC-, LRC-, SRC- og BEG-certifikater til betjening af radioanlæg til brug ved frekvensanvendelse i maritime radiotjenester, jf. § 7, stk. 1 og 2.

1. Prøvekrav for opnåelse af GOC-certifikat

En detaljeret pensumoversigt kan fås ved henvendelse til Grønlands hjemmestyre. lands hjemmestyre udarbejdede pensumoversigt stilles spørgsmål indenfor følgende områder:

Der kan i overensstemmelse med den af Grøn-

- 1) Grundlæggende principper for de maritime radiotjenester, inkl. satellitkommunikation, herunder
 - a) kommunikationstyper,
 - b) stationstyper,
 - c) frekvenser og frekvensbånd,
 - d) radiobølgers udbredelse,
 - e) kommunikationsmetoder,
 - f) udsendelses- og modulationstyper,
 - g) antenner, og
 - h) strømforsyninger, inkl. batterier.
- 2) Anvendelse af
 - a) vagtmodtagere,
 - b) VHF radioanlæg,
 - c) MF/HF radioanlæg,
 - d) radioredningsmidler, så som nødradiopejlsendere (EPIRB s), radartranspondere (SART) og bærbare VHF-radioanlæg,
 - e) digitalt selektivt kald, DSC,
 - f) NAVTEX-modtagere,
 - g) satellitkommunikation (udstyr eller simulator), og
 - h) radiotelexudstyr.
- 3) Elementær fejlfinding ved hjælp af indbyggede måleinstrumenter samt elementær fejlretning såsom udskiftning af sikringer, indikatorlamper og lignende.
- 4) Operationelle procedurer og den praktiske operation af
 - a) GMDSS,
 - b) Inmarsats funktion i GMDSS, herunder
 1. Inmarsat A/B/F,
 2. Inmarsat C, og
 3. Inmarsat EGC,
 - c) nødradiopejlsendere (EPIRB's),
 - d) radartranspondere (SART),
 - e) nød-, il- og sikkerhedskommunikation i GMDSS,
 - f) nød-, il- og sikkerhedskommunikation med skibe, der ikke har GMDSS-udstyr,
 - g) modtagelse af maritim sikkerheds information (MSI), og
 - h) eftersøgning- og redningstjenester (SAR).
- 5) Det engelske sprog, såvel skriftligt som mundtligt, for tilfredsstillende udveksling af den kommunikation, som er relevant for sikkerheden for menneskeliv på søen.
- 6) De reglementer og instrukser, der kræves om bord i skibe, herunder føring af radiodagbog.
- 7) Procedurer for generel kommunikation, herunder
 - a) valg af passende kommunikationsmetode i forskellige situationer,
 - b) trafiklister,
 - c) radiotelefon samtaler,

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutsernera

- 1) Grundlæggende principper for de maritime radiotjenester, herunder
 - a) kommunikationstyper,
 - b) stationstyper,
 - c) frekvenser og frekvensbånd,
 - d) radiobølgers udbredelse,
 - e) kommunikationsmetoder,
 - f) udsendelses- og modulationstyper,
 - g) antenner, og
 - h) strømforsyninger, inkl. batterier.
- 2) Anvendelse af
 - a) vagtmodtagere,
 - b) VHF-radioanlæg,
 - c) MF/HF-radioanlæg,
 - d) radioredningsmidler, så som nødradiopejlsendere (EPIRB's), radartranspondere (SART) og bærbare VHF-radioanlæg,
 - e) digitalt selektivt kald, DSC, og
 - f) NAVTEX modtagere.
- 3) Operationelle procedurer og praktisk operation af
 - a) GMDSS,
 - b) nødradiopejlsendere (EPIRB's),
 - c) radartranspondere (SART),
 - d) nød-, il- og sikkerhedskommunikation i GMDSS,
 - e) nød-, il- og sikkerhedskommunikation med skibe, der ikke har GMDSS-udstyr,
 - f) modtagelse af maritim sikkerheds information (MSI), og
 - g) eftersøgnings- og redningstjenester (SAR).
- 4) Mundtlig engelsk for udveksling af den kommunikation, som er relevant for sikkerheden for menneskeliv på søen.
- 5) De relementer og instrukser, der kræves om bord i skibe, herunder føring af radiodagbog.
- 6) Procedurer for generel kommunikation, herunder
 - a) valg af passende kommunikationsmetode i forskellige situationer,
 - b) trafiklister,
 - c) radiotelefonsamtaler,
 - d) takster,
 - e) praktiske trafik rutiner, og
 - f) placeringen af de vigtigste kystradiostationer.

5. LRC-certifikat med tillægsprøve

LRC-certifikatet kan forsynes med påtegning om, at det også er gyldigt til betjening af satellitkommunikationsanlæg ved at bestå en tillægsprøve.

Der kan i overensstemmelse med den af Grønlands hjemmestyre udarbejdede pensumoversigt stilles spørgsmål indenfor følgende områder:

- 1) Grundlæggende principper for satellitkommunikation (Inmarsat A, B, C, F og M).
- 2) Anvendelse af Inmarsat C anlæg.
- 3) Skriftlig formulering på relevant engelsk.

6. Prøvekrav for opnåelse af SRC-certifikat

1. Prøvekrav

Der stilles 47 spørgsmål. Fordelingen af spørgsmål samt kravene til beståelse af prøven er som nedenfor angivet. Prøvens del A og del B skal bestås for at opnå SRC-certifikat.

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutsernera

1.1. Del A. Nød-, il- og sikkerhedssituationer.

Del A indeholder 12 spørgsmål i relation til blandt andet brug af VHF-radioanlæg og 7 spørgsmål om DSC-anlæg i nød-, il- og sikkerhedssituationer.

Til bestået prøve kræves, at prøvedeltageren har mindst 10 rigtige ud af de 12 VHF-spørgsmål om nød-, il- og sikkerhedssituationer og mindst 6 rigtige ud af de resterende 7 DSC-spørgsmål om nød-, il- og sikkerhedssituationer.

1.2. Del B. Udstyr og systemer.

Del B indeholder 20 spørgsmål om brug af VHF-radioanlæg og DSC-anlæg og 8 spørgsmål til belysning af prøvedeltagerens kendskab til EPIRB, SART, NAVTEX og til opbygningen af GMDSS-systemet.

Til bestået prøve kræves, at prøvedeltageren har mindst 15 rigtige ud af de 20 generelle VHF-spørgsmål og mindst 5 rigtige ud af de resterende 8 spørgsmål om bl.a. EPIRB, SART og NAVTEX.

2. Pensum

Omfanget af prøven er begrænset til de emner, der relaterer sig til de ovenfor nævnte kategorier.

En detaljeret pensumoversigt kan fås ved henvendelse til Grønlands hjemmestyre.

Der kan i overensstemmelse med den af Grønlands hjemmestyre udarbejdede pensumoversigt stilles spørgsmål indenfor følgende områder:

- 1) Elementære principper for VHF-radioanlæg.
- 2) Beskrivelse af VHF-radioanlægs indstilling og praktiske funktion, inkl. DSC-anlæg.
- 3) Praktisk funktion og afprøvning af
 - a) nødradiopejlesendere (EPIRB's),
 - b) radartranspondere (SART) og
 - c) NAVTEX-anlæg.
- 4) Korrekt anvendelse af VHF-radioanlæg, inkl. DSC-anlæg, herunder ekspedition af
 - a) nød-, il- og sikkerhedsmeldinger og
 - b) radiosamtaler.
- 5) Reglementer og instrukser, der vedrører kommunikation som nævnt under nr. 4, og særlig den del af disse bestemmelser, der vedrører menneskelivs sikkerhed.
- 6) Elementære principper for GMDSS (Global Maritime Distress and Safety System), som er det globale nød- og sikkerhedssystem for søfarten.

7. Prøvekrav for opnåelse af BEG-certifikat

En detaljeret pensumoversigt kan fås ved henvendelse til Grønlands hjemmestyre.

Der kan i overensstemmelse med den af Grønlands hjemmestyre udarbejdede pensumoversigt stilles spørgsmål indenfor følgende områder:

- 1) VHF-radioanlægs indstilling og praktiske funktion.
- 2) De reglementer og instrukser, der vedrører korrespondance pr. radioanlæg, og særlig den del af disse bestemmelser, der vedrører menneskelivs sikkerhed.
- 3) Korrekt anvendelse af VHF-radioanlæg, herunder ekspedition af
 - a) nød-, il- og sikkerhedsmeldinger, og
 - b) radiosamtaler.

Umiarsuarni radiulerinerni frekvensinik radioqarfinni atuinissamut GOC-mik, ROC-mik, LRC-mik, SRC-mik aamma BEG-mik certifikatitaarniarluni misilitsinneq pillugu piumasaqaatit, tak. § 7, imm. 1 aamma 2.

1. GOC-mik certifikatitaarniarluni misilitsinneq pillugu piumasaqaatit

Misilitsinnermi pisassat sukumiisumik allattorsimaffiat pineqarsinnaavoq Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartussanut saaffiginninnikkut.

Misilitsinnermi pisassat allattorsimaffianut Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartus-sanit suliaasumut naapertuuttumik makkununga tunngasut apeqqutigineqartarsinnaapput:

- 1) Umiarsuarni radiulerinermi, ilanngullugu qaammataasiatigoortumik attaveqatigiinneq, tunnga-viusumik ilisimasassat, ilanngullugit
 - a) attaveqatigiinnerit qanoq-ittuussusaat,
 - b) stationit qanoq-ittuussusaat,
 - c) frekvensit frekvensbåndillu,
 - d) radiut maligaasaasa siaruaattarnerat,
 - e) attaveqatigiinnerni periaatsit,
 - f) aallakaatitsinerit modulationillu qanoqittuussusaat,
 - g) antennit, aamma
 - h) sarfalersuinerit, ilanng. batteriit.
- 2) Makkuninnga atuinert
 - a) nakkutilliisut tigooraassutaat,
 - b) radioqarfiit VHF-ikkoortut
 - c) radioqarfiit MF/HF-ikkoortut
 - d) radiukkut annaassiniutit, soorlu ajutuulernerni naleqqersaatikkut nalunaarutininik aallakaatit-sissutit (EPIRB-t), radarikkut aallakaatitsissutit (SART) aamma radioqarfiit angallanneqar-sinnaasut VHF-ikkoortut,
 - e) kisitsisit atorlugit immikkuullarissunik kalerrisaarutit, DSC,
 - f) tigooraassutit NAVTEX-it,
 - g) qaammataasiatigoortumik attaveqatigiinneq (atorlut imaluunniit simulator), aamma
 - h) radiotelex-it atorlui.
- 3) Uuttortaait ikkusimasut atorlugit ajoqutinik nassaarniarnermi ilisimaqqaagassat aamma ajoqu-tinik iluarsaassinermi soorlu sikringinik indikatorlampenik assigisaannillu taarsinertut ilisimaq-qaagassat.
- 4) Sulinikkut periaasissat aamma makkuninnga suliaqarneq
 - a) GMDSS,
 - b) Inmarsats GMDSS-imi ingerlaasaat, ilanngullugit
 - 1) Inmarsat A/B/F,
 - 2) Inmarsat C, aamma
 - 3) Inmarsat EGC,
 - c) ajutuulernerni naleqqersaatikkut nalunaarutininik aallakaatitsissutit (EPIRB't),
 - d) radarikkut aallakaatitsissutit (SART),
 - e) GMDSS-imi ajunaalernermik, nukingersuinerimik isumannaallisaanermillu nalunaarnerit,
 - f) umiarsuarmut, GMDSS-inik atorulersuuteqanngitsumut ajunaalernermik, nukingersuiner-mik isumannaallisaanermillu attaveqarfiginninneq,
 - g) umiarsuarmi isumannaallisaanikkut paasissutissiisutininik tigusaqarneq (MSI), aamma
 - h) ujaasinerit annaasiarnerillu (SAR).

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutsenera

- 6) Nalinginnaasumik attaveqatigiinnermi periaatsit, ilanngullugit
- a) pisuni assigiinngitsuni attaveqatigiinnermi periaasissamik naleqquttumik toqqaaneq,
 - b) angallattut allattorsimaffii,
 - c) radiotelefuunikkut oqaloqatigiinnerit,
 - d) akit,
 - e) agallanneq pillugu suliatigut ilisimariigassat,
 - f) sinerissami radioqarfinnik pingaarnerpaanik inissiineq.

5. *Tapiliussamik misilitsinnikkut LRC-mik certifikatitaarneq*

LRC-mik certifikati oqaaseqaatitalerneqarsinnaavoq aamma qaammataasiatigoortutut attaveqatigiissutinik atuinissamut atuussinnaassasoq tapiliussamik misilitsinnerup angusiffigeneratigut.

Misilitsinnermi pisassat allattorsimaffianut Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartus-sanit suliaasumut naapertuuttumik makkununga tunngasut apeqqutigineqartarsinnaapput:

- 1) Qaammataasiatigoortumik attaveqatigiinnermi tunngaviusumik ilisimasassat (Inmarsat A, B, C, F aamma M).
- 2) Inmarsat C-mik attaveqaammik atuisinnaaneq.
- 3) Tuluq oqaasiinik naammaginnartumik allaganngorlugit oqaasiliuisinnaaneq.

6. *SRC-mik certifikatitaarniarluni misilitsinneq pillugu piumasaqaatit*

1. Misilitsinneq pillugu piumasaqaatit

Apeqqutit 47-t akiugassannortitaassapput. Apeqqutit agguataarneqarnerat aamma misilitsinnermik angusinissamut piumasaqaatit kinguliini taagorneqarput. Misilitsinnerup ilaa A aamma B SRC-mik certifikatitaarsinnaanissami angusiffigineqassapput.

1.1. Immikkoortoq A. Pissutsit ajunaalernernut, nukingersuinernut aamma isumannaallisaanernut tunngasut.

Immikkoortoq A ilaatigut VHF-ikkoortutut radioqarfinnik atuinissamut tunngassutilinnik 12-inik apeqqutitaqarpoq ilaatigullu pissutsini ajunaalernemi, nukingersuinemi isumannaallisaanernilu DSC-anlæg-it pillugit 7-inik apeqqutitaqarluni

Angusiffigisatut misilitsinnissamut piumasaqaataassaaq, misilitsittup pissutsit ajunaalernemut, nukingersuinermut isumannaallisaanermullu tunngassutilit pillugit VHF pillugu apeqqutinit 12-inik ikinnerpaamik 10-t eqqortumik akisimassavai aammalu DSC pillugu apeqqutinit 7-iusunit ikinnerpaamik 6-it eqqortumik akisimassallugit.

1.2. Immikkoortoq B. Atortut systemillu.

Immikkoortoq B VHF-ikkoortumik radioqarfinnik aamma DSC-anlæg-inik atuneq pillugu 20-nik apeqqutitaqarpoq aammalu misilitsittup EPIRB-mut, SART-imut, NAVTEX-imut kiisalu GMDSS-systemip sananeqaataanut ilisimasaasa ersersinnissaannut 8-nik apeqqutitaqarluni.

Angusiffigisatut misilitsinnissamut piumasaqaataassaaq, misilitsittup VHF-imut tunngatillugu apeqqutinit nalinginnaanerusunit 20-nit ikinnerpaamik 15-it eqqortumik aamma ilaatigut EPIRB, SART aamma NAVTEX pillugit apeqqutinit 8-nit ikinnerpaamik 5-it eqqortumik akisimassagai.

2. *Misilitsinnermi pisassat*

Misilitsinneq siuliini taagorneqartutut sammisassanut killiligaavoq.

Misilitsinnermi pisassat sukumiisumik allattorsimaffiat pineqarsinnaavoq Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartus-sanit saaffiginnikkut.

Misilitsinnermi pisassat allattorsimaffianut Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartus-sanit suliaasumut naapertuuttumik makkununga tunngasut apeqqutigineqartarsinnaapput:

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutsernera

- 1) VHF-ikkoortumik radioqarfiit pillugit ilisimaqqaagassat,
- 2) VHF-ikkoortumik radioqarfiit aaqqissuussaanerisa aamma nalinginnaasumik atorfissaasa, ilanng.DSC-anlæg-it, nassuiarnerat,
- 3) Makkuninnga atuineq misiliinerlu
 - a) ajutuulernermi naleqqersuutikkut nalunaarutinik aallakaatitsissutit (EPIRB-t),
 - b) radarikkut aallakaatitsissutit (SART) aamma
 - c) NAVTEX-anlæg-it,
- 4) VHF-ikkoortumik radioqarfinnik, ilanng.DSC-anlæg-inik, eqqortumik atuineq, aamma makkuninnga nassitsineq
 - a) ajutuulernermik, nukingersuineramik aamma isumannaallisaanermik nalunaarutinik aamma
 - b) radiukkut oqaloqatigiinnerit.
- 5) Nr. 4-mi taaneqartutut attaveqatigiinnermut tunngasumik malittarisassat ilitersuusiallu, pingaartumillu inuup inuuneranik isumannaatsuutitsinnermut tunngatillugu taakkua aalajangersagartaat.
- 6) GMDSS (Global Maritime Distress and Safety System), imarsiornermi ajutuulernissamut isumannaallisaanermullu nunarsuaq tamakkerlugu atugassaq, pillugu ilisimaqqaagassat.

7. BEG-mik certifikatitaarniarluni misilitsinnissaq pillugu piumasaqaatit

Misilitsinnermi pisassat sukumiisumik allattorsimaffiat pineqarsinnaavoq Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartussanut saaffiginnikkut.

Misilitsinnermi pisassat allattorsimaffiannut Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartussanit suliaasumut naapertuuttumik makkuninnga tunngasut apeqqutigineqartarsinnaapput:

- 1) VHF-ikkoortumik radioqarfiit aaqqissuussaanerit aamma nalinginnaasumik atorfissaat.
- 2) Radioqarfikkoortumik attaveqatigiinnermut tunngasumik malittarisassat ilitersuusiallu, pingaartumillu inuup inuuneranik isumannaatsuutitsinnissaq pillugu taakkua aalajangersagartaat.
- 3) VHF-ikkoortumik radioqarfinnik eqqortumik atuineq, aamma makkuninnga nassitsineq
 - a) ajutuulernermik, nukingersuineramik isumannaallisaanernillu nalunaarutinik, aamma
 - b) radiukkut oqaloqatigiinnerit.

Prøver til opnåelse af certifikat til at anvende radiofrekvenser i amatørradio- og amatørradiosatellittjenesten - indhold og krav, jf. § 22, stk. 1 og 2

For at opnå et certifikat i en af kategorierne A, B eller D skal følgende delprøver være bestået:

Kategori A: Almindelig teknisk prøve, begrænset teknisk prøve, samt ikke-teknisk prøve.

Kategori B: Begrænset teknisk prøve samt ikke-teknisk prøve.

Kategori D: Ikke-teknisk prøve.

Et certifikat i kategori A, D eller E erhvervet efter bekendtgørelse nr. 193 af 15. april 1993 for Grønland om amatør-radiosendestationer svarer til et certifikat i kategori A i bestemmelserne i denne bekendtgørelse.

Prøvernes indhold m.v. er som følger:

1. Ikke-teknisk prøve

1.1. Krav til beståelse af prøve

Ansøgeren skal besvare 20 spørgsmål. For at bestå prøven kræves der 15 rigtige besvarelser ud af de 20 stillede spørgsmål.

1.2. Hjælpemidler

Der må alene benyttes logaritmetabel, regnestok af enhver art og ikke-programmerbare lomme-regnere.

1.3. Pensum

Omfanget af prøven er begrænset til emner af regulatorisk og praktisk karakter, som er relevante for de forsøg og eksperimenter med radioanlæg, der udføres af brugere af radiofrekvenser afsat til brug i amatørradio- og amatørradiosatellittjenesten.

En detaljeret pensumoversigt kan fås ved henvendelse til Grønlands hjemmestyre.

Der kan i overensstemmelse med den af Grønlands hjemmestyre udarbejdede pensumoversigt stilles elementære og relevante spørgsmål indenfor følgende områder:

- 1) Ledningsevne.
- 2) Sinusformede signaler.
- 3) Strømforsyning.
- 4) Antennetype.
- 5) Udbredelsesforhold.
- 6) Målinger.
- 7) Måleinstrumenter.
- 8) Forstyrrelser i elektrisk udstyr.
- 9) Det fonetiske alfabet.
- 10) Q-koden.
- 11) Operationelle forkortelser og deres brug i amatørradiotrafik.
- 12) Internationale nødsignaler, amatørradionødtrafik og trafik i forbindelse med naturkatastrofer.
- 13) Kaldesignaler.
- 14) IARU-båndplaner.
- 15) Stationsbetjening.
- 16) ITU bestemmelser.
- 17) CEPT bestemmelser.
- 18) Grønlandske love og bestemmelser.

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutsernera

2. Begrænset teknisk prøve

2.1. Krav til beståelse af prøve

Ansøgeren skal besvare 16 spørgsmål. For at bestå prøven kræves der 12 rigtige besvarelser ud af de 16 stillede spørgsmål.

Ansøgeren skal bestå den ikke-tekniske prøve senest samtidig med den begrænsede tekniske prøve.

2.2 Hjælpe midler

Der må alene benyttes logaritmetabel, regnestok af enhver art og ikke-programmerbare lommeregnere.

2.3. Pensum

Omfanget af prøven er begrænset til emner, som er relevante for de forsøg og eksperimenter med radioanlæg, der udføres af indehavere af tilladelse til frekvensanvendelse i amatørradio- og amatør-radiosatellit tjenesten.

En detaljeret pensumoversigt kan fås ved henvendelse til Grønlands hjemmestyre.

Der kan i overensstemmelse med den af Grønlands hjemmestyre udarbejdede pensumoversigt stilles spørgsmål indenfor følgende områder:

- 1) Elektricitets-, magnetisme- og radioteori.
- 2) Komponenter.
- 3) Kredsløb.
- 4) Modtagere, herunder kaldeprocedurer.
- 5) Sendere, herunder kaldeprocedurer.
- 6) Antenner og transmissionslinier.
- 7) Udbredelsesforhold.
- 8) Måling.
- 9) Forstyrrelser og immunitet.

Derudover skal prøvedeltageren i overensstemmelse med pensumoversigten kende følgende matematiske begreber og operationer:

- 1) Addition, subtraktion, multiplikation og division.
- 2) Brøker.
- 3) Potenser af 10, eksponenter.
- 4) Kvadrering.
- 5) Kvadratrødder.
- 6) Reciprokke værdier.
- 7) Fortolkning af lineære og ikke-lineære grafer.

Prøvedeltageren skal endvidere kende formlerne i pensumoversigten og være i stand til at »vende dem om«.

3. Almindelig teknisk prøve

3.1. Krav til beståelse af prøve

Ansøgeren skal besvare 14 spørgsmål. For at bestå prøven kræves der 10 rigtige besvarelser ud af de 14 stillede spørgsmål.

Ansøgeren skal bestå den ikke-tekniske prøve samt den begrænsede tekniske prøve senest samtidig med den almindelige tekniske prøve.

3.2. Hjælpe midler

Der må alene benyttes logaritmetabel, regnestok af enhver art og ikke-programmerbare lommeregnere.

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutsernera

3.3. Pensum.

Pensum for prøven er det samme som til den begrænsede tekniske prøve, jf. punkt. 2.3, men spørgsmålene er af højere sværhedsgrad.

Soqutigisarlugu radiulerinermi aamma soqutigisarlugu radiosatellit-ilerinermi radiup frekvensiinik atuinnissamut certifikatitaarniarluni misilitsittarnerit – imarisaat piumasaqaatillu, tak. § 22, stk. 1 og 2

Kategori A-mik, B-mik imaluunniit D-mik certifikatitaarniarnissami ilaannaasumik misilitsinnerit makku angusivigisaassapput:

Kategori A: Teknikikkut misilitsinneq nalinginnaasoq, teknikikkut misilitsinneq minneq, aamma teknikimut tunngassuteqanngitsumik misilitsinneq.

Kategori B: teknikikkut misilitsinneq minneq aamma teknikimut tunngassuteqanngitsumik misilitsinneq.

Kategori D: Teknikimut tunngassuteqanngitsumik misilitsinneq.

Kategori A-mi, D-mi imaluunniit E-mi certifikati soqutigisarlugu radiukkut nassiussisarfiit pillugit nalunaarut nr. 193, 15. april 1993-imeersoq malillugu pissarsiaasut naapertuupput nalunaarummi matumani aalajangersakkani kategori A-mi certifikatinut.

Misilitsinnerit imarisaat il. il. makkuussapput:

1. Teknikimut tunngassuteqanngitsumik misilitsinneq.

1.1. Misilitsinnerup angusiviginissaanut piumasaqaatit

Certifikatitaarniarut apequtit 20-t akissarsissavai. Misilitsinneq angusiviginissaasagaanni apequtinit 20-iusunit taakkunanga 15-it eqqortumik akineqarsimassapput.

1.2. Atortutigut ikiuutit

Taamaallaat atorneqartariaqarput tabellit logaritmiusut, regnestokkit suulluunniit aamma lommergerit kisitassat inernerinik immersorneqarsinnaanngitsut.

1.3. Misilitsinnermi pisassat

Misilitsinneq killilersugaavoq aaqquissuussinikkut sulinikkullu sammisassanut, radioqarfinnik misiligaanermut tunngassuteqartunut, soqutigisarlugu radiulerinermi aamma soqutigisarlugu radiosatellitilerinermi radiup frekvensiinik atuisunit ingerlanneqartussanut.

Misilitsinnermi pisassat sukumiisumik allattorsimaffiat pineqarsinnaavoq Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartussanut saaffiginninnikkut.

Misilitsinnermi pisassat allattorsimaffianut Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartussanit suliaasumut naapertuuttumik makkununga tunngasut ilisimaqqaagassallu apequtigineqartarsinnaapput:

- 1) Ledningsevne.
- 2) Kalerrisaarutit maligaasiortutut ilusillit.
- 3) Sarfalersuineq.
- 4) Antennit qanoq-ittuussusaat.
- 5) Pissutsit siaruaattarnermut tunngasut.
- 6) Uttortaanerit.
- 7) Uttortaanerit sakkut.
- 8) Innaallagissamoortumik atortuni akornusersuutit.
- 9) Naqinnerit fonetiskiusut.
- 10) Q-koden.
- 11) Nassitsinnermi naalisaanerit tamakkuninngalu soqutigisarlugu radiukkut aallakaatitsinnermi atuinnerit.

13. januar 2005

Bek. nr. 73 Nal. nr. 73

Nutsernera

3. Teknikikkut misilitsinneq nalinginnaasog

3.1. Misilitsinnerup angusiviginissaanut piumasaqaatit

Certifikatitaarniartup apequtit 14-it akissarissavai. Misilitsinneq angusiviginnaassagaanni apequtinit 14-iusunit taakkunanga 10-it eqqortumik akineqarsimassapput.

Certifikatitaarniartup teknikimut tunngassuteqanngitsumik misilitsinneq kingusinnerpaamik teknikikkut misilitsinnermut minnermut peqatigitillugu angusivigissavaa.

3.2. Atortutigut ikiuutit

Taamaallaat atorneqartariaqarput tabellit logaritmiusut, regnestokkit sulluunniit aamma lomme-regnerit kisitassat inernerinik immersorneqarsinnaanngitsut.

3.3. Misilitsinnermi pisassat

Misilitsinnermi pisassat teknikikkut misilitsinnermi minnermi pisassat assigaat, tak. immikkoortoq 2.3, apequtilli ajornarnerutitaassapput.

13. januar 2005

Bek. nr. 82

Nal. nr. 82

Nutsernera

Bekendtgørelse omfastlæggelse af rammerne for anvendelse og indbyrdes prioritering af de samlede radiofrekvensressourcer i Grønland

(frekvensplan)

I medfør af § 2, stk. 1, og § 3, stk. 4, i Anordning nr. 38 af 23. januar 2004 om ikrafttræden for Grønland af lov om radiofrekvenser, fastsættes:

§ 1. Den grønlandske frekvensplan fremgår af bilag 1.

Stk. 2. Frekvensplanen, jf. stk. 1, er gældende, indtil der fastsættes en ny.

§ 2. Forsvaret er undtaget fra krav om tilladelse til frekvensanvendelse, hvor det fremgår af frekvensplanen, at frekvensanvendelsen er militær anvendelse eller militær anvendelse på sekundær basis.

§ 3. Bekendtgørelsen træder i kraft den 5. februar 2005.

Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling, den 13. januar 2005

HELGE SANDER

/ Sidse Ægidius

Se Bilag 1 i Lovtidende A 2005 p. 586-p. 857.

Kalaallit Nunaanni radiup frekvensiinik atuinissami najoqqutassanik aalajangersaanissaq aamma radiup frekvensiisigut atorsinnaasanik tamarmiusunik pisariaqartitsineq naapertorlugu tulleriissaareqatigiinnissaq pillugit nalunaarut

(Frekvensit pillugit pilersaarusiorneq)

Radiup frekvensii pillugit inatsisip Kalaallit Nunaanni atortuulersinneqarneranik peqqussummi nr. 38, 23. januar 2004-meersumi § 2, imm. 1, aamma § 3, imm. 4, naapertorlugit aalajangersarneqarput:

§ 1. Kalaallit Nunaanni frekvensinut tunngatillugu pilersaarussiaq ilanngussaq 1-imi allasimavoq.

Imm. 2. Frekvensit pillugit pilersaarussiaq, tak. imm. 1, atuutissaaq nutaamik aalajangersaasoqarnissaa tikillugu.

§ 2. Frekvensinik atuinissamat akuersissutit pillugit piunasaqaatini illersornissamat sakkutooqarfiit ilaatinneqanngillat, tamatumani frekvensit pillugit pilersaarussiaq allasimavoq, frekvensinik atuinissaq sakkutooqarfinni atuinerussaasq imaluunniit sakkutooqarfinni pingaaruteqannginnerusut tunngavigalugit atortinneqasaaq.

§ 3. Nalunaarut atutilissaaq ulloq 5. februar 2005.

Ilisimatusarnermut, Teknologimut Ineriartortitsinermullu Ministereqarfik, ulloq 13. januar 2005

HELGE SANDER

/ Sidse Ægidius

Takuuk ilanngussaq 1 Lovtiden A 2005 qupp. 586-qupp. 587-mi.

17. januar 2005

Bek. nr. 46

Nal. nr. 46

Nutsernera

Bekendtgørelse for Grønland om sædvanlige kundeoplysninger i finansielle virksomheder

I medfør af § 118, stk. 4, i anordning nr. 1252 af 15. december 2004 om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed fastsættes:

Sædvanlige kundeoplysninger

§ 1. Ved sædvanlige kundeoplysninger i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed forstås de oplysninger, som er nævnt i §§ 2-5.

Fælles oplysninger

§ 2. Ved sædvanlige kundeoplysninger forstås oplysninger om en kunde vedrørende:

- 1) Navn.
- 2) Køn.
- 3) Adresse.
- 4) Stillingsbetegnelse.
- 5) CPR-nr.
- 6) Ændring af CPR-nr.
- 7) Statsborgerskab.
- 8) Kundens død, udvandring eller forsvinden.
- 9) Adresser i forbindelse med elektronisk kommunikation, herunder telefon-, telefax- og telexnummer samt e-mail-adresse.
- 10) Virksomhedsnummer, herunder registreringsnummer, GER-nummer og eventuelt CVR-nummer.
- 11) Virksomhedsform.
- 12) Koncernrelationer (moder-/datterselskab).
- 13) Branchekode.
- 14) Landekode.
- 15) Sprogkode.
- 16) Valutarisk status for valutaudlændinge.
- 17) Valutakoder.
- 18) Oplysning om at kunden har afgivet legitimations- og identifikationsoplysninger i henhold til anordning om ikrafttræden på Grønland af lov om forebyggende foranstaltninger mod hvidvaskning af penge.

Aningaasalersuinermik ingerlatsinermi ileqqusumik pisiniartunik paasissutissat pillugit kalaallit nunaanni nalunaarut

Aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortuulersinngarnera pillugu peqqussut nr.1252 15. december 2004- meersumi § 118, stk. 4 naapertorlugu aalajangersarneqarpoq:

Ileqqusumik pisiniartunik paasissutissat

§ 1. Aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortinnissaa pillugu peqqussummi ileqqusumik pisiniartunik paasissutissat tassaapput paasissutissat §§ 2-5-mi taaneqartut.

Ataatsimoortumik paasissutissat

§ 2. Naliginnaasunik pisiniartunik paasissutissat tassaapput, paasissutissat pisisarunut tungasut makkuusut:

- 1) Ateq.
- 2) Suussuseq.
- 3) Najugaq.
- 4) Atorfik.
- 5) CPR-nr.
- 6) CPR-nr.-p allanngortinnera.
- 7) Naalagaaffimmi innuttaaneq
- 8) Pisiniartup toqukkut qimagunnera, nunamut allamut nuunera imaluunniit tammaanngarnera.
- 9) Elektroniki atorlugu attaveqatigiinnermi najugaq, matumanilu telefon-, telefax- aamma telex-normut kiisalu e-mail-adresse.
- 10) Ingerlatseqatigiiffiup normua, matumanilu nalunaarsorneqarneranut normu, GER-normu aamma CVR-normorisinnaasaa.
- 11) Ingerlatseqatigiiffiup ilusaa.
- 12) Ingerlatseqatigiiffissuarmut attuumassuteqarnera (moder-/datterselskab).
- 13) Branchekode.
- 14) Landekode.
- 15) Sprogkode.
- 16) Nunani allamiunut nunap aningaasaannut inissisimaneq.
- 17) Nunap aningaasaannut kodet.
- 18) Pinerlunnikkut aningaasarsiat aningaaservimmut inissittarnerannut akiuiniarneq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortinnissaa pillugu peqqussut malillugu pisiniartup kinaassutsimik uppenar-

- | 17. januar 2005 | Bek. nr. 46 | Nal. nr. 46 | Nutsernera |
|---|-------------|--|--|
| | | | saammik allagartamillu tunniussisimanera pillugu paasissutissat. |
| 19) Placering i kundekategori, når placeringen ikke indeholder information om kundens indtægts- og formueforhold eller virksomhedens vurdering af kunden i øvrigt. | | 19) Pisiniartut sumut atanerannik inissiineq, inissiineq pisiniartup aningaasatigut isertitaanik aningaasaateqarneranillu pissutsinik ilaqanngippat imaluunniit ingerlatseqatigiiffiup pisiniartumik naliliinera pillugu. | |
| 20) Friholdt beløb (realrenteafgift). | | 20) Aningaasat atornerqartussaangitsut (realrenteafgift). | |
| 21) Skatteindberetningskode. | | 21) Akileraarutininik nalunaarutiginninnermi kode. | |
| 22) Konstrueret kundenummer og produktnummer, herunder lånenummer, kontonummer og policenummer. | | 22) Pisiniartumut normu aamma nioqqutissiamut normu nammineq sanaat, matumanilu taarsigassarsinermut normu, kontonormu aamma sillimmasiinnermi isumaqatigiissutip normua. | |
| 23) Produktbeskrivelse. | | 23) Nioqqutissiamik allaaserinninneq. | |
| 24) Aftalegrundlag forudsat at dette grundlag ikke indeholder information om kundens indtægts- og formueforhold eller virksomhedens vurdering af kunden i øvrigt. | | 24) Isumaqatigiissuteqarnermi tunngavik, pisiniartup aningaasatigut isertitaannut aningaasaateqarneranullu pissutsinik imaluunniit ingerlatseqatigiiffiup pisiniartumik naliliineranik tunngaviup imaqqannginnera apeqquataatillugu. | |
| 25) Oprindelig hovedstol/maksimum. | | 25) Hovedstol/maksimum aallarniutaasoq. | |
| 26) Aktuelle størrelse på konti og depoter, herunder restgæld på lån forudsat at eventuelle restancer ikke kan udledes heraf. | | 26) Konto-ni toqqorsiffinnilu imarisat atuuttut, matumanilu taarsigassarsianut akiitsut sineruttut, tamatumangga akilersuutinit kinguaattoorutaasinnaasut pinngorsimasuungippata. | |
| 27) Omkostninger, herunder stiftelsesprovision, lånesagsgebyr og styktillæg, forudsat at omkostningerne ikke indeholder information om kundens indtægts- og formueforhold eller virksomhedens vurdering af kunden i øvrigt. | | 27) Aningaasartuutit, matumanilu aallarniinnermi provisioni, taarsigassarsinermut akileraarutit aamma styktillæg, aningaasartuutit pisiniartup aningaasatigut isertitaannut aningaasaateqarneranullu pissutsinik imaluunniit ingerlatseqatigiiffiup pisiniartumik naliliineranik imaqqannginnerat apeqquataatillugu. | |
| 28) Renteoplysninger forudsat at oplysningerne ikke indeholder information om kundens indtægts- og formueforhold eller virksomhedens vurdering af kunden i øvrigt. | | 28) Aningaasat erniaannik paasissutissat, paasissutissat pisiniartup aningaasatigut isertitaannut aningaasaateqarneranullu pissutsinik imaluunniit ingerlatseqatigiiffiup pisiniartumik naliliineranik imaqqannginnerat apeqquataatillugu. | |
| 29) Hvilken medarbejder og afdeling der har bevilget engagementet eller tegnet forsikringen. | | 29) Suleqatip immikkoortortaqarfiullu sorliup atorfininneq akuerisimaneraa sillimmasersimaneraaluunniit. | |
| 30) Kundeeksperederende medarbejder og afdeling. | | 30) Suleqataasoq immikkoortortaqarfillu pisiniartunik sullissisoq. | |
| 31) Kundens ønske om totalrådgivning. | | 31) Tamakkiisumik siunnersorneqarnissamik pisiniartup kissaataa. | |
| 32) Foretrukne korrespondanceform. | | 32) Allagaqatigiinnissap ilusissaa atorumaneqarnerusoq. | |

- | 17. januar 2005 | Bek. nr. 46 | Nal. nr. 46 | Nutsernera |
|---|-------------|--|------------|
| 33) Kontaktperson hos erhvervskunden. | | 33) Inuussutissarsiutitigut pisiniartumi inuk attaveqaataasoq. | |
| 34) Hvilke personer der kan forpligte erhvervskunden. | | 34) Inuit kikkut inuussutissarsiutitigut pisiniartumik pisussannortitsisinnaanersut. | |
| 35) Tidspunkt for etablering og ophørstidspunkt af kundeforhold og det enkelte produkt, herunder handelsdato og handelstidspunkt. | | 35) Pisiniartumik attaviginninnerup nioqqutissiallu ataasiakkaat pilersinneranni taamaatinnerannilu piffissaq, matumanilu niueqatigiinnerup ullua nalunaaqutaalu. | |
| 36) Betalingssted og administration. | | 36) Akiliiffik allaffissornerlu. | |
| 37) Opkrævningsform. | | 37) Akiliisitsiniariaaseq. | |
| 38) Oplysninger om hvilken periode en bestemt indbetaling vedrører. | | 38) Akiliineq aalajangersimasoq piffissamut sumorpiaq tunnganersoq pillugu paasissutissat. | |
| 39) Materiale som kunden ønsker at modtage. | | 39) Atortut pisiniartup tigujumallugit kissaatai. | |
| 40) Størrelse og forfaldstidspunkt på lån i koncernen. | | 40) Ingerlatseqatigiiffissuarmi taarsigassarsiat annertussusii piffissarlu akilerneqarfissaat. | |
| 41) Oplysning om rabatordninger, forudsat at oplysningerne ikke indeholder information om kundens indtægts- og formueforhold eller om virksomhedens vurdering af kunden i øvrigt. | | 41) Paasissutissat akikilliliinnermut tunngasut, paasissutissat pisiniartup aningaasatigut isertitaanut aningaasaateqarneranullu pisutsinik imaluunniit ingerlatseqatigiiffiup pisiniartumik naliliineranik imaqqannginnerat apeqqutaatillugu. | |

Oplysninger med særlig relation til pengeinstitutter og fondsmæglerselskaber

§ 3. Ved sædvanlige kundeoplysninger forstås oplysninger om en kunde vedrørende:

- 1) Oplysning om hvem der er køber/sælger i de enkelte fondshandler.
- 2) Kvoteringskode.
- 3) Oplysning om papir og/eller underliggende aktiv.
- 4) Instrumentnavn.
- 5) Spot/termin/repo-markering.
- 6) Marginoplysninger.
- 7) Optionsperioder.
- 8) Kalkulationsagent.
- 9) Afviklingsoplysninger og afviklingsmetode.
- 10) Links til andre handler.

Oplysninger med særlig relation til realkreditinstitutter

§ 4. Ved sædvanlige kundeoplysninger forstås oplysninger om en kunde vedrørende:

Paasissutissat immikkut ittumik aningaaserivinnut fondsmæglerselskabinullu attuumassutillit

§ 3. Naliginnaasunik pisiniartunik paasissutissat tassaapput, paasissutissat pisisartumut tunngasut makkuusut:

- 1) Aningaasaateqarfinni ataasiakkaani kikkut pisiniartuunersut/tunisisuunersut pillugit paasissutissat.
- 2) Kvoteringskodet.
- 3) Pappiaqqat aamma/imaluunniit pigisaq tasaniittoq pillugu paasissutissat.
- 4) Atortorisap taaguutaa.
- 5) Spot/termin/repo-markering.
- 6) Killigititassanik paasissutissat.
- 7) Piffissat qinigassaqarfiit.
- 8) Kalkulationsagenti.
- 9) Naammassinninnermut paasissutissat naammassinneriaatsillu.
- 10) Niueqatigiinnermi allanut attaveqaatit.

Paasissutissat immikkut ittumik realkreditinstitut-inut attuumassutillit

§ 4. Naliginnaasunik pisiniartunik paasissutissat tassaapput, paasissutissat pisisartumut tunngasut makkuusut:

17. januar 2005	Bek. nr. 46	Nal. nr. 46	Nutsernera
1) Pantnummer.		1) Pantnummer.	
2) Bidragsprocent og/eller bidragsydelse forudsat at disse oplysninger ikke indeholder information om kundens indtægts- og formueforhold eller virksomhedens vurdering af kunden i øvrigt.		2) Akileeqataanermut procenti aamma/imaluunniit akileeqataassutitut paasissutissat pisiniartup aningaasatigut isertitaannut aningaasaateqarneranullu pissutsinik imaluunniit ingerlatseqatigiiffiup pisiniartumik naliliineranik imaqqannginnerat apeqquataatillugu.	
3) Fondskode og anden identifikation af lånets obligationer/værdipapirer.		3) Taarsigassarsiat obligation-inik/pappiarartaannik nalilinnik fondskode allatullu sunaasusersinerannik paasissutissat.	
4) Ejendomskategori.		4) Illuutip suussusia.	
5) Ejerstatus/ejerandel.		5) Piginnittuussuseq/piginneqataassuseq.	
6) Ejendommens adresse og B-nummer/enhedsnummer.		6) Illuutip inissisimaffia aamma B-nummer/ataasiussutsip normua.	

Oplysninger med særlig relation til forsikringsselskaber, herunder tværgående pensionskasser

§ 5. Ved sædvanlige kundeoplysninger forstås oplysninger om en kunde vedrørende:

- 1) Størrelse og omfang af tegnede forsikringer, herunder beløbsstørrelse og beskatningsregler.
- 2) Forsikrede interesse.
- 3) Afgangsførte skadesforsikringer, herunder afgangstår men ikke årsag.
- 4) Præmie og reguleringsform.
- 5) Grundlaget for præmieberegning og præmieprocent forudsat at dette grundlag ikke indeholder information om kundens indtægts- og formueforhold eller om virksomhedens vurdering af kunden i øvrigt.
- 6) Tilknyttede gruppeordninger.
- 7) Overenskomstforhold i arbejdsgiver- eller overenskomstrelaterede pensionsordninger.
- 8) Ansættelses og fratrædelsesdato i relation til arbejdsgiver- eller overenskomstrelaterede pensionsordninger.

Paasissutissat immikkut ittumik sillimmasiinermik ingerlatsivinnut attuumassuteqartut, matumanilu soraarnerussuteqartarnermut karsit arlaannut pituttorsimannngitsunut

§ 5. Naliginnaasumik pisiniartumik paasissutissat tassaapput, paasissutissat pisisartunut tungasut makkuusut:

- 1) Sillimmasikkat annertussusii suunerilu, matumanilu aningaasartaasa amerlassusii aamma akileraaruserneqartarnerinut malerua-gassat.
- 2) Soqutigisaq sillimmasigaq.
- 3) Ajoqusernermut sillimmasiineq taamaati-taq, matumanilu taamatitsinermi ukioq, pisisutaasoq pinnagu.
- 4) Sillimmatinut akilersuut iluarsisuteqari-aatsillu.
- 5) Sillimmatinut akilersuutissat procentillu naatsorsornerannut tunngavik, paasissutissat pisiniartup aningaasatigut, isertitaannut aningaasaateqarneranullu pissutsinik imaluunniit ingerlatseqatigiiffiup pisiniartumik naliliineranik imaqqannginnera apeqquataatillugu.
- 6) Inuunermut sillimmasiisunut ataatsimoortunut aaqqissuussat matumunnga attuumassutillit.
- 7) Sulisitsisut isumaqatigiissutinulluunniit attuumassuteqartutigit soraarnerussutissanut aaqqissuussani isumaqatigiissusiormikkut pissutsit.
- 8) Sulisitsisunut isumaqatigiissutinulluunniit attuumassuteqartunut soraarnerussutissanut aaqqissuussanut atorfinitsitsinermi soraarnermilu ullut attuumassuteqartut.

- | | | | |
|--|-------------|--|------------|
| 17. januar 2005 | Bek. nr. 46 | Nal. nr. 46 | Nutsernera |
| 9) Dato for indtrædelse og udtrædelse af tjenestemandsoordning. | | 9) Tjenestemandtitut atorfinnut aaqqissuussani atorfininnermi soraarnermilu ullut. | |
| 10) Virksom dato. | | 10) Ulloq ingerlatsilerfik. | |
| 11) Oplysning om pensionsgivende løn til brug for administration af obligatoriske arbejds-giver- eller overenskomstrelaterede pensionsordninger. | | 11) Soraarnerussutiisanut aaqqissuussanut suli-sitsisunut isumaqatigiissutinullu attuumas-suteqartunut aqutsinermi atugassatut akis-saatit soraarnerussutisiaqaalersussat pillugit paasissutissat. | |

Sammenstilling af sædvanlige kundeoplysninger

§ 6. Begrebet sædvanlige kundeoplysninger omfatter sammenstillinger af oplysninger, som hver især er sædvanlige kundeoplysninger i den virksomhed, som foretager sammenstillingen.

Ikrafttræden

§ 7. Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. april 2005.

Stk. 2. Samtidig ophæves bekendtgørelse nr. 1075 af 17. december 2001 om sædvanlige kundeoplysninger i finansielle virksomheder for Grønland.

Finanstilsynet, den 17. januar 2005

HENRIK BJERRE-NIELSEN

/ Marianne Simonsen

Naliginnaasumik pisiniartumik paasissutissanik sanileriissitsineq

§ 6. Taaguutip naliginnaasumik pisiniartunik paasissutissat imaraa paasissutissanik, tamarmik immikkut pisiniartunik paasissutissaasut ingerlatseqatigiiffimmi sanileriissitsilluni suliaqartumi, sanileriissitsinerit.

Atortussanngortinnera

§ 7. Nalunaarut atortuulersinneqassaaq ulloq 1. april 2005.

Stk. 2. Matumunnga peqatigitillugu Kalaallit Nunaanni aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffinni ileqquusumik paasissutissat pillugit nalunaarut nr. 1075 af 17. december 2001-meersoq atorunnaassaaq.

Finanstilsynet, ulloq 17. januar 2005

HENRIK BJERRE-NIELSEN

/ Marianne Simonsen

17. januar 2005	Bek. nr. 47	Nal. nr. 47	Nutsernera
-----------------	-------------	-------------	------------

Bekendtgørelse for Grønland om minimumsbetingelser for forsikringsselskabers tegning af bygningsbrandforsikring

I medfør af § 60, stk. 4, og § 373, stk. 2, i anordning nr. 1252 af 15. december 2004 om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed fastsættes:

Indledende bestemmelser

§ 1. Denne bekendtgørelse gælder for forsikringsselskabers tegning af bygningsbrandforsik-

Sillimmasiinermik Ingerlatsiviit Illuutit Ikuallattoorsinnaanerannut Sillimmasiisarnerat Pillugu Minnerpaamik Piumasaqaatit Pillugit Kalaallit Nunaannut Nalunaarut

Aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortuulersinne-garnera pillugu peqqussut nr. 1252 af 15. december 2004-meersumi § 60, stk. 4 aamma § 373, stk. 2 naapertorlugit aalajangersarneqarpoq:

Aalajangersakkat aallarniutaasut

§ 1. Nalunaarut una sillimmasiinermik ingerlatsiviit Kalaallit Nunaanni illuutit Kalaallit Nu-

17. januar 2005

Bek. nr. 47

Nal. nr. 47

Nutsernera

ringer, der angår bygninger beliggende i Grønland.

naanni inissisimasut pillugit ikuallattoorsinnaanermut sillimmasiinerannut atuuppoq.

§ 2. Bestemmelserne i bekendtgørelsen kan ikke ved forudgående aftale fraviges til skade for indehavere af registrerede rettigheder over ejendommen.

§ 2. Nalunaarummi aalajangersakkat siu-moortumik isumaqatigiissusiornikkut illuutimik pisinnaatitaaffilitut atuinissamut nalunaarsukkanik piginnittunut ajoqusiinnaasumik sa-neqqunneqarsinnaanngillat.

Dækningsomfang

§ 3. Bygningsbrandforsikringen skal mindst dække skader forårsaget af

- 1) brand, herunder lynnedslag, som forårsager brand (ildsvåde),
- 2) eksplosion,
- 3) sprængning af dampkedler og autoklaver,
- 4) nedstyrtning af luftfartøj eller ved at det forsikrede rammes af sådant eller af nedfaldne genstande derfra, dog ikke skade forårsaget af medførte sprængstoffer, og
- 5) pludseligt opstået tilsodning fra forskriftsmæssigt ildsted til rumopvarmning.

Stk. 2. Bygningsbrandforsikringen dækker ikke skade som direkte eller indirekte følge af krig, krigslignende handlinger, neutralitetskrænkelser, borgerkrig, oprør eller borgerlige uroligheder.

§ 4. Bygningsbrandforsikringen skal omfatte de i policen nævnte bygninger på forsikringsstedet samt ledninger, varmeanlæg, husholdningsmaskiner og lignende, der er blevet indlagt i bygningen på ejerens bekostning til brug for bygningen.

Stk. 2. For landbrugets avlsbygninger skal bygningsbrandforsikringen udover det i stk. 1 nævnte dække faste maskiner og anlæg, der anvendes til landbrugsdriften.

Matususerneqartussat

§ 3. Illuutit ikuallattoorsinnaanerannut sillimmatit ajoqusernerit ukua minnerpaamik matussusissavaat

- 1) ikuallattoorneq, matumanilu kallernerata piliai ikuallattoortitsisut (ikuallanneq),
- 2) qaartoorneq,
- 3) aalaliuutinik uunnaavimmik aalatortumik aamma errorsivimmik aalatortumik qaartoorneq,
- 4) silaannakkut angallatip nakkarnera imaluunniit sillimmasikkap taamaattumik eqqornerarnera imaluunniit taassuma ilamerngisa nakkaanerisigut eqqukkat, taamaattorli qaartartut nammineq nassatat qaarnerisigut ajoqusernerit pinnagit, aamma
- 5) pissusissaq eqqorlugu sulianit inip kiassarneranut kiassaatinit tassangaannartumik paasoernerit.

Stk. 2. Illuutit ikuallaattoorsinnaanerannut sillimmatip sorsuunnerit, iliuitsit sorsuunnertut itut, sorsukkumannigitsunik innarliinerit, naalagaaffiup inuisa imminnut sorsuunnerisa, pikitsitinerit naalagaaffiup inuisa akornanni eqqissisimanninnerit kingunerannit ajoqusernerit matussusissanngilai.

§ 4. Illuutit ikuallattoorsinnaanerannut sillimmatip isumaqatigiissummi illuutit sumiiffimmi sillimmasiiffimmiittut matussusissavai kiisalu innaallagissap aqqutai, kiassarnermut atortut, nerisassiornermut maskiinat assigisaalu, illumi pineqartumi atorneqartussatut piginnittup aningaasartuuteqarfigisai illuutimi pineqartumi inissinneqarsimasut.

Stk. 2. Naasorissaasut piaqqiortitsiffittut illuutit pillugit stk. 1-mi taaneqartut saniatigut, illuutit ikuallattoorsinnaanerannut sillimmatip matussusissavai maskiinat atortullu aalajangersimasumik inissitat, naasorissaasoqarfirmi atukat, matussusissavai.

17. januar 2005

Bek. nr. 47

Nal. nr. 47

Nutsernera

Sanktionsbestemmelse

§ 5. Overtrædelse af bestemmelserne i § 3, stk. 1, eller § 4 foranstaltet efter kriminallov for Grønland med bøde.

Stk. 2. Er en overtrædelse begået af et aktie- eller anpartsselskab, andelsselskab, forening, fond eller lignende, kan selskabet, foreningen, fonden m.v. som sådan pålægges bødeansvar.

Ikrafttræden

§ 6. Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. april 2005.

Stk. 2. Samtidig ophæves bekendtgørelse nr. 647 af 22. juli 1992 om minimumsbetingelser for forsikringsselskabers tegning af bygningsbrandforsikring for Grønland.

Finanstilsynet, den 17. januar 2005

HENRIK BJERRE-NIELSEN

/ Hanne Faurholdt

17. januar 2005

Bek. nr. 48

Nal. nr. 48

Nutsernera

Bekendtgørelse for Grønland om medlems-hæftelse i gensidige forsikringsselskaber ved deltagelse i coassurancevirksomhed

I medfør af § 3 i anordning nr. 1252 af 15. december 2004 om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed fastsættes:

§ 1. Et gensidigt forsikringsselskab, der deltager i en poolordning ved coassurance, kan fastsætte bestemmelser i vedtægterne om medlemmers fritagelse for hæftelse for selskabets forpligtelser.

§ 2. Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. april 2005.

Kingunerititassanik aalajangersakkat

§ 5. § 3, stk. 1-mi imaluunniit § 4-mi aalajangersakkanik unioqutitsineq Kalaallit Nunaanni pinerluttulerinermut inatsit malillugu akiliisitsinermik pineqaatissiiffiussaaq.

Stk. 2. Unioqutitsineq aktie- imaluunniit anpartsselskabimit, andelsselskabimit, peqatigiiffimmit, aningaasaateqarfimmit assigisaanilluunniit pippat, ingerlatseqatigiiffik, peqatigiiffik, aningaasaateqarfik il.il. akiliisitaanermik akisusaatinneqassaaq.

Atortussanngortitsineq

§ 6. Nalunaarut 1. april 2005 atuutilissaaq.

Stk. 2. Matumunnga peqatigitillugu sillimmasiinermik ingerlatsiviit Kalaallit Nunaanni illuutit ikuallattoorsinnaanerannut sillimmasiinerat pillugu minnerpaamik piumasaqataasunut nalunaarut nr. 647 22. juli 1992-meersoq atorunnaarsinneqarpoq.

Finanstilsynet, ulloq 17. januar 2005

HENRIK BJERRE-NIELSEN

/ Hanne Faurholdt

Sillimmasiinermik peqatigiilluni ingerlatseqatigiiffinni peqataanikkut sillimmaseeqatigiinnerni ilaasortat akiliisussatut pisussaaffilernerat pillugu kalaallit nunaannut nalunaarut

Aningaasarlersuinermik ingerlatseqatigiiffi pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortitsinnissaa pillugu peqqussut nr.1252 15. december 2004- meersumi § 3 naapertorlugu aalajangersarneqarpoq:

§ 1. Sillimmaseeqatigiinnermik ingerlatseqatigiiffik peqatigiilluni sillimmasiinermi poolordning-imut peqataasoq, malittarisassani aalajangersaasinnaavoq, ilaasortat ingerlatseqatigiiffi-up pisussaaffiitut akisussaaqataanninnissaanik imaqartumik.

§ 2. Nalunaarut atortuulersinneqarpoq ulloq 1. april 2005.

17. januar 2005

Bek. nr. 48

Nal. nr. 48

Nutsrnera

Stk. 2. Samtidig ophæves bekendtgørelse nr. 113 af 12. marts 1993 om medlemsbæftelse i gensidige forsikringsselskaber ved deltagelse i coassurancevirksomhed for Grønland.

Stk. 2. Matumunnga peqatigitillugu sillimmasiinermik peqatigiilluni ingerlatseqatigiiffinni peqataanikkut sillimmaseeqatigiinnermi ilaasortat akiliisussatut pisussaaffilererat pillugu nalunaarut nr. 113 12. marts 1993-meersoq atorunnaarsinneqarpoq.

*Finanstilsynet, den 17. januar 2005**Finanstilsynet, ulloq 17. januar 2005*

HENRIK BJERRE-NIELSEN

HENRIK BJERRE-NIELSEN

/ Sonja Martensen-Larsen

/ Sonja Martensen-Larsen

17. januar 2005

Bek. nr. 49

Nal. nr. 49

Nutsrnera

**Bekendtgørelse for Grønland om
koncerninterne transaktioner**

**Ingerlatseqatigiiffissuit namminneq iluminni
anigaasanik nuussisarnerat pillugu kalaallit
nunaannut nalunaarut**

I medfør af § 181, stk. 1, og § 373, stk. 2, i anordning nr. 1252 af 15. december 2004 om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed fastsættes:

Anigaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortuulersinneqarnera pillugu peqqussut nr. 1252 15. december 2004-meersumi § 181, stk. 1 aamma § 373, stk. 2 naapertorlugit aalajangersarneqarpoq:

*Anvendelsesområde**Atuutsinneqarfia*

§ 1. Bekendtgørelsen finder anvendelse på pengeinstitutter, realkreditinstitutter, forsikringsselskaber, tværgående pensionskasser og fondsmæglerselskaber.

§ 1. Nalunaarut atuutsinneqassaaq anigaasrivinni, realkreditinstitut-ini, sillimmasiinermik ingerlatsivinni, utoqqalinersiassanut karsini arlaannut pituttorsimasuunngitsuni aamma fondsmæglerselskabini.

Stk. 2. De i stk. 1 nævnte virksomheder benævnes i det følgende finansielle virksomheder.

Stk. 2. Matuma malitsigisaanik ingerlatseqatigiiffiit stk. 1-mi taaneqartut anigaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffittut taagorneqassapput.

*Koncerninterne transaktioner**Ingerlatseqatigiiffissuit namminneq iluminni
anigaasanik nuussisarnerat*

§ 2. Ved en koncernintern transaktion forstås en transaktion af enhver art, herunder administrationsaftaler,

§ 2. Ingerlatseqatigiiffissuup nammineq ilumini anigaasanik nuussinera tassaavoq anigaasat nuutat suulluunniit, matumanilu aqutsinissamik isumaqatigiissutit

1) som indgås mellem en finansiel virksomhed og en virksomhed, der direkte eller indirekte er forbundet med den finansielle virksomhed som dattervirksomhed, associeret virksomhed, moderselskab eller som associeret virksomhed eller dattervirksomhed til et moderselskab, eller

1) anigaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffiup ingerlatseqatigiiffiullu, toqqaannartumik toqqaannangikkaluamilluunniit anigaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffimmik dattervirksomhed-imut, kattulluni ingerlatseqatigiiffimmut, pingaarnertut ingerlatseqatigiiffimmut imaluunniit pingaarnertut ingerlatseqatigiiffimmut kattulluni ingerlatseqatigiiffimmut dattervirksomhedimulluunniit atassutillit akornanni naammassineqartuni, imaluunniit,

17. januar 2005

Bek. nr. 49

Nal. nr. 49

Nutsernera

2) som indgås mellem en finansiel virksomhed og en virksomhed eller en person, der direkte eller indirekte ejer 20 % eller mere af kapitalandelene eller stemmerettighederne i den finansielle virksomhed, eller som indgås mellem den finansielle virksomhed og en associeret virksomhed eller dattervirksomhed til en virksomhed, der direkte eller indirekte ejer 20 % eller mere af kapitalandelene eller stemmerettighederne i den finansielle virksomhed.

Stk. 2. I det omfang transaktionerne er ubetydelige, finder §§ 4-6 ikke anvendelse.

§ 3. Koncerninterne transaktioner skal indgås på skriftligt grundlag.

§ 4. Koncerninterne transaktioner skal indgås på markedsbaserede vilkår. Hvis et egentligt marked ikke forefindes, skal der i stedet anvendes et begrundet skøn.

Stk. 2. I det omfang de koncerninterne transaktioner vedrører fælles koncernopgaver, administration eller fælles funktioner i øvrigt, kan omkostningsdækkende basis dog anvendes. Omkostningerne og omkostningsfordelingen må ikke begunstige en finansiel virksomhed eller en virksomhed omfattet af § 2 på bekostning af en anden finansiel virksomhed eller en anden virksomhed omfattet af § 2. Tilsvarende gælder for skift mellem anvendelsen af markedsvilkår og omkostningsdækkende basis samt ved ændring af omkostningsfordelingsmetode.

Stk. 3. Fastsættelsen af prisen eller omkostningerne for den enkelte transaktion skal fremgå af bilaget til transaktionen eller andet skriftligt grundlag.

2) aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffiup ingerlatseqatigiiffiullu inuinnaalluunniit, toqqaannartumik toqqaannangikkaluamilluunniit aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffiup aningaasaataannik 20%-mik tassanngaluunniit annermik piginneqataasup taasisinnaatitaasulluunniit akornanni, imaluunniit aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffiup kattulluni ingerlatseqatigiiffiup dattervirksomhed-illuunniit ingerlatseqatigiiffimmu atasup, aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffimmi aningaasaatinik toqqaannartumik toqqaannangikkaluamilluunniit 20%-mik tassanngaluunniit annermik piginneqataasup taasisinnaatitaasulluunniit akornanni naammassineqartuni.

Stk. 2. Aningaasatigut nuutat annikippata §§ 4-6 atuutissanngillat.

§ 3. Ingerlatseqatigiiffissuarmi aningaasanik nuussinerni isumaqatigiissutit allakkatigut piasapput.

§ 4. Ingerlatseqatigiiffissuup nammineq ilumini aningaasanik nuussinerni niuerfinnut tunngavilinnik piumasaqaatitaqassapput. Niuerfivimmu tunngavissaqartoqanngippat, naliliineq tunngavilersugaq taarsiullugu atorneqassaaq.

Stk. 2. Ingerlatseqatigiiffissuup nammineq ilumini aningaasanik nuussinerna ataatsimoorussamik suliassanut, aqutsinermu imaluunniit ataatsimoorussamik atuuffinnut tunngaveqarpat, toqqammavik aningaasartuutunik matussusiisussaq atorneqarsinnaavoq. Aningaasartuutit aningaasartuutillu agguarnerat aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffimmik imaluunniit ingerlatseqatigiiffimmik § 2-mi taaneqartumik salliutitsisanngilaq, aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffimmik allamik imaluunniit ingerlatseqatigiiffimmik allammik § 2-mi taaneqartumik nertuisitsisumik. Tamakkua aamma atuutissapput niuerfinni piumasaqaatinik toqqammavinnillu aningaasartuutunik matussusiisunik atuinerup akornanni nikinnermi kiisalu aningaasartuutunik agguariaatsit allanngortinnerini.

Stk. 3. Aningaasanik nuussinernut ataasiakkaanut akinik aningaasartuutinilluunniit aalajangersaaneq aningaasanik nuussinernu bilagiani takuneqarsinnaassaaq allatulluunniit allatitigut tunngaviliinertigut.

17. januar 2005

Bek. nr. 49 Nal. nr. 49

Nutsenera

Retningslinier

§ 5. Den finansielle virksomhed skal udfærdige skriftlige, generelle retningslinier for koncernterne transaktioner.

Stk. 2. Retningslinierne skal godkendes af den finansielle virksomheds bestyrelse.

Forretningsgange

§ 6. Den finansielle virksomhed skal udarbejde skriftlige forretningsgange for koncernterne transaktioner, der som minimum skal indeholde oplysninger om,

- 1) hvilke virksomheder eller personer den finansielle virksomhed har den i § 2 angivne forbindelse med,
- 2) vilkårene for transaktionerne, jf. § 4, herunder beregning af pris for hver enkelt type transaktion,

- 3) omkostningsfordelingsmetode og
- 4) øvrige forhold af væsentlig betydning.

Stk. 2. Forretningsgangene skal sikre,

- 1) at transaktionerne indgås på skriftligt grundlag,
- 2) at transaktioner efterfølgende kan fremfindes og dokumenteres,
- 3) at der efterfølgende kan foretages revision af transaktionerne og dokumentationen herfor, og
- 4) at overholdelse af retningslinierne kan efterprøves.

Sanktionsbestemmelse

§ 7. Overtrædelse af bestemmelserne i §§ 3-6 foranstaltes efter kriminallov for Grønland med bøde.

Stk. 2. Er en overtrædelse begået af et aktie- eller anpartsselskab, andelselskab, forening, fond eller lignende, kan selskabet, foreningen, fonden m.v. som sådan pålægges bødeansvar.

Ikrafttræden

§ 8. Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. april 2005.

Najoqqutassat

§ 5. Aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiif-fiup ingerlatseqatigiiffissuup aningaasanik nuussinerinut allatanik, pingaarutilinnik najoqqutassiussaaq.

Stk. 2. Najoqqutassat aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffiup siulersuisuinit akuerineqassaput.

Suleriaatsit

§ 6. Aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiif-fik ingerlatseqatigiiffissuup aningaasanik nuussinerannut suleriaasissanik allatanik inaarsaasaaq, minnerpaamik paasissutissanik ukuninga imaqartussanik

- 1) aningaasalersuinikkut ingerlatseqatigiiffiup ingerlatseqatigiiffiit inuilluunniit sorliit § 2-mi taaneqartut atassuteqarfiginerai,

- 2) § 4 naapertorlugu aningaasanik nuussinermi piumasaqaatit, matumanilu aningaasanik nuussinerit ataasiakkaat suuneri apequtaatil-lugu akissaata naatsorsomera,

- 3) aningaasartuutininik agguariaaseq aamma

- 4) pissutsit allat pingaaruteqartut.

Stk. 2. Suleriaatsit qulakkiissavaat

- 1) aningaasanik nuussinerit allatanik tunngaveqarnissaat,

- 2) matuma malitsigisaanik nuussinerit saqqummersinnissaat uppersarnearlutillu,

- 3) matumalu aamma malitsigisaanik nuussiner-nik kukkunerisuiisoqarsinnaanissaa taakku-ninngalu uppersarsaasiinissaaq, aamma

- 4) najoqqutassianik maleruaanerup misiliiffigi-sinnaanissaa.

Kinguneqaataasussanik aalajangersakkat

§ 7. §§ 3-6-mi aalajangersakkanik unioqqutit-sinerit Kalaallit Nunaannut pinerluttulerinermut inatsit malillugu akiliisitsinermik pineqaatissiis-sutigineqassaput.

Stk. 2. Unioqqutitsineq aktie- imaluunniit anpartsselskabimit, andelselskabimit, peqatigiif-fimmit, aningaasaateqarfimmit assigisaanilluun-niit pippat, ingerlatseqatigiiffik, peqatigiiffik, aningaasaateqarfik il.il. akiliisitaanermik akisus-saatinneqassaput.

Atortussanngortinnera

§ 8. Nalunaarut atortuulerpoq ulloq 1. april 2005.

17. januar 2005

Bek. nr. 49

Nal. nr. 49

Nutsernera

Stk. 2. Samtidig ophæves bekendtgørelse nr. 1054 af 30. november 2000 om koncerninterne transaktioner for Grønland.

Stk. 2. Matumunnga peqatigitillugu Kalaallit Nunaannut ingerlatseqatigiiffissuit aningaasanik nuussisarnerat pillugu nalunaarut nr. 1054 30. november 2000-meersoq atorunnaarsinneqarpoq.

Finanstilsynet, den 17. januar 2005

Finanstilsynet, ulloq 17. januar 2005

HENRIK BJERRE-NIELSEN

HENRIK BJERRE-NIELSEN

/ Jørgen Kragh

/ Jørgen Kragh

17. januar 2005

Bek. nr. 50

Nal. nr. 50

Nutsernera

Bekendtgørelse for Grønland om anmeldelse af det tekniske grundlag m.v. for livsforsikringsvirksomhed

Toquooratarsinnaanermut sillimmasiineramik ingerlatsinermut teknikkikkut tunngavinnik il. il. nalunaarutiginnitarneq pillugu Kalaallit Nunaannut nalunaarut

I medfør af § 20, stk. 3, § 108, stk. 7, og § 373, stk. 2, i anordning nr. 1252 af 15. december 2004 om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed fastsættes:

Aningaasalersuineramik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortuulersinngarnera pillugu peqqut nr. 1252 15. december 2004-meersoq § 20, imm. 3, § 108, imm. 7, aamma § 373, imm. 2 naapertorlugit aalajangersarnerarpoq:

Anvendelsesområde

Atuuffissaa

§ 1. Denne bekendtgørelse finder anvendelse på livsforsikringsselskaber, tværgående pensionskasser og filialer her i landet af selskaber, der er meddelt tilladelse i et andet land uden for Den Europæiske Union, som Fællesskabet ikke har indgået aftale med på det finansielle område, og som ikke har indgået aftale med Grønland i medfør af § 30, stk. 1, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed.

§ 1. Nalunaarut una atorpeqassaaq toquooratarsinnaanermut sillimmasiineramik ingerlatseqatigiiffinnut, soraarnerussutisiassanut karsinut nuuiuttunut aamma nunami maani ingerlatseqatigiiffiit immikkoortortaqaarfiiinut, nunami allami Den Europæiske Union-ip avataani akuersissuteqaarfisaaani, Fællesskabip aningaasalersuinermut tunngasunik isumaqatigiissuteqaarfingngisaani, aamma aningaasalersuineramik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortinnissaa pillugu peqqussummi § 30, imm.1 naapertorlugu Kalaallit Nunaannik isumaqatigiissuteqaarfingngisaani.

Anmeldelsers indhold og form

Nalunaarutiginninnerit imarisassai ilusissaaalu

§ 2. Det tekniske grundlag m.v. for livsforsikringsvirksomhed samt ændringer heri skal anmeldes til Finanstilsynet, jf. § 20 i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed.

§ 2. Toquooratarsinnaanermut sillimmasiineramik ingerlatsinermut teknikikkut tunngaviit il.il. kiisalu taakkunani allannguutit Finanstilsynimut nalunaarutigineqassapput, takuuk aningaasalersuineramik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortinnissaa pillugu peqqussummi § 20.

17. januar 2005

Bek. nr. 50

Nal. nr. 50

Nutsernera

§ 3. Anmeldelser efter § 2 skal have en så klar og præcis form, at de uden videre kan danne basis for en kyndig aktuars kontrolberegninger, og de skal i deres helhed være egnede til at give et fyldestgørende billede af selskabets aktiviteter. Det skal tydeligt angives i anmeldelserne, hvilke ændringer der er foretaget i tidligere anmeldte tekniske grundlag m.v.

Stk. 2. Anmeldelser skal indeholde en matematisk beskrivelse og gennemgang af de anmeldte forhold. Anmeldelser skal endvidere indeholde en redegørelse for de økonomiske, juridiske og aktuarmæssige konsekvenser. Anmeldelser skal tydeligt benævnes »Anmeldelse af teknisk grundlag m.v.«.

Anmeldelsers offentlige tilgængelighed

§ 4. Anmeldelser efter § 2 med tilhørende bilag er offentligt tilgængelige, når de er registreret i Finanstilsynet, jf. dog stk. 2 og 3.

Stk. 2. De til en anmeldelse hørende forsikringstekniske beregninger og metoder, der må betragtes som en egentlig nyskabelse i forhold til tilgængelig viden på området, og som selskabet selv behandler fortroligt, kan af selskabet anføres i et eller flere særskilte bilag. Hvert af disse bilag skal tydeligt benævnes »Redegørelse i henhold til § 4, stk. 2«. På selskabets anmodning kan Finanstilsynet træffe beslutning om, at et eller flere af de til en anmeldelse hørende særskilte bilag, der er benævnt »Redegørelse i henhold til § 4, stk. 2«, ikke skal være offentligt tilgængelige, såfremt tilsynet konkret skønner, at selskabet kan lide væsentlig økonomisk skade ved offentliggørelsen, eller at offentliggørelsen ville give andre selskaber en uberettiget konkurrencemæssig fordel.

Stk. 3. De dele af de i § 3, stk. 2, nævnte redegørelser, som ikke er nødvendige for at kunne

§ 3. § 2 malillugu nalunaarutiginninnerit ima erseqqaritsigalutillu eqqortumik iluseqassapput, taamaaginnarlutik sillimmatinik naatsorsuisartumut ilisimasalimmut toqqammaviliisinaas-sallutik, nalunaarutillu tamaat isigalugu ingerlatseqatigiiffiup ingerlatsineranik naammattumik allaaserinnittuussapput. Nalunaarutini erseqqis-sumik takutinneqassaaq teknikikkut tunngavin-nik il.il. siusinnerusukkut nalunaarutigineqarsim-asuni allannuutunik sorlernik iliuuseqartoqar-simanersoq.

Imm. 2. Nalunaarutiginninnerit matematikkik-
kut allaaserisanik pissutsillu nalunaarutigisat
misissornerannik imaqassapput. Ilaatigut aam-
ma nalunaarutiginninnerit imarissavaat aningaa-
sarsiornekkut, inatsisitigut sillimmatinillu naat-
sorsuutitigut kinguneqataasussaasunik nassui-
aatit. Nalunaarutiginninnerit erseqqisumik taa-
neqassapput »Teknikikkut tunngavinnik il.il. na-
lunaarut«.

*Nalunaarutiginninnerit tamanit
atuarneqarsinnaanerat*

§ 4. § 2 malillugu nalunaarutiginninnerit ilan-
gussassat ilanngullugit tamanit atuarneqarsin-
naassapput Finanstilsynimi nalunaarsorneqa-
reepata, taamaattorli takuukkit imm. 2 aamma 3.

Imm. 2. Sillimmasiernerumut teknikikkut naat-
sorsuinerit ilioriaatsillu nalunaarutiginninner-
mut ilaasut, pineqartup iluani ilisimariikkanik
pissutsinut naleqqiullugu nutaaliornertut isigine-
qarsinnaasut, aamma ingerlatseqatigiiffiup nam-
mineq isertuussassatut isigisaatut, ingerlatseqa-
tigiiffimmit bilagimut immikkut ittumut ataatsi-
mut arlalinnuunniit allassinnaavaat. Bilagit
taakku tamarmik erseqqisumik taaguusersorne-
qassapput »§ 4, imm. 2 malillugu nassuiaaatit«. Ingerlatseqatigiiffiup qinnuteqarneratigut Fi-
nanstilsyni aalajangiisinaavoq, bilagi immik-
kut ittoq ataaseq arlalilluunniit nalunaarutigin-
ninnerumut atasut »§ 4, imm. 2 malillugu nassui-
aatit«-itut taaguusersukkat, tamanit atuarneqar-
sinnaannginnissaannik, tilsynip nalileruniuk
ingerlatseqatigiiffik tamanut nalunaarutiginnin-
nerup kingunerisaanik aningaasarsiornekkut an-
nertuumik ajoquserneqarsinnaasoq, imaluunniit
tamanut nalunaarutiginninnerup ingerlatseqati-
giiffiit allat unammilleqatigiinnikkut pisussaaf-
fiunngitsumik iluaquserussanngorpagit.

Imm. 3. Nassuiaaatit § 3, imm. 2-mi taaneqartut
ilai, sillimmasiinerumi pineqartut pingaarutillit

17. januar 2005

Bek. nr. 50

Nal. nr. 50

Nutsernera

forstå de væsentligste elementer i forsikringen eller for at kunne foretage kontrolberegninger, men som har karakter af

- 1) angivelse af de anmeldte forholds konsekvenser for selskabet som helhed,
- 2) sammenskrivninger af de anmeldte forhold og tidligere anmeldte forhold eller
- 3) øvrige supplerende oplysninger til Finanstilsynet,

kan anføres i et eller flere særskilte bilag, der ikke er offentligt tilgængelige. Hvert af disse bilag skal tydeligt benævnes »Redegørelse i henhold til § 4, stk. 3«. Finanstilsynet kan træffe beslutning om, at et eller flere af de til en anmeldelse hørende særskilte bilag, der er benævnt »Redegørelse i henhold til § 4, stk. 3«, skal være offentligt tilgængelige, såfremt tilsynet konkret skønner, at det eller de pågældende bilag helt eller delvis er nødvendige for at kunne forstå de væsentligste elementer i forsikringen eller for at kunne foretage kontrolberegninger.

§ 5. Finanstilsynet sender kopi af de registrerede anmeldelser med tilhørende offentligt tilgængelige bilag til enhver person, der beder herom. Tilsynet kan forlange, at den pågældende nærmere angiver den eller de anmeldelser, der ønskes kopi af.

Stk. 2. Hvis Finanstilsynet ikke har sendt den i stk. 1 nævnte kopi til en person senest 10 dage efter, at den pågældende har bedt tilsynet herom, skal tilsynet underrette den pågældende om grunden hertil. Finanstilsynet skal samtidig oplyse, hvornår den pågældende kan forvente at modtage kopien.

Stk. 3. Finanstilsynet er berettiget til at kræve betaling for kopiering og fremsendelse af de i registeret indførte anmeldelser med tilhørende bilag.

paasinissaannut pisariaqartitsinngitsut imaluunniit nakkutilliinikkut naatsorsuinissamat atorngarsinnaasut, kisiannili imatut ilisarnaatillit

- 1) ingerlatseqatigiiffimmut tamaat isigalugu kinguneqaataasinnaasunik nalunaarutiginninnermi allaaserisatut,
- 2) pissutsinik nalunaarutigisanik siusinnerusukkulluunniit nalunaarutigisanik ataatsimut allaaserisatut, imaluunniit
- 3) Finanstilsynimut allanik ilassutitut nalunaarutitut,

bilagimut immikkut ittumut ataatsimut arlalinnulluunniit, tamanit atuarneqaaqqusaanngitsunut, allanneqarsinnaapput. Bilagit taakku tamarmik erseqqissumik taaguusersorneqassapput »§ 4, imm. 3 malillugu nassuiaatit«. Finanstilsynip aalajangersinnaavaa bilagi ataaseq arlallilluunniit immikkut ittut nalunaarutiginninnermut ataatsut, »§ 4, imm. 3 malillugu nassuiaatit«-itut taaguusersukkat, tamanit atuarneqarsinnaassaasut, tilsynip nammineq nalilerpagu bilagit pineqartut ataasiakkaat tamakkiisumik ilaannakortumilluunniit sillimmasiinnermi pineqartunik pingaarutilinnik paasinninnissamat pisariaqartinneqarnerut nakkutilliinikkulluunniit naatsorsuinissamat pisariaqarnerut.

§ 5. Nalunaarutiginninnerit nalunaarsukkat assilineqarneri bilagillu tamanit atuarneqarsinnaasut ilanngullugit inummut kimulluunniit tamatumunnga qinnuteqartumut Finanstilsynip nassiutissavai. Tilsynip piumasarisinnaavaa inuup pineqartup nalunaarutiginninnerit ataasiakkaat assilineqarneri piumasani pillugit erseqqinnerusumik taagussagai.

Imm. 2. Assilisaq imm. 1-mi taaneqartoq inuup pineqartup qinnuteqarneraniit kingusinnerpaamik ullut 10-it qaangiunneranni Finanstilsynip nassiussimangipagit, tamatumunnga pisutaasunik tilsyni pineqartumut nalunaaruteqassaaq. Tassunga peqatigitillugu Finanstilsynip nalunaarutigissavaa pineqartup assilisaq qaqugu tigusinnaaneraa.

Imm. 3. Nalunaarutiginninnerit bilagillu taakununnga atasut nalunaarsuiffimmut ilisat assilineqarnerannut nassiunneqarnerannullu akillisoqarnissaanik piumasaqassalluni Finanstilsyni pisinnaatitaavoq.

17. januar 2005

Bek. nr. 50

Nal. nr. 50

Nutsrnera

Bemyndigelse og underskrift

§ 6. Selskabet skal meddele Finanstilsynet, hvilke personer der er bemyndiget til at underskrive de i denne bekendtgørelse omhandlede anmeldelser, jf. § 300 i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed.

Stk. 2. Anmeldelser af det tekniske grundlag m.v. for livsforsikringsvirksomhed samt ændringer heri skal indsendes til Finanstilsynet i ét underskrevet eksemplar og en kopi.

Aktuarudtalelse

§ 7. Anmeldelser efter § 2 skal være vedlagt en særskilt udtalelse fra selskabets ansvarshavende aktuar vedrørende de anmeldte forhold. Aktuaren skal i sin udtalelse redegøre for, om de anmeldte forhold er i overensstemmelse med § 21, stk. 1-5, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed.

Stk. 2. Den i stk. 1 nævnte udtalelse er ikke offentligt tilgængelig. Udtalelsen skal indsendes i ét underskrevet eksemplar og skal tydeligt benævnes »Aktuarudtalelse«.

Sanktionsbestemmelser

§ 8. Overtrædelse af bestemmelserne i § 2, § 3, § 4, stk. 2, 2 pkt., og stk. 3, 2. pkt., § 6 eller § 7, stk. 1, og stk. 2, sidste pkt., foranstaltes efter kriminallov for Grønland med bøde.

Stk. 2. Er en overtrædelse begået af et aktie- eller anpartsselskab, andelselskab, forening, fond eller lignende, kan selskabet, foreningen, fonden m.v. som sådan pålægges bødeansvar.

§ 9. Bekendtgørelsen træder i kraft 1. april 2005.

Piginnaatitsineq atsiorderlu

§ 6. Aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussangortinnissaa pillugu peqqussummi § 300 tungavigalugu nalunaarummi uani nalunaarutiginninnernut pineqartunut inuit kikkut atsiorsinnaatitaanersut ingerlatseqatigiiffiup Finanstilsynimut nalunaarutigissavaa.

Imm. 2. Toqusooratarsinnaanermut sillimmasiinernik ingerlatsinernut teknikkut toqqamavinnik il.il. nalunaarutiginninnerit kiisalu taakkuningga allannguinerit Finanstilsynimut allakkatut atsiukkatut ataasivittut assilineqarnera ilanngullugu nassiuqqassapput.

Sillimmatinik naatsorsuisartup oqaaseqaatai

§ 7. § 2 malillugu nalunaarutiginninnerit pissutsit nalunaarutigineqartut pillugit ingerlatseqatigiiffiup sillimmatinik naatsorsuisartuata akissusaasusup immikkut oqaaseqaataanik ilaqartinneqassapput. Naatsorsuisartup oqaaseqaatimi nassuiaatigissavaa pissutsit nalunaarutigineqartut, aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussangortinnissaa pillugu peqqussummi § 21, imm. 1-5-mut naapertuunnersut.

Imm. 2. Oqaaseqaat imm. 1-mi taaneqartoq tamanit atuarneqarsinnaassanngilaq. Oqaaseqaat allakkatut ataasivittut atsiukkatut nassiuqqassaaq erseqqissumillu taaguuserneqassalluni »Sillimmatinik naatsorsuisartup oqaaseqaatai«.

Pineqaatissiisutaasinnaasunik aalajangersakkat

§ 8. § 2-mi, § 3-mi, § 4, imm. 2, oqaaseqatigiit aappaanni, aamma imm. 3. oqaaseqatigiit aappaanni, § 6-mi imaluunniit § 7, imm. 1-mi, aamma imm. 2-mi, oqaaseqatigiinni kingullerni aalajangersakkanik unioqqutitsineq Kalaallit Nunaanni pinerluttulerinermut inatsit malillugu akiliisitaatitsinermik pineqaatissiiffiussapput.

Imm. 2. Unioqqutitsineq aktie- imaluunniit anpartsselskabimit, andelselskabimit, peqatigiiffimmit, aningaasaateqarfimmit assigisaanniluunniit pippat, ingerlatseqatigiiffik, peqatigiiffik, aningaasaateqarfik il.il. taamatut atuutsillugu akiliisititaanissamik akissusaatinneqassaaq.

§ 9. Nalunaarut atuutsilissaaq ulloq 1. april 2005.

17. januar 2005

Bek. nr. 50

Nal. nr. 50

Nutsernera

Stk. 2. Samtidig ophæves bekendtgørelse nr. 871 af 16. november 1995 om anmeldelse af det tekniske grundlag m.v. for livsforsikringsvirksomhed for Grønland.

Imm. 2. Matumunnga peqatigitillugu Kalaallit Nunaannut toqusooratarsinnaanermut sillimmasiinernik ingerlatsineq pillugu teknikikkut toqqammavinnik il.il. nalunaarutiginninneq pillugu nalunaarut nr. 871 16. november 1995-meersoq atorunnaarsinneqarpoq.

Finanstilsynet, den 17. januar 2005

Finanstilsynet, ulloq 17. januar 2005

HENRIK BJERRE-NIELSEN

HENRIK BJERRE-NIELSEN

/ Jørgen Poulsen

/ Jørgen Poulsen

17. januar 2005

Bek. nr. 51

Nal. nr. 51

Nutsernera

Bekendtgørelse for Grønland om grundlagsrente for livsforsikringsvirksomhed

Toqusooratarsinnaanermut sillimmasiinernik ingerlatsinermut tunngaviusumik ernialiisarneq pillugu Kalaallit Nunaannut nalunaarut

I medfør af § 21, stk. 5, § 108, stk. 7, og § 373, stk. 2, i anordning nr. 1252 af 15. december 2004 om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed fastsættes:

Aningaasalersuinerneq ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortuulersinneqarnera pillugu peqqussut nr. 1252-mi 15. december 2004-meersumi § 21, imm. 5, § 108, imm. 7, aamma § 373, imm. 2 naapertorlugit aalajangersarneqarpoq:

Anvendelsesområde

Atuuffissaa

§ 1. Denne bekendtgørelses regler finder anvendelse på livsforsikringsvirksomhed.

§ 1. Nalunaarut una toqusooratarsinnaanermut sillimmasiinernik ingerlatsinernut atorneqassaaq.

Stk. 2. Ved forsikringsselskaber forstås i denne bekendtgørelse livsforsikringsselskaber og tværgående pensionskasser med vedtægtsmæssigt hjemsted i Grønland samt filialer her i landet af livsforsikringsselskaber, der er meddelt tilladelse i et andet land uden for Den Europæiske Union, som Fællesskabet ikke har indgået aftale med på det finansielle område, og som ikke har indgået aftale med Grønland i medfør af § 30, stk. 1, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed.

Imm. 2. Sillimmasiinernik ingerlatsiviit nalunaarummi uani pineqartut tassaapput toqusooratarsinnaanermut sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffiit soraarnerussutisiassanullu karsinut nuuttut malittarisassatigut Kalaallit Nunaanni angerlarsimaffeqartut kiisalu toqusooratarsinnaanermut sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffiit nunami maani immikkoortortaarfii kiisalu nunami allami Den Europæiske Union-ip avataani ingerlatsinissamut akuersissuteqarfigisat, Fællesskabillu aningaasalersuinerup tungaatigut isumaqatigiissuteqarfiginngisai, aamma aningaasalersuinerneq ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortinnissaa pillugu peqqussummi § 30, imm. 1 naapertorlugit Kalaallit Nunaannik isumaqatigiissuteqanngitsut.

17. januar 2005

Bek. nr. 51 Nal. nr. 51

Nutsernera

Grundlagsrente

§ 2. Ved indgåelse af en forsikringsaftale eller ændring heraf skal den eller de rentesatser (grundlagsrente), der lægges til grund ved beregningen af livsforsikringshensættelserne og præmierne, vælges med forsigtighed.

Stk. 2. Grundlagsrenten, jf. stk. 1, må endvidere ikke overstige den i stk. 3 fastsatte maksimale rentesats.

Stk. 3. For forsikringsaftaler, der indgås i danske kroner eller i anden valuta, fastsættes den maksimale rentesats til 2 % p.a. inkl. et garanteret omkostnings- og sikkerhedstillæg, som måtte være indeholdt i grundlagsrenten, jf. dog stk. 4.

Stk. 4. For forsikringsaftaler, der indgås i anden valuta end danske kroner, kan Finanstilsynet fastsætte en anden grundlagsrente.

§ 3. Et forsikringsselskab må ikke indgå en forsikringsaftale, hvori selskabet for en periode, der er længere end 1 år, afskærer sig fra at ændre grundlagsrenten for fremtidige præmieforhøjelser, bonustilskrivninger m.v.

Undtagelser og dispensationsmuligheder

§ 4. Reglerne i § 2, stk. 2-4, finder ikke anvendelse på

- 1) ændring af en forsikringsaftale, dersom værdien af de fremtidige præmier efter fradrag af arbejdsmarkedsbidrag ikke forhøjes,
- 2) præmieforhøjelse for en forsikringsaftale, der er indgået i et ansættelsesforhold, i det omfang forhøjelsen modsvarer en tidligere præmienedsættelse og er forårsaget af, at forsikringstageren efter at have været deltidsbeskæftiget eller uden beskæftigelse får øget beskæftigelse eller på ny får beskæftigelse,

Tunngaviusumik erniat

§ 2. Sillimmasiinissamut isumaqatigiissusiornermi tamatuminngaluunniit allannguinermi ernianut qaffasissusissaq qaffasissusissalluunniit (erniat tunngaviusut), toqusooratarsinnaanermut sillimmasissutinit inissitanik akilersuutinillu naatsorsuinermut toqqammaviliussat mianersorluni qinigassaapput.

Imm. 2. Imm. 1 tunngavigalugu erniat tunngaviusut ilaatigut aamma annerpaamik erniassatut imm. 3-mi qaffasissusissaq qaangersimassanngilaa.

Imm. 3. Sillimmasiinissamik isumaqatigiissutini, danskit kruunii atorlugit nunalluunniit allap aningaasai atorlugit pilersitani, annerpaamik ernialiusassaq aalajangersarneqassaaq 2 % p.a.-mut, aningaasartuutissanut sillimanissamullu ilassutit qularnaveeqqusikkat, ernianut tunngavinnut ilanngussaasimasinnaasut, ilanngullugit, taamaattorli takuuk imm. 4-mi.

Imm. 4. Sillimmasiinissamik isumaqatigiissutinit, danskit kruuniinngitsunit nunap allap aningaasai atorlugit pilersitani, Finanstilsynip ernialiusassatut tunngavissaq alla aalajangersarsinnaavaa.

§ 3. Sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffik sillimmasiinissamut isumaqatigiissusiussanngilaq ingerlatseqatigiiffiup piffissami ukiumik 1-mik sivisunerusumik siunissami sillimmatinut akilersuutit qaffannissaannut, bonusiliussassatut ilanngussassanut il.il. tunngaviusumik ernialiusanik allannguissanngikkuni.

Ilanngunneqanngitsut immikkullu akuerineqarnissamut periarfissat

§ 4. § 2, imm. 2-4-mi maleruagassat ukununga atuutinngillat

- 1) sillimmasiinermt isumaqatigiissutip allanngortinneranut, suliffeqarfeqarnermt tapiissutit ilanngaatigereerlugit siunissami sillimmatinut akilersuutit nalinga qaffanneqanngippat,
- 2) atorfinitsisinermt tunngasutigut sillimmasiinermt isumaqatigiissummut akilersuutit qaffanneranut, qaffaanerup siusinnerusukkt akilersuutit apparnerannut matussusiippat, qaffaanermullu sillimmasiisoq ullup ilaannaa suliffeqareerluni suliffeqanngereerluniluunniit sivisunerusumik sulisaleraneramik suliffittaarneranilluunniit pissuteqarpat,

- | | | |
|---|---|--------------------------------------|
| <p>17. januar 2005</p> <p>3) genoptagelse af præmiebetalingen i en forsikringsaftale efter, at den har været afbrudt i ikke over 1 år,</p> <p>4) en forsikringsaftale, der er tilknyttet investeringsfonds, og for hvilken forsikringsselskabet ikke har påtaget sig en investeringsrisiko,</p> <p>5) en indskudsbetalt forsikringsaftale med en løbetid på indtil 8 år,</p> <p>6) en forsikringsaftale uden ret til bonus,</p> <p>7) en livrente uden tilbagekøbsværdi, der er opsat i højst 3 år, og</p> <p>8) en forsikringsaftale, der er indgået inden den 18. maj 1999 med ikrafttræden fra og med den 1. juli 1999.</p> <p><i>Stk. 2.</i> I de i stk. 1, nr. 1, 2 og 3, nævnte tilfælde kan grundlagsrenten dog ikke overstige den for aftalen hidtil anvendte grundlagsrente.</p> <p>§ 5. Finanstilsynet kan i følgende tilfælde efter ansøgning dispensere fra bestemmelserne i § 2, stk. 2-4:</p> <p>1) For bestandsoverdragelser, fusioner eller lignende, jf. §§ 233 og 235 i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed, dog således at højst den hidtil anvendte grundlagsrente kan anvendes.</p> <p>2) For tilfælde, hvor anvendelsen af en højere grundlagsrente har en bagatelagtig økonomisk betydning for forsikringsselskabet og er betryggende og rimelig over for de enkelte forsikringstagere og andre berettigede efter forsikringsaftalerne, dog således at højst den hidtil anvendte grundlagsrente kan anvendes.</p> <p>3) For tilfælde, hvor selskabet af tekniske årsager midlertidigt ikke er i stand til at overholde § 2, stk. 2-4.</p> | <p>Bek. nr. 51</p> <p>3) sillimmasiinissamut isumaqatigiissut malillugu sillimmasiinermut akilersuutit, ukiup 1-ip iluani kipitinneqareernerata kingorna, aallarteqqinneqarnerannut,</p> <p>4) sillimmasiinissamut isumaqatigiissummut aningaasaliinissamut aningaasaateqarfimmumut atasoq, tamatumunngalu sillimmasiiner-nik ingerlatseqatigiiffik annaasaqariaannaal-luni aningaasaliinissaminik imminut pisus-saatinngippat,</p> <p>5) sillimmasiinissamut isumaqatigiissut aningaasanik aallarniutissanik akiliuteqarfiusoq ukiuni 8-ni ingerlasussaq,</p> <p>6) sillimmasiiner-nik isumaqatigiissummut bonusisiaqaataasussaannngitsumut,</p> <p>7) sillimmasiiner-tigoortumik pisartakkat utertil-lugit pisiarinissaannut nalilersugaannngitsut, sivilunerpaamik ukiuni 3-ni atuuttussat, aamma</p> <p>8) sillimmasiiner-nik isumaqatigiissut 18. maj 1999 sioqqullugu pilersitaq ullorlu 1. juli 1999-miit atuutsilersussaq.</p> <p><i>Imm. 2.</i> Taamaattorli pissutsini imm. 1-mi, oqaaseqatigiinni 1-mi, 2-mi 3-milu taaneqartuni tunngaviusumik ernialiussap tunngaviusumik ernialiussaq ullumikkut atuuttoq qaangersimas-sanngilaa.</p> <p>§ 5. Finanstilsyni pisuni tulliuuttuni qinnute-qartoqareerneratigut § 2, imm. 2-4-mi aalajangersakkanit immikkut akuersissuteqarsinnaavoq:</p> <p>1) Sillimmasikkanik tunniussinerni, kattunnerni assigisaannilunniit, aningaasalersuiner-nik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussannngortinnissaa pillugu peqqussummi §§ 233 aamma 235 tunngavigalugit, taamaattorli annerpaamik tunngaviusumik ernialiussaq ullumikkut atuuttoq atorsinnaatillugu.</p> <p>2) Pisuni tunngaviusumik ernialiussamik qaffasinnerusumik atuineq aningaasarsior-nikkut sillimmasiiner-nik ingerlatseqatigiiffimmumut sillimmasiiner-nik isumaqatigiissut malillugu pingaartutut isigineqannngippat sillimmasiimasunut allanullu pisinnaatitaasunut toqqis-simanarlunilu naammaginarpat, taamaattor-li annerpaamik tunngaviusumik ernialiussaq ullumikkut atuuttoq atorsinnaatillugu.</p> <p>3) Pisuni ingerlatseqatigiiffik teknikikkut peqquteqarluni § 2, imm. 2-4-mi taaneqartunik eqquutitsisinnaannngikkallaruni.</p> | <p>Nal. nr. 51</p> <p>Nutsernera</p> |
|---|---|--------------------------------------|

17. januar 2005

Bek. nr. 51

Nal. nr. 51

Nutsernera

Stk. 2. Finanstilsynet kan efter ansøgning dispensere fra bestemmelsen i § 3 for forsikringsaftaler, hvor tilsagn om forsikringsydelser afgives på baggrund af fremtidige præmieforhøjelser, der ved aftalens indgåelse er præciseret med hensyn til såvel tidspunkt som størrelse, således at tilsagnet om forsikringsydelser får et reelt indhold straks ved aftalens indgåelse.

Imm. 2. Finanstilsyni qinnuteqartoqareernerata kingorna § 3-mi aalajangersakkanit immikkut akuersissuteqarsinnaavoq sillimasiinermik isumaqatigiissutini, sillimasiinikkut sullissinissamik neriorsuutit pillugit siunissami sillimatinut akilersuutit qaffannissaat tunulequtara-lugu tunniunneqarpata, isumaqatigiissutip atsi-orneqarnerata nalaani piffissaq annertussuserlu pillugit erseqqissaatigineqartut, taamaalluni sillimasiinikkut sullissinissamik neriorsuut isumaqatigiissutip atsiorneqareernerata kingu-ninnguutigut piviusunik imaqarsinnaaqqullugu.

Sanktionsbestemmelser

§ 6. Overtrædelse af bestemmelserne i § 2, stk. 2, og § 3 foranstaltes efter kriminallov for Grønland med bøde.

Stk. 2. Er en overtrædelse begået af et aktie- eller anpartsselskab, andelselskab, forening, fond eller lignende, kan selskabet, foreningen, fonden m.v. som sådan pålægges bødeansvar.

Pineqaatissiisutaasinnaasunik aalajangersakkat

§ 6. § 2, Imm. 2-mi § 3-milu aalajangersakka-nik unioqquitsineq Kalaallit Nunaanni pinerlut-tulerinermut inatsit malillugu akiliisitaatitsiner-mik pineqaatissiisuteqarfiussapput.

Imm. 2. Unioqquitsineq aktie- imaluunniit an-partsselskabimit, andelselskabimit, peqatigiif-fimmit, aningaasaateqarfimmit assigisaanni-luunniit pippat, ingerlatseqatigiiffik, peqatigiif- fik, aningaasaateqarfik il.il. taamatut atuutillugu akiliisitaanermik akisussaatinneqassaaq.

Ikrafttrædelsesbestemmelse

§ 7. Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. april 2005.

Stk. 2. Samtidig ophæves bekendtgørelse nr. 433 af 7. juni 1999 om grundlagsrente for livsforsikringsvirksomhed for Grønland.

Atortussanngortitsinermik aalajangersakkat

§ 7. Nalunaarut atuutisilissaaq 1. april 2005.

Imm. 2. Matumunnga peqatigitillugu Kalaallit Nunaannut toqusooratarsinnaanermut sillimma-siinermik ingerlatsineq pillugu nalunaarut nr. 433 7. juni 1999-meersoq atorunnaarsinne-qarpoq.

Finanstilsynet, den 17. januar 2005

HENRIK BJERRE-NIELSEN

/ Charlotte Møller

Finanstilsynet, 17. januar 2005

HENRIK BJERRE-NIELSEN

/ Charlotte Møller

17. januar 2005

Bek. nr. 52

Nal. nr. 52

Nutsernera

**Bekendtgørelse for Grønland om
livsforsikringssekskabers syge- og
ulykkesforsikringsvirksomhed**

**Inuunermut sillimmasiinermik ingerlatsiviit
napparsimasinnaanermut
ajunaarsinnaanermullu sillimmasiinermik
ingerlatsinerat pillugu Kalaallit Nunaannut
nalunaarut**

I medfør af § 19, stk. 2, § 108, stk. 7, og § 373, stk. 2, i anordning nr. 1252 af 15. december 2004 om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed fastsættes:

Aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortuulersinneqarnera pillugu peqqussut nr. 1252 15. december 2004-meersumi § 19, stk. 2, § 108, stk. 7 aamma § 373, stk. 2 naapertorlugit aalajangersarneqarpoq:

§ 1. Denne bekendtgørelse finder anvendelse på livsforsikringssekskaber, som udøver skadesforsikringsvirksomhed inden for forsikringsklasse 1 og 2 (syge- og ulykkesforsikringsvirksomhed).

§ 1. Nalunaarut una atorneqassaaq inuunermut sillimmasiinermik ingerlatseqatigiiffiit sillimmasiinermi klassit 1-ip 2-llu (napparsimasinnaanermut ajunaarsinnaanermullu sillimmasiineq) iluanni ajutoorsinnaanermut sillimmasiinermik ingerlatsisunut.

Stk. 2. Ved livsforsikringssekskaber forstås livsforsikringssekskaber og tværgående pensionskasser med vedtægtsmæssigt hjemsted i Grønland samt filialer her i landet af livsforsikringssekskaber, der er meddelt tilladelse i et andet land uden for Den Europæiske Union, som Fællesskabet ikke har indgået aftale med på det finansielle område, og som ikke har indgået aftale med Grønland i medfør af § 30, stk. 1, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed.

Stk. 2. Inuunermut sillimmasiinermik ingerlatseqatigiiffiit tassaapput inuunermut sillimmasiinermik ingerlatseqatigiiffiit aamma soraarne-russutissanut karsit pituttorsimasuunnigitsut mallittarisassatigut Kalaallit Nunaanni angerlarsimaffeqartut kiisalu inuunermut sillimmasiinermik ingerlatseqatigiiffiit nunami maani immikkoortotaqarfii, nunami allami Den Europæiske Union-ip avataaniittumi akuersissuteqarfigisat, Fællesskab-illu aningaasalersuinnikkut isumaqatigiissuteqarfiginngisaanni, aammalu aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortuulersinneqarnera pillugu peqqussummi § 30, stk. 1 naapertorlugu Kalaallit Nunaannik isumaqatigiissuteqarsimannigitsumi

§ 2. Selskabet skal udøve syge- og ulykkesforsikringsvirksomheden således, at

§ 2. Ingerlatseqatigiiffik napparsimasinnaanermut ajunaarsinnaanermullu sillimmasiinermik ingerlatsissaaq, taamaalilluni

- 1) overskuddet hidrørende fra livsforsikringsvirksomheden kommer de livsforsikrede til gode, på samme måde som hvis selskabet kun udøvede livsforsikringsvirksomhed,
- 2) de finansielle minimumsforpligtelser, navnlig den solvensmargen, der påhviler en af virksomhedsformerne, ikke bæres af den anden form for virksomhed, og
- 3) de respektive interesser i øvrigt sikres for selskabets forsikrede inden for såvel livsforsikringsvirksomheden som syge- og ulykkesforsikringsvirksomheden.

- 1) inuunermut sillimmasiinermik ingerlatsinermit sinneqartoorutit inuunermut sillimmasiisimasunut iluaqutaasussanngorlugit, ingerlatseqatigiiffik inuunermut sillimmasiinermik kisimi ingerlatsissagaluarpalluunniit,
- 2) aningaasalersuinnikkut minnerpaamik pisusaaffiit, pingaartumik akiliisinnaassutsip killingata ingerlatseqatigeeriaatsinut ataasiakkaanut tunngasut, ingerlatsinermit allamit nammatassanngortinnagit, aamma
- 3) pineqartut ataasiakkaat soqutigisaat inuunermut sillimmasiinermik ingerlatsinerup aamma napparsimasinnaanermut ajunaarsinnaanermullu sillimmasiinermik ingerlatsinerup

17. januar 2005

Bek. nr. 52 Nal. nr. 52

Nutsernera

iluanni ingerlatseqatigiiffiup sillimmasigaanut isumannaatsunnngorlugit.

§ 3. Selskabet skal udarbejde årsregnskab i overensstemmelse med de regnskabsregler, der gælder for livsforsikringselskaber.

Stk. 2. Selskabet skal opgøre det forsikrings-tekniske resultat særskilt for henholdsvis livsforsikringsvirksomheden og syge- og ulykkesforsikringsvirksomheden.

§ 4. Selskabets ansvarshavende aktuar skal over for Finanstilsynet redegøre for

- 1) metoderne til beregning af hensættelserne vedrørende syge- og ulykkesforsikringer,
- 2) anvendelsen af det forsikringstekniske resultat vedrørende syge- og ulykkesforsikringsvirksomheden og
- 3) i hvilket omfang ændringer i selskabets egenkapital hidrører fra syge- og ulykkesforsikringsvirksomheden.

§ 5. De i § 4 nævnte redegørelser gives i den ansvarshavende aktuars årlige beretning til Finanstilsynet, jf. § 108, stk. 6, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed.

§ 6. Inden indgåelse af skadesforsikringsaftaler skal selskabet, udover de oplysninger, der skal gives i henhold til § 56 i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed, tydeligt informere forsikringstagerne om forskellen i tilsynsreglerne mellem livsforsikringer og syge- og ulykkesforsikringer.

§ 3. Ingerlatseqatigiiffik ukiumoortumik naatsorsuusiussaaq naatsorsuusiortarnermut maleruagassat inuunermut sillimmasiineramik ingerlatseqatigiiffinnut atuuttut naapertorlugit.

Stk. 2. Inuunermut sillimmasiineramik ingerlatsinerit aamma napparsimasinnaanermut ajunaarsinnaanermullu sillimmasiineramik ingerlatsinerit tamarmik immikkut sillimmasiinerimi teknikkut inernerit ingerlatseqatigiiffiup naatsorsuutitigut naammassisaqarfigissavai.

§ 4. Ingerlatseqatigiiffiup sillimmatinik naatsorsuisartuata akisussaasusup Finanstilsynimut ukununnga nassuiaasiussaaq;

- 1) napparsimasinnaanermut ajunaarsinnaanermullu sillimmasiinerit pillugit inissinerit naatsorsueriaatsit,
- 2) napparsimasinnaanermut ajunaarsinnaanermullu sillimmasiineramik ingerlatsinerit pillugit sillimmasiinerimi teknikkut inernerisa qanoq atornerarneri aamma
- 3) napparsimasinnaanermut ajunaarsinnaanermullu sillimmasiineramik ingerlatsinerit piumit ingerlatseqatigiiffiup nammineq aningaasaataasa qanoq annertutigisumik allanguuteqarnerat.

§ 5. Nassuiaatit § 4-mi taaneqartut aningaasalersuineramik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussannngortinnissaa pillugu peqqussummi § 108, stk. 6 tunngavigalugu sillimmatinik naatsorsuisartup akisussaasusup ukiumoortumik Finanstilsynimut nalunaarutaaniissapput.

§ 6. Ajutoorsinnaanermut sillimmasiininissamik isumaqatigiissusiormissaaq sioqqullugu ingerlatseqatigiiffiup, aningaasalersuineramik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussannngortinnissaa pillugu peqqussummi § 56 malillugu paasissutissat tunniunneqartussat saniatigut, erseqqissumik sillimmasiinerit ilisimatitsissaaq inuunermut sillimmasiinerit napparsimasinnaanermullu aamma ajunaarsinnaanermut sillimmasiinerit akornanni nakkutilinerit maleruagassat assigiinngissutaannik.

17. januar 2005

Bek. nr. 52

Nal. nr. 52

Nutsernera

§ 7. Overtrædelse af §§ 2-6 foranstaltes efter kriminallov for Grønland med bøde.

Stk. 2. Er en overtrædelse begået af et aktie- eller anpartsselskab, andelsselskab, forening, fond eller lignende, kan selskabet, foreningen, fonden m.v. som sådan pålægges bødeansvar.

§ 8. Bekendtgørelsen træder i kraft 1. april 2005.

Stk. 2. Samtidig ophæves bekendtgørelse nr. 962 af 12. december 1995 om livsforsikringsselskabers syge- og ulykkesforsikringsvirksomhed for Grønland.

Finanstilsynet, den 17. januar 2005

HENRIK BJERRE-NIELSEN

/ Charlotte Møller

§ 7. §§ 2-6-mi taaneqartunik unioqquitsineq Kalaallit Nunaanni pinerluttulerinermi inatsit malillugu akiliisitsinermik pineqaatissiiffiusaaq.

Stk. 2. Unioqquitsineq aktie- imaluunniit anpartsselskabimit, andelsselskabimit, peqatigiiffimmit, aningaasaateqarfimmit assigisaannilluunniit pippat, ingerlatseqatigiiffik, peqatigiiffik, aningaasaateqarfik il.il. akiliisitaanermik akisussaatinneqassaaq.

§ 8. Nalunaarut atuutilissaaq 1. april 2005.

Stk. 2. Matumunnga peqatigitillugu inuunermut sillimmasiinermik ingerlatseqatigiiffiit napparsimasinnaanermut ajunaarsinnaanermullu sillimmasiinernik Kalaallit Nunaannut ingerlatsinerat pillugu nalunaarut nr. 962 12. december 1995-meersoq atorunnaarsinneqarpoq.

Finanstilsynet, ulloq 17. januar 2005

HENRIK BJERRE-NIELSEN

/ Charlotte Møller

17. januar 2005

Bek. nr. 53

Nal. nr. 53

Nutsernera

Bekendtgørelse for Grønland om afgrænsning af værdipapirer omfattet af flere aktivgrupper

I medfør af § 169, nr. 1, og § 373, stk. 2, i anordning nr. 1252 af 15. december 2004 om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed fastsættes:

§ 1. Denne bekendtgørelse finder anvendelse på de af § 2 omfattede værdipapirer tilhørende tværgående pensionskasser og forsikringsselskaber med vedtægtsmæssigt hjemsted i Grønland.

§ 2. Bestemmelserne i denne bekendtgørelse omfatter

- 1) børsnoterede, indeksrelaterede obligationer, jf. §§ 3-4, og
- 2) visse konvertible obligationer og gældsbreve, jf. §§ 5-6.

Pappiaqqanik nalilinnik susasaqartunik arlariinnik pineqartunik killiliineq pillugu Kalaallit Nunaannut nalunaarut

Aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortuulersinnekarnera pillugu peqqussummi nr. 1252-mi 15. december 2004-meersumi § 169, nr. 1 aamma § 373, imm. 2 naapertorlugit aalajangersarneqarpoq:

§ 1. Nalunaarut una atorneqassaaq § 2-mi pappiaqqanut nalilinnut soraarnerussutisiassanut karsinut nuiuttunut sillimmasiinermillu ingerlatseqatigiiffinnit marlittarisassatigut Kalaallit Nunaanni atuuffeqartunit pigineqartunut.

§ 2. Nalunaarummi matumani aalajangersakat pineqarput

- 1) obligationit børsini nalunaarsukkat, aningaasat nalikillineranni nalikillissusaaingitsunut atasut, takuuk §§ 3-4, aamma
- 2) obligationit aamma taarsigassarsianut allagaatit aalajangersimasut, allanut nuunneqarsinnaasut, takuuk §§ 5-6.

17. januar 2005

Bek. nr. 53

Nal. nr. 53

Nutsernera

Aktie-indeksrelaterede obligationer

§ 3. Ved aktie-indeksrelaterede obligationer forstås i denne bekendtgørelse børsnoterede obligationer,

- 1) der indfries på et på forhånd fastsat tidspunkt med en på udstedelsestidspunktet tilkendegivet indfrielseskurs,
- 2) hvor den i nr. 1 omhandlede indfrielseskurs forøges med et tillæg, hvis størrelse beregnes på grundlag af udviklingen i et eller flere i udstedelsesvilkårene fastlagte aktiekursindeks i en i vilkårene angivet periode,
- 3) hvor det i nr. 2 omhandlede tillæg ikke kan opnå en negativ værdi, og
- 4) hvor de i henhold til obligationerne skyldige beløb er tilgodehavender, eksklusive tilgodehavender der er efterstillet andre kreditorer, hos kreditinstitutter under offentligt tilsyn i Grønland eller i lande omfattet af zone A eller er garanteret af kreditinstitutter eller forsikringselskaber under offentligt tilsyn i Grønland eller i lande omfattet af zone A.

§ 4. Den andel af den regnskabsmæssige værdi af de af § 3 omfattede obligationer, der udgøres af værdien af det i § 3, nr. 2, omhandlede tillæg, kan ved afgørelsen af, hvorvidt placeringsreglerne for de aktiver, der skal dække de forsikringsmæssige forpligtelser, er overholdt, henføres enten til de af anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed § 162, stk. 1, nr. 10 eller 12, omfattede aktiver, afhængig af de indeks, på grundlag af hvilke tillægget beregnes.

Stk. 2. Beregnes tillægget på grundlag af både aktieindeks på fondsbørser i lande omfattet af zone A og aktieindeks på fondsbørser i lande uden for zone A, henføres værdien af det af § 3, nr. 2, omfattede tillæg til kapitalandele og andre værdipapirer, der er noteret på en fondsbørs i lande uden for zone A.

Obligationit aktie-tigut nalikillisussaannigitsut

§ 3. Obligationit aktie-t naliisigut nalikillisussaannigitsunut atasut nalunaarummi matumani taaneqartut tassaapput obligationit børsini nalunaarsukkat,

- 1) piffissami aalajangeriikkami naammassillugit akilernerqartussat piffissami tunniunneqarfianni akinut nunap aningaasaanut nalilikkat,
- 2) nunap aningaasaanut nalilikkatut naliliineq oqaaseqatigiinni siullerni taaneqartoq ilassutinik, annertussusia piumasaqataasut iluanni piffissarititami tunniussiffimmi tunniussiffinniluunniit aktiet nalingisa nalikillisussaannigitsutut aalajangersarneqartuni ineriartorneq tunngavigalugu naatsorsorneqartumik allineqartoq,
- 3) ilassutit oqaaseqatigiit aappaanni taaneqartut negativimik naleqalertussaannigitsuni, aamma
- 4) obligationit malillugit aningaasat akiitsuusut pisassaasut, pisassat tunniussisartunut allanut pisassarititat pinnagit, taarsigassarsisarfinni Kalaallit Nunaanni pisortanit nakkutigineqartuni imaluunniit nunani Zone A-mi pineqartuni imaluunniit taarsigassarsisitsisarfinnit sillimmasiernerilluunniit ingerlatseqatigiiffinnit qularnaveeqqusikkani Kalaallit Nunaanni pisortanit nakkutigineqartunit imaluunniit nunani Zone A-mi pineqartuni.

§ 4. Obligationit § 3-mi taaneqartut naatsorsuusiaticigut nalingisa ilaat § 3, oqaaseqatigiit aappaanni taaneqartumi nalingannit pineqartut, pigisanut nalillinnut sillimmasikkatigut pisusaaffinnik matussusiisussanut inissinneranni, ilassutitut pineqartunut maleruagassat eqquut-sinneqarnersut aalajangiiffiginerani, aningaasalersuineramik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussaangortinnissaa pillugu peqqussummi § 162, imm. 1, oqaaseqatigiit qulinganni aqqaneq aappanniluunniit pigisanut nalilinnut pineqartunut atatinneqarsinnaapput, naliusut, ilassutit naatsorsorneranni tunngaviusut, apeqquataatillugit.

Imm. 2. Ilassutit nunani Zone A-mi pineqartuni fondsbørsiini aktie-t nalingi aamma nunani Zone A-miinngitsuni aktie-t nalingi tunngavigalugit naatsorsorneqarpata, ilassutinut naliusog § 3, oqaaseqatigiit aappaanni taaneqartoq, aningaasaatitut pigisanut pappiaqqanullu nalilinnut allanut, nunani Zone A-p avataaniittuni fondsbørsini allattukkanut, innersuunneqassaaq.

17. januar 2005

Bek. nr. 53

Nal. nr. 53

Nutsernera

Stk. 3. Værdien af de af § 3 omfattede obligationer med fradrag af værdien af det i henhold til § 3, nr. 2 og 3, beregnede tillæg kan ved afgørelsen af, hvorvidt placeringsreglerne for de aktiver, der skal dække de forsikringsmæssige forpligtelser, er overholdt, henføres til de af anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed § 162, stk. 1, nr. 4, omfattede aktiver.

Konvertible obligationer

§ 5. Ved konvertible obligationer i denne bekendtgørelse forstås obligationer eller andre gældsbreve, der giver långiveren ret til at konvertere sin fordring til aktier i det udstedende selskab, jf. anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om aktieselskaber § 41, og hvor det beløb, hvormed obligationen indfries på det på forhånd aftalte indfrielsestidspunkt, er garanteret af kreditinstitutter eller forsikringsselskaber under offentligt tilsyn i Grønland eller i lande omfattet af zone A, i det omfang retten til konvertering ikke udnyttes.

§ 6. Den andel af den regnskabsmæssige værdi af de af § 5 omfattede obligationer, der udgøres af en positiv værdi af den til fordringen knyttede aktietegningsret, kan ved afgørelsen af, hvorvidt placeringsreglerne for de aktiver, der skal dække de forsikringsmæssige forpligtelser, er overholdt og afhængig af den kategori, til hvilken de ved konverteringen tegnede aktier hører, henføres til enten

- 1) aktier og andre kapitalandele noteret på en fondsbørs i lande omfattet af zone A,
- 2) aktier og andre kapitalandele noteret på en fondsbørs i lande uden for zone A udstedt af udstedere, der er hjemmehørende i lande uden for zone A, eller
- 3) unoterede kapitalandele og værdipapirer, herunder kapitalandele, der omsættes på en autoriseret markedsplads.

Imm. 3. Obligationit § 3-mi taaneqartut nalingat, ilassutit nalingat § 3, oqaaseqatigiit aappaat pingajuallu malillugit naatsorsorneqartut ilanngaatigalugit, pigisat nalillit sillimmatitigut pisussaaffinnik matussusiisussat inissinnerannut maleruagassat eqquutsinneqarnersut aalajangiiffiginerani, aningaasalersuineramik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortinnissaa pillugu peqqussummi § 162, imm. 1, oqaaseqatigiit 4-aanni pigisatut taaneqartunut innersuunneqarsinnaapput.

Obligationit nuunneqarsinnaasut

§ 5. Nalunaarummi uani obligationit nalingat nuunneqarsinnaasut tassaapput obligationit taarsigassarsianulluunniit allagaatit allat, taarsigassarsisitsisup pisassaminik ingerlatseqatigiiffimmi tunniussisumi aktie-timinut nuussisinnaatitsisut, tak. aktieselskabit pillugit inatsisip Kalaallit Nunaannut atuutsilersinneqarneranut peqqussummi § 41, aamma aningaasat piffissami akiliiffissami isumaqatigiissutaareersumi obligationimut akiliutaasut, taarsigassarsisitsisarfinnit imaluunniit sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffinit Kalaallit Nunaanni pisortanit imaluunniit nunanit zone A-mi pineqartuni nakkutigineqartunit, nuussisinnaanermut pisinnaatitaaffiup ilaannik iluaqutiginninngiffiusunit, qularna-veeqquersimasut.

§ 6. Obligationini § 5-mi pineqartuni naatsorsuutitigut nalingata ilaa, pisassanut aktie-nik pisinnaatitaanermut attuumassuteqartunit positiv-imik nalinganit pinngortumut, pigisat nalillit sillimmatitigut pisussaaffinnik matussusiisussat inissinnissaannut maleruagassat eqquutsinneqarnersut aalajangiiffigineranni aamma nuussinermi aktiet pisiarisat sumut tunngasuuneri apeqquataatillugu, uku arlaannut innersuunneqarsinnaapput

- 1) aktie-nut aningaasaatinullu piginneqataassutitut allanut nunani Zone A-mi pineqartuni fondsbørsimi nalunaarsukkanut,
- 2) aktie-nut aningaasaatinullu piginneqataassutitut allanut nunani Zone A-mi avataani pineqartuni fondsbørsimi nalunaarsukkamut, tunniussisartunit nunani Zone A-mi pineqanngit-suni angerlarsimaffeqartunit tunniunneqartunit, imaluunniit
- 3) aningaasaatinut piginneqataassutitut pappiaqqanullu nalilinnut nalunaarsorneqanngitsunit, matumanilu aningaasaatinut piginneqata-

17. januar 2005

Bek. nr. 53 Nal. nr. 53

Nutsenera

Stk. 2. Værdien af de af § 5 omfattede obligationer med fradrag af værdien af den i stk. 1 omhandlede aktietegningsret kan henføres til tilgodehavender, der er garanteret af kreditinstitutter eller forsikringsselskaber under offentligt tilsyn i Grønland eller i lande omfattet af zone A.

§ 7. Overtrædelse af bestemmelserne i § 4, stk. 1 og 2, og § 6, stk. 1, foranstaltet efter kriminallov for Grønland med bøde.

Stk. 2. Er en overtrædelse begået af et aktie- eller anpartsselskab, andelsselskab, forening, fond eller lignende, kan selskabet, foreningen, fonden m.v. som sådan pålægges bødeansvar.

§ 8. Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. april 2005 og gælder for forsikringsselskaber og tværgående pensionskassers erhvervelse af de af bekendtgørelsen omfattede obligationer udstedt efter 1. januar 2000.

Stk. 2. Samtidig ophæves bekendtgørelse nr. 1022 af 15. december 1999 om afgrænsning af værdipapirer omfattet af flere aktivgrupper for Grønland.

Finanstilsynet, den 17. januar 2005

HENRIK BJERRE-NIELSEN

/ Charlotte Møller

taassutitut niuerfinni immikkut akuerisani tuniniarneqartunut.

Imm. 2. Obligationit § 5-mi pineqartut nalingat, aktie-nik pisisinnaatitaanermik imm. 1-mi pineqartumik ilanngaateqartillugit, pisassanut, taarsigassarsisitsisarfinnit sillimasiinernilluunniit ingerlatseqatigiiffinnit Kalaallit Nunaanni nunaniluunniit Zone A-mi pineqartuni pisortanit nakkutigineqartunit qularnaveeqqu-sikkanut, nuunneqarsinnaapput.

§ 7. § 4, imm. 1-mi 2-milu aamma § 6, imm. 1-mi aalajangersakkanik unioqquitsineq Kalaallit Nunaanni pinerluttunerinermut inatsit mallilugu akiliisitaanermik pineqaatissiissutigineqassaput.

Imm. 2. Unioqquitsineq aktie- imaluunniit anpartsselskabimit, andelsselskabimit, peqatigiiffimmit, aningaasaateqarfimmit assigisaannilluunniit pippat, ingerlatseqatigiiffik, peqatigiiffik, aningaasaateqarfik il.il. taamatut atuutsillugu akiliisitaanermik akisussaatinneqassaaq.

§ 8. Nalunaarut atuutsilissaaq 1. april 2005 atuutissallunilu sillimasiinernik ingerlatseqatigiiffinnut aamma soraarnerussutisiassanut karsit nuuuttut nalunaarummi pineqartutigut obligationinik 1. januar 2000-ip kingorna tunniunneqartunik pissarsiaanut.

Imm. 2. Matumunnga peqatigitillugu pappiaqganik nalilinnik susassaartunit Kalaallit Nunaanni arlariinnit pigineqartunik killiliineq pil-lugu nalunaarut nr. 1022 15. december 1999-meersoq atorunnaarsinneqarpoq.

Finanstilsynet, 17. januar 2005

HENRIK BJERRE-NIELSEN

/ Charlotte Møller

17. januar 2005

Bek. nr. 54

Nal. nr. 54

Nutsernera

**Bekendtgørelse for Grønland om
overdragelse af grønlandske
forsikringsbestande
tegnet ved filial eller ved udøvelse af
virksomhed i form af grænseoverskridende
tjenesteydelser**

I medfør af § 42 i anordning nr. 1252 af 15. december 2004 om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed fastsættes:

§ 1. Denne bekendtgørelse finder anvendelse på grønlandske forsikringselskabers overdragelse af forsikringsbestande tegnet ved filial eller ved udøvelse af virksomhed i form af grænseoverskridende tjenesteydelser i et land inden for Den Europæiske Union eller i et land, som Fællesskabet har indgået aftale med på det finansielle område, og som har indgået aftale med Grønland i medfør af § 30, stk. 1, og § 31, stk. 1, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed.

§ 2. Ved det land, hvor risikoen eller forpligtelsen består, forstås

- 1) det land, hvor det forsikrede gode befinder sig, såfremt forsikringen dækker enten fast ejendom eller fast ejendom og indbo, i det omfang indboet er dækket af samme forsikringspolice,
- 2) det land, hvor registreringen er foretaget, såfremt forsikringen vedrører et transportmiddel, der skal registreres, eller
- 3) det land, hvor forsikringstageren har indgået aftalen, når denne er af højst 4 måneders varighed og vedrører risici i forbindelse med rejser eller ferie.

Stk. 2. I andre tilfælde end de i stk. 1, nr. 1-3, anførte forstås ved det land, hvor risikoen eller forpligtelsen består, det land, hvor forsikringstageren har sin sædvanlige bopæl eller, hvis forsikringstageren er en juridisk person, det land,

**Kalaallit Nunaanni sillimmasiisarfitut
ingerlatseqatigiiffinni sillimmasiissutaatinik
immikkootortaqaarfikkootumik
imaluunniit nunap killeqarfii qaangerlugit
sullissinernik ingerlataqarnikkut
pilersitaasunik allanut tunniussisarneq
pillugu Kalaallit Nunaannut nalunaarut**

Aningaasersuineramik ingerlataqarneq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortuulersinnekarnernanik peqqussummi nr. 1252, 15. december 2004-meersumi § 42 naapertorlugu aalajangersarneqarput:

§ 1. Nalunaarut manna atortuutinneqassaaq Kalaallit Nunaanni sillimmasiisarfitut ingerlatseqatigiiffiit sillimmasiissutaataannik immikkootortaqaarfikkootumik imaluunniit nunami Den Europæiske Union-imut ilaasortaasumi imaluunniit nunami Fællesskabimit aningaasersuineranut tunngasutigut isumaqatigiissuteqarfiusumi, aammalu aningaasersuineramik ingerlataqarneq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortuulersinneqarnissaanik peqqussummi § 30, imm. 1, aamma § 31, imm. 1, naapertorlugit Kalaallit Nunaannut isumaqatigiissuteqarsimasumi, nunat killeqarfii qaangerlugit sullissinernik ingerlataqarnikkut pilersitaasunik allanut tunniussisarnernut.

§ 2. Nunamik ajutooruteqarfiusinnaasumik imaluunniit pisussaaffigisap sumiiffigisaanik pineqarpoq:

- 1) nuna, sillimmasikkap pisassaqaatip sumiiffigisaa, sillimmasiissutit matusivigisassarippagit pigisaaq aalaakkaasoq (illu) imaluunniit illu pisattallu, sillimmasiissutit taakkua allagartaanni uppersaammi pisattat matusivigisassaanerit naapertuutugalugu,
- 2) nuna sillimmasiissutit assartuummut nalunaarsorneqartussamut tunngasuutillugit nalunaarsuiffiusoq, imaluunniit
- 3) nuna, sillimmasertittup isumaqatigiissusiorffigisaa, isumaqatigiissut taanna sivilisunerpaa-mik qaammatinik sisamanik sivilisussilimmut atuuttussiaasimappat aamma angalaner-mut imaluunniit feriamut atasumik ajutoorutaasinnaasunut tunngasuusimappat.

Imm. 2. Pisuni imm. 1, nr. 1-3-mi taaneqartu-niit allaanerusuni, nuna pineqartoq tassaavoq nuna ajutoorutaasinnaasup imaluunniit pisusaaffiup sumiiffigisaa, nuna sillimmasertittup pisarnertut najugaqarfigisaa imaluunniit sillim-

17. januar 2005

Bek. nr. 54

Nal. nr. 54

Nutsernera

hvor denne juridiske persons virksomhed, som forsikringsaftalen vedrører, er beliggende.

masertittoq tassaappat inuk allat sinnerlugit inat-sisinut naapertuuttumik ingerlatsisuusoq taava nuna inuup taassuma allanik inatsisit naapertor-lugit sinniisuuffeqartup ingerlataata, sillimma-siinermik isumaqatigiissutip susassaqarfigisaa-ta, inissisimaffigisaa.

§ 3. Vil et forsikringselskab med vedtægtsmæssigt hjemsted i Grønland overdrage hele eller en bestemt del af sin forsikringsbestand, der er tegnet ved filial eller ved udøvelse af virksomhed i form af grænseoverskridende tjenesteydelser, jf. § 1, til et forsikringselskab, der er etableret i et land inden for Den Europæiske Union eller i et land, som Fællesskabet har indgået aftale med på det finansielle område, og som har indgået aftale med Grønland i medfør af § 30, stk. 1, og § 31, stk. 1, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed, således at det overdragende selskab derved befries for ansvar overfor forsikringstagerne, skal det ansøge om Finanstilsynets tilladelse.

§ 3. Sillimmasiisarfitut ingerlatseqatigiiffik malittarisassat naapertorlugit Kalaallit Nunanni angerlarsimaffilik sillimmasiissutaatiminik immikkoortortaqaarfikkooortumik imaluunniit nunap killeqarfii qaangerlugit sullissinerinik ingerlataqarnikkut pilersitaasunik, tak. § 1, tamakkerlugit imaluunniit ilaannik aalajangersumik annertus-silinnik sillimmasiisarfitut ingerlatseqatigiiffimmut nunami Den Europæiske Union-imut ilaasumi imaluunniit nunami Fællesskabimit aningaasersuinermut tunngasutigut isumaqati-giissuteqarfiusumi aamma aningaasersuisarner-mik ingerlataqarneq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortuulersinneqarneranik peqqus-summi § 30, imm. 1, aamma § 31, imm. 1, naa-pertorlugit Kalaallit Nunaannut isumaqatigiissu-teqarsimasumi pilersitaasumut tunniussiniarpat, taamaalilluni ingerlatseqatigiiffik tunniussisus-saq tamatumuunakkut sillimmasertittut tungaan-nut akisussaaffeeruttussanngorlugu, taava Ani-ngaasanut Nakkutilliisuutitaniit akuerineqarnis-samik qinnuteqaateqassaaq.

Stk. 2. Finanstilsynet tillader overdragelsen, når tilsynsmyndigheden i det land, hvor det overtagende selskab har sit vedtægtsmæssige hjemsted, bekræfter, at selskabet har den under hensyn til overdragelsen fornødne solvensmarginen, og når tilsynsmyndigheden i det land, hvor risikoen eller forpligtelserne består, giver samtykke til overdragelsen.

Imm. 2. Allanut tunniussineq Aningaasanut Nakkutilliisuutit akuerisinnaavaat nunami, ingerlatseqatigiiffiup malittarisassani malillugit angerlarsimaffigisaani, nakkutilliisuutit upper-narsarpassuk ingerlatseqatigiiffiup tunniussinis-saq eqqarsaatigalugu akiliisinnaassuseqarnera, aamma nunami ajunaaruteqarfiusinnaasumi ima-luunniit pisussaaffeqarfiusumi nakkutilliisuutit tunniussinissamut isumaqataallutik akuersaarpata.

Stk. 3. Ved overdragelse af en forsikringsbestand tegnet ved filial skal tillige tilsynsmyndigheden i det land, hvor filialen er etableret, høres.

Imm. 3. Sillimmasiissutaatinik immikkoortorta-qarfikkooortumik pilersitaasunik allanut tunniussin-nissani aamma nunami immikkoortortaqaarfiup pi-lersinneqarfigisaani nakkutilliisuutit isumasior-neqartassapput.

§ 4. Vil et forsikringselskab med vedtægtsmæssigt hjemsted i Grønland overdrage hele eller en bestemt del af sin forsikringsbestand, der er tegnet ved filial eller ved udøvelse af virksomhed i form af grænseoverskridende tjenesteydelser i et land inden for Den Europæiske Union eller i et land, som Fællesskabet har indgået aftale med på det finansielle område, og som har indgået aftale med Grønland i medfør af § 30, stk.

§ 4. Sillimmasiisarfitut ingerlatseqatigiiffik malittarisassat naapertorlugit Kalaallit Nunaanni angerlarsimaffeqartoq sillimmasiissutaatiminik, nunami Den Europæiske Union-imut ilaasu-mi, Fællesskabimit aningaasersuinermut tunngasutigut isumaqatigiissuteqarfiusumi, aamma aningaasersuisarnermik ingerlataqarneq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortuulersinne-qarneranik peqqussummi § 30, imm. 1, aamma

17. januar 2005

Bek. nr. 54

1, og § 31, stk. 1, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed, til et forsikringsselskab med vedtægtsmæssigt hjemsted i Grønland eller til en filial i Grønland af et forsikringsselskab med vedtægtsmæssigt hjemsted i et af de ovenfor nævnte lande, således at det overdragende selskab befries for ansvar overfor forsikringstagerne, skal det ansøge om Finanstilsynets tilladelse.

Stk. 2. Finanstilsynet tillader overdragelsen, når tilsynsmyndigheden i det land, hvor risikoen eller forpligtelserne består, giver samtykke til overdragelsen, og såfremt der er tale om overdragelse til en filial, jf. stk. 1, når tilsynsmyndigheden i det land, hvor det overtagende selskab har sit vedtægtsmæssige hjemsted, bekræfter, at selskabet har den under hensyn til overdragelsen fornødne solvensmargin.

Stk. 3. Ved overdragelse af en forsikringsbestand tegnet ved filial skal tillige tilsynsmyndigheden i det land, hvor filialen er etableret, høres.

§ 5. Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. april 2005.

Stk. 2. Samtidig ophæves bekendtgørelse nr. 490 af 7. juni 1994 om overdragelse af danske forsikringsselskabers forsikringsbestande tegnet ved fri etableringsret eller fri tjenesteydelsesvirksomhed for Grønland.

Finanstilsynet, den 17. januar 2005

HENRIK BJERRE-NIELSEN

/ Charlotte Møller

Nal. nr. 54

Nutsernera

§ 31, imm. 1, naapertorlugit Kalaallit Nunaannut isumaqatigiissuteqarsimasumi immikkoortorta-qarfikkooortumik imaluunniit nunat killeqarfii qaangerlugit sullissinikkut pilersitaasunik, tamarmiusunik imaluunniit ilaannik aalajangersimasumik annertussusilinnik sillimmasiisarfittut ingerlatseqatigiiffimmut malittarisassani naapertorlugit Kalaallit Nunaanni angerlarsimaffeqartumut imaluunniit sillimmasiisarfittut ingerlatseqatigiiffiup malittarisassani naapertorlugit nunat siuliini taaneqartut arlaanni angerlarsimaffeqartup immikkoortortaqarfianut Kalaallit Nunaanniittumut tunniussiniarpat, taamaalilluni ingerlatseqatigiiffik tunniussisussaq sillimmasertittunut akisussaaffeeruttussanngorlugu, taava sillimmasiisarfittut ingerlatseqatigiiffik Aningaasanut Nakkutilliisuutitanut akuerineqarnisamik qinnuteqassaaq.

Imm. 2. Aningaasanut Nakkutilliisuutitat allamut tunniussinissaq akuerissavaat, nunami ingerlatseqatigiiffiup tiguisussap malittarisassani naapertorlugit sumiiffigisaani nakkutilliisuut oqartussaasut tunniussinissamut isumaqatalutik akuersaarpat, tak. imm. 1, aamma ingerlatseqatigiiffiup tiguisussap malittarisassani naapertorlugit angerlarsimaffigisaani nakkutilliisuut oqartussaasut uppersarpassuk ingerlatseqatigiiffik tunniussinissaq eqqarsaatigalugu pisiaqarneratut akiliisinnaassuseqartoq.

Imm. 3. Sillimmasiissutaatinik immikkoortorta-qarfikkooortumik pilersitaasunik allanut tunniussinissani aamma nunami immikkoortorta-qarfii pilersinneqarfigisaani nakkutilliisuut oqartussaatat tusarniaavigineqartassapput.

§ 5. Nalunaarut atuutilissaaq ulloq 1. april 2005.

Imm. 2. Peqatigisaanik atorunnaassaaq Danmarkimi sillimmasiisarfittut ingerlatseqatigiiffiit sillimmasiissutaataannik pilersitsivissat imaluunniit sullissinernik ingerlataqarnerup tungaasigut nammineq toqqaasinnaatitaanikkut pilersitaasunik allanut tunniussineq pillugu Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 490, 7. juni 1994-imeersoq.

*Aningaasanut Nakkutilliisuutitat,
ulloq 17. januar 2005*

HENRIK BJERRE-NIELSEN

/ Charlotte Møller

17. januar 2005

Bek. nr. 55

Nal. nr. 55

Nutsernera

Bekendtgørelse for Grønland om kongruens og lokalisering

I medfør af § 169, nr. 2, og § 373, stk. 2, i ændring nr. 1252 af 15. december 2004 om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed fastsættes:

§ 1. Denne bekendtgørelse finder anvendelse på tværgående pensionskasser og forsikringsselskaber med vedtægtsmæssigt hjemsted i Grønland.

§ 2. Ved kongruens forstås dækning af forpligtelser, der skal indfries i en bestemt valuta, jf. § 3, ved aktiver i denne samme valuta, jf. § 4.

§ 3. Ved bestemmelsen af, i hvilken valuta et forsikringsselskab eller en pensionskasse skal indfri sine forpligtelser, gælder følgende regler:

- 1) Hvis forsikringssummen er udtrykt i en bestemt valuta, skal forsikringsselskabet eller pensionskassen indfri sine forpligtelser i denne valuta.
- 2) Hvis forsikringssummen ikke er udtrykt i nogen valuta, skal forsikringsselskabet eller pensionskassen indfri sine forpligtelser i valutaen i det land, hvor risikoen er beliggende, jf. § 5. Forsikringsselskabet eller pensionskassen kan imidlertid vælge den valuta, som præmien er udtrykt i, hvis der er en rimelig begrundelse for et sådant valg.
- 3) Hvis en skade anmeldes til et forsikringsselskab, og erstatningen skal udbetales i en bestemt valuta, som ikke er den, der følger af nr. 1 eller nr. 2, skal forsikringsselskabet indfri sine forpligtelser i denne valuta, især når den erstatning, som skal betales af forsikringsselskabet, er fastsat ved dom eller ved aftale mellem forsikringsselskabet og forsikringstageren.

Naapertuutsitsinissamik sumiissusiliinissamillu Kalaallit Nunnaannut nalunaarut

Peqqussut nr. 1252 15. december 2004-mersumi, aningaasalersuineri ingerlatsiviit pillugit inatsisip Kalaallit Nunnaannut atortuulersinernerar pillugu inatsimmi § 169, nr. 2, aamma § 373, stk. 2 naapertorlugu aalajangerneqarpoq:

§ 1. Nalunaarut manna atorneqassaaq, soraarnerussuteqarnermi aningaasaateqarfinnut ataqtigiissunut aamma sillimmasiisarfinnut malittarisassaqarnermik Kalaallit Nunnaanni angerlarsimaffeqartunut.

§ 2. Naapertuutsitsinissami pineqarpoq pisussaaffiit nunap aalajangersimasup aningaasaanik naliliutit, nunap taassuma aningaasarippagit tak. § 4 akilerneqartussat matussuserneqarnissaat tak. § 3.

§ 3. Sillimmasiisarfiup imaluunniit soraarnerussuteqarnermi aningaasaateqarfiup pisussaaffimminut akiliinissaata aalajangiiffiginieraneri maleruagassat kinguliiniittut atuupput:

- 1) Sillimmasiissutip annertussusia nunap aalajangersimasup aningaasaanik aalajangersimasumik taaneqarsimappat, sillimmasiisarfiup imaluunniit soraarnerussuteqarnermi aningaasaateqarfiup pisussaaffini nunap aalajangersimasup aningaasai taaneqarsimasut atorlugit pisussaaffini isumannaassavai.
- 2) Sillimmasiissutip aningaasartaat nunap aalajangersimasup aningaasaanut taaneqarsimanngippata sillimmasiisarfiup imaluunniit soraarnerussuteqarnermi aningaasaateqarfiup pisussaaffini nunap annaasaqarfiusinnaasup najugaani aningaasat atorlugit akilissavai, tak. § 5. Kisianni sillimmasiisarfiup imaluunniit soraarnerussuteqarnermi aningaasaateqarfiup nunap aningaasaasa sillimmasiinermit akiliutit taaneqartut atorluggit toqqarsinnaavaa, taamatut toqqaanissaq naammaginartumik pissutissaqarpat.
- 3) Ajoquserneq sillimmasiisarfinnut nalunaarutigineqarpat, taartisiaritatassallu nunap aalajangersimasup aningaasai, nr. 1-mi nr. 2-miluunniit taaneqanngitsut atorlugit akilerneqassappata sillimmasiisarfiup taartisiaritatassat nunap taasumap aningaasai atorlugit pisussaaffini akilissavai, pingaartumik taartisiaritatassat sillimmasiisarfiup akiligassai eqqartuussutikkut imaluunniit sillimmasi-

17. januar 2005

Bek. nr. 55

Nal. nr. 55

Nutsernera

4) Hvis en skade vurderes i en valuta, som er forsikringsselskabet bekendt på forhånd, men som ikke er den valuta, der følger af nr. 1 eller nr. 2, kan forsikringsselskabet indfri sine forpligtelser i denne valuta.

§ 4. Ved bestemmelse af, hvilken valuta et aktiv er i, gælder følgende regler:

1) Obligationer, gældsbreve, pantebreve, indskud i kreditinstitutter og fordringer, som i øvrigt kan sidestilles med disse, anses for at være udtrykt i den valuta, i hvilken de er denomineret.

2) Aktier og andre kapitalandele anses for at være i den valuta, der anvendes i det land, hvor den pågældende virksomhed er hjemmehørende, jf. dog stk. 2 og 3.

3) Fast ejendom anses for at være i samme valuta som den valuta, der anvendes i det land, hvor den pågældende ejendom er beliggende.
Stk. 2. For andele i kollektive investeringer, kapitalandele i kapitalformidlingselskaber eller datterselskaber eller andele i investeringsforeninger eller specialforeninger gælder følgende:

1) Værdien af andele m.v. kan fordeles mellem forskellige valutaer i overensstemmelse med fordelingen af de underliggende aktiver efter reglerne i stk. 1.

2) Er mindst 80 pct. af de underliggende aktiver permanent udtrykt i en bestemt valuta efter reglerne i stk. 1, kan andelen anses for udtrykt i denne valuta.

3) Hvis der ikke løbende foreligger dokumentation for de underliggende aktivers fordeling på valutaer efter reglerne i stk. 1, anses den valuta, som andelen er udtrykt i, for ubestemt.

sarfiup sillimmasiisullu akornanni isumaqatigiissuteqarneq malillugu akilerneqassappata.

4) Ajoquserneq nunap aningaasaa sillimmasiisarfiup sioqqutsisumik ilisimasaamalillugu nalilerneqarpat, taannali nr. 1-mi imaluunniit nr. 2-mi taaneqartumit allaasimappat, sillimmasiisarfiup pisussaaffini nunap aningaasai taakku atorlugit akilersinnaavai.

§ 4. Naliliutip nunap sorliup aningaasaanik naleqartitaanerata aalajangiiffiginiarnerani maleruagassat kinguliiniittut atuupput:

1) Pappialat aningaasaanik nalillit, akiligassaqaqnermut uppernarsaatit, qularnaveeqqusiussaqarluni taarsigassarsinermi uppernarsaatit, taarsigassarsiniartarfinnut aningaasaliissutit aamma pisassarisat, taakkunungaluunniit sanilliunneqarsinnaasut, nunap aningaasaanut tagginneqarnermittut naatsorsuunneqassapput.

2) Piginneqataassutit aamma aningaasaatinit piginneqataassutit, ingerlatsiviup pineqartup angerlarsimaffigissaata aningaasaattut naatsorsuunneqassapput taamatuttaaq tak. stk. 2 aamma 3.

3) Illuutit aalaakkaasut nunami illup sumiiffigisaani atorneqartut nalingattut naleqartitaassapput.

Stk. 2. Piginneqataassutit ataatsimoortumik aningaasaliissutini, kapitalformidlingselskabene imaluunniit pigisaralugit ingerlatseqatigiiffinni aningaasaatit piginneqataassutinut imaluunniit aningaasalersuisarfinni piginneqataassutit imaluunniit immikkut piginneqatigiiffinnut makku atuupput:

1) Piginneqataassutit il.il. nalingi, stk. 1-mi maleruagassat malillugit agguataarneri naapertorlugit nunat aningaasaanut assigiinngitsunut agguataarneqarsinnaapput.

2) Stk. 1-mi maleruagassat malillugit minnerpaamik 80 pct.-ii nunap aalajangersimasup aningaasaanut tagginneqarpata, piginneqataassutit taakku nunap taassuma aningaasaanut tagginneqartutut naatsorsuunneqassapput.

3) Stk. 1-mi maleruagassat malillugit naliliutip nunap aalajangersimasup aningaasaanut agguataarneqarnerat uppernarsarneqartuanguppat piginneqataassutit nunap aalajangersimasup aningaasaanut naatsorsuusaaangitsutut isumaqarfigineqassapput

17. januar 2005

Bek. nr. 55

Nal. nr. 55

Nutsernera

Stk. 3. Et aktiv i en bestemt valuta efter reglerne i stk. 1-2 kan konverteres til et aktiv i en anden valuta ved hjælp af valutaterminskontrakter, valutaoptionskontrakter, valutaswaps eller lignende. I kongruensmæssigt øjemed forudsætter dette, at konverteringen ses som helhed efter skat og afgifter.

§ 5. Ved det land, hvor risikoen er beliggende, forstås

- 1) det land, hvor det forsikrede gode befinder sig, såfremt forsikringen dækker enten fast ejendom eller fast ejendom og indbo, i det omfang indboet er dækket af samme forsikringspolice,
- 2) det land, hvor registreringen er foretaget, såfremt forsikringen vedrører et transportmiddel, der skal registreres, eller
- 3) det land, hvor forsikringstageren har indgået aftalen, når denne er af højst 4 måneders varighed og vedrører risici i forbindelse med rejser eller ferie.

Stk. 2. I andre tilfælde end de i stk. 1, nr. 1-3, anførte forstås ved det land, hvor risikoen er beliggende, det land, hvor forsikringstageren har sin sædvanlige bopæl, eller, hvis forsikringstageren er et selskab m.v., det land, hvor det i forsikringsaftalen omhandlede selskab er beliggende.

§ 6. Mindst 80 pct. af de aktiver, der i henhold til § 162, stk. 1, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed, anvendes til dækning af de samlede forsikringsmæssige hensættelser, skal være kongruente i forhold til hver enkelt valuta, hvori hensættelserne skal afvikles.

Stk. 2. Bestemmelsen i stk. 1 finder ikke anvendelse på aktiver, der anvendes til at dække forsikringsmæssige hensættelser for livsforsikringer, der er tilknyttet investeringsfonde, når selskabet ikke påtager sig nogen investeringsrisiko.

Stk. 3. Stk. 1-2-mi maleruagassat malillugit nunap aalajangersimasup aningaasaanut naliliutit nunap allap aningaasaanut naliliutit allannortinneqarsinnaavoq valutaterminskontraktit, valutaswaps taamaaqqataalluunniit iluaqutigalugit. Naapertuutsitsinissaq eqqarsaatigalugu tamatumani tunngavissaatitaavoq allannguineq tamakiisuussasooq akileraaruteqareermermi akituutiniillu akileereermermi.

§ 5. Nuna annaasaqarfusinnaasooq tassaavoq:

- 1) Nuna sillimmasikkap sumiiffigisaa, sillimmasiissutip pigisaaq aalaakkaasooq, imaluunniit pigisaaq aalakkkaasooq pequtaalu matussusissappagit, aamma sillimmasiissutit uppernarsaataannit tassangga matussuserneqarsinnaappata,
- 2) nuna nalunaarsuiffusimasooq, sillimmasiissut assartuissummut nalunaarsorneqartussamut tunngappat, imaluunniit
- 3) nuna, sillimasiisimasup isumaqatigiissuteqarfigisimasaa, taanna sivilunerpaamik qaammatinik sisamanik sivilussuseqarpat aammalu angalanermut imaluunniit sulingiffeqarnermut atatillugu annaasaqarfusimappat.

Stk. 2. Stk. 1-mi nr. 1-3-mi taaneqartut saniatigut allamik pisoqartillugu nuna annaasaqarfusinnaasooq tassaavoq nuna sillimmasiisup naliginnaasumik najugaqarfia, imaluunniit sillimmasiisooq sillimmasiisarfiuppat il.il. nuna ingerlatseqatigiiffiup sillimmasiisamik isumaqatigiissummi pineqartup sumiiffigisaa.

§ 6. Aningaasalersuineramik ingerlatsiviit pilugit inatsisip Kalaallit Nunaannut atortuulerneqarnerani § 162 stk. 1 naapertorlugu naliliutit sillimmasiisarfiup toqqortaanut ataatsimoortumik matussutissat minnerpaamik 80 pct.-ii aningaasat nalinginut ataasiakkaanut toqqortat akilerneqaatissaannut naapertuutissapput.

Stk. 2. Toqoriataarnissamut sillimmasiissutitut, aningaasaliisartutut aningaasaateqarfinnut attuumassuteqartunut sillimmasiissutit toqqortaanut matussutissatut atugassanut naliliutinut stk. 1-mi aalajangersagaq atuutinngilaq, ingerlatseqatigiiffik aningaasaliisuteqarnikkut annaasaqaataasinnaasumik iliuuseqanngippat.

17. januar 2005

Bek. nr. 55

Nal. nr. 55

Nutsernera

Stk. 3. Opfyldelse af kongruenskravet efter stk. 1 kan undlades, såfremt forpligtelserne i den pågældende valuta udgør mindre end 7 pct. af de samlede forsikringsmæssige hensættelser i andre valutaer.

Stk. 4. Kravet om kongruente aktiver, for så vidt angår en anden EU-valuta end euro, kan anses for opfyldt ved anvendelsen af aktiver udtrykt i euro. Andelen heraf må dog ikke udgøre mere end 50 pct. af aktiverne til dækning af forpligtelserne i den pågældende valuta efter stk. 1.

Stk. 5. Hvis en valuta, som ikke er en EU-valuta, er undergivet regulering eller overførselsrestriktioner, eller som af lignende grunde ikke egner sig til investeringer til afdækning af forsikringsmæssige hensættelser i denne valuta, kan der foretages en investering i den anden valuta, som udsætter forsikringselskabet eller pensionskassen for den mindst mulige valutakursrisiko.

§ 7. Forsikringselskaber eller pensionskasser, der har forsikringsmæssige forpligtelser i en anden valuta end danske kroner, kan opfylde kravet om kongruens for denne valuta i henhold til § 6 ved at anvende aktiver, der er udtrykt i samme valuta som de forsikringsmæssige hensættelser efter bestemmelserne i § 4, selvom disse aktiver som følge af bestemmelserne i §§ 163 eller 164 i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed ikke indgår blandt de aktiver, der anvendes til at dække de forsikringsmæssige hensættelser.

§ 8. De aktiver, der i henhold til § 162, stk. 1, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed anvendes til at dække de samlede forsikringsmæssige hensættelser, skal være til stede (lokaliseret) i Grønland, et land inden for Den Europæiske Union eller i et land, som Fællesskabet har indgået aftale med på

Stk. 3. stk. 1 malillugu naapertuutsitsinissamik piumasaqaatip eqquutsinneqarnissaa pingitsosorneqarsinnaavoq nunap aningaasanut pineqartumut pisussaaffiit nunat allat aningaasaanni allani toqqortat 7 pct.-iinit annikinnerupata.

Stk. 4. Nunat EU-mi ilaasortaasut aningaasaat euronit allaasut eqqarsaatigalugit naliliutit nunap aalajangersimasup aningaasaasa nalinginut naapertuunnissaannik piumasaqaat eqquuttinneqartutut naatsorsuunneqarsinnaavoq naliliutit euromut taaneqarsimappata. Taamaattoq atukkat aningaasatigut pineqartutitigut pisussaaffinnik matussuttissatut naliliutit 50 pct.-iinit annertunerussanngillat.

Stk. 5. Nunap aalajangersimasup aningaasaa, EU-mi ilaasortaasut aningaasarinngisaat, iluarsiivigisassanngorpat imaluunniit nuussisarnerup tungaatigut killilersuiffigineqarpat tamatumungaluunniit assigusumik pissuteqartumik aningaasat taakku tunngavigalugit sillimmasiisutitigut toqqortat tiguarnissaannut aningaasalersuissutissaajunnaarpat, nunap aalajangersimasup aningaasaa sillimasiisarfirmut imaluunniit soraarnersussutissanut aningaasaateqarfimmut annaasakinnerpaaffiususaaq aningaasalersuutaasinnaavoq.

§ 7. Sillimmasiisarfiit imaluunniit soraarnersutissanut aningaasaateqarfiit, silmasersuinermik qallunaat aningaasarinngisaannik, nunap aalajangersimasup aningaasaanik danskit koroonerinngisaannik sillimmasiisutitigut pisussaaffillit, nunap aalajangersimasup aningaasaanut tassunga naapertuutsitsinissamik piumasaqaat eqquutsitissinnaavaat § 6 naapertorlugu naliliutit sillimmasiisutitigut toqqortat matussutissaannut atorneqartussat atorlugit § 4 naapertorlugu, naak naliliutit, aningaasalersuineri ingerlatsiviit pillugit inatsisip Kalaallit Nunaannut atortuulersinneqarneranut peqqussummi §§ 163 imaluunniit 164 aalajanger-sakkani naliliutinut ilaannikkaluartut sillimmasersuineri toqqortanut matussuserneqartussanut.

§ 8. Naliliutit, aningaasalersuineri ingerlatsiviit pillugit inatsisip Kalaallit Nunaannut atortuulersinneqarneranut peqqussummi § 162 stk. 1 naapertorlugu sillimmasiisutitigut toqqortanut tamarmiusunut matussuttissatut atorneqartussat sumiissusilerneqarsinnaassapput Kalaallit Nunaanni, nunami Den Europæiske

17. januar 2005

Bek. nr. 55

Nal. nr. 55

Nutsernera

det finansielle område, og som har indgået aftale med Grønland i medfør af § 30, stk. 1, og § 31, stk. 1, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed.

Stk. 2. Bestemmelserne i stk. 1 finder ikke anvendelse på forsikringsmæssige hensættelser vedrørende risici beliggende uden for de i stk. 1 nævnte lande.

Stk. 3. For aktiver, der er lokaliseret uden for de i stk. 1 nævnte lande, kan lokaliseringsskravet anses for opfyldt, hvis forsikrings-selskabet eller pensionskassen har sikret Finanstilsynet en adgang til at begrænse eller forbyde forsikrings-selskabets frie rådighed over aktiverne med henblik på tilfælde, hvor Finanstilsynet måtte vurdere, at forsikrings-selskabets eller pensionskassens økonomiske situation er ubetryggede.

§ 9. Overtrædelse af bestemmelserne i § 6 eller § 8 foranstaltes efter kriminallov for Grønland med bøde.

Stk. 2. Er en overtrædelse begået af et aktie- eller anpartsselskab, andels-selskab, forening, fond eller lignende, kan selskabet, foreningen, fonden m.v. som sådan pålægges bødeansvar.

§ 10. Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. april 2005.

Stk. 2. Samtidig ophæves bekendtgørelse nr. 40 af 20. januar 1999 om kongruens og lokalisering for Grønland.

Finanstilsynet, den 17. januar 2005

HENRIK BJERRE-NIELSEN

/ Charlotte Møller

Union iluaniittumi imaluunniit nunami Fællesskabep aningaasalersuineq pillugu isumaqatigiissuteqarfigisimasaani aamma aningaasalersuinermik ingerlatsiviit pillugit inatsisip Kalaallit Nunaannut atortuulersinneqarneranut peqqummi § 30 stk. 1 aamma § 31 stk. 1 naapertorlugu Kalaallit Nunaannik isumaqatigiissuteqarsimasumik.

Stk. 2. Stk. 1-mi aalajangersakkat annaasaqaataasinnaasunut nunani stk. 1-mi taaneqartut avataaniittunut tunngassuteqartuni sillimasiissutitigt toqqortanut atuutsinneqanngillat.

Stk. 3. Naliliutinut nunani stk. 1-mi taaneqartut avataaniittunut sumiiffeqartunut piumasaqaat eqquutsinneqartutut naatsorsuunneqassaaq sillimasiisarfiit imaluunniit soraarnerussutissanut aningaasaateqarfiup atuisinnaatitanini, Finanstilsyni naliliippat sillimasiisarfiup imaluunniit soraarnerussutissanut aningaasaateqarfiup aningaasaqarniarnera isumanerlunnartoqartoq, Finanstilsynimit killiliiffiqineqarnissaa imaluunniit inerteqqutigineqarnissaa sillimasiisarfiup imaluunniit soraarnerussutissanut aningaasaateqarfiup pisinnaatitsissutigisinnaappagu.

§ 9. § 6-p imaluunniit § 8-mi aalajangersakkat unioqqutinneqarneri, pineqaatississutigineqasapput, Kalaallut Nunaanni pinerluttulerinermi inatsit naapertorlugu akiliisitsinermik.

Stk. 2. Unioqqutitsineq aktie- imaluunniit anpartsselskab-mit, andelsesskabe-mit, peqatigiiffimmit, aningaasaateqarfiimmit assigissaniluunniit pilarineqarsimappat, ingerlatsivik, peqatigiiffik, aningaasaateqarfik il.il. pillaammik akiliisitaanissamik pineqaatinneqarsinnaavoq.

§ 10. Nalunaarut atortuulerpoq ulloq 1. april 2005

Stk. 2. Peqatigitillugu nalunnaarut nr. 40 20. januar 1999-meersoq Kalaallit Nunaanni naapertuutsitsinermut sumiissusiliinermullu tunngasoq atorunnaarpoq.

Finanstilsynet, ulloq 17. januar 2005

HENRIK BJERRE-NIELSEN

/ Charlotte Møller

17. januar 2005

Bek. nr. 56

Nal. nr. 56

Nutsernera

Bekendtgørelse for Grønland om information fra forsikringsselskabet til forsikringstager ved indgåelse af en livsforsikringsaftale

I medfør af § 56 i anordning nr. 1252 af 15. december 2004 om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed fastsættes:

§ 1. Denne bekendtgørelses regler om livsforsikringsselskaber finder anvendelse på forsikringsselskabers og tværgående pensionskassers livsforsikringsvirksomhed i Grønland.

§ 2. Ved den forsikringsøgende forstås den, der ønsker at være forsikringstager.

Stk. 2. Ved forsikringstageren forstås den, der med forsikringsselskabet har sluttet aftale om tegning af forsikring.

§ 3. Inden en livsforsikringsaftale indgås, jf. dog § 9, skal forsikringsselskabet give den forsikringsøgende følgende oplysninger om forsikringsselskabet og om retsgrundlaget:

- 1) Selskabets navn og juridiske form.
- 2) Angivelse af, i hvilket land selskabets hjemsted er beliggende, og i givet fald i hvilket land den filial, med hvilken aftalen indgås, er beliggende.
- 3) Hovedsædets adresse samt i givet fald adressen på den filial, som aftalen indgås med.
- 4) Generelle angivelser vedrørende den skatteordning, der gælder for den pågældende art police.
- 5) Bestemmelser om behandling af klager vedrørende aftalen fra forsikringstagerne, de sikrede eller de af aftalen begunstigede, herunder om der findes en klageinstans, uden at dette berører forsikringstagerens adgang til at anlægge retssag.

Toqoriataarsinnaanermut sillimmasiineq pillugu isumaqatigiissusiortoqartillugu sillimmasiisarfitut ingerlatseqatigiiffimmit sillimmasertittumut paasissutissiisarneq pillugu Kalaallit Nunaannut nalunaarut

Aningaasersuisarnermik ingerlataqarneq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortuulersinneqarneranik peqqussummi nr. 1252, 15. december 2004-meersumi § 56 naapertorlugu aalajangersarneqarput:

§ 1. Toqoriataarsinnaanermut sillimmasiisarfitut ingerlatseqatigiiffiit pillugit nalunaarummi matumani maleruagassat atortuutinneqassapput sillimmasiisarfitut ingerlatseqatigiiffiit aamma pensionskarsit nuiuttut toqoriataarsinnaanermut sillimmasiissutinik Kalaallit Nunaanni ingerlatsinerannut.

§ 2. Sillimmasertinniartumik pineqarpoq sillimmasertinnissamik kissaateqartoq.

Imm. 2. Sillimmasertittumik pineqarpoq sillimmasiisarfitut ingerlatseqatigiiffimmut sillimmasiinissaq pillugu isumaqatigiissusiorsima-soq.

§ 3. Toqoriataarsinnaanermut sillimmasiininis-saq pillugu isumaqatigiissusiortoqalersinnagu, taamaattoq tak. § 9, sillimmasiisarfitut ingerlatseqatigiiffiup sillimmasertinniartoq sillimmasiisarfitut ingerlatseqatigiiffik pillugu aamma inatsisitigut tunngavissat pillugit makkuninnga paasissutississavaa:

- 1) Ingerlatseqatigiiffiup aqqa inatsisillu naapertorlugit ilusaa.
- 2) Ingerlatseqatigiiffiup nunami sumi angerlarsimaffilittut najugaqarnera, taamaappallu immikkoortortaqrifiup isumaqatigiissusiortusussap nunami sumiinnerata taaneri.
- 3) Pingaarnertut najugarisq aamma taamaattoqarpat immikkoortortaqrifiup isumaqatigiissusiortusup najugaa.
- 4) Akileraarutitigut aqqissuussineq, sillimmasertinnermut allagartamut uppenarsaammut pineqartumut atuuttusaaq, pillugu nalinginnaasumik taasassat.
- 5) Isumaqatigiissut pillugu sillimmasertittumiit, sillimmasikkamiit imaluunniit isumaqatigiissummit iluaqusigassaniit, naammagittaalliuutit aalajangiiffiginiartarnerannut tunngasumik aalajangersakkat, ilanngullugu naammagittaalliorfissaqarnera, sillimmasertittup eq-

17. januar 2005

Bek. nr. 56

Nal. nr. 56

Nutsernera

- 6) Den lovgivning, der skal gælde for aftalen, hvis parterne ikke kan vælge frit, eller, når parterne frit kan vælge lovgivning, den lovgivning, forsikringsselskabet foreslår.

§ 4. Inden en livsforsikringsaftale indgås, jf. dog § 9, skal forsikringsselskabet give den forsikringsøgende følgende oplysninger om forsikringsaftalens primære indhold:

- 1) Definition af de enkelte forsikringsydelser og valgmuligheder.
- 2) Forsikringsaftalens løbetid.
- 3) Betingelser for indbetaling af præmier, herunder over hvilken årrække præmien betales.
- 4) Forsikringsydelsernes størrelse og præmien for ydelserne.
- 5) Omkostningsbelastning.
- 6) Angivelse af i hvilket omfang og på hvilken måde størrelsen eller reglerne for fastsættelse af størrelsen af ydelser, præmier m.v. er garanteret.
- 7) Generelle angivelser vedrørende de bonusregler, der gælder for forsikringsaftalen.
- 8) Betingelser for opsigelse af forsikringsaftalen og for udøvelse af opsigelsesretten.
- 9) Generelle angivelser vedrørende reglerne for beregning af tilbagekøbsværdi og fripoliceværdi og arten af de hertil knyttede garantier.

§ 5. Ved ændringer under forsikringsaftalens løbetid af de i § 3, nr. 1-3, og de i § 4 nævnte forhold skal forsikringsselskabet oplyse forsikringstageren herom.

Stk. 2. Forsikringsselskabet skal hvert år give forsikringstageren oplysninger om størrelsen af forsikringsydelserne samt om bonussituationen. For forsikringer, der ikke er under udbetaling,

qartuussivimmut suliaasiinnaatitaaneranut attuisussaanngitsumik.

- 6) Inatsisit, isumaqatigiissummut atuutsinneqartussat, illuatungeriit namminneerlutik toqqaasinnaassanngippata, imaluunniit illuatungeriit namminneerlutik inatsisinik toqqaasinnaassappata, inatsisit sillimmasiisarfitut ingerlatseqatigiiffiup siunnersuutigiumasai.

§ 4. Toqoriataarsinnaanermut sillimmasiineq pillugu isumaqatigiissutissaq isumaqatigiissutigineqalersinnagu, taamaattoq tak. § 9, sillimmasiisarfitut ingerlatseqatigiiffiup sillimmasertinniartoq sillimmasiinemik isumaqatigiissutip pingaarnerusutut imassai pillugit makkuninnga paasisstutississavaa:

- 1) Sillimmasiissutigut tunniuttagassat ataasiakkaat toqqaasinnaanerlu pillugit nassuiaatit.
- 2) Sillimmasiineq pillugu isumaqatigiissummut piffissaq akilersuiffissaq.
- 3) Akiliutissanik akiliisarnissamut patsisissaatitat, ilanngullugu ukiut qassit akilersuinissaq.
- 4) Sillimmasiissutinit tunniuttagassat annertussaat aamma tunniuttagassanut akiliutissat.
- 5) Aningaasartuuteqarfiusussat.
- 6) Tunniuttagassat, akiliutissat il. il. annertussasaasa imaluunniit annertussusilernissaasa sutigit qanorlu iliornikkut qularnaveerusernerannik nassuiaatit.
- 7) Bonusit pillugit maleruagassat, sillimmasiinemik isumaqatigiissummut atuuttussat tungaasigut nalinginnaasumik nassuiaatit.
- 8) Sillimmasiinemik isumaqatigiissummik atorunnaarsitsinissamut aammalu atorunnaarsitsinnaatitaanermik atuinissamut patsisissaatitat.
- 9) Utertitsisoqartillugu naliusut aamma sillimmasiissutit nalikillissutigisinnaasaasa naatsorsornissaannut malerluagassat kiisalu taakununga attuumassutilittut qularnaveequsiissutit suussusii pillugit nalinginnaanerumik nassuiaatit.

§ 5. Pissutsini § 3, nr. 1-3-mi, aamma § 4-mi taagorneqartuni sillimmasiissutinik isumaqatigiissutip akilersorneqarfigisaani allannguuteqartitsinerni sillimmasiisarfitut ingerlatseqatigiiffiup sillimmasertittoq pisunik paasisstutissittassavaa.

Imm. 2. Sillimmasiisarfitut ingerlatseqatigiiffiup sillimmasertittoq ukiut tamaasa paasisstutissittassavaa sillimmasiissutinit tunniuttakkat annertussusaannik aammalu bonusit tungaasigut

17. januar 2005

Bek. nr. 56

Nal. nr. 56

Nutsernera

skal der tillige gives oplysninger om størrelsen af tilbagekøbsværdi og fripoliceværdi. Det vil dog være tilstrækkeligt at angive størrelsen af den til forsikringen tilknyttede livsforsikringshensættelse samt generelle angivelser vedrørende beregning af fripoliceværdi og tilbagekøbsværdi.

§ 6. Såfremt selskabet forelægger den forsikringsøgende eller forsikringstageren prognoser om fremtidig bonus m.v., skal det klart fremgå, at prognoserne ikke er garanterede, og på hvilke forudsætninger prognoserne baseres.

§ 7. For livsforsikringsaftaler tilknyttet investeringsfonde (forsikringsklasse III) skal forsikrings-selskabet, inden en forsikringsaftale indgås, jf. dog § 9, og ved ændringer under forsikringsaftalens løbetid give den forsikringsøgende eller forsikringstageren oplysninger med angivelse af anvendte referenceværdier i forsikringsaftalen samt angivelse af arten af de aktiver, forsikringsaftalen er baseret på.

§ 8. De i denne bekendtgørelse nævnte oplysninger skal være klart og præcist formuleret og skal forelægges den forsikringsøgende eller forsikringstageren skriftligt på enten dansk eller grønlandsk. Det er den forsikringsøgende eller forsikringstageren, der afgør, om forelæggelsen skal ske på dansk eller grønlandsk.

Stk. 2. Oplysningerne kan dog affattes på et andet sprog, hvis den forsikringsøgende eller forsikringstageren anmoder derom.

§ 9. Ved indgåelse af en forsikringsaftale uden skriftlig begæring fra den forsikringsøgende, hvor forsikringsaftalen træder i kraft straks, skal den information, der efter denne be-

pissutsinik. Sillimmasiissutit, tunniunneqartusanngunngitsut, pillugit aamma paasissutissiisutigineqartassaaq utertitsisoqassatillugu naliusut kiisalu sillimmasiissutit nalikillissutigisinnasaasa annertussusaat. Naammassaarli toqoriataarsinnaanermut sillimmasiissutitigut toqqortassanut atasumik sillimmasiissutit annertussusaat taassallugu kiisalu sillimmasiissutit nalikillissutaata aamma utertitsisoqassatillugu naliusut naatsorsorneqartarnerat pillugu nalinginnaanerusumik nassuiaateqarnissaq.

§ 6. Ingerlatseqatigiiffiup sillimmasertinniartuq imaluunniit sillimmasertittooq siunissami bonusit il. il. pillugit naatsorsuutigisanik saqqummiussivigissappagu, erseqqissumik takuneqarsinnaassaaq, siumut naatsorsukkat qularnaveerusigaannginnerat, aamma naatsorsuutigisat sunik tunngaveqartinneqarnissaat.

§ 7. Toqoriataarsinnaanermut sillimmasiissutinik isumaqatigiissutit aningaasaliissutissatut aningaasaateqarfinnut attuumassutillit (sillimmasiissutit klassiat III) pillugit sillimmasiisarfitut ingerlatseqatigiiffiup, sillimmasiissutit pillugit isumaqatigiissusioroqalersinnagu, taamaattoq tak. § 9, aammalu sillimmasiissutinik isumaqatigiissutit akilersorneqarfiata ingerlanerani allannguuteqartitsisoqartillugu sillimmasertinniartuq imaluunniit sillimmasertittooq paasissutissittassavaa sillimmasiissutinik isumaqatigiissummi naliusussatut atorneqartut taagorlugit kiisalu naliliutit, sillimmasiissutinik isumaqatigiissummut tunngavigineqartut, suunerat nalunaarlugu.

§ 8. Paasissutissat nalunaarummi matumani taagorneqartut erseqqissuullutillu eqqoqqissaartumik oqaasiliugaassapput saqqummiunneqassappullu sillimmasertinniartumut imaluunniit sillimmasertittumut qallunaatut allaganngorlugit. Sillimmasertinniartup imaluunniit sillimmasertittup aalajangiiffigisassaraa saqqummiussineq qallunaatut kalaallisulluunniit pissanersoq.

Imm. 2. Paasissutissalli oqaatsit allat atorlugit allanneqarsinnaapput, sillimmasertinniartup imaluunniit sillimmasertittup tamanna kissaati-gissappagu.

§ 9. Sillimmasertinniartuq allaganngorlugu piumasaqaateqarani sillimmasiissutit pillugit isumaqatigiissusiornerne, ingerlaannaq atuutilersussani, paasissutissiineq nalunaarut manna

17. januar 2005

Bek. nr. 56

Nal. nr. 56

Nutsernera

kendtgørelse skal gives inden forsikringsaftalen indgås, dog først gives umiddelbart efter forsikringsaftalens indgåelse.

Stk. 2. I tilfælde, hvor der sluttes aftale om tegning af forsikring umiddelbart i forbindelse med begæring herom, finder stk. 1 tilsvarende anvendelse.

§ 10. For gruppelivsforsikring gælder bestemmelserne i denne bekendtgørelse i forholdet mellem aftalparterne.

Stk. 2. Den i medfør af denne bekendtgørelse krævede information udleveres til det enkelte gruppemedlem af forsikringselskabet, af et administrationselskab eller af grupprepræsentanten.

§ 11. Finanstilsynet kan dispensere fra bestemmelserne i denne bekendtgørelse for forsikringer, der er tegnet før 1. august 1995, for præmiebetalte forsikringer, hvor den årlige præmieindbetaling ikke overstiger 1.000 kr., samt for præmiefri forsikringer, hvor fripoliceværdien ikke overstiger 10.000 kr. For aktuelle forsikringer skal der dog altid gives information ved ændringer i de udbetalte ydelser.

§ 12. Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. april 2005.

Stk. 2. Samtidig ophæves bekendtgørelse nr. 609 af 14. juli 1995 om information fra forsikringselskabet til forsikringstager ved indgåelse af en livsforsikringsaftale for Grønland.

Finanstilsynet, den 17. januar 2005

HENRIK BJERRE-NIELSEN

/ Annette Bjåland Andersen

malillugu sillimmasiissutit pillugit isumaqati-giissusiortoqalersinnagu pisussaq aatsaat pisasaaq sillimmasiissutit pillugit isumaqatigiissusi-orneq naammassiniariartoq.

Imm. 2. Pisuni sillimmasiissutit pillugit isumaqatigiissusiornissamik kissaateqarnermut atatillugu sillimmasiinissaq pillugu isumaqatigiissummik atsiuiffiusuni imm. 1 taamatulli atortuutinneqartassaaq.

§ 10. Ataatsimoortunut toqoriataarsinnaanermut sillimmasiissutininut atuutissapput isumaqatigiissusiortut akornanni pissutsinut naleqqiussinikkut nalunaarummi matumani aalajangersakkat.

Imm. 2. Nalunaarut manna naapertorlugu paasissutissiinnissamik piumasaqaat tunniunneqasaaq sillimmasiisarfitut ingerlatseqatigiiffimmi, allaffissornikkut ingerlatseqatigiiffimmi ataatsimoortut ilaasortaannut ataasiakkaanut imaluunniit ataatsimoortut sinniisaannut.

§ 11. Aningaasanut Nakkutilliisuutitat sillimmasiissutininut 1. august 1995 sioqqullugu pilerisitaasanut, sillimmasiissutininut akiliutitigut akilikkanut, tamatumani akiliutitigut akilikkanut ukiumut 1.000 kr.-nit annerunngitsunut, kiisalu akiliutitaqanngitsutut sillimmasiissutininut, tamatumani sillimmasiissutit nalikillissutigisinnasaa annertussusaat 10.000 koruuninit annerunngitsunut, tunngatillugu nalunaarummi matumani aalajangersakkaniit immikkut akuersissuteqartarsinnaapput. Taamaattorli sillimmasiissutininut ingerlanneqartunut tunngatillugu tunniullugit akiliutigineqartuni allannguuteqarnera tamatigut paasissutissiissutaasassaaq.

§ 12. Nalunaarut atuutilissaaq ulloq 1. april 2005.

Imm. 2. Peqatigisaanik atorunnaassaaq Toqoriataarsinnaanermut sillimmasiineq pillugu isumaqatigiissusiortoqartillugu sillimmasiisarfitut ingerlatseqatigiiffimmiit sillimmasertittumut paasissutissiisarneq pillugu Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 609, 14. juli 1995-imeersoq.

*Aningaasanut Nakkutilliisuutitat,
ulloq 17. januar 2005*

HENRIK BJERRE-NIELSEN

/ Annette Bjåland Andersen

19. januar 2005

Anord. nr. 43

Peqq. nr. 43

Nutsernera

Anordning om udmøntning af temamønter

**Pingaartilinnik pisoqartillugu
aggorsimasunik aningaasaliortarneq pillugu
peqqussut**

Se Lovtidende A 2005 p. 217

Takuuk Lovtidende A 2005 q. 217

Økonomi- og Erhvervsmin., j.nr. 049-9-21

Økonomi- og Erhvervsmin., j.nr. 049-9-21

15. februar 2005

Bek. nr. 99

Nal. nr. 99

Nutsernera

Bekendtgørelse om skibsbøger og tilsynsbog¹⁾

**Umiarsuit allattaavii nakkutilliisullu
allattaavii pillugit nalunaarut¹⁾**

I medfør af § 3, nr. 2, § 17, stk. 5 og § 32 i lov om sikkerhed til søs, jf. lovbekendtgørelse nr. 627 af 26. juli 2002 som ændret ved lov 1231 af 27. december 2003, og i medfør af § 471, stk. 1 og § 507 i søloven, jf. lovbekendtgørelse nr. 538 af 15. juni 2004, samt i medfør af anordning nr. 607 af 25. juni 2001 om ikrafttræden for Grønland af lov om sikkerhed til søs og anordning nr. 609 af 25. juni 2001 om ikrafttræden for Grønland af love om ændring af søloven og ophævelse af lov om skibsregistrering mv., efter samråd med Grønlands Hjemmestyre og efter bemyndigelse fra økonomi- og erhvervsministeren fastsættes:

Imarsiornerup isumannaatsuunissaa pillugu inatsimmi, tak. inatsimmik nalunaarut nr. 627, 26. juli 2002-imeersaq inatsisikkut 1231, 27. december 2003-meersukkut allangortinneqartoq, § 3, nr. 2, § 17, imm. 5 aamma § 32 naapertorlugit, aamma umiartorneq pillugu inatsimmi, tak. inatsimmik nalunaarut nr. 538, 15. juni 2004-meersaq, 39, 20 januar 1998-imeersaq, § 471, imm. 1, aamma § 597 naapertorlugit, kiisalu imarsiornerup isumannaatsuunissaa pillugu inatsisip Kalaallit Nunaanni atortuulersinneqarneranik peqqussut, aamma umiartormik inatsisip allanguutaanik aamma umiarsuarnik nalunaarsuisarneq il. il. pillugit inatsisip atorunnaarsinneqarneranik inatsisip Kalaallit Nunaanni atortuulersinneqarmissaannik peqqussut nr. 609, 25. juni 2001-imeersaq naapertorlugit, kiisalu Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartussat isumasioreerlugit aamma aningaasarsiornermut inuussutissarsiornermullu ministerimit piginnaatitaaneq malillugu aalajangersarneqarput:

Skibsbøger og tilsynsbog

§ 1. Skibsdagbog skal føres på følgende skibe:

- 1) Skibe med en bruttotonnage på 150 og derover, der er beskæftiget på internationale rejser.
- 2) Ethvert skib, uanset størrelse, hvis fartsområde i henhold til fartstilladelsen omfatter sejlads uden for følgende område: Nordsøen øst for 3° længde Ø og syd for 62° bredde N, fart

Umiarsuit aamma nakkutilliisut allattaavii

§ 1. Umiarsuit allattaavii umiarsuarni makkunani allattorneqartassapput:

- 1) Umiarsuit 150-inik sinnerlugillu tamakkiisumik usitussusillit, nunani tamalaani angalarnernik suliaqartitat.
- 2) Umiarsuit tamarmik angalaffissaminnut akuerisaanertik naapertorlugu immat makkua avataan-ni: Nordsøen-imi allorniusat tukimukartut 3° Ø kangianni, allorniusat sanimukar-

¹⁾ Om skibsjournaler i forbindelse med forening, se Meddelelser fra Søfartsstyrelsen B, teknisk forskrift for skibes bygning og udstyr mv., Kapitel XXI, XXII og XXIV.

¹⁾ Mingutsitsinermet atatillugu umiarsuit journalii pillugit takuuk Søfartsstyrelsemii Nalunaarutit B, umiarsuit sannaat atortulersuutaallu il. il. pillugit teknikikkut peqqussut, Kapitali XXI, XXII aamma XXIV.

15. februar 2005

Bek. nr. 99

Nal. nr. 99

Nutsernera

Stk. 4. Når skibsføreren anvender det tilhørende ringbind til opbevaring af bilag til tilsynsbogen, såsom udskrifter af edb-registrerede eftersyn, prøver og afholdte øvelser, skal der indføres en reference i tilsynsbogen om de indsatte og udtagne bilag.

Stk. 5. Indsætter Søfartsstyrelsens medarbejdere udskrifter i ringbindet med krav i forbindelse med syn, skal reference hertil indføres i tilsynsbogen.

§ 3. Skibsbøgerne, jf. § 1, trykkes og udgives ved Søfartsstyrelsens foranstaltning. Dette gælder dog ikke radiodagbøger, jf. § 1, stk. 4.

Stk. 2. Søfartsstyrelsen kan godkende andre former for skibsbøger, herunder elektroniske skibsbøger. Søfartsstyrelsen kan i forbindelse med elektroniske skibsbøger tillade, at tilførsler i skibsbøgerne helt eller delvis kan erstattes af optegnelser, som gøres på mekanisk eller elektronisk måde.

Stk. 3. Mekaniske og elektroniske optegnelser skal være af en sådan art, at de ikke senere kan ændres. Manuelle indtastninger må kun kunne ske ved anvendelse af personlig kode.

Stk. 4. Elektronisk lagrede optegnelser skal sikres med en daglig sikkerhedskopi.

Bøgernes førelse og opbevaring

§ 4. Skibsdagbogen føres af skibsføreren eller under skibsførerens tilsyn og medansvar af en styrmænd.

Stk. 2. Maskindagbogen føres under skibsførerens tilsyn og medansvar af maskinchefen eller tillige under maskinchefens tilsyn og medansvar af en maskinmester.

Stk. 3. Radiodagbogen føres af radiooperatøren under skibsførerens tilsyn og medansvar.

Imm. 4. Umiarsuup naalagaa ringbindinik nakkutilliisut allattaaviinut allattukkat bilagiinut, misissuisimanagerit qarasaasiatigoortumik allaaserinerisa assilineqarnerinut, misiligaanerit sungiusarsimanagerillu allaaserinerisa assilineqarnerinut ikkussuivissanik atuissappat, bilagit taakkununga ikkussukkat piiakkallu nakkutilliisut allattaaviinut allattorneqartassapput.

Imm. 5. Søfartsstyrelsiip sulisorisai ringbindinut taakkununga assilisanik misissuinermut atasumik piunasaqaatitalinnik ikkussissappata, aamma taakkua nakkutilliisut allattaaviinut allanneqassapput.

§ 3. Umiarsuit allattaaviisa, tak. § 1, naqiterneqarlutillu saqqummersinneqartarnissaat Søfartsstyrelsiip isumagissavaa. Tamaassanngilarli radiunik allattaavinnut tunngatillugu, tak. § 1, imm. 4.

Imm. 2. Umiarsuit allattaaviisa allatut suliarineqarnissaat, tamatumani aamma qarasaasiatigoortumik allattuisarnissaq, Søfartsstyrelsiip akuersissutigisinnavaa. Umiarsuup allattaaviisa qarasaasiatigoortumik allattorneqarnerinut ataitillugu Søfartsstyrelsiip akuerisinnavaa umiarsuit allattaaviini allattuinerit tamakkiisumik ilaannaasumilluunniit taarserneqarsinnaassasut allattukkanik mekanik atorlugu imaluunniit qarasaasiatigoortumik suliarineqarisnnaasunik.

Imm. 3. Mekanik atorlugu qarasaasiatigoortumillu allattukkat kingusinnerusukkut allanngortinneqarsinnaassanngillat. Qarasaasiamut allannissaq aatsaat pisinnaassaaq namminerisatut isissutissamik atuinikkut.

Imm. 4. Qarasaasiamut allattukkat ullut tamaasa isumannaallisaatitut nuutinnersugaassapput.

Allattaavinnik allattuineq toqqortarinninnerlu

§ 4. Umiarsuit allattaaviat allattorneqartassaaq umiarsuup naalagaanit imaluunniit taassuma nakkutilliineratigut akisussaaqataaneratigullu umiarsuup aquttuanit.

Imm. 2. Maskiinamut allattaavik umiarsuup naalagaata nakkutilliineratigut akisussaaqataane-ratigullu allattorneqartassaaq maskinchefimit, imaluunniit taassuma nakkutilliineratigut akisussaaqataaneratigullu maskinmesterimit.

Imm. 3. Radiumut allattaavik umiarsuup naalagaata nakkutilliineratigut akisussaaqataaneratigullu allattorneqartassaaq radiooperatørimit.

15. februar 2005

Bek. nr. 99

Nal. nr. 99

Nutsrnera

Stk. 4. Den, der fører en skibsbog, er ansvarlig for egne indførte oplysningers rigtighed.

Stk. 5. Skibsføreren skal kontrollere, at skibsbøgerne føres nøjagtigt og forskriftsmæssigt, og skal mindst én gang månedlig gennemgå skibsbøgerne. Skibsføreren skal registrere sin gennemgang ved en anmærkning i bøgerne.

§ 5. Skibsbøgerne skal føres efter følgende tidsfølge:

- 1) I havn for hvert døgn.
- 2) I søen for hver vagt.

Stk. 2. Hvad der passerer på den enkelte vagt kan foreløbig optegnes i en kladde, men skal snarest muligt efter vagtens udløb indføres i skibsdagbogen.

Stk. 3. Skibsbøgerne skal føres ordentligt og tydeligt. Hvad én gang er indført må ikke rades, overstryges eller på anden måde gøres ulæseligt. Bliver rettelse nødvendig, skal den tilføjes som anmærkning.

Stk. 4. Skibsbøgerne skal føres på dansk eller engelsk.

Stk. 5. Skibsbøgerne skal føres i overensstemmelse med de i bøgerne indeholdte anvisninger.

Stk. 6. Søfartsstyrelsen kan tillade, at skibsbøger føres på anden måde end foreskrevet i § 5, stk. 5.

Stk. 7. På grønlandske fiskefartøjer med en længde under 24 m kan skibsførerens tilføjelser foretages på grønlandsk, under forudsætning af at indførelserne i forbindelse med syn bliver oversat til dansk.

§ 6. I skibsbøgerne skal nøjagtigt optegnes enhver under rejsen indtruffen begivenhed og omstændighed, hvorom kendskab kan være af betydning for redere, ladningsejere, assurandører eller andre, der har interesse i rejsen. Der skal indføres nøjagtig oplysning om ethvert uheld, der måtte tilstøde skib eller ladning med angivelse af årsagen, de nærmere omstændigheder og de truffe foranstaltninger. Det samme gælder ved

Imm. 4. Umiarsuit allattaaviinik allattuisuusoq eqqortumik allattorneqarneranut akisussaassu-seqarpoq.

Imm. 5. Umiarsuup naalagaata isumagissavaa umiarsuit allattaavii allattorneqassasut eqqorlu-artumik iliuusissaatitallu malillugit, aammalu piumasarissavaa ikinnerpaamik qaammammut ataasiarluni allattaaviit imminut takutinneqartarnissaat. Umiarsuup naalagaata imminut takutin-neqarnerat allattaavinnut nalunaassavaa.

§ 5. Umiarsuit allattaaviinik allattuineq pisas-saaq piffissaatitat makku malillugit:

- 1) Umiarsualivimmiitilluni ullup unnuallu ingerlaneri tamaasa immikkut.
- 2) Imaani angalatilluni pigaarfinni ataasiakkaani tamani.

Imm. 2. Pigaarfinni ataasiakkaani pisut allaq-qitassangorlugit allattorallarneqarsinnaapput, pigaarfiulli qaangiunnerani sapinngisamik pi-aarnerpaamik umiarsuup allattaaviinut allanne-qartassapput.

Imm. 3. Umiarsuit allattaaviinut allattuineq pi-sassaaq peqqissaartumik erseqqissumillu. Allas-simareersut piarneqassanngillat titarneqaratillu allatulluunniit atuarneq ajornarsisinneqassana-tik. Naqqiinissaq pisariaqartinneqarpat naqqiutit immikkut nalunaarneqassapput.

Imm. 4. Umiarsuit allattaavii qallunaatut ima-luunniit tuluttut allattorneqassapput.

Imm. 5. Umiarsuit allattaavii taakkunani na-joqqutassianut naapertuuttumik allattorneqartas-sapput.

Imm. 6. Søfartsstyrelsip akuerisinnaavaa umi-arsuit allattaaviisa § 5, imm. 5-imi peqqussutaa-suniit allaanerumik allattorneqarnissaat.

Imm. 7. Kalaallit Nunaanni aalisariutini 24 m-it inorlugit takissusilinni umiarsuup naalagaata allattukkanut ilassutai kalaallisut allanneqarsin-naapput, misissuinermut atatillugu qallunaa-tuunngorlugit nutserneqassappata.

§ 6. Umiarsuit allattaaviini eqqorluartumik nalunaarneqartassapput umiarsuup angalanerani pisut tamarmik tamakkununggalu pissutaasut, umiarsuup angalaneranut tunngatillugu umiar-suaatilinnut, usinik piginnittunut, sillimmasiisu-nut allanullu ilisimassallugit pingaaruteqarsin-naasut. Pingaartumik eqqorluartumik nalunaar-neqartassapput ajutoornerit suulluunniit umiar-suarmik usiinilluunniit ajoqusiisimasut, ilan-

15. februar 2005

Bek. nr. 99

Nal. nr. 99

Nutsernera

ethvert uheld af nogen betydning, der overgår ombordværende personer.

§ 7. Når en skibsbog er udskrevet eller af anden grund ikke længere kan bruges, skal skibsføreren sørge for en ny skibsbog.

Stk. 2. Enhver dagbog og dertilhørende kladde og elektroniske optegnelser skal opbevares i mindst 3 år fra datoen for sidste indførelse. Hvis der for retten er rejst sag vedrørende skibets rejser i det tidsrum, dagbogen omfatter, skal den opbevares, indtil sagen endeligt er afgjort.

Stk. 3. Udskrevne tilsynsbøger skal opbevares om bord.

Straffebestemmelser og ikrafttræden mv.

§ 8. Forsømmer skibsføreren, en styrmand, maskinchefen, en maskinmester eller radiooperatøren at overholde sine forpligtelser i henhold til § 1, § 2, stk. 1 eller 4, § 3, stk. 3 og 4, eller §§ 4-7, straffes den pågældende med bøde eller fængsel indtil 4 måneder.

Stk. 2. Der kan pålægges selskaber mv. (juridiske personer) strafansvar efter reglerne i straffelovens 5. kapitel.

§ 9. Sker en i § 8, stk. 1 nævnt forsømmelse på et skib hjemmehørende i Grønland, kan det medføre foranstaltninger efter kriminalloven.

Stk. 2. Der kan pålægges selskaber mv. (juridiske personer) foranstaltninger efter kriminalloven (bøde).

Stk. 3. Er overtrædelsen begået af staten, Grønlands Hjemmestyre, en kommune, et kommunalt fællesskab omfattet af § 64 i landstings-

ngunneqassappullu tamakkununnga pissutaasut, qanorpiaq pisoqarsimanera taamaattoqartillugulu iliuutsit. Aamma taamaaliorneqartassaaq inuit umiarsuarmititut nalinginnaanngitsumik ajutoornerini tamani.

§ 7. Allattaaviit allattuiffigineqarnermikkut naappata imaluunniit allamik peqquteqartumik atorfissaaruppata umiarsuup naalagaata nutaanik pissarsinissaq isumagissavaa.

Imm. 2. Allattaaviit taakkunungalugu atatitasatut allaqqigassiat qarasaasiatigoortumillu allattukkat tamarmik naggammeerutaasumik allattuiffiginerat aallarnerfigalugu sivikinnerpaamik ukiuni pingasuni toqqorsimaneqassapput. Umiarsuup pineqartup angalanerini allattaaviup atuuffiini pisoqarsimappat eqqartuussisunut suliasannortittariaqartumik, taava allattaaviit toqqorsimaneqassapput suliaq eqqartuussisunit inissutaasumik aalajangiiffigineqareerserlugu.

Imm. 3. Nakkutilliisut allattaavii naallugit allattuiffigisat umiarsuarmit toqqorsimaneqassapput.

Pineqaatissiisutissat aamma atortuulersitsineq il. il.

§ 8. Umiarsuup naalagaa, aquttua, maskincheffia, maskinmesteria imaluunniit radiulerisia § 1, § 2, imm. 1 imaluunniit 4, § 3, imm. 3 aamma 4 imaluunniit 5, imaluunniit §§ 4-7 naapertorlugit pisussaaffimminik sumiginnaappat akiliisitasannortitaassaaq imaluunniit qaammatit sisamat tikillugit parnaarussassannortitaassaaq.

Imm. 2. Ingerlatseqatigiiffiit il. il. (taakku sinerlugit inatsisitigut ingerlatsisusut) pillaasarnermik inatsimmi kapitalit 5-anni malittarisassat malillugit pillaatissanut akisussaatinneqarsinnaapput.

§ 9. Umiarsuarmit Kalaallit Nunaanni angerlarsimaffeqartumi § 8, imm. 1-imi, taaneqartutut sumiginnaanerup nassatarisinnaavaa pinerluttulerinermik inatsit malillugu pineqaatissinneqarneq.

Imm. 2. Ingerlatseqatigiiffiit il. il. (taakku sinerlugit inatsisitigut ingerlatsisusut) pineqaatissinneqarsinnaapput pinerluttulerinermik inatsit malillugu.

Imm. 3. Naalagaaffik, Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartussat, kommune, kommuneqarfiit peqatigiissut kommunalbesty-

15. februar 2005 Bek. nr. 99 Nal. nr. 99 Nutsernera
lov om kommunalbestyrelser og bygdebestyrelser mv. eller en bygdebestyrelse, kan der pålægges vedkommende offentlige myndighed som sådan bødeansvar. relsit nunaqarfinnilu aqutsisut il. il. pillugit Inatsisartut inatsisaanni pineqartut unioqqutitsippata pisortaqarfik pineqartoq taamaatsillugu akiliisussanngortitaasinnaavoq.

§ 10. Bekendtgørelsen træder i kraft den 2. marts 2005.

Stk. 2. Bekendtgørelse nr. 744 af 4. september 2002 om skibsbøger og tilsynsbog ophæves.

§ 10. Peqqussut atuutilissaaq 2. marts 2005.

Imm. 2. Umiarsuit allattaavii nakkutilliisullu allattaavii pillugit nalunaarut nr. 744, 4. september 2002-meersoq atorunnaassaaq.

Søfartsstyrelsen, den 15. februar 2005

ANNE SKOV STRÜVER

/ Aron F. Sørensen

Søfartsstyrelsi, ulloq 15. februar 2005

ANNE SKOV STRÜVER

/ Aron F. Sørensen

18. februar 2005 T. nr. 3 I. nr. 3 Nutsernera

Bekendtgørelse af Protokol af 16. maj 2003 til den internationale konvention om oprettelse af en international fond for erstatning af skader ved olieforurening, 1992

Se Lovtidende C 2005 p. 39

Udenrigsmin., JTF. j.nr. 56.B.24.c.

Uuliamik mingutsitsisoqarnerani ajoqusikkat taarsiivigineqarnissaannut nunat tamalaat aningaasaateqarfiannik pilersitsineq pillugu nunat tamalaat isumaqatigiissutaannut 16. maj 2003-meersunut tapiliussamik nalunaarut

Takuuk Lovtidende C 2005 q. 39

Udenrigsmin., JTF. j.nr. 56.B.24.c.

18. februar 2005 T. nr. 2 I. nr. 2 Nutsernera

Bekendtgørelse af europæisk overenskomst af 5. marts 1996 om personer, der deltager i procesførelse ved Den Europæiske Menneskerettighedsdomstol

Se Lovtidende C 2005 p. 31

Inuit Europamiut Inuttut Piginnaatitaaffiit pillugit Eqqartuussivianni eqqartuussisoqarnerani peqataasinnaasut pillugit europamiut isumaqatigiissutaannik 5. marts 1996-meersumik nalunaarut

Takuuk Lovtidende C 2005 q. 31

24. februar 2005

Bek. nr. 116

Nal. nr. 116

Nutsernera

Bekendtgørelse for Grønland om muslinger m.m.¹⁾

I medfør af § 9, stk. 2, § 10, § 12, § 36, § 46, stk. 2 og 3, § 47, § 56, § 57, stk. 1, § 58, § 59, § 62, stk. 4 samt § 69, stk. 3 i anordning nr. 523 af 8. juni 2004 om ikrafttræden for Grønland af lov om fødevarer m.m., samt efter bemyndigelse fra ministeren for familie- og forbrugeranliggender fastsættes:

Kapitel 1

Område og definitioner

§ 1. Bekendtgørelsen omfatter fiskeri m.v., høst, behandling og salg af levende, toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle bestemt til direkte konsum eller videre forarbejdning.

Stk. 2. I det omfang der ikke er fastsat nærmere bestemmelser for hygiejne, indretning og drift af fartøjer eller virksomheder i land, suppleres denne bekendtgørelse af bestemmelserne i be-

Uillut il. il. pillugit nalunaarut¹⁾

Inuussutissat il. il. pillugit inatsisip Kalaallit Nunaanni atortuulersinneqarneranik peqqussummi nr. 523, 8. juni 2004-meersumi § 9, imm. 2, § 10, § 12, § 36, § 46, imm. 2 aamma 3, § 47, § 56, § 57, imm. 1, § 58, § 59, § 62, imm. 4 kiisalu § 69, imm. 3, naapertorlugit aammalu ilaqtariinni pisisartunilu suliaasaqarfiit pillugit ministerimit piginnaatitaaneq malillugu aalajangersarneqarput:

Kapitali 1

Atuuffii nassuiaatillu

§ 1. Nalunaarummi pineqarpoq qituttukkunik marlunnik qalerualinnik, kapinartulinnik amilinnik, amikunik immallu siuteruiniq nerissatut imaluunniit suliareqqitassatut naatsorsuussanik aalisarneq il. il., katersuineq, suliarininneq aamma uumatillugit tuniniaasarneq.

Imm. 2. Angallatinik imaluunniit nunami sulivinnik peqqissaarussinissaq, aaqqissuussineq ingerlatsinerlu pillugit erseqqinnerusunik aalajangersaasoqarsimatinnagu, nalunaarut manna ila-

¹⁾ Bekendtgørelsen indeholder bestemmelser, der gennemfører Rådets direktiv nr. 91/492 om sundhedsmæssige betingelser for produktion og afsætning af levende toskallede bløddyr, (EF-Tidende 1991, L 268, s. 1), senest ændret ved Rådets forordning nr. 806/2003/EF om tilpasning til i afgørelse 1999/468/EF af bestemmelserne vedrørende de udvalg, der bistår Kommissionen i forbindelse med udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der er fastsat i retsakter vedtaget af Rådet efter høringsproceduren (kvalificeret flertal), (EF-Tidende 2003, L 122, s. 1), samt dele af Kommissionens beslutning 2002/225/EF om gennemførelsesbestemmelser til Rådets direktiv 91/492/EØF for så vidt angår grænseværdier og analysemetoder for bestemte marine biotoksiner i toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle, (EF-Tidende 2002, L 75, s. 62), som berigtiget den 20. februar 2003, (EF-Tidende 2003, L 46, s. 32), dele af Kommissionens beslutning 2002/226/EF om særlig sundhedskontrol ved høstning og forarbejdning af visse toskallede bløddyr med et indhold af amnesifremkaldende skaldyrsgift (ASP), der overstiger den grænse, der er fastsat i Rådets direktiv 91/492/EØF, (EF-Tidende 2002, L 75, s. 65), og dele af Kommissionens beslutning 2003/774/EF om godkendelse af nogle behandlinger til at hæmme udviklingen af patogene mikroorganismer i toskallede bløddyr og havsnegle, (EF-Tidende 2003, L 283, s. 78).

¹⁾ Nalunaarut aalajangersagartaqarpoq qituttukkunik marlunnik qalerualinnik tunisassierneq aammalu uumatillugit tunioraaneq pillugit peqqinnissakkut patsisissatitat pillugit Rådip peqqussutaanik nr. 91/492, (EF-Tidende 1991, L.268, q. 1-imik), kingullermik allannuuteqartitaq ataatsimiititaliat kommissionimut nammassinniarinnissaq pillugu piginnaatitsissutinik, inatsisitigut allakkiani Rådemit tusarniaasareernertigut (amerlanerussuteqartunit) akuersissutigineqartuni aalajangersarneqartunik ingerlatsinerlut atallugu ikiuuttussat pillugit aalajangiinermi 1999/468/EF-mi aalajangersakkanik naleqqussaansamisk Rådip peqqussutaatigut nr. 806/2003/EF-ikkut, kiisalu qituttuni marlunnik qalerualinni, kapinartulinnik amilinni, amikuni immallu siuteruini toqunartulinnik akuusinnaasut killissaannut aammalu misissueqqissaariaatsimut tunngaitllugu Rådip peqqussutaanut 91/492/EØF-imut naammassinniniutitut aalajangersakkat pillugit Kommissionip aalajangiinerata 2002/225/EF-ip ilaanik (EF-Tidende 2002, L 73, q. 62) ilaanik, qituttut marlunnik qalerualit ilaanik silaqaasutsimut sunniuteqarsinnaasunik toqunartulinnik katersuini suliarinninnernilu peqqinnissakkut immikkut itumik misissuisarnissamik Kommissionip aalajangiinerata 2002/226/EF-ip ilaanik, aamma qituttuni marlunnik qalerualinni immalu siuteruini tappiorannartunik toqunartulinnik pitsaaliuiniarnerit ilaanik akuersissutiginnissamik Kommissionip aalajangiinerata 2003/774/EF-ip ilaanik, (EF-Tidende 2003, L.283, q. 78), naammassinnittunik.

24. februar 2005

Bek. nr. 116

Nal. nr. 116

Nutsernera

kendtgørelse om omsætning, tilvirkning m.v. af fisk og fiskevarer i land, samt bekendtgørelse om behandling og opbevaring m.v. af fisk og fiskevarer om bord i fartøjer.

neqassaaq aalisakkanik aalisakkanillu nioqqusi-anik nunami tuniniaasarneq, piliorneq il. il. pillugit nalunaarummi aamma aalisakkanik aalisakkanillu nioqqusianik angallatini suliarinnineq toqqortarinninnerlu il. il. pillugit nalunaarummi aalajangersakkanik.

§ 2. Ved muslinger m.m. forstås toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle.

§ 2. Uillunik il. il. pineqarput qituttukkuq marlunnik qaleruallit, kapinartulinnik amillit, amikut immallu siuterui.

Stk. 2. Ved toskallede bløddyr forstås akvatilske dyr af arten Lamellibranchiata, der filtrerer føden, inden den optages.

Imm. 2. qituttukkunnik marlunnik qalerualinik pineqarput imaani uumasut, Lamellibranchiata, nerisassaminnik iisitinnatik sorujuaaqqartatut.

Stk. 3. Ved produktionsområde forstås et af Fødevarestyrelsen afgrænset vandområde, hvor der kan fiskes m.v. og høstes muslinger m.m.

Imm. 3. Tunisassiorfeqarfimmik pineqarpoq imartaq, aalisarfiusinnaasoq il. il. aamma uillunik il. il. katersuiffiusinnaasoq, Fødevarestyrelsemit killilersugaasoq.

Stk. 4. Ved giftige alger forstås giftige og potentielt giftige alger, der kan indeholde algegifte.

Imm. 4. Quajaatinik toqunartulinnik pineqarput quajaatit (alger) toqunartunik akullit aamma akoqarsinnaasut.

Stk. 5. Ved algegifte forstås giftstoffer, der er sygdomsfremkaldende hos mennesker og kan ophobes i muslinger m.m.

Imm. 5. Quajaatit toqunartuinik pineqarput stoffit toqunartut inunni nappaateqalersitsisinaasut aammalu uilluni il. il. katersuuttartut.

Stk. 6. Ved rent havvand forstås naturligt, kunstigt eller rensat havvand eller brakvand, som ikke indeholder mikroorganismer, skadelige stoffer eller giftige alger i sådanne mængder, at det direkte eller indirekte kan forringe fødevarers sundhedskvalitet.

Imm. 6. Immap ernganik sukuluitsumik pineqarpoq immap ernga pissuseqqaamisut ittoq, akuugaq imaluunniit sukuluiagaq imaluunniit imaq imerlu akuleriit, tappiorannartunik uumasuaraqanngitsoq, stoffinik ajoqusiinnaasunik akoqanngitsoq imaluunniit toqunartulinnik ima annertutigisunik quajaatitaqanngitsoq, inuussuttissiat peqqinnissakkut pitsaassusiinik annikillitsisinaasunik.

Stk. 7. Ved fiskeri m.v. forstås enhver indsamling af vildtlevende muslinger m.m. fra produktionsområder eller genudlægningsområder med henblik på salg.

Imm. 7. Aalisarnermik il. il. pineqarput uillunik il. il. amerliartortitsiviusartuniit nujuapattut umatitanik imaluunniit tuniniaanissaq siunertaralugu ilioraaqqiffiusartuniit katersuisarnerit tamarmik.

Stk. 8. Ved høst forstås enhver indsamling af muslinger m.m. fra opdrætsanlæg med henblik på salg.

Imm. 8. Katersuinernik pineqarput uillunik il. il. tuniniaanissaq siunertaralugu inuit suliaattut amerliartortitsiviusartuniit katersuinerit tamar-mik.

Stk. 9. Ved producent forstås enhver fysisk eller juridisk person, der med alle former for hjælpemidler fisker m.v. eller høster levende muslinger m.m. fra et produktionsområde med henblik på salg.

Imm. 9. Tunisassior-tumik pineqarput inuinaat imaluunniit sullivik sinnerlugu inatsisitigut ingerlatsisuusut, atortutigut ikiuutit qanorluunniit ittut tamaasa atorlugit tuniniaanissaq siunertaralugu uillunik il. il. uumasunik amerliartortitsiviusartuniit katersuisartut.

Stk. 10. Ved opdrætsanlæg forstås et anlæg, hvortil en producent har opnået tilladelse til op-

Imm. 10. Amerliartortitsiveqarfinnik pineqarput piliorfik tunisassior-tup tunisassiami ilaattut

24. februar 2005

Bek. nr. 116

dræt af muslinger m.m. i en bestemt del af et produktionsområde.

Stk. 11. Ved genudlægning forstås placering af muslinger m.m. på havbunden eller i vandsøjlen i produktionsområder med henblik på mikrobiologisk rensning til A kvalitet. Flytning af muslinger m.m. med henblik på yderligere vækst er ikke omfattet heraf.

Stk. 12. Ved konditionering forstås midlertidig opbevaring af levende muslinger m.m. af A kvalitet i anlæg med rent havvand eller på naturlige voksesteder med henblik på

- 1) at fjerne sand, mudder eller slim,
- 2) at bevare eller forbedre de organoleptiske egenskaber, og
- 3) forud for indpakning eller emballering, at sikre muslingerne m.m. en god sundhedstilstand.

Stk. 13. Ved udsanding forstås midlertidig opbevaring af levende muslinger m.m., der skal varmebehandles, i anlæg med rent havvand eller på naturlige voksesteder med henblik på at fjerne sand, mudder eller slim.

Stk. 14. Ved renseanlæg forstås en facilitet, som tilføres rent havvand, og hvori muslinger m.m. anbringes i tilstrækkelig lang tid til, at der kan ske en mikrobiologisk rensning til A kvalitet.

Stk. 15. Ved ekspeditionscenter forstås en vand- eller landbaseret virksomhed, der foretager konditionering, vask, sortering eller emballering af levende muslinger m.m. af A kvalitet.

Kapitel 2

Produktionsområder – inddeling, placering m.v.

§ 3. Fiskeri m.v. eller høst af muslinger m.m. må kun foretages inden for de i bilag 1 nævnte produktionsområder, der er åbnet i overensstemmelse med § 4, og klassificeret efter bestemmelserne i § 14, jævnfør dog §§ 9 og 10.

Nal. nr. 116

Nutsernera

naatsorsuussanik uillunik il. il. amerliartortitsinissamut akuerineqarfīgisimasaa.

Imm. 11. Inisseeqqinnernik pineqarpoq uillunik il. il. immap naqqanut imaluunniit imaamerliartortitsiveqarfinni sukaasalianut pitsaassuseq zone A anguniarlugu uumasuaqqat tappiorannartut salinniarlugit inissiisarneq. Qituttukkunik marlunnik qalerualinnik alliarortitsinerunissaq siunertaralugu nuussisarneq tamatumani pineqangilaq.

Imm. 12. Silaannalersuisarnermik pineqarpoq uillunik il. il. uumasunik zone A-mik pitsaassusilinnik imarnersaliami immap ernganik sukuluitsumik imalimmi imaluunniit pinngoqqaamulli alliarortifigisagaanni inissiigallartarnissaq siunertaralugu

- 1) sioqqanik, marullunnik imerujunnilluunniit (nuarlorujunnik) piiaanissaq,
- 2) malussarissutsitigut uummaarissusaat allanngoqqunagu imaluunniit pitsaanerulersinniarlugu, aamma
- 3) Poortuineqalersinnagu qularnaarniarlugu uillut il. il. ajoquteqangilluinnarnerat.

Imm. 13. Sioraajaanermik pineqarpoq uillunik il. il. uumasunik, kissarneq atorlugu suliarineqartussanik, imarnersaliami immap ernganik sukuluitsumik imalimmi imaluunniit pinngoqqaammut alliarortifigisartagaanni uninngatitsigallartarneq sioqqat, marulluit muarlorujuilluunniit uilluniit il. il. piiarniarlugit.

Imm. 14. Saliiveqarfimmik pineqarpoq immap ernganik immersagaq uillut il. il. naammattumik sivissussilimmi inissinneqarfisartagaat pitsaassuseq zone A tikillugu tappiorannartunik uumasuaraajarneqarsinnaaqqullugit.

Imm. 15. Suliarineqartarfimmik pineqarpoq imaani nunamiluunniit sullivik uillunik il. il. uumasunik zone A-mik pitsaassuseqalersillugit silaannalersuiffiusartoq, saliiviusartoq, immikkoortiteriviusartoq poortuiffiusartorlu.

Kapitali 2

Amerliartortitsiveqarfiit – agguataarineq inissitsiterineq il. il.

§ 3. Uillunik il. il. aalisarneq imaluunniit katersuineq taamaallaat pisassaaq ilanngussaq 1-imi amerliartortitsiveqarfiit taaneqartut, § 4-mut naapertuuttumik ammarneqartut aammalu § 14-imi aalajangersakkat malillugit klassilersorneqartut iluini, taamaattoq tak. §§ 9 aamma 10.

24. februar 2005

Bek. nr. 116

Nal. nr. 116

Nutsernera

Stk. 2. Der må kun foretages opdræt af muslinger m.m. indenfor de i bilag 1 nævnte produktionsområder.

Stk. 3. Uanset bestemmelsen i stk. 1, må der ikke foretages fiskeri m.v. eller høst indenfor en afstand af 2 sømil fra byer, bygder, spildevandsudledninger og lignende forureningskilder, der kan forårsage en forringelse af den hygiejniske og sundhedsmæssige kvalitet af muslinger m.m.

Kapitel 3

Produktionsområder - overvågning af giftige alger og algegifte

§ 4. Fødevareregion Viborg åbner særskilt for enten fiskeri m.v. af hver enkelt art af muslinger m.m. i de enkelte produktionsområder eller for høst af hver enkelt art af muslinger m.m. i de enkelte opdrætsanlæg, hvis

- 1) producenten i ugen inden åbning af et produktionsområde eller et opdrætsanlæg udtager, indsender og sikrer analyse for indhold af algegifte i en prøve af levende muslinger m.m. af den pågældende art efter bestemmelserne i bilag 2,
- 2) producenten i ugen inden åbning af et produktionsområde eller et opdrætsanlæg udtager, indsender og sikrer analyse for indhold af giftige alger i ét sæt vandprøver efter bestemmelserne i bilag 3, jf. dog stk. 3 og § 10,
- 3) de i nr. 1 og 2 nævnte prøver er udtaget på samme position i umiddelbar forlængelse af hinanden,
- 4) producenten sikrer, at analyseresultaterne fremsendes til Fødevareregion Viborg,
- 5) analyseresultaterne viser, at indhold af algegifte i muslinger m.m. og indhold af giftige alger i vandet fra det pågældende produktionsområde eller opdrætsanlæg opfylder grænseværdierne i henholdsvis bilag 4 og 5, og

Imm. 2. Uillunik il. il. taamaallaat amerliartortitsisoqartassaaq amerliartortitsiveqarfiit ilanngussaq 1-imi taaneqartut iluini.

Imm. 3. Imm. 1-imi aalajangersagaq apequtaattinnagu aalisarnek il. il. imaluunniit katersuineq pissanngilaq illoqarfinniit, nunaqarfinniit, erngup eqqakkap kuuffeqarfiiniit assigisaattullu mingutsitsinermut aallaaviusartuniit, uillut il. il. pitsaassusaannik peqqissusaannillu innarliisinaasuniit 2 sømilinik isorartutigisup iluani.

Kapitali 3

Tunisassiorfeqarfiit – quajaatini toqunartulinnik aamma quajaatit toqunartortaannik alaatsinaarinek

§ 4. Fødevareregion Viborg tunisassiorfeqarfinni ataasiakkaani uillunik il. il. pissuseqatigiiaanik qalluinissat imaluunniit amerliartortitsiveqarfinni ataasiakkaani uillunik il. il. pissuseqatigiiaanik katersuinissat pillugit tamatigut immikkoortitassatut ammaasassaaq,

- 1) tunisassiorfeqarfinni imaluunniit amerliartortitsiveqarfinni ammannissaq sap. akunneranik sioqqullugu uillunik il. il. pineqartutut pissusilinnik uumasunik misissugassanik tigusissappat, nassitsissappat aammalu ilanngussaq 2-mi aalajangersakkat malillugit quajaatit toqunartui pillugit misissoqqissaarinissamik qularnaarissappat,
- 2) tunisassiorfeqarfinni imaluunniit amerliartortitsiveqarfinni ammannissaq sap. akunneranik sioqqullugu ammamiit misissugassanik tigusissappat, nassitsissappat aammalu ilanngussaq 3-mi aalajangersakkat malillugit quajaatit toqunartui pillugit misissoqqissaarinissamik qularnaarissappat, taamaattoq tak. imm. 3 aamma § 10,
- 3) misissugassat nr. 1-imi aamma 2-mi taaneqartut sumiiffimmi taannaasumi kinguleriisiinnarlugit tiguneqarsimassappata,
- 4) tunisassiorfeqarfinni qularnaassappagu, misissueqqissaarinerit inerisa Fødevareregion Viborg-imut nassiunneqarnissaat,
- 5) misissueqqissaarinerit inernerit takutitsissappata, uilluni il. il. tunisassiorfeqarfinni imaluunniit amerlisaafeqarfinni pisuni quajaatit toqunartuiniit akuusut aamma immapp quajaatinik toqunartulinnik akoqarnera ilanngussaq 4-mi aamma 5-imi naliusunut killisarititaasunik naammassinninnerinik, aamma

24. februar 2005

Bek. nr. 116

Nal. nr. 116

Nutsernera

6) Fødevareregion Viborg vurderer, at muslinger m.m. fra produktionsområdet eller fra opdrætsanlægget er egnede til konsum.

Stk. 2. Med angivelse af de i bilag 1 anførte produktionsområdenumre eller med angivelse af opdrætsanlæggets tilladelsesnummer, giver Fødevareregion Viborg via telefonsvarer på telefonnummer 87 28 15 71 og på Fødevestyrelsens hjemmeside www.fvst.dk/foedevare/muslingeovervaagning meddelelse om hvilke produktionsområder, der er åbne for fiskeri m.v., og hvilke opdrætsanlæg, der er åbne for høst.

Stk. 3. Fiskeri m.v. af vildtlevende pectinidae (kammuslinger) er undtaget fra kravet om udtagning af vandprøver, som nævnt i stk. 1, nr. 2.

§ 5. Et produktionsområde eller et opdrætsanlæg er åbent i en uge fra den dato, der er angivet af Fødevareregion Viborg i forbindelse med udmeldingen, og lukkes herefter uden videre.

Stk. 2. Åbningen af et produktionsområde eller et opdrætsanlæg kan opretholdes efter reglerne i § 4, stk. 1 og 2, hvis producenten udtager prøver af muslinger m.m. og vand på sin første fiske- eller høstdag i hver uge.

Stk. 3. Fødevareregion Viborg kan tillade, at virksomheder, der modtager muslinger m.m. fra en gruppe af producenter, som fisker m.v. i samme produktionsområde, kan samle og opbevare de i stk. 2 nævnte prøver af muslinger m.m. og vandprøver udtaget af de enkelte producenter.

6) Fødevareregion Viborg naliliippat uillut il. il. tunisassiorfeqarfimmeersut imaluunniit amerliartortitsiveqarfimmeersut nerineqarsinnaalluatut.

Imm. 2. Ilanngussaq 1-imi allassimasut tunisassiorfeqarfiit normuisa taanerisigut imaluunniit amerliartortitsiveqarfinnut akuersissutit normuisa taanerisigut Fødevareregion Viborg oqarasuaataata normuani 87 28 15 71-imi oqarasuaatikku akisartooqqutigalugu aamma Fødevestyrelsip hjemmeside-ani www.fvst.dk/foedevare/muslingeovervaagning nalunaarutigineqartassaaq tunisassiorfeqarfiit suut aalisarnissamut il. il. ammanersut aamma amerliartortitsiveqarfiit suut katersuinissamut ammanersut.

Imm. 3. Uillunik, pectinidae (kammusilinger), maaniinnaq uumasuusunik aalisarneq il. il. imm. 1, nr. 2-mi taaneqartutut imaaniit misissugassanik tiguisarnissamik piumasaqaatini pineqanngilaq.

§ 5. Tunisassiorfeqarfik imaluunniit amerliartortitsiveqarfik sapaatit akunneranni ataatsimi ammasassaaq ullormiit Fødevareregion Viborg ammaanermik nalunaaruteqarnerannut atasumik taaneqartumiit matuseqqittoqartassaarlu killisaa aalajangiiffiginagu.

Imm. 2. Tunisassiorfeqarfimmik imaluunniit amerliartortitsiveqarfimmik ammaaneq § 4, imm. 1-imi aamma 2-mi malittarisassat malillugit ingerlatiinnarneqarsinnaavoq, tunisassiorortoq uilluniit il. il. aamma imaaniit sapaatip akunnerini tamani immikkut ullormiit aalisalerfiusumit imaluunniit katersuilerfiusumit siullermiit aallarnersumik misissugassanik tiguisassappat.

Imm. 3. Fødevareregion Viborg-ip akuerisinaavaa, sulliviit tunisassiorortoqatigiinniit, tunisassiorfeqarfimmi taannaasumi aalisartunit il. il. uillunik il. il. tigusaqartartut, imm. 2-mi taaneqartutut uilluniit il. il. misissugassanik aamma imaaniit misissugassanik tunisassiorortoq atasiakkaat tigooragaannik katersisinnaallutillu toqqortarinissinnaanissaat. Sulliviup qularnaassavaa sapaatit akunneranni pineqartumi uillunit il. il. pissuseqatigiiaanit tamanit immikkut minnerpaamik misissugassamik ataatsimik aamma tunisassiorfeqarfinnit tamanit immikkut imaaniit misissugassanik ataatsimoortunik ataatsinik imm. 2-mi taaneqartutut nassitsisoqartarnissaa. Misissugassat sinneri ilanngussaq 2-mi aamma 3-mi nassuiarneqartutut sullivimmi toqqortarinqartassapput.

24. februar 2005

Bek. nr. 116

Nal. nr. 116

Nutsrnera

Stk. 4. Fødevareregion Viborg kan tillade, at opdrætsanlæg, der ligger i umiddelbar forlængelse af hinanden, og hvor ricisi for forurening af muslinger m.m. med algegifte vurderes at være ensartede, i fællesskab samler og opbevarer de i stk. 2 nævnte prøver af muslinger m.m. og vandprøver udtaget af de enkelte producenter.

Stk. 5. De i stk. 3 og 4 nævnte tilladelser gives på betingelse af, at virksomheder og opdrætsanlæg

- 1) udarbejder ugentlige journaler indeholdende oversigter over samtlige prøveudtagningspositioner angivet i tabeller og på søkort, samt angivelse af fartøjsnummer eller opdrætsanlæggets tilladelsesnummer, produktionsområdets nummer, dato for prøveudtagning og dato for prøvemodtagelse,
- 2) indsender mindst én prøve af hver enkelt art af muslinger m.m. og ét sæt vandprøver fra hvert produktionsområde eller opdrætsanlæg som anført i stk. 2 udtaget af samme producent på samme position,
- 3) opbevarer de resterende prøver som beskrevet i bilag 2 og 3, og
- 4) fremsender de i nr. 1 nævnte journaler elektronisk hver uge til Fødevarestyrelsen på muslingeovervagning@fvst.dk.

§ 6. Fødevareregion Viborg kan træffe afgørelse om, at der skal fiskes m.v. eller høstes muslinger m.m. i et åbent produktionsområde og opdrætsanlæg under skærpet overvågning efter bestemmelserne i bilag 6, hvis der påvises giftige alger i vandet eller algegifte i muslingerne m.m. under grænseværdierne.

Stk. 2. Fødevareregion Viborg kan træffe afgørelse om, at der skal fiskes m.v. eller høstes muslinger m.m. i et åbent produktionsområde og opdrætsanlæg under skærpet overvågning efter bestemmelserne i bilag 6, hvis der påvises indhold af Pseudo-nitzschia spp. over grænseværdien, men der ikke påvises algegifte i muslingerne m.m. Når grænseværdien for Pseudo-nitzschia

Imm. 4. Fødevareregion Viborg-ip akuerisinaavaa, amerliartortitsiveqarfiiit, uiguleriiaatut inissisimasut, aammalu uillut il. il. quajaatit toqunartuinik mingutsitaasinnaanerannik assigiimmik naliliiffiusut, peqatigiillutik uilluniit il. il. misissugassanik aamma imaaniit tunisassior-tunit ataasiakkaanit tigusatut imm. 2-mi taaneqartut misissugassanik katersuillutillu toqqortarinnittarnissaat.

Imm. 5. Akuersissutit imm. 3-mi aamma 4-mi taaneqartut tunniunneqartassapput patsisissaatit-alerlugit sulliviit amerliartortitsiveqarfiiillu

- 1) sapaatit akunneranoortunik nalunaarsuisassasut sumiiffiiit misissugassanik tigusiiffiusut tamarmik tabellini immallu assingini nalunaarsorneqarfiiinik, kiisalu angallatit normuisa imaluunniit amerliartortitsiveqarfiiup akuersissutaataata normuanik, tunisassiorfeqarfiiup normuanik, ullunik misissugassanik tigusiiffiusunik imalinnik,
- 2) tunisassiorfeqarfiiinik imaluunniit amerliartortitsiveqarfiiinik tamaniit uillunit il. il. pisuseqatigiiaanit ataasiakkaaniit ikinnerpaamik misissugassanik ataatsinik imaaniillu misissugassamik imm. 2-mi taaneqartut sumiiffimmi taanaasumi tunisassior-tumit taanaasumit tigusanik nassitsisassasut,
- 3) misissugassanik sinneruttunik ilanngussaq 2-mi aamma 3-mi nassuiarneqartut toqqortarinnittassasut, aamma
- 4) nalunaarsuiffinnik nr. 1-imi taaneqartunik sapaatit akunneri tamaasa qarasaasiatigoortunik Fødevarestyrelsimut muslingeovervagning@fvst.dk. aqutugalugu nassitsisassasut.

§ 6. Uppernarsineqarpat imaani quajaatit toqunartullit imaluunniit uilluni il. il. quajaatit toqunartui naliusunut killissarititaasut ataanniittut Fødevareregion Viborg-ip aalajangiiffigisinnavaa tunisassiorfeqarfimmi aamma amerliartortitsiveqarfimmi ammasumi ilanngussaq 6-imi aalajangersakkat malillugit alaatsinaaqissaarneqartumik uillunik il. il. aalisartoqassasoq il. il. imaluunniit katersuisoqassasoq.

Imm. 2. Uppernarsineqarpat uilluni il. il. Pseudo-nitzschia spp.-mik akuusoq naliusunut killissarititaasunit annerusoq aammalu quajaatit toqunartuisa akuunerat uppersineqanngippat Fødevareregion Viborg-ip aalajangiiffigisinnavaa tunisassiorfeqarfimmi aamma amerliartortitsiveqarfimmi ammasumi ilanngussaq 6-imi aalajangersakkat malillugit alaatsinaaqissaarneqar-

24. februar 2005

Bek. nr. 116

Nal. nr. 116

Nutsernera

spp. er overskredet, og der påvises indhold af algegifte i muslingerne m.m., skal Fødevareregion Viborg lukke produktionsområdet.

Stk. 3. Ved fiskeri m.v. og høst under skærpet overvågning skal producenten for hvert parti straks efter landing foretage indberetning til Fødevareregion Viborg ved fremsendelse af logbogsblad eller registreringsdokument.

§ 7. Fødevareregion Viborg kan, uanset bestemmelserne i §§ 4-6 og § 9, forbyde fiskeri m.v. og høst i bestemte produktionsområder og opdrætsanlæg, hvis forekomsten af giftige alger i vandet eller algegifte i muslinger m.m., vurderes at påvirke produkternes egnethed til konsum.

Stk. 2. Ethvert resultat der viser indhold af algegifte i muslinger m.m. over grænseværdien medfører lukning af berørte produktionsområder og tilbagetrækning af berørte partier uanset den anvendte analysemetode.

Stk. 3. Fødevareregion Viborg genåbner for fiskeri m.v. og høst i produktionsområder og opdrætsanlæg, der har været lukket efter bestemmelser i stk. 1 og 2, når to på hinanden følgende analyseresultater i to på hinanden følgende uger viser indhold af algegifte og giftige alger under grænseværdierne. Udtagning, indsendelse og undersøgelse af prøver samt indberetning af resultater skal foretages efter bestemmelserne i § 4, stk. 1, nr. 1-4.

§ 8. Fødevareregion Viborg fastsætter antallet af stikprøver, der skal udtages af partier af muslinger m.m., der indeholder algegifte under grænseværdierne, med henblik på at sikre, at

tumik uillunik il. il. aalisartoqassasoq il. il. imaluunniit katersuisoqassasoq.

Imm. 3. Alaatsinaaqqissaarneqartumik aalisartoqarnerani il. il. aamma katersuisoqarnerani tunisassiorortoq ataatsimoortut tamaasa immikkut pillugit nalunaaruteqapallattassaaq pisanut allattaaviit qupperannik imaluunniit nalunaarsuinerimi allattukkanik Fødevareregion Viborg-imut nassiussinikkut.unisassiorfeqarfinni, pissuseqatigiiaanik pineqartunik aalisarfiunissamat ammatitaanngitsumiit, uillunik il. il. pissuseqatigiiaanik saniatigut pisat § 4, imm. 1, apeqqutaattinnagu suliarineqarsinnaallutillu tuniniarneqarsinnaapput

§ 7. Fødevareregion Viborg §§ 4-6-imi aamma § 9-mi aalajangersakkat apeqqutaatinnagit tunisassiorfeqarfinni aamma amerliartortitsiveqarfinni aalajangersimasuni aalisarnissamik il. il. aamma katersuinissamik inerteqquteqarisnaavoq, imaani quajaatit toqunartullit imaluunniit uilluni il.il. quajaatit toqunartuinik akuusut tunisassiat nerineqarsinnaanerannut sunniuteqarsimassappata.

Imm. 2. Misissuinerit inernerit uilluni il. il. quajaatit toqunartuinik killissarititaasuniit annertunerusunik akoqarneranik paasisaqarfiusut tamarmik nassatarisassavaat tunisassiorfeqarfinnik attorneqartunik matusineq aammalu tunisassianik attorneqartunik utertitsineq misissueqqissaareriaaseq atorneqarsimasoq apeqqutaatinnagu.

Imm. 3. Fødevareregion Viborg-ip tunisassiorfeqarfinni aamma amerliartortitsiveqarfinni aalisarneq il. il. katersuisarnerlu imm. 1-imi aamma 2-mi aalajangersakkat malillugit matoqqatitaasimasoq ammaateqqissinnaavaa, sapaatit akunnerini marlunni maliinnartuni misissueqqissaarinerit inernerisa takutippassuk quajaatit toqunartuinik aamma quajaatinik toqunartulinnik akuusut naliusunut killissarititat ataanniilersut. Misissugassanik tigooraaneq, nassitsineq misissuinerlu kiisalu angusanik nalunaarutiginninneq pisassapput § 4, imm. 1, nr. 1-4-mi aalajangersakkat malillugit.

§ 8. Fødevareregion Viborg misissugassanik tigooraasarneq pillugu nunat tamalaat akuerisaattut pilersaarussianut naapertuutumik misissugassatut uilluniit il. il. quajaatit toqunartuinik

24. februar 2005

Bek. nr. 116

Nal. nr. 116

Nutsernera

partierne opfylder grænseværdierne fastsat i bilag 4, kapitel 1.

naliusutut killissarititaasut ataallugit akulinniit tiguneqartartussat ataatsimut pisaniiit amerlassusissaannik aalajangersaassaaq, qularnaarniarlugu ataatsimoortut taakkua ilanngussaq 4, kapitali 1-imi naliusutut killissarititaasunik aalajangersarneqartunik naammassinninersut.

Bifangster ved muslingefiskeri m.v.

§ 9. Uanset bestemmelsen i § 3, stk. 1 kan bifangster af arter af muslinger m.m. ved det af bekendtgørelsen omfattede fiskeri i produktionsområder, der ikke er åbnet for fiskeri af den pågældende art, behandles og sælges hvis

- 1) producenten eller virksomheden udtager, indsender og sikrer analyse for indhold af algegifte i prøver af bifangstens arter efter bestemmelserne i bilag 2,
- 2) producenten eller virksomheden sikrer, at analyseresultaterne fremsendes til Fødevareregion Viborg,
- 3) analyseresultaterne viser, at indhold af algegifte i muslinger m.m. opfylder grænseværdierne i bilag 4, og
- 4) Fødevareregion Viborg vurderer, at muslinger m.m. fra bifangsten er egnede til konsum.

Særlige betingelser for fiskeri m.v. af vildtlevende pectinidae (kammuslinger)

§ 10. Uanset bestemmelsen i § 3, stk. 1 er de i bilag 1 nævnte produktionsområder åbne for fiskeri m.v. af vildtlevende pectinidae (kammuslinger), indtil der er givet meddelelse om lukning eller skærpet overvågning i overensstemmelse med § 11, stk. 2.

Stk. 2. For hvert produktionsområde, skal

- 1) producenten på den første fiskedag i hvert produktionsområde i hver uge udtage prøver af vildtlevende pectinidae (kammuslinger) efter bestemmelserne i bilag 2, kapitel 1 og 2,

Uillunik aalisarnerni il. il. saniatigut pisat

§ 9. § 3, imm. 1-imi aalajangersagaq apeqqu-taatinnagu uillunik il. il. pissuseqatigiiaanik tunisassiorfeqarfimmi taamatut pissusilinnik aalisarnissamut nalunaarummi pineqartumut ammatitaannigtsuni saniatigut pisat suliarineqarlutillu tuniniarneqartarsinnaapput

- 1) tunisassiortoq imaluunniit sullivik saniatigut pisanik quajaatit toqunartuinik akoqarsinnaaner at pillugu misissugassanik ilanngussaq 2-mi aalajangersakkat malillugit tiguisassappat, nassitsisassappat misissoqqissaarinissamillu qularnaaviginnissappat,
- 2) tunisassior tup imaluunniit sulliviup qularnaassappagu misissueqqissaarinerit inernerisa Fødevareregion Viborg-imut nassiuunneqarnissaat,
- 3) misissueqqissaarinerit inernerit takutitsippata uilluni il. il. quajaatit toqunartuinik akuusut ilanngussaq 4-mi naliusutut killissarititaasunik naammassinnittut, aamma
- 4) Fødevareregion Viborg naliliippat uillut il. il. saniatigut pisaneersut nerineqarsinnaalluartut.

Uillunik pectinidae-nik (kammuslinger) sumi tamaani uumasuusunik aalisarneq il. il. pillugit patsisissaatitat immikkut ittut

§ 10. § 3, imm. 1-imi aalajangersagaq apeqqu-taatinnagu uillunik pectinidae-nik (kammuslinger) sumi tamaani uumasuusunik aalisarnissamut il. il. tunisassiorfeqarfiit ilanngussaq 1-imi taaneqartut ammatitaassapput, § 11, imm. 2-mut naapertuuttumik matusinissap imaluunniit alaatsinaarilluarnissap nalunaarutaanissaa tikillugu.

Imm. 2. Tunisassiorfeqarfinni tamani immikkut

- 1) tunisassior toq sapaatit akunneri tamaasa tunisassiorfeqarfinni tamani ullormi aalisarfiusumi siullermi uillunik pectinidae-nik sumi tamaani uumasuusunik misissugassanik ilanngussaq 2, kapitali 1-imi aamma 2-mi aalajangersakkat malillugit tigooraasassaaq,

24. februar 2005

Bek. nr. 116

Nal. nr. 116

Nutsernera

- 2) producenten indsende og sikre analyse for indhold af algegifte i de i nr. 1 nævnte prøver efter bestemmelserne i bilag 2, kapitel 3 og 4,
- 3) producenten fremsende kopi af mærkning af prøver udtaget efter reglerne i bilag 2 til Fødevareregion Viborg,
- 4) producenten sikre, at resultaterne af prøverne hurtigst muligt indsendes til Fødevareregion Viborg,
- 5) analyseresultaterne vise, at indhold af algegifte i muslinger m.m. fra det pågældende produktionsområde opfylder grænseværdierne i bilag 4, og
- 6) producenten opbevare analyseresultaterne ombord i mindst 2 år.

§ 11. Fødevareregion Viborg vurderer om de i § 10, stk. 2, nr. 5 nævnte analyseresultater skal medføre skærpet overvågning eller lukning for fiskeri m.v. i produktionsområderne efter reglerne i §§ 6 og 7.

Stk. 2. På baggrund af den i stk. 1 nævnte vurdering, giver Fødevareregion Nordjylland meddelelse til Grønlands Hjemmestyre, Direktoratet for Fiskeri og Fangst, om skærpet overvågning og lukning af produktionsområder.

Særlige betingelser for fiskeri m.v. og behandling af kammuslinger af arterne Pecten maximus og Pecten jacobaeus

§ 12. Uanset bestemmelsen i § 4, stk. 1, nr. 5, kan Fødevarestyrelsen tillade fiskeri m.v. af kammuslinger af arterne Pecten maximus og Pecten jacobaeus med et domoinsyreindhold i hele kroppen over grænseværdien på 20 mg pr. kg, men under 250 mg pr. kg på betingelse af, at:

- 2) tunisassioartup misissugassat nr. 1-imi taaneqartut ilanngussaq 2, kapitali 3-mi aamma 4-mi aalajangersakkat malillugit nassiuttassavai aammalu quajaatit toqunartuunik akoqarnerisut misissoqqissaarneqarnissaat qularnaartassavaa,
- 3) tunisassioartup misissugassanik ilanngussaq 2-mi malittarisassat malillugit tigusanik nalunaaqutsiersuinerup nuutinnera Fødevareregion Viborg-imut nassiutissavaa,
- 4) tunisassioartup qularnaartassavaa, misissuinerit inernerisa sapinngisamik piaarnerpaamik Fødevareregion Viborg-imut nassiunneqarnissaat,
- 5) misissueqqissaarinerit inernerisa takutissavaat uilluni il. il. tunisassiofeqarfinniit pineqartuniit pisuni quajaatit toqunartuunik akuusut ilanngussaq 4-mi naliusunut killissarititaasunik naammassinnittut, aamma
- 6) tunisassioartup misissueqqissaarinerit inerneris angallammi sivikinneroamik ukiuni marlunni toqqortarisassavai.

§ 11. Fødevareregion Viborg-ip naliliiffigissavaa misissueqqissaarinerit inernerisa § 10, imm. 2, nr. 5-imi taaneqartut kingunerissaneraat tunisassiofeqarfinni aalisarnermik il. il. §§ 6-imi aamma 7-imi malittarisassat malillugit alaatsinaarilluarnissaq imaluunniit matusineq.

Imm. 2. Naliliineq imm. 1-imi taaneqartot tunggavigalugu Fødevareregion Nordjylland Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartussani Aalisarnek Piniarnerlu pillugit Pisorfaqarfimmut nalunaaruteqartassaaq tunisassiofeqarfinnik alaatsinaarilluarnissaq aamma matusinissaq pillugit.

Uillunik, Pecten maximus-inik aamma Pecten jacobaeus-inik aalisarnissamut il. il. suliarinninnissamullu patsisassaattat immikkut ittut

§ 12. § 4, imm. 1, nr. 5-imi aalajangersagaq apequtaatinnagu Fødevarestyrelsip akuerisinaavaa uillunik, Pecten maximus-inik aamma Pecten jacobaeus-inik domoinsyre-mik timimini tamarmi naliusunut killissarititaq kiilumut ataatsimut 20 mg-iusoq sinnerlugu, kisiannili kiilumut ataatsimut 250 mg inorlugit, akulinnik makkuninnga patsisissaattalimmik aalisarnissaq il. il.:

- | | | | |
|------------------|--------------|--------------|------------|
| 24. februar 2005 | Bek. nr. 116 | Nal. nr. 116 | Nutsernera |
|------------------|--------------|--------------|------------|
-
- | | |
|---|---|
| <p>1) Kammuslignerne er fisket m.v. eller høstet i overensstemmelse med betingelserne i bilag 4, kapitel 2, nr. 1.</p> <p>2) Indholdet af domoinsyre i de spiselige dele ikke overstiger 4,6 mg pr. kg.</p> <p>3) Kammuslignerne transporteres i containere eller på køretøjer, som er plomberet efter Fødevarestyrelsens anvisning, og sendes direkte fra produktionsområdet eller opdrætsanlægget til en virksomhed, der er autoriseret til at foretage en specifik behandling af de pågældende muslinger. Behandlingen skal indebære, at hepatopancreas, blødt væv og andre forurenede dele, der ikke er i overensstemmelse med denne bestemmelse, fjernes og destrueres.</p> <p>4) Kammuslignerne ledsages af et særligt registreringsdokument, der er udstedt af Fødevarestyrelsen, og som angiver kravene og hvilke anatomiske dele, der kan forarbejdes med henblik på konsum.</p> <p>5) Indhold af amnesifremkaldende algegifte i slutproduktet, det vil sige lukkemuskel med eller uden gonader, bestemt til konsum, efter fjernelse af hepatopancreas, blødt væv og andre forurenede dele, ikke overstiger grænseværdien fastsat i bilag 4, kapitel 1, nr. 1, litera e.</p> <p>6) Fiskeri m.v. og høst foretages i overensstemmelse med bestemmelserne om skærpet overvågning i § 6, stk. 1 og 3.</p> | <p>1) Uillut ilanngussaq 4, kapitali 2, nr. 1-imi pat-sisissaatitanut naapertuuttumik aalisarneqarsimassasut il. il. imaluunniit katersorneqarsimassasut.</p> <p>2) Nerineqarsinnaasortaanni domoinsyre akuusooq kiilumut 4,6 mg-it annerussanngitsoq.</p> <p>3) Uillut containeriniitillugit imaluunniit biilini Fødevarestyrelsip inassutigisai malillugit parnaaqqasuni assartorneqartassasut, tunisassiorfeqarfimmiillu imaluunniit amerliartortitiveqarfimmiit sullivimmu, uillunik pineqartunik immikkut ittumik suliarinninnissamut akuerisamut toqqaannartumik nassiunneqartassasut. Suliarinninnerup kingunerissavaa, hepatopancreas, ipaasat (nuarluusat) qituttut allallu mingutsitaasimasortai, aalajangersakkamut matumunnga naapertuutinnngitsut, piarneqarlutillu eqqarneqartarnissaat.</p> <p>4) Uillut ingiallorteqartinneqartassasut nalunaarsuineq pillugu uppernarsaammik (allakiamik) immikkut ittumik Fødevarestyrelsimit suliaasumik, aammalu piumasaaqatinik timitaaniillu suut nerisassatut suliarineqarsinnaanissaat pillugit taaguiffiusumik.</p> <p>5) Inerlugu tunisassiami, tassa imaappoq tinguisa qinersii, ipiutaasat qituttut allallu mingutsinneqarsimasortai piiareerlugit neqitaa nukiusooq uillunut matusissutaasartooq qinersit kinguaassiutaanniit ilanngullugit imaluunniit ilanngunagit, quajaatit toqunartuannik silassorissutsimik nukillaartitsisinnaasutut akuusup ilanngussaq 4, kapitali 1, nr. 1, litera e-mi aalajangersarneqartutut naliusunut killissarititaasut sinnersimassanngikkai.</p> <p>6) Aalisarneq il. il. aamma katersuineq pisassasooq § 6, imm. 1-imi aamma 3-mi alaatsinaarilluarnissamik aalajangersakkanut naapertuuttumik.</p> |
|---|---|

§ 13. Virksomheden skal sikre, at samtlige partier af slutproduktet af kammuslinger fisket eller høstet i overensstemmelse med § 12 undersøges for indhold af amnesifremkaldende algegifte i overensstemmelse med bilag 4, kapitel 2, nr. 3.

Stk. 2. Hvis en stikprøve fra produktionsområdet, som defineret i bilag 4, kapitel 2, nr. 2, ikke opfylder § 12, skal partiet destrueres under fødevareregionens tilsyn.

§ 13. Sulliviup qularnaartassavaa, uillunik § 12-imut naapertuuttumik aalisarneqartunik imaluunniit katersorneqartunik inerlugit tunisassiat ataatsimoortut tamarmik ilanngussaq 4, kapitali 2, nr. 3-mut naapertuuttumik quajaatit toqunartuunik silassorissutsimik nukillaartitsisinnaasunik akoqarsinnaanerisa misissorneqarsimanissaat.

Imm. 2. Tunisassiorfeqarfimmiit tigulaarinikut misissuineq, ilanngussaq 4, kapitali 2, nr. 2-mi nassuarneqartutut § 12-imi pineqartunik naammassinninngippat, ataatsimoortutut pisat suujunnaarsinneqassapput inuussutissanik misissuisartut nakkutigisaannik.

24. februar 2005

Bek. nr. 116

Nal. nr. 116

Nutsernera

Stk. 3. Hvis en stikprøve af slutproduktet, som defineret i bilag 4, kapitel 2, nr. 3, ikke opfylder gærnsevædien i bilag 4, kapitel 1, nr. 1, litra e, skal partiet destrueres under fødevareregionens tilsyn.

Stk. 4. Hepatopaneas, blødt væv og andre forurenede dele skal destrueres under fødevareregionens tilsyn.

Kapitel 4

Produktionsområder - mikrobiologisk klassificering

§ 14. Fødevareregion Viborg klassificerer produktionsområder og zoner med mikrobiologisk klassificering A, B eller C, hvis

- 1) producenten mindst en uge inden den første fiskedag i produktionsområdet og mindst en uge inden den første høstdag i opdrætsanlægget, udtager, indsender og sikrer analyse for mikrobiologiske forureninger i tre prøver af levende muslinger m.m. efter bestemmelserne i bilag 7,
- 2) producenten sikrer, at analyseresultaterne fremsendes til Fødevareregion Viborg med oplysning om, at resultaterne ønskes anvendt til klassificering, og
- 3) Fødevareregion Viborg vurderer, at analyseresultaterne af samtlige prøver af muslinger m.m. er i overensstemmelse med bestemmelserne for grænseværdier for mikrobiologisk klassificering i bekendtgørelse om mikrobiologiske grænseværdier for fødevarer.

Stk. 2. Med angivelse af de i bilag 1 anførte produktionsområdenumre eller med angivelse af koordinater for A- eller C-klassificerede zoner, giver Fødevareregion Viborg via telefonsvaret på telefonnummer 87 28 15 71 og på Fødevarestyrelsens hjemmeside www.fvst.dk/foedevare/muslingeovervaagning meddelelse om hvilke produktionsområder og zoner, der er klassificerede.

Imm. 3. Inerlugit tunisassiat tigulaariffigalugit misissuineq, ilanngussaq 4, kapitali 2, nr. 3-mi nassuiarneqartutut ilanngussaq 4, kapitali 1, nr. 1, litra e-mi naliusunut killissarititaasunik naammassinninngippat, ataatsimoortutut inikkat suujunnaarsinneqassapput inuussutissanik misissuisartut nakkutigisaannik.

Imm. 4. Tinguit qinersii, ipiutaasat qituttut allallu mingutsinneqarsimasut suujunnaarsinneqartassapput inuussutissanik misissuisartut nakkutigisaannik.

Kapitali 4

Tunisassiorfeqarfuit – uumasuaqqanik tappiorannartorsiuinikkut klassilersuineq

§ 14. Fødevareregion Viborg tunisassiorfeqarfinnik aamma sumiiffinnik (zone) uumasuaqqanik tappiorannartunik A-mik, B-mik imaluunniit C-mik klassilersuiffiusunik klassilersuisassaaq,

- 1) tunisassiorfeqarfimmi ulloq siullermeersumik aalisarfiusussaq sioqqullugu aamma amerliartortitsiveqarfimmi ulloq siullermeersumik katersuiffiusussaq sioqqullugu uillunik il. il. uumasunik misissugassatut tigooraasoqarsimasoq, ilanngussaq 7-imi aalajangersakkat malillugit nassiuqqarlutillu misissoqqissaagassanik,
- 2) tunisassiorfeqarfimmi ulloq siullermeersumik katersuiffiusussaq sioqqullugu uillunik il. il. uumasunik misissugassanik tamarmiusunik misissueqqissaarinerit inernerit inuussutissiat pillugit uumasuaqqanik tappiorannartorsiunermi naliusunut killissarititat pillugit nalunaarummi uumasuaqqanik tappiorannartorsiuinikkut klassilersuisarnermi naliusunut killissarititaasunik aalajangersakkanut naapertuuttuusut.
- 3) inuussutissanik misissuisartut naliliissappata, uillunik il. il. misissugassanik tamarmiusunik misissueqqissaarinerit inernerit inuussutissiat pillugit uumasuaqqanik tappiorannartorsiunermi naliusunut killissarititat pillugit nalunaarummi uumasuaqqanik tappiorannartorsiuinikkut klassilersuisarnermi naliusunut killissarititaasunik aalajangersakkanut naapertuuttuusut.

Imm. 2. Ilanngussaq 1-imi taaneqartutut tunisassiorfeqarfuit normuinik taasaqarnikkut imaluunniit zone A-p imaluunniit C-p sumiiffiisa avammut killinginik sisamanik taasaqarnikkut Fødevareregion Viborg-ip oqarasuaataani 87 28 15 71-imi akisartumigut aamma Fødevarestyrelsis hjemmeside-atigut www.fvst.dk/foedevare/muslingeovervaagning nalunaarutigissavaa tunisassiorfeqarfuit zonellu suut klassilersorneqarsimanersut.

24. februar 2005

Bek. nr. 116

Nal. nr. 116

Nutsrnera

Stk. 3. Fiskeri m.v. af vildtlevende pectinidae (kammuslinger) er undtaget fra bestemmelserne i stk. 1-2 og §§ 15-16.

§ 15. Mikrobiologisk klassificering af et produktionsområde eller en zone er gyldig for både fiskeri m.v. og høst i en uge fra den dato, der er angivet af Fødevareregion Viborg i forbindelse med udmeldingen, og herefter ophører klassificeringen uden videre, jævnfør dog stk. 2.

Stk. 2. Den mikrobiologiske klassificering af et produktionsområde eller en zone kan vedligeholdes efter reglerne i § 14, stk. 1, hvis producenten udtager én prøve af muslinger m.m. på sin første fiske- eller høstdag i hver uge.

Stk. 3. Fødevareregion Viborg nedklassificerer straks et produktionsområde eller en zone, hvis analyseresultater af en eller flere prøver viser, at grænseværdier for den mikrobiologiske klassificering af det pågældende produktionsområde eller den pågældende zone overskrides, jævnfør § 14, stk. 1, nr. 3.

Stk. 4. Fødevareregion Viborg lukker for fiskeri m.v. og høst i et produktionsområde hvis analyseresultaterne af en eller flere prøver af muslinger m.m. viser, at grænseværdien for en C klassificering er overskredet.

§ 16. Størrelsen af områder udmeldt med mikrobiologisk klassificering B angives som yderkoordinanterne i det pågældende produktionsområde, dog således at eventuelle A- og C-klassificerede zoner indenfor produktionsområdet respekteres.

Imm. 3. Uillunik pectenidae-nik sumi tamaani uumasuusunik aalisarneq il. il. imm. 1-2-mi aamma §§ 15-16-imi aalajangersakkani peqanngilaq.

§ 15. Tunisassiorfeqarfimmik imaluunniit zonemik tappiorannartutigut klassilersuineq aalisarnermut il. il. aamma katersuinermut atuutisaaq ullormiit Fødevareregion Viborg-imit nalunaaruteqarnermut atatillugu taaneqartumiit saapatit akunneranni ataatsimi, klassiliinerlu tamatum kingornagut killissaa aalajangiiffigineqanngitsumik atorunnaartassaaq, taamaattoq tak. imm. 2.

Imm. 2. Tunisassiorfeqarfimmik imaluunniit zonemik tappiorannartutigut klassiliineq § 14, imm. 1-2-mi malittarisassat malillugit allanngutsaaliorneqarsinnaavoq, tunisassiorlut tamarmik immikkut sapaatit akunnerini ataasiakkaani ullormi aalisalerfimminni imaluunniit katersuilerfimminni siullermi uilluniit il. il. misissugassanik tigooraasassappata.

Imm. 3. Fødevareregion Viborg tunisassiorfeqarfimmik imaluunniit zonemik klassiliinerminik appartitsipallattassaaq, misissugassat ataatsit arlallilluunniit misissoqqissaarnerisa inernerit takutitsissappata tunisassiorfeqarfimmi imaluunniit zonemi pineqartumi tappiorannartutigut klassiliinermit naliusunut killissaritit sinnerneqarsimasut, tak. § 14, imm. 1, nr. 3.

Imm. 4. Fødevareregion Viborg tunisassiorfeqarfimmi aalajangersimasumi aalilsarnermik il. il. katersuisarnermillu matusissaaq uilluniit il. il. misissugassanik ataatsinik arlallinnilluunniit misissueqqissaarinerup inernerit takutitsissappata klassiliussaq C pillugu naliusunut killissarititaa-soq sinnerneqarsimasooq.

§ 16. Imartat tappiorannartutigut B-mik klas-silikkatut nalunaarutigisat annertussusaat tunisassiorfeqarfimmi pineqartumi sumiissutsit avammut killilikkatut taaneqartassapput, taamaattoqli imaasillugu tunisassiorfiup iluani imartat zone A-tut imaluunniit C-tut klassilerneqarunnartut innimigineqartussanngorlugit.

24. februar 2005

Bek. nr. 116

Nal. nr. 116

Nutsernera

Stk. 2. Størrelsen af udmeldte A- eller C-klassificerede zoner angives som en kvadrat på 3×3 sømil omkring de 3 positioner for prøveudtagning således, at zonen sider afmærkes parallelt med længde- og breddegrader.

Stk. 3. Hvor analyse af en klassificeringsprøve medfører udmelding af en A-klassificeret zone i overensstemmelse med stk. 2, udmeldes de øvrige dele af det pågældende produktionsområde, hvorfra der ikke er udtaget muslingeprøver til mikrobiologisk analyse i samme uge, med B-klassificering.

§ 17. Levende muslinger m.m. fra A-klassificerede zoner kan anvendes til direkte konsum eller til yderligere behandling.

Stk. 2. Levende muslinger m.m. fra B-klassificerede produktionsområder må først omsættes til konsum efter

- 1) rensning,
- 2) genudlægning, eller
- 3) en behandling, som beskrevet i bekendtgørelse om omsætning, tilvirkning m.v. af fisk og fiskevarer i land, der sikrer produkternes mikrobiologiske kvalitet.

Stk. 3. Levende muslinger m.m. fra C-klassificerede zoner må kun anvendes til helkonserves, medmindre de umiddelbart efter fiskeri m.v. eller høst, genudlægges i minimum 2 måneder eventuelt kombineret med rensning.

Kapitel 5

Produktionsområder - kemiske forureninger i muslinger m.m.

§ 18. Producenten skal på den første fiske- eller høstdag i et produktionsområde i det pågældende kalenderår udtage, indsende og sikre analyse for kemiske forureninger i en prøve af levende muslinger m.m. efter bestemmelserne i bilag 8.

Imm. 2. Imartat zone A-tut imaluunniit C-tut klassilikkattut nalunaarutigisat annertussusaat taaneqartassapput misissugassanik tigusivigissasatut sumiiffiit pingasut eqqaanni 3×3 sømilinik annertussusilittut kipparissutut, taamaasiluni zonep sinai atsikkutigiiimmik nalunaaqut-serneqartassallutik allorniusat ammuqartut sanimukartullu atorlugit.

Imm. 3. Klassilersukkaniit misissugassanik misissueqqissaarinet imm. 2-mut naapertuuttumik zonetut A-mik klassilikkattut nalunaarutaatillugit, tunisassiorfeqarfium pineqartup sinneri, sapaatit akunneranni B-mik klassiliffiusumi uillunik tappiorannartorsiuinikkut misissoqqissagassanik tigusiffigisaanngitsut taamaattutulli nalunaarutaasassapput.

§ 17. Uillut il. il. zoneni A-mik klassilikka-neersut uumasut taamaasiinnarlugit imaluunniit suliareqqitatut nerisassanngortitaasinnaapput.

Imm. 2. Uillut il. il. zoneni B-mik klassilikka-neersut uumasut aatsaat nerisassatut tuniniagassanngorsinnaapput

- 1) salinneqareernerisigut,
- 2) amerliartortitsivinnut ilioraqinneqareernerisigut, imaluunniit
- 3) aalisakkanik aalisakkanillu nioqqusianik nunami tuniniaaneq, piliorneq pillugit nalunaarummi nassuiarneqartut suliarineqareernerisigut, nioqqusiani tappiorannartutigut killissaritit pillugit pitsaassuseqarnissaanik qularnaarisumik.

Imm. 3. Uillut il. il. zoneni C-mik klassilikka-neersut uumasut taamaallaat tamakkiisumik asinaveersagassatut (aqerlortigassatut) atorneqarsinnaapput, aalisareerneriniit il. il. imaluunniit katersorneqareerneranniit sivikinnerpaamik qaammatini marlunni amerliartortitsiveqarfinnut inisseqqitassanngussanngippata immaqaaamma salinissamik ilaqartussamik.

Kapitali 5

Tunisassiorfeqarfii – uilluni il. il. kemiskiusunik mingutsitsisarnerit

§ 18. Tunisassiortoq tunisassiorfeqarfimmi qaammatisiutit ukiuanni pineqartumi ullormi aalisarfiusumi imaluunniit katersuiffiusumi siullermi uilluniit il. il. misissugassanik tigooraasasaaq, nassitsisassaaq aammalu ilanngusaaq 8-mi aalajangersakkat malillugit kemiskiusunik mi-

24. februar 2005

Bek. nr. 116

Nal. nr. 116

Nutsernera

Stk. 2. Producenten skal sikre, at resultaterne af de i stk. 1 nævnte analyser fremsendes til Fødevareregion Viborg.

Stk. 3. Uanset bestemmelsen i stk. 1 kan Fødevarestyrelsen godkende en fælles ordning for udtagning af prøver af levende muslinger m.m., der indsendes til analyse for kemiske forurenninger efter bestemmelserne i bilag 8.

§ 19. Fødevarestyrelsen kan forbyde fiskeri m.v. og høst af muslinger m.m. i bestemte produktionsområder eller fiskeri m.v. og høst af bestemte arter af muslinger m.m. i produktionsområder, hvis forekomsten af forurenende stoffer i de i § 18 nævnte prøver fra området, overskrider maksimalgrænseværdierne for indhold i muslinger m.m. i bekendtgørelse om visse forurenninger i fødevarer.

Kapitel 6

Generelle bestemmelser

§ 20. I alle omsætningsled må der kun modtages muslinger m.m., der er fisket eller høstet i åbne og klassificerede produktionsområder.

Stk. 2. Muslinger m.m. skal overholde grænseværdierne for indhold af algegifte fastsat i bilag 4.

Stk. 3. Levende muslinger m.m. må kun sælges til detailsalg gennem et ekspeditionscenter.

§ 21. Fiskeri m.v., høst, landing, behandling og salg af muslinger m.m. må ikke forårsage unødigt skade på skaller og væv, eller medføre forurening, væsentlig kvalitetsforringelse eller ændringer, der i væsentlig grad vanskeliggør efterfølgende behandling og salg af muslinger m.m.

ngutsititaasimasinnaaneratt pillugu missueqqissaarinissamik qularnaarinnittassaaq.

Imm. 2. Tunisassiorfeqartutut misissueqqissaarinert inernerisa Fødevareregion Viborg-imut nassiuneqarnissaat.

Imm. 3. Imm. 1-imi aalajangersagaq apequutaatinnagu Fødevarestyrelsi akuersissutigisinaavaa uillunik il. il. uumasunik misissugassanik tigooraasarnissaq aamma ilanngussaq 8-mi aalajangersakkat malillugit kemiskiusunik mingutsitaaasimasinnaaneratt pillugu misissoqqissaagassatut nassitsisarnissaq pillugit ataatsimut aaqquussisoqarnissaa.

§ 19. Tunisassiorfeqarfimmi aalajangersimasuni uillunik il. il. aalisarnissaq il. il. katersuinissarlut Fødevarestyrelsi inerteqqutigisinaavaa imaluunniit tunisassiorfeqarfimmi uillunik il. il. pissuseqatigiiaanik aalajangersimasunik aalisarnissaq il. il. katersuinissarlut inerteqqutigisinaallugit, tunisassiorfeqarfimmeersutut misissugassani § 18-imi taaneqartuni stoffit mingutsitsissutaasut inuussutissani mingutsitsissutaasartut ilaat pillugit nalunaarummi uilluni il. il. akuusut pillugit annerpaaffissaatitaasuniit anertunerussappata.

Kapitali 6

Nalinginnaasumik aalajangersakkat

§ 20. Tuniniaaveqarfimmi tamani taamaallaat tiguneqarsinnaasariaqarput uillut il. il. tunisassiorfeqarfimmi ammatitani klassilersukkanilu aalisarneqarsimasut imaluunniit katersorneqarsimasut.

Imm. 2. Uillut il. il. quajaatit toqunartuinik akuusinnaasut pillugit ilanngussaq 4-mi aalajangersarneqartutut killissarititanik naammassinittuussapput.

Imm. 3. Uillut il. il. uumasut taamaallaat niu-erfeqarfittut qitiusoq aqutugalugu annikitsukuutaatut nioqutissatut tuniniarneqarsinnaasapput.

§ 21. Uillunik il. il. aalisarneq il. il., katersuineq, tulaassuineq, suliarinnineq tuniniaanerlu qaleruaanik ipiutaasaanillu pisariaqanngitsumik ajoqusiinernik nassataqassanngilaq, imaluunniit mingutsitsinernik, pitsaassutsimut annertuumik innarliisunik, allannguutinilluunniit, malitsigitillugu uillunik il. il. suliarinninnissamat tunini-

24. februar 2005

Bek. nr. 116

Nal. nr. 116

Nutsernera

Stk. 2. Levende muslinger m.m. skal til enhver tid sikres optimale overlevelsesbetingelser.

Stk. 3. Levende muslinger m.m. til direkte konsum skal udvise fysiske tegn på friskhed og levedygtighed, herunder have rene skaller og reagere, når der bankes på dem, samt have normal væskemængde mellem skallerne.

§ 22. Virksomheder og producenter skal anvende rent havvand eller vand af drikkevandskvalitet til alle formål, medmindre andet fremgår af bestemmelserne i denne bekendtgørelse.

Stk. 2. Virksomheder, der benytter rent havvand, skal sikre, at vandindtaget er placeret således, at vandet ikke udsættes for risiko for forurening.

Stk. 3. Genanvendelse af vand må kun finde sted efter godkendelse fra Fødevarestyrelsen.

Kapitel 7

Genudlægning med henblik på rensning

§ 23. Genudlægning af muslinger m.m. med henblik på rensning må kun ske i en A-klassificeret zone, som er godkendt til formålet af Fødevarestyrelsen. Muslinger m.m. skal, når de forlader genudlægningsområdet, opfylde de mikrobiologiske kriterier for muslinger m.m. fra A-klassificerede zoner, jævnfør § 14, stk. 1.

Stk. 2. Genudlægningsområder skal være klart afgrænsede ved hjælp af bøjer, pæle eller andre fastgjorte anordninger. Der skal være en indbyrdes afstand på mindst 300 m mellem de forskellige genudlægningsområder.

Stk. 3. Genudlægningsområder skal underopdeles således, at partier af muslinger m.m. ikke blandes. Producenten skal påse, at hele det foregående parti er fjernet, inden der genudlægges et nyt parti muslinger m.m. på samme sted.

aanissamullu annertuumik ajoqusiisunik, kinguneqassanani.

Imm. 2. Uillut il. il. uumasut uummaarittuarnissaat sukkulluunniit qularnaarniarneqartassaaq.

Imm. 3. Uillut il. il. uumasut imaasiinnarlugit nerisassiat nutaajussutsimut uummaarissusermullu ilisarnaatinik qisuariarnernik takutitsisinnaassapput, tamatumani aamma sukuluitsunik qalerauqarlutillu kaattalaarneqarnermi qisuariarsinnaassapput aammalu qalerussat akornanni pissusissamisoorumik imertaqassapput.

§ 22. Sulliviit tunisassiortullu immap ernganik sukuluitsumik imaluunniit imermik imigasatut pitsaassusilimmik siunertanut tamanut atuisapput, nalunaarummi matumani aalajangersakkani allatut allassimasoqanngippat.

Imm. 2. Sulliviit, immap ernganik sukuluitsumik atuisussat, qularnaartassavaat imermut isaatitsiviup mingutsinneqarsinnaajunnaarlugu inisimanissaa.

Imm. 3. Imermik atueqqinnissaq aatsaat pisinnaassaaq Fødevarestyrelsemiit akuerineqareernikkut.

Kapitali 7

Saliinissaq siunertaralugu imaanut inisseeqqittarneq

§ 23. Uillunik il. il. saliinissaq siunertaralugu imaanut inisseeqqinneq aatsaat pisinnaassaaq zonemi A-tut klassilikkami Fødevarestyrelsimit akuerisami. Uillut il. il. inissiivigeqqitaq qimasagunikku uillut il. il. zonemi A-mik klassilikkaneersut pillugit tappiorannartutigut tunngavigsassanik naammassinnittuussapput, takuuk § 14, imm. 1.

Imm. 2. Inissiivigeqqitat erseqqissumik killilersugaassapput immap naqqanut aalangiikkat puttaqutit kisaasikkat, napasut allalluunniit atorlugit. Imartat inissiivigeqqitat imminnut minnerpaamik 300 m-nik ungasissuseqartitaassapput.

Imm. 3. Inissiivigeqqitat tulleriinnilersukkatut agguataarneqartassapput taamaasilluni uillut il. il. ataatsimoortut allanut akuliussuuteqqunagit. Tunisassiortup misissortassavaa siuliisa ataatsimoortut tamarmik peerneqarsimanissaat uillunik il. il. ataatsimoortunik aamma tassunga inisseeqqittoqalersinnagu.

24. februar 2005

Bek. nr. 116

Nal. nr. 116

Nutsrnera

§ 24. Levende muslinger m.m. skal behandles skånsomt, således at de kan genoptage fødefiltreringen efter genudlægning, og belægningstætheden må ikke være større, end at rensning kan finde sted.

Kapitel 8

Rensning, konditionering og udsanding

§ 25. Anlæg, der benyttes til rensning, konditionering eller udsanding skal være konstrueret således, at de tillader gennemstrømning af vand, og afstanden mellem vandindtag og -udløb skal være tilstrækkelig stor til, at forurening undgås.

Stk. 2. Virksomheder, der foretager rensning, konditionering eller udsanding, skal sikre, at rent havvand, der ledes ind i anlægget, overholder grænseværdier for indhold af mikrobiologiske og kemiske forureninger fastsat i bekendtgørelse om vandkvalitet og tilsyn med vandforsyningsanlæg, samt overholder grænseværdierne for giftige alger i bilag 5.

Stk. 3. Uanset bestemmelsen i stk. 2 kan rent havvand, der indeholder E. coli i mængder under 17 pr. 100 ml, benyttes til udsanding af muslinger m.m., som skal varmebehandles i overensstemmelse med bestemmelser herom i bekendtgørelse om omsætning, tilvirkning m.v. af fisk og fiskevarer i land.

§ 26. Muslinger m.m. skal inden rensning vaskes rene for mudder og andre belægninger.

Stk. 2. Ved rensning, konditionering og udsanding skal virksomheden sikre, at muslinger m.m. hurtigt genoptager fødefiltreringen således, at de dels renses for mikrobiologisk forurening, dels ikke bliver forurenede på ny og kan holde sig i live på tilfredsstillende betingelser efter rensning, konditionering og udsanding.

§ 24. Uillut il. il. uumasut qajassuullugit suliarineqartassapput taamaasilluni inissiivinnut inisseqqinneqareermikkut nerisaminnik sorujuaasarnermik ingerlatsiinnarsinnaaqqullugit aammalu amerlassutsikkut eqimmannerat salii-soqarsinnaaneraniit annertuneroqqunagu.

Kapitali 8

Saliineq, silaannalersuineq sioraajaanerlu

§ 25. Piliorfiit saliinermut, silaannalersuiner-mut, sioraajaanermut assigisaannulluunniit atorneqartussat immap sarfaanit aqquasarneqarsinnaasunnngorlugit suliaassapput imaaniillu immamut isaatitsiviup aniaffiullu akorni naammattumik atitussuseqassapput mingutsitsinissaq pina-versaarniarlugu.

Imm. 2. Sulliviit, saliinernik, silaannalersuiner-nik imaluunniit sioraajaanernik ingerlatallit, qularnaartassavaat immap erngata sukuluitsup saliivimmu isaatitap erngup pitsaassusissaa aamma imermik pilersuiveqarfinnik nakkutillii-neq pillugit nalunaarummi aalajangersarneqartutut tappiorannartutigut aamma kemiskiusutigut akuusinnaasunut killissarititanik naammassinnittuunissaa, kiisalu ilanngussaq 5-imi quajaatit toqunartullit pillugit naliusunut killissarittaasunik naammassinnittuunissaa.

Imm. 3. Imm. 2-mi aalajangersagaq apeqqutaatinnagu, immap ernga sukuluitsuq E.Coli-nik 100 ml-imut ataatsimut 17-it inorlugit amerlassusilinnik akulik atorneqarsinnaavoq aalisakkanik aalisakkanillu nioqqusianik nunami tuninaaneq, piliorneq il.il. pillugit nalunaarummut naapertuuttumik uillunik il. il. kissartumik suliarineqartussanik sioraajaanerni.

§ 26. Uillut il. il. saliineqalersinnagu marullu-iarlugit allatigullu qalipperniarlugit errortorneqartassapput.

Imm. 2. Saliinermi, silaannalersuiner-mi aamma sioraajaanermi sulliviup qularnaartassavaa uillut il. il. nerisaminnik sorujuaasinnaanerminnik nangitsipallassinnaanissaat taamaasilluni ilaatigut tappiorannartutigut mingutsitsissutaa-sinnaasunik saliiinnaaqqullugit ilaatigullu mingutseqqinneqaqqunagit aammalu salinneqareermikkut, silaannalersorneqareermikkut sioraajarneqareermikkullu naammagisimaarnartumik uumaarissinnaaqqullugit.

24. februar 2005

Bek. nr. 116

Nal. nr. 116

Nutsernera

Stk. 3. Lag af muslinger m.m. under rensning, konditionering og udsanding må ikke være tyk-kere end, at skallerne kan åbne sig.

Stk. 4. Efter rensning skal muslingernes m.m. skaller om nødvendigt vaskes rene.

§ 27. Hvis en rensningstank indeholder flere partier muslinger m.m., skal de være af samme art, og stamme fra produktionsområder med den samme mikrobiologiske klassificering.

Stk. 2. Samtidig behandling af flere partier skal fortsætte lige så længe, som det er nødvendigt for det parti, der kræver den længste rensningstid.

Stk. 3. Fisk, krebsdyr eller andre marine arter må ikke opbevares i en tank, hvori der foretages rensning og konditionering af muslinger m.m.

§ 28. Virksomheder, der foretager rensning af muslinger m.m., skal

- 1) løbende registrere resultater af mikrobiologiske undersøgelser af muslinger m.m. inden rensningen, samt
- 2) sikre, at muslinger m.m. renses under forhold og i en periode, der sikrer at muslingerne efter rensning opfylder de mikrobiologiske grænseværdier for muslinger m.m. fra A-klassificerede zoner.

Stk. 2. Virksomheder, der foretager konditionering, skal sikre, at muslingerne m.m. efter konditionering opfylder de mikrobiologiske grænseværdier for muslinger m.m. fra A-klassificerede zoner.

Stk. 3. Virksomheder, der foretager udsanding, skal sikre, at muslinger m.m. efter udsanding opfylder de mikrobiologiske grænseværdier for muslinger m.m. afhængig af klassificering.

§ 29. Fødevareregion Viborg kan træffe bestemmelse om særlige betingelser for udsanding af muslinger m.m. i produktionsområder med giftige alger eller algegifte.

Imm. 3. Saliinerni, silaannalersuinerni sioraajaanernilu uillut il.il. qaleriissat qaleruaasa amarsinnaanissaanniit issunerusunngorlugit qaleriissaarneqartassanngillat.

Imm. 4. Saleereernikkut uillut il. il. qalerauat pisariaqassappat sukulerullugit asanneqartassapput.

§ 27. Immersagaq saliivissaq uillunik il. il. ataatsimoortukkuutaanik arlaliusunik imaqsappat, tamakku pissuseqatigiiaartuussapput, aammalu tunisassiorfeqarfimmiit taannaasumiit tappiorannartutigut assigiimmik klassilersuiffigisaniit pisuussapput.

Imm. 2. Ataatsimoortukkuutaat arlaliusut ataatsikkut suliarineqarnerat ingerlatiinnarneqartassaaq piffissap ataatsimoortunik sivisunerpaamik saliiviusussap pisariaqartitsinera naapertorlugu.

Imm. 3. Aalisakkat, peqqut allalluunniit imarmiut tankemi uillunik il. il. saliivigineqartussami silaannalersuiffiusussamilu ikisimatinneqassanngillat.

§ 28. Sulliviit, uillunik il. il. saliiviusartut

- 1) uillunik il. il. saliilersinnatik tappiorannartorsiuinikkut paasisaminnik nalunaarsuiuartassapput, aamma
- 2) qularnaartassavaat uillut il. il. salinneqartarnissaat salinneqareernermikkut uilluni il. il. zonemi A-mik klassilikkameersuni tappiorannartutigut naliusunut killissarititanik naammassinnittunut naapertuuttunngorsimannissaat.

Imm. 2. Sulliviit silaannalersuisartut qularnaartassavaat uillut il. il. silaannalersorneqareernermikkut uilluni zone A-meersuni tappiorannartutigut naliusunut killissarititanik naammassinnittunut naapertuuttunngorsimannissaat.

Imm. 3. Sulliviit sioraajaaffiusartut qularnaartassavaat uillut il. il. sioraajarneqareernermikkut klassilersuineq apeqqutaatillugu uilluni il. il. tappiorannartutigut naliusunut killissarititaasunik naammassinnittuunissaat.

§ 29. Fødevareregion Viborg aalajangersagaliorsinnaavoq tunisassiorfeqarfinni toqunartulinnik quajaatilinni imaluunniit quajaatit toqunartuinik peqarfiusuni uillunik il. il. sioraajaanissamut patsisissaatitat immikkut ittut pillugit.

24. februar 2005

Bek. nr. 116 Nal. nr. 116

Nutsernera

Kapitel 9

Ekspeditionscentre

§ 30. Ekspeditionscentret skal sikre, at samtlige modtagne partier af levende muslinger m.m. overholder de mikrobiologiske grænseværdier for muslinger m.m. fra A-klassificerede zoner, og kommer direkte fra

- 1) en A-klassificeret zone,
- 2) et genlægningsområde,
- 3) en virksomhed, der foretager rensning, eller
- 4) et andet ekspeditionscenter.

Stk. 2. Inden forsendelse af levende muslinger m.m. fra ekspeditionscenteret, skal skallerne vaskes grundigt, og muslinger m.m. skal sorteres.

§ 31. Levende muslinger m.m. skal emballeres hensigtsmæssigt under tilfredsstillende hygiejniske forhold, og emballagen må ikke være kilde til forurening.

Stk. 2. Emballage med levende muslinger m.m. skal lukkes og forblive lukket fra de forlader ekspeditionscentret, og indtil de modtages i detailledet eller hos den endelige forbruger.

Stk. 3. Emballage med rensede, levende muslinger m.m. skal forsynes med en etiket, hvoraf det tydeligt fremgår, at produkterne er blevet rensat.

§ 32. Østers skal pakkes med den konkave skal nedad.

Kapitel 10

Opbevaring og transport

§ 33. Levende muslinger m.m. skal ved udenørs opbevaring og under transport i land overdækkes således, at muslingerne m.m. ikke udsættes for forurening.

Stk. 2. Emballage med muslinger m.m. skal anbringes på en ren overflade, der er hævet over lokalets eller transportmateriellets gulv.

§ 34. Muslinger m.m. må ikke opbevares eller transporteres sammen med andre varer, der kan forurene dem.

Kapitali 9

Tuniniaaviusartut

§ 30. Tuniniaaviusartut qularnaartassavaat, uillunik il. il. uumasunik ataatsimoortutut zone-nit A-mik klassilikkaniit tigusamik tamarmik tappiorannartutigut uilluni akuusinnaasunut killissarititaasunik naammassinnittuunissaat, aammalu ukunangaanniit toqqaannartumik pisuunissaat

- 1) zonemit A-mik killilikkamiit,
- 2) inissiivigeqqitaasumiit,
- 3) sullivimmit saliiiffiusartumiit, imaluunniit
- 4) tuniniaaviusartumit allamiit.

Imm. 2. Tuniniaaviusartumiit uillut il. il. uumasut nassiussunneqalersinnagit, qaleruaat asaqqissaarneqartassapput, aammalu uillut il. il. immikkoortitigaasassapput.

§ 31. Uillut il. il. uumasut peqqissaarullugit naleqquttunik poortorneqartassapput poortuutaasullullu mingutsitsinermut aallaaviusinaasanngillat.

Imm. 2. Uillut il. il. uumasut poortuutaat matuneqartassapput matoqqatiinneqassallutillu tuniniaaveqarfimmiit aallarunneqarnerminniit annikitsukkuutaanik nioqquteqarfimmi (pisinarfimmi) imaluunniit atuisussavimmit tigunegarnissartik tikillugu.

Imm. 3. Uillut il. il. salitat, uumasut poortuutaat il. il. allagartalerneqartassaaq tunisassiat salinneqarsimanerat erseqqissunik takuneqarsinnaangorlugu.

§ 32. Uiluiit (østers) poortorneqartassapput qaleruaat iluliumasut allingorlugit.

Kapitali 10

Uninngatitsineq assartuinerlu

§ 33. Uillut il. il. uumasut silami uninngatinerini aammalu nunami assartornerini ulissimataasassapput taamaasilluni uillut il. il. mingutsinneqarsinnaajunnaarlugit.

Imm. 2. Uillunut il. il. poortuutissaq inip imaluunniit ingerlaartitsiviup naqqiniit qullasinnerusunngorlugu inissitap qaavanut sukuluitsumut inissinneqartassaaq.

§ 34. Uillut il. il. nioqqusianut allanut, mingutsitsisinnaasunut, peqatigitillugit uninngatitaanillu assartorneqartassanngillat.

24. februar 2005

Bek. nr. 116

Nal. nr. 116

Nutsernera

§ 35. Ved opbevaring og under transport skal levende muslinger m.m. opbevares under temperaturforhold, der ikke påvirker deres kvalitet og levedygtighed.

§ 36. Levende muslinger m.m. må ikke geneddykkes i eller oversprøjtes med vand, efter at emballering har fundet sted, og de har forladt ekspeditionscentret.

Stk. 2. Undtaget fra bestemmelsen i stk. 1 er muslinger m.m., der af ekspeditionscentret sælges en detail.

§ 37. Køretøjer og anordninger, der anvendes til opbevaring og transport af muslinger m.m., skal beskytte mod forurening og knusning af skallerne.

Stk. 2. De i stk. 1 nævnte køretøjer og anordninger skal være indrettet således, at der er passende afløb og mulighed for rengøring.

Stk. 3. I forbindelse med transport fra ekspeditionscentret skal vægge og andre dele af transportmateriel, der kan komme i berøring med muslinger m.m., være fremstillet af et korrosionsbestandigt materiale, og væggene skal være glatte og lette rengøre.

§ 38. Opbevaring og transport af levende muslinger m.m. i tanke med rent havvand må kun ske mellem produktionsområder, opdrætsanlæg, genudlægningsområder, renseanlæg og ekspeditionscentre.

Kapitel 11

Kontrolprøver

§ 39. Producenter, der sælger levende muslinger m.m. til virksomheder udenfor Grønland, og virksomheder, der behandler og sælger muslinger m.m., skal udtage og opbevare kontrolprøver af muslinger m.m. efter bestemmelser i bilag 9.

Kapitel 12

Registrerings- og transportdokumenter, logbogsblade, journaler m.v.

§ 40. For hvert parti muslinger m.m., der fiskes m.v. eller høstes, skal producenten udfylde

§ 35. Toqqortarinninnermi assartuinnermilu uillut il. il. uumasut pitsaassusissaannut uummaarissusaannullu sunniisussaannngitsumik nilissusilimmiititaassapput.

§ 36. Uillut il. il. poortorneqareernerisigut aammalu tuniniaaviusartumiit aallarunneqareernerisigut imermut issoraqqinneqaratilluunniit imermik tissaluttarneqassanngillat.

Imm. 2. Imm. 1-imi aalajangersakkamit pineqanngillat uillut il. il. tuniniaaviusartumit annikitsukuutaatut nioqqutigineqartussat.

§ 37. Biilit (qamutit) tamakkunungalu atasut aaqqissukkat, uillunik il. il. uninngatitsinermut assartuinnermullu atorneqartussat mingutsitsissutaasinnaasunut aamma qalerussanik aseruisinnaasunut illersuusersugaassapput.

Imm. 2. Qamutit aaqqissukkallu imm. 1-imi taaneqartut naleqquttunik imermut kuuffissaliqaassapput eqqiarneqarsinnaassallutillu.

Imm. 3. Tuniniaaviusartumiit assartuinnermut atatillugu assartuutaasut iigaat taakkunungalu atasut allat uillunut il. il. attuussinnaasut, ator-tussiamit manngertornernaveersakkamit sanaajussapput iikkallu manissuussapput eqqiaruminartuussatillu.

§ 38. Uillunik il. il. uumasunik tankemi immap erganik sukuluitsumi imalimmiititsineq aatsaat pisinnaassaaq tunisassiorfeqarfiit, amerliartortitsiveqarfiit, inisseeqqiffiusartut, saliiviusartut aamma tuniniaaviusartut akornanniinnerini.

Kapitali 11

Misissugassatut tigusanik misissuisarneq

§ 39. Tunisassiortoq uillunik il. il. uumasunik sullivinnut Kalaallit Nunaata avataaniittunut, uillunik il. il. suliarinnillutillu tunisaqartartunut, tunisaqartartoq ilanngussaq 9-mi aalajangersakkat malillugit uillunik il. il. misissugassanik ti-gooaallunilu toqqortarinnittassaaq.

Kapitali 12

Nalunaarsuinnermi assartuinnermilu allakkiaat, angallammi allattaaviit qupperneri, nalunaarsuineq assartuinnerlu pillugit allattukkat, allattuiffiit il. il.

§ 40. Uillut il. il. aalisarneqartut il. il. ima-luunniit katersorneqartut ataatsimoortut pillugit

24. februar 2005

Bek. nr. 116

et registrerings- og transportdokument, der som minimum indeholder de i bilag 10, del I nævnte oplysninger om oprindelse.

Stk. 2. Indtil 31. december 2005 er partier af muslinger m.m., hvor det i § 41 nævnte logbogsblad vedlægges registrerings- og transportdokumentet i kopi, undtaget fra kravet om udfyldelse af de i bilag 10, del I nævnte oplysninger om oprindelse.

Stk. 3. Straks efter hver landing af muslinger m.m. skal producenten fremsende det i stk. 1 udfyldte registrerings- og transportdokument til Grønlands Fiskerilicenskontrol.

Stk. 4. Samtlige senere omsætningsled af muslinger m.m. skal sikre, at

- 1) partiets registrerings- og transportdokument er korrekt udfyldt ved modtagelsen, og
- 2) registrerings- og transportdokumentet udfyldes inden afsendelse af partiet, i overensstemmelse med de oplysninger, der er krævet i bilag 10 for den pågældende virksomhedstype.

§ 41. For hvert parti muslinger m.m., der fiskes m.v., skal producenten udfylde et blad i fartøjets logbog, der som minimum indeholder de i bilag 11 nævnte oplysninger.

Stk. 2. Straks efter hver landing af muslinger m.m. skal producenten fremsende logbogsbladet til Grønlands Fiskerilicenskontrol.

§ 42. Registrerings- og transportdokumentet skal, sammen med eventuelle bilag hertil, ledsage hvert parti af fiskede og høstede muslinger m.m. fra landing, under transport og til virksomheder, der behandler og sælger muslinger m.m.

Stk. 2. I forbindelse med transport af fiskede eller høstede muslinger m.m. fra landingsstedet,

Nal. nr. 116

Nutsernera

tunisassioortoq nalunaarsuinermut assartuiner-mullu uppernarsaatissanik immersuisassaaq, minnerpaamik ilanngussaq 10-p ilaani I-imi taaneqartunik paasissutissartaqartumik.

Imm. 2. 31. december 2005 tikillugu uillut il. il. ataatsimoortut, § 41-mi taaneqartutut angallammi allattaavimmut nalunaarsuinermi assartuinermilu allakkiat nuutinnerannik ilanngussivigisassat ilanngussaq 10-p ilaani I-imi taaneqartutut suminggaanneersuunerinik paasissutissatigut naammassinninnissamik piumasaqaatini ilaatinneqassanngillat.

Imm. 3. Tulaassinerit tamarmik immikkut pe-reerniariarpata tunisassioortup imm. 1-imi nalunaarsuinermut assartuiner-mullu uppernarsaatissatut immersukkat tunisassioortup Kalaallit Nunaanni Aalisarsinnaatitsissunik Nakkutilliisunut nassiuttassavai.

Imm. 4. Kingusinnerusukkut uillunik il. il. tunitsiviusussat tamarmik qularnaartassavaat

- 1) ataatsimoortut tigusatik nalunaarsuineq assartuinerlu pillugit eqqortumik immersukkaniq allagartaqartinneqarnerat, aamma
- 2) nalunaarsuinut assartuiner-mullu uppernarsaatit ataatsimoortut nassiunneqalersinnagut immersorneqarsimanerat paasissutissanut sullivimmut taamatut ingerlatalimmut pineqartumut tunngatillugu piumasarineqartunut naapertuuttumik.

§ 41. Uillut il. il., ataatsimoortut aalisarneqartussat il. il. tamaasa immikkut pillugit tunisassioortoq nalunaarsuineq assartuinerlu pillugit allattuisassaaq minnerpaamik ilanngussaq 11-mi taagorneqartunik paasissutissaqartussanik.

Imm. 2. Tulaassinerit tamarmik immikkut pe-reerniariarpata tunisassioortup imm. 1-imi nalunaarsuinermut assartuiner-mullu uppernarsaatissatut immersukkat tunisassioortup Kalaallit Nunaanni Aalisarsinnaatitsissunik Nakkutilliisunut nassiuttassavai.

§ 42. Nalunaarsuineq assartuinerlu pillugit allattukkat, taakkununga ilanngussajunnartut ilanngullugit uillunik il. il. aalisarneqarlutik katersorneqarlutillu tulaassaneersunut ataatsimoortunut tamanut immikkut ingiallortaaitaassapput assartuisoqarnerani aammalu sullivinnut, uillunik il. il. suliarinnillutillu tuniniaasartunut angallassisoqarnerani.

Imm. 2. illunik il. il. aalisarneqarsimasunik imaluunniit katersorneqarsimasunik tulaassiffi-

24. februar 2005

Bek. nr. 116

kan registreringsdokumentet erstattes af en permanent transporttilladelse, der er udstedt af Fødevarestyrelsen, hvis fiskeri m.v. eller høst foretages af producenter, som er fast tilknyttet en virksomhed, der behandler og sælger muslinger m.m.

§ 43. Producenter og virksomheder, der fisker m.v., høster, behandler eller sælger muslinger m.m., skal føre en journal indeholdende kopier af samtlige registrerings- og transportdokumenter og logbogsblade, der modtages og videresendes.

Stk. 2. Journalen skal opbevares hos producenten og i virksomheden i produktets holdbarhedstid dog mindst i 2 år regnet fra dato for partiets afsendelse.

Kapitel 13

Undersøgelsesudgifter

§ 44. Samtlige udgifter i forbindelse med udtagning, indsendelse og undersøgelse af prøver samt indberetning af analyseresultater i medfør af denne bekendtgørelse er Fødevarestyrelsen uvedkommende.

Kapitel 14

Straffe- og ikrafttrædelsesbestemmelser

§ 45. I medfør af anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om fødevarer m.m. foranstaltet med bøde den, der

- 1) overtræder § 3, § 4, stk. 1, §§ 5-7, 9, 10, 12 eller 13, § 14, stk. 1, § 15, stk. 1-2, § 16, § 17, stk. 2-3, § 18, stk. 1-2, §§ 20-21, § 22, stk. 1-2, §§ 23-24, § 25, stk. 1-2, §§ 26-28 eller 30-35, § 36, stk. 1, §§ 37-39, § 40, stk. 1 og 3-4, § 41, § 42, stk. 1, § 43, eller

Nal. nr. 116

Nutsernera

usumiit assartuinnermut atatillugu nalunaarsuineq pillugu allattukkantu taarsiunneqarsinnaavoq assartuinissamut akuersissut pigiuagassaq, Fødevarestyrelsimit suliaasimasoq, tunisassioortut sullivimmut, uillunik il. il. suliarinnittarlutillu tuniniaasartunut aalajangersumik attuumassuteqartuusut aalisarlutillu il. il. katersuisuusimasappata.

§ 43. Tunisassioortut sulliviillu, uillunik aali-sartartut il. il., katersuisartut, suliarinnittartut imaluunniit tuniniaasartut allattuiffeqassapput nalunaarsuineq assartuinnerlu pillugit allattukkat aamma angallammi allattuiffiit quppernerisa tiguneqartut ingerlateqqinneqartullu pillugit paa-sissutissat tamarmiusut nuutinnerinik imaqartus-anik.

Imm. 2. Allattuiffiit tunisassioortumi sullivim-milu toqqortarineqartassapput piffissami tuni-sassiap piusinnaaffiani sivikinnerpaamilli ullor-miit ataatsimoortunik nassitsiviusumiit naatsor-sorlugu ukiuni marlunni.

Kapitali 13

Misissuinerni aningaasartuutit

§ 44. Misissugassanik tigooraanermut, nassit-sinnermut misissuinnermullu kiisalu misissueqqis-saarinerit inernerinik nalunaarut manna naaper-torlugu nalunaarutiginnittarnernut atasumik ani-ngaasartuutit tamaasa Fødevarestyrelsip susas-sarissanngilai.

Kapitali 14

Pineqaatissiissutissanik atortuulersitsinermillu aalajangersakkat

§ 45. Inuussutissat il. il. pillugit inatsisip Ka-laallit Nunaanni atortuulersinneqarnissaanik peqqussut naapertorlugu akiliisitaanermik pine-qaatissinneqassaaq kinaluunniit

- 1) § 3-mik, § 4, imm. 1-imik, §§ 5-7-imik, 9-mik, 10-mik, 12-imik imaluunniit 13-imik, § 14, imm. 1-imik, § 15, imm. 1-2-mik, § 16-imik, § 17, imm. 2-3-mik, § 18, imm. 1-2-mik, §§ 20-21-mik, § 22, imm. 1-2-mik, §§ 23-24-mik, § 25, imm. 1-2-mik, §§ 26-28-mik imaluunniit 30-35-mik, § 36, imm. 1-imik, §§ 37-39-mik, § 40, imm. 1-imik aamma 3-4-mik, § 41-mik, § 42, imm. 1-imik, § 43-mik unioqutitsisoq, imaluunniit

24. februar 2005	Bek. nr. 116	Nal. nr. 116	Nutsernera
2) tilsidesætter vilkår fastsat i medfør af §§ 8, § 11, stk. 2, § 15, stk. 3-4, § 18, stk. 3, § 19, § 22, stk. 3 eller § 29.	2) § 8, § 11, imm. 2, § 15, imm. 3-4, § 18, imm. 3, § 19, § 22, imm. 3, imaluunniit § 29 naapertorlugit aalajangersarneqartutut patsisisaatitanik sumiginnaasoq.	<i>Imm. 2.</i> Pinerluttulerinermik inatsimmut naapertuuttumik pineqaatissiisoqarsinnaavoq, unioqquitsineq piaaraluneernikkut imaluunniit mi-nersuaalliorujussuarnikkut unioqquitsinerusappat, aammalu unioqquitsinermi	1) peqqissuseq ajoquserneqarsimappat imaluunniit tamatumunnga aarlerinartorsiortitsisoqalersimappat, imaluunniit
<i>Stk. 2.</i> Der kan foranstalles i overensstemmelse med kriminalloven, hvis overtrædelsen er begået med forsæt eller grov uagtsomhed, og der ved overtrædelsen er	2) opnået eller tilsigtet opnået en økonomisk fordel for den pågældende selv eller andre, herunder ved besparelser.	<i>Imm. 3.</i> Unioqquitsineq aktieselskabimit imaluunniit anpartsselskabimit, peqatigiiffimmit, aningaasaateqarfimmit assigisaannilluunniit unioqquitsineruppat, ingerlatseqatigiiffik, peqatigiiffik, aningaasaateqarfik il. il. taamaattutut akiliisussanngortitaasinnaavoq.	1) forvoldt skade på sundheden eller fremkaldt fare herfor, eller
<i>Stk. 3.</i> Er overtrædelsen begået af et aktie- eller anpartsselskab, en forening, fond eller lignende, kan selskabet, foreningen, fonden mv. som sådant pålægges bødeansvar.	<i>§ 46.</i> Bekendtgørelsen træder i kraft den 5. marts 2005.	<i>Imm. 2.</i> Peqatigisaanik atorunnaarsinneqasaaq qituttukkunnik marlunnik qalerualinnik aalisarneq il. il., suliarinninneq, piliorneq aamma uumatillugit tuniniaasarneq pillugit peqqinnisakkut patsisisaatitat pillugit Kalaallit Nunaanut nalunaarut nr. 202, 15. april 1993-imeersoq kingusinnerusukkut allannguuteqartitaq.	2) opnået eller tilsigtet opnået en økonomisk fordel for den pågældende selv eller andre, herunder ved besparelser.
<i>§ 46.</i> Bekendtgørelsen træder i kraft den 5. marts 2005.	<i>Stk. 2.</i> Samtidig ophæves bekendtgørelse nr. 202 af 15. april 1993 om sundhedsmæssige betingelser for fiskeri m.v., behandling, tilvirkning og omsætning af levende, toskallede bløddyr, med senere ændringer, for Grønland.	<i>Fødevarestyrelsen, ulloq 24. februar 2005</i>	<i>Fødevarestyrelsen, den 24. februar 2005</i>
ANDERS MUNK JENSEN	/ Nicolai Vedsted	ANDERS MUNK JENSEN	/ Nicolai Vedsted

REGISTRERINGS- OG TRANSPORTDOKUMENT FOR MUSLINGER M.M. <i>REGISTRATION- AND MOVEMENTDOCUMENT FOR LIVE BIVALVE MOLLUSCS, ECHINODERMS, TUNICATES AND MARINE GASTROPODS</i>		
Dokument nr.: <i>Dokument no.</i>	Udstedt af: <i>Issued by</i>	Udstedelsesdato: <i>Date of issue</i>
I. OPRINDELSE <i>ORIGIN</i>		
Mængde muslinger m.m.: <i>Quantity bivalve molluscs etc.</i>	Fiskeri-, indsamlings- eller høstdato: <i>Date for fishing, gathering or harvesting</i>	
Art (almindeligt navn): <i>Species (common name)</i>		
Art (videnskabeligt navn): <i>Species (scientific name)</i>		
Mikrobiologisk klassificering af produktionsområde eller opdrætsanlæg (A/B/C): <i>Microbiological classification of production area or aquaculture establishment (A/B/C)</i>		
<input type="checkbox"/> vildtfangede <i>wild fisheries</i>	Produktionsområdets nummer: <i>Number of production area</i>	
	Position for fiskeri m.v. (angivet i grader og decimalminutter med 3 decimaler ved fiskeriets start og for hver fortløbende halve time): <i>Fishing or gathering position</i>	
<input type="checkbox"/> opdrættede <i>aquaculture</i>	Opdrætsanlæggets tilladelsesnummer: <i>Registration number of the aquaculture establishment</i>	
Producent - navn og adresse: <i>Fisherer, gatherer or harvester – name and address</i>		
Bestemmelsessted - navn og adresse: <i>Place of destination – name and address</i>		
Bestemmelsesstedets evt. autorisations-/godkendelsesnummer: <i>Place of destination – approval no. – where available</i>		
Kompetent myndighed på landingsstedet: <i>Competent authority at the landingsite</i>		
<hr/> Producentens underskrift <i>Signature of fisher, gather or harvester</i>		<hr/> Afsendelsesdato <i>Date of dispatch</i>
II. GENUDLÆGNING <i>RELAYING</i>		
Mængde muslinger m.m.: <i>Quantity bivalve molluscs etc.</i>	Modtagelsesdato: <i>Date of receipt</i>	

24. februar 2005

Bek. nr. 116 Nal. nr. 116

Nutsrnera

Varighed af genudlægning: <i>Duration of relaying</i>		Afsendelsesdato: <i>Date of dispatch</i>	
Mikrobiologisk klassificering af produktionsområde eller opdrætsanlæg (A/B/C): <i>Microbiological classification of production area or aquaculture establishment (A/B/C)</i>			
<input type="checkbox"/> i et område <i>in a production area</i>	Produktionsområdets nummer: <i>Number of production area</i>		
	Position for genudlægning (angivet i grader og decimalminutter med 3 decimaler ved fiskeriets start og for hver fortløbende halve time): <i>Relaying position</i>		
<input type="checkbox"/> i et anlæg <i>in aquaculture</i>	Opdrætsanlæggets tilladelsesnummer: <i>Registration number of the aquaculture establishment</i>		
Ansvarlig for genudlægningen – navn og adresse: <i>Responsible for relaying – name and address</i>			
Bestemmelsessted - navn og adresse: <i>Place of destination – name and address</i>			
Bestemmelsesstedets evt. autorisations-/godkendelsesnummer: <i>Place of destination – approval no. where available</i>			
Kompetent myndighed på landingsstedet: <i>Competent authority at the landing site</i>			
_____ Den ansvarliges underskrift <i>Signature of person responsible for relaying</i>		_____ Underskriftsdato <i>Date of signature</i>	
III. RENSNING <i>PURIFICATION</i>			
Mængde muslinger m.m.: <i>Quantity bivalve molluscs</i>		Modtagelsesdato: <i>Date of receipt</i>	
Varighed af rensning: <i>Duration of purification</i>		Afsendelsesdato: <i>Date of dispatch</i>	
Renseanlæg - navn og adresse: <i>Purification centre – name and address</i>			
Renseanlæggets evt. autorisations-/godkendelsesnummer: <i>Purification centre – approval no. where available</i>			
Bestemmelsessted - navn og adresse: <i>Place of destination – name and address</i>			
Bestemmelsesstedets autorisations-/godkendelsesnummer: <i>Place of destination – approval no.</i>			

Kompetent myndighed på renselanlægget: <i>Competent authority at the purification centre</i>			
<hr/> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;">Den ansvarliges underskrift <i>Signature of person responsible for purification</i></td> <td style="width: 50%; text-align: center;">Underskriftsdato <i>Date of signature</i></td> </tr> </table>		Den ansvarliges underskrift <i>Signature of person responsible for purification</i>	Underskriftsdato <i>Date of signature</i>
Den ansvarliges underskrift <i>Signature of person responsible for purification</i>	Underskriftsdato <i>Date of signature</i>		
IV. EKSPEDITIONS-CENTER <i>DISPATCH CENTRE</i>			
Mængde muslinger m.m.: <i>Quantity bivalve molluscs</i>	Modtagelsesdato: <i>Date of receipt</i> Afsendelsesdato: <i>Date of dispatch</i>		
Ekspeditionscenter - navn og adresse: <i>Dispatch centre – name and address</i>			
Ekspeditionscentrets autorisations-/godkendelsesnummer: <i>Dispatch center - approval no.</i>			
Bestemmelsessted - navn og adresse: <i>Place of destination – name and address</i>			
Bestemmelsesstedets evt. autorisations-/godkendelsesnummer: <i>Place og destination - approval no. where available</i>			
Kompetent myndighed på ekspeditionscentret: <i>Competent authority at the dispatch centre</i>			
<hr/> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;">Den ansvarliges underskrift <i>Signature of person responsible for the expedition centre</i></td> <td style="width: 50%; text-align: center;">Underskriftsdato <i>Date of signature</i></td> </tr> </table>		Den ansvarliges underskrift <i>Signature of person responsible for the expedition centre</i>	Underskriftsdato <i>Date of signature</i>
Den ansvarliges underskrift <i>Signature of person responsible for the expedition centre</i>	Underskriftsdato <i>Date of signature</i>		
Fødevarestyrelsen - The Danish Veterinary and Food Administration Mørkhøj Bygade 19, DK-2860 Søborg, E-mail: FVST@FVST.DK Tlf.: (+45) 33 95 60 00, Fax: (+45) 33 95 60 01			

24. februar 2005

Bek. nr. 116 Nal. nr. 116

Nutsrnera

Ilanngussaq 10

UILLUNIK IL. IL. NALUNAARSUINEQ ASSARTUINERLU PILLUGIT ALLATTUKKAT <i>REGISTRATION- AND MOVEMENTDOCUMENT FOR LIVE BIVALVE MOLLUSCS, ECHINODERMS, TUNICATES AND MARINE GASTROPODS</i>		
Allattukkat nr.: <i>Dokument no.</i>	Uannga suliaq: <i>Issued by</i>	Ulloq suliarineqarfia: <i>Date of issue</i>
1. SUMINNGAANNEERSUUNERI <i>ORIGIN</i>		
Uillut il. il. annertuss.: <i>Quantity bivalve molluscs etc.</i>	Ull.aalisarf. imlt.katersuiff.: <i>Date for fishing, gathering or harvesting</i>	
Suussusaat (nalinginnaasumik taaguut): <i>Species (scientific name)</i>		
Suussusaat (ilisimatusaatit.taaguutaa): <i>Species (scientific name)</i>		
Tunisassiorfeqarf.imlt.amerliartortitsiveqarf.tappiorannartutig.klassilersornera(A/B/C): <i>Microbiological classification og production area or aquaculture establishment(A/B/C)</i>		
<input type="checkbox"/> Maaniinn.pisat <i>wild fisheries</i>	Tunisassiorfeq.normua: <i>Number of production area</i>	
	Sumiiffik aalisarf. il.il. (aalisarn. aallartinn. tamatigull. nal.ak.affakkaart.gradin.minutsinull.3-nik decimalilerl.taall.: <i>Fishing or gathering position</i>	
<input type="checkbox"/> Amerliartort. <i>aquaculture</i>	Amerliartortitsiv.akuersissutip normua: <i>Registration number of the aquaculture establishment</i>	
Tunisassiortoq – aqqi najugaalu: <i>Fisherer, gatherer or harvester – name and address</i>		
Nassitsiviusoq – aqqi najugaalu: <i>Place of destination – name and address</i>		
Nassitsiviusum.piginnaatitsiss./akuersissutip normua: <i>Place of destination – approval no. – where available</i>		
Tulaassiviusum.pisortaq oqartussaas.: <i>Competent authority at the landingsite</i>		
_____ Tunisassiortup atsiornera <i>Signature of fisher, gather or harvester</i>		_____ Ulloq nassitsiviusoq <i>Date og dispatch</i>
II. IMAANUT INISSEQQINNEQ <i>RELAYING</i>		
Uillut il. il. annertussusaat: <i>Quantity bivalve molluscs etc.</i>	Ulloq tiguneqarfia: <i>Date og receipt</i>	

Inisseeqqinn.sivissusaa: <i>Duration of relaying</i>		Ulloq nassitsivik: <i>Date of despatch</i>	
Tunisassiorfeqarf.imlt.amerliartortitsiveqarf.tappiorannartutig.klassilersornera(A/B/C): <i>Microbiological classification og production area or aquaculture establishment(A/B/C)</i>			
<input type="checkbox"/> piffimmi <i>in a production area</i>	Tunisassiorfeqarf.normua: <i>Number of production area</i>		
	Sumiiffik inissiiveqq. (aalisarn.aallartinn. tamatigull.nal.ak. affakkaart.gradin.minutsinull.3-nik decimalilerl.taall.: <i>Relaying position</i>		
<input type="checkbox"/> amerliartortitsiv. <i>in aquaculture</i>	Amerliartortitsiveqarf.akuersissutip normua: <i>Registration number of the aquaculture establishment</i>		
Inisseeqqinn.akisussaas. – aqqi najugaalu: <i>Responsible for relaying – name and adress</i>			
Nassitsiviusoq – aqqi najugaalu: <i>Place og distination – name and address</i>			
Nassitsiviusum.piginnaatitsiss./akuersissutip normua: <i>Place of destination – approval no. – where available</i>			
Tulaassiviusum.pisortaq oqartussaas.: <i>Competent authority at the landingsite</i>			
_____ Tunisassior tup atsiornera <i>Signature of fisher, gather or harvester</i>		_____ Ulloq nassitsiviusoq <i>Date og dispatch</i>	
III. Saliineq <i>Purification</i>			
Uillut il. il. annertuss.: <i>Quantity bivalve molluscs</i>	Ulloq tigusiffiusoq: <i>Date og dispatch</i>		
Saliinerup sivissusaa: <i>Duration of purification</i>	Ulloq nassitsiviusoq: <i>Date of dispatch</i>		
Saliiveqarfik – aqqa najugarlu: <i>Purification centre – name and address</i>			
Saliiveqarf.piginnaatitsiss./akuersissutip normua: <i>Purification centre – approval no. where available</i>			
Nassitsiviusoq – aqqi najugaalu: <i>Place og distination – name and address</i>			
Nassitsiviusum.piginnaatitsiss./akuersissutip normua: <i>Place of destination – approval no. – where available</i>			

24. februar 2005

Bek. nr. 116 Nal. nr. 116

Nutsernera

Tulaassiviusum.pisortaq oqartussaas.: <i>Competent authority at the landing site</i>			
<hr/> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;">Tunisassiertup atsiornera <i>Signature of fisher, gather or harvester</i></td> <td style="width: 50%; text-align: center;">Ulloq nassitsiviusoq <i>Date og dispatch</i></td> </tr> </table>		Tunisassiertup atsiornera <i>Signature of fisher, gather or harvester</i>	Ulloq nassitsiviusoq <i>Date og dispatch</i>
Tunisassiertup atsiornera <i>Signature of fisher, gather or harvester</i>	Ulloq nassitsiviusoq <i>Date og dispatch</i>		
IV. NASSIUSSAN.ISUMAGINNITTOQARFIIT <i>DISPATCH CENTRE</i>			
Uillut il. il. annertussusaat: <i>Quantity bivalve molluscs etc.</i>	Ulloq tiguneqarfiat: <i>Date og receipt</i>		
Inisseeqqinn.sivisussusaa: <i>Duration of relaying</i>	Ulloq nassitsivik: <i>Date of despatch</i>		
Nassiussan.isumaginnittoqarf. – aqqa najugarlu: <i>Dispatch centre – name and address</i>			
Nassiussan.isumaginnittoqarf.piginnaatitsiss./akuersissutip normua: <i>Dispatch centre – approval no. where available</i>			
Nassitsiviusoq – aqqi najugaalu: <i>Place og destination – name and address</i>			
Nassitsiviusum.piginnaatitsiss./akuersissutip normua: <i>Place of destination – approval no. – where available</i>			
Tulaassiviusum.pisortaq oqartussaas.: <i>Competent authority at the landing site</i>			
<hr/> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;">Tunisassiertup atsiornera <i>Signature of fisher, gather or harvester</i></td> <td style="width: 50%; text-align: center;">Ulloq nassitsiviusoq <i>Date og dispatch</i></td> </tr> </table>		Tunisassiertup atsiornera <i>Signature of fisher, gather or harvester</i>	Ulloq nassitsiviusoq <i>Date og dispatch</i>
Tunisassiertup atsiornera <i>Signature of fisher, gather or harvester</i>	Ulloq nassitsiviusoq <i>Date og dispatch</i>		
Fødevarestyrelsen – The Danish Veterinary and Food Administration Mørkhøj Bygade 19, DK-2860 Søborg, E-mail: FVST@FVST.DK Tlf. (+45) 33 95 60 00, Fax: (+45) 33 95 60 01			

Bilag 11

Ilanngussaq 11

Logbogsblade

Angallammi allattaaviit qupperneri

- 1) Ved fiskeri m.v. skal nedenstående oplysninger føres i fartøjets logbog:
 - a) Dato for fiskeri m.v.
 - b) Fartøjets nummer og navn.
 - c) Art og mængde af muslinger m.m.
 - d) Fartøjets position skal på logbogsbladet angives i grader og decimalminutter med 3 decimaler ved fiskeriets start i hvert produktionsområde og for hver fortløbende halve time, hvor fiskeriet pågår. Positionerne kan angives ved en GPS-udskrift.
 - e) Produktionsområdets nummer og evt. geografiske navn.
 - f) Mikrobiologisk klassificering.
 - g) Oplysning om autorisationsnummer samt bestemmelsessted med henblik på indpakning, genudlægning, rensning eller forarbejdning.
 - h) Producentens underskrift.
 - 2) De i nr. 1, litra d angivne positioner skal ved manglende plads på logbogsbladets forside angives på et supplerende bilag til logbogsbladet. Dette bilag skal følge logbogsbladet frem til renselanlæg, ekspeditionscenter, genudlægningsområde eller virksomhed, der behandler muslinger m.m. Denne GPS-udskrift skal følge logbogsbladet frem til renselanlæg m.v.
 - 3) Logbogen skal også føres i forbindelse med udtagning af prøver som fastsat i § 4, stk. 1, § 14, stk. 1, og § 15, stk. 2.
- 1) Aalisarnermi il. il. kinguliini taagorneqartutut paasisutissat angallatip allattaaviinut allatortorneqartassapput:
 - a) Ulloq aalisarfiusoq il. il.
 - b) Angallatip normua aqqalu.
 - c) Uillut il. il. suussusaat annertussusaallu.
 - d) Sumiiffik aalisalerfik aalisarunnaarfillu kalinnernut tamanut, tulaanneqartuni pineqartunut, immikkut angallatip allattaaviini gradinut decimalminutsinullu 3-nik decimalilittut tagginneqartassapput. Sumiiffik aalisalerfik aalisarunnaarfillu kalinnerit ataasiakkaat GPS-imiit assilinerqarnerisut tagginneqarsinnaapput. Håndbrejledere-t taggittassavaat sumiiffik gradinut decimalminutsinullu 3-nik decimalilittut tunisassiorfeqarfiup aalisarfiusup il. il. ilaaniittoq naleqqunnerusorisaq.
 - e) Tunisassiorfeqarfiup normua immaqalu nunap ilaani sumiiffiup aqqa.
 - f) Tappiorannartutigut klassilersuineq.
 - g) Poortuinissaq, imaanut inissitsiterekqinnissaq, salinissaq imaluunniit suliarinninnissaq siunertaralugit pisiortortup normua imaluunniit akuersissutip normua kiisalu sumiiffik nassiussivissaq pillugit paasisutissat.
 - h) Tunisassiorortup atsiornera.
 - 2) Nr. 1, litra d-mi sumiiffiit taaneqartut angallatip allattaaviisa quppernerata saqqaani inissaqanngippata allattaaviit quppernerannut ilanngussami taagorneqartassapput. Ilanngussaq taama ittoq angallatip allattaaviisa quppernerannut ingiallortaatinneqartassaaq saliiveqarfik, tuniniaaviusartoq, imaanut inissitsiterekqittarfik imaluunniit sullivik uillunik suliarinnittussaq tikillugu. GPS-ip assilinerqarnera pineqartoq saliiveqarfik il. il. angullugit angallatip allattaaviisa quppernerinut ingiallortaatinneqartassaaq.
 - 3) Angallatip allattaavii aamma allatortoneqartassapput misissugassanik § 4, imm. 1-imi, § 14, imm. 1-imi aamma § 15, imm. 2-mi aalajangersarneqartutut tigooraanernut atatillugu.
-

9. marts 2005

Anord. nr. 137

Peqq. nr. 137

Nutsrnera

**Anordning om ikrafttræden for Grønland af
lov om en garantifond for indskydere og
investorer**

I medfør af § 26 i lov nr. 415 af 26. juni 1998, § 3 i lov nr. 347 af 17. maj 2000, § 21 i lov nr. 428 af 6. juni 2002 og § 438 i lov nr. 453 af 10. juni 2003 bestemmes, at lov om en garantifond for indskydere og investorer, jf. lovbekendtgørelse nr. 1066 af 10. december 2003, sættes i kraft for Grønland i følgende affattelse:

Kapitel 1

Garantifondens status og virksomhedsområde

§ 1. Garantifonden for indskydere og investorer (Fonden) er en privat selvejende institution.

Stk. 2. Fonden skal yde indskydere og investorer i de i § 3, stk. 1, og § 4 nævnte institutter dækning for tab i henhold til §§ 9-11 i tilfælde af betalingsstandsning eller konkurs.

Stk. 3. Fonden kan herudover medvirke til foranstaltninger som nævnt i § 2.

Stk. 4. Ved valget mellem dækning af indskydere og investorer efter stk. 2 og medvirken til foranstaltninger som nævnt i § 2 skal Fonden vælge den løsning, som skønnes at påføre Fonden færrest omkostninger.

§ 2. Opfylder et institut ikke længere betingelserne for at drive virksomhed, kan Fonden i forbindelse med indhentelse af overtagelsestilbud, jf. stk. 4, medvirke til en afvikling af instituttet ved at tilføre midler eller stille garanti til dækning af instituttets ikke efterstillede kreditorer. Fonden må dog ikke overtage et institut.

**Aningaasaliisut aningaasalersuisullu
qularnaveerusiiffiginissaannut
aningaasaateqarfik pillugu inatsisip Kalaallit
Nunaannut atortuulersinneqarnissaanik
peqqussut**

Inatsimmi nr. 415, 26. juni 1998-imeersumi § 26, inatsimmi nr. 347, 17. maj 2000-imeersumi § 3 aamma inatsimmi nr. 428, 6. juni 2002-meersumi, tak. inatsimmik nalunaarut nr. 656, 7. august 2002-meersoq, inatsimmi nr. 453, 10. juni 2003-meersumi § 422-kkut allannguuteqartitami, § 21 naapertorlugit aalajangersarneqartoq, aningaasaliisut aningaasalersuisullu qularnaveerusiiffiginissaannut aningaasaateqarfik pillugu inatsit Kalaallit Nunaanni atuutissasoq imaattunik oqaasertaqarluni:

Kapitali 1

*Qularnaveerusiinissamut aningaasaateqarfiup
qanoq-ittuussusaa suliaasaqarfilu*

§ 1. Aningaasaliisut aningaasalersuisullu qularnaveerusiiffiginissaannut aningaasaateqarfik (Aningaasaateqarfik) inuinnarnit ingerlassatut imminut ingerlattutut suliffeqarfiuvoq.

Imm. 2. Aningaasaliisut aningaasalersuisullu aningaaserivinni § 3, imm. 1-imi aamma § 4-mi taaneqartuni akiliisarnermik unitsitsisoqartillugu imaluunniit akiliisinnaajunnaarnermi annaasaat §§ 9-11 naapertorlugit Aningaasaateqarfiup matusivigisassavai.

Imm. 3. Aningaasaateqarfik tamatuma saniatigut iliuutsini § 2-mi taaneqartutut ituni peqataasinnaavoq.

Imm. 4. Aningaasaliisut aningaasalersuisullu imm. 2 malillugu matusiviginissaasa aamma § 2-mi taaneqartutut iliuutsini peqataanissap arlaasa toqqarniarneranni Aningaasaateqarfiup imminut aningaasartuutikinnerpaaffissaq aaqqiissutissatut toqqartassavaa.

§ 2. Aningaaseriviup ingerlatsinissamut patsissaatitat naammassisinnaajunnaarpagit Aningaasaateqarfik tigusinissamut neqeroorummik piniarnerminut, tak. imm. 4, atatillugu aningaaseriviup atorunnaarsinneqarnissaanut suleqataasinnaavoq aningaasaliinermigut imaluunniit aningaaseriviup akiligassaqarfiunut akiliiffigininnaanngisaanut matusissutissanik qularnaveerusiisinnalluni. Aningaasaateqarfilli aningaaserivimmik tiguisinnaassanngilaq.

9. marts 2005

Anord. nr. 137

Peqq. nr. 137

Nutsernera

Stk. 2. Fondens foranstaltninger i medfør af stk. 1 kan ske i fællesskab med andre.

Stk. 3. Fonden kan tilføre midler og stille garanti, uanset at der forudgående er stillet likviditetsgaranti fra andre.

Stk. 4. Økonomi- og erhvervsministeren fastsætter regler vedrørende samarbejdet mellem Finanstilsynet og Fonden samt regler vedrørende krav om indhentelse af overtagelsestilbud.

Kapitel 2

Bidragspligtige institutter

§ 3. Følgende institutter skal være tilsluttet og yde bidrag til Fonden:

- 1) Pengeinstitutter,
- 2) realkreditinstitutter,
- 3) fondsmæglerselskaber og investeringsforvaltningsselskaber, for så vidt angår den del af selskabernes aktivitet, der er omfattet af en tilladelse efter anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed § 10, stk. 2, og
- 4) filialer beliggende i Grønland af kreditinstitutter og investeringsselskaber, der er meddelt tilladelse i et land udenfor Den Europæiske Union, som Fællesskabet og Grønland ikke har indgået en aftale med på det finansielle område.

Stk. 2. Finanstilsynet kan fastsætte bestemmelser om, at filialer af kreditinstitutter og investeringsselskaber med hjemsted i Grønland beliggende i lande udenfor Den Europæiske Union, som Fællesskabet og Grønland ikke har indgået aftale med på det finansielle område, kan undtages fra at være omfattet af Fonden.

§ 4. Filialer beliggende i Grønland af kreditinstitutter, investeringsselskaber og investeringsforvaltningsselskaber, der er meddelt tilladelse

Imm. 2. Aningaasaateqarfiup imm. 1 malillugu iliuusai allat peqatigalugit pisinnaapput.

Imm. 3. Aningaasaateqarfik aningaasaliisinaallunilu qularnaveerusiisinaavoq siusinnerusukkut allat tungaanniit akiliisinaassuseqarnermut qularnaveerusiisoqareersimanera apeqqutaatinnagu

Imm. 4. Aningaasaqarnermut aamma inuussutissarsiutinut ministeri Aningaasanut nakkutillisuutitat Aningaasaateqarfiullu suleqatigiinnisaat aammalu tigusinissamut neqeroorutunik pi-niartoqarnissaanik piunasaqaatit pillugit male-ruagssanik maleruagassiussaaq.

Kapitali 2

Aningaaseriviitt akileeqataassuteqartussaasut

§ 3. Aningaaseriviit makku Aningaasaateqarfimmut ilaallutillu akileeqataassuteqartassapput:

- 1) Aningaaseriviit,
- 2) qularnaveerusiissutitalinnik taarsigassarsisitsisarfiit,
- 3) aningaasaatinik tuniniaasartutut ingerlatseqatigiiffiit (fondsmæglerselskaber) aamma aningaasalersuiner-nik aqutsiveqarfittut ingerlatseqatigiiffiit (investerings-selskaber) aningaasalersuiner-nik ingerlataqar-neq pillugu inat-simmi § 10, imm. 2 malillugu akuersissummi pineqartutut ingerlatseqatigiiffiit sulissutigisaat eqqarsaatigalugit, aamma
- 4) taarsigassarsisitsisarfiit aamma aningaasalersuisartutut ingerlatseqatigiiffiit, nunami Europamiut Kattuffiata avataaniittumi aningaasalersuiner-nut tungassutillit pillugit Kattuffimmit Kalaallit Nunaanniillu isumaqatigiis-suteqarfigineqanngitsumi akuerineqarsima-sut, immikkoortortaqarfii Kalaallit Nunaanniittut.

Imm. 2. Aningaasanut Nakkutillisuutitat aalajangersagaliorsinnaapput taarsigassarsisitsisarfiit aamma aningaasalersuisartutut ingerlatseqatigiiffiit Kalaallit Nunaanni angerlarsimaffillit immikkoortortaqarfiisa, nunani Europamiut Kattuffiata avataani, Kattuffimmit aamma Kalaallit Nunaannit aningaasalersuiner-nut tungassutillitsigut isumaqatigiis-suteqarfigisaanngitsuni, inissisimasut Aningaasaateqarfimmut ilaatinneqanngitsoorsinnaaner-at pillugu.

§ 4. Taarsigassarsisitsisarfiit, aningaasalersuisartutut ingerlatseqatigiiffiit aamma aningaasalersuiner-nik aqutsiveqarfittut ingerlatseqatigiif-

9. marts 2005

Anord. nr. 137

Peqq. nr. 137

Nutsernera

delse i et land inden for Den Europæiske Union, som Fællesskabet har indgået aftale med på det finansielle område, og som har indgået aftale med Grønland i medfør af § 30, stk. 1, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed, skal tilslutte sig Fonden som supplement til hjemlandets garantiordning, hvis ordningen som nævnt i §§ 9-11 er mere gunstig end hjemlandets ordning. Finanstilsynet fastsætter nærmere bestemmelser herom.

fiit nunami Europamiut Kattuffiata avataaniittumi, Kattuffimmit aningaasalersuinnermut tunngassutillit pillugit isumaqatigiissuteqarfigineqartumi aammalu aningaasalersuinnermik ingerlataqarneq pillugu inatsimmi § 30, imm. 1, naapertorlugu Kalaallit Nunaannut isumaqatigiissuteqarsimasumi akuersissummik tunineqarsimasut Aningaasaateqarfimmut ilanngutissapput nunagisaminni aningaasaliisunut qularnaveerusiisarnermik aqqissuussinnermut ilassutitut, aqqissuussineq §§ 9-11-mi taaneqartut nunagisami aqqissuussinnermiit iluatinnaateqarnerusinnaappat. Aningaasanut Nakkutilliisuutitat tamanna pillugu erseqqinnerusunik aalajangersa-galiussapput.

Kapitel 3

Fondens afdelinger

§ 5. Fonden er delt op i tre afdelinger: Pengeinstitutafdelingen, realkreditafdelingen og fondsmæglerselskabsafdelingen.

Stk. 2. Pengeinstitutafdelingen omfatter de i § 3, stk. 1, nr. 1, angivne institutter samt tilsluttede filialer, jf. stk. 5.

Stk. 3. Realkreditafdelingen omfatter de i § 3, stk. 1, nr. 2, angivne institutter samt tilsluttede filialer, jf. stk. 5.

Stk. 4. Fondsmæglerselskabsafdelingen omfatter de i § 3, stk. 1, nr. 3, angivne institutter samt tilsluttede filialer, jf. stk. 5.

Stk. 5. Fondens bestyrelse træffer beslutning om, til hvilken afdeling de i § 3, stk. 1, nr. 4, og § 4 nævnte filialer skal tilsluttes.

§ 6. I tilfælde af, at et bidragspligtigt institut anmelder betalingsstandsning eller går konkurs, eller Fonden har deltaget i afviklingen af et institut i medfør af § 2, anvendes bidragene, inklusive garantier, fra institutterne i den afdeling, som det pågældende institut hører under, til dækning af afdelingens forpligtelser i medfør af anordningen.

Kapitali 3

Aningaasaateqarfiup immikkoortortai

§ 5. Aningaasaateqarfik immikkoortunut pingasunut aggugaavoq: Aningaaserivinnut immikkoortortaq, taarsigassarsisitsisarfinnut immikkoortortaq aamma aningaasaatinik tuniniaasartut ingerlatseqatigiiffiannut immikkoortortaq.

Imm. 2. Aningaaserivinnut immikkoortortami pineqarput aningaaseriviit § 3, imm. 1, nr. 1-mi taaneqartut immikkoortortaqarfiillu Aningaasaateqarfimmut attaveqartitat, tak. stk. 5.

Imm. 3. Qularnaveerusiissutitalinnik taarsigassarsisitsisarfinnut immikkoortortami pineqarput aningaaseriviit § 1, imm. 1, nr. 2-mi pineqartut immikkoortortaqarfiillu Aningaasaateqarfimmut attaveqartitat, tak. imm. 5.

Imm. 4. Aningaasaatinik tuniniaasartut ingerlatseqatigiiffiannut immikkoortortami pineqarput aningaaseriviit § 3, imm. 1, nr. 3-mi pineqartut immikkoortortaqarfiillu Aningaasaateqarfimmut attaveqartitat, tak. stk. 5.

Imm. 5. Aningaasaateqarfiup siulersuisuisa aalajangissavaat immikkoortortat § 3, imm. 1, nr. 4-mi aamma immikkoortortaqarfiit § 4-mi taaneqartut suut attaveqatigiissinneqassanersut.

§ 6. Aningaaserivik akileeqaatasussaatitaasoq akiliisarnermik unitsitsinnerminik imaluunniit akiliisinnaajunaarnerminik nalunaaruteqartillugu, imaluunniit Aningaasaateqarfik § 2 naapertorlugu aningaaseriviup matujartuaarnissaanut peqataatillugu aningaaserivinniit akileeqaatasutit, ilanngullugit qularnaveerusiissutit, atorneqassapput immikkoortortami aningaaseriviup

9. marts 2005

Anord. nr. 137

Peqq. nr. 137

Nutsernera

Stk. 2. Hvis de i stk. 1 nævnte bidrag ikke er tilstrækkelige til at dække afdelingens forpligtelser i medfør af anordningen, optager afdelingen et lån, som ydes af de øvrige afdelinger i forhold til afdelingernes samlede bidrag.

Stk. 3. En afdeling kan låne et beløb svarende til 50 pct. af kravet til størrelsen af de øvrige afdelingers likvide beholdninger, dog højst 100 mio. kr. pr. afdeling, til dækning af forpligtelser opstået i et enkelt regnskabsår.

Stk. 4. Økonomi- og erhvervsministeren kan med Finansudvalgets tilslutning stille garanti for lån optaget af Fonden til opfyldelse af dens forpligtelser.

Stk. 5. Såfremt der sker udlodning fra konkursboet, tilfalder udlodningen først de afdelinger, der har ydet lån i henhold til stk. 2. Restende beløb tilføres den afdeling, som det konkursramte institut hører under.

Kapitel 4

Fastsættelse af bidrag

§ 7. Fondens formue skal udgøre mindst 3,2 mia. kr.

Stk. 2. Efter forhandling med Danmarks Nationalbank fastsætter Finanstilsynet regler om institutternes bidrag til Fonden, om minimumskrav til størrelsen af de enkelte afdelingers formue og om de nærmere vilkår for lånoptagelse, jf. § 6, stk. 2. Bidrag fra institutterne skal ske ved indbetaling og indeståelser.

Stk. 3. Pengeinstitutternes samlede bidrag vedrørende dækkede nettoindskud kan inden for et regnskabsår højst udgøre et beløb svarende til 2 promille af institutternes indlånsmasse. Institutternes samlede bidrag til afdelingerne til dæk-

pineqartup attaveqarfigisaani inatsit naapertorlugu akiligassatigut pisussaaffiisa matusivigineqarnissaannut.

Imm. 2. Akileeqataassutit imm. 1-imi taaneqartut immikkoortortap inatsit malillugu pisussaaffiisa matusivigineqarnissaannut naammanngippata immikkoortortaq taarsigassarsissaaq immikkoortortat akileeqataassutaataannut tamarmiusunut naleqqiullugu immikkoortortanit allaniit taarsigassarsiaritinneqartussanik.

Imm. 3. Immikkoortortaq immikkoortortat allat aningaasanik tigoriaannarnik uninngasuutissaattut piumasarineqartut 50 pct.-iat tikillugu amerlassusilinnik, taamaattoq immikkoortortamut ataatsimut nasatsorsuullugit annerpaamik 100 mio. kr.-nik, taarsigassarsisinnaavoq naatsorsuutit ukiuanni ataatsimi pisussaaffiulersunut matusissutissanik.

Imm. 4. Aningaasaqarnermut inuussutissarsiuutinullu ministeri Aningaasaqarnermut Ataatsimiititaliaq akuersisillugu Aningaasaateqarfiup pisussaaffini naammassiumallugit taarsigassarsiaanun qularnaveerusiisinnaavoq.

Imm. 5. Akiliisinnaajunnaartup pigisaanik aguaassisoqarpat agguanneqartut siullermik immikkoortortanut imm. 2 naapertorlugu taarsigassarsisitsisunut pisassanngortitaassapput. Aningaasat sinneri immikkoortortamut aningaaserviup akiliisinnaajunnaartup attavigisaanut tunniunneqassapput.

Kapitali 4

Akileeqataassutissat aalajangerneqartarnerat

§ 7. Aningaasaateqarfiup aningaasaatai minnerpaamik 3,2 mia. kr.-ussapput.

Imm. 2. Danmarks Nationalbank isumaqatigiissuteqarfigereerlugu Aningaasanut Nakkutiliisuutitat maleruagassiussapput aningaaserviit Aningaasaateqarfimmut akileeqataassutissaat, immikkoortortat ataasiakkaat aningaasaatissaa appasinnerpaaffissaattut piumasaqaatit kiisalu taarsigas-sarsinermi patsisissaatitat erseqqinnerusut pillugit, tak. § 6, imm. 2. Aningaaserviinniit akileeqataassuteqarneq pisassaaq akiliuteqarnikkut isumannaallisaasiinertigullu.

Imm. 3. Aningaaserviit ilanngaatissat ilanngaatigereerlugit aningaasaliissutit matusivigisat pillugit tamarmiusumik akileeqataassutaat naatsorsuutit ukiuanni ataatsimi annerpaaffiisinnaavaat aningaaservinnut toqqortitat 2 pro-

9. marts 2005

Anord. nr. 137

ning af midler og værdipapirer, som ikke kan tilbageleveres, samt afdrag på eventuelle lån, som en afdeling har optaget, jf. § 6, stk. 2, kan inden for det enkelte regnskabsår højst udgøre 50 pct. af kravet til størrelsen af en afdelings formue.

Stk. 4. Institutternes individuelle bidrag beregnes med udgangspunkt i institutternes dækkede nettoindskud, dækkede midler og dækkede værdipapirer. Finanstilsynet kan efter indstilling fra Fondens bestyrelse fastsætte nærmere regler vedrørende beregning af bidrag.

Stk. 5. Økonomi- og erhvervsministeren kan ændre kravet til størrelsen af Fondens formue i henhold til stk. 1.

§ 8. Fonden skal underrette Finanstilsynet, hvis et institut undlader at opfylde de forpligtelser, der påhviler instituttet som medlem af Fonden. Hvis en filial har tilsluttet sig Fonden, jf. § 4, underretter Finanstilsynet de kompetente myndigheder i filialens hjemland.

Stk. 2. Finanstilsynet kan tilbagekalde et instituts tilladelse til at drive virksomhed, hvis instituttet ikke overholder anordningens regler, regler udstedt i medfør af anordningen eller bestemmelser i Fondens vedtægter.

Kapitel 5

Fondens dækningsområde

§ 9. I de i § 3, stk. 1, nr. 1, nævnte institutter samt de i § 3, stk. 1, nr. 4, og § 4 nævnte filialer af kreditinstitutter, som er tilsluttet pengeinstitutafdelingen, dækker Fonden navnenoterede indskud i instituttet indtil 300.000 kr. pr. indskyder.

Peqq. nr. 137

Nutsernera

milleat. Aningaasaatinut pappiaranullu aningaasanik nalilinnut, utertinneqarsinnaanngitsunut, kiisalu immikkoortortap taarsigassarsiariunnaaanut, tak. § 6, imm. 2, akilersuutitut matusisutissatut aningaaseriviit immikkoortortanut akileeqaataassutaat naatsorsuutit ukiuisa ataasiakkaat ingerlaneranni immikkoortortap aningaasaatigisassaasut piumasarineqartut annerpaamik 50 %-erissavaat.

Imm. 4. Aningaaseriviit immikkuutaarlutik akileeqaataassutissaat naatsorsorneqassapput aningaaseriviit ilanngaatisaat ilanngaatigereerlugit aaningaasaliissutaat matusivigisat, aningaasaatit matusivigisat aammalu pappiarat aningaasanik nalillit matusivigisat aallaavigalugit. Aningaasanut Nakkutilliisuutitat Aningaasaateqarfiup siulersuisuisa inassuteqaataat malillugu akileeqaataassutissanik naatsorsuisarneq pillugu erseqqinnerusunik maleruagassiorsinnaapput.

Imm. 5. Aningaasaqarnermut inuussutissarsiutinullu ministeri Aningaasaateqarfiup aningaasaataasa amerlassusissaannik imm. 1 naapertorlugu piumasaqaataasunik allannguuteqartitsisinaavoq.

§ 8. Aningaasaateqarfik Aningaasanut Nakkutilliisuutitanut ilisimatitsisaaq aningaaserivik Aningaasaateqarfimmuut ilaasortatut pisussaaffimminik naammassinninngitsoorpat. Immikkoortortataqarfik Aningaasaateqarfimmuut ilannguppat, tak. § 4, Aningaasanut Nakkutilliisuutitat immikkoortortaqarfiup nunaani pisortat sassaqaartut kalerrissavaat.

Imm. 2. Aningaasanut Nakkutilliisuutitat aningaaseriviup ingerlataqarnissamut akuersissutaataa utertissinnaavaat, aningaaseriviup inatsimmi maleruagassat, maleruagassat inatsit tungavigalugu suliaasut imaluunniit Aningaasaateqarfiup malittarisassaani aalajangersakkat malinngippagit.

Kalitali 5

Aningaasaateqarfiup matusivigisassai

§ 9. Aningaaserivinni § 3, imm. 1, nr. 1-imi taaneqartuni kiisalu taarsigassarsisitsisarfiiit immikkoortortaqarfiini § 3, imm. 1, nr. 4-mi taaneqartuni Aningaasaateqarfiup matusivigisavai aningaaserivimmi aningaasaliisup ataatsip 300.000 kr.-it tikillugit aningaasaliissutai aningaasaliisut aqqinut allatat.

- | | | | |
|---------------|----------------|---------------|------------|
| 9. marts 2005 | Anord. nr. 137 | Peqq. nr. 137 | Nutsernera |
|---------------|----------------|---------------|------------|
- Stk. 2.* Fonden dækker fuldt ud indskud
- 1) på indekskonti i henhold til lov,
 - 2) på kapitalpensionskonti i henhold til lov,
 - 3) på selvponseringskonti i henhold til lov,
 - 4) på ratepensionskonti i henhold til lov,
 - 5) på børneopsparingskonti i henhold til lov,
 - 6) på boligopsparing i henhold til lov,
 - 7) på uddannelsesopsparingskonti i henhold til lov,
 - 8) på etableringskonti i henhold til lov,
 - 9) der indestår på advokaters klientkonti,
 - 10) der forvaltes i godkendte forvaltningsafdelinger i henhold til værgemålslovens kapitel 5, myndighedslov for Grønland, arvelovens §§ 61 og 65 eller arvelov for Grønland § 20,
 - 11) der indestår på en skifteretskonto vedrørende dødsbo under offentligt skifte, og
 - 12) der er deponeret i henhold til deponeringsloven.
- Stk. 3.* Fonden dækker fuldt ud indskud af købesum for fast ejendom, der indtil 9 måneder fra indsættelsen er deponeret i henhold til forudgående købsaftale, og indskud af provenu af realkreditlån i forbindelse med belåning af fast ejendom indtil 9 måneder fra indsættelsen af beløbet, ved nybyggeri dog indtil 2 år. Fondens dækning sker dog med fradrag af forpligtelser, der har relation til realkreditlånesagen eller ejendomshandelen, og eventuelle forpligtelser, der ikke er modregnet over for det pågældende institut i henhold til stk. 1. Det er en forudsætning, at den faste ejendom har været anvendt hovedsagelig ikke-erhvervsmæssigt eller er bestemt til hovedsagelig ikke-erhvervsmæssig anvendelse af køberen eller sælgeren af ejendommen henholdsvis den, der har optaget realkreditlånet.
- Imm. 2.* Aningaasaateqarfiup tamakkiisumik matusivigissavai aningaasaliissutit
- 1) inatsit naapertorlugu naliusunut iluarsivigisatut kontoniitit,
 - 2) inatsit naapertorlugu erniortitassatut kontoniitit,
 - 3) inatsit naapertorlugu soraarnerussutisiassatut nammineq sipaakkatut kontoniitit,
 - 4) inatsit naapertorlugu aalajangersumik anertussusilikkuutaamik pisartagassatut kontoniitit,
 - 5) inatsit naapertorlugu meeqqanut sipaakkatut kontoniitit,
 - 6) inatsit naapertorlugu inigisamut sipaarniutit,
 - 7) inatsit naapertorlugu ilinniagaqarnissamut sipaakkatut kontoniitit,
 - 8) inatsit naapertorlugu aallarniissutissamaatit kontoniitit,
 - 9) advokatit sullissaannut kontoniitit,
 - 10) semissuisoqarneq pillugu inatsimmi kapitali 5, nammineersinnaassuseqarneq pillugu Kalaallit Nunaannut inatsit, kingornussisarneq pillugu inatsimmi §§ 61 aamma 65 imaluunniit kingornussisarneq pillugu Kalaallit Nunaannut inatsimmi § 20 naapertorlugit aqutsisoqarfinni akuerisami aqunneqartut,
 - 11) toqusup pigisai pisortatigoortumik agguarneqartussat pillugit agguasartutut eqqartuussiviup kontoaniitit, aamma
 - 12) toqqorsisarneq pillugu inatsit naapertorlugu toqqortat.
- Imm. 3.* Aningaasaateqarfiup tamakkiisumik matusivigissavai pigisap aalaakkaasup (illup) pisiarinearnerani akiusuniit aningaasaliissutit, ilineqarneriniit qaammatit 9 ingerlanerini toqqortinneqarsimasut tamanna sioqqullugu pisisumut isumaqatigiissusiaasimasoq naapertorlugu, aamma pigisap aalaakkaasup taarsigassarsissutigineranut atatillugu qularnaveerusiissutitalittut taarsigassarsianit iluanaarutisianiit aningaasaliissutit aningaasat ilineqarneriniit qaammatit 9 tikillugit, nutaatulli sanaani ukiut 2 tikillugit. Aningaasaateqarfiulli matusivigininnera pisaq qularnaveerusiissutitalittut taarsigassarsianut imaluunniit illumik niueqatigiissuteqarnermut tunngatillugu akiligassatigut pisisaaffiit, aammalu imm. 1 naapertorlugu aningaaserivimmut pineqartumut tunngatillugu ilanngaatigineqareersutut pisisaaffiujunnartut, ilanngaatigalugit. Patsisissaassaaq illuutip inuussutissarsiornermut tunngassuteqanngitsumik atugaasimane-

9. marts 2005

Anord. nr. 137

Peqq. nr. 137

Nutsernera

Stk. 4. Fonden kan beslutte, at også andre former for indskud dækkes fuldt ud.

§ 10. I de i § 3, stk. 1, nr. 2 og 3, nævnte institutter samt de i § 3, stk. 1, nr. 4, og § 4 nævnte filialer af kreditinstitutter og investeringsselskaber, som er tilsluttet realkreditafdelingen eller fondsmæglerselskabsafdelingen, dækker Fonden kontante midler i instituttet indtil 300.000 kr. pr. investor.

§ 11. I de i § 3, stk. 1, nævnte institutter samt filialer, som er tilsluttet Fonden i medfør af § 4, dækker Fonden tab, som investor har lidt som følge af, at instituttet ikke kan tilbagelevere værdipapirer, der tilhører investor, og som opbevares, administreres eller forvaltes af instituttet, med indtil modværdien af 20.000 euro pr. investor. En investor kan dog højst modtage dækning op til et beløb svarende til værdien af de værdipapirer, som ikke kunne tilbageleveres af instituttet.

Stk. 2. Ved værdipapirer forstås i denne anordning de i § 2 i lov om værdipapirhandel m.v. nævnte instrumenter.

§ 12. Krav på dækning fra indskydere og investorer, jf. § 9, stk. 1, og §§ 10 og 11, opgøres efter fradrag af disses eventuelle forpligtelser over for det pågældende institut.

§ 13. Fonden dækker ikke indskud, midler og værdipapirer tilhørende det pågældende instituts direktører, bestyrelsesmedlemmer eller selskaber, som indgår i koncern med det pågældende institut. Fondens dækning omfatter endvidere

runissaa imaluunniit illumik pisisumit tunisisu-milluunniit kiisalu qularnaveerusiissutitalittut taarsigassarsisuusumit inuussutissarsiornermut tunngassuteqanngitsumik atornerqarnerusussat aalajangiunneqarsimanera.

Imm. 4. Aningaasaateqarfiup aalajangersinnaavaa aamma allatut iliornikkut aningaasaliisutit tamakkiisumik matusivigineqarnissaat.

§ 10. Aningaaserivinni § 3, stk. 1, nr. 2-mi aamma 3-mi taaneqartuni aamma taarsigas-sarsitsitsisarfiit aamma aningaasalersuisartutut ingerlatseqatigiiffiit immikkoortortaqrfini § 3, stk. 1, nr. 4-mi taaneqartuni, qularnaveerusiissutitalittut taarsigassarsitsitsisarfinnut immikkoortortamut imaluunniit aningaasaatinik tuniniaasartutut ingerlatseqatigiiffinnut immikkoortortamut atassuteqartuni Aningaasaateqarfiup matusivigissavai aningaasaateqarfimmi aningaasaatit aningaasalersuisumut ataatsimut 300.000 kr. tikillugit.

§ 11. Aningaaserivinni § 3, stk. 1-imi taaneqartuni kiisalu immikkoortortaqrfini § 4 malillugu Aningaasaateqarfimmut atassuteqartuni Aningaasaateqarfiup matusivigissavai aningaaseriviup pappiaranik aningaasanik nalilinnik aningaasalersuisup pigisaanik aammalu aningaaserivimmi toqqortarineqarlutillu aquneqartunik utertitsinnaannginnerata nassatarisaa-tut taassuma annaasai, aningaasalersuisumut ataatsimut 20.000 euro tikillugit nalillit. Taamaattorli aningaasalersuisoq annerpaamik matusivigineqarsinnaassaaq aningaasanik pappiarat nalillit aningaaserivimmit utertitsinneqarsinnaasimangitsut nalinginut naapertuuttunik.

Imm. 2. Inatsimmi uani pappialatut aningaasanik nalilittut pineqarput pappialanik aningaasanik nalilinnik nioqquteqarneq il.il. pillugit inatsimmi § 2-mi atortutut taaneqartut.

§ 12. Aningaasaliisuniit aningaasalersuisuniillu matusivigineqartussatut piumasaaqatit, tak. § 9, imm. 1, aamma §§ 10 aamma 11, naatsorsorneqassapput aningaaserivimmut pineqartumut pisussaaffigiunnagaat ilanngaatilugit.

§ 13. Aningaasaateqarfiup matusivigissanngilai aningaasaliisutit, aningaasaatit aamma pappialat aningaasanik nalillit aningaaserivimmi pineqartumi pisortanit, siulersuisuni ilaasortanit imaluunniit ingerlatseqatigiiffinnit aningaaseri-

9. marts 2005

Anord. nr. 137

Peqq. nr. 137

Nutsernera

ikke indskydere eller investorer, der ejer 10 pct. eller mere af aktie-, garanti- eller andelskapitalen. Fondens dækning omfatter heller ikke indskud, midler og værdipapirer tilhørende andre af de i § 3, stk. 1, nævnte institutter samt institutter, som er tilsluttet Fonden i medfør af § 4, efterstillede kapitalindskud eller indskud, midler og værdipapirer, der hidrører fra transaktioner, i forbindelse med hvilke der er blevet afsagt dom i forbindelse med hvidvaskning af penge.

§ 14. Hvor flere personer er noteret som indehavere af en konto eller et depot, skal hver person betragtes som en selvstændig indskyder eller investor for sin andel ved beregning af de i §§ 9-11 fastsatte grænser.

§ 15. Indskydere og investorer skal have oplysning om dækningsomfanget m.v. af den garantiordning, som et institut er tilsluttet. Finanstilsynet fastsætter nærmere bestemmelser herom.

Kapitel 6

Udbetalinger fra Fonden til indskydere og investorer

§ 16. Udbetalinger fra Fonden eller Fondens overførsler af indskud og midler til konti i andre institutter skal finde sted snarest muligt og senest 3 måneder efter betalingsstandsningens eller konkursens indtræden. Det er en betingelse for udbetalingen, at der er tale om behørigt efterprøvede krav. Ved betalingsstandsning indtræder Fondens forpligtelse først 7 bankdage efter, at anmeldelse af betalingsstandsning har fundet sted.

vimmik pineqartumik ingerlatseqateqartunit pigineqartut. Aamma Aningaasaateqarfiup matusivigisassaanut ilaanngillat aningaasaliisut imaluunniit aningaasalersuisut, aktiaatit, qularnaveerutit imaluunniit agguagarsiaqaataasussatut piginneqataassutit 10 pct.-iinik taakkunanngaluunniit annertunerusunik piginnittut. Aamma Aningaasaateqarfiup matusivigisassaanu pineqanngillat aningaasaliissutit, aningaasaatit pappialallu aningaasanik nalillit aningaaserivinnit § 3, imm. 1-imi taaneqartunit allanit kiisalu aningaaserivinnit § 4 naapertorlugu Aningaasaateqarfimmut attaveqartunit pigineqartut, aningaasaliissutit kingullertut pisassaqaatitallit imaluunniit aningaasaliissutit, aningaasaatit pappialallu aningaasanik nalillit unioqquitsinikkut pisarsiaasunik inatsisinut naapertuuttunngortitsinermut atasumik eqqartuussuteqaataasimallutik isumaqatigiinniuteqarnerneersut.

§ 14. Inuit arlaliusut kontomik imaluunniit paarititanik piginnittutut allanneqarsimatillugit §§ 9-11-mi killissatut aalajangikkat naatsorsorneranni tamarmik immikkut pisassaannut tungatillugu namminneerlutik aningaasaliisutut imaluunniit aningaasalersuisutut naatsorsuutigineqartassapput.

§ 15. Aningaasaliisut aningaasalersuisullu paasisutissinneqartassapput qularnaveerusiisarnermik aaqquissuussinerup aningaaseriviup peqataaffigisaata matusivigisinnaasaa annertususaannik il. il. Aningaasanut Nakkutilliisuutitat tamanna pillugu erseqqinnerusunik aalajanger-saassapput.

Kapitali 6

Aningaasaateqarfimmiit aningaasaliisunut aningaasalersuisunullu akiliisarnerit

§ 16. Aningaasaateqarfimmiit akiliinerit imaluunniit Aningaasaateqarfiup aningaasaliissutini aningaasaatinillu aningaaserivinni allani kontonut nuussineri sapinngisamik piaarnerpaamik aammalu akiliisarnermik unitsitsinerup imaluunniit akiliisinnaajunaarnerup pineraniit kingusinnerpaamik qaammatit 3 qaangiunnerisigut pisassapput. Akiliinissami patsisissaassaaq piumasaqaatit pissusissamissoortumik akilersinarneqareersimasut pineqarnerat. Akiliisarnermik unitsitsisoqarnerani Aningaasaateqarfiup akiliinissamut pisussaanera aatsaat atuutitinne-

9. marts 2005

Anord. nr. 137

Peqq. nr. 137

Nutsernera

Stk. 2. Finanstilsynet kan efter anmodning fra Fonden forlænge den i stk. 1, 1. pkt., nævnte frist, dog højst med 9 måneder.

Stk. 3. Fonden kan ikke under henvisning til den i stk. 1 og 2 nævnte frist afslå at udbetale dækning til en indskyder eller investor, som ikke har været i stand til i tide at påberåbe sig sin ret til at få beløbet udbetalt.

Stk. 4. Finanstilsynet fastsætter nærmere regler om Fondens forpligtelse til at give oplysning om et instituts betalingsstandsning eller konkurs samt om indskyderes og investorers anmeldelse af krav til Fonden.

§ 17. Fonden indtræder, i det omfang den har ydet dækning, i indskyderens eller investorens krav mod det institut, der har anmeldt betalingsstandsning eller er gået konkurs.

Kapitel 7

Fondens ledelse og administration

§ 18. Fonden ledes af en bestyrelse på 8 medlemmer, der udnævnes af økonomi- og erhvervsministeren. Medlemmerne og stedfortræderne for disse udnævnes for 3 år.

Stk. 2. Bestyrelsens formand skal repræsentere nationaløkonomisk og regnskabsmæssig sagkundskab. Næstformanden skal repræsentere juridisk sagkundskab. To medlemmer skal repræsentere de i § 3, stk. 1, nr. 1, nævnte institutter, et medlem skal repræsentere de i § 3, stk. 1, nr. 2, nævnte institutter, et medlem skal repræsentere de i § 3, stk. 1, nr. 3, nævnte institutter, og to medlemmer skal repræsentere indskyderne og investorerne.

qassaaq akiliisarnermik unitsitsineq pillugu nalunaarutiginnittoqarneraniit ullut bankip naliginnaasumik ammaffii 7 qaangiuppata.

Imm. 2. Aningaasanut Nakkutilliisuutitat Aningaasaateqarfimmiit qinnuigineqarnikkut imm. 1-imi oqaaseqatigiinni siullerni pineqartutut piffissaliussamik sivitsuisinnaapput, sivisunerpaamilli qaammatinut 9-nut.

Imm. 3. Aningaasaateqarfik imm. 1-imi 2-milu taaneqartutut piffissarititaasut innersuullugit aningaasaliisumut imaluunniit aningaasalersuisumut, aningaasat imminut akilerneqarnissaat pillugu piginnaatitaanermik piffissaallu artillugu patsiseqarniarsinnaasimanngitsumut akiliinissamik itigartitsisinnaanngilaq.

Imm. 4. Aningaasanut Nakkutilliisuutitat erseqqinnerusunik maleruagassiussapput aningaaseriviup akiliisarnermik unitsitsinera imaluunniit akiliisinnaajunnaarnera pillugu aammalu aningaasaliisut aningaasalersuisullu Aningaasaateqarfimmut piumasaqaatiminnik nalunaaruteqarnissaat pillugu Aningaasaateqarfiup paasisutissiinissamut pisussaanaera pillugu.

§ 17. Aningaasaliisuusup imaluunniit aningaasalersuisuusup aningaaserivimmu akiliisarnermik unitsitsisimasumut imaluunniit akiliisinnaajunnaarsimasumut piumasaqaataanut matusivigisimasaminut naapertuuttumik Aningaasaateqarfik akuliusimalertassaaq.

Kapitali 7

Aningaasaateqarfiup siulersorneqarnera aqutsineralu

§ 18. Aningaasaateqarfik siulersorneqassaaq siulersuisunit 8-nik ilaasortalinnit aningaasaqarnermut inuussutissarsiornermullu ministerimit toqqakkanit. Ilaasortat taakkualu sinniisissaat ukiuni 3-ni atasussatut toqqarneqartassapput.

Imm. 2. Siulersuisut siulittaasuat naalagaaffiup aningaasaqarniarnernik naatsorsuuserinermillu paasisimasallit sinniiserissavaat. Siulittaasup tullia inatsisilerinermik paasisimasaqartuusaaq. Ilaasortat marluk aningaaseriviit § 3, imm. 1, nr. 1-imi taaneqartut sinniisigissavaat, ilaasortaq ataaseq aningaaseriviit § 3, imm. 1, nr. 2-mi taaneqartut sinniisigissavaat, ilaasortaq ataaseq aningaaseriviit § 3, imm. 1, nr. 3-mi taaneqartut sinniisigissavaat ilaasortallu marluk aningaasaliisut aningaasalersuisullu sinniisigissavaat.

9. marts 2005

Anord. nr. 137

Peqq. nr. 137

Nutsernera

Stk. 3. Som formand eller næstformand kan ikke vælges personer, der deltager i ledelsen af eller i øvrigt har en sådan tilknytning til et selskab eller en organisation, at der vil kunne opstå modsatrettede interesser mellem disse og Fonden.

Stk. 4. Beslutninger træffes ved almindelig stemmeflerhed, jf. dog stk. 5 og § 19, stk. 2, 2. pkt. I tilfælde, hvor stemmerne står lige, er formandens stemme afgørende.

Stk. 5. Beslutninger om iværksættelse af støtteforanstaltninger efter § 2 kan ikke træffes, såfremt et af de medlemmer af bestyrelsen, der repræsenterer institutter af den kategori, jf. stk. 2, som beslutningen vedrører, stemmer imod støtteforanstaltningen.

§ 19. Fondens vedtægter og bestyrelsens forretningsorden godkendes af Finanstilsynet.

Stk. 2. Vedtægterne skal indeholde bestemmelser om anbringelse af Fondens midler samt om, hvilke former for indskud der skal dækkes fuldt ud, jf. § 9, stk. 4. Beslutning om udvidelse af dækningsomfanget træffes ved enstemmighed.

Stk. 3. I Fondens vedtægter kan fastsættes bestemmelser om, at der ved behandling i bestyrelsen af spørgsmål, som alene vedrører en enkelt afdeling, ikke deltager bestyrelsesmedlemmer, som repræsenterer de øvrige sektorer.

§ 20. Bestyrelsen antager fornøden medhjælp og afgiver inden 3 måneder efter et kalenderårs udløb regnskab for det forløbne år med beretning om Fondens virksomhed til Finanstilsynet.

§ 21. Udgifterne ved Fondens administration afholdes af Fonden.

Stk. 2. Fonden betaler afgift til Finanstilsynet. Afgiften fastsættes efter kapitel 22 i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed.

Imm. 3. Siulittaasutut imaluunniit siulittaasup tulliatut qinerneqarsinnaanngillat inuit ingerlatseqatigiiffimmi katuffimmiluunniit aqutseqataasusut imaluunniimmi ingerlatseqatigiiffimmut kattuffimmulluunniit ima attuumassuteqartigisut taakkua Aningaasaateqarfiullu akornanni akerleriissunik soqutigisaqartoqalersinnaalluni.

Imm. 4. Aalajangiinerit amerlanerussuteqarneq nalinginnaasoq tunngavigalugu pisassapput, taamaattoq tak. imm. 5 aamma § 19, imm. 2-mi oqaaseqatigiit aappaat. Taasinerit amerlaqatigiippa-ta siulittaasup taasinera aalajangiisuusaaq.

Imm. 5. § 2 malillugu tapiissuteqarnermik aalartitsinissaq aalajangiunneqarsinnaanngilaq siulersuisuni ilaasortat aningaaserivinnut aalajangiineri pineqartunut sinniisuuffiginnittut, tak. imm. 2, ilaat ataaseq tapiissuteqarnissamut akerliulluni taasippat.

§ 19. Aningaasaateqarfiup malittarisassai siulersuisullu suleriaasissaat Aningaasanut Nakkutilliisuutitanit akuersissutigineqassapput.

Imm. 2. Malittarisassat imarissavaat Aningaasaateqarfiup aningaasaataanik inissiisarnek pilugu kiisalu aningaasaliissutit suut tamakkiisumik matusivigisassaanerit, tak. § 9, imm. 4, pilugu aalajangersakkat. Matusissutissat annertusinnissaannik aalajangerneq isumaqatigiinnikut aalajangiinerussaaq.

Imm. 3. Aningaasaateqarfiup malittarisassaani aalajangersagaqarsinnaavoq apeqqutit immikkoortortamut ataasiinnarmut tunngasut siulersuisuni oqaluuserineqarneranni siulersuisunut ilaasortat immikkoortortanut allanut sinniisuusut peqataasassanngitsut.

§ 20. Siulersuisut pisariaqartinneqartunik ikiortissarsissapput qaammatisiutillu ukiuata ataasip naaneraniit qaammatit 3 qaangiutinnginneranni ukiumut qaangiuttumut naatsorsuutininik Aningaasaateqarfiullu sulisimanera pillugu nalunaarusiamik Aningaasanut Nakkutilliisuutitanut saqqummiussissapput.

§ 21. Aningaasaateqarfiup ingerlatsineranut aningaasartuutit Aningaasaateqarfiup akilissavai.

Imm. 2. Aningaasaateqarfik Aningaasanut Nakkutilliisuutitanut akiluteqartassaaq. Akiliutissat aningaasalersuinerimik ingerlataqarnek pilugu inatsimmi kapitali 22 tunngavigalugu amerlassusilerneqassapput.

9. marts 2005

Anord. nr. 137

Peqq. nr. 137

Nutsernera

Kapitel 8

Tilsyn

§ 22. Finanstilsynet fører tilsyn med Fonden. Finanstilsynet og Fonden kan af de omfattede institutter og af indskydere og investorer forlange alle oplysninger, som skønnes nødvendige for at sikre, at anordningens regler, regler udstedt i medfør af anordningen og bestemmelser i Fondens vedtægter overholdes.

Stk. 2. §§ 354 og 355 i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed finder tilsvarende anvendelse på Finanstilsynets tilsyn efter denne anordning. Som part i forhold til Finanstilsynet anses alene Fonden.

Kapitel 8 a

§ 22 a. Medlemmer af Fondens bestyrelse, revisorer, direktører og øvrige ansatte må ikke uberettiget videregive eller udnytte fortrolige oplysninger, som de under udøvelsen af deres hverv er blevet bekendt med.

Kapitel 9

Sanktionsbestemmelser

§ 23. For overtrædelser foranstaltet efter kriminallov for Grønland den, der

- 1) afgiver urigtige eller vildledende oplysninger eller fortier oplysninger ved anmeldelse, opgørelse eller udbetaling af dækningskrav eller
- 2) undlader at give de af tilsynet eller Fonden i henhold til § 22 krævede oplysninger eller i øvrigt afgiver urigtige eller vildledende oplysninger til brug for kontrollen med Fonden.

Kapitali 8

Nakkutillineq

§ 22. Aningaasanut Nakkutillisuutitat Aningaasaateqarfimmut nakkutillisuussapput. Aningaasanut Nakkutillisuutitat Aningaasaateqarfillu aningaaserivinnut aamma aningaasaliisunut aningaasalersuisunullu piumasaqarsinnaapput inatsisip maleruagassartaasa, maleruagassat inatsit naapertorlugu suliaasut aamma Aningaasaateqarfiup malittarisassaani aalajangersakkat naammassineqarsimanerat qularnaarniarlugu piasariaqarsorineqartunik tamanik paasissutissinneqarnissamik.

Imm. 2. Aningaasalersuineramik ingerlataqarnej pillugu inatsimmi §§ 354 aamma 355 Aningaasanut Nakkutillisuutitat aqqissuussineq manna malillugu nakkutilliineranni aamma ator-tuutinneqassapput. Aningaasanut Nakkutillisuutitanut naleqqiullugu Aningaasaateqarfik kisiimi illuatungiusutut isigineqassaaq.

Kapitali 8 a

§ 22 a. Aningaasaateqarfiup siulersuisuinut ilaasortat, kukkunerisuiusut, pisortat sulisullu allat paasissutissanik isertugaasunik sulinerminnut atatillugu ilisimalikkaminnik piginnaatitaa-natik allanut ingerlatitseqqissanngillat imaluunniit iluaqutiginninniassanatik.

Kapitali 9

Pineqaatissiisarnermik aalajangersakkat

§ 23. Unioqutitsisutut Kalaallit Nunaanni pinnerluttulerinermik inatsit malillugu pineqaatissinneqassaaq,

- 1) nalunaaruteqarnermi, naatsorsuinermi imaluunniit matussutissatut piumasaqaataasut tunniunneqarneranni eqqunngitsunik imaluunniit paatsiveerusaataasunik paasissutissisooq imaluunniit paasissutissanik nipangi-ussisooq imaluunniit
- 2) paasissutissanik nakkutillisuunniit imaluunniit Aningaasaateqarfimmiit § 22 naapertorlugu piumaneqartunik tunniussiumanngitsoq imaluunniimmi Aningaasaateqarfiup nakkutigineqarnerani atu-gassanik paasissutissanik eqqunngitsunik imaluunniit paatsiveerusaataasunik tunniussaartoq.

9. marts 2005

Anord. nr. 137

Peqq. nr. 137

Nutsernera

Stk. 2. På samme måde idømmes foranstaltninger til et institut, der undlader at opfylde de forpligtelser, der påhviler det som tilsluttet Fonden.

Stk. 3. For overtrædelser, der begås af aktieselskaber, kan der pålægges selskabet som sådant bødeansvar.

§ 23 a. Overtrædelse af bestemmelsen i § 22 a foranstaltet efter kriminallov for Grønland.

Kapitel 10

Ikrafttrædelsesbestemmelser m.v.

§ 24. Anordningen træder i kraft den 1. april 2005. Samtidig ophæves anordning nr. 576 af 26. juni 1996 om ikrafttræden på Grønland af lov om en indskydergarantifond.

§ 25. Følgende forskrifter, der er udstedt i medfør af loven, gælder også for Grønland:

1) Bekendtgørelse nr. 1055 af 8. december 2003 om Garantifonden for indskydere og investorer gælder med følgende ændringer:

1. I § 1, stk. 1, nr. 3, § 6, stk. 2 og 4, to steder i § 7, stk. 4, § 8, stk. 2, samt § 9, stk. 3, ændres »lov om finansiel virksomhed« til: »anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed«.

2. § 1, stk. 1, nr. 4 og 5, affattes således:

»4) Filialer af kreditinstitutter og investeringselskaber, der er meddelt tilladelse i et land uden for Den Europæiske Union, som Fællesskabet ikke har indgået aftale med, og som ikke har indgået aftale med Grønland i medfør af § 30, stk. 1, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed, og

Imm. 2. Taamatuttaaqa aningaaserivik Aningaasaateqarfimmuit ilaasutut pisussaaffimminik naammassinninngitsoq pineqaatissiisummik eqqartuunneqassaaq.

Imm. 3. Aktiaatilitut ingerlatseqatigiiffiit unioqqutitsinerini ingerlatseqatigiiffik taamatulli akiliisitsissutissanut akisussaatinneqarsinnaavoq.

§ 23 a. § 22 a-mi aalajangersakkamik unioqqutitsineq Kalaallit Nunaanni pinerluttulerinermik inatsit malillugu pineqaatissiisutaassaaq.

Kapitali 10

Atortuulersitsissutitut aalajangersakkat il. il.

§ 24. Peqqussut atuutilissaaq 1. april 2005. Tamanna peqatigalugu atorunnaassaaq aningaasaliisut qularnaveerusiiffiginissaannut aningaasaateqarfik pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortuulersinneqarnissaanik peqqussut nr. 576, 26. juni 1996-imeersoq.

§ 25. Peqqussutit inatsit naapertorlugu suliaasut makku aamma Kalaallit Nunaanni atuutisapput:

1) Aningaasaliisut aningaasalersuisullu qularnaveerusiiffiginissaannut aningaasaateqarfik pillugu nalunaarut nr. 1055, 8. december 2003-meersoq atuutissaaq imaattunik allannguuteqarluni:

1. § 1, imm. 1, nr. 3-mi, § 6, imm. 2-mi aamma 4-mi, § 7, imm. 4-mi marloriarlugu taaneqartoq, kiisalu § 9, imm. 3-mi „anigaasalersuinermik ingerlataqarneq pillugu inatsit“ allanngortinneqassaaq ukununga: „anigaasalersuinermik ingerlataqarneq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaanni atortuulersinneqarnissaanik peqqussut“.

2. § 1, imm. 1, nr. 4 aamma 5, imatut oqaasertalerneqassapput:

„4) Taarsigassarsisitsisarfiit aamma aningaasalersuisartutut ingerlatseqatigiiffiit nunami Europamiut Kattuffiata avataaniittumi Kattuffimmit isumaqatigiissuteqarfiumngitsumi aammalu aningaasalersuinermik ingerlataqarneq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaanni atortuulersinneqarnissaanik peqqussumi § 30, imm. 1, naapertorlugu Kalaallit Nunaannut isumaqatigiissuteqanngitsumi akuersissummik tuni-

9. marts 2005

Anord. nr. 137 Peqq. nr. 137

Nutsernera

- neqarsimasut immikkoortortaarfii, aamma
- 5) Filialer af institutter, der er tilsluttet Garantifonden, jf. § 2, stk. 1, og som er fra lande inden for den Europæiske Union, eller lande som Fællesskabet har indgået aftale med, og som har indgået aftale med Grønland i medfør af § 30, stk. 1, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed.«
3. § 1, stk. 2, affattes således:
- »Stk. 2. §§ 16 og 17 finder anvendelse på filialer af institutter, der er meddelt tilladelse i et land inden for Den Europæiske Union eller i et land, som Fællesskabet har indgået aftale med, og som har indgået aftale med Grønland i medfør af § 30, stk. 1, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed, uanset om filialen har tilsluttet sig Garantifonden.«
4. I § 1, stk. 4, ændres »Danmark« til: »Grønland« og »lande udenfor Den Europæiske Union, bortset fra lande, som Fællesskabet har indgået aftale med« til: »andre lande«.
5. I § 2, stk. 1, ændres »kan« til: »skal«.
6. I § 3, stk. 1, 3 og 4, § 5, stk. 5, § 6, stk. 6, § 7, stk. 2, 3 og 4, § 12, stk. 1 og 2, § 23, nr. 5 samt § 24, stk. 3, ændres »lov om en garantifond for indskydere og investorer« til »anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om en garantifond for indskydere og investorer«.
- 5) Aningaaseriviit Qularnaveerusiiffigissassanut Aningaasaateqarfimmut atasuteqartut, tak. § 2, imm. 1, aammalu nunani Europamiut Kattuffiannut ilaasuneersut, imaluunniit nunani Kattuffiup isumaqatigiissuteqarfigisaaneersut, aammalu aningaasalersuinermik ingerlataqarneq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaanni atortuulersinneqarnissaanik peqqussummi § 30, imm. 1 naapertorlugu Kalaallit Nunaannut isumaqatigiissuteqarsimasuneersut immikkoortortaarfii.
3. § 1, imm. 2, imatut oqaasertalerneqassaaq:
- „Imm. 2. §§ 16 aamma 17 atortuutinneqassapput aningaaseriviit nunami Europamiut kattuffiannut ilaasumi imaluunniit nunami Kattuffimmit isumaqatigiissuteqarfiusimasumi aamma aningaasalersuinermik ingerlataqarneq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaanni atortuulersinneqarnissaanik peqqussummi § 30, imm. 1, naapertorlu Kalaallit Nunaannut isumaqatigiissuteqarsimasumi akuersisummik tunineqarsimasut immikkoortortaarfii, immikkoortortaarfiiup Qularnaveerusiiffigissassanut Aningaasaateqarfimmut attaveqarfiginninnera apeqqutaatinnagu.“
4. § 1, imm. 4-mi „Danmark“ allanngortinneqassaaq ukununnga: „Kalaallit Nunaat“ aamma „nunat Europamiut Kattuffiata avataaniittut, nunat Kattuffimmit isumaqatigiissuteqarfigisat pinnagit“ ukununnga allanngortinneqassapput: „nunat allat“.
5. § 2, imm. 1-imi „-sinnaavoq“ allanngortinneqassaaq uunga: „-ssaaq“.
6. § 3, imm. 1-imi, 3-mi aamma 4-mi, § 5-imi, § 6, imm. 6-imi, § 7, imm. 2-mi, 3-mi aamma 4-mi, § 12, imm. 1-imi aamma 2-mi, § 23, nr. 5-imi kiisalu § 24, imm. 3-mi „aningaasaliisut aningaasalersuisullu qularnaveerusiiffiginissaannut aningaasaateqarfik pillugu inatsit“ allanngortinneqassapput ukununnga: „aningaasaliisut aningaasalersuisullu qularnaveerusiiffiginissaannut aningaasaateqarfik pillugu inatsisip Kalaallit Nunaanni atortuulersinneqarnissaanik peqqusut“.

- | | | | |
|---------------|----------------|---------------|------------|
| 9. marts 2005 | Anord. nr. 137 | Peqq. nr. 137 | Nutsernera |
|---------------|----------------|---------------|------------|
-
- | | |
|---|---|
| 7. I § 7, stk. 3 og 4, ændres »lov om værdipapirhandel mv.« til »anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om værdipapirhandel m.v.« | 7. § 7, imm. 3-mi aamma 4-mi „pappialanik aningaasanik nalilinnik niuerneq il. il. pillugit inatsit“ allangortinneqassapput ukununnga: „pappialanik aningaasanik nalilinnik niuerneq il. il. pillugit inatsisip Kalaallit Nunaanni atortuulersinneqar-nissaanik peqqussut“. |
| 8. I § 17, stk. 4, indsættes efter »dansk«: »og grønlandsk«. | 8. § 17, imm. 4-mi oqaatsip „qallunaat“ kingorninut ivertinneqassapput: „aamma kalaallit“. |
| 9. § 18 affattes således:
»§ 18. Filialer af de i § 1, stk. 1, nr. 1-3, nævnte institutter, der er meddelt tilladelse i et land inden for Den Europæiske Union, eller i et land, som Fællesskabet har indgået samarbejdsaftale med, og som har indgået aftale med Grønland i medfør af § 30, stk. 1, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed, skal give indskydere og investorerne i værtslandet information efter de regler, der er fastsat i værtslandet.« | 9. § 18 imatut oqaasertalerneqassaaq:
„§ 18. Aningaasaateqarfii nunami Euro-pamiut Kattuffiannut ilaasumi, imaluunniit nunami Kattuffimmit suleqatigiinnis-saq pillugu isumaqatigiissuteqarfigne-qartumi akuersissummik tunineqarsima-sut, aammalu aningaasalersuiner-mik ingerlataqarneq pillugu inatsisip Kalaal-lit Nunaannut atortuulersinneqarneranik peqqussummi § 30, imm. 1, naapertorlu-gu Kalaallit Nunaanni isumaqatigiissute-qarsimasut, immikkoortortaqarfiisa nu-nami suliffeqarfigisaminni aningaasalii-sut aningaasalersuisullu paasisutissittas-savaat nunami suliffeqarfigisami maleru-agassatut aalajangersarneqartut malillu-git.“ |
| 10. I § 20, stk. 1, ændres »et eller flere dagblade, som udkommer på instituttets hjemsted samt i et landsdækkende dagblad og Statstidende« til: »et landsdækkende dagblad, Statstidende samt AG«. | 10. § 20, imm. 1-imi „aviisini aningaaserivi-up angerlarsimaffigisaani ullormoortu-mik saqqummersartuni ataatsini arlalin-niluunniit kiisalu aviisimi nuna tamak-kerlugu saqqummersartumi aamma Stat-stidendemi“ allangortinneqassapput ukununnga: „aviisini nuna tamakkerlugu saqqummersartuni, Statstidendemi AG-milu“. |
| 11. I § 24, stk. 3, ændres »strafansvar« til: »sanktionsansvar«. | 11. § 24, imm. 3-mi „pillaatissanut akisus-saatitaaneq“ allangortinneqassapput ukununnga: „pineqaatissiissutissanut akisussaatitaaneq“. |
| 12. I § 25 indsættes efter »dansk«: »eller grønlandsk«. | 12. § 25-mi oqaatsip „qallunaat“ kingorninut ivertinneqassapput: „imaluunniit kalaal-lit“. |
| 13. I § 29 ændres »Danmark« til: »Grønland«. | 13. § 29-mi „Danmark“ allangortinneqas-saaq ukununnga: „Kalaallit Nunaat“. |
| 14. § 31 affattes således:
»§ 31. Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. april 2005.
Stk. 2. Bekendtgørelse nr. 754 af 15. september 1995 om Indskydergarantifonden ophæves for Grønland.« | 14. § 31 imatut oqaasertalerneqassaaq:
„§ 31. Nalunaarut atuutilissaaq 1. april 2005.
Imm. 2. Aningaasaliisut qularnaveerusiif-figinissaannut aningaasaateqarfik pillugu nalunaarut nr. 754, 15. september 1999-imeersoq atorunnaassaaq.“ |

- | | | | |
|---------------|----------------|---------------|------------|
| 9. marts 2005 | Anord. nr. 137 | Peqq. nr. 137 | Nutsernera |
|---------------|----------------|---------------|------------|
- 2) Bekendtgørelse nr. 92 af 19. februar 2002 om samarbejdet mellem Finanstilsynet og en garantifond for indskydere og investorer gælder med følgende ændringer:
- | | |
|---|--|
| 1. § 12 affattes således:
»§ 12. Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. april 2005.
Stk. 2. Bekendtgørelse nr. 117 af 3. februar 1997 om samarbejde mellem Finanstilsynet og Indskydergarantifonden ophæves for Grønland.« | 2) Aningaasanut Nakkutilliisuutitat aamma aningaasaliisut aningaasalersuisullu qularnaarusiiffiginissaannut aningaasaateqarfiup suleqatigiinnissaat pillugu nalunaarut nr. 92, 19. februar 2002-meersoq atuutissaaq imaattunik allannguuteqarluni:
1. § 12 imatut oqaasertalerneqassaaq:
„§ 12. Nalunaarut atuutilissaaq 1. april 2005.
Imm. 2. Aningaasanut Nakkutilliisuutitat aamma aningaasaliisut qularnaveerusiiffiginissaannut aningaasaateqarfiup suleqatigiinnissaat pillugu nalunaarut nr. 117, 3. februar 1997-meersoq Kalallit Nunaannut atorunnaassaaq.“ |
|---|--|

*Givet på Schackenborg Slot,
den 9. marts 2005*

Under Vor Kongelige Hånd og Segl

I Dronningens Navn:

JOACHIM

Prins til Danmark

Rigsforstander

/ Bendt Bendtsen

*Tunniunneqarput Schackenborg Slot-imi,
ulloq 9. marts 2005*

Kunngiussutitsinnik Atsiorpugut
Naqissusiillutalu

Dronningip Aqqani:

JOACHIM

Prins til Danmark

Rigsforstander

/ Bendt Bendtsen

- | | | | |
|---------------|----------------|---------------|------------|
| 9. marts 2005 | Anord. nr. 137 | Peqq. nr. 137 | Nutsernera |
|---------------|----------------|---------------|------------|
- Bek. nr. 1055 af 8. december 2003*

Bekendtgørelse om Garantifonden for indskydere og investorer¹⁾

I medfør af § 3, stk. 2, § 4, § 7, stk. 2 og 4, § 15 samt § 16, stk. 4, jf. lovbekendtgørelse nr. 656 af 7. august 2002 om en garantifond for indskydere og investorer, som ændret ved § 422 i lov nr. 453 af 30. juni 2003 fastsættes:

¹⁾ Bekendtgørelsen indeholder bestemmelser, der gennemfører Europa-Parlamentets og Rådets direktiv nr. 94/19/EF af 30. maj 1994 om indskudsgarantiordninger, (EF-Tidende 1994, L 135, s. 5), og Europa-Parlamentets og Rådets direktiv nr. 97/9/EF af 3. marts 1997 om investorgarantiordninger, (EF-Tidende 1997, L 84, s. 22).

Nal. nr. 1055, 8. december 2003-meersoq

Aningaasaliisut aningaasalersuisullu qularnaveerusiiffiginissaannut aningaasaateqarfik pillugu nalunaarut

§ 3, imm. 2, § 4, § 7, imm. 2 aamma 4, § 15 kiisalu § 16, imm. 4, tak. inatsimmik nalunaarut nr. 656, 7. august 2002-meersoq inatsimmi nr. 453, 30. juni 2003-meersumi § 422-kkut allannguuteqartitaq, naapertorlugit aalajangersarneqarput:

¹⁾ Aalajangersagaq imaqarpoq, aalajangersakkanik Europa-Parlament-p aamma Rådip malitassiaa nr. 94/19/EF, 30. maj 1994-meersup, aningaasaliisutit qularnaveeqqusertarnerinut aaqqissuussinerit atuutilernissaannut tunngasunik, (EF-Tidende 1994, L 135, qupp. 5), aamma Europa-Parlamentip aamma Rådip malitassiaa nr. 97/9/EF 3. marts 1997-meersoq, aningaasaateqarfiit qularnaveeqqusertarnerinut aaqqissuussinerit atuutilernissaannut tunngasunik, (EF-Tidende 1997, L 84, qupp.22).

9. marts 2005

Anord. nr. 137

Peqq. nr. 137

Nutsernera

Bek. nr. 1055 af 8. december 2003

Nal. nr. 1055, 8. december 2003

Anvendelsesområde

Atuuffii

§ 1. Bekendtgørelsen finder anvendelse på:

- 1) pengeinstitutter,
- 2) realkreditinstitutter,
- 3) fondsmæglerselskaber og investeringsforvaltningsselskaber for så vidt angår den del af selskabernes aktivitet, der er omfattet af en tilladelse efter lov om finansiel virksomhed § 10, stk. 2,
- 4) filialer af kreditinstitutter og investeringselskaber med hjemsted i et land uden for Den Europæiske Union bortset fra lande, som Fællesskabet har indgået aftale med, og
- 5) filialer af institutter fra lande indenfor Den Europæiske Union eller lande, som Unionen har indgået aftale med, og som har tilsluttet sig Garantifonden, jf. § 2, stk. 1.

Stk. 2. § 16 og 17 finder anvendelse på filialer af institutter fra lande inden for den Europæiske Union eller lande, som Unionen har indgået aftale med, uanset om filialen har tilsluttet sig Garantifonden.

Stk. 3. De i stk. 1, nr. 1-5, nævnte virksomheder og filialer benævnes i det følgende institutter.

Stk. 4. Filialer af kreditinstitutter og investeringselskaber med hjemsted i Danmark beliggende i lande uden for Den Europæiske Union bortset fra lande, som Fællesskabet har indgået aftale med, kan vælge ikke at være omfattet af Garantifonden, hvis filialen er omfattet af en garantiordning i værtslandet.

Tilsluttede filialer

§ 2. De i § 1, stk. 1, nr. 5, nævnte institutter kan tilslutte sig Garantifonden som supplement til den garantiordning, som instituttet er omfattet af i instituttets hjemland, hvis den danske ordning som nævnt i kapitel 5 i lov om en garanti-

§ 1. Nalunaarut makkununga atortuutinneqassaaq:

- 1) aningaaseriviit,
- 2) qularnaveerusiissutitalinnik taarsigassarsisitsisarfiit,
- 3) aningaasaatinik tuniniaasartutut ingerlatseqatigiiffiit (fondsmæglerselskaber) aamma aningaasalersuinermik aqutsiveqarfittut ingerlatseqatigiiffiit (investeringselskaber) aningaasalersuinermik ingerlataqarnek pillugu inatsimmi § 10, imm. 2 malillugu akuersissummi pineqartutut ingerlatseqatigiiffiit sulissutigisaat eqqarsaatigalugit, aamma
- 4) taarsigassarsisitsisarfiit aamma aningaasalersuisartutut ingerlatseqatigiiffiit, nunami Europamiut Kattuffiata avataaniittumi, nunat Fællesskabiimit isumaqatigiissuteqarfigineqartut pinnagit, angerlarsimaffillit immikkoortartaqarfii, aamma
- 5) aningaaseriviit nunanit Europamiut Kattuffiata iluaneersut imaluunniit nunanit Kattuffiup isumaqatigiissuteqarfigisaaneersut Aningaasaateqarfimmullu attaveqalersimasut immikkoortartaqarfii, tak. § 2, imm. 1.

Imm. 2. § 16 aamma 17 atortuutinneqassapput aningaaseriviit nunanit Europamiut Kattuffiata iluaneersut imaluunniit imaluunniit nunanit Kattuffimmit isumaqatigiissuteqarfigisaneersut immikkoortartaqarfiinut, immikkoortartaqarfiup Aningaasaateqarfimmullu attaveqarfiginninnera apeqqutaatinnagu.

Imm. 3. Sulliviit immikkoortartaqarfii imm. 1, nr. 1-5-imi taaneqartut kinguliini aningaaserivinnik taagorneqassapput.

Imm. 4. Taarsigassarsisitsisarfiit aningaasalersuisarfiillu immikkoortartaqarfii Danmarkimi angerlarsimaffillit immikkoortartaqarfii nunani Europamiut Kattuffiata avataaniittuni inissimasut, nunat Fællesskabimit isumaqatigiissuteqarfigisat pinnagit, Aningaasaateqarfimmi ilaasutut toqqaasinnaapput immikkoortartaqarfik nunami najorallakkami qularnaveerusiisarnermik aqqissuussinermi pineqartunut ilaassappat.

Immikkoortartaqarfii ilannguttut

§ 2. Aningaaseriviit § 1, imm. 1, nr. 5-imi taaneqartut Aningaasaateqarfimmullu ilanngussinnaapput qularnaveerusiisarnermik aqqissuussinermut aningaaseriviup nunami angerlarsimaffimmini ilaaffigisaanut ilapittuutitut, Danmarkii

9. marts 2005

Anord. nr. 137

Peqq. nr. 137

Nutsernera

*Bek. nr. 1055 af 8. december 2003**Nal. nr. 1055, 8. december 2003*

fond har en højere dækning end ordningen i instituttets hjemland.

mi aaqquussineq qularnaveerusiissutissanut aningaasaateqarfik pillugu inatsimmi kapitali 5-imi taaneqartutut aningaaserivup angerlarsimaffittut nunaani aaqquussinermit annerusunik matusiviginnissinnaassappat.

Stk. 2. Den supplerende dækning efter stk. 1 omfatter det beløb, hvormed dækningen ydet af Garantifonden overstiger den dækning, som hjemlandets garantiordning yder.

Imm. 2. Imm. 1 malillugu tapertatut matusissutissani pineqarput aningaasat Aningaasaateqarfiup matusissutissatut akiliuteqarneratigut angerlarsimaffittut nunagisap qularnaveerusiissutissatigut aaqquussineranit akiliutaasussaniit annerulersitsisut.

Stk. 3. Ved opgørelse af den supplerende dækning, skal Garantifonden følge de ledende principper i bilag 2 i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv nr. 97/9/EF af 3. marts 1997 om investorgarantiordninger.

Imm. 3. Tapertatut matusissutissanik naatsorsuinermit Aningaasaateqarfiup malissavai aningaasalersuisunut qularnaveerusiisarnermik aaqquussineq pillugu Europa-Palamentip aamma Rådip peqqussutaani nr. 97/9/EF-mi 3. marts 1997-imeersumi ilanngussaq 2-mi tunngavigisassiat.

Garantifondens formue

§ 3. Garantifondens nettoformue skal i alt udgøre mindst 3,2 mia. kr. Fondens, henholdsvis den enkelte afdelings nettoformue opgøres ved fra de til enhver tid modtagne kontante indbetalinger og indeståelser samt det i stk. 6 nævnte regnskabsresultat at fratække indeværende års affholdte udgifter til dækning af udbetalinger samt eventuelle hensættelser, jf. § 5, stk. 5, og eventuelt optagne lån, jf. lov om en garantifond for indskydere og investorer § 6 stk. 4.

Aningaasaateqarfiup pigisai

§ 3. Aningaasaateqarfiup ilanngaattissat ilanngaatigereerlugit aningaasaatai katillutik minnerpaamik 3,2 mia. kr.-iussapput. Aningaasaateqarfiup taamatullu immikkoortortaqarfiit ataasiakkaat ilanngaattissat ilanngaatigereerlugit aningaasaataat naatsorsorneqartassapput qanoq-ilisukkulluunniit aningaasannorlugit akiliutitut tiguneqartunit uninngasuutinillu kiisalu imm. 6-imi taaneqartutut naatsorsuutitigut angusanit ukiumi pineqartumi tunniullugit akiliutissat matusissutissaattut aningaasartuutaasimasut kiisalu immikkoortitaajunnartut, tak. § 5, imm. 5, taarsigassarsiaajunnartullu, tak. aningaasaliisut aningaasalersuisullu qularnaveerusiiffiginissaannut aningaasaateqarfik pillugu inatsimmi § 6, imm. 4, ilanngaatigalugit.

Stk. 2. Garantifondens henholdsvis den enkelte afdelings formue tilvejebringes ved kontante indbetalinger og indeståelser (samlede bidrag) fra institutterne, samt ved det i stk. 6 nævnte regnskabsresultat. Likvide midler skal udgøre mindst 25 pct. af afdelingens samlede bidrag og regnskabsresultatet. Falder de likvide midlers andel til under 25 pct., skal andelen reetableres ved førstkommende bidragsregulering.

Imm. 2. Aningaasaateqarfiup taamatullu immikkoortortaqarfiit ataasiakkaat aningaasaataat pissarsiarineqartassapput aningaaserivinniit aningaasannorlugit akiliutitigut aamma ataatsimut akileeqataassutinit, kiisalu imm. 6-imi taaneqartutut naatsorsuutitigut angusanit. Aningaasat atoriaannaat minnerpaamik immikkoortortaqarfiup tamarmiusutut akileeqataassutaasa naatsorsuutitigullu angusat 25 pct.-erissavaat. Aningaasat atoriaannaatit 25 pct.-it inulissappatigik akileeqataassutitigut siullertut takkuttussatigut iluarsiivigeqqinneqassapput.

Stk. 3. Såfremt en afdelings nettoformue er mindre end minimumskravet fastsat i § 4, skal der senest ved førstkommende regulering op-

Imm. 3. Immikkoortortaqarfiup ilanngaattissat ilanngaatigereerlugit aningaasaatai minnerpaatut piumasarineqartunit § 4-mi aalajangerneqar-

9. marts 2005

Anord. nr. 137

Peqq. nr. 137

Nutsernera

Bek. nr. 1055 af 8. december 2003

Nal. nr. 1055, 8. december 2003

kræves bidrag med henblik på at opfylde minimumskravet. Bidragets størrelse fastsættes af bestyrelsen, jf. dog § 7, stk. 3, i lov om en garantifond for indskydere og investorer.

tunit annikinneruppata minnerpaatut piumasaqaataasut naammassiniarlugit iluarsiiiginninissami tulliuuttumi akileeqaataassutininik akiliisit-siniaasoqassaaq. Akileeqaataassutissat annertus-susissaat siulersuisunit aalajangerneqassaaq, taamaattoq tak. aningaasaliisut aningaasalersui-sullu qularnaveerusiiffiginissaannut aningaasaateqarfik pillugu inatsimmi § 7, imm. 3.

Stk. 4. Såfremt en afdeling har optaget lån i henhold til § 6, stk. 2, i lov om en garantifond for indskydere og investorer, skal afdelingens samlede bidrag samt det i stk. 6, nævnte regnskabsresultat mindst svare til minimumskravet i § 4, stk. 1-3, før tilbagebetaling af lånet påbegyndes. Renter for lånet tilskrives lånet, indtil tilbagebetalingen kan påbegyndes.

Imm. 4. Immikkoortortaqarfik aningaasaliisut aningaasalersuisullu qularnaveerusiiffiginissaannut aningaasaateqarfik pillugu inatsimmi § 6, imm. 2, naapertorlugu taarsigassarsisimappat, immikkoortortaqarfiiup tamarmiusumik akileeqaataassutissai aamma imm. 6-imi taaneqartut naatsorsuutitigut angusassai minnerpaamik naapertuutissapput § 4, imm. 1-3-mi minnerpaatut piumasaqaataasunut, taarsigassarsiat akilersorneqarnissaat aallartinneqartinnagu. Taarsigassarsiat ernialersorneqassapput utertillugit akilersuilersinnaanissaq tikillugu.

Stk. 5. Fordelingen af bidrag i et regnskabsår til Garantifonden på indbetalinger og indeståelser fastsættes af Garantifondens bestyrelse, jf. dog stk. 2.

Imm. 5. Ukiumi naatsorsuusiorfiusumi Aningaasaateqarfimmut akiliutitigut uninngasuutissatullu akileeqaataassutissanik agguataarineq Aningaasaateqarfiiup siulersuisunit aalajanger-sarne-qassaaq, taamaattoq tak. imm. 2.

Stk. 6. Garantifondens regnskabsresultat overføres til formuen.

Imm. 6. Aningaasaateqarfiiup naatsorsuutitigut angusai aningaasaatinut nuunneqassapput.

§ 4. Pengeinstitutafdelingens nettoformue skal udgøre mindst 3.180 mio. kr.

§ 4. Aningaaseriviup immikkoortortaqarfiaa ilanngaattissat ilanngaatigereerlugit aningaasaatai minnerpaamik 3.180 mio. kr.-iussapput.

Stk. 2. Realkreditinstitutafdelingens nettoformue skal udgøre mindst 10 mio. kr.

Imm. 2. Qularnaveerusiissutitalinnik taarsigassarsisitsisarfiup ilanngaattissat ilanngaatigereerlugit aningaasaatai minnerpaamik 10 mio. kr.-iussapput.

Stk. 3. Fondsmæglerselskabsafdelingens nettoformue skal udgøre mindst 10 mio. kr.

Imm. 3. Aningaasanik tuniniaasartutut ingerlatseqatigiiffiiup ilanngaattissat ilanngaatigereerlugit aningaasaatai minnerpaamik 10 mio. kr.-iussapput.

§ 5. Dækkede nettoindskud, dækkede kontante midler og dækkede værdipapirer benævnes herefter dækkede aktiver.

§ 5. Ilanngaattissat ilanngaatigereerlugit aningaasaliissutit matusivigisat, aningaasannorlugit aningaasaatit matusivigisat aamma pappiaqqat aningaasanik nalillit matusivigisat matuma kinguliini naliliutinik matusivigisanik taagorneqassapput.

Stk. 2. Når en afdelings samlede bidrag med tillæg af det i § 3 stk. 6, nævnte regnskabsresultat og efter fradrag af eventuel hensættelse, jf. stk. 5, er positiv, foretages for den enkelte afdeling pr. den 1. januar en regulering af institutter-

Imm. 2. Immikkoortortaqarfiiup tamarmiusumik akileeqaataassutissai § 3, imm. 6-imi taaneqartunik naatsorsuutitigut angusanik tapiusikkat aammalu immikkoortitaajunnartunik, tak. imm. 5, ilanngaaseriikkat, sinniisuuisimappata 1. ja-

9. marts 2005

Anord. nr. 137

Peqq. nr. 137

Nutsernera

*Bek. nr. 1055 af 8. december 2003**Nal. nr. 1055, 8. december 2003*

nes samlede bidrag til Garantifonden, således at det enkelte instituts samlede bidrag svarer til instituttets andel af bidragsopgørelsen, jf. §§ 7 og 8. Regulering i form af tilbagebetaling/frigivelse kan først finde sted, efter at der er sket indbetaling og afgivet indeståelse for indeværende års samlede bidrag. Årets tilbagebetalinger/frigivelser må ikke overstige årets indbetalinger/afgivne indeståelser.

Stk. 3. Når et instituts bidragspligt er ophørt jfr. § 6 stk. 4 og 5, sker der tilbagebetaling/frigivelse til det pågældende institut i overensstemmelse med reglerne i stk. 2. Indtil tilbagebetaling/frigivelse har fundet sted, kan fonden anvende instituttets bidrag til dækning af fondens forpligtelser, jfr. § 6 stk. 10. Hvis et instituts bidragspligt ophører 1. maj eller senere, kan fondens bestyrelse beslutte, at tilbagebetaling/frigivelse tidligst skal ske pr. 1. juli året efter. Et ophørt institut kan få frigivet sin indeståelse, mod at fonden modtager en garanti af mindst samme størrelse fra et kreditinstitut eller forsikringsselskab. Fondens bestyrelse kan forlange, at et ophørt instituts indeståelse skal erstattes af en garanti fra et kreditinstitut eller forsikringsselskab.

Stk. 4. Såfremt en afdelings nettoformue i forbindelse med udlodning fra et konkursbo, hvor Garantifonden er indtrådt i indskydernes eller investorens krav, overstiger minimumskravet i § 4, kan midler, med Finanstilsynets godkendelse, tilbageføres til de institutter, som har tilvejebragt de midler, der er anvendt ved dækningen i konkursboet. Bestyrelsen kan beslutte, at midler, som skal tilbageføres til institutter, der på udlod-

nuar killigalugu immikkoortorta qarfiit ataasiakkaat aningaaseriviit Aningaasaateqarfimmut tamarmiusumik akileeqataassutaannik iluarsivigineqassapput, taamaallilluni aningaaseriviit ataasiakkaat tamarmiusumik akileeqataassutaat aningaaseriviup akileeqataassutissatut naatsorsugaanut naapertuuttunngorlugit, tak. §§ 7 aamma 8. Utertitsilluni akiliuteqarnertut/isumakkeerinertut ilusilimmik iluarsiviginninnissaq aatsaat pisinnaassaaq akileeqataassutissanik akiliisoqareerpat aammalu ukiumi ingerlasumi tamarmiusumik akileeqataassutit uppersarnerpaareerpat. Ukiumoortumik utertitsilluni akiliutissat/isumakkeerutissat ukiumi akileeqataassutit akilikaniit/uninngasuutit uppersarnerqaruniit annertunerussanngillat.

Imm. 3. Aningaaseriviup akileeqataassuteqartussaanaera atuukkunnaarpat, tak. § 6, imm. 4 aamma 5, aningaaserivimmut pineqartumut imm. 1-mi maleruagassanut naapertuuttumik utertitsilluni akiliuteqartoqassaaq/isumakkeerisoqassaaq. Utertitsisoqarnissaa/isumakkeerisoqarnissaa tikillugu aningaaseriviup akileeqataassutai aningaasaateqarfiup pisussaaffinnut atorinnaavai, tak. § 6, imm. 10. Aningaaseriviup akileeqataassuteqartussaanaera majip 1.-anni kingusinnerusukkulluunniit atuukkunnaassapput, aningaasaateqarfiup siulersuisuisua aalajangersinnaavaat utertitsilluni akiliinissaq/isumakkeerinissaq siusinnerpaamik pissasoq ukiumi tullermi julip 1.-at killigalugu. Aningaaseriviup atorunnaartup uninngasuutini akilersissinnaavai aningaasaateqarfiup taarsigassarsitsisarfimmiit imaluunniit sillimmasiisarfittut ingerlatseqatigiiffimmiit minnerpaamik uninngasuutit taakkua annertoqataannik qularnaveeqquserneqarneratigut. Aningaasaateqarfiup siulersuisuisua piumasarisinnaavaat aningaaseriviup atorunnaartup uninngasuutaasa taarsigassarsitsisarfimmiit imaluunniit sillimmasiisarfittut ingerlatseqatigiiffimmiit qularnaveerusiisutinik taarserneqarnissaat.

Imm. 4. Immikkoortorta qarfiup ilanngaattissat ilanngaatigereerlugit aningaasaatai akiliisinnajunnaaqqasup pigisaaniit, Aningaasaateqarfiup aningaasaliisuusut aningaasalersuisulluunniit piumasaqaataannik akiliisussanngornerani, agguagarsitsisinissamut atatillugu § 4-mi minnerpaatut piumasaqaataasunit annertuneruppata, Aningaasanut Nakkutilliisuutit akuersisillugit aningaasaatit taakku aningaaserivinnut akiliisin-

9. marts 2005

Anord. nr. 137

Peqq. nr. 137

Nutsernera

*Bek. nr. 1055 af 8. december 2003**Nal. nr. 1055, 8. december 2003*

ningstidspunktet er ophørt med at være bidragspligtige til den pågældende afdeling, jf. § 6 stk. 4 og 5, skal forblive i Garantifonden som en del af fondens formue, når sådanne midler er af en beskeden størrelse.

Stk. 5. Inden regulering efter stk. 2 finder sted, kan fondens bestyrelse hensætte et beløb fra afdelingens formue, som skønnes nødvendigt til dækning af afdelingens forpligtelser i forbindelse med allerede indtrufne hændelser, som fonden skal dække samt optagne lån, jf. lov om en garantifond for indskydere og investorer §§ 1, 2 og 6, stk. 2 og 4.

Stk. 6. Afholdelse af udgifter til dækning af en afdelings forpligtelser sker først med afdelingens overførte regnskabsresultat jfr. § 3 stk. 6, herefter med de erlagte kontante bidrag og dernæst ved indbetaling af de afgivne indeståelser og af optagne lån.

Bidragspligt

§ 6. Pligt til at betale bidrag til Garantifonden har de i § 1, stk. 1, nr. 1-5, angivne institutter.

Stk. 2. Bidragspligten indtræder for de i § 1, stk. 1, nr. 1-4, nævnte institutter på det tidspunkt, hvor instituttet er meddelt tilladelse til at drive virksomhed, jf. henholdsvis §, 7, stk. 1, § 8, stk. 1, § 9, stk. 1 og § 10, stk. 2 i lov om finansiel virksomhed.

Stk. 3. Bidragspligten indtræder for de i § 1, stk. 1, nr. 5, nævnte institutter på det tidspunkt, hvor Garantifonden modtager meddelelse om tilslutning til Garantifonden.

Stk. 4. Bidragspligten for de i § 1, stk. 1, nr. 1-4, nævnte institutter ophører på det tidspunkt, hvor instituttet ophører med at drive virksomhed i henhold til lov om finansiel virksomhed . Efter

naajunnaartup pigisaasa matusivigineqarneranni atorineqartunik aningaasaliissuteqarsimasunut utertinneqassapput. Siulersuisut aalajangersinnaavaat, aningaasaatit aningaaserivinnut, agguagarsisitsinissap nalaani immikkoortortaqaarfimmut pineqartumut, tak. § 6, imm. 4 aamma 5, akileeqataassuteqartussaajunnaarsimasunut, utertinneqartussat Aningaasaateqarfimmiiginassasut aningaasaateqarfiup pigisaasa ilaattut, aningaasaatit taama ittut annikitsuinnaasimasappata.

Imm. 5. Imm. 2 malillugu iluarsivigininnissaq pilersinnagu, aningaasaateqarfiup siulersuisu immikkoortortaqaarfiup aningaasaataaniit immikkoortitsisinnaapput, immikkoortortaqaarfiup pisimasunut pereersimasunut aningaasaateqarfiup matusivigisassaanut taarsigassarsiaasimasunullu atasumik pisussaaffiinum matusissutissatut pisariaqarsorineqartunik, tak. aningaasaliisut aningaasalersuisullu qularnaveerusiiffiginissaannut aningaasaateqarfik pillugu inatsimmi § § 1, 2 aamma 6, imm. 2 aamma 4.

Imm. 6. Immikkoortortaqaarfiup pisussaaffiisa matusiviginissaanut aningaasartuutunik akiliineq siullermik pissaaq immikkoortortaqaarfiup naatsorsuutitigut angusaanik nuussanik, tak. § 3, imm. 6, tamanna pereerpat aningaasanngorlugit akileeqataassutunik kingullertullu uninngasuu-tissatut akilikkanik taarsigassarsiaasimasunillu akiliinikkut.

Akileeqataassuteqartussaaneq

§ 6. Aningaasaateqarfimmut akileeqataassutunik akiliuteqartussaapput aningaaseriviit § 1, imm. 1, nr. 1-5-imi taaneqartut.

Imm. 2. Aningaaseriviit § 1, imm. 1, nr. 1-4-mi taaneqartut akileeqataassuteqarnissamut pisussaanerat atuutilissaaq piffissamiit aningaaseriviup ingerlataqarnissamut akuersissummik tunineqarfigisaaniit, tak. aningaasalersuinermik ingerlataqarneq pillugu inatsimmi § 7, imm. 1, § 8, imm. 1, § 9, imm. 1, aamma § 10, imm. 2.

Imm. 3. Aningaaseriviit § 1, imm. 1, nr. 5-imi taaneqartut akileeqataassuteqarnissamut pisussaanerat atuutilissaaq piffissamiit Aningaasaateqarfimmut attaveqalerneramik Aningaasaateqarfiup nalunaarutisiffigisaaniit.

Imm. 4. Aningaaseriviit § 1, imm. 1, nr. 1-4-mi taaneqartut akileeqataassuteqarnissamut pisussaanerat atorunnaassaaq piffissamiit aningaaseriviup aningaasalersuisarnermik ingerlataqar-

9. marts 2005

Anord. nr. 137

Peqq. nr. 137

Nutsernera

*Bek. nr. 1055 af 8. december 2003**Nal. nr. 1055, 8. december 2003*

ophøret af bidragspligt kan et institut ikke pålægges yderligere bidrag til fonden, men instituttet kan pålægges at indfri instituttets indeståelse overfor fonden. Fusionerer et institut med eller overdrager et institut aktiviteter til et andet af Garantifonden omfattet institut inden for samme afdeling, anses instituttets bidragspligt ikke for ophørt. Det fortsættende institut indtræder i det ophørende instituts rettigheder og forpligtelser overfor Garantifonden. Fusionerer et institut med et institut omfattet af en anden af Garantifondens afdelinger, anses det ophørende instituts bidragspligt for ophørt. Det samme gælder et institut, der omdannes til et institut omfattet af en anden af Garantifondens afdelinger.

Stk. 5. Bidragspligten for de i § 1, stk. 1, nr. 5, nævnte institutter ophører, når instituttet udtræder af Garantifonden, jf. § 29.

Stk. 6. Et institut betaler første gang bidrag til fonden ved bidragsreguleringen året efter instituttets bidragspligt er indtrådt, jf. dog § 11, stk. 4. Såfremt et nyindtrådt institut ikke er sat i bidrag på et tidspunkt, hvor et institut i samme afdeling anmelder betalingsstandsning eller går konkurs eller fonden afholder udgifter i forbindelse med afvikling af et institut, jf. § 1 og § 2 i lov om en garantifond for indskydere og investorer, kan det nyindtrådte institut dog pålægges et supplerende bidrag. Det supplerende bidrag skal dække instituttets andel af afdelingens bidragsfinansierede udgifter til den pågældende betalingsstandsning eller konkurs, der afholdes frem til førstkommende bidragsregulering. Fører opkrævningen af supplerende bidrag til, at de øvrige bidragspligtige institutter godskrives en andel af det supplerende bidrag, omfattes institutter, hvis bidragspligt er ophørt jfr. § 6 stk. 4 og 5, ikke af denne godskrivning.

neq pillugu inatsit naapertorlugu ingerlataqarunnaarfigisaaniit. Akileeqaataassuteqarnissamut pisussaanerup atorunnaareernerani aningaasaateqarfik peqquneqarsinnaanngilaq Aningaasaateqarfimmumt uninngasuutissanik akileeqqullugu. Aningaaserivik aningaaserivimmumt allamut katutissappat imaluunniit aningaaseriviup sulissuteqarnini immikkoortoqarfiup taanaasup iluani Aningaasaateqarfimmumt ilaasumut aningaaserivimmumt tunniutissappagit aningaaseriviup akileeqaataassuteqarnissamut pisussaanera atorunnaartutut naatsorsuunneqassanngilaq. Aningaaserivik ingerlaqqittussaq aningaaseriviup atorunnaartup Aningaasaateqarfimmumt piginnaati-taaffiini pisussaaffiinilu atuutilissaaq. Aningaaserivik aningaaserivimmumt Aningaasaateqarfiup immikkoortortaqarfiinut allanut attaveqartumut kattutissappat aningaaseriviup atorunnaartussap akileeqaataassuteqarnissamut pisussaanera atorunnaartutut naatsorsuunneqassaaq. Aamma taamaassaaq aningaaserivimmumt Aningaasaateqarfiup immikkoortortaqarfiinut allanut ilaasussatut allanngortinneqartumut tunngatillugu.

Imm. 5. Aningaaseriviit § 1, imm. 1, nr. 5-imi taaneqartut akileeqaataassuteqarnissamut pisussaanerata atorunnaassaaq aningaaserivik Aningaasaateqarfimmumt attaveqarunnaarpat, tak. § 29.

Imm. 6. Aningaaserivik aningaasaateqarfimmumt siullermeersumik akileeqaataassutinik akiliissaaq aningaaseriviup akileeqaataassuteqarnissamut pisussaanerata atuutilernerannit ukiup ataatsip qaangiunnerani akileeqaataassutinik iluarsiiviginninnikkut, taamaattoq tak. § 11, imm. 4. Aningaaserivilli ilannguterlaaq piffissami aningaaseriviup immikkoortortaqarfimmi taanaasumi ilaasup akiliisarnermik unitsitsinermik nalunaaruteqarfigisaani imaluunniit akiliisinnajunnaarfigisaani imaluunniit aningaasaateqarfiup aningaaserivimmik matusiniarnermut atasumik aningaasartuuteqarfigisaani, tak. § 1 aamma aningaasaliisut aningaasalersuisullu qularnaveerusiiffiginissaannut aningaasaateqarfik pillugu inatsimmi § 2, taamaattoq aningaaserivik ilannguterlaaq ilassutitut akileeqaataassutissanik akileeqquneqarsinnaavoq. Ilassutitut akileeqaataassutit taakkua matusivigissavaat immikkoortortaqarfiup akiliisarnermik unitsitsinermumt imaluunniit akiliisinnajunnaarnermut akileeqaataassutinik iluarsiiviginninnissaaq tullittooq

9. marts 2005

Anord. nr. 137

Peqq. nr. 137

Nutsernera

*Bek. nr. 1055 af 8. december 2003**Nal. nr. 1055, 8. december 2003*

Stk. 7. Hvis et instituts bidragspligt ophører jfr. § 6 stk. 4 og 5, før instituttet er sat i bidrag, og der inden bidragspligtens ophør er indtruffet en konkurs eller betalingsstandsning i den pågældende afdeling, kan Garantifonden opkræve et bidrag hos instituttet til dækning af instituttets andel af Garantifondens bidragsfinansierede udgifter i forbindelse med konkursen eller betalingsstandsningen. Instituttet er forpligtet til at meddele Garantifonden de fornødne oplysninger om instituttets aktiviteter til brug for fondens beregning af bidrag. Størrelsen af bidraget fastsættes af Garantifonden.

Stk. 8. Et institut, der ophører med at drive virksomhed på et tidspunkt, hvor Garantifonden har krav til gode overfor instituttet som følge af, at Garantifonden har deltaget i afviklingen af instituttet, kan alene få frigivet indeståelser, mens kontante bidrag tilgår Garantifonden.

Stk. 9. Bidragspligt i en del af et regnskabsår efter stk. 2-5, opgøres som gennemsnittet af det antal opgørelser instituttet foretager i regnskabsåret.

Stk. 10. Institutternes samlede bidrag kan af fonden anvendes til dækning af samtlige fondens forpligtelser. Så længe fonden ikke har udbetalt eller frigivet et ophørt instituts bidrag jfr. § 6 stk. 4 og 5, kan bidraget anvendes til dækning af fondens forpligtelser, uanset om instituttets bidragspligt var ophørt på tidspunktet for den hændelse, der har udløst fondens forpligtelse. Det samme gælder uanset, om instituttets bidragspligt ikke var indtrådt på tidspunktet for

siulleq angullugu akilerneqartartussat. Ilassutitut akileeqataassutissanik akiliisitsiniarneq kinguneqassappat aningaaseriviit akileeqataassuteqarnissamut pisussaasut allat ilassutitut akileeqataassuteqarnissaannik, aningaaseriviit § 6, imm. 4 aamma 5 naapertorlugit akileeqataassuteqarnissamut pisussaajunnaarsimasut taamatut akiligassinneqassanngillat.

Imm. 7. Aningaaseriviup akileeqataassuteqarnissamut pisussaana § 6, imm. 4 aamma 5 naapertorlugit atorunnaassappat sulii akileeqataassanngortitaatinagu aammalu akileeqataassuteqarnissamut pisussaaneq atorunnaartinnagu immikkoortotaqarfimmi pineqartumi akiliisinnajunnaarneq imaluunniit akiliisarnermik unitsitsineq pisimappat, Aningaasaateqarfik aningaaserivimmu akileeqataassutininik akiliisitsiniarsinnaavoq Aningaasaateqarfiup akiliisinnajunnaarnermut imaluunniit akiliisarnermik unitsitsinermut atasumik akileeqataassutininik aningaasalersukkatut aningaasartuutaanut aningaaseriviup matuseqataassutissaanik. Aningaaserivik Aningaasaateqarfimmut pisariaqartitaanik paassutissiiisussaavoq sulissuteqaatini pillugit aningaasaateqarfiup akileeqataassutissanik naatsorsuiniarnerani atugassanik. Akileeqataassutissat annertussusissaat Aningaasaateqarfimmit aalajangerneqassapput.

Imm. 8. Aningaaserivik, piffissami Aningaasaateqarfiup aningaaserivimmik atorunnaarsitsiniarnermi peqataasimanerata nassatarisaatut Aningaasaateqarfimmit pisassaqaateqarfiusoq, taamaallaat uninngasuutissatut immikkoortitaatinik pissarsisinnavoq, aningaasannorlugit akileeqataassutit Aningaasaateqarfimmut nakkartussaatilugit.

Imm. 9. Ukiup naatsorsuiofiusup ilaani imm. 2-5 malillugit akileeqataassutissat naatsorsorneqassapput ukiumi naatsorsuiofiusumi aningaaseriviup naatsorsugaasa amerlassusiisa agguaqatigiissinnerattut.

Imm. 10. Aningaaseriviit tamarmiusumik akileeqataassutissaat aningaasaateqarfimmit atorneqarsinnaapput aningaasaateqarfiup pisussaaffiisa tamarmiusut matusiviginissaannut. Aningaasaateqarfik aningaaseriviup atorunnaartup § 6, imm. 4 aamma 5 naapertorlugit akileeqataassutaanik tunniullugit akiligaqanngikkallartillugu imaluunniit atugassanngortitsinnagu akileeqataassutit taakku aningaasaateqarfiup pisussaaffiitut atorneqarsinnaapput, aningaasaa-

9. marts 2005

Anord. nr. 137

Peqq. nr. 137

Nutsernera

*Bek. nr. 1055 af 8. december 2003**Nal. nr. 1055, 8. december 2003*

den hændelse, der har udløst fondens forpligtelse, jf. stk. 1-3.

teqarfimmut pisussaaffeqalersitsisup pinerani aningaaseriviup akileeqataassuteqartussaanaera atorunnaarsimagaluarpalluunniit. Aamma taamaassaaq aningaaserivimmud pisussaaffeqalersitsisup pinerani aningaaseriviup akileeqataassuteqarnissamut pisussaanaera atuutilersimanngikkaluartorluunniit, tak. imm. 1-3.

Bidragsovgørelse

§ 7. Institutternes individuelle bidrag beregnes med udgangspunkt i institutternes dækkede nettoindskud, dækkede kontante midler og dækkede værdipapirer.

Stk. 2. I pengeinstitutafdelingen fordeles 3000/3180 dele af afdelingens samlede bidrag på de enkelte pengeinstitutter på grundlag af dækkede nettoindskud og 180/3180 dele på grundlag af antallet af værdipapirdepoter. Bidrag for dækkede nettoindskud opgøres på grundlag af de i § 9, jf. §§ 12-14 i lov om en garantifond for indskydere og investorer nævnte indskud.

Stk. 3. I realkreditinstitutafdelingen skal bidrag på grundlag af kontante midler udgøre én pct. af de dækkede kontante midler. Det resterende bidrag fordeles på grundlag af antallet af værdipapirdepoter. Bidrag for dækkede kontante midler opgøres, jf. dog § 10, jf. §§ 12-14 i lov om en garantifond for indskydere og investorer, på grundlag af de regnskabsmæssige poster for gæld til kreditinstitutter samt andre periodeafgrænsningsposter og andre mellemværender i forbindelse med værdipapirhandel, jf. § 1 i lov om værdipapirhandel mv. for den dækkede personkreds.

Akileeqataassutissanik naatsorsuineq

§ 7. Aningaaseriviit ataasiakkaat akileeqataassutissaat naatsorsorneqassappud aningaaseriviit ilanngaattissat ilanngaatigereerlugit isertitaat matusivigisat, aningaasanngorlugit pigisaat matusivigisat aamma pappiaqqatut nalilittut pigisaat matusivigisat tunngavigalugit.

Imm. 2. Aningaaseriviup immikkoortortaani immikkoortoqarfiup tamarmiusumik akileeqataassutaasa 3000/3180-imik agguarneri aningaaserivinnut ataasiakkaanut ilanngaattissat ilanngaatigereerlugit aningaasaliissutaat matusivigisat tunngavigalugit aammalu 180/3180-imik agguarneri pappiaqqat aningaasanik nalillit toqqortitat tunngavigalugit agguataarneqassappud. Ilanngaattissat ilanngaatigereerlugit aningaasaliissutit matusivigisat pillugit akileeqataassutit naatsorsorneqassappud § 9-mi, tak. aningaasaliissut aningaasalersuisullu qularnaveeqqusiiffiginissaannut aningaasaateqarfik pillugu inatsimmi §§ 12-14, aningaasaliissutit taaneqartut tunngavigalugit.

Imm. 3. Qularnaveerusiissutitalittut taarsigassarsisitsisarfiit immikkoortortaqarfiini aningaasanngorlugit aningaasaatit tunngavigalugit akileeqataassutissat annertussuseqassappud aningaasanngorlugit aningaasaatit matusivigisat 1 pct.-iattut. Akileeqataassutit sinneruttut agguataarneqassappud pappiaqqanik nalilinnik toqqortitat amerlassusaat tunngavigalugit. Aningaasanngorlugit aningaasaatit matusivigisat pillugit akileeqataassutit naatsorsorneqassappud, taamaattoq tak. aningaasaliissut aningaasalersuisullu qularnaveeqqusiiffiginissaannut aningaasaateqarfik pillugu inatsimmi § 10, tak. §§ 12-14, taarsigassarsisitsisarfinnut akiitsunut naatsorsuutitigut aningaasartuutit tunngavigalugit allallu piffissanut killiliissutit aningaasartuutit aamma pappiaqqanik nalilinnik niuernermt atatillugu akiligassat allat tunngavigalugu, tak. inuit ataatsimoortut matusivigisat pillugit pappiaqqanik nalilinnik niuernerq il. il. pillugit inatsimmi § 1.

9. marts 2005

Anord. nr. 137

Peqq. nr. 137

Nutsernera

*Bek. nr. 1055 af 8. december 2003**Nal. nr. 1055, 8. december 2003*

Stk. 4. I fondsmæglerselskabsafdelingen skal bidrag på grundlag af kontante midler udgøre mindst én pct. af de dækkede kontante midler. Disse bidrag opgøres, jf. dog § 10, jf. §§ 12-14 i lov om en garantifond for indskydere og investorer, for fondsmæglerselskaber på grundlag af de regnskabsmæssige poster for gæld til kreditinstitutter, kunders marginindskud, deposita samt forskud på købsordrer, gæld til kunder fra ægte salgs- og tilbagekøbsforretninger samt andre periodeafgrænsningsposter og andre mellemværender i forbindelse med værdipapirhandel, jf. § 1 i lov om værdipapirhandel for den dækkede personkreds. For investeringsforvaltningsselskaber opgøres disse bidrag på grundlag af de tilsvarende poster, for så vidt angår den del af selskabernes aktivitet, der er omfattet af en tilladelse efter lov om finansiel virksomhed § 10, stk. 2. Bidrag vedrørende kontante midler skal sammen med bidrag vedrørende værdipapirer andrage mindst 55 pct. af afdelingens samlede bidrag. Den resterende del af bidragene kan fordeles efter et eller flere af følgende kriterier: balance, gearing (et mål, der bygger på forholdet mellem balance og egenkapital) og antal ansatte, idet det for investeringsforvaltningsselskaberne alene vedrører den del af deres aktivitet, der er omfattet af en tilladelse efter lov om finansiel virksomhed § 10, stk. 2.

Imm. 4. Aningaasanik tuniniaasartutut ingerlatseqatigiiffiit immikkoortoqarfianni aningaasanngorlugit aningaasaatut tunngavigalugit akileeqataassutissat annertussuseqassapput aningaasanngorlugit aningaasaatit 1 pct.-iattut. Akileeqataassutissat taakku naatsorsorneqassapput. taamaattoq tak. § 10, tak. aningaasaliisut aningaasalersuisullu qularnaveerusiiffiginissaannut aningaasaateqarfik pillugu inatsimmi §§ 12-14, aningaasanik tuniniaasartutut ingerlatseqatigiiffinnut tunngatillugu taarsigassarsitsisarfinnut akiitsunut tunngatillugu naatsorsuutitigut aningaasartuutit, sullitat aningaasaliissutaa sa nikingassutaat, toqqortitaat pisiareqqusanullu atasumik siumoorutit, sullitanut akiitsut tunisaqarnermiit aammalu utertillugit pisiareqqiinermiit pisut kiisalu tunisaqarnerni utertillugillu pisiaqarnerni piviusuni sullitanut akiitsut aamma piffissanut killiliissutitut aningaasartuutit allat kiisalu pappiaqqanik aningaasanik nalilinnik niuernermut atasumik akiligassatigut isumannagassat allat tunngavigalugit, tak. inunnut ataatsimoortunmut matusivigisanut tunngatillugu pappiaqqanik aningaasanik nalilinnik niuerneq pillugu inatsimmi § 1. Aningaasalersuinermit aqutsiveqarfittut ingerlatseqatigiiffinnut tunngatillugu akileeqataassutissat taakku naatsorsorneqassapput aningaasartuutit siuliinisut ittut, ingerlatseqatigiiffiit sulissuteqarnerinut, aningaasalersuinermit ingerlataqarneq pillugu inatsimmi § 10, imm. 2, malillugu akuersissummi pineqartut, tunngavigalugit. Aningaasanngorlugit aningaasaatit pillugit akileeqataassutit pappiaqqanut nalilinnut tunngatillugu akileeqataassutit ilanngullugit minnerpaamik annertussuseqassapput immikkoortortaqaqarfiup tamarmiusumik akileeqataassutissaasa 55 pct.-iattut. Akileeqataassutissat sinneri tunngavigisassat makkua arlaat ataaseq arlallilluunniit malillugit agguataarneqarsinnaapput: oqimaaqatigiissitat namminerlu aningaasaatit nikingassutaat tunngavigalugu aamma sulisorisat amerlassusaat tunngavigalugit naatsorsorneqassapput, tamatumani aningaasaliissutinik aqutsiveqarfittut ingerlatseqatigiiffiit pillugit taamaallaat aningaasalersuinermit ingerlataqarneq pillugu inatsimmi § 10, imm. 2 malillugu pineqartutut sulissutigisaannut tunngatillugu.

§ 8. I pengeinstitutafdelingen og i realkreditafdelingen sker fordelingen mellem institutterne

§ 8. Aningaaseriviup immikkoortortaqaqarfianni aamma qularnaveeqqusiissutitalittut taarsigass-

9. marts 2005

Anord. nr. 137

Peqq. nr. 137

Nutsernera

*Bek. nr. 1055 af 8. december 2003**Nal. nr. 1055, 8. december 2003*

af bidrag for dækkede værdipapirer på grundlag af antallet af depoter (værdipapirkonti i værdipapircentraler) for hvilke det enkelte institut er kontoførende.

sarsisitsisarfiup immikkoortoqarfiani pappiaqqanut aningaasanik nalilinnut matusivigisanut tunngatillugu akileeqataassutissanik aningaaserivinnut agguataarineq pissaaq pappiaqqanut aningaasanik nalilinnut toqqorsivinni kontoini toqqortitat aningaaseriviit ataasiakkaat kontonut allattugassarisaasa amerlassusaat tunngavigalugu.

Stk. 2. For fondsmæglerafdelingens vedkommende opdeles værdipapirer i to grupper: de, som er i depot i selskabet, og de, som er i depot andetsteds, men som selskabet har kundens samtykke til at disponere over, idet der for investeringsforvaltningsselskabernes vedkommende alene medtages de værdipapirer, der stammer fra selskabernes aktivitet, der er omfattet af en tilladelse efter lov om finansiel virksomhed § 10, stk. 2. Fondens bestyrelse kan fastsætte forskellige bidragssatser for de to grupper af dækkede værdipapirer. Værdipapirerne skal opgøres til markedsværdi.

Imm. 2. Aningaasanik tuniniaasartutut immikkoortotaqarfimmud tunngatillugu pappiaqqat aningaasanik nalillit marlunngorlugit avinneqasapput: ingerlatseqatigiiffimmi toqqortitat aamma toqqorsivimmi allami toqqortitat, kisiannili ingerlatseqatigiiffimmit sullitaaq akuersisillugu atorpeqarsinnaatitaasut, taamaasilluni aningaasaliissutinik aqutsiveqarfittut ingerlatseqatigiiffinnut tunngatillugu taamaallaat ilaatinneqassallutik pappiaqqat aningaasanik nalillit ingerlatseqatigiiffiit aningaasalersuinermik ingerlataqarnej pillugu inatsimmi § 10, imm. 2, malillugu sulissuteqarneranneersut, Aningaasaateqarfiup siulersuisuisa pappiaqqanut nalilinnut matusivigisanut marlunngorlugit avitanut tunngatillugu akileeqataassutissat annertussusissaat aalajangersinnaavaat. Pappiaqqat aningaasanik nalillit niuernermi naliusut tunngavigalugit naatsorsorneqasapput.

Opgørelsestidspunktet

§ 9. Pengeinstitutternes og realkreditinstitutternes dækkede nettoindskud henholdsvis dækkede kontante midler beregnes som gennemsnittet af to opgørelser foretaget i henholdsvis marts og september. Opgørelsen vedrørende værdipapirer sker én gang årligt ultimo året.

Piffissaq naatsorsuiffissaq

§ 9. Aningaaseriviit aamma qularnaveequ-siissutitalittut taarsigassarsisitsisarfiit ilanngaattissat ilanngaatigereerlugit matusivigisatut aningaasaliissutaat taamatullu matusivigisatut aningaasannorlugit aningaasaataat naatsorsorneqasapput martsimi septemberimilu naatsorsukat marluusut agguaqatigiissinnerattut. Pappiaqqanik nalilinnik naatsorsuineq ataasiaannartumik pisassaaq ukiup naanerani.

Stk. 2. Pengeinstitutter som ved seneste regnskabsårs udgang havde en arbejdende kapital (summen af indlån, udstedte obligationer mv., efterstillet kapital og egenkapital) på under 100 mio. kr., kan opgøre de dækkede nettoindskud som gennemsnittet af to opgørelser af samlede indskud foretaget i henholdsvis marts og september, multipliceret med 0,7. Opgørelsen vedrørende værdipapirer sker én gang årligt ultimo året.

Imm. 2. Aningaaseriviit ukiup naatsorsuioorfiup kingulliup naanerani ingerlaartunik (toqqortitat, obligationitut tunniussat il. il. katinnerat, kingullertut pisassaqaatitalittut aningaasaatit, namminerlu aningaasaatit katinnerat) 100 mio. kr.-it inorlugit aningaasaatillit, ilanngaattissat ilanngaatigereerlugit aningaasaliissutit matusivigisat naatsorsorsinnaavaat martsimi septemberimilu aningaasaliissutit tamarmiusut marluusunik naatsorsornerisa agguaqatigiissinnerattut 0,7-mik amerlisaasikkatut. Pappiaqqanik aningaasanik nalilinnik naatsorsorsuineq ataasiaannartumik pisassaaq ukiup naanerani.

9. marts 2005

Anord. nr. 137

Peqq. nr. 137

Nutsernera

Bek. nr. 1055 af 8. december 2003

Nal. nr. 1055, 8. december 2003

Stk. 3. Fondsmægler- og investeringsforvaltningsselskabernes dækkede kontante midler og dækkede værdipapirer beregnes som gennemsnittet af tolv opgørelser foretaget ultimo hver måned, medens opgørelsen af de øvrige bidragskomponenter foretages ultimo året, idet der i beregningen for investeringsforvaltningsselskabernes vedkommende alene medtages dækkede kontante midler og de dækkede værdipapirer, der stammer fra selskabernes aktivitet, der er omfattet af en tilladelse efter lov om finansiel virksomhed § 10, stk. 2.

Imm. 3. Aningaasanik tuninaasartutut ingerlatseqatigiiffiit aamma aningaasaliissutininik aqutsiveqarfittut ingerlatseqarfittut ingerlatseqatigiiffiit aningaasanngorlugit aningaasaataat matusivigisat aamma nalilittut pappialaataat matusivigisat naatsorsorneqassapput qaammatit naaneri tamaasa naatsorsukkat aqqaneq-marluusut agguaqatigiissinnerattut, akileeqaataassutissat sinnerisa annertussusissaat ukiup naanerani naatsorsorneqartassatillugu, tamatumani aningaasaliissutininik aqutsiveqarfittut ingerlatseqatigiiffinnut tunngatillugu naatsorsuinermi taamaallaat aningaasanngorlugit aningaasaatit matusivigisat aamma pappiaqqat nalillit matusivigisat ingerlatseqatigiiffiit aningaasalersuinermik ingerlataqarnerpillugu inatsimmi § 10, imm. 2, malillugu akuerissummi pineqartut sulissuteqarneranneersut ilanngunneqassallutik.

§ 10. Garantifondens bestyrelse kan tillade mindre afvigelser fra opgørelsesmetoderne i §§ 7-9 og de af bestyrelsen fastsatte nærmere bestemmelser.

§ 10. Aningaasaateqarfiup siulersuisuisa akuerisinnaavaat §§ 7-9-mi naatsorsueriaatsininik aammalu siulersuisut erseqqinnerusumik aalajangersagaannik annikinnerusumik sanioqqutsisarnissat.

Indbetaling m.v.

§ 11. Det enkelte instituts samlede bidrag til Garantifonden beregnes hvert år pr. 1. januar på grundlag af de i § 9 nævnte opgørelser samt eventuelle lån optaget af den afdeling, instituttet er bidragspligtigt til.

Akiliinerit il. il.

§ 11. Aningaaseriviit ataasiakkaat Aningaasaateqarfimmuut tamarmiusumik akileeqaataassutissaat ukiut tamaasa 1. januar killigalugu naatsorsorneqartassapput naatsorsuinerit § 9-mi taaneqartut aammalu immikkoortortaqarfiup, aningaaseriviup akileeqaataassuteqarnissamut pissuesaaffigisaata taarsigassarsiariunnagai tunngavigalugit.

Stk. 2. Garantifonden fastsætter en frist for erlæggelse af bidrag, dog senest 1. juli.

Imm. 2. Aningaasaateqarfik akileeqaataassutissat akilerneqarnissaannut piffissaliissaaq, kingusinnerpaamillu julip aallaqqaataanut.

Stk. 3. Efter påkrav fra Garantifonden skal et institut inden 8 dage fra påkravet indfri stillede indeståelser.

Qularnaveeqqusiinermik Aningaasaateqarfiup piumasaqareerneratigut aningaaseriviup, piumasaqaateqartoqarneranit ullut 8 qaangiutinnginnerani Atugassissutigineqarsimasut akilissavai.

Stk. 4. Bestyrelsen kan indenfor et regnskabsår træffe beslutning om yderligere erlæggelse af bidrag for bidragspligtige institutter, hvis den afdeling de tilhører ikke opfylder minimumskravet i § 4, stk. 1-3.

Imm. 4. Siulersuisut ukiup naatsorsuusiortifiusup ingerlanerani aningaaseriviit akileeqaataassuteqartussaasut saniatigut akileeqaataassutininik akiliinissaat aalajangiiffigisinnaavaat, immikkoortortaqarfiup aningaaserivinnit attaveqarfingineqartup § 4, imm. 1-3-mi minnerpaatut piumasaqaataasut naammassinngippagit.

9. marts 2005

Anord. nr. 137

Peqq. nr. 137

Nutsernera

*Bek. nr. 1055 af 8. december 2003**Nal. nr. 1055, 8. december 2003**Lån ved betalingsstandsninger og konkurser m.v.**Akiliisarnermik unitsitsinerni aamma akiliisinnaajunnaarnerni taarsigassarsiat*

§ 12. Lån efter § 6, stk. 2, i lov om en garantifond for indskydere og investorer, forrentes med en CIBOR-rente (3 måneders).

§ 12. Aningaasaliisut aningaasalersuisullu qularnaveeqqusiiffiginissaannut aningaasaateqarfik pillugu inatsimmi § 6, imm. 2, malillugu taarsigassarsiat ernialersorneqassapput CIBOR-itut ernianik (qaammatit pingasut).

Stk. 2. Når en afdeling kan påbegynde tilbagebetaling af et lån optaget i en anden afdeling, jf. § 3, stk. 4, træffer bestyrelsen beslutning om størrelsen af den årlige ydelse, jf. dog § 7, stk. 3, i lov om en garantifond for indskydere og investorer.

Imm. 2. Immikkoortortaqaqarfiup immikkoortortaqaqarfimmit allamit taarsigassarsiat utertillugit akilersinnaalerpagit, tak. § 3, imm. 4, ukiu-moortumik akiliutissat annertussusissaat siulersuisut aalajangissavaat, taamaattoq tak. aningaasaliisut aningaasalersuisullu qularnaveeqqusiiffiginissaannut aningaasaateqarfik pillugu inatsimmi § 7, imm. 3.

Stk. 3. Såfremt en afdeling har flere lån afdrages det ældste lån først.

Imm. 3. Immikkoortortaqaqarfik arlaliusunik taarsigassarsisimappat taarsigassarsiat pisoqaarusut siulliullugit akilersorneqassapput.

Stk. 4. Ydelsen fordeles til de långivende afdelinger efter den forholdsmæssige andel, som afdelingerne har ydet lån i.

Imm. 4. Akiliutissat immikkoortortaqaqarfinnut taarsigassarsisitsisuusunut taarsigassarsiarititaat tunngavigalugit agguataarneqassapput.

*Indberetninger**Nalunaarusiat*

§ 13. Institutterne skal efter udløbet af hvert år indberette de oplysninger til Garantifonden, som er nødvendige for Garantifondens fastsættelse af institutternes samlede bidrag til Garantifonden, jf. §§ 6-10. Indberetningen skal ske senest ultimo april måned.

§ 13. Aningaaseriviit ukiut naaneri tamaasa Aningaasaateqarfimmut nalunaarusiortassapput paasissutissat Aningaasaateqarfiup aningaaseriviit akileeqataassutissaasa tamarmiusut annertussusilernissaannut pisariaqartitai pillugit, tak. §§ 6-10. Nalunaaruteqarneq kingusinnerpaamik aprilip qaammataata naanerani pisassaaq.

§ 14. De i § 1, stk. 1, nr. 1-4, nævnte institutter er forpligtede til at kunne beregne den enkelte indskyders og investors dækkede aktiver.

§ 14. Aningaaseriviit § 1, imm. 1, nr. 1-4-mi taaneqartut pisussaaffigissavaat aningaasaliisut aningaasalersuisullu ataasiakkaat naliliutaasa matusivigisat naatsorsorsinnaanissaat.

§ 15. De i § 1, stk. 1, nr. 5, nævnte institutter er forpligtede til at kunne beregne den enkelte indskyders og investors dækkede aktiver med fradrag af det beløb, som instituttets hjemlands garantiordning dækker, jf. § 2, stk. 2.

§ 15. Aningaaseriviit § 1, imm. 1, nr. 5-imi taaneqartut pisussaaffigissavaat aningaasaliisut aningaasalersuisullu ataasiakkaat naliliutaasa matusivigisat aningaasanik aningaaseriviup nunami angerlarsimaffigisaani Aningaasaateqarfimmit matusivigisanik ilanngaaserlugit naatsorsorsinnaanissaat, tak. § 2, imm. 2.

Stk. 2. Instituttets valgte revisorer skal påse, at stk. 1 overholdes og afgive erklæring til Garantifonden herom.

Imm. 2. Aningaaseriviup qinikkatut kukkuner-siuisuisa misissortassavaat imm. 1-ip naammas-sineqarsimanissaa tamannalu Aningaasaateqarfimmut nalunaarutigalugu.

178

Nalunaarutit – Grønlandsk Lovsamling – Serie A • 2005

9. marts 2005

Anord. nr. 137

Peqq. nr. 137

Nutsernera

Bek. nr. 1055 af 8. december 2003

Nal. nr. 1055, 8. december 2003

Information

Paasissutissiineq

§ 16. Institutterne og de i § 1, stk. 2, nævnte filialer skal i ekspeditionslokaler, hvortil indskydere og investorer almindeligvis har adgang, på et iøjnefaldende sted ved skiltning tydeligt oplyse, hvor indskydere og investorer kan rekvirere skriftlig information om den eller de indskuds- og investorgarantiordninger, som instituttet, eller den i § 1, stk. 2, nævnte filial er tilsluttet.

§ 16. Aningaaseriviit immikkoortortaqrarfillu § 1, imm. 2-mi taaneqartut ininini sullissivigisaminni, aningaasaliisunit aningaasalersuisunillu nalinginnaasumik iserfigineqarsinnaasuni takulertorneqarsinnaasutut allagartaliinikkut erseqqissumik paasissutissiissutigissavaat aningaasaliisut aningaasalersuisullu aningaasaliisutit aningaasalersuutillu qularnaveerusiivigineqartarnerannik aaqqissuussinerit aningaaseriviup imaluunniit immikkoortortaqrarfiup § 1, imm. 2-mi taaneqartup attaveqarfigisaat pillugit allaganngukkatut paasissutissat sumi pissarsiarineqarsinnaanersut.

Stk. 2. I tilfælde af, at de i stk. 1 nævnte institutter og filialer modtager indskud eller udfører investeringsforretninger for kunder via internet, skal tilsvarende information gives på instituttets hjemmeside.

Imm. 2. Aningaaseriviit immikkoortortaqrarfillu imm. 1-imi taaneqartut internet aqcutigalugu ningaasaliiffigineqartarpata imaluunniit sullissat sinnerlugit aningaasalersuinernik ingerlataqarpata aningaaseriviup qarasaasiatigoortumik paasissutissiiviani tamanna taamatulli paasissutissiissutaassaaq.

§ 17. Den i § 16 omhandlede information skal som minimum indeholde oplysninger om:

§ 17. Paasissutissiisarneq § 16-imi eqqartorneqartoq minnerpaamik makkuninnga paasissutissartaqassaaq:

- 1) hvilken eller hvilke indskyder- og investorgarantiordninger de dækkede aktiver er dækket af,
- 2) dækningens omfang,
- 3) beregning af det dækkede beløb,
- 4) særlige indlansformer, som er sikret fuld dækning,
- 5) indlån og kontante midler, som ikke er omfattet af ordningen,
- 6) værdipapirer, der ikke er omfattet af ordningen, samt
- 7) hvorledes en indskyder eller investor skal forholde sig, hvis der skal ske udbetaling fra Garantifonden.

- 1) aningaasaliisunut aamma aningaasalersuisunut qularnaveerusiissutissanit naliliut imaluunniit naliliutit matusivigisat suut matusivigineqarnersut,
- 2) matusissutit annertussusaat,
- 3) aningaasat matusivigisat naatsorsornerat,
- 4) toqqorseriaatsit immikkut ittut tamakkiisumik matusivigisassatut qularnaakkat,
- 5) toqqortitat aningaasannorlugillu aningaasaatit aaqqissuussinermi pineqanngitsut,
- 6) pappiaqqat aningaasanik nalillit, aaqqissuussinermi pineqanngitsut, aamma
- 7) aningaasaliisut imaluunniit aningaasalersuisut Aningaasaateqarfimmiit akiliisoqassatillugu qanoq iliuseqarnissaat.

Stk. 2. Hvis et institut som nævnt i § 2, stk. 1, har tilsluttet sig Garantifonden som supplement til den dækning, der ydes af instituttets hjemlands garantiordning, skal dette oplyses. Tilsvarende gælder, hvis dækningen af indskud i de i § 1, stk. 2, nævnte filialer svarer til den dækning, der ydes af Garantifonden, men er lavere end den dækning, der ydes i hjemlandet.

Imm. 2. Aningaaserivik § 2, imm. 1-imi taaneqartutut Aningaasaateqarfimmut aningaaseriviup nunami angerlarsimaffigisaani qularnaveerusiissutaasunut matusissutissanut ilassutitut attaveqarfeqalissappat tamanna paasissutissiissutaassaaq. Aamma taamaassaaq, immikkoortortaqrarfinni § 1, imm. 2-mi taaneqartuni aningaasaliisutinik matusivigininnissaq Aningaasaateqarfup akiliutaanut naapertuutissappat, nunamili angerlarsimaffigisami akiliutaasinnaasuniit annikinnerulluni.

9. marts 2005

Anord. nr. 137

Peqq. nr. 137

Nutsernera

*Bek. nr. 1055 af 8. december 2003**Nal. nr. 1055, 8. december 2003*

Stk. 3. Hvis et institut som nævnt i § 1, stk. 1, nr. 5, har tilsluttet sig Garantifonden, jf. § 2, stk. 1, meddeler Garantifonden, at filialen ønsker at fravælge den supplerende dækning, skal hver enkelt indskyder og investor have skriftlig oplysning herom, samt om hvilke konsekvenser instituttets fravalg har for indskyderen og investoren.

Stk. 4. Den i stk. 1-3 omhandlede information skal som minimum affattes på dansk og i et let forståeligt sprog.

Stk. 5. Den i stk. 1 og 2 omhandlede information må ikke anvendes i reklameøjemed.

§ 18. Filialer af de i § 1, stk. 1, nr. 1-3, nævnte institutter i et land inden for Den Europæiske Union eller lande som Unionen har indgået samarbejdsaftale med, skal give indskyderne og investorerne i værtslandet information efter de regler, der er fastsat i værtslandet.

Klageadgang

§ 19. Garantifondens bestyrelses afgørelse om bidragspligt og bidrag, herunder beregning og opkrævning, samt afgørelser i henhold til § 2, kan indbringes for Finanstilsynet inden for en frist af 4 uger fra den dag, hvor afgørelsen er meddelt instituttet.

Stk. 2. Garantifondens afgørelse, om indskyderes og investorers krav mod garantifonden, kan indbringes for Finanstilsynet inden for en frist af 4 uger fra den dag, hvor afgørelsen er meddelt indskyderen eller investoren.

Meddelelse og anmeldelse

§ 20. Meddelelse om et instituts betalingsstandsning eller konkurs skal af Garantifonden

Imm. 3. Aningaaserivik § 1, imm. 1, nr. 5-imi taaneqartutut Aningaasaateqarfimmut attaveqarfeqalersimappat, tak. § 2, imm. 1, Aningaasaateqarfiup nalunaarutigissavaa immikkoortortaqarfiup ilassutitut matusiviginninnissaq qinerususannigikkaa, taava aningaasaliisut aningaasalersuisullu ataasiakkaat tamarmik immikkut tamatuminna allaganngorlugu paasissutissinneqasapput, aamma aningaaseriviup taaneqartutut ilassutitut matusiviginninnissamik qinigaqarumannginnerata aningaasaliisumut aningaasalersuisumullu sutigut kingunerisassaqaarnissaa pilugu.

Imm. 4. Paasissutissiineq imm. 1-3-mi eqqartorneqartoq minnerpaamik qallunaatuujussaaq paasiuminartunillu oqaasertalersugaassalluni.

Imm. 5. Paasissutissiineq imm. 1-imi aamma 2-mi eqqartorneqartoq ussassaariniutaassanngilaq.

§ 18. Nunami Europamiut Kattuffiata avataanniittumi imaluunniit nunani Kattuffimmit suleqatigiinnissaq pillugu isumaqatigiissuteqarfiumi aningaaseriviit § 1, imm. 1-3-mi taaneqartut immikkoortortaqarfii nunami inissisimaffigisaminni aningaasaliisunut aningaasalersuisunullu paasissutissiisassapput malittarisassat nunami tassani aalajangersarneqartut malillugit.

Naammagittaalliorsinnaaneq

§ 19. Akileeqataassuteqartussaaneq akileeqataassutillu, ilanngullugit naatsorsuisarneq akiliisitsiniartarnerlu, pillugit Aningaasaateqarfiup siulersuisuisa aalajangiinera, kiisalu § 2 naapertorlugu aalajangiinerit Aningaasanik Nakkutilliisuutitanut saqqummiunneqarsinnaapput ullormiit aalajangiinerup aningaaserivimmut nalunaarutaaffianiit sapaatit akunnerinik sisamanik piffissarititaasoq naatinngagu.

Imm. 2. Aningaasaliisut aningaasalersuisullu Aningaasaateqarfimmut piumasagaataat pillugit Aningaasaateqarfiup aalajangiineri Aningaasanut Nakkutilliisuutitanut saqqummiunneqarsinnaapput ullormiit aalajangiinerup aningaasaliisumut imaluunniit aningaasalersuisumut nalunaarutaaffianiit sapaatit akunnerinik sisamanik piffissarititaasoq naatinngagu.

Nalunaarutit nalunaarutiginninnerillu

§ 20. Aningaaseriviup akiliisarnermik unitsitineranik imaluunniit akiliisinnaajunnaarnera-

9. marts 2005

Anord. nr. 137

Peqq. nr. 137

Nutsernera

Bek. nr. 1055 af 8. december 2003

Nal. nr. 1055, 8. december 2003

inden 11 bankdage efter, at betalingsstandsningen eller 4 bankdage efter at konkursen er kommet til Garantifondens kendskab, indrykkes i et eller flere dagblade, som udkommer på instituttets hjemsted samt i et landsdækkende dagblad og Statstidende.

nik nalunaarut, akiliisarnermik unitsitsinerup imaluunniit akiliisinnaajunnaarnerup ullut aningaaseriviup ammaffiisa sisamat qaangiunneranni Aningaasaateqarfimmit ilisimaneqalerne-raniit ullut aningaaseriviup ammaffii 11-t qaangiutsinnagit Aningaasaateqarfimmit aviisimi imaluunniit aviisini arlalinni aningaaseriviup angerlarsimaffittut nunaani ullormut saqqummersartuni kiisalu aviisimi nuna tamakkerlugu saqqummersartumi Statstidendemilu nalunaarutigineqassaaq.

Stk. 2. Tilsvarende meddelelse skal finde sted på de steder, hvor instituttet som nævnt i § 1, stk. 1, nr. 1-3, har filialer. Meddelelsen skal affattes på det eller de officielle sprog i det land, hvor filialen er etableret.

Imm. 2. Taamatuttaaq nalunaaruteqartoqartassaaq sumiiffinni aningaaseriviup § 1. imm. 1, nr. 1-3-mi taaneqartutut immikkoortortaqarfigisaani. Nalunaarut nunami immikkoortortaqarfiup pilersinneqarfigisaani oqaasit tamanit atu-gaasut atorlugit oqaasertaqartitaassaaq.

§ 21. Meddelelsen skal indeholde oplysninger om:

- 1) instituttets navn og adresse på dets hjemsted,
- 2) der foreligger konkurs eller betalingsstandsning,
- 3) datoen for betalingsstandsningens indtræden eller datoen for konkursdekretets afsigelse, såfremt instituttet erklæres konkurs uden forinden at have været i betalingsstandsning,
- 4) at indskyderne og investorerne får meddelelse direkte fra instituttet eller Garantifonden senest 1 måned efter datoen som nævnt,
- 5) hvor indskyderne og investorerne kan henvende sig, hvis meddelelse ikke modtages som nævnt under nr. 4,
- 6) at anmeldelse af krav skal indleveres til et institut, og
- 7) tidsfrist for anmeldelse samt virkning af forsen anmeldelse.

§ 21. Nalunaarut makku pillugit paasissutis-sartaqassaaq:

- 1) aningaaseriviup aqqa nunamilu angerlarsimaffigisaani najugaa,
- 2) akiliisinnaarnersoq imaluunniit akiliisarnermik unitsitsinersoq,
- 3) ulloq akiliisarnermik unitsitsiviusoq imaluunniit ulloq akiliisinnaajunnaarnerup nalunaarutigineqarfigisaa, aningaaserivik akiliisarnermik unitsitseqqaarani akiliisinnaajunnaartutut nalunaarutaasimappat,
- 4) aningaasaliisut aningaasalersuisullu aningaaserivimmiit toqqaannartumik imaluunniit Aningaasaateqarfimmiit kingusinnerpaamik ullormit taaneqartumit qaammat ataaseq qaangiutsinnagu nalunaarutigineqassanersut,
- 5) nalunaarut nr. 4-mi taaneqartutut tiguneqarsimanngippat aningaasaliisut aningaasalersuisullu sumut saaffiginnissinnaanersut,
- 6) piumasaqaatinik nalunaarutiginnissut aningaaserivimmut tunniunneqassasoq, aamma
- 7) nalunaarutiginninnissamut piffissarititaa aamma kingusinaartumik nalunaarutiginninerup kingunerisassai.

§ 22. Garantifonden er forpligtet til senest 1 måned efter betalingsstandsningens indtræden eller datoen for konkursdekretets afsigelse at udsende en oversigt til den enkelte indskyder og investor over dennes samlede mellemværende med instituttet inkl. renter opgjort til og med den i § 21, nr. 3, foreskrevne dato. Oversigten skal vedlægges en vejledning for anmeldelse.

§ 22. Aningaasaateqarfiup pisussaaffigissavaa akiliisarnermik unitsitsinerup atuutilerneraniit imaluunniit ullormiit akiliisinnaajunnaarnerup nalunaarutigineqarfigisaaniit kingusinnerpaamik qaammat ataaseq qaangiutsinnagu aningaaseriviup aningaasaliisunut aningaasalersuisunullu akiligassaasa tamarmiusut, ilanngullugit erniat ulloq § 21, nr. 3-mi peqqussutaasoq tikilugu ilanngullugu naatsorsukkat, allattorsi-

9. marts 2005

Anord. nr. 137

Peqq. nr. 137

Nutsernera

*Bek. nr. 1055 af 8. december 2003**Nal. nr. 1055, 8. december 2003*

Stk. 2. Oversigter over investorernes værdipapirer i depot udsendes til de relevante investorer, hvis det af betalingsstandsningstilsyn eller kurator er afgjort, at værdipapirer ikke kan udleveres. Oversigter over værdipapirer, som ikke kan udleveres, skal dog udsendes senest 6 måneder efter betalingsstandsningen eller konkursen.

Stk. 3. Til brug ved udarbejdelsen af den i stk. 1 nævnte oversigt skal institutter, der ved seneste regnskabsårs udgang havde en arbejdende kapital (summen af indlån, udstedte obligationer mv, efterstillet kapital og egenkapital) på 100 mio. kr. eller derover, fremsende de nødvendige oplysninger til Garantifonden på et edb-læsbart medium.

Stk. 4. Garantifonden kan beslutte, at institutter, der ikke er omfattet af stk. 3, ligeledes skal fremsende de nødvendige oplysninger til Garantifonden på et edb-læsbart medium.

§ 23. Oversigten nævnt i § 22, stk. 1, skal i det mindste indeholde:

- 1) indskyderens og investorens navn og adresse,
- 2) CPR eller SE nr. eller anden lignende dokumentation, hvis den pågældende ikke har CPR eller SE nr.,
- 3) en opgørelsesdato,
- 4) en oversigt over indskyderens eller investorens ind- og udlånskonti og andre kontante midler samt værdipapirer med angivelse af kontonummer og kontotype samt depotnummer, samt
- 5) en oversigt over de midler, som dækkes fuldt ud i medfør af § 9, stk. 2 og 3, i lov om en garantifond for indskydere og investorer eller som Garantifonden i medfør af lovens § 9, stk. 4, har besluttet at dække fuldt ud.

maffiannik pineqartunut naassitsinissaq. Allattorsimaffik taanna nalunaarutiginnittarneq pillugu ilitersuusiamik ilanngussivigisaassaaq.

Imm. 2. Aningaasalersuisut nalilittut pappia-laataasa toqqortitat allattorsimaffii aningaasalersuisunut pineqartunut nassiunneqassapput akilii-sarnermik unitsitsineq pillugu nakkutilliisuutitanit imaluunniit paarinnittussanngortitap (kurator) aalajangersimappagu pappiaqqat nalillit tunniunneqarsinnaassanngitsut. Taamaattorli pappiaqqat nalillit, tunniunneqarsinnaanngitsut, allattorsimaffii nassiussuunneqassapput akilii-sarnermik unitsitsinermiit imaluunniit akiliisinaajunnaarnermiit kingusinnerpaamik qaammatit arfinillit qaangiutsinnagit.

Imm. 3. Allattorsimaffiup imm. 1-imi taaneqartup suliarinerani atugassatut aningaaseriviit, ukiup naatsorsuusiortfiup kingulliup naanerani ingerlaartunik (toqqortitat, obligationit il. il. tunniussat, kingullertut pisassaqaasikkatut aningaasaatit namminerlu aningaasaatit katinnerat) 100 mio. kr.-nik sinnerlugilluunniit aningaasaatillit, Aningaasaateqarfimmut paasissutissanik pisariaqartitaanik qarasaasiatigut atuarneqarsinnaasunik nassitsissapput.

Imm. 4. Aningaasaateqarfiup aalajangersinnaavaa aningaaseriviit imm. 3-mi pineqanngitsut taamatuttaaq qarasaasiatigut atuarneqarsinnaasunik Aningaasaateqarfimmut pisariaqartitaanik paasissutissiissasut.

§ 23. Allattorsimaffik § 22, imm. 1-imi taaneqartoq minnerpaamik makkuninnga imaqaassaaq:

- 1) aningaasaliisup aningaasalersuisullu aqqi najugaalu,
- 2) CPR imaluunniit SE normu imaluunniit pineqartoq CPR imaluunniit SE normoqanngippat tamatumunnga nallersuuttumik uppersaattissaq,
- 3) ulloq naatsorsuiffik,
- 4) aningaasaliisup imaluunniit aningaasalersuisup toqqortitanut atukkiussanullu kontoi aamma aningaasanngorlugit aningaasaatai al-lat kiisapi pappiaqqat aningaasanik nalillit kontonormu aamma kontotype kiisalu toqqorsiviup normua taallugit, kiisalu
- 5) aningaasaatit, aningaasaliisut aningaasalersuisullu qularnaveerusiiffiginissaannut aningaasaate-qarfik pillugu inatsimmi § 9, imm.2 aamma 3 naapertorlugit tamakkiisumik matusivigineqartussatut Aningaasaateqarfimmit inatsimmi § 9, imm. 4 naapertorlu-

gu aalajangiiffigineqarsimasut allattorsimaffiat.

§ 24. Den i § 22, stk. 1, nævnte oversigt danner grundlag for anmeldelse af krav over for Garantifonden.

Stk. 2. Yderligere krav eller forpligtelser oplyses af indskyderen eller investoren på oversigten og dokumenteres i fornødent omfang.

Stk. 3. Ved underskrift på oversigten bekræfter indskyderen eller investoren rigtigheden af de anførte oplysninger under strafansvar i henhold til § 23 i lov om en garantifond for indskydere og investorer.

§ 25. Anmeldelse af krav mod Garantifonden indleveres til et dansk institut, som efter kontrol af indskyderens og investorens identitet overgiver anmeldelsen til Garantifonden til endelig prøvelse.

Stk. 2. Garantifondens bestyrelse kan i særlige tilfælde tillade afvigelser fra reglerne for anmeldelse af krav over for samt udbetaling fra Garantifonden.

§ 26. Anmeldelse af krav over for Garantifonden skal indgives til et institut senest 6 måneder efter den i § 21, nr. 3, foreskrevne dato.

Stk. 2. Såfremt anmeldelse i henhold til stk. 1 ikke er foretaget inden 3 måneder, påhviler det Garantifonden på ny at udsende den i § 22, stk. 1, nævnte oversigt til indskydere og investorer med dækkede aktiver over 100 kr.

Stk. 3. Indgives anmeldelse senere end 6 måneder efter den i § 21, nr. 3, foreskrevne dato, bortfalder kravet over for Garantifonden, medmindre indskyderen eller investoren kan godtgøre, at vedkommende ikke har haft mulighed for i tide at påberåbe sig sin ret til at få udbetalt garan-

§ 24. Allattorsimaffik § 22, imm. 1-imi taaneqartoq Aningaasaateqarfimmut piunasaqaatinik nalunaarutiginninnermi tunngaviussaaq.

Imm. 2. Suli allatigut piunasaqaatit pisussaaffilluunniit aningaasaliisumit aningaasalersuisumilluunniit allattorsimaffimmut allanneqassaput pisariaqarneratullu uppernarsaasigaassaput.

Imm. 3. Allattorsimaffimmut atsiornikkut aningaasaliisup imaluunniit aningaasalersuisup aningaasaliisut aningaasalersuisullu qularnaveeqqusiiffiginissaannut aningaasaateqarfik pillugu inat-simmi § 23 naapertorlugu pillaatissanut akissusaaffiginninnissaq tunngavigalugu uppernarsassavaa paasissutissat taaneqartut eqqortuunerat.

§ 25. Aningaasaateqarfimmut piunasaqaatinik nalunaarutiginnissut danskit aningaaserivianut, aningaasaliisup aningaasalersuisullu kiussusaannik misissuereernikkut nalunaarutiginnissummik Aningaasaateqarfimmut inissutaasumik misiliinissamut tunniussisussamut, tunniunneqassaaq

Imm. 2. Immikkut ittunik pisoqartillugu Aningaasaateqarfiup siulersuisuisa akuersarsinnaavaat Aningaasaateqarfimmut piunasaqaatinik nalunaarutiginninnissamut tassangaanniillu akiliinissamut malittarisassanik sanioqqutisarnissat.

§ 26. Aningaasaateqarfimmut piunasaqaatinik nalunaarutiginnissut aningaaserivimmut tunniunneqassaaq ullormiit § 21, nr. 3, malillugu peqqussutaasumiit kingusinnerpaamik qaammatut arfinillit qaangiutsinnagit.

Imm. 2. Qaammatit pingasut qaangiutsinnagit imm. 1 naapertorlugu nalunaartoqanngippat, Aningaasaateqarfiup pisussaaffigissavaa aningaasaliisunut aningaasalersuisunullu 100 kr.-it sinnerlugit matusivigisanik naliliutilinnut allattorsimaffimmik § 22, imm. 1-imi taaneqartumik nassiussueqqinnissaq.

Imm. 3. Nalunaarutiginnissut ullormiit § 21, nr. 3, malillugu peqqussutaasumiit qaammatit arfinillit sinnerlugit kingusinnerusuklut tunniunneqassappat Aningaasaateqarfimmut piunasaqaatit atorunnaassaput, aningaasaliisup imaluunniit aningaasalersuisup uppernarsarsinnaan-

9. marts 2005

Anord. nr. 137

Peqq. nr. 137

Nutsernera

*Bek. nr. 1055 af 8. december 2003**Nal. nr. 1055, 8. december 2003*

tibeløbet. Garantifonden kan, når særlige omstændigheder foreligger, undtage fra fristen, dog under forudsætning af, at Garantifonden kan foretage anmeldelse i boet.

ngippagu piumasaqaatini pillugit piffissaalluar-tillugu nalunaarutiginninnissamut periarfissa-qarsimanani. Aningaasaateqarfiup, immikkut ittunik pissutissaqartillugu, piffissaritaasoq atuutsinngitsoorsinnaavaa. tamatumani Aningaasaateqarfiup pigisani nalunaarutiginnissute-qarnissaa naatsorsuutigalugu.

§ 27. Garantifonden foretager snarest muligt en prøvelse af kravet, hvorefter garantibeløbet anvises til udbetaling eller overførsel gennem det anmeldende institut.

§ 27. Aningaasaateqarfik piumasaqaataasunik sapinngisamik piarnerpaamik misiliisassaaq, tamanna pereerpat qularnaveerusiissutit aningaasartaat tunniullugit akilerneqartussannugsallutik imaluunniit aningaaserivik nalunaarutiginnittuusoq aqquutigalugu nuussassannugssallutik.

Stk. 2. Udbetaling af krav mod Garantifonden, der hidrører fra et institut, der har tilsluttet sig Garantifonden som supplement, jf. § 2, forudsætter, at Garantifonden har modtaget en erklæring fra hjemlandets kompetente myndigheder, hvoraf fremgår, at de dækkede aktiver er indisponible.

Imm. 2. Aningaasaateqarfimmut piumasaqaatinik, aningaaserivimmiit Aningaasaateqarfimmut ilassutitut attaveqalersimasumiit, tak. § 2, pisunik tunniullugit akiliinissaq aatsaat pisinnaassaaq Aningaasaateqarfik aningaaseriviup angerlarsimaffittut nunaani pisortanit aalajangiisinnaatitaasuniit nalunaarutisisimappat naliliutit matusivigisat atorneqarsinnaangitsut.

§ 28. Når et institut omfattet af § 1, stk. 1, nr. 5, har tilsluttet sig Garantifonden, jf. § 2, stk. 1, skal Garantifonden indgå aftaler med hjemlandets garantiordning om procedurer for udbetaling af erstatning. Der kan aftales mindre afvigelser fra reglerne om meddelelse og anmeldelse, jf. §§ 20-27, såfremt afvigelserne er nødvendige for at sikre, at indskyderne og investorerne får en hurtig og korrekt erstatning.

§ 28. Aningaaserivik § 1, imm. 1, nr. 5-imi pineqartoq Aningaasaateqarfimmut attaveqarfeqalersimappat, tak. § 2, imm. 1, Aningaasaateqarfik nunami angerlarsimaffiusumi taarsiissutissanik akiliinissamut periaasissat pillugit qularnaveerusiissutininik aqqiussuussisunut isumaqati-giissuteqassaaq. Nalunaaruteqarneq aamma nalunaarutiginninneq pillugit malittarisassanik, tak. §§ 20-27, annikinnerusutigut sanioqquatsinissaq isumaqatigiissutigineqarsinnaavoq, sanioqquatsisoqartariaqassappat aningaasaliisut aningaasalersuisullu piaartumik eqqortumillu taarsiissutisinissaat qularnaarniarlugu.

Udtræden

§ 29. De i § 1, stk. 1, nr. 5, nævnte institutter udtræder af Garantifonden en måned efter ophør af instituttets virksomhedsudøvelse i Danmark, henholdsvis en måned efter instituttet har givet Garantifonden meddelelse om, at instituttets aftale om tilslutning til Garantifonden ønskes bragt til ophør.

Attaveqarfiginnikkunnaarneq

§ 29. Aningaaseriviit § 1, imm. 1, nr. 5-imi taaneqartut Aningaasaateqarfimmut attaveqarfiginnigunnaassappat aningaaseriviup Danmarkimi ingerlatsinerata unitsinneqarneraniit qaammat ataaseq qaangiuppat, taamatullu aningaaseriviup Aningaasaateqarfimmut attaveqarfiginninnermi atorunnaarmissaanik Aningaasaateqarfimmut nalunaaruteqarneraniit qaammat ataaseq qaangiuppat.

Stk. 2. Det udtrådte instituts erlagte bidrag tilbagebetales/frigives efter bestemmelsen i § 5, stk. 2 og stk. 3.

Imm. 2. Aningaaseriviup attaveqaataaruttup akileeqaataassutitut akilersimasai utertillugit akilerneqassappat/isumakkeerneqassappat § 5.

184

Nalunaarutit – Grønlandsk Lovsamling – Serie A • 2005

9. marts 2005

Anord. nr. 137

Peqq. nr. 137

Nutsernera

Bek. nr. 1055 af 8. december 2003

Nal. nr. 1055, 8. december 2003

imm. 2-mi aamma 3-mi aalajangersagaq malillugu.

Opløsning

§ 30. Såfremt Garantifonden opløses, træffer økonomi- og erhvervsministeren med finansministerens godkendelse beslutning om anvendelse af Garantifondens formue.

Stk. 2. Den i stk. 1 nævnte beslutning træffes efter høring af institutterne.

Ikrafttrædelses- og overgangsbestemmelser

§ 31. Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. januar 2004, idet § 6 stk. 10, 2. pkt. ikke gælder for institutter, hvis bidragspligt er ophørt inden 1. januar 2003.

Stk. 2. Bekendtgørelse nr. 1015 af 11. december 2002, om Garantifonden for indskydere og investorer, ophæves.

Finanstilsynet, den 8. december 2003

HENRIK BJERRE-NIELSEN

/ Thomas Kjøller

Atorunnaarsitsineq

§ 30. Aningaasaateqarfik atorunnaarsinneqasappat, aningaasaqarnermut inuussutissarsiornermullu ministerip aningaasanut ministerimit akuerineqarnikkut aalajangiiffigissavaa Aningaasaateqarfiup pigisaanik atuinissaaq.

Imm. 2. Imm. 1-imi taaneqartutut aalajangiineq aningaaserivinnik tusarniaaviginnereernikkut aalajangiinerussaaq.

Atortuulersitsinermik ikaarsaariarnermilu aalajangersakkat

§ 31. Nalunaarut atuutilissaaq ulloq 1. januar 2004, tamatumanili § 6, imm. 10-mi oqaaseqatigiit aappaat atuutissanatik aningaaserivinnut akileeqaataassuteqartussaananeratt 1. januar 2003 nallertinnagu atorunaarsimasunut.

Imm. 2. Aningaasaliisut aningaasalersuisullu qularnaveerusiiffiginissaannut Aningaasaateqarfik pillugu nalunaarut nr. 1015, 11. december 2002-meersooq atorunnaassaaq.

Aningaasanut Nakkutilliisuutitat, ulloq 8. december 2003

HENRIK BJERRE-NIELSEN

/ Thomas Kjøller

9. marts 2005

Anord. nr. 137

Peqq. nr. 137

Nutsernera

Bek. nr. 92 af 19. februar 2002

Nal. nr. 92, 19. februar 2002-meersooq

Bekendtgørelse om samarbejdet mellem Finanstilsynet og en garantifond for indskydere og investorer

I medfør af § 2, stk. 4, i lov om en garantifond for indskydere og investorer, jf. lovbekendtgørelse nr. 119 af 23. februar 2001, fastsættes:

§ 1. Når der efter Finanstilsynets vurdering er stor risiko for, at et bidragspligtigt institut vil komme i økonomiske vanskeligheder, skal Finanstilsynet skriftligt orientere Fonden herom.

Aningaasanut Nakkutilliisuutitat aamma aningaasaliisut aningaasalersuisullu qularnaveerusiiffiginissaannut aningaasaateqarfiup suleqatigiinnerat pillugu nalunaarut

Aningaasaliisut aningaasalersuisullu qularnaveerusiiffiginissaannut aningaasaateqarfik pillugu inatsimmi, tak. inatsimmik nalunaarut nr. 119, 23. februar 2001-meersooq, § 2, imm. 4, naapertorlugu aalajangersarneqarput:

§ 1. Aningaasanut Nakkutilliisuutitat nalillinerat malillugu aningaaseriviup akileeqaataassuteqarnissamat pisussaasup aningaasaqarniarnikkut ajornartorsiulernissaa annertuumik aarlerigi-

9. marts 2005

Anord. nr. 137

Peqq. nr. 137

Nutsernera

*Bek. nr. 92 af 19. februar 2002**Nal. nr. 92, 19. februar 2002*

sariaqarpat Aningaasanut Nakkutilliisuutitat Aningaasaateqarfik tamatuminnga allaganngorlugu ilisimatissavaat.

§ 2. Hvis et institut bliver nødlidende, og Finanstilsynet vurderer, at det kan blive nødvendigt at inddrage Fonden, tager Finanstilsynet initiativ til et møde med Fonden vedrørende det nødlidende institut. På mødet skal Finanstilsynet orientere Fonden om tilsynets vurdering af det nødlidende instituts økonomiske stilling. Finanstilsynet udarbejder referat af mødet.

§ 2. Aningaaserivik ajornartorsiuteqalerpat, aammalu Aningaasanut Nakkutilliisuutitat nalilerpassuk Aningaasaateqarfiup akulititinnissaa pisariaqartoq, Aningaasanut Nakkutilliisuutitat suliniutigissavaat aningaaserivik ajornartorsiortoq pillugu Aningaasaateqarfimmik ataatsimeeqateqarnissaaq. Ataatsimiinnermi Aningaasanut Nakkutilliisuutitat Aningaasaateqarfimmut aningaaseriviup ajornartorsiortup aningaasaqarniarnikkut inissisimaneranik naliliinertik ilisimatissutigissavaat. Ataatsimiinneq Aningaasanut Nakkutilliisuutitanit imaqarniliorneqassaaq.

§ 3. Finanstilsynet skal udarbejde en vurdering af det nødlidende institut. Vurderingen skal indeholde en værdiansættelse af instituttets aktiver m.v. såvel under forudsætning af, at instituttet fortsætter sin virksomhed, som under forudsætning af at virksomheden ophører. Denne vurdering videregives skriftligt til Fonden sammen med en kort beskrivelse af Finanstilsynets beslutningsgrundlag.

§ 3. Aningaasanut Nakkutilliisuutitat aningaaseriviup ajornartorsiortup naliliiffiginera allaganngorlugu suliarissavaat. Naliliineq imaqsaaq aningaaseriviup naliliutaasa il. il. naliliiffigineqarnerannik, tamatumani aningaaseriviup ingerlatsiinnarnissaa taamatullu atorunnaarnissaa tunngavigalugit. Naliliineq taama ittoq Aningaasaateqarfimmut allaganngorlugu ingerlateqqinneqassaaq Aningaasanut Nakkutilliisuutitat aaljangerneranni tunngavigisat naatumik nassuiaataannut peqatigitillugu.

Stk. 2. Finanstilsynets oplysninger om værdiansættelse af det nødlidende instituts aktiver m.v. skal stilles til Fondens rådighed.

Imm. 2. Aningaaseriviup ajornartorsiortup naliliutaanik il. il. naliliiffiginninnermik Aningaasanut Nakkutilliisuutitat paasisutissiisutaat Aningaasaateqarfimmut atugassiisutaassapput.

Stk. 3. Finanstilsynet skal anmode det nødlidende institut om at fremskaffe en aktuel oversigt over dækkede nettoindlån, dækkede midler og dækkede værdipapirer. Finanstilsynet videregiver denne oversigt til Fonden.

Imm. 3. Aningaasanut Nakkutilliisuutitat aningaaserivik ajornartorsiuulersoq qinnuigissavaat ilanngaatisat ilanngaatigereerlugit toqortit matusivigisat, aningaasaatit pappiaqqallu aningaasanik nalillit matusivigisat maannakkorpiak allattorsimaffiannik pissarseqqullugu. Allattorsimaffik taama ittoq Aningaasanut Nakkutilliisuutitat Aningaasaateqarfimmut ingerlateqqissavaat.

§ 4. Fonden skal anmode det nødlidende institut om at fremskaffe alle relevante oplysninger, således at Fonden kan værdiansætte instituttets aktiver m.v.

§ 4. Aningaasaateqarfiup aningaaserivik ajornartorsiortoq qinnuigissavaa pineqartunut tunngassutilittut paasisutissanik tamanik pissarseqqullugu, taamaasilluni aningaaseriviup naliliutai il. il. Aningaasaateqarfimmit naliliiffigineqarsinnaaqqullugit

Stk. 2. Fonden skal på baggrund af de af instituttet fremsendte oplysninger, Fondens undersøgelse af instituttet ved egne sagkyndige og Finanstilsynets vurdering, jf. § 3, stk. 1, udarbejde

Imm. 2. Paasisutissat aningaaserivimmit nas-siunneqartut, Aningaasaateqarfiup immikkut paasisimasalitsigut namminerisamigut aningaaserivimmik misissuiffiginninnini aammalu Ani-

9. marts 2005

Anord. nr. 137

Peqq. nr. 137

Nutsernera

*Bek. nr. 92 af 19. februar 2002**Nal. nr. 92, 19. februar 2002*

en skriftlig vurdering af det maksimale beløb, hvormed Fonden kan bidrage til en afvikling af det nødlidende institut. Denne vurdering videregives til Finanstilsynet sammen med en skriftlig tilkendegivelse af, hvorvidt Fonden ønsker at medvirke i forhandlinger om en løsning, herunder i form af, at det nødlidende institut overtages helt eller delvis af et andet institut eller andre investorer.

ngaasanut Nakkutilliisuutitat naliliinerat, tak. § 3, imm. 1, tunngavigalugit aningaasat aningaaseriviup ajornartorsiortup atoroonnaarsinniar-nissaanut Aningaasaateqarfiup annerpaatut akileeqataassutigisinnaasai allaganngukkamik naliliiffigissavai. Naliliineq taama ittoq Aningaasanut Nakkutilliisuutitanut ingerlateqqinneqas-saaq Aningaasaateqarfiup aaqqissutissanik isiumaqatigiinniarnermi peqataarusussinnaanera pillugu neriorsuummik allaganngukkamik ilaqartillugu, tamatumani aamma aningaaseriviup ajornartorsiortup tamakkiisumik ilaannaasumilluunniit aningaaserivimmit allamit imaluunniit aningaasalersuisunit allanit tiguneqarsinnaanis-saa pillugu imalimmik.

§ 5. Fonden stiller krav om, at eventuelle tilbud om hel eller delvis overtagelse el. lign. afgives skriftligt og fremsendes til det nødlidende institut, Fonden og Finanstilsynet.

§ 5. Aningaasaateqarfik piumasaqaateqassaaq tamakkiisumik ilaannaasumilluunniit tigusinissamik assigisaattulluunniit neqeroorutaajunnar-tut allaganngorlugit suliaassasut aammalu aningaaserivimmut ajornartorsiortumut, Aningaasaateqarfimmu Aningaasanullu Nakkutilliisuutitanut nassiunneqassasut.

§ 6. Såfremt der er forskel mellem Finanstilsynets, Fondens og en interesseret parts vurdering af det nødlidende instituts underbalance, har Fonden pligt til at foretage en nøje vurdering heraf. Såfremt Fonden herefter beslutter at benytte Fondens egen vurdering, skal Fonden begrunde dette skriftligt. Begrundelsen fremsendes til Finanstilsynet.

§ 6. Aningaasanut Nakkutilliisuutitat, Aningaasaateqarfiup soqutiginnittutullu peqataasup aningaaseriviup ajornartorsiortup amigartooru-taanik naliliiffiginninnerat assigiinngissuteqas-sappata Aningaasaateqarfik pisussaavoq taman-na pillugu eqqoqqissaartumik naliliiffiginninni-arnissamut. Aningaasaateqarfiup tamatumani kingorna nammineq naliliinini atussallugu aalajangiiffigissaguniuk allaganngukkanik tunngavil-ersussavaa. Tunngavilersuutit Aningaasanut Nakkutilliisuutitanut nassiunneqassapput.

§ 7. Når vurderingen af det nødlidende institut er tilendebragt, og hvis der er modtaget skriftligt tilbud, indkalder Finanstilsynet Fonden, det nødlidende institut, det tilbudsgivende institut samt de øvrige implicerede parter til at deltage i forhandlinger om en løsning. Finanstilsynet foranlediger, at der tages referat af de møder, hvor Finanstilsynet deltager.

§ 7. Aningaaserivimmik ajornartorsiortumik naliliiffiginninneq naammassineqarpat, allaganngorlugulu neqeroorummik tigusaqartoqarpat, Aningaasanut Nakkutilliisuutitat Aningaasaateqarfimmik, aningaaserivimmik ajornartorsiortumik, aningaaserivimmik neqerooruteqartumik allanillu akuliuttunik aggersaassaaq aaqqiussu-tissat pillugit isumaqatigiinniarnissamut. Aningaasanut Nakkutilliisuutitat ataatsimiinnerit peqataaffigisamik imaqarniliorneqarnissaat sullissutigissavaat.

9. marts 2005

Anord. nr. 137

Peqq. nr. 137

Nutsernera

*Bek. nr. 92 af 19. februar 2002**Nal. nr. 92, 19. februar 2002*

§ 8. Såfremt forhandlingerne resulterer i en løsning med Fondens medvirken, skal Fonden sikre, at der udfærdiges en aftale med de implicerede parter om Fondens økonomiske bidrag.

Stk. 2. Såfremt Fonden ikke ønsker at medvirke til en løsning, meddeles dette skriftligt til Finanstilsynet, det nødlidende institut og de øvrige involverede parter.

§ 9. Økonomi- og Erhvervsministeriet kan sammen med Finanstilsynet varetage forhandlingerne med Fonden, det nødlidende institut, det tilbudsgivende institut og de øvrige implicerede parter. Finanstilsynet og Fonden underrettes skriftligt herom.

Stk. 2. Finanstilsynet fremsender kopi af sine vurderinger efter § 1 og § 3, stk. 1, samt kopi af Finanstilsynets referater til Økonomi- og Erhvervsministeriet. Efter anmodning fremsender Finanstilsynet endvidere kopi af andre oplysninger og dokumenter efter § 3, stk. 2-3, § 4, stk. 2, og §§ 5-7 til Økonomi- og Erhvervsministeriet.

§ 10. Finanstilsynet og Fonden skal udarbejde en beredskabsplan, der nærmere beskriver det praktiske arbejde.

§ 11. Såfremt der enighed mellem Finanstilsynet og Fonden herom, kan afvigelser fra ovenstående procedure ske, når hensynet til det nødlidende institut og dets indskydere eller investorer, herunder navnlig væsentlige praktiske forhold, tilsiger det. Afvigelserne skal aftales skriftligt af Finanstilsynet og Fonden med angivelsen af begrundelsen for afvigelsen.

§ 8. Isumaqatigiinniarnertit Aningaasaateqarfiup peqataaffigisaanik aaqqiissuteqarnissamik inerpeqarpata Aningaasaateqarfiup qularnaassavaa aningaasanngorlugit akileeqataassutissani pillugit akuliuttutut peqataasunut isumaqatigiissusiornissaq.

Imm. 2. Aaqqiissutissami peqataanissaq Aningaasaateqarfiup kissaatiginngippagu, tamanna allaganngorlugu Aningaasanut Nakkutilliisuutitanut, aningaaserivimmit ajornartorsiortumut allanullu akuliuttutut peqataasunut nalunaarutigineqassaaq.

§ 9. Aningaasaqarnermut Inuussutissarsiornermullu Ministereqarfik Aningaasanut Nakkutilliisuutitat peqatigalugit Aningaasaateqarfimmut, aningaaserivimmut ajornartorsiortumut, aningaaserivimmut neqerooruteqartumut akuliuttutullu peqataasunut allanut isumaqatigiinniassapput. Aningaasanut Nakkutilliisuutitat Aningaasaateqarfillu tamanna pillugu allaganngukamik kalerriissuteqassapput.

Imm. 2. Aningaasanut Nakkutilliisuutitat § 1 aamma § 3, imm. 1, malillugu naliliinermi nuutinnerinik kiisalu ataatsimiinnernik imaqarniliuinnermi nuutinnerinik Aningaasaqarnermut Inuussutissarsiornermullu Ministereqarfimmut nassitsissapput. Qinnuigineqarnikkut aammataaq Aningaasanut Nakkutilliisuutitat paasissutissat allat kiisalu § 3, imm. 2-3, § 4, imm. 2, aamma §§ 5-7 malillugit uppersaatissat nuutinnerinik Aningaasaqarnermut Inuussutissarsiornermullu Ministereqarfimmut nassitsissapput.

§ 10. Aningaasanut Nakkutilliisuutitat aamma Aningaasaateqarfik piareersimanissaq pillugu pilersarusiussapput, nalinginnaanerusutigut suliasanut erseqqinnerusumik nassuiaataasussanik.

§ 11. Aningaasanut Nakkutilliisuutitat Aningaasaateqarfillu tamanna pillugu isumaqatigiissappata periaasissanik siuliini taaneqartunik sanioqqutsisoqarsinnaavoq, aningaaseriviup ajornartorsiortup tassanilu aningaasaliisut imaluunniit aningaasalersuisut pingaartinnissaata, tamatumani aamma pingaartumik pissutsit sulianut tunngassutillit annertuut, tamanna pisariartippassuk. Sanioqqutsinissat allaganngukamik Aningaasanut Nakkutilliisuutitanit aamma Aningaasaateqarfimmit isumaqatigiissutigineqassapput sanioqqutsinermut pissutaasut taagorlugit.

188	Nalunaarutit – Grønlandsk Lovsamling – Serie A • 2005		
9. marts 2005 <i>Bek. nr. 92 af 19. februar 2002</i>	Anord. nr. 137	Peqq. nr. 137 <i>Nal. nr. 92, 19. februar 2002</i>	Nutsernera
§ 12. Bekendtgørelsen træder i kraft den 15. marts 2002. <i>Stk. 2. Bekendtgørelse nr. 117 af 3. februar 1997 om samarbejdet mellem Finanstilsynet og Indskydergarantifonden ophæves samtidig.</i>		§ 12. Nalunaarut atuutilissaaq ulloq 15. marts 2003. <i>Imm. 2. Aningaasanut Nakkutilliisuutitat aamma aningaasaliisut qularnaveerusiiffiginissaanut Aningaasaateqarfiup suleqatigiinnissaat pillugu nalunaarut nr. 117, 3. februar 1997-imeersoq peqatigisaanik atorunaassaaq.</i>	
<i>Økonomi- og Erhvervsministeriet, den 19. februar 2002</i>		<i>Aningaasaqarnermut Inuussutissarsiornermullu Ministereqarfik, ulloq 19. februar 2002</i>	
BENDT BENDTSEN / Torben Weiss Garne		BENDT BENDTSEN / Torben Weiss Garne	
<hr/>			
9. marts 2005	Anord. nr. 138	Peqq. nr. 138	Nutsernera
Anordning om udmøntning af temamønter		Pingaartilinnik pisoqartillugu aggorsimasunik aningaasaliortarneq pillugu peqqussut	
Se Lovtidende A 2005 p. 1511 <hr/> Økonomi- og Erhvervsmin., j.nr. 049-9-22		Takuuk Lovtidende A 2005 q. 1511 <hr/> Økonomi- og Erhvervsmin., j.nr. 049-9-22	
<hr/>			
11. marts 2005	Anord. nr. 217	Peqq. nr. 217	Nutsernera
Anordning om ikrafttræden for Grønland af love om ændring af søloven		Umiartorneq pillugu inatsisip allannguutaanik inatsisit Kalaallit Nunaanni atortuulersinneqarnissaannik peqqussut	
(Registrering af anpartsselskaber og oprettelse af Den Supplerende Fond for Olieskadeerstatning)		(Ingerlatsivinnik anpartsselskabinik nalunaarsuisarneq aamma Uliamik Ajoqusiinernut Taarsiiffiginittarneq pillugu Ilassutitut Aningaasaateqarfik-mik pilersitsinissaq)	
I medfør af § 4 i lov nr. 886 af 3. december 1997 om ændring af lov om skibsregistrering og søloven og § 3 i lov nr. 1172 af 19. december 2003 om ændring af søloven bestemmes:		Umiarsuarnik nalunaarsuisarneq pillugu inatsisip aamma umiartorneq pillugu inatsisip allannguutaannik inatsimmi nr. 886, 3. december 1997-imeersumi § 4 aamma umiartorneq pillugu inatsisip allannguutaanik inatsimmi nr. 1172, 19. december 2003-meersumi § 3 naapertorlugit aalajangersarneqarput:	
§ 1. § 2 i lov nr. 886 af 3. december 1997 om ændring af lov om skibsregistrering og søloven sættes i kraft for Grønland.		§ 1. Umiarsuarnik nalunaarsuisarneq pillugu inatsisip aamma umiartorneq pillugu inatsisip allannguutaannik inatsimmi nr. 886, 3. december 1997-imeersumi § 2 Kalaallit Nunaanni atortuu-lersinneqassaaq.	

11. marts 2005

Anord. nr. 217

Peqq. nr. 217

Nutsernera

§ 2. § 1 i lov nr. 1172 af 19. december 2003 om ændring af søloven sættes i kraft for Grønland med følgende afvigelser:

1. I § 1, nr. 21, ændres i § 514 b, stk. 1, 1. pkt.: »straffes med bøde eller fængsel i indtil 1 år,« til »foranstaltet efter kriminallov for Grønland« og »højere straf« ændres til: »anden foranstaltning«.

2. I § 1, nr. 21, ændres i § 514 b, stk. 1, 2. pkt.: »straf af bøde eller fængsel i indtil 2 år,« til »foranstaltninger efter kriminallov for Grønland«.

3. I § 1, nr. 21, ændres i § 514 b, stk. 2.: »Straffen kan stige til fængsel i indtil 2 år« til »Der kan iværksættes skærpet foranstaltning«.

§ 3. Anordningen træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i Lovtidende.

Givet på Amalienborg, den 11. marts 2005

Under Vor Kongelige Hånd og Segl

I Dronningens Navn

JOACHIM

Prins til Danmark

Rigsforstander

/ Bendt Bendtsen

§ 2. Umiartorneq pillugu inatsisip allannguutaanik inatsimmi nr. 1172, 19. december 2003-meersumi § 1 Kalaallit Nunaanni atortuulersinneqassaaq imaattut allaassutigalugit:

1. § 1, nr. 21-mi, § 514 b, imm. 1-imi oqaaseqatigiinni siullerni: "akiliisitaanermik imaluunniit ukioq ataaseq tikillugu parnaarussaanermik pilarneqassaaq" allanngortinneqassapput ukununga: "pineqaatissitaassaaq Kalaallit Nunaanni pinerluttulerinermik inatsit malillugu" aamma "pillaatissaaq sakkortunerusoq" allanngortinneqassaaq ukununga: "allatut pineqaatissiisaaq".

2. § 1, nr. 21-mi, § 514 b, imm. 1-imi oqaaseqatigiit aappaanni: "akiliisitaanermik imaluunniit ukiut marluk tikillugit parnaarussaanermik pilarneqassaaq" allanngortinneqassapput ukununga: "pineqaatissinneqassapput Kalaallit Nunaanni pinerluttulerinermik inatsit malillugu".

3. § 1, nr. 21-mi, § 515 b, imm. 2-mi: „Pillaatissaaq sakkortusisinneqarsinnaavoq ukiut marluk tikillugit parnaarussaanermut“ allanngortinneqassapput ukununga: „pineqaatissiisutissat sakkortusineqarsinnaapput“.

§ 3. Peqqussut atuutilissaaq Lovtidendemi tamanut nalunaarutigineqarnermi aqaguaniit.

*Tunniunneqarput Amalienborg-imi,
ulloq 11. marts 2005*

Kunngiussutitsinnik Atsiorpugut
Naqissusiillutalu

Drinningip Aqqani:

JOACHIM

Danmarkimut Prins

Rigsforstander

/ Bendt Bendtsen

17. marts 2005

Bek. nr. 173

Nal. nr. 173

Nutsernera

Bekendtgørelse for Grønland om information til forsikringstageren i tilfælde hvor en skadesforsikringsaftale tilbydes i henhold til reglerne om fri etableringsret og fri udveksling af tjenesteydelser

Ajoqusernermut sillimmasiinissamik isumaqatigiissusiornissaq nammine pilersitsisinnaatitaaneq aamma sullissinernik nammineq kajumissutsimik taartigeeqatigiinnissaq pillugit maleruagassanut naapertuuttumik neqeroorutaatillugu sillimmasertittunut paasissutissiisarneq pillugu nalunaarut

I medfør af § 56 i anordning nr. 1252 af 15. december 2004 om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed fastsættes:

Aningaasersuisarnermik ingerlataqarneq pillugu unatsisip Kalaalli Nunaannut atortuulersinneqarnissaanik peqqussummi nr. 1252, 15. december 2004-meersumi § 56 naapertorlugu aalajangersarneqarput:

§ 1. Ved et forsikringselskab forstås i denne bekendtgørelse et udenlandsk forsikringselskab, der er meddelt tilladelse i et land inden for Den Europæiske Union eller i et land, som fællesskabet har indgået aftale med på det finansielle område, og som udøver virksomhed i Grønland gennem en filial eller som grænseoverskridende tjenesteyder, såfremt forsikringselskabets hjemland har indgået aftale med Grønland, jf. § 30, stk. 1, eller § 31, stk. 1, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed.

§ 1. Sillimmasiisarfitut ingerlatseqatigiiffik nalunaarummi matumani pineqartoq tassaavoq nunami allamiut sillimmasiisarfitut ingerlatseqatigiiffiat, nunami Den Europæiske Unionimut ilaasumi imaluunniit nunami fællesskabi- mit aningaasalersuisarnermut tunggassutilitsigut isumaqatigiissuteqarfiusumi akuersisummik tunineqarsimasoq, Kalaallit Nunaannilu immik-koortortaarfik aqutigalugu imaluunniit killeqarfiit aporfiginagit sullissinernik ingerlatsisoq, nuna sillimmasiisarfiup angerlarsimaffigisaa Kalaallit Nunaannut isumaqatigiissuteqarsimapat, tak. aningaasersuisarnermik ingerlataqarneq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaanni atortuulersinneqarnissaanik peqqussummi § 30, imm. 1, imaluunniit § 31, imm. 1.

§ 2. Ved store risici forstås:

- 1) Risici, der er omfattet af forsikringsklasserne 4, 5, 6, 7, 11 og 12, jf. bilag 7 til anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed.
- 2) Risici, der er omfattet af forsikringsklasserne 14 og 15, jf. det under nr. 1 nævnte bilag, når forsikringstageren i erhvervsmæssigt øjemed udøver industri-, handels- eller liberal virksomhed og risikoen vedrører denne virksomhed.
- 3) Risici, der er omfattet af forsikringsklasserne 3, 8, 9, 10, 13 og 16, jf. det under nr. 1 nævnte bilag, når forsikringstageren opfylder mindst to af følgende tre kriterier:

§ 2. Ajutoorutaasinnaasuni annertuuni pineqarput:

- 1) Ajutoorutaasinnaasut, sillimmasiissutit klassiini 4-mi, 5-imi, 6-imi, 7-mi, 11-mi aamma 12-imi pineqartut, tak. aningaasersuisarnermik ingerlataqarneq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortuulersinneqarnissaanik peqqussummut ilanngussaq 7.
- 2) Ajutoorutaasinnaasut, sillimmasiissutit klassiini 14-imi 15-imilu pineqartut, tak. ilanngussaq nr. 1-imi taaneqartoq, sillimmasertittoq inuussutissarsutiginarlugu suliffissuarmik, niuerneramik imaluunniit sullivimmik allamik ingerlataqarpat ajutooruteqarsinnaanerlu taamatut ingerlataqarnermut tunngasuuppat.
- 3) Ajutoorutaasinnaasut, sillimmasiissutit klassiini 3-mi, 8-mi, 9-mi, 10-mi, 13-imi aamma 16-imi pineqartut, tak. ilanngussaq nr. 1-imi taaneqartoq, sillimmasertittoq tunngavigisassat pingasut ukua ilaannik minnerpaamik marlunnik naammassinissimappat:

17. marts 2005

Bek. nr. 173

Nal. nr. 173

Nutsrnera

- a) Statussum: 6,2 mio. ECU.
- b) Nettoomsætning: 12,8 mio. ECU.
- c) Gennemsnitligt antal ansatte i løbet af regnskabsåret: 250.

Stk. 2. Faglige sammenslutninger, interessentskaber, joint ventures og ad hoc-sammenslutninger betragtes som én forsikringstager efter stk. 1, hvis de opfylder to af tre kriterier nævnt i stk. 1, nr. 3.

§ 3. Inden en skadesforsikringsaftale indgås, skal forsikringsselskabet, såfremt forsikringstageren er en fysisk person, oplyse om følgende:

- 1) Hvilket lands lovgivning, der skal gælde for aftalen, hvis parterne ikke kan vælge frit, eller, når parterne frit kan vælge lovgivning, hvilket lands lovgivning forsikringsselskabet foreslår.
- 2) Bestemmelser vedrørende behandling af klager fra forsikringstagere vedrørende aftalen, herunder om der findes en klageinstans.

§ 4. Forsikringsselskabet skal endvidere inden indgåelse af en skadesforsikringsaftale, der dækker andet end store risici, oplyse forsikringstageren om, i hvilket land selskabets hjemsted, eller i givet fald den filial, hvormed aftalen skal indgås, er beliggende.

Stk. 2. Såfremt der udleveres dokumenter til forsikringstageren, skal disse indeholde de i stk. 1 nævnte oplysninger.

§ 5. Ved alle skadesforsikringsaftaler skal adressen på selskabets hjemsted og i givet fald på filialen af det selskab, der yder dækningen, fremgå af forsikringsaftalen og andre dokumenter, der yder dækning, samt af forsikringsbegæringen, hvis denne er bindende for forsikringstageren.

Stk. 2. Såfremt skadesforsikringsaftalen dækker risici under forsikringsklasse 10, motoran-

- a) Naatsorsuutit inernereri: 6,2 mio. ECU.
- b) Ilanngaattissat ilanngaatigereerlugit tunisatigit isertitat: 12,8 mio. ECU.
- c) Ukiup naatsorsuusiordfusup ingerlanerani sulisorisat agguaqatigiissitamik amerlasusiat: 250.

§ 3. Ajoqusernermut sillimmasiinissamik isumaqatigiissuteqartoqannginnerani sillimmasiisarfitut ingerlatseqatigiiffiup, sillimmasertittoq tassaasimappat inuk, makku ilisimatitsissutigisavai:

- 1) Illuatungeriit namminneerlutik toqqaasinnaanngippata nunap suup inatsisai isumaqatigiissummi atuutissasut, imaluunniit illuatungeriit namminneerlutik inatsisik toqqaasinnaappata nunap suup inatsisai sillimmasiisarfiup siunnersuutiginerai.
- 2) Sillimmasertittuniit isumatigiissummut tungatillugu naammassittaalliutinik suliarininneq pillugu aalajangersakkat, ilanngullugu naammagittaalliorfissaqarnersoq.

§ 4. Ajoqusernermut sillimmasiineramik isumaqatigiissut ajutoorutaasinnaasut annertuut piinnarnagit allanittaaq matusiviginnittussaq isumaqatigiissutaalersinnagu sillimmasiisarfiup aamma sillimmasertittumut ilisimatitsissutigisavaa sillimmasiisarfik nunami sumi angerlarsimaffeqarnersoq, imaluunniit immikkoortortaqarfik isumaqatigiissusiordfigisassaqq nunami sorlarmi inissimanerseq.

Imm. 2. Sillimmasertittoq allakkatigit uppernarsaatinik tunineqassappat, taakku paasissutisunik imm. 1-imi taaneqartunik imaqassapput.

§ 5. Ajoqusernermut sillimmasiinissaq pillugu isumaqatigiissusiornerni tamani ingerlatseqatigiiffiup angerlarsimaffittut najugaa inngerlatseqatigiiffiullu matusiviginnittussap sumi inissimanera sillimmasiinerami isumaqatigiissummi allakkianilu allani matusiviginnittussani aamma sillimmasiisarfiup pinngitsoorani malitassarippagu, allassi-

Imm. 2. Ajoqusernermut sillimmasiinerami isumaqatigiissutit ajutoorutaasinnaasut sillimma-

17. marts 2005

Bek. nr. 173

svarsforsikring, jf. det under § 2, stk. 1, nr. 1, nævnte bilag, bortset fra fragtførerens ansvar, skal dokumenterne tillige indeholde oplysning om navn og adresse på den af selskabet udnævnte skadesrepræsentant.

§ 6. Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. april 2005.

Stk. 2. Samtidig ophæves bekendtgørelse nr. 399 af 20. maj 1994 om information til forsikringstageren i tilfælde hvor en skadesforsikringsaftale tilbydes i henhold til reglerne om fri etableringsret og fri udveksling af tjenesteydelser for Grønland.

Finanstilsynet, den 17. marts 2005

HENRIK BJERRE-NIELSEN

/ Annette Bjåland Andersen

Nal. nr. 173

siissutit klassianni 10-miittut, motorinut akisussaaffiginninnermik sillimmasiissutit, usinik angallassisup akisussaaffiginninnera ilanngunagu, matusivigisassarippagit, allakkiatigut upernarsaatit aamma paasissutissartaqassapput ajoqusernerit pillugit sinniisissatut ingerlatseqatigiiffiup toqqagaata aqqinik najugaanillu.

§ 6. Nalunaarut atuutilissaaq ulloq 1. april 2005.

Imm. 2. Peqatigisaanik atorunnaassaaq ajoqusernertut sillimmasiinissamik isumaqatigiissu-siornissaq nammineq pilersitsisinnaatitaaneq aamma sullissinermik nammineq kajumissutsimik taartigeeqatigiinnissaq pillugit maleruagas-sanut naapertuuttumik neqeroorutaatillugu sillimasertittumut paasissutissiisarneq pillugu Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 399, 20. maj 1994-imeersoq.

*Aningaasanut Nakkutilliisuutitat,
ulloq 17. marts 2005*

HENRIK BJERRE-NIELSEN

/ Annette Bjåland Andersen

17. marts 2005

Bek. nr. 174

Bekendtgørelse for Grønland om tilladelse til livsforsikringsselskaber

I medfør af § 18, stk. 3, i anordning nr. 1252 af 15. december 2004 om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed fastsættes:

Ansøgning om tilladelse m.v.

§ 1. Denne bekendtgørelse finder anvendelse på livsforsikringsselskaber, som har vedtægtsmæssigt hjemsted i Grønland.

Stk. 2. Ved livsforsikringsselskaber forstås i denne bekendtgørelse livsforsikringsselskaber og tværgående pensionskasser.

Nal. nr. 174

Nutsernera

Toqoriataarsinnaanermut sillimmasiisarfitut ingerlatseqatigiiffinnut akuersissutit pillugit nalunaarut

Aningaasalerersuisarnermik ingerlataqarneq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaanni atortuuler-sinneqarnissaanik peqqussummi nr. 1252, 15. december 2004-meersumi § 18, imm. 3, naapertorlugu aalajangersarneqarput:

Akuersissummik il. il. qinnuteqaat

§ 1. Nalunaarut una atuutissaaq toqoriataarsinnaanermut sillimmasiisarfitut ingerlatseqatigiiffinnut, malittarisassat naapertorlugit Danmarkimi imaluunniit Kalaallit Nunaanni angerlarsimaffeqartunut.

Imm. 2. Toqoriataarsinnaanermut sillimmasiisarfitut ingerlatseqatigiiffiit nalunaarummi matamani pineqartut tassaapput toqoriataarsinnaanermut sillimmasiisarfitut ingerlatseqatigiiffiit aamma soraarnerussutisiassaqartitsiviit (pensi-onskarsit) nuiuuttut.

17. marts 2005

Bek. nr. 174

Nal. nr. 174

Nutsrnera

Stk. 3. Et livsforsikringselskab skal have Finanstilsynets tilladelse til at udøve forsikringsvirksomhed, jf. § 5, stk. 1 og 2. Forinden tilladelse er givet, og registrering i Erhvervs- og Selskabsstyrelsen har fundet sted, må selskabet ikke tegne forsikringer.

§ 2. Ansøgning om tilladelse skal indeholde oplysninger om den virksomhed, som selskabet agter at udøve med angivelse af forsikringsklasser og eventuelle komplementære risici, jf. § 5.

§ 3. Ansøgning om tilladelse i forbindelse med stiftelsen af et livsforsikringselskab, som har til formål at udøve livsforsikringsvirksomhed samt skadesforsikringsvirksomhed inden for forsikringsklasse 1 og 2 (syge- og ulykkesforsikring), skal være ledsaget af følgende bilag:

- 1) Stiftelsesdokumentet og andre i anledning af stiftelsen oprettede dokumenter i original eller i en af bestyrelsen bekræftet genpart.
- 2) Bekræftet udskrift af den på den konstituerende generalforsamling førte protokol.
- 3) Oplysninger om alle, der direkte eller indirekte ejer mindst 10 pct. af kapitalen eller stemmerettighederne eller en kapitalandel, der giver mulighed for at udøve en betydelig indflydelse på driften af forsikringselskabet, samt om størrelsen af disse kapitalejeres kapitalandel, samt oplysninger der er nødvendige for at kunne bedømme, om der foreligger snævre forbindelser.
- 4) En driftsplan, jf. § 18, stk. 1, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed med tilhørende bekendtgørelse.

Stk. 2. Som en del af den i stk. 1, nr. 4, nævnte driftsplan indgår selskabets tekniske grundlag m.v.

Imm. 3. Toqoriataarsinnaanermut sillimmasiisarfittut ingerlatseqatigiiffik sillimmasiisarnermik ingerlataqarnissamut Aningaasanut Nakkuttilliisuutitat akuersissutaannik peqassaaq, tak. § 5, imm. 1 aamma 2. Akuersissut tunniunneqareertinnagu aamma Erhvervs- og Selskabsstyrelsimi nalunaarsuisoqareertinnagu ingerlatseqatigiit sillimmasiissutinik atsiuissanngillat.

§ 2. Akuersissummik qinnuteqaat paasissutisartaqassaaq ingerlatseqatigiit ingerlatassatut pilersaarutaannik sillimmasiissutit klassii aamma lu akisussaaffigisassalittut ajunaarutaajunnartut ilanngullugit taagorlugit, tak. § 5.

§ 3. Toqoriataarsinnaanermut sillimmasiisarfittut ingerlatseqatigiiffimmik, sillimmasiissutit klassiisa 1-ip 2-llu (napparsimalernissamut ajunaarnissamullu sillimmasiissutit) iluanni toqoriataarsinnaanermut sillimmasiisarnermik aamma ajoqusernissamut sillimmasiisarnermik ingerlataqarnissamik siunertalimmik, pilersitsinermut atatillugu akuersissummik qinnuteqaat ilanngusasanik makkuninnga ilaqartitaassaaq:

- 1) Pilersitsinermi isumaqatigiissut allallu pilersitsinermut tunngassutilittut allagaatit allassimaqqaarneri imaluunniit siulersuisunit uppersarsaasikkatut nuutinneri.
- 2) Pilersitsiviusumik ataatsimeersuarnermut allattaaviit assilineqarneri uppersarsaasikkat.
- 3) Aningaasaatit imaluunniit taasisinnaatitsissutit minnerpaamik 10 pct.-annik toqqaannartumik allatulluunniit piginnittut imaluunniit sillimmasiisarfittut ingerlatseqatigiiffiup ingerlanneranut annertuumik sunniuteqalersitsisinnaasunik aningaasaleeqataasut tamaasa pillugit aamma aningaasaliisut taakku aningaasaatinit pisassaasa annertussaat pillugit paasissutissat kiisalu qanimut attaveqarfeqarnerup qanoq-issusersiornissaa siunertaralugu pisariaqarneratut paasissutissartaqartussat.
- 4) Ingerlatsinissamut pilersaarusi, tak. aningaasersuisarnermik ingerlataqarneq pillugu inatsisip taassumunnga atasutut nalunaarutitallip Kalaallit Nunaanni atortuulersinneqarnissaanik peqqussummi § 18, imm. 1.

Imm. 2. Ingerlatsinissamut pilersaarusi, imm. 1, nr. 4-mi taaneqartup ilaatut ingerlatseqatigiiffiup teknikikkut tunngavigisassai il. il. ilaatinneqassapput.

17. marts 2005

Bek. nr. 174

Nal. nr. 174

Nutsernera

Stk. 3. Selskabets tekniske grundlag m.v. og enhver ændring heri skal løbende anmeldes til Finanstilsynet, jf. bestemmelserne i bekendtgørelse for Grønland om anmeldelse af det tekniske grundlag m.v. for livsforsikringsvirksomhed.

Stk. 4. Samtidig med ansøgningen om tilladelse til Finanstilsynet skal selskabet indgive anmeldelse til registrering i Erhvervs- og Selskabsstyrelsen.

§ 4. Ansøgning om ændring af en tilladelse skal være ledsaget af en driftsplan, jf. § 18, stk. 1, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed og bekendtgørelse for Grønland om solvens og driftsplaner for forsikringselskaber, samt oplysning om de vedtægtsændringer, som ansøgningen måtte have nødvendiggjort.

Stk. 2. Samtidig med ansøgning om ændring af tilladelse til Finanstilsynet skal selskabet indgive anmeldelse til registrering i Erhvervs- og Selskabsstyrelsen, herunder om de vedtægtsændringer, som ansøgningen måtte have nødvendiggjort.

Tilladelsens indhold

§ 5. En tilladelse gives særskilt for hver af de følgende livsforsikringsklasser:

- I. Almindelig livsforsikring:
 - a) livsforsikring (navnlig livsbetinget kapitalforsikring, ophørende eller livsvarig livsforsikring, livsforsikring med udbetaling i levende live og livsforsikring med tilbagebetaling af præmier);

Imm. 3. Ingerlatseqatigiiffiup teknikikkut tungavigisassai il.il. aamma taakkunani allannguutaasussat tamarmik pigaangata Aningaasanut Nakkutilliisuutitanut nalunaarutigineqartassapput, tak. toqoriataarsinnaanermut sillimmasiisarfitut ingerlataqarnermi teknikikkut tungavigisassanik il.il.nalunaaruteqartarnej pillugu Kalaallit Nunaannut nalunaarummi aalajangersakkat.

Imm. 4. Akuersissummik qinnuteqaammut peqatigitillugu ingerlatseqatigiiffiup Erhvervs- og Selskabsstyrelsimi nalunaarsorneqarnissaanik nalunaarut Aningaasanut Nakkutilliisuutitanut nassiunneqassaaq.

§ 4. Akuersissutip allannguuteqartinnissaanik qinnuteqaat ingerlatsinissamut pilersaarusiamik ilaqartitaassaaq, tak. aningaasersuisarnermik ingerlataqarnej pillugu inatsisip Kalaallit Nunaanni atortuulersinneqarnissaanik peqqussummi § 18, imm. 1 aamma sillimmasiisarfitut ingerlatseqatigiiffiit akiliisinnaassuseqarnerat ingerlatsinissamullu pilersaarusiaat pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut, aamma malittarisassat allannguutissaat, qinnuteqaat naapertorlugu allannguutaasariaqartussat, pillugit paasisstissanik.

Imm. 2. Akuersissutip allannguuteqartinnissaanik Aningaasanut Nakkutilliisuutitanut qinnuteqaammut peqatigitillugu ingerlatseqatigiiffiup Erhvervs- og Selskabsstyrelsimi nalunaarsorneqarnissaa, ilanngullugit malittarisassat allannguutissaat, qinnuteqaat naapertorlugu allannguutaasariaqartussat, nalunaarutigineqassapput.

Akuersissutip imarisassai

§ 5. Toqoriataarsinnaanermut sillimmasiissutit klassiunut makkununga tamanut immikkut akuersissummik tunniussisoqartassaaq:

- I. Toqoriataarsinnaanermut sillimmasiissutit nalinginnaat:
 - a) toqoriataarsinnaanermut sillimmasiissutit (pingaartumik aningaasaatinik sillimmasiissutit uumatilluni akilerneqartussat, toqoriataarsinnaanermut sillimmasiissutit piffissamut aalajangersimasumut imaluunniit inuuneq naallugu, toqoriataarsinnaanermut sillimmasiissutit suli uumatilluni tunniunneqartussat aamma toqoriataarsinnaanermut sillimma-

17. marts 2005

Bek. nr. 174 Nal. nr. 174

Nutsernera

- b) renteforsikring;
 c) komplementære forsikringer tegnet i tilknytning til livsforsikring (navnlig forsikring mod legemsbeskadigelse, herunder erhvervsudygtighed, og forsikring mod dødsfald som følge af ulykkestilfælde eller forsikring mod invaliditet som følge af ulykkestilfælde eller sygdom).
- II. Ægteskabs- og fødselsforsikring:
- a) forsikring, der kommer til udbetaling ved ægteskab;
 b) forsikring, der kommer til udbetaling ved fødsel.
- III. Forsikring, der er tilknyttet investeringsfonds:
- a) livsforsikring (navnlig livsbetinget kapitalforsikring, ophørende eller livsvarig livsforsikring, livsforsikring med udbetaling i levende live, livsforsikring med tilbagebetaling af præmier, forsikring, der kommer til udbetaling ved ægteskab, og forsikring, der kommer til udbetaling ved fødsel);
 b) renteforsikring.
- IV. Permanent health insurance (langvarig sygeforsikring): sygeforsikring, som indgås for en lang periode, og er uopsigelig fra selskabets side i hele perioden.
- V. Tontinevirksomhed: virksomhed, der indebærer oprettelse af medlemssammenslutninger med henblik på fælles kapitalisering af bidragene og udbetaling af den herved opståede formue enten til de overlevende eller til de afdødes arvinger eller begunstigede.
- VI. Kapitaliseringsvirksomhed: virksomhed, baseret på aktuarberegninger og som omfatter forpligtelser af en nærmere fastsat varig-
- siissutit sillimmasiissutitaat utertillugit akilerneqarsinnaasut);
 b) ernianik sillimmasiissutit;
 c) toqoriataarsinnaanermut sillimmasiissutitut atatillugu sillimmasiissutit naammaatitut/sania-tigut (pingaartumik timikkut ajoquseriataarsinnamut, ilanngullugu sulisinnaajunnaarnissamut, sillimmasiissutit, aamma ajunaarnikkut toqoriataarsinnaanermut sillimmasiitit kii-salu ajunaarnikkut napparsimanikkulluunniit innarluuteqalersinnaanermut sillimmasiissutit).
- II. Aappariinnermut- aamma erninermut sillimmasiissutit:
 a) sillimmasiissutit, aappaninnermi tuniunneqartussat;
 b) sillimmasiissutit, erninermi tunniunneqartussat.
- III. Sillimmasiissutit, aningaasalersuutissanut aningaasaateqarfinnut attuumassuteqartut:
 a) toqoriataarsinnaanermut sillimmasiissutit (pingaartumik aningaasaatinik sillimmasiissutit uumatilluni akilerneqartussat, toqoriataarsinnaanermut sillimmasiissutit piffissamut aalajangersimasumut imaluunniit inuuneq naallugu sillimmasersugassat, toqoriataarsinnaanermut sillimmasiissutit suli uumatilluni tunniunneqartussat, toqoriataarsinnaanermut sillimmasiissutit sillimmasiissutitaat utertillugit akilerneqarsinnaasut, sillimmasiissutit aappaninnermi tunniunneqartussat aamma sillimmasiissutit erninermi tunniunneqartussat);
 b) ernianik sillimmasiissutit.
- IV. Permanent Health insurance (napparsimalernissamut sillimmasiissutit piffissamut siviisuumut tunngatitat): napparsimalernissamut sillimmasiissutit piffissamut siviisuumut tunngatitat aamma sillimmasiisarfinmiit piffissaq tamakkerlugu atorunnaarsinneqarsinnaanngitsut.
- V. Tontinemik ingerlatsineq: ingerlatsineq, tamatumani ilaasortaasut akiliutinik ataatsimut aningaasaateqalernissaq tamatumuunalu pigisarilikkanik toqukkut qimataasunut imaluunniit toqusut kingornussisussaannut pisassaqartitaannulluunniit tunniussaqqartarnissaq siunertaralugu kattuffiliortartut.
- VI. Aningaasannqortitsisarnermik ingerlataqar-neq: ingerlatsineq, sillimmasiisarfinnik imikkut ilisimasallip (aktuar) naatsorsuine-

17. marts 2005

Bek. nr. 174

Nal. nr. 174

Nutsernera

hed og beløbsstørrelse, mod erlæggelse af et engangsbeløb eller forud fastsatte regelmæssige indbetalinger.

Stk. 2. En tilladelse kan endvidere omfatte følgende skadesforsikringsklasser:

- 1) Ulykker (herunder arbejdsulykker og erhvervssygdomme): summaforsikring, erstatning af økonomiske tab, kombinationer heraf og personbefordring.
- 2) Sygdom: summaforsikring, erstatning af økonomiske tab og kombinationer heraf.

Stk. 3. Tilladelsen omfatter hele den pågældende klasse, medmindre ansøgeren kun ønsker at dække en del af de risici, der hører under vedkommende klasse.

§ 6. En tilladelse kan ikke omfatte anden virksomhed end den, der er hjemmel til ifølge vedtægternes angivelse af selskabets formål. Tilladelsen kan omfatte virksomhed, der er mindre omfattende end selskabets formål.

Stk. 2. En tilladelse gives uden tidsmæssig begrænsning.

§ 7. En tilladelse skal indeholde oplysning om følgende:

- 1) Selskabets vedtægtsmæssige navn.
- 2) Selskabets vedtægtsmæssige hjemsted.
- 3) Selskabets selskabsretlige form.
- 4) Registreringsnummer i Erhvervs- og Selskabsstyrelsen.
- 5) De af tilladelsen omfattede forsikringsklasser og begrænsninger heri, jf. § 5.

Stk. 2. For tværgående pensionskasser skal tilladelsen udover de i stk. 1 nævnte oplysninger indeholde oplysning om de begrænsninger, der følger af vedtægternes bestemmelser om medlemskredsen.

rinik tunngavilik aamma erseqqinnerusumik sivisussusilikkami aningaasanillu erseqqinnerusumik annertussusilikkanik pisussaaf-fittalik, tamatumunnga taarsiullugu ataasi-artumik aningaasanik akiliisoqarneratigut imaluunniit siuningaaniit annertussusilikkanik akiliisoqarneratigut.

Imm. 2. Akuersissut aammattaaq tunngasin-naavoq ajoqusernermut sillimmasiissutit klassi-
nut makkununnga:

- 1) Ajunaarnerit (ilanngullugit sulisilluni ajunaarnerit aamma inuussutissarsiutitigut nappaataalersartut); sillimmasiissutit pisut pine-rini akilerneqartussat (summaforsikring), aningaasatigut annaasanut taarsiissutit, taaku ataatsikkut aamma inunnik angallassineq,
- 2) Nappaatit: summaforsikring, aningaasatigut annaasanut taarsiissutit taakkualu ataatsikkut.

Imm. 3. Akuersissut klassimut pineqartumut tamarmut tunngassaaq, qinnuteqartup klassimut pineqartumut atasutut ajunaarutaasinnaasut ilaannaasa matusivigineqarnissaat kissaatigis-sanngippagu.

§ 6. Akuersissut ingerlatamut ingerlatseqatigiiffiup siunertaatut malittarisassani taaneqartut tunngavigineqartumit allaanerusumut tunngatinneqarsinnaanngilaq. Akuersissut ingerlatamut ingerlatseqatigiiffiup siunertaaniit annikinnerusumut tunngatitaasinnaavoq.

Imm. 2. Akuersissut tunniunneqartassaaq piffissap tungaatigut killiliinertaqanngitsumik.

§ 7. Akuersissut makku pillugit paasissutis-sartaqassaaq:

- 1) Ingerlatseqatigiiffiup malittarisassat naapertorlugit aqqa.
- 2) Ingerlatseqatigiiffiup malittarisassat naapertorlugit angerlarsimaffigisaa.
- 3) Ingerlatseqatigiiffiup ingerlatseqatigiiffiit pillugit inatsisit naapertorlugit ilusilersugaa-nera.
- 4) Erhvervs- og Selskabsstyrelsimi nalunaarsor-neqarnermut normu.
- 5) Sillimmasiissutit klassii taakkunanilu killilersuutit akuersissummit pineqartut, tak. § 5.

Imm. 2. Soraarnerussutissiassaartitsiviit nui-
uuttut pillugit akuersissut paasissutissat imm. 1-
imi taaneqartut saniatigut ilaasortarisat pillugit
mallittarisassat aalajangersagartaat naapertorlu-
git killilersuutit pillugit paasissutisartaqassaaq.

17. marts 2005

Bek. nr. 174

Nal. nr. 174

Nutsernera

*Ikrafttræden m.v.**Atortuulersitsineq il. il.*

§ 8. Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. april 2005.

Stk. 2. Samtidig ophæves bekendtgørelse nr. 956 af 11. december 1997 om koncession til livsforsikringsselskaber for Grønland.

§ 9. Koncessioner til livsforsikringsselskaber og tværgående pensionskasser, som er udstedt i henhold til bekendtgørelse nr. 956 af 11. december 1997, bevarer deres gyldighed.

Finanstilsynet, den 17. marts 2005

HENRIK BJERRE-NIELSEN

/ Charlotte Møller

§ 8. Nalunaarut atuutilissaaq ulloq 1. april 2005.

Imm. 2. Peqatigisaanik atorunnaassaaq toqoriataarsinnaanermut sillimmasiisarfittut ingerlatseqatigiiffinnut akuersissutit pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 956, 11. december 1997-imeersaq.

§ 9. Toqoriataarsinnaanermut sillimmasiisarfittut ingerlatseqatigiiffinnut aamma soraarnerussutisiassaqartitsivinnut nuuuttunut akuersissutit nalunaarut nr. 956, 11. december 1997-imeersaq naapertorlugu tunniussaasut atuussinnaassusertik piginnassavaat.

Aningaasanut Nakkutilliisuutitat, ulloq 17. marts 2005

HENRIK BJERRE-NIELSEN

/ Charlotte Møller

17. marts 2005

Bek. nr. 175

Nal. nr. 175

Nutsernera

Bekendtgørelse for Grønland om tilladelse til skadesforsikringsselskaber

I medfør af § 18, stk. 3, i anordning nr. 1252 af 15. december 2004 om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed fastsættes:

Ansøgning om tilladelse m.v.

§ 1. Denne bekendtgørelse finder anvendelse på skadesforsikringsselskaber, som har vedtægtsmæssigt hjemsted i Grønland.

Stk. 2. Et skadesforsikringsselskab skal have Finanstilsynets tilladelse til at udøve forsikringsvirksomhed, jf. § 5, stk. 1. Forinden tilladelse er givet, og registrering i Erhvervs- og Selskabsstyrelsen har fundet sted, må selskabet ikke tegne forsikringer.

Ajoqusernermut sillimmasiisarfittut ingerlatseqatigiiffinnut akuersissutit pillugit nalunaarut

Aningaasalerersuisarnermik ingerlataqarneq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaanni atortuulersinneqarnissaanik peqqussummi nr. 1252, 15. december 2004-meersumi § 18, imm. 3, naapertorlugu aalajangersarneqarput:

Akuersissutit il. il. pillugit qinnuteqaat

§ 1. Nalunaarut manna atuutissaaq ajoqusernermut sillimmasiisarfittut ingerlatseqatigiiffinnut, malittarisassatik naapertorlugit Kalaallit Nunaanni angerlarsimaffeqartunut.

Imm. 2. Ajoqusernermut sillimmasiisarfittut ingerlatseqatigiiffik sillimmasiisarnermik ingerlataqarnissamut Aningaasanut Nakkutilliisuutitanit akuersisaassaaq, tak. § 5, imm. 1. Akuersissut tunniunneqareertinnagu aamma Erhvervs- og Selskabsstyrelsimi nalunaarsuineqareertinnagu, ingerlatseqatigiiffik sillimmasiinnermi isumatigiussusiussanngilaq.

17. marts 2005

Bek. nr. 175

Nal. nr. 175

Nutsernera

§ 2. Ansøgning om tilladelse skal indeholde oplysninger om den virksomhed, som selskabet agter at udøve med angivelse af forsikringsklasser, grupper af klasser og eventuelle accessoriske risici, jf. § 5.

§ 3. Ansøgning om tilladelse i forbindelse med stiftelsen af et forsikringsselskab, som har til formål at udøve skadesforsikringsvirksomhed, skal være ledsaget af følgende bilag:

- 1) Stiftelsesdokumentet og andre i anledning af stiftelsen oprettede dokumenter i original eller af bestyrelsen bekræftet genpart.
- 2) Bekræftet udskrift af den på den konstituerende generalforsamling førte protokol.
- 3) En driftsplan, jf. § 18, stk. 1, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed og bekendtgørelse for Grønland om solvens og driftsplaner for forsikringsselskaber.
- 4) Oplysninger om alle, der direkte eller indirekte ejer mindst 10 pct. af kapitalen eller stemmerettighederne eller en kapitalandel, der giver mulighed for at udøve en betydelig indflydelse på ledelsen af forsikringsselskabet, eller som i øvrigt har snævre forbindelser til forsikringsselskabet, samt om størrelsen af disse kapitalejeres kapitalandel.

§ 4. Ansøgning om ændring af en tilladelse skal være ledsaget af en driftsplan, jf. § 18, stk. 1, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed og bekendtgørelse for Grønland om solvens og driftsplaner for forsikringsselskaber, samt oplysning om de vedtægtsændringer, som ansøgningen måtte have nødvendiggjort.

§ 2. Akuersissummik qinnuteqaat imaqassaaq ingerlatsineq, ingerlatseqatigiiffiup ingerlannialersaagaa, pillugu paasisutissanik, ilanngullugit taallugit sillimmasiissutit klassii, klassit ataatsimoortukkuutaat taamaattoqarsimappallu tamakua saniatigut ajutoorutaajunnartut, tak. § 5.

§ 3. Sillimmasiisarfitut ingerlatseqatigiiffimik, ajoqusernermut sillimmasiisarnermik ingerlataqarnissamik siunertaqartumik, pilersitsinermut atatillugu akuersissummik tunineqarnissamik qinnuteqaat sillimmasiisarnermik makkuninnga ilanngussivigisaassaaq:

- 1) Pilersitsinermi isumaqatigiissutitut allakkiaq allallu pilersitsineq pissutigalugu uppernarsaasiaasut naqeqaarneri imaluunniit nuutinneri siulersuisunit uppernarsaasikkat.
- 2) Pilersitsiniarluni ataatsimeersuarnermik imaqarniliap allattaavinnut allanneqarnerata assilinqarnera uppernarsaasigaaq.
- 3) Ingerlatsinissamut pilersaarusiak, tak. aningaasersuisarnermik ingerlataqarneq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortuulersinneqarnissaanik peqqussummi § 18, imm. 1, aamma sillimmasiisarfitut ingerlatseqatigiiffiit akiliisinnaassuseqarnerat ingerlatsinissamullu pilersaarusiak pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut.
- 4) Aningaasaatit imaluunniit taasisinnaatitsissutit imaluunniit aningaasaatini piginneqataasutit minnerpaamik 10 pct.-iannik toqqaanartumik allaluunniit aqutigalugit piginnittut, sillimmasiisarfitut ingerlatseqatigiiffiup siulersorneqarneranut annertuumik sunniuteqaqataalersinnaasut, imaluunniit sillimmasiisarfitut ingerlatseqatigiiffimmut qanittumik attuumassuteqarfiginnittut tamaasa pillugit kiisalu aningaasaatinik piginnittut taakkua piginneqataassutaasa annertussusaat pillugit paasisutissat.

§ 4. Akuersissutip allanngortinneqarnissaanik qinnuteqaat ilaqartinneqassaaq ingerlatsinissamut pilersaarusiak, tak. aningaasersuisarnermik ingerlataqarneq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortuulersinneqarnissaanik peqqussummi § 18, imm. 1, aamma sillimmasiisarfitut ingerlatseqatigiiffiit akiliisinnaassuseqarnerat ingerlatsinissamullu pilersaarusiak pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut, aamma qinnuteqarnerup pisariaqalersinnaasaatut malittarisassatigut allannguutissat pillugit paasisutissanik.

17. marts 2005

Bek. nr. 175

Nal. nr. 175

Nutsernera

Stk. 2. Samtidig med ansøgning om ændring af tilladelsen til Finanstilsynet skal selskabet indgive anmeldelse til registrering i Erhvervs- og Selskabsstyrelsen, herunder om de vedtægtsændringer, som ansøgningen måtte have nødvendiggjort.

Imm. 2. Akuersissutip allanngortinneqarnissaanik Aningaasanut Nakkutilliisuutitanut qinnuteqarnermut peqatigitillugu Erhvervs- og Selskabsstyrelsimi nalunaarsorneqarnissaq ingerlatseqatigiiffiup nalunaarutigissavaa, ilanngulugit qinnuteqarnerup pisariaqalersissinnaasaat malittarisassat allannguutissai.

Tilladelsens indhold

§ 5. En tilladelse gives særskilt for hver af de følgende forsikringsklasser:

- 1) Ulykker (herunder arbejdsulykker og erhvervssygdomme): summaforsikring, erstatning af økonomiske tab, kombinationer heraf og personbefordring.
- 2) Sygdom: summaforsikring, erstatning af økonomiske tab og kombinationer heraf.
- 3) Kaskoforsikring for landkøretøjer (bortset fra jernbaners rullende materiel): alle skader på motordrevne landkøretøjer og ikke-motordrevne landkøretøjer.
- 4) Kaskoforsikring for jernbanekøretøjer: alle skader på jernbanekøretøjer.
- 5) Kaskoforsikring for luftfartøjer: alle skader på luftfartøjer.
- 6) Kaskoforsikring for fartøjer til sejlads på have, indsøer og floder: alle skader på flodfartøjer, indsøfartøjer og havfartøjer.
- 7) Godstransport (herunder varer, bagage og alt andet gods): alle skader på transporterede varer eller bagage uanset arten af transportmidlet.
- 8) Brand og naturkræfter: alle skader på ejendom (bortset fra ejendom omfattet af klasserne 3, 4, 5, 6 og 7), når de er forårsaget af brand, eksplosion, storm, naturkræfter (bortset fra storm), kerneenergi og jordskred.

Akuersissutip imarisai

§ 5. Sillimmasiissutit klassii makku tamaasa immikkut immikkuutaartumik akuersissuteqarfigineqartassapput:

- 1) Ajunaarnerit (ilanngullugit sulisilluni ajunaarnerit aamma inuussutissarsiummik pat-siseqartumik nappaataalersartut): sillimmasiissutit pisut pinerini akilerneqartussat (summaforsikring), aningaasatigut annaasanut taarsiissutit, taakkua ataatsimoortitat aamma inunnik assartuineq.
- 2) Nappaatit: summaforsikring, aningaasatigut annaasanut taarsiissutit aamma takkua ataatsimoortitat.
- 3) Qamutit nunakkoortit pillugit innarlitsaaliuinerimi sillimmasiissutit (kaskoforsikring) (qimuttuitsut qamutitaat pinnagit): qamutini nunakkoortitini motorilinni motoreqanngitsunilu tamani innarliinerit (ajoqusiinerit).
- 4) Qimuttuitsut pillugit kaskoforsikring: qimuttuitsuni tamani ajoqusiinerit.
- 5) Silaannakkoortaait pillugit kaskoforsikring: silaannakkoortaaitini tamani ajoqusiinerit.
- 6) Imaani, tatsini kuunnilu umiartuutitut angallatit pillugit kaskoforsikring: Kuunni, tatsini imaanilu angallatini ajoqusiinerit tamarmik.
- 7) Usinik assartuineq (ilanngullugit nioqqutissiat, nassataat allallu usit tamarmik): assartuutit suunera apeqquataatinnagu nioqqutissiani nassataaniluunniit angallassani ajoqusiinerit tamarmik.
- 8) Ikuallanneq pinngortitallu nukingi: illuummi (pigisani) ajoqusiinerit tamarmik (taamaallaat illuutit (pigisat) sillimmasiissutit klasiini 3-mi, 4-mi, 5-imi, 6-imi 7-milu pineqartut pinnagit) ikuallannermik, qaartoornermik, anorersuarmik, pinngortitap nukingnik (anorersuit pinnatik), atomip nukingnik nunallu soorneranik pissuteqarsimagangata.

- | 17. marts 2005 | Bek. nr. 175 | Nal. nr. 175 | Nutsernera |
|--|--|--|--|
| <p>9) Andre skader på ejendom: alle skader på ejendom (bortset fra ejendom omfattet af klasserne 3, 4, 5, 6 og 7), når disse skader skyldes hagl eller frost samt årsager af enhver art, f.eks. tyveri, undtagen de, der er anført under nr. 8.</p> | <p>9) Illuummi (pigisami) ajoqusiinerit allat: illuummi (pigisami) ajoqusiinerit tamarmik (taamaallaat illuutit (pigisat) sillimmasiissutit klassiini 3-mi, 4-mi, 5-imi, 6-imi 7-imilu pineqartut pinnagit), taamatut ajoqusiinerit nataqqornat issilluunniit aseruinerinik pisuteqarsimagaangata, aamma suugaluanilluunniit s. ass. tillinniarnernik, taamaallaat ilaanatik nr. 8-mi taagorneqartut, peqquteqarsimagaangata.</p> | <p>9) Illuummi (pigisami) ajoqusiinerit allat: illuummi (pigisami) ajoqusiinerit tamarmik (taamaallaat illuutit (pigisat) sillimmasiissutit klassiini 3-mi, 4-mi, 5-imi, 6-imi 7-imilu pineqartut pinnagit), taamatut ajoqusiinerit nataqqornat issilluunniit aseruinerinik pisuteqarsimagaangata, aamma suugaluanilluunniit s. ass. tillinniarnernik, taamaallaat ilaanatik nr. 8-mi taagorneqartut, peqquteqarsimagaangata.</p> | <p>9) Illuummi (pigisami) ajoqusiinerit allat: illuummi (pigisami) ajoqusiinerit tamarmik (taamaallaat illuutit (pigisat) sillimmasiissutit klassiini 3-mi, 4-mi, 5-imi, 6-imi 7-imilu pineqartut pinnagit), taamatut ajoqusiinerit nataqqornat issilluunniit aseruinerinik pisuteqarsimagaangata, aamma suugaluanilluunniit s. ass. tillinniarnernik, taamaallaat ilaanatik nr. 8-mi taagorneqartut, peqquteqarsimagaangata.</p> |
| <p>10) Ansvarsforsikring for motordrevne landkøretøjer: ethvert ansvar hidrørende fra brugen af motordrevne landkøretøjer (herunder førerens ansvar).</p> | <p>10) Qamutit nunakkoorutit motorillit pillugit akissaanermut sillimmasiissutit: qamutininunakkoorutininik motorilinnik atuinermut tunngassutilittut akisussaassuseqarneq tamarmi (ilanggullugu ingerlatitsisuusup akisussaanaera).</p> | <p>10) Qamutit nunakkoorutit motorillit pillugit akissaanermut sillimmasiissutit: qamutininunakkoorutininik motorilinnik atuinermut tunngassutilittut akisussaassuseqarneq tamarmi (ilanggullugu ingerlatitsisuusup akisussaanaera).</p> | <p>10) Qamutit nunakkoorutit motorillit pillugit akissaanermut sillimmasiissutit: qamutininunakkoorutininik motorilinnik atuinermut tunngassutilittut akisussaassuseqarneq tamarmi (ilanggullugu ingerlatitsisuusup akisussaanaera).</p> |
| <p>11) Ansvarsforsikring for luftfartøjer: ethvert ansvar hidrørende fra brugen af luftfartøjer (herunder førerens ansvar).</p> | <p>11) Silaannakkoortaait pillugit akisussaanermut sillimmasiissutit: silaannakkoortaatinik atuinermut tunngassutilittut akisussaassuseqarneq tamarmik (ilanggullugu ingerlatitsisuusup akisussaanaera).</p> | <p>11) Silaannakkoortaait pillugit akisussaanermut sillimmasiissutit: silaannakkoortaatinik atuinermut tunngassutilittut akisussaassuseqarneq tamarmik (ilanggullugu ingerlatitsisuusup akisussaanaera).</p> | <p>11) Silaannakkoortaait pillugit akisussaanermut sillimmasiissutit: silaannakkoortaatinik atuinermut tunngassutilittut akisussaassuseqarneq tamarmik (ilanggullugu ingerlatitsisuusup akisussaanaera).</p> |
| <p>12) Ansvarsforsikring for fartøjer til sejlads på have, indsøer og floder: ethvert ansvar hidrørende fra anvendelsen af flod-, indsø- og havfartøjer (herunder førerens ansvar).</p> | <p>12) Angallatit imaani, tatsini kuunnilu umiartuutit pillugit akisussaanermut sillimmasiissutit: angallatinik kuunni, tatsini imaanilu atuinermut tunngassutilittut akisussaassuseqarneq tamarmi (ilanggullugu ingerlatitsisuusup akisussaanaera).</p> | <p>12) Angallatit imaani, tatsini kuunnilu umiartuutit pillugit akisussaanermut sillimmasiissutit: angallatinik kuunni, tatsini imaanilu atuinermut tunngassutilittut akisussaassuseqarneq tamarmi (ilanggullugu ingerlatitsisuusup akisussaanaera).</p> | <p>12) Angallatit imaani, tatsini kuunnilu umiartuutit pillugit akisussaanermut sillimmasiissutit: angallatinik kuunni, tatsini imaanilu atuinermut tunngassutilittut akisussaassuseqarneq tamarmi (ilanggullugu ingerlatitsisuusup akisussaanaera).</p> |
| <p>13) Almindelig ansvarsforsikring: ethvert ansvar, der ikke er anført under numrene 10, 11 og 12.</p> | <p>13) Akisussaanermut nalinginnaasumik sillimmasiissutit: normuni 10-mi, 11-mi 12-imilu taaneqanngitsunut tamanut akisussaassuseqarneq.</p> | <p>13) Akisussaanermut nalinginnaasumik sillimmasiissutit: normuni 10-mi, 11-mi 12-imilu taaneqanngitsunut tamanut akisussaassuseqarneq.</p> | <p>13) Akisussaanermut nalinginnaasumik sillimmasiissutit: normuni 10-mi, 11-mi 12-imilu taaneqanngitsunut tamanut akisussaassuseqarneq.</p> |
| <p>14) Kredit: almindelig insolvens, eksportkredit, salg på afbetaling, hypotekforsikring og landbrugsforsikring.</p> | <p>14) Taarsigassarsisitsineq: nalinginnaasumik akiliisinnaassuseqannginneq, avammut tuniniaanermi taarsigassarsisitsisarneq, naafferartumik akilersugassanik tunisaqarneq, pigisamik qularnaveerusiussinikkut sillimmasiissutit aamma nunalerinermut sillimmasiissutit.</p> | <p>14) Taarsigassarsisitsineq: nalinginnaasumik akiliisinnaassuseqannginneq, avammut tuniniaanermi taarsigassarsisitsisarneq, naafferartumik akilersugassanik tunisaqarneq, pigisamik qularnaveerusiussinikkut sillimmasiissutit aamma nunalerinermut sillimmasiissutit.</p> | <p>14) Taarsigassarsisitsineq: nalinginnaasumik akiliisinnaassuseqannginneq, avammut tuniniaanermi taarsigassarsisitsisarneq, naafferartumik akilersugassanik tunisaqarneq, pigisamik qularnaveerusiussinikkut sillimmasiissutit aamma nunalerinermut sillimmasiissutit.</p> |
| <p>15) Kaution: direkte kaution og indirekte kaution.</p> | <p>15) Akiliussisussamaataaneq: toqqaannartumik allalluunniit aqputigalugit akiliussisussamaataaneq.</p> | <p>15) Akiliussisussamaataaneq: toqqaannartumik allalluunniit aqputigalugit akiliussisussamaataaneq.</p> | <p>15) Akiliussisussamaataaneq: toqqaannartumik allalluunniit aqputigalugit akiliussisussamaataaneq.</p> |
| <p>16) Diverse økonomiske tab: arbejdsløshedsrisici, incassotab (almindeligt), dårligt vejr, tab af fortjeneste, fortsatte generalomkostninger, uforudsete handelsudgifter, tab af salgsværdi, husleje- eller indtægtstab, indirekte handelstab, bortset fra de ovenfor nævnte, ikke forretningsmæssige, økonomiske tab og andre økonomiske tab.</p> | <p>16) Assigiinngitsumik aningaasaqarnikkut annaasaqarneq: suliffissaarusimanermi annaasaqaataasinnaasut, akiliisitsiniarnerni annaasaqarneq (nalinginnaasumik), silarluk patsisaalluni annaasaqarneq, iluanaarutisaagaluanik annaasaqarneq, pingaarnertut aningaasartuutit ingerlaannarnerat, niuerner mi siumut ilisimariinngisatut aningaasartuutit, tunisaqarnermi naliusutigut annaasaqarneq, ineqarnermut akiliutitigut imaluunniit isertitatigut annaasaqarneq, niuerner mi toqqaannanngitsumik annaasaqarneq, taa-</p> | <p>16) Assigiinngitsumik aningaasaqarnikkut annaasaqarneq: suliffissaarusimanermi annaasaqaataasinnaasut, akiliisitsiniarnerni annaasaqarneq (nalinginnaasumik), silarluk patsisaalluni annaasaqarneq, iluanaarutisaagaluanik annaasaqarneq, pingaarnertut aningaasartuutit ingerlaannarnerat, niuerner mi siumut ilisimariinngisatut aningaasartuutit, tunisaqarnermi naliusutigut annaasaqarneq, ineqarnermut akiliutitigut imaluunniit isertitatigut annaasaqarneq, niuerner mi toqqaannanngitsumik annaasaqarneq, taa-</p> | <p>16) Assigiinngitsumik aningaasaqarnikkut annaasaqarneq: suliffissaarusimanermi annaasaqaataasinnaasut, akiliisitsiniarnerni annaasaqarneq (nalinginnaasumik), silarluk patsisaalluni annaasaqarneq, iluanaarutisaagaluanik annaasaqarneq, pingaarnertut aningaasartuutit ingerlaannarnerat, niuerner mi siumut ilisimariinngisatut aningaasartuutit, tunisaqarnermi naliusutigut annaasaqarneq, ineqarnermut akiliutitigut imaluunniit isertitatigut annaasaqarneq, niuerner mi toqqaannanngitsumik annaasaqarneq, taa-</p> |

- | | | | |
|----------------|--------------|--------------|------------|
| 17. marts 2005 | Bek. nr. 175 | Nal. nr. 175 | Nutsernera |
|----------------|--------------|--------------|------------|
-
- | | |
|---|---|
| <p>17) Retshjælpsforsikring: retshjælpsforsikring.</p> <p>18) Assistance: assistance til personer, der kommer i vanskeligheder under befordring eller under fravær fra bopælen eller det faste opholdssted.</p> <p><i>Stk. 2.</i> Risici, der er omfattet af én klasse, kan ikke klassificeres i en anden klasse bortset fra de tilfælde, der er anført i stk. 5.</p> <p><i>Stk. 3.</i> En tilladelse omfatter hele den pågældende klasse, medmindre ansøgeren kun ønsker at dække en del af de risici, der hører under vedkommende klasse.</p> <p><i>Stk. 4.</i> En tilladelse kan gives samtidig for flere klasser, når tilladelsen samtidig omfatter:</p> <p>1) Klasserne 1 og 2, gives den under benævnelsen »ulykke og sygdom«.</p> <p>2) Klasserne 1 (dog kun personbefordring), 3, 7 og 10, gives den under benævnelsen »automobilforsikring«.</p> <p>3) Klasserne 1 (dog kun personbefordring), 4, 6, 7 og 12, gives den under benævnelsen »sø- og transportforsikring«.</p> <p>4) Klasserne 1 (dog kun personbefordring), 5, 7 og 11, gives den under benævnelsen »luftfartsforsikring«.</p> <p>5) Klasserne 8 og 9, gives den under benævnelsen »brand og andre skader på ejendom«.</p> <p>6) Klasserne 10, 11, 12 og 13, gives den under benævnelsen »ansvarsforsikring«.</p> <p>7) Klasserne 14 og 15, gives den under benævnelsen »kredit og kaution«.</p> <p>8) Alle klasser, gives den under benævnelsen »forsikringsvirksomhed inden for klasserne 1-18«.</p> | <p>maallaat siuliini taaneqartut, niuernermut tunngassuteqanngitsut, aningaasatigut an-naasat allatigullu aningaasatigut annaasat ilanngunnagit.</p> <p>17) Eqqartuussisulersuussinerni ikiorteqarnis-samut sillimmasiissutit: eqqartuussisuler-suussinerni ikiorteqarnissamut sillimmasiis-sutit.</p> <p>18) Ikiuunneq: inunnut, angallanneqarnermi imaluunniit najugarisamiit imaluunniit aala-jangersumik najorallakkamiit qimagusima-nermi ajornartorsiulersunut, ikiuunneq.</p> <p><i>Imm. 2.</i> Ajutoorutaasinnaasut klassimit ataat-simit pineqartut klassimi allami immikkoorti-taarneqarsinnaanngillat, pisut imm. 5-imi taane-qartut eqqaassanngikkaanni.</p> <p><i>Imm. 3.</i> Akuersissut klassimut pineqartumut tamarmiusumut tunngasuuvog, qinnuteqartup kissaatigisimanngippagu klassip pineqartup ilu-ani aalajangersimasutigut ajutoorutaasinnaasut ilaannaannik matusiviginnittarnissaq.</p> <p><i>Imm. 4.</i> Akuersissut klassinut arlalinnut ataat-sikkut tunngasutut tunniunneqarsinnaavoq, aku-ersissummi aamma makku pineqarpata:</p> <p>1) Klassit 1 aamma 2, taava tunniunneqassaaq taaguuserlugu ”ajunaarneq napparsimaner-lu”.</p> <p>2) Klassit 1 (taamaallaalli inunnik angallassin-ermut), 3, 7 aamma 10, taava tunniunneqas-saaq taaguuserlugu ”biilinu sillimmasiissut”.</p> <p>3) Klassit 1 (taamaallaallit inunnik angallassin-ermut), 4, 6, 7 aamma 12, taava tunniunne-qassaaq taaguuserlugu ”imaatigut angallassin-ermut allatullu angallassinermut sillimma-siissutit”.</p> <p>4) Klassit 1 (taamaallaalli inunnik angallassin-ermut), 5, 7 aamma 11, taava tunniunneqas-saaq taaguuserlugu ”silaannakkut angalaner-mut sillimmasiissutit”.</p> <p>5) Klassit 8 aamma 9, taava tunniunneqassaaq taaguuserlugu ”ikuallanneq allatullu illumi (pigisami) ajoqusiinerit”.</p> <p>6) Klassit 10, 11 12 aamma 13, taava tunniun-neqassaaq taaguuserlugu ”akisussaanner-mut sillimmasiissutit”.</p> <p>7) Klassit 14 aamma 15, taava tunniunneqas-saaq taaguuserlugu ”taarsigassarsisitsineq akiliussisussaannerlu”.</p> <p>8) Klassit tamarmik, taava tunniunneqassaaq taaguuserlugu ”klassit 1-18 iluanni sillimma-siiner-mik ingerlataqarneq”.</p> |
|---|---|

17. marts 2005

Bek. nr. 175

Nal. nr. 175

Nutsernera

Stk. 5. Den tilladelse, der gives for en forsikringsklasse eller for en gruppe af klasser, omfatter som accessoriske risici tillige de under en anden klasse hørende risici, uden at der kræves tilladelse til disse risici, såfremt de indgår i den principale risiko og angår det objekt, der er dækket af den kontrakt, der dækker den principale risiko. Kreditforsikring, kautionsforsikring og retshjælpsforsikring, jf. stk. 1, klasse 14, 15 og 17, kan dog ikke være accessoriske risici til andre klasser.

Stk. 6. Den risiko, der er omfattet af klasse 17, retshjælpsforsikring, kan dog betragtes som accessorisk risiko til klasse 18, assistance, når betingelserne i stk. 5, 1. pkt. er opfyldt, og når hovedrisikoen kun vedrører assistance til personer, der kommer i vanskeligheder under rejser eller fravær fra bopælen eller det faste opholdssted. Retshjælpsforsikring kan ligeledes betragtes som accessorisk risiko på de i stk. 5 omhandlede betingelser, når den er knyttet til tvister eller risici, som skyldes brug af søfartøjer, eller som kan henføres til sådan brug.

§ 6. En tilladelse kan ikke omfatte anden virksomhed end den, der er hjemmel til ifølge vedtægternes angivelse af selskabets formål. Tilladelsen kan omfatte virksomhed, der er mindre omfattende end selskabets formål.

Stk. 2. En tilladelse gives uden tidsmæssig begrænsning.

§ 7. En tilladelse skal indeholde oplysning om følgende:

1) Selskabets vedtægtsmæssige navn.

Imm. 5. Akuersissummi, sillimmasiissutit klassiannut ataatsimut imaluunniit klassinut ataatsimoortunut tunngatillugu tunniunneqartusami, pineqarput saniatigut ajutoorutaasinnaasut aamma klassimut allamut atasumik ajutoorutaasinnaasut, taakkununga tunngatillugu akuersisuteqarnissaq piumasarineqarani, saniatigut ajutoorutaasinnaasunut ilaatinneqassappata aammalu sillimmasikkamut, isumaqatigiissummit saniatigut ajutoorutaasinnaasunik matusiviginittumit matusivigisaasumut tunngasuuppata. Taamaattorli taarsigassarsisitsinermut sillimmasiissutit, akiliussisussamaataanermu sillimmasiissutit aamma eqqartuussisulersuussinerni ikiorteqarmissamut sillimmasiissutit, tak. imm. 1, klassi 14, 15 aamma 17, klassini allani ajutoorutaasinnaasut ilanngunniarneqarsinnaanngillat.

Imm. 6. Ajutoorutaasinnaasorli, klassi 17-imit pineqartoq, eqqartuussisulersuussinerni ikiorteqarnermut sillimmasiissutit, klassi 18-imi, ikiuunneq, ajutoorutaasinnaasutut naatsorsuunneqarsinnaavoq, imm. 5-imi oqaaseqatigiinni siullerni patsisissaatitat naammassineqarsimappata, aammalu pingaarnertut ajutoorutaasinnaasooq taamaallaat tunngappat inunnet, angalanerminni imaluunniit najukkamiit imaluunniit aalajangersumik najorallakkamiit qimagusimanerminni ajornartorsiulersunut, ikiuunnermut. Eqqartuussisulersuussinerni ikiortaqarnermut sillimmasiissutit taamatuttaaqaq naatsorsuunneqarsinnaapput imm. 5-imi patsisissaatitat eqqartorneqartut tunngavigalugit saniatigut ajutoorutaasinnaasutut, sillimmasiineq akerleriissutinut imaluunniit ajutoorutaasinnaasunut, imaani angallatinik atuinermik pissuteqartunut, imaluunniit taamatut atuinermut tutsinniarneqarsinnaasunut attuumassuteqarsimappat.

§ 6. Akuersissut ingerlatseqatigiiffiup siunertaatut malittarisassani taaneqartoq naapertorlugu tunngavigineqartumiit allaanerusutut ingerlatamut tunngatinneqarsinnaanngilaq. Akuersissut ingerlatseqatigiiffiup siunertaaniit annikinnerusutut ingerlatamut tunngatinneqarsinnaavoq.

Imm. 2. Akuersissut tunniunneqassaaq ukiutigut killiliinertaqaanngitsumik.

§ 7. Akuersissut paasissutissanik makkuninnga imaqassaaq:

1) Ingerlatseqatigiiffiup malittarisassat tunngavigalugit aqqa.

- | | | | |
|---|--------------|--|------------|
| 17. marts 2005 | Bek. nr. 175 | Nal. nr. 175 | Nutsernera |
| 2) Selskabets vedtægtsmæssige hjemsted. | | 2) Ingerlatseqatigiiffiup malittarisassat tunngavigalugit angerlarsimaffia. | |
| 3) Selskabets selskabsretlige form. | | 3) Ingerlatseqatigiiffiup ingerlatseqatigiiffiit pillugit inatsisit naapertorlugit ilusilersugaa-nera. | |
| 4) Registreringsnummer i Erhvervs- og Selskabsstyrelsen. | | 4) Erhvervs- og Selskabsstyrelsimi nalunaarsorneqarnermut normu aamma | |
| 5) De af tilladelsen omfattede forsikringsklasser, grupper af klasser og begrænsninger heri, jf. § 5. | | 5) sillimmasiissutit klassii, klassit ataatsimoor-
tut taakkunanilu killilersuutit akuersissummit pineqartut, tak. § 5. | |

Ikrafttræden m.v.

§ 8. Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. april 2005.

Stk. 2. Samtidig ophæves bekendtgørelse nr. 554 af 2. juli 2002 om koncession til skadesforsikringsselskaber for Grønland.

Finanstilsynet, den 17. marts 2005

HENRIK BJERRE-NIELSEN

/ Michael Holm

Atortuulersitsineq il. il.

§ 8. Nalunaarut atuutilissaaq 1. april 2005.

Imm. 2. Peqatigisaanik atorunnaassaaq ajoqusernermut sillimmasiisarfitut ingerlatseqatigiiffi-
finitut akuersissutit pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 554, 2. juli 2002-meersaq.

*Aningaasanut Nakkutilliisuutitat,
ulloq 17. marts 2005*

HENRIK BJERRE-NIELSEN

/ Michael Holm

17. marts 2005	Bek. nr. 176	Nal. nr. 176	Nutsernera
----------------	--------------	--------------	------------

Bekendtgørelse for Grønland om filialer m.v. af udenlandske forsikringsselskaber, der udøver genforsikringsvirksomhed i Grønland

I medfør af § 3 og § 373, stk. 2, i anordning nr. 1252 af 15. december 2004 om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed fastsættes:

Anvendelsesområde

§ 1. Denne bekendtgørelse finder anvendelse på udenlandske forsikringsselskaber, som udelukkende ønsker at udøve genforsikringsvirksomhed i Grønland gennem en filial.

Stk. 2. Med en filial ligestilles i denne bekendtgørelse permanent tilstedeværelse gennem en person eller en virksomhed, der har bemyndi-

Nunami allamiut sillimmasiisarfitut ingerlatseqatigiiffiisa sillimmaseeqittarnermik Kalaallit Nunaanni ingerlataqartut immikkoortortaqarfii il. il. pillugit nalunaarut

Aningaasersuisarnermik ingerlataqarneq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaanni atortuulersineqarnissaanik peqqussummi nr. 1252, 15. december 2004-meersumi § 3 aamma § 373, imm. 2, naapertorlugit aalajangersarneqarput:

Atuuffii

§ 1. Nalunaarut manna atortuutinneqassaaq nunani allamiut sillimmasiisarfitut ingerlatseqatigiiffi-
inut, immikkoortortaqarfik Kalaallit Nunaanniittoq aqqutigalugu sillimmaseeqitaarnerinnarmik ingerlataqarnissamik kissaateqartu-
nut.

Imm. 2. Nalunaarummi matumani immikkoortortaqarfimmut nallersuunneqassaaq inuk sullivilluunniit, ingerlatseqatigiiffik sinnerlugu sil-

17. marts 2005

Bek. nr. 176

Nal. nr. 176

Nutsernera

gelse til at tegne genforsikring på selskabets vegne.

limmaseeqqinnissamat piginnaatitaasoq, aalajangersumik tassaniittoq.

Oprettelse af filial

§ 2. Et udenlandsk forsikringselskab, der lovligt udøver genforsikringsvirksomhed i sit hjemland, kan på de i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed samt de i forskrifter udstedt i medfør heraf, herunder de i denne bekendtgørelse fastsatte betingelser, af Finanstilsynet få tilladelse til at udøve genforsikringsvirksomhed i Grønland gennem en filial.

Stk. 2. Det er en betingelse for, at et sådant forsikringselskab skal kunne udøve virksomhed i Grønland, at det i sit hjemland er etableret som et aktieselskab eller et gensidigt selskab. Finanstilsynet kan gøre undtagelse for virksomheder, der i hjemlandet lovligt udøver genforsikringsvirksomhed uden at være et aktieselskab eller et gensidigt selskab.

§ 3. Ved ansøgning om tilladelse i henhold til § 2 om oprettelse af en filial skal følge:

- 1) Officiel bevidnelse af, at selskabet er lovligt bestående i sit hjemland med oplysning om, hvor længe det i hjemlandet har udøvet den anmeldte virksomhed, og om, hvorvidt der i de sidste 3 år fra de derværende myndigheds side er gjort bemærkning mod den måde, hvorpå virksomheden er udøvet.
- 2) Eksemplarer af selskabets årsrapporter for de 3 sidste regnskabsår.
- 3) Den originale fuldmagt for generalagenten.
- 4) Et eksemplar af selskabets vedtægter.

Immikkoortortaqarfimmik pilersitsineq

§ 2. Nunami allamiut sillimmasiisarfitut ingerlatseqatigiiffiat, nunami angerlarsimaffigisamini inatsisit malillugit sillimmaseeqqittarnermik ingerlataqartoq, patsisissaatit aningaasersuisarnermik ingerlataqarneq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaanni atortuulersinneqarnissaa-nik peqqussummi taannalu naapertorlugu peqqussusiani aalajangersarneqartut, ilanngullugit nalunaarummi matumani patsisissaatit aalajangersarneqartut, tunngavigalugit Aningaasanut Nakkutilliisuutitanit akuerineqarsinnaavoq Kalaallit Nunaanni sillimmaseeqqittarnermik immikkoortortaqarfik aqutigalugu ingerlataqarnissamat.

Imm. 2. Sillimmasiisarfitut ingerlatseqatigiiffiup taama ittup Kalaallit Nunaanni ingerlatsinnaanissaanut patsisissaassaaq angerlarsimaffittut nunamini aktiaateqarfluni ingerlatseqatigiiffittut imaluunniit ingerlatseqatigiiffittut illugiimmik ingerlanneqartut pilersitaasimansaa. Aningaasanut Nakkutilliisuutit patsisissaatitamik atuisitsinngitsoorsinnaapput sullivinnut, angerlarsimaffittut nunaminni aktiaateqarfluni ingerlatseqatigiiffiunatik imaluunniit illugiimmik ingerlanneqartut ingerlatseqatigiiffiunatik inatsisinut naapertuuttumik sillimmaseeqqittarnermik ingerlatsisunut.

§ 3. Immikkoortortaqarfimmik pilersitsinissaq pillugu § 2 naapertorlugu akuerineqarnissamik qinnuteqarnermi ilaatinneqassapput:

- 1) Ingerlatseqatigiiffiup angerlarsimaffittut nunamini inatsisinut maapertuuttuunerata pisortatigoortumik uppernarsarneqarnera, angerlarsimaffittut nunagisami qanoq sivisutigisumik nalunaarutigisatut ingerlatsisimanera pillugu aamma pisortat tassani najugallit ingerlatsinermut assuarliuteqarsimasinnaanerata pillugu paasissutissartalik.
- 2) Ingerlatseqatigiiffiup ukiunut naatsorsuusiorfusunut kingullernut pingasunut tunngasumik ukiumoortumik nalunaarusiai ataasiakkaarlugit.
- 3) Immikkoortortaqarfimmi sinniisutut pisortamut piginnaatitsissutit allassimaqqaanera.
- 4) Ingerlatseqatigiiffiup malittarisassaasa naqinneri ataatsit.

17. marts 2005

Bek. nr. 176

Nal. nr. 176

Nutsernera

5) En fortegnelse over selskabets bestyrelses- og direktionsmedlemmer.

Stk. 2. På forlangende af Finanstilsynet skal der indsendes en autoriseret oversættelse af de i stk. 1 nævnte bilag.

§ 4. Ansøgning om tilladelse skal indeholde en af selskabet udarbejdet aktivitetsplan for den virksomhed, som selskabet agter at udøve i Grønland.

Stk. 2. Aktivitetsplanen skal indeholde en redegørelse for selskabets virksomhed, herunder

- 1) en angivelse af, hvilke produkter selskabet vil tegne via filialen,
- 2) en oversigt over, hvilke typer af genforsikring selskabet vil udbyde via filialen,
- 3) oplysning om filialens kapacitet pr. risiko,
- 4) oplysning om filialens kapacitet pr. begivenhed,
- 5) selskabets hensættelsespolitik for filialens virksomhed, samt
- 6) andre oplysninger om selskabets økonomiske forhold.

Stk. 3. Har Finanstilsynet ikke inden 6 måneder efter modtagelsen af en ansøgning om tilladelse afgivet udtalelse om ansøgningen, kan selskabet indbringe sagen for domstolene.

§ 5. En filial skal ledes af en generalagent. Filialen kan ikke tegnes uden generalagentens medvirken. Generalagenten skal have beføjelse til at forpligte virksomheden over for tredjemand samt til at repræsentere virksomheden i øvrigt, herunder over for Finanstilsynet, samt under søgsmål mod virksomheden.

Stk. 2. Generalagenten kan meddele prokura til én eller flere underagenter.

Stk. 3. Et i Grønland hjemmehørende aktieselskab, anpartsselskab eller interessentskab kan være generalagent, såfremt generalagenten som sin repræsentant udpeger en person, der opfylder de i § 6 nævnte betingelser.

5) Ingerlatseqatigiiffiup siulersuisuini pisortaqarfianilu inuttaasut allattorsimaffiat.

Imm. 2. Aningaasanut Nakkutilliisuutitanit pimasarineqarpat ilanngussat imm. 1-imi taaneqartut nutserisumit pisortanit akuerisamit nutserneqarnerat nassiuunneqassaaq.

§ 4. Akuersissummik qinnuteqaat imaqassaaq ingerlatseqatigiiffiup Kalaallit Nunaanni ingerlanniagaq pillugu suliassanut pilersaarusaanik.

Imm. 2. Ingerlatsinermi suliassanut pilersaarusiaq imaqassaaq ingerlatseqatigiiffiup nassuiaataaniq ilanngullugit

- 1) ingerlatseqatigiiffiup immikkoortortaqarfikut sulissutiginiagaasa taagorneqarnerat,
- 2) ingerlatseqatigiiffiup immikkoortortaqarfikut sillimmaseeqqittarnernik neqeroortiginiagaanut takussutissiaq,
- 3) immikkoortortaqarfiup ataasiartumik ajutoorutaasinnaasunut isumalluutissaanik paasisutissat,
- 4) immikkoortortaqarfiup ataasiartumik pisoqar-nissaanut isumalluutissaanik paasisutissat,
- 5) ingerlatseqatigiiffiup immikkoortortaqarfiup ingerlataanut tunngatillugu immikkoortitseriaasissaa, aamma
- 6) ingerlatseqatigiiffiup aningaasatigut atugarisai pillugit allatigut paasisutissat.

Imm. 3. Akuersissumik qinnuteqaatip tigo-reerneranni qaammatit arfinillit naatinngit qinnuteqaat pillugu Aningaasanut Nakkutilliisuutit at oqaaseqaateqanngippata ingerlatseqatigiiffik eqqartuussivinnut suliassiisuteqarsinnaavoq.

§ 5. Immikkoortortaqarfik sinniisutut pisortamit siulersorneqassaaq. Sinniisutut pisortaq peqataatinngit immikkoortortaqarfik atsiuisinnaanngilaq. Sinniisutut pisortaq piginnaassusili-gaassaaq sullivimmik allanut pisussaaffiliisarnissamat sinniisuuffiginissaanullu, ilanngullugit Aningaasanut Nakkutilliisuutit tungaannut, aamma sullivik eqqartuussisulersuussaanerani.

Imm. 2. Sinniisutut pisortap nammineq sinnerluni atsiuisinnaaneq allequttaminut ataatsimut arlalinnulluunniit piginnaatitsissutigisinnaavaa.

Imm. 3. Ingerlatsiviit aktie-, anparts- imaluunniit interessentskabi Kalaallit Nunaanni angerlarsimaffilik sinniisutut pisortaqarfiusinnaavoq, sinniisutut pisortaq inummik patsisissaatanik § 6-imi naammassinnittumik imminut sinniis-samik toqqassappat.

17. marts 2005

Bek. nr. 176

Nal. nr. 176

Nutsernera

§ 6. Finanstilsynet kan nægte et forsikrings-selskab tilladelse, hvis de i medfør af de efter §§ 3-4 afgivne oplysninger ikke anses for betryggende eller hvis generalagenten eller en af denne udpeget repræsentant, jf. § 5, stk. 3,

- 1) må skønnes ikke at have fyldestgørende erfaring til at udøve stillingen eller hvervet,
- 2) er dømt for strafbart forhold og det udviste forhold begrundet en nærliggende fare for misbrug af stillingen eller hvervet, eller
- 3) i stilling eller hverv har udvist en sådan adfærd, at der er grund til at antage, at den pågældende ikke vil varetage stillingen eller hvervet på forsvarlig måde.

§ 7. Opfylder en generalagent ikke længere betingelserne i § 6, bliver han ude af stand til at udføre sit hverv, frasiger han sig dette, eller tilbagekaldes hans fuldmagt, uden at anden generalagent bliver valgt af selskabet, skal Finanstilsynet, såfremt filialen fortsat skal bestå, ansætte en generalagent, der fungerer, indtil en anden er valgt af selskabet, eller indtil den tidligere generalagent atter kan overtage sit hverv.

§ 8. Selskaber, som udøver genforsikringsvirksomhed i Grønland gennem en filial, skal i deres benævnelse på tydelig måde angive selskabets navn, hjemland og egenskab af aktieselskab, gensidigt selskab eller lignende. Bestemmelserne i § 11, stk. 3 og 4, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed finder tilsvarende anvendelse.

Stk. 2. Det er de af stk. 1 omfattede selskaber forbudt selv eller ved deres agenter og personale at betegne sig som kontrolleret af den danske stat.

§ 6. Aningaasanut Nakkutilliisuutitat sillimasiisarfittut ingerlatseqatigiiffik akuersissummik tuniumanngissinnaavaa §§ 3-4 malillugit paasissutissiisutaasut naapertorlugit isumanaatsuosorinangippat imaluunniit sinniisutut pisortaq taassumaluunniit sinniisimisut toqqagaa, tak. § 5, imm. 3,

- 1) atorfimmini imaluunniit oqartussaaffimmini naammaginantumik misillittagaqanngitsutut isumaqarfiginassappat,
- 2) pissutsit pineqaatissiisutaasinnaasut pillugit eqqartuunneqarsimappat, pissutsillu takutitai atorfimminik imaluunniit oqartussaaffimminik atornerluisinnaaneranut tunngavissiisinnaasorinarpata, imaluunniit
- 3) atorfimmini oqartussaaffimminiluunniit ima periaaseqarsimappat isumannaatsumik isumaginninnissaa qularutigisariaqalerluni.

§ 7. Sinniisutut pisortap § 6-imi patsisissaatit naammassisinnaajunnaarpagit, imminut suliassiisutaasut ingerlassinnaajunnaarpagit, taamatut toqqagaanermiit tunuassappat, imaluunniit piginnaatitsissut pigisaa utertinniarnegalisappat ingerlatseqatigiiffik sinniisutut pisortasamik allamik qinigaqartinnagu, immikkoortotaqarfik ingerlaannassappat Aningaasanut Nakkutilliisuutitat siniisutut pisortatut suligallartusamik atorfinitsitsisinnaapput, ingerlatseqatigiiffiup allamik qinersinissaa imaluunniit siniisutut pisortaareersup suliarnik nangitseqqinnissaa tikillugu suligallartussamik.

§ 8. Ingerlatseqatigiiffiit Kalaallit Nunaanni immikkoortotaqarfik aqutigalugu sillimaseeqqitaarnermik ingerlatsisut, immikkoortotaqarfimmut taaguumminni erseqqussamik nalunaartassavaat ingerlatseqatigiiffiup aqqa, nuna angerlarsimaffigisaa aamma ingerlatsivittut aktieselskabitut, ingerlatsivittut illugiimmik ingerlanneqartutut assigisaattulluunniit ittuunera ilanngullugit. Aningaasersuisarnermik ingerlataqarneq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaanni atortuulersinneqarnissaanik peqqussummi § 11, imm. 3-mi aamma 4-mi aalajangersakkat taamatulli atortuutinneqassapput.

Imm. 2. Ingerlatseqatigiiffiit imm. 1-imi pineqartut namminneq imaluunniit sinniisigisatik suliisatillu aqutigalugit imminnut danskiteq naalagaaffiannit nakkutigisaasutut taagussanngillat.

17. marts 2005

Bek. nr. 176

Nal. nr. 176

Nutsernera

§ 9. Selskabet må ikke påbegynde genforsikringsvirksomhed i Grønland gennem en filial, før tilladelsen er givet.

Stk. 2. For forpligtelser, der forinden tilladelse er givet, er indgået på filialens vegne, hæfter de, der har indgået forpligtelsen eller har medansvar herfor solidarisk sammen med selskabet i overensstemmelse med bestemmelsen i § 22, stk. 1, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed.

§ 10. Har myndighederne i selskabets hjemland, efter at filialen har påbegyndt sin virksomhed i Grønland, fremsat nogen bemærkning mod den måde, hvorpå virksomheden udøves, eller er selskabet kommet under konkurs, tvangsakkord eller tilsvarende ordning, eller træder det i likvidation, skal generalagenten straks skriftligt underrette Finanstilsynet derom. Selskabets konkurs, tvangsakkord eller tilsvarende forhold samt selskabets likvidation skal oplyses som en tilføjelse til selskabets navn.

Indberetning m.v.

§ 11. Inden 6 måneder efter hvert regnskabsårs udløb skal generalagenten, i den form Finanstilsynet foreskriver, fremsende indberetning om selskabets virksomhed i Grønland til Finanstilsynet. Indberetningen skal indeholde oplysninger om udnyttelse af kapaciteten og om virksomheden i øvrigt, jf. § 4, stk. 2, nr. 1-4. Filialens indberetning m.v. skal være attesteret af en statsautoriseret revisor eller registreret revisor.

§ 9. Akuersissut tunniunneqareersinnagu ingerlatseqatigiiffik Kalaallit Nunaanni immikkoortoqarfik aqutigalugu sillimaseeqqitarnermik ingerlataqalissanngilaq.

Imm. 2. Akuersissut tunniunneqareertinnagu immikkoortoqarfik sinnerlugu pisussaaffinnut isumaqatigiissutaasunut akisussaataassapput pisussaaffik pillugu isumaqatigiisuteqartut imaluunniit ingerlatseqatigiiffik peqatigalugu tamatumunnga nammaqatigiinnikkut akisussaaqataasut aningaasalersuisarnermik inatsisip Kalaallit Nunaanni atortuulersinneqarneranik pequssummi § 22, imm. 1-imi aalajangersakkanut naapertuuttumik.

§ 10. Ingerlatseqatigiiffiup angerlarsimaffittut nunaani pisortat immikkoortoqarfiup Kalaallit Nunaanni ingerlataminik ingerlatsilereernermigut periaasaa pillugu arlaatigut assuarliuteqarsimappata imaluunniit ingerlatseqatigiiffik akiisinnaajunnaarpat, akiligassallip iluaqutissaanik amerlanerit isumaat atortinneqartussanngorpata assigisaasulluunniit aaqissuussisoqassappat imaluunniit ingerlatseqatigiiffik unitsinneqartussanngorpat sinniisutut pisortap Aningaasanut Nakkutilliisuutitat tamatumunnga alakkatigut piaartumik ilisimatissavai. Ingerlatseqatigiiffiup akiliisinnaajunnaarnera, akiligassalinnut iluaqutissanik amerlanerit isumaat atortinneqartussanngorpat assigisaasulluunniit aaqissuussisoqassappat aamma unitsinneqartussanngorpat taakku ingerlatseqatigiiffiup aqqanut uiguutitut paasissutissiissutigineqartassapput.

Nalunaarutiginnineq il. il.

§ 11. Ukiup naatsorsuusiorfiusup naaneri tamaasa qaammatit arfinillit qaangiutsinnagit ingerlatseqatigiiffiup Kalaallit Nunaanni ingerlataqarnera pillugu nalunaarusiaq Aningaasanut Nakkutilliisuutitat peqqussutigisaatut ilusilik sinniisutut pisortamit Aningaasanut Nakkutilliisuutitanut nassiinneqartassaaq. Nalunaarusiap imarissavai pisinnaassuseqarnerup atorneqarnera pillugu paasissutissat aamma ingerlaturanut allanut tunngasut, tak. § 4, imm. 2 nr. 1-4. Immikkoortoqarfiup nalunaarusiai il. il. kukkunerisuisumit naalagaaffimmit akuerisamit imaluunniit kukkunerisuisumit nalunaarsukkamit uppernarsagaassapput.

17. marts 2005

Bek. nr. 176

Nal. nr. 176

Nutsernera

Stk. 2. Endvidere skal filialen årligt indberette en oversigt over de indgåede kontrakter fordelt på lande samt en oversigt over de 10 største cederende selskaber til Finanstilsynet.

Stk. 3. Inden 6 måneder efter, at selskabets årsrapport er endeligt vedtaget, skal generalagenten indsende denne i to eksemplarer tillige med revisionens udtalelser.

Stk. 4. Finanstilsynet kan kræve de yderligere oplysninger, som i hvert enkelt tilfælde er nødvendige til bedømmelse af årsrapporten og selskabets virksomhed.

Stk. 5. Finanstilsynet videregiver den ene af de i stk. 3 nævnte årsrapporter til Erhvervs- og Selskabsstyrelsen, der bekendtgør modtagelsen i Statstidende.

Tilbagekaldelse af tilladelse

§ 12. Finanstilsynet kan tilbagekalde den i § 2 nævnte tilladelse, hvis

- 1) filialen ikke længere opfylder betingelserne for at få tilladelse,
- 2) filialen groft tilsidesætter de forpligtelser, der påhviler den i henhold til anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed og forskrifter udstedt i medfør heraf, eller
- 3) selskabets økonomiske stilling er således forringet, at der er risiko for, at selskabet ikke kan opfylde sine forpligtelser.

Sanktionsbestemmelse

§ 13. Overtrædelse af bestemmelserne i § 8, § 9, stk. 1, § 10 og § 11, stk. 1-3, foranstaltes efter kriminallov for Grønland med bøde.

Imm. 2. Aammattaaq immikkoortortaqrarfiup ukiut tamaasa nalunaarutigisassavai isumaqatigiissutit nunanut agguataarlugit takussutissiar-taat aamma ingerlatseqatigiiffiit anginerit qulit sillimmasiisut pillugit takussutissiaq

Imm. 3. Ingerlatseqatigiiffiup ukiuumoortumik naatsorsuutaasa inissutaasumik akuersissutigneqarneraniit qaammatit arfinillit qaangiutinnginneranni sinniisutut pisortap naqitat marlungorlugit nassiuutissavai kukkuneruiisut oqaaseqaataannik ilaqartillugit.

Imm. 4. Aningaasanut Nakkutilliisuutitat piunasaqarsinnaapput sulii allatigut paasissutissineqarnissamik, pisuni ataasiakkaani tamani naatsorsuutininik ingerlatseqatigiiffiullu ingerlatsineranik qanoq issusersiuinissamat pisariaqarsinnaasunik.

Imm. 5. Aningaasanut Nakkutilliisuutitat ukiuumoortumik naatsorsuutininik siulersuisullu nalunaarusiaannit imm. 3-mi taaneqartutut marlungorlugit tigusaminit naqitat ataatsit Erhvervs- og Selskabsstyrelsimut, tiguneqarnerininik Statstidendemi nalunaaruteqartussamat, ingerlateqqisavaat.

Akuersissummik utertitsineq

§ 12. Akuersissut § 2-mi taaneqartoq Aningaasanut Nakkutilliisuutitat utertissinnaavaat

- 1) immikkoortortaqrarfiup akuersissutaateqarnissamat patsisissaatitat naammassisinnaajunnaarpagit,
- 2) immikkoortortaqrarfiup pisussaaffiit, aningaasersuisarnermik inatsisip Kalaallit Nunaanni atortuulersinneqarneranik peqqussut naapertorlugu pisussaaffigisani peqqussusiallu inatsit taanna naapertorlugu suliaasut imaannaanngitsunik sumiginnarpagit imaluunniit
- 3) ingerlatseqatigiiffiup aningaasaqarnikkut inissisimanera ima ajorsitigisimappat ingerlatseqatigiiffiup pisussaaffimminik naam-massinissinnaajunnaarnissaa ilimagisariaqarluni.

Pineqaatissiisutissanik aalajangersakkat

§ 13. § 8-mi, § 9, imm. 1-imi, § 10-mi aamma § 11, imm. 1-3-mi aalajangersakkanik uniuqutitsineq Kalaallit Nunaanni pinerluttulerinermik inatsit malillugu akiliisitaanermik pineqaatissiisutaassaaq.

17. marts 2005

Bek. nr. 176

Nal. nr. 176

Nutsrnera

Stk. 2. Er en overtrædelse begået af et aktie- eller anpartsselskab, andelsselskab, forening, fond eller lignende, kan selskabet, foreningen, fonden m.v. som sådan pålægges bødeansvar.

Imm. 2. Unioqquitsineq ingerlatsiviup aktieimaluunniit anpartsselskabip, andelsselskabip, peqatigiiffiup, aningaasaateqarfiup assigisaataluunniit unioqquitsinerippagu ingerlatsivik, peqatigiiffik, aningaasaateqarfik il. il. taamaattutut akiliisussanngortitaasinnaavoq.

Ikrafttræden

§ 14. Denne bekendtgørelse træder i kraft den 1. april 2005.

Stk. 2. Samtidig ophæves bekendtgørelse nr. 1019 af 15. december 1999 om filialer m.v. af udenlandske forsikringsselskaber, der driver genforsikringsvirksomhed i Danmark for Grønland.

Atortuulersitsineq

§ 14. Nalunaarut manna atuutilissaaq ulloq 1. april 2005.

Imm. 2. Peqatigisaanik atorunnaassaaq nunani allamiut sillimmasiisarfitut ingerlatseqatigiiffiisa sillimmaseeqqittarnermik Danmarkimi ingerlataqartut immikkoortortaqarfii il. il. pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 1019, 15. december 1999-imeersoq.

*Finanstilsynet, den 17. marts 2005**Aningaasanut Nakkutilliisuutitat,
ulloq 17. marts 2005*

HENRIK BJERRE-NIELSEN

HENRIK BJERRE-NIELSEN

/ Michael Holm

/ Michael Holm

21. marts 2005

Bek. nr. 209

Nal. nr. 209

Nutsrnera

**Bekendtgørelse om ændring i forretningernes
fordeling mellem ministrene****Ministerit akornanni suliassa qarfiit
agguataarnerisa allannguutaannik
nalunaarut**

Efter statsministerens indstilling er der ved kongelige resolutioner af 18. og 25. februar 2005 fastsat følgende bestemmelser vedrørende forretningernes fordeling mellem ministrene:

Ministeriunerup siunnersuuteqarnera malillugu kunngip peqqussutaasigut 18. aamma 25. februar 2005-imeersutigut suliassa qarfinnik ministerit akornanni agguataarineq pillugu aalajangersakkat imaattut aalajangersarneqarput:

...

...

§ 4. Fra transport- og energiministeren til skatteministeren overføres ressortansvaret for sager vedrørende regulering af registrering af køretøjer mv. – som omhandlet i færdselslovens § 76 og færdselsloven for Grønland § 8.

§ 4. Assartuinermut nukissiuutinullu ministerimiit qamutiniq il. il. nalunaarsuisarnerup aqqissuussiviginissaa – aqqusinertigut angallanermik inatsimmi § 76-imi aamma aqqusinertigut angallanermik Kalaallit Nunaannut inatsimmi § 8-mi eqqartorneqartutut – pillugu suliassanut akisussaaffiginnineq nuunneqassaaq akileraartarnermut ministerimut.

§ 5. Fra justitsministeren til skatteministeren overføres ressortansvaret for sager vedrørende:

§ 5. Inatsisinik atortitsinerimut ministerimiit akileraartarnermut ministerimut nuunneqassaaq makku pillugu suliassanut akisussaaffiginnineq:

21. marts 2005

Bek. nr. 209

Nal. nr. 209

Nutsernera

1) regulering af registrering af køretøjer m.v. – som omhandlet i færdselslovens § 72 - § 75, § 88 a, stk. 1, for så vidt angår fritagelse for betaling af nummerplader, § 124 h – § 124 p samt § 124 q for så vidt angår betalinger, der sker i henhold til disse bestemmelser og

2) regulering af registrering af køretøjer mv. i Grønland – som omhandlet i færdselsloven for Grønland § 5, § 7 og § 72 for så vidt angår beføjelser vedrørende registrering af køretøjer mv.

§ 6. Fra justitsministeren til indenrigs- og sundhedsministeren overføres ressortansvaret for sager vedrørende:

- 1) lov om svangerskabsafbrydelse og fosterreduktion,
- 2) lov om sterilisation og kastration og
- 3) lov om ligsyn, obduktion og transplantation m.v.

Statsministeriet, den 21. marts 2005

ANDERS FOGH RASMUSSEN

/ Sten Frimodt Nielsen

1) qamutunik il. il. nalunaarsuisarnerup aqqissuussiviginissaa – aqqusinertigut anglannermik inatsimmi § 72-imiit § 75-imut, normoqarfinnut akiliuteqartarunnaarnissaaq pillugu § 88 a, imm. 1-imi, aalajangersakkat tamakku naapertorlugit akiliuteqartarnissaaq pillugu § 124 h- § 124 p-mi aamma § 124-mi eqqartorneqartutut, aamma

2) Kalaallit Nunaanni qamutunik nalunaarsuisarnerup aqqissuussiviginissaa – aqqusinertigut angallannermik Kalaallit Nunaannut inatsimmi qamutunik il. il. nalunaarsuisarnissaaq pillugu piginnaatitsissutinut tunngatillugu § 5-imi, § 7-imi aamma § 72-imi eqqartorneqartutut.

§ 6. Inatsisinik atortitsinermit ministerimiit nunagisami pissutsinut peqqinnissamullu ministerimut nuunneqassaaq makku pillugit suliaassanut akisussaaffiginninneq:

- 1) naartuersittarneq aamma naartunik ikililersinnaaneq pillugit inatsit,
- 2) naartusinnaajunnaarsaasarneq aamma kinguaassiorsinnaajunnaarsitsisarneq pillugit inatsit aamma
- 3) toqusut timaannik misissuisarneq, pilattasarneq aamma timip pisataanik nuussisinnarneq il. il. pillugit inatsit.

Ministeriuneqarfik, ulloq 21. marts 2005

ANDERS FOGH RASMUSSEN

/ Sten Frimodt Nielsen

23. marts 2005

Anord. nr. 212

Peqq. nr. 212

Nutsernera

Anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om ændring af lov om sikkerhed til søs, lov om skibes besætning, lov om dykkerarbejde og dykkermateriel m.v. og forskellige andre love samt om ophævelse af lov om måling af skibe

I medfør af § 9 i lov nr. 1173 af 19. december 2003 om ændring af lov om sikkerhed til søs, lov om skibes besætning, lov om dykkerarbejde og dykkermateriel m.v. og forskellige andre love samt om ophævelse af lov om måling af skibe fastsættes, at loven skal gælde for Grønland i følgende affattelse:

§ 1

I lov om sikkerhed til søs, jf. lovbekendtgørelse nr. 554 af 21. juni 2000, som ikraftsat for Grønland ved anordning nr. 607 af 25. juni 2001 om ikrafttræden for Grønland af lov om sikkerhed til søs, foretages følgende ændringer:

1. I § 16, stk. 4, ændres »Tilbageholdelsesnævnet« til: »Ankenævnet for Søfartsforhold«.

2. I § 17, stk. 1, ændres »§ 21, stk. 2« til: »§ 21, stk. 3«.

3. § 17, stk. 7, affattes således:

»Stk. 7. Økonomi- og erhvervsministeren kan fastsætte regler om klageadgang, herunder om at Søfartsstyrelsens og andre offentlige myndigheders afgørelser truffet i medfør af loven ikke kan indbringes for anden administrativ myndighed.«

Immatigut navialitsaaliuineq pillugu inatsisip allanngortinnissaa pillugu inatsisip, umiarsuarni inuttat pillugit inatsisip, aqqartartut suliassa atortuulu il. il. pillugit inatsisip inatsisillu allat assigiinngitsut kiisalu umiarsuarnik uuttortaasarneq pillugu inatsisip atorunnaarsinnera pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortuulersinneqarnissai pillugu peqqussut

Immatigut navialitsaaliuineq pillugu inatsisip allanngortinnissaa pillugu, umiarsuarni inuttat pillugu inatsisip, aqqartartut suliassa atortuulu il.il. inatsisip inatsisillu allat assigiinngitsut kiisalu umiarsuarnik uuttortaasarneq pillugu inatsisip atorunnaarsinnera pillugu inatsisip allanngortinnissaanut inatsimmi nr. 1173-mi 19. december 2003-meersumi § 9 naapertorlugu aalajangersarneqarpoq, inatsit Kalaallit Nunaanni atuutsilissasoq ima oqaasertarlerlugu:

§ 1

Immatigut navialitsaaliuineq pillugu inatsimmi, tak. inatsimmik nalunaarut nr. 554 21. juni 2000-meersooq, immatigut navialitsaaliuineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortitsineq pillugu peqqussummi nr. 607-mi 25. juni 2001-meersumi Kalaallit Nunaannut atuutsilersinneqarpoq, naapertorlugu ukuninnga allanngortitsisoqarpoq:

1. § 16, imm. 4-mi »Umiarsuarnik uninngalartussanngortitsineq pillugu aalajangiisartut» allanngortinneqassaaq uunga: »Imarsiormermut pissutsit pillugit naammagittaalliutitut aalajangiisartut».

2. § 17, imm. 1-mi »§ 21, imm. 2« allanngortinneqassaaq uunga: „§ 21, imm. 3“.

3. § 17, imm. 7, imatut oqaasertaqassaaq:

„Imm. 7. Naammagittaalliorsinnaaneq pillugu maleruagassanik Økonomi- og erhvervsministeri aalajangersaasinnaavoq, matumanilu inatsit naapertorlugu Søfartsstyrelsen-ip pisortallu oqartussaasut allat aalajangiinerat aqutsinikkut oqartussaasunut allanut naammagittaalliutigineqarsinnaannginnera pillugu.“

23. marts 2005

Anord. nr. 212

Peqq. nr. 212

Nutsernera

4. Kapitel 7 affattes således:

4. Kapitali 7 imatut oqaasertaqassaaq:

»Kapitel 7

„Kapitali 7

Ankenævnet for Søfartsforhold

*Imarsiornermut pissutsit pillugit
naammagittaalliutinut aalajangiisartut*

§ 21. Økonomi- og erhvervsministeren ned-sætter et Ankenævn for Søfartsforhold, der be-handler klager over tilbageholdelse af skibe og forbud imod anløb af dansk havn, påbud og forbud over for skibe, som er meddelt i henhold til § 43 eller § 43 a, stk. 1 eller 2, i lov om beskyt-telse af havmiljøet, fastsættelse af skibes besæt-ning samt søfartslægers afgørelser om søfarendes og fiskeres helbredsmæssige egnethed til skibstjeneste.

§ 21. Økonomi- og erhvervsministeri Imarsi-ornermut pissutsit pillugit naammagittaalliuti-nut aalajangiisartunik pilersitsissaaq, umiarsuar-nik uninngagallartussanngortitsinernut aamma qallunaat umiarsualiviinut talinnissap inerteqqu-taananeranut naammagittaalliutinik aamma im-matigut avatangiisinik illersuinissaq, umiarsuar-ni inuttat pillugit aalajangersaaneq kiisalu umi-artortut aalisartullu umiarsuarni inuttaanissa-minnut peqqissutsikkut piukkunnarnerat pillugu umiartortut nakorsaasa aalajangiisarnerat pillu-gu inatsimmi § 43 imaluunniit § 43 a, imm. 1 2-luunniit malillugit nalunaarutigineqartutigut umiarsuarnut peqqussutit inerteqqutillu pillugit naammagittaalliutinik suliarinnittartussanik.

Stk. 2. Økonomi- og erhvervsministeren kan henlægge behandlingen af klager over andre af-gørelser end de i stk. 1 nævnte til Ankenævnet for Søfartsforhold.

Imm. 2. Aalajangikkat allat Umiarsuarnik uninngagallartussanngortitsineq pillugu aalaja-ngiisartunut imm. 1-mi taaneqartunut aalaja-ngikkanut naleqqiullugu naammagittaalliutinik suliarinninneq Økonomi- og erhvervsministerip unitsikkallarsinnaavaa.

Stk. 3. Nævnets afgørelser kan ikke indbringes for anden administrativ myndighed.

Imm. 3. Ataatsimiititat aalajangigai pisortatut oqartussaasunut allanut naammagittaalliutigineqarsinnaanngillat.

Stk. 4. Nævnet består af en formand, der skal være dommer, samt et antal sagkyndige medlemmer. For formanden kan udpeges en stedfor-træder. Nævnets sagkyndige medlemmer skal have kendskab til søfartsforhold, herunder tekni-ske, nautiske eller søfartsmedicinske forhold.

Imm. 4. Ataatsimiititani inuttaapput siulittaasoq, eqqartuussisutut atorfeqareersussaaq, kiisalu ilaasortat ilisimannilluartut arlariit. Siulittaasumut sinniisuusussaaq toqqarneqarsinnaavoq. Ataatsimiititap ilaasortai ilisimannilluartut imarsi-ornermik tunngasunik ilisimasaqartuussapput, matumanilu teknikimut, imarsiornermi ilisima-tusaatinut imaluunniit imarsiornermi nakorsaati-nut tunngasunik.

Stk. 5. Formanden og nævnets medlemmer samt stedfortræderen for formanden udnævnes af økonomi- og erhvervsministeren for en peri-ode af 4 år med mulighed for genudnævnelse.

Imm. 5. Siulittaasoq ataatsimiititalu ilaasortai kiisalu siulittaasumut sinniisuusussaaq økonomi- og erhvervsministerimit toqqarneqassapput uki-uni 4-ni atuuttussanngorlugit, toqqarneqaqqin-nissaminnillu periarfissaqartillugit.

Stk. 6. Ved afgørelsen af den enkelte sag delt-ager et antal medlemmer udpeget af formanden efter regler fastsat af økonomi- og erhvervsmin-isteren.

Imm. 6. Suliassani ataasiakkaani aalajangiin-nermi ilaasortat arlallit peqataassapput siulittaasumit toqqagaasut, maleruagassat økonomi- og erhvervsministerip aalajangersagai malillugit.

23. marts 2005

Anord. nr. 212

Peqq. nr. 212

Nutsrnera

Stk. 7. Økonomi- og erhvervsministeren fastsætter regler om nævnets virksomhed, herunder udpegning af nævnets medlemmer og formandens sammensætning af nævnet i de enkelte sager, samt om klagefrister og sagsbehandling.

Stk. 8. Søfartsstyrelsen er sekretariat for Ankenævnet for Søfartsforhold.«

§ 2

I lov nr. 15 af 13. januar 1997 om skibes besætning, som ikraftsat for Grønland ved anordning nr. 608 af 25. juni 2001 foretages følgende ændringer:

1. I § 15, stk. 3, ændres »besætningsnævnet« til: »det i medfør af lov om sikkerhed til søs nedsatte Ankenævn for Søfartsforhold«.

2. Overskriften til § 16 affattes således:

»Klager over besætningsfastsættelse«

3. § 16 affattes således:

»§ 16. Afgørelse truffet af Søfartsstyrelsen i henhold til § 4, stk. 2, § 5, § 6, stk. 3, § 9, stk. 2 og 3, § 10, stk. 2 og 3, § 12, § 15, stk. 1, og § 18, stk. 2, kan af vedkommende rederi eller søfarendes organisation indbringes for det i medfør af lov om sikkerhed til søs nedsatte Ankenævn for Søfartsforhold.«

4. § 26 affattes således:

»§ 26. Økonomi- og erhvervsministeren kan fastsætte regler om klageadgang, herunder om, at klager over Søfartsstyrelsens afgørelser ikke kan indbringes for anden administrativ myndighed.«

Imm. 7. Ataatsimiititat atuunnerat pillugu økonomi- og erhvervsministeri maleruagassanik aalajangersaassaaq, matumanilu ataatsimiititat ilaasortassaanik toqqaaneq aamma suliassani ataasiakkaani siulittaasup ataatsimiititamik peqataatitaqartitsinera kiisalu piffissat naammagittaalliuuteqarfissat sulianillu suliarrinnerit pillugit.

Imm. 8. Søfartsstyrelsen Imarsiornermut pissutsit pillugit naammagittaalliuutinut aalajangiisartunut allatseqarfiuvoq.“

§ 2

Umiarsuarni inuttat pillugit inatsimmi nr. 15-mi 13. januar 1997-meersumi, peqqussutikkut nr. 608-kkut 25. juni 2001-meersuklut Kalaallit Nunaannut atortussanngortinneqartumi uku allanngortinneqassapput:

1. § 15, imm. 3-mi „Inuttalersuisarnermut ataatsimiititat“ allanngortinneqassaaq uunga: „Imarsiornerup isumannaatsuunissaanik inatsit naapertorlugu Imarsiornermut pissutsit pillugit naammagittaalliuutinut aalajangiisartutut pinnerinneqartoq“.

2. § 16-mut qulequtsiussaq imatut oqaasertaqassaaq:

„Inuttassanik amerlassusiliinermut naammagittaalliuutit“

3. § 16 imatut oqaasertaqassaaq:

„§ 16. § 4, imm. 2, § 5, § 6, imm. 3, § 9, imm. 2 aamma 3, § 10, imm. 2 aamma 3, § 12, § 15, imm. 1, aamma § 18, imm. 2 malillugit Søfartsstyrelsen-ip aalajangigaa umiarsuaatileqatigiiffimmit imaluunniit umiartortut kattuffiannit pineqartumit Imarsiornerup isumannaatsuunissaanik inatsit naapertorlugu Imarsiornermut pissutsit pillugit naammagittaalliuutinut aalajangiisartutut pilersinneqartunut naammagittaalliluutigineqarsinnaavoq.“

4. § 26 imatut oqaasertaqassaaq:

„§ 26. Økonomi- og erhvervsministeri naammagittaalliorsinnaaneq pillugu aalajangersaasinnaavoq, matumanilu Søfartsstyrelsen-ip aalajangaasa pisortat oqartussaaffiunut allanut naammagittaalliuutigineqarsinaannginneri pillugu.“

23. marts 2005

Anord. nr. 212

Peqq. nr. 212

Nutsernera

§ 3

I lov nr. 476 af 30. juni 1993 om beskyttelse af havmiljøet, som ikraftsat for Grønland ved anordning nr. 1035 af 22. oktober 2004 om ikrafttræden for Grønland af lov om beskyttelse af havmiljøet, foretages følgende ændringer:

1. I § 50, nr. 2, ændres »Tilbageholdelsesnævnet« til: »det i medfør af lov om sikkerhed til søs nedsatte Ankenævn for Søfartsforhold«.

2. I § 51, stk. 5, ændres »det Tilbageholdelsesnævn, der er nedsat i henhold til § 21 i lov om skibes sikkerhed m.v.« til: »Ankenævnet for Søfartsforhold, der er nedsat i medfør af lov om sikkerhed til søs«, og »Tilbageholdelsesnævnets« ændres til: »Nævnets«.

3. I § 51, stk. 6, ændres »Tilbageholdelsesnævnet« til: »Ankenævnet for Søfartsforhold«.

4. I § 51, stk. 7, ændres »Tilbageholdelsesnævnet« til: »Ankenævnet for Søfartsforhold«.

§ 4

I lov om dykkerarbejde og dykkermateriel m.v., jf. lovbekendtgørelse nr. 18 af 7. januar 2000, som ikraftsat for Grønland ved anordning nr. 728 af 19. august 2003 foretages følgende ændringer:

1. I § 4, stk. 2, ændres »og omfang« til: », omfang og eksaminer, herunder om udstedelse af eksamensbeviser«.

2. § 5 ophæves.

§ 3

Immatigut avatangiisinik illersuinissaq pillugu inatsimmi nr. 476-mi 30. juni 1993-meersumi, immatigut avatangiisinik illersuinissaq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortitsinermut peqqussutikkut nr. 1035-ikkut 22. oktober 2004-meersukkut atuutsilersinneqartumi, uku allanngortinneqassapput:

1. § 50, imm. 2-mi »Umiarsuarnik uninngagallartitsinermut ataatsimiitit« allanngortinneqassaaq uunga: »Imarsiornerup isumannaatsuunissanik inatsit naapertorlugu Imarsiornermi pissutsit pillugit naammagittaalliutinut aalajangiisartutut pilersinneqartut«.

2. § 51, imm. 5-mi »Umiarsuarnik uninngagallartussanngortitsinissamik aalajangiisartut, umiarsuit isumaannaatsuunissaat il.il. pillugit inatsimmi § 21 malillugu pilersinneqartut« allanngortinneqassaaq uunga: »Imarsiornermi pissutsit pillugit naammagittaalliutinut aalajangiisartut, Imarsiornerup isumannaatsuunissaanik inatsit naapertorlugu pilersinneqartut«, aamma »Umiarsuarnik uninngagallartitsinissamik aalajangiisartut« allanngortinneqassaaq uunga: »Aalajangiisartut«.

3. § 51, imm. 6-mi »Umiarsuarnik uninngagallartitsinissamik aalajangiisartut« allanngortinneqassaaq uunga: »Imarsiornermi pissutsit pillugit naammagittaalliutinut aalajangiisartut«.

4. § 51, imm. 7-mi »Umiarsuarnik uninngagallartitsinissamik aalajangiisartut« allanngortinneqassaaq uunga: »Imarsiornermi pissutsit pillugit naammagittaalliutinut aalajangiisartut«.

§ 4

Aqqartartut suliaasaat aamma aqqartartut atortui il.il. pillugit inatsimmi, tak. inatsimmik nalunaarut nr. 18 7. januar 2000-meersoq, peqqussutikkut nr. 728-ikkut 19. august 2003-meersutigut Kalaallit Nunaannut atortussanngortinneqartumi, uku allanngortinneqassapput:

1. § 4, imm. 2-mi »annertussusaa« allanngortinneqassaaq uunga: »,annertussusaa aamma soraarummeernerit, matumanilu soraarummeernerimi uppernarsaatiniq tunniussineq«.

2. § 5 atorunnaarsinneqassaaq.

23. marts 2005

Anord. nr. 212

Peqq. nr. 212

Nutsernera

3. § 22 affattes således:

»§ 22. Økonomi- og erhvervsministeren kan fastsætte regler om klageadgang, herunder om, at klager over Søfartsstyrelsens afgørelser ikke kan indbringes for anden administrativ myndighed.«

§ 5

I lov om skibsmåling, jf. lovbekendtgørelse nr. 43 af 2. februar 1993, som ikraftsat ved anordning nr. 394 af 5. juli 1982 og anordning nr. 606 af 25. juni 2001, foretages følgende ændring:

1. § 10 a affattes således:

»§ 10 a. Økonomi- og erhvervsministeren kan fastsætte regler om klageadgang, herunder om, at klager over Søfartsstyrelsens afgørelser ikke kan indbringes for anden administrativ myndighed.«

§ 6

Lov nr. 364 af 22. december 1954 om måling af skibe, som ikraftsat for Grønland ved anordning nr. 31 af 11. februar 1961, ophæves.

§ 7

Stk. 1. Anordningen træder i kraft den 1. april 2005.

Stk. 2. For skibe, der i medfør af den i § 6 nævnte lov har fået udstedt målebrev, som er gyldigt ved denne anordnings ikrafttræden, finder § 8 i lov om skibsmåling tilsvarende anvendelse.

*Givet på Marselisborg Slot,
den 23. marts 2005*

Under Vor Kongelige Hånd og Segl

MARGRETHE R.

/ Bendt Bendtsen

3. § 22 imatut oqaasertaqassaaq:

„§ 22. Naammagittaalliorsinnaaneq pillugu maleruagassanik økonomi- og erhvervsministeri aalajangersaasinnaavoq, matumanilu Søfartsstyrelsen-ip aalajangigaasa pisortat oqartussaaffiit allanut naammagittaalliuutigineqarsinaanginneri pillugu.“

§ 5

Umiarsuarnik uuttortaasarneq pillugu inatsimmi, tak. inatsimmik nalunaarut nr. 43 2. februar 1993-meersoq, peqqussutikkut nr. 394-ikkut 5. juli 1982-meersutigut aamma peqqussutikkut nr. 606-ikkut 25. juni 2001-meersutigut atortussanngortinneqartumi, una allanngortinneqassaaq:

1. § 10 a imatut oqaasertaqassaaq:

§ 10 a. Naammagittaalliorsinnaaneq pillugu maleruagassanik økonomi- og erhvervsministeri aalajangersaasinnaavoq, matumanilu Søfartsstyrelsen-ip aalajangigaasa pisortat oqartussaaffiit allanut naammagittaalliuutigineqarsinaanginneri pillugu.“

§ 6

Umiarsuarnik uuttortaasarneq pillugu inatsit nr. 364 22. december 1954-meersoq, peqqussutikkut nr. 31-ikkut 11. februar 1961-meersukkt Kalaallit Nunaannut atortussanngortinneqartoq, atorunnaarsinneqassaaq.

§ 7

Imm. 1. Peqqussut atuuttilissaaq 1. april 2005.

Imm. 2. Umiarsuarnut, § 6-mi inatsit taaneqartoq naapertorlugu uuttortarneqarnermut uppernarsaammik, peqqussutip matuma atortussanngortinneqarnerani atuuttumik, tunniussiffiusunut umiarsuarnik uuttortaasarneq pillugu § 8 asinganik atorineqassaaq.

*Tunniunneqarput Marselisborg Slot-imi,
ulloq 23. marts 2005*

Kunngiussutsitsinnik Atsiorpugut
Naqissusiillutalu

MARGRETHE R.

/ Bendt Bendtsen

23. marts 2005

Anord. nr. 213

Peqq. nr. 213

Nutsernera

Anordning om ikrafttræden for Grønland af dele af lov om ændring af lov om sikkerhed til søs og sømandsloven

Imarsiornermi isumannaatsuunissaq pillugu inatsisip aamma umiartortut pillugit inatsisip allanngortinnissaa pillugu inatsisip ilaata Kalaallit Nunaannut atortuulersinneqarnissaa pillugu peqqussut

I medfør af § 4 i lov nr. 1231 af 27. december 2003 om ændring af lov om sikkerhed til søs og sømandsloven fastsættes, at loven træder i kraft for Grønland i følgende affattelse:

Imarsiornermi isumannaatsuunissaq pillugu inatsisip aamma umiartortut pillugit inatsisip allanngortinnissaa pillugu inatsimmi nr. 1231-mi 27. december 2003-meersumi § 4 naapertorlugu aalajangersarneqarpoq, inatsit Kalaallit Nunaannut atuutsilissasoq imatut oqaasertaqartillugu:

§ 1

I lov om sikkerhed til søs, jf. lovbekendtgørelse nr. 554 af 21. juni 2000, som ikraftsat for Grønland ved anordning nr. 607 af 25. juni 2001 om ikrafttræden for Grønland af lov om sikkerhed til søs, foretages følgende ændringer:

§ 1

Imarsiornermi isumannaatsuunissaq pillugu inatsimmi, tak. inatsimmik nalunaarut nr. 554 21. juni 2000-meersooq, imarsiornermi isumannaatsuunissaq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortitsinissaa pillugu peqqussutikkut nr. 607-ikkut 25. juni 2001-meersutigut atortussanngortinneqartumi, ukuninnga allanngortitsisoqassaaq:

1. I § 3 indsættes efter nr. 3 som nyt nummer:

1. § 3-mi *oqaaseqatigiit pingajuia* kingorna oqaaseqatigiittut nutaatut ikkunneqassaaq:

4) »maritim sikring med sigte på at forebygge terrorhandlinger m.v. mod skibe,«.

4) »imarsiornikkut isumannaallisaaneq umiarsuarnut peqqarniisaarsinnaanernik il.il. pinaveersaartitsinissaa siunertaralugu,».

Nr. 4 - 9 bliver herefter nr. 5 - 10.

Tamatuma kingorna nr. 4 – 9 nr. 5 – 10-
ngussapput.

2. I § 14 indsættes efter stk. 2 som nyt stykke:

2. § 14-mi *imm.* 2-p kingorna immikkoortutut nutaatut ikkunneqassaaq:

»Stk. 3. Søfartsstyrelsen kan fastsætte regler om udstedelse af forbud mod, at et skib forlader en havn på grund af ugunstige vejrforhold.«

„*Imm.* 3. Sila atoruminaatsoq pissutigalugu umiarsuup sissiuukkamiit avalannissaanik inerteqquteqalernissaaq pillugu maleruagassanik Søfartsstyrelsen aalajangersaasinnaavoq.“

Stk. 3 og 4 bliver herefter stk. 4 og 5.

Tamatuma kingorna imm. 3 aamma 4 imm. 3
amma 5-angussapput.

§ 2

Anordningen træder i kraft 1. april 2005.

§ 2

Peqqussut atuutsilissaaq ulloq 1. april 2005.

*Givet på Marselisborg Slot,
den 23. marts 2005*

*Tunniunneqarpoq Marselisborg Slot-imi,
ulloq 23. marts 2005*

Under Vor Kongelige Hånd og Segl

Kunngiussutsitsinnik Atsiorpugut
Naqissusiillutalu

MARGRETHE R.

MARGRETHE R.

/ Bendt Bendtsen

/ Bendt Bendtsen

29. marts 2005

Bek. nr. 211

Nal. nr. 211

Nutsernera

Bekendtgørelse for Grønland om henlæggelse af visse beføjelser til Søfartsstyrelsen og om klageadgang m.v.

Piginnaatitsissutit ilaannik Søfartsstyrelse-mut inissiineq aamma naammagittaalliorsinnaaneq il. il. pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut

Se Lovtidende A 2005 p. 1868

Takuuk Lovtidende A 2005 q. 1868

Økonomi- og Erhvervsmin.,
Søfartsstyrelsen, sag 199947373

Økonomi- og Erhvervsmin.,
Søfartsstyrelsen, sag 199947373

1. april 2005

Bek. nr. 252

Nal. nr. 252

Nutsernera

Bekendtgørelse for Grønland om god skik for finansielle virksomheder

Aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffinnut ileqqorissaarnissaq pillugu Kalaallit Nunaannut nalunaarut

I medfør af § 43, stk. 2, § 348, stk. 2, 1. pkt., og § 373, stk. 1, 3. pkt., og stk. 2, i anordning nr. 1252 af 15. december 2004 om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed fastsættes:

Aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortuulersinngarneranut peqqussummi nr. 1252-mi 15. december 2004-meersumi § 43, imm. 2, § 348, imm. 2, oqaaseqatigiit siulliit, aamma § 373, imm. 1, oqaaseqatigiit pingajui, aamma imm. 2 naapertorlugit aalajangersarneqarpoq:

Kapitel 1

Anvendelsesområde

§ 1. Bekendtgørelsen finder anvendelse på grønlandske og danske samt udenlandske finansielle virksomheder, som driver virksomhed i Grønland, herunder gennem filialetablering eller grænseoverskridende tjenesteydelsesvirksomhed.

Stk. 2. Bekendtgørelsen gælder for private kundeforhold og erhvervsmæssige kundeforhold, såfremt disse ikke adskiller sig væsentligt fra et privat kundeforhold. § 4, stk. 3 og 4, § 8, stk. 2, og § 12 gælder dog kun for private kundeforhold.

Stk. 3. §§ 3, 5-7 samt § 19 finder dog anvendelse på alle erhvervsmæssige kundeforhold.

Stk. 4. §§ 20-23 finder ikke anvendelse på realkreditinstitutters værdipapirhandel med realkreditobligationer, når værdipapirhandlen sker i tilknytning til og som forudsætning for udførelse af kunders realkreditforretninger.

Kapitali 1

Atuuffissai

§ 1. Kalaallit aamma qallunaat kiisalu nunat allat aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffinnut, Kalaallit Nunaanni ingerlatsisunut, matu-manilu immikkoortortaqaarfiliinikkut imaluunniit killeqarfiit qaangerlugit kiffartuussinermik ingerlatsinermut, nalunaarut atuutissaq.

Imm. 2. Nalunaarut inuinnartut pisisartoqarnermut inuussutissarsiutitigullu pisisartoqarnermut atuuppoq, inuussutissarsiutitigut pisisartut inuinnartut pisisartunit annertuumik allaassuteqanngippata. Taamaattorli § 4, imm. 3 aamma 4, § 8, imm. 2, aamma § 12 inuinnartut pisisartoqarnermut kisimi atuupput.

Imm. 3. Taamaakkaluortoq §§ 3, 5-7 kiisalu § 9 inuussutissarsiutitigut pisisartoqarnermut tamanut atuupput.

Imm. 4. Illuutininik qularnaveeqqusiinikkut obligationit atorlugit illuutininik qularnaveeqqusiinikkut taarsigassarsisitsisarfiit pappiaqqanik nalilinnik niuerutiginninnerannut §§ 20-23 atuutinnigillat, pappiaqqanik nalilinnik niuerneq pisisartut illuutininik qularnaveeqqusiillutik niuernerannut atatinneqarpat niuernerullu taassuma pinissaa piunasaqaataappat.

1. april 2005

Bek. nr. 252

Nal. nr. 252

Nutsernera

Stk. 5. For forsikringsselskaber gælder § 2, § 3, § 4, stk. 1-4, § 5, § 9, § 10 samt kapitel 10 og 11. § 4, stk. 3 og 4, finder ikke anvendelse på livs- og pensionsforsikringer samt på de eventuelle personforsikringer, der er tegnet i tilknytning hertil. § 29, stk. 1, finder ikke anvendelse på forsikrings- og pensionsordninger, der er etableret som led i et ansættelsesforhold, et organisationsforhold eller forhold af lignende karakter.

Stk. 6. I det omfang forsikringsselskabet ikke har kendskab til den enkelte forsikredes identitet, eller i det omfang der i øvrigt i en forsikringsordning er en bemyndiget, kan den i medfør af § 4, stk. 1 og 2, § 10, § 25, § 31 og § 33 krævede information udleveres til den fysiske eller juridiske person, der er bemyndiget til at modtage dette materiale.

Stk. 7. For obligatoriske pensionsordninger i pengeinstitutter, der er etableret som led i et ansættelsesforhold, gælder § 2, § 3, § 4, stk. 1-4, § 5, § 9, § 10, § 13, § 19, §§ 21-23 samt § 29, stk. 2.

§ 2. Når en finansiel virksomhed indgår aftale med andre finansielle virksomheder om afsætning og rådgivning i forbindelse med virksomhedens produkter, skal den finansielle virksomhed sikre sig, at der er en klar arbejdsdeling mellem virksomheden og medkontrahenten, og at medkontrahenten overholder reglerne i denne bekendtgørelse.

Kapitel 2

Generelle bestemmelser om god skik

§ 3. En finansiel virksomhed skal handle redeligt og loyalt over for sine kunder.

§ 4. En finansiel virksomhed skal indgå eller bekræfte alle væsentlige aftaler med sine kunder i papirformat eller på andet varigt medium. En aftale skal indeholde en beskrivelse af parternes

Imm. 5. Sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffinnut § 2, § 3, § 4, imm. 1-4, § 5, § 9, § 10 kiisalu kapitali 10 aamma 11 atuupput. § 4, imm. 3 aamma 4 toqusooratarsinnaanermut sillimmasiinernut aamma soraarnerussutisiaqartitsinissamut sillimmasiinernut kiisalu taassumunnga atasinnaasumik inummot sillimmasiinernut atuutinnngillat. § 29, imm. 1 atorfinitsitsinernut, aaqqissuusaanernut taamaaqataannuulluunniit assigisaannut atatillugu sillimmasiinernik soraarnerussutisiaqartitsinermulluunniit aaqqissuusaanut atuutinnngilaq.

Imm. 6. Sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffik inuit sillimasertittut ataasiakkaat kinaassusiannik ilisimasaqaanngitsillugu, imaluunniit sillimmasiinernik aaqqissuussami ilaatigut piginnaatitsisoqartillugu, § 4, imm. 1 aamma 2, § 10, § 25, § 31 aamma § 33 naapertorlugit paasissutissiinissamik piunasaqaat inuinnarmut imaluunniit inatsisilerinernik suliaqartumut, ator-tussanik taakkuninnga tigusinissaminut piginnaatitaasumut, tunniunneqarsinnaapput.

Imm. 7. Aningaaserivitsigoortumik soraarnerussutisiassatigut pinngitsoorani aaqqissuussasanut, atorfininnermut atatillugu pilersinneqartunut § 2, § 3, § 4, imm. 1-4, § 5, § 9, § 10, § 13, § 19, §§ 21-23 kiisalu § 29, imm. 2 atuupput.

§ 2. Ingerlatseqatigiiffiup nioqqtissiaataanut atatillugu tunisaqarneq siunnersorneqarnerlu pillugit aningaasalersuinernik ingerlatseqatigiiffik aningaasalersuinernik ingerlatseqatigiiffinnik allanik isumaqatigiissuteqaraangat, aningaasalersuinernik ingerlatseqatigiiffiup, ingerlatseqatigiiffiup isumaqatigiissuteqarnermi peqatigisallu akornanni suliasat nalorninaatsumik agguarneqarnissaat isumannaassavaa, aamma isumaqatigiissuteqarnermi peqatigisap nalunaarummi matumani maleruagassat eqquutsinnerai.

Kapitali 2

Ileqqorissaarnissaq pillugu aalajangersakkat tunngaviusut

§ 3. Aningaasalersuinernik ingerlatseqatigiiffik pissuserissumik tatiginartumillu pisisartuminut iliuuseqartassaaq.

§ 4. Aningaasalersuinernik ingerlatseqatigiiffik pisisartuminut isumaqatigiissutini pingaaruteqartut tamaasa pappiaqqamut allatulluunniit atajuartumik tusagassiutinut allattassavai up-

1. april 2005

Bek. nr. 252

Nal. nr. 252

Nutsrnera

væsentlige rettigheder og pligter samt af de finansielle ydelser, der er omfattet af aftalen. Er der i forbindelse med aftalens indgåelse ydet rådgivning, skal væsentlige forudsætninger for rådgivningen nedfældes i aftalen eller fremgå af bilag til aftalen i enten papirformat eller på andet varigt medium.

Stk. 2. Vilkår, der indgår i aftalen, kan fremgå ved en henvisning til separate dokumenter, herunder den finansielle virksomheds almindelige forretningsbetingelser.

Stk. 3. Vilkår om ændringer i løbende kunde-forhold af renter, gebyrer, bidrag eller andet vederlag skal indeholde en angivelse af de forhold, der kan udløse en ændring, og må ikke give den finansielle virksomhed en vilkårlig adgang til at foretage ændringer.

Stk. 4. I løbende kundeforhold kan ændringer til ugunst for kunden af renter, bidrag eller andet vederlag ikke finde sted uden varsel, medmindre ændringen er begrundet i udefrakommende forhold, som den finansielle virksomhed ikke har indflydelse på.

Stk. 5. Opsiger en finansiell virksomhed en aftale indgået med en kunde, skal opsigelsen være sagligt begrundet og ske i papirformat eller på andet varigt medium.

Kapitel 3

Rådgivning

§ 5. Ved rådgivning forstås anbefalinger, vejledninger, herunder oplysninger om risici forbundet med en disposition, og oplysninger om umiddelbare konsekvenser af kundens valgmuligheder.

Stk. 2. En finansiell virksomhed skal yde rådgivning, hvis kunden anmoder herom, jf. dog § 2 og § 21. Endvidere skal virksomheden af egen drift yde rådgivning, jf. dog stk. 4, hvor omstæn-

pernarsarlugilluunniit. Isumaqaatigiissutip imarissavai suleqatigiittut pingaarutilimmik piginnaatitaaffiini pisussaaffiinillu allaaserisaq kiisalu aningaasalersuinikkut akilikkat, isumaqaatigiissummi pineqartut. Isumaqaatigiissuteqarnermut atatillugu siunnersuisoqarsimappat, siunnersuinissamut piumasaqaatit pingaarutillit isumaqaatigiissummut allanneqassapput imaluunniit pappiaqqatut allatulluunniit atajuartumik tusa-gassiutitut ilusilerlugit isumaqaatigiissummut bilagitigut atuarneqarsinnaasunngorlugit.

Imm. 2. Piumasaqaatit, isumaqaatigiissummi ilanngunneqartut, allagaatinut immikkoortunut innersuullugit atuarneqarsinnaanngortinneqarsinnaapput, matumanilu aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffiup niuernermini nalinginnarmik maleruagassareqqusai.

Imm. 3. Pisisartunut ingerlaavartut ernialius-sani, gebyrini, akilersuutini allatulluunniit akissaasersuineri allannguutitut piumasaqaatit pisisutit allanngortitsisinnaasut pillugit allatanik imaqartinneqassapput, aningaasalersuinermillu ingerlatseqatigiiffik namminiinnarsorluni allannguuteqartissinnaassanngilaa.

Imm. 4. Ingerlaavartumik pisisartuuteqarnermi pisisartumut erniatigut, akilersuutitigut allatulluunniit akissaasersuineritigut iluaqutissaanngitsumik allanngortitsinerit ilimasaaruteqaaqqaarani pisinnaanngillat, allannguut pisisutini avataaneersuni, aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffiup sunniuteqarfiginngisaani, patsiseqartinneqanngippat.

Imm. 5. Aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffik pisisartuminut isumaqaatigiissutiminik taamaatitsippat, taamaatitsineq piviusorsior-tumik peqquteqartinneqassaaq pappiaqqamullu tusa-gassiutimulluunniit atajuartumut allataassaluni.

Kapitali 3

Siunnersuineq

§ 5. Siunnersuineq paasineqassaaq innersuusutitut, siunnersuutitut, matumanilu aaqqissuus-sanut atasumik ajutoorsinnaanernik paasissutissiineq, aamma pisisartup qinigassatigut periarfissaanit maannakkorpiaq kinguneqartitsinissaq pillugu paasissutissiineq.

Imm. 2. Aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffik siunnersuisaaq, pisisartup tamanna qinutigippagu, taamaattoarli tak. § 2 aamma § 21. Kiisalu aamma ingerlatseqatigiiffik nammineq

1. april 2005

Bek. nr. 252

Nal. nr. 252

Nutsernera

dighederne tilsiger, at der er behov herfor. Alternativt kan den finansielle virksomhed henvise kunden til at søge anden rådgivning.

Stk. 3. Rådgivningen skal tilgodese kundens interesser og give kunden et godt grundlag for at træffe sin beslutning. Rådgivningen skal være relevant, retvisende og fyldestgørende. Den finansielle virksomhed skal orientere om de risici, der er relevante for kunden.

Stk. 4. En finansiell virksomhed kan udbyde produkter med standardiseret information med lille eller ingen tilknyttet individuel rådgivning. I så fald skal den finansielle virksomhed gøre særskilt opmærksom på disse begrænsninger. Bestemmelsen gælder kun produkter, der ikke har tilknytning til værdipapirhandel.

§ 6. Før en finansiell virksomhed rådgiver, skal virksomheden anmode kunden om at oplyse om sin økonomiske situation, sin erfaring med de relevante finansielle ydelser, sit formål med at få ydelsen leveret samt om sin risikovillighed.

Stk. 2. Omfanget og karakteren af de oplysninger, der indhentes, kan afpasses efter den viden, som kunden besidder og de oplysninger, som den finansielle virksomhed allerede har modtaget.

Stk. 3. Den finansielle virksomhed kan lægge kundens oplysninger til grund, medmindre de er åbenbart urigtige.

§ 7. Rådgivning skal tage udgangspunkt i relevante oplysninger indhentet i henhold til § 6 og det kendskab, den finansielle virksomhed i øvrigt har til kundens forhold.

kajumissutsiminik siunnersuissaaq, taamaattorli tak. imm. 4, atugassarititaasut takutippassuk tamatuminnga pisariaqartitsisoqartoq. Qinigassatut allatut aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffiup pisisartuq allanit siunnersorneqarnissaa-nik innersuussinnaavaa.

Imm. 3. Siunnersuinerup pisisartup soqutigisai iluarinartumik isumagissavai pisisartorlu tungavissaqarluartumik aalajangiisinnaanngortis-sallugu. Siunnersuineq pineqartunut attuumas-suteqassaaq, eqqortumik siunniussaqaqtitsilluni naammassitsisisinnaassallunilu. Aningaasaler-suinermik ingerlatseqatigiiffik ajutoorutaasin-naasunik attuumassuteqartunik pisisartumut ili-simatitsissaaq.

Imm. 4. Aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffik tunisassianik nuisitsisinnaavoq ileqquumik paasissutissiissutitalimmik tassungalu atasumik inunnut ataasiakkaanut annikitsumik siunnersuinerterlugu suinnersuinerartaqartinna-guluunniit. Taamaattoqassappat aningaasalersu-inermik ingerlatseqatigiiffik killiliinernik taak-kuninnga immikkut ittumik maluginneqqusis-saaq. Aalajangersagaq tunisassianut pappiaqqanik nalilinnik niuerutiginninnermut atasuunngit-sunut taamaallaat atuuppoq.

§ 6. Aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiif-fik siunnersuinnnginnermini, ingerlatseqatigiiffi-up pisisartuutini qinnuigissavaa aningaasarsior-nikkut atugaanik, aningaasalersuinertertigit pine-qartumi sullinneqarnikkut misillitagaanik, sul-linneqarnerup tunniunneqarnissaanut sumik siu-nerartaqarneranik kiisalu annaasaqaratarsinnaa-nerminut qanoq piareersimatiginersoq pillugit paasissutisseeqqullugu.

Imm. 2. Paasissutissat pissarsiarineqartut amerlassusiat suussusiilu pillugit ilisimasaqar-neq pisisartup pigisai aamma paasissutissat aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffiup tigo-riigai, malillugit naleqqussarneqarsinnaapput.

Imm. 3. Aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffiup pisisartup paasissutissiissutai tunngavi-utissinnaavai, imaanngippat taakku qularnaatsu-mik eqqunngitsuusut.

§ 7. Paasissutissat pineqartumut attuumassu-teqartut § 6 malillugu pissarsiarineqartut aamma pisisartup pissutsit atugai pillugit aningaasaler-suinermik ingerlatseqatigiiffiup ilisimasai aal-laavigalugit siunnersuisoqassaaq.

1. april 2005

Bek. nr. 252

Nal. nr. 252

Nutsernera

Stk. 2. En finansiel virksomhed skal anmode kunden om at opdatere oplysninger indhentet i henhold til § 6, i det omfang det er nødvendigt for at kunne yde kunden rådgivning i løbende kundeforhold.

§ 8. En finansiel virksomhed skal give tilstrækkelig information om egne produkter og ydelser, herunder om forskelle i priser og vilkår for alternative produkter, der kan dække kundens behov.

Stk. 2. Såfremt der mellem kunderne for en given ydelse er generelle forskelle i fastsættelsen af renter, bidrag eller andet vederlag til den finansielle virksomhed, skal den finansielle virksomhed oplyse en kunde herom, forinden der indgås aftale om levering af ydelsen. På forespørgsel fra kunden skal der oplyses om hvilke forhold hos kunden, der kan være bestemmende for dennes indplacering inden for den givne pris-differentiering.

Stk. 3. En finansiel virksomhed skal på grundlag af sit generelle markedskendskab informere kunden om relevante produkttyper på markedet. Informationen skal dog ikke indeholde oplysninger om konkurrerende produkter eller konkrete priser.

§ 9. Har den finansielle virksomhed eller dens medarbejder/rådgiver i rådgivningssituationen en særlig interesse i rådgivningens resultat udover den almindelige indtjening, skal virksomheden inden rådgivningen informere kunden om arten og omfanget af den særlige interesse.

Stk. 2. Modtager den finansielle virksomhed provision eller andet vederlag som følge af formidlingen af produkter eller ydelser, skal kunden gøres opmærksom herpå. Det samme gælder, hvis den ekspederende medarbejder/rådgiver modtager provision eller andet vederlag, og der er en direkte sammenhæng mellem konkrete

Imm. 2. Aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffik pisisartuutini qinnuigissavaa paasissutissiisutiminik § 6 malillugu pissarsiaminik nutaanic ilaartueqqullugu, pisisartoqarnermut susasaqarnermi ingerlaavartuni pisisartumut siunnersuisinnaanissaq pillugu pisariaqartitat malilugit.

§ 8. Aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffik nammineq tunisassiani sullissininilu pillugit naammattumik paasissutissiisaaq, matumanilu qinigassatut allatut tunisassianut, pisisartup pisariaqartitaannik matussusiisussanut, akiusuni atugassaataasussanilu assigiinngissutit pillugit.

Imm. 2. Sullinneqarnermut aalajangersimasumut pisisartut akornanni aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffimmut erniat, akilersuutit allatulluunniit akissaasersuinerit aalajangersarneranni annertuumik assigiinngissuteqartoqartillugu, sullissinerullu isumagineqarnissaa pillugu isumaqatigiissuteqartoqartinnagu, tamanna pillugu aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffik pisisartumut paasissutissiisaaq. Pisisartup apeqquteqaateqarneratigut pisisartup pissutsit atugai sorliit, akinik assigiinngisitaartitsinerit iluanni taassuma inississinnaanissaanut aalajangiisuussanersut, pillugit paasissutissiisoqasaaq.

Imm. 3. Aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffik niuerfinni nalinginnarmik ilisimasani tunngavigalugit, niuerfimmik tunisassiat suussusiinik pineqartunik pisisartumut paasissutissiisaaq. Taamaattorli paasissutissiineq tunisassianik unammillissutigineqartunik tunngaviumilluunniit akiusunik imaqaassanngilaq.

§ 9. Aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffik imaluunniit suleqat/siunnersorti siunnersuinerimi pineqartumi, nalinginnarmik iluanaaruteqarnissap saniatigut, siunnersuinerup angusarittassaannik immikkut ittumik soqutigisaqarpat, ingerlatseqatigiiffik siunnersuinninnermini pisisartumut soqutigisaqarnerup imikkut ittup suussusianik annertussusianillu paasissutissiisaaq.

Imm. 2. Tunisassianik sullissinerinilluunniit akunnermiliulluni sulissussinerup kingunerisaa-nik aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffik tuniniaasutut akissarsianik allatulluunniit akissaasersuinermik tigusaqarpat, pisisartuq tamatuminna ilisimatinneqasaaq. Tamanna aamma atuuppoq suleqati/siunnersorti pisisitsisusooq

1. april 2005

Bek. nr. 252

Nal. nr. 252

Nutsernera

salg af ydelser eller produkter og vedkommendes aflønning.

tuniniaasutut akissarsisinneqarpat allatulluunniit akissaasersorneqarpat, aamma sullissinernik tunisassianilluunniit pingaarutilinnik tunisaqarne-
rup inuullu pineqartup akissaasersornerata akor-
nanni toqqaannartumik ataqatigiittoqartillugu.

§ 10. En finansiel virksomhed skal som led i sin rådgivning inddrage konsekvenser af de skatteregler, som er relevante for kunden i forhold til de produkter og ydelser, som rådgivningen omfatter, eller henviser kunden til at søge anden rådgivning herom.

§ 10. Aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffiup siunnersuinerminut atasumik akileraar-
tarnermut maleruagassanit kinguneqaataasut, tunisassianut sullissinernullu, siunnersuinermi pineqartunut, naleqqiullugit pisisartumut naleq-
quttuusut, ilanngutissavai, imaluunniit pisisar-
toq allanit siunnersorneqarmissaanik innersuutis-
sallugu.

Stk. 2. Såfremt en finansiel virksomhed rådgiver om forhold, som kan være af væsentlig økonomisk betydning for kundens muligheder for at modtage offentlige tilskud eller andre økonomiske fordele, og den finansielle virksomhed bliver opmærksom herpå, skal dette medtages i rådgivningen, eller kunden skal henvises til at søge anden rådgivning.

Imm. 2. Aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffik pissutsit, pisortanit tapiiffiqineqarmissa-
mik allatulluunniit aningaasarsiornikkut iluaqu-
taasussanik pisisartup periarfissarisaanut aningaasaqarikkut pingaaruteqartut, pillugit siunnersuip-
pat, aningaasalersuinermillu ingerlatseqatigiiffik taamaattoqarmissaanik malussarpat, tamanna siunnersuiner-
mut ilanngunneqassaaq, imaluunniit pisisartuq allanit siunnersorneqar-
nissaa innersuunneqassaaq.

§ 11. En finansiel virksomhed skal oplyse en kunde om de sikkerhedsforanstaltninger, der bør iagttages ved et givent produkt eller ydelse, herunder hvilke sikkerhedsmæssige krav kunden skal efterleve, og hvilket ansvar kunden kan ifalde ved tredjemands misbrug.

§ 11. Tunisassiami sullissinermiluunniit piviusumi sianigisariaqakkatut isumannaallisaaner-
mik iliuutsimik aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffik pisisartumut paasissutissiissaaq, matumanilu isumannaallisaanikkut piumasaqaatit sorliit pisisartup malittariaqagai pillugit, aamma inuup allap atorerluineratigut pisisartuq akisussaatinneqaratarsinnaaneramik.

Kapitel 4

Særlige regler for pengeinstitutter

§ 12. Et pengeinstitut kan ikke uden en individuel og saglig begrundelse nægte at oprette en almindelig indlånskonto. Begrundelsen skal på anmodning gives i papirformat eller på andet varigt medium.

Kapitali 4

Aningaaserivinnut maleruagassat immikkut ittut

§ 12. Aningaaserivik inunnut ataasiakkaanut piviusorsior-
tumillu tunngavileeqqaarani inuit aningaasaatiminnik uninggasuuteqar-
nissamat nalinginnarmik kontomik pilersitsiniarneq itigartissinnaanngilaa. Tunngaviliineq qinnuteqar-
nikkut pappiaranngorlugu allatulluunniit atajuar-
tumik tusagassiuutinngorlugu allataassaaq.

Kapitel 5

Særlige regler for pengeinstitutter og værdipapirhandlere

§ 13. Såfremt et pengeinstitut eller en værdipapirhandler anbefaler eller medvirker til særligt

Kapitali 5

Aningaaserivinnut pappiaqqanillu nalilinnik niuerutiginnittartunut maleruagassat immikkut ittut

§ 13. Aningaaserivik pappiaqqanilluunniit nalilinnik niuerutiginnittartuq aningaasaliissute-

1. april 2005

Bek. nr. 252

Nal. nr. 252

Nutsrnera

risikofyldte investeringer, skal der i samarbejde med kunden foretages en omhyggelig vurdering af kundens muligheder for at bære et eventuelt tab.

Stk. 2. Forespørger en kunde på eget initiativ et pengeinstitut eller en værdipapirhandler om en investering eller finansiering af en investering, hvis konsekvenser overstiger kundens økonomiske formåen, skal pengeinstituttet eller værdipapirhandleren fraråde en sådan disposition.

Kapitel 6

Særlige regler for realkreditinstitutter

§ 14. Ved modtagelsen af en låneansøgning skal realkreditinstituttet oplyse, hvor lang tid der må påregnes at gå, før et eventuelt lånetilbud foreligger, hvis låneansøgningen ikke forventes at kunne behandles inden 14 dage. Når et realkreditinstitut afgiver et lånetilbud, skal det oplyse om egenskaberne ved forskellige lånetyper, om principperne for kursfastsættelse samt om muligheden for at aftale kurssikring.

Stk. 2. Oplysninger om egenskaberne ved forskellige lånetyper og muligheden for at aftale kurssikring kan gives til kunden i forbindelse med rådgivningen, jf. kap. 3.

Stk. 3. Realkreditinstituttet kan oplyse om principperne for kursfastsættelse ved henvisninger til forretningsbetingelser eller lignende.

qarnernut immikkut ittumik annaasaqarfigeratarsinnaasanut innersuussiguni peqataaguni-luunniit, pisisartumik suleqateqarnikkut pisisartup annaasaqaratarsinnaanermik nammataqarsinnaanissaa pillugu periarfissanik peqqissaartumik naliliisoqassaaq.

Imm. 2. Aningaasaliissuteqarneq imaluunniit aningaasaliissuteqarnermut aningaasalersuinissaq, pisisartup aningaasaqarnikkut pisinnaasaanik qaangiilluni kinguneqartitsisuusoq, pillugu pisisartuq nammineerluni sulissuteqarnermigut aningaaserivimmut pappiaqqanilluunniit nalilinnik niuerutiginnittartumut apeqquteqaateqarpat, aningaaserivik pappiaqqanilluunniit nalilinnik niuerutiginnittartuq taamaatut aaqquissuussinisamut nangaasaaruteqassaaq.

Kapitali 6

Illuutininik qularnaveeqqusiilluni taarsigassarsisitsisarfinnut maleruagassat immikkut ittut

§ 14. Taarsigassarsinissamik qinnuteqaamik tigusinermi illuutininik qularnaveeqqusiilluni taarsigassarsisitsisarfiup nalunaassavaa, ullut 14-it qaangiutsinnagit qinnuteqaatip suliarineqarnissaa ilimagineqanngippat taarsigassarsisitsinissamik neqeroorutaasinnaasup saqqummiunnissaata tungaanut piffissaq qanoq siviutigi-soq naatsorsuutigisariaqarnersoq. Illuutininik qularnaveeqqusiilluni taarsigassarsisitsisarfik taarsigassarsisitsinissamik neqerooruteqaruni taarsigassarsiat assigiinngitsut suussusiisa qanoq atugaqartitsinerat, nunap aningaasaata nalinganik aalajangersaanermut tunngaviusunik kiisalu nunap aningaasaanut isumannaallisarnissamik isumaqatigiissuteqarnissamut periarfissanik paasisutissiissaaq.

Imm. 2. Taarsigassarsiat assigiinngitsut suussusii, qanoq atugaqartitsinerat aamma nunap aningaasaanut isumannaallisarnissamik isumaqatigiissuteqarnissamut periarfissat pillugit paasisutissat siunnersuinermut atatillugu pisisartumut tunniunneqarsinnaapput, tak. kap. 3.

Imm. 3. Illuutininik qularnaveeqqusiilluni taarsigassarsisitsisarfiup niuernerme piumasaaqatitut assigisaannulluunniit innersuussinikkut nunap aningaasaata nalinganik aalajangersaanermut tunngaviusut pillugit paasisutissiisinnavaoq.

1. april 2005

Bek. nr. 252

Nal. nr. 252

Nutsernera

§ 15. Realkreditinstituttet skal afgive eller bekræfte et indfrielsestilbud i papirformat eller på andet varigt medium. Indfrielsestilbudet skal indeholde en beregning over indfrielsesbeløbets størrelse inklusiv samtlige omkostninger, oplysninger om indfrielsesvilkår og -metode, herunder beregningsmetoder for differencerente, samt evt. opsigelsesfrister.

Stk. 2. Tilbuddet skal være ledsaget af en forklarende oversigt over de indfrielsesmetoder, som realkreditinstitutterne tilbyder, samt om konsekvenserne af deres benyttelse.

§ 16. Realkreditinstituttet skal, når det afgiver tilbud om låneomlægning, give de oplysninger, som er fastsat i §§ 14-15.

Stk. 2. Instituttet skal så vidt muligt oplyse om samtlige omkostninger. Tager lånetilbudet ikke højde for samtlige omkostninger, skal instituttet gøre kunden udtrykkeligt opmærksom herpå.

Stk. 3. Fristen for opsigelse af lån, der skal indfries i instituttet, skal angives.

Kapitel 7

Særlige regler om brug af kautioner og oplysningsforpligtelser for penge- og realkreditinstitutter

§ 17. Et institut må ikke medvirke til ydelse af lån mod kaution, hvor kautionsforpligtelsen står i misforhold til kautionistens økonomi.

Stk. 2. Inden der indgås aftale om en kautionsforpligtelse, skal instituttet sikre sig, at kautioni-

§ 15. Illuutinik qularnaveeqqusiilluni taarsigassarsisitsisarfik tamakkiisumik akiliisoqarnissaanik neqeroorut pappiaranngorlugu allatulluunniit atajuartumik tusagassiuutinngorlugu tunniutissavaa uppersarsarluguluunniit. Tamakkiisumik akiliisoqarnissaanik neqeroorutip imarissavaa tamakkiisumik akiliinissamut aningaasat amerlassusiisa naatsorsornerat, aningaasartuutit tamakkiisut, tamakkiisumik akiliinissamut piumasaqaatit pillugit paasissutissat taassumunga ilioriaatsit, matumanilu nikingassutaasunut ernianik naatsorsueriaatsit kiisalu taamaatitsinissamut piffissarititaasinnaasut, ilanngullugit.

Imm. 2. Neqeroorut tamakkiisumik akiliinissamut ilioriaatsinut, illuutinik qularnaveeqqusiilluni taarsigassarsisitsisarfiit neqeroorutigisartagaanut, nassuiaataatigisumik takussutissiamik, taakkulu atornerarnerannit kinguneqaataasinnaasunik, ilaqartinneqassaaq.

§ 16. Illuutinik qularnaveeqqusiilluni taarsigassarsisitsisarfiup, taarsigassarsianik allatut aaqqissuussinissamik neqerooruteqaruni, paasissutissat §§ 14-15-mi aalajangersarneqartut tunniutissavai.

Imm. 2. Taarsigassarsisitsisarfiup sapinngisani naapertorlugit tamakkiisumik aningaasartuutit paasissutissiisutigissavai. Taarsigassarsisitsinissamik neqeroorumi tamakkiisumik aningaasartuutit isiginiarneqanngippata, taarsigassarsisitsisarfik pisisartumut tamatumingga erseqqissumik maluginneqquisissaaq.

Imm. 3. Taarsigassarsianik, tamakkiisumik taarsigassarsisitsisarfinnut akilerneqartussanik, taamaatitsinermut piffissarititaasoq allanneqassaaq.

Kapitali 7

Akiliussisussamaatinik atuineq aamma aningaaserivinnut illuutinillu qularnaveeqqusiilluni taarsigassarsisitsisarfinnut paasissutissiinissamik pisussaaneq pillugu immikkut maleruagassat

§ 17. Taarsigassarsisitsisarfik akiliussisussamaateqartitsilluni taarsigassarsisitsinermut peqataassanngilaq, akiliussisussamaataanermi pisussaaffik akiliussisussamaataasup aningaasarnernanut naapertuutinngippat.

Imm. 2. Akiliussisussamaataanermik pisussaaffeqarnissamut isumaqatigiissusiortoqartin-

1. april 2005

Bek. nr. 252

Nal. nr. 252

Nutsernera

sten er informeret om indholdet og konsekvenserne af kautionforpligtelsen.

Stk. 3. Kautionisten skal én gang om året modtage oplysninger fra instituttet om størrelsen af det låneengagement, for hvilket kautionforpligtelsen består.

§ 18. Senest 1 år efter afholdelsen af en tvangsauktion over en ejendom, skal et institut, der har et udækket pantebrev på tvangsauktionen, skriftligt oplyse kunden om, hvorvidt instituttet vil gøre kravet gældende mod kunden og i givet fald fremsende en opgørelse over kravets størrelse.

Stk. 2. Instituttet skal hvert andet år fremsende en påmindelse til kunden om kravet efter stk. 1.

Kapitel 8

Særlige regler for værdipapirhandlere

§ 19. En værdipapirhandler skal udføre værdipapirhandel for sine kunder i deres bedste interesse og under hensyn til markedets integritet.

Stk. 2. En værdipapirhandler skal bestræbe sig på, at der ikke opstår interessekonflikter og sørge for, hvis disse ikke kan undgås, at kunderne behandles korrekt, at interessekonflikter varetages på en redelig måde, og at kunderne oplyses om interessekonflikterne.

§ 20. Ved etablering af et kundeforhold omfattende handel med værdipapirer skal der indgå en aftale, jf. § 4, der i det omfang det er relevant, indeholder følgende oplysninger:

- 1) Kundens navn, adresse, GER-, CVR- eller CPR-nummer, samt hvem der eventuelt kan disponere på kundens vegne.

nagu taarsigassarsisitsisarfiup isumannaassavaa, akiliussisussamaataasusaaq tamatuminnga pisussaaffeqarnerup imarisaanik kinguneqaataasinnaasunillu paasisutissinneqarnersoq.

Imm. 3. Akiliussisussamaataasooq ukiumoortunik ataasiarluni taarsigassarsisitsinerup anner-tussusia, akiliussisussamaataanermi pisussaaffe-qarfiusup, pillugu taarsigassarsisitsisarfiupmit nalunaarutit tigusassavai.

§ 18. Illuutimut akiitsugaqarpallaalersup piinik tuniniaanerup kingorna kingusinnerpaamik ukioq ataaseq qaangiuppat, taarsigassarsisitsisarfiup, tuniniaanermi tassani matussuserneqanngitsunik qularnaveeqqusiinermut uppernarsaataateqartup, allakkatigut pisisartumut nalunaarutigissavaa, taarsigassarsisitsisarfiup pisisartumut piumasaqaatissani atuutsissanerlugit, taamaattoqassappallu piumasaqaatissat annertussu-siinik naatsorsuinermit nassiussissalluni.

Imm. 2. Taarsigassarsisitsisarfik ukioq ataaseq allortarlugu imm. 1 malillugu piumasaqaatimi-nik pisisartumut eqqaasitsissummik nassiussis-sassaaq.

Kapitali 8

Pappiaqqanik nalilinnik niuerutiginnittartumut maleruagassat immikkut ittut

§ 19. Pappiaqqanik nalilinnik niuerutiginnittartooq pisisartuminut pappiaqqanik nalilinnik tuniniaassaaq, pisisartut soqutigisaat asattuulluarlugit niuerfissuullu innarligassaangissusia isiginiarlugu.

Imm. 2. Pappiaqqanik nalilinnik niuerutiginnittartup soqutigisaqaqatigiit akerleriinnginnissaat anguniassavaa, tamannalu pisinnaajunnaassappat isumagissavaa, pisisartut eqqortumik pineqarnissaat, soqutigisaqaqatigiit akerleriinnerat ileqqorissaartumik pissasoq, aamma pisisartut soqutigisaqaqatigiit akerleriinnerannik nalunaarfigineqarnissaat.

§ 20. Pappiaqqanik nalilinnik niuernissaq pineqartillugu pisisartussanik pilersitsinermit isumaqatigiissusiortoqassaaq, tak. § 4, qanoq attuumassuteqarnera apeqquataatillugu paasisutissanik ukuninnga imaqartassaaq:

- 1) Pisisartup aqqa, najugaa, GER-, CVR- imaluunniit CPR-normua, kiisalu pisisartooq sinerlugu kina piareersimasuusinnaanersooq.

- | 1. april 2005 | Bek. nr. 252 | Nal. nr. 252 | Nutsernera |
|--|--------------|--|------------|
| 2) Selskabets eller filialens navn, adresse, hjemsted og juridiske form. | | 2) Ingerlatseqatigiiffiup immikkoortortaqqarfi-
ulluunniit aqqa, najugaa, anglerlarsimaffe-
qarfia inatsisitigullu atugai. | |
| 3) Om selskabet indgår i en koncern og i givet fald hvilken. | | 3) Ingerlatseqatigiiffik ingerlatseqatigiiffissu-
armut (koncern) ilaanersoq, taamaappallu
sumut. | |
| 4) Navnet på den myndighed, der fører tilsyn med den finansielle virksomhed. | | 4) Oqartussaasut, aningaasalersuinermik
ingerlatseqatigiiffimmik nakkutilliisuusut,
taaguutaat. | |
| 5) De finansielle ydelser samt værdipapirer som aftalen med kunden omfatter. | | 5) Aningaasalersuinnikkut akilikkat kiisalu pap-
piaqqat nalillit pisisartumik isumaqatigiis-
suteqarnermi pineqartut. | |
| 6) De investorgarantiordninger som de rele-
vante værdipapirer og kontante indeståen-
der er dækket af, dækningens omfang, be-
regning af det dækkede beløb, og hvorledes
en kunde skal forholde sig, hvis der skal ske
udbetaling fra investorgarantiordningen,
samt, hvor det er relevant, oplysninger om
andre garantiordninger i clearinghuse, her-
under Værdipapircentralen A/S. | | 6) Aningaasaliissuteqartumut isumannaalli-
saanikkut aqqissuussanit pappiaqqat nalil-
lit aamma aningaasavinnngorlugit uninnga-
suutit matussuserneqartut, matussusiine-
rup annertussusia, aningaasat matussuserne-
qartut naatsorsornerat, aamma pisisartoq qa-
noq iliussanersoq aningaasaliissuteqartumut
isumannaallisaanikkut aqqissuussanit aki-
liisoqassapat, kiisalu clearinghuse-ni, ma-
tumanilu Værdipapircentralen A/S-mi qu-
larnaveeqqusiernermit aqqissuussat allat at-
uumassuteqartut pillugit paasissutissat. | |
| 7) Bestemmelser om opbevaring af kundernes
værdipapirer og kontante midler, herunder
om kundernes værdipapirer opbevares i
samledepot. | | 7) Pisisartut pappiaqqat naliliutaasa aningaa-
saataasalu toqqortaatiginerat pillugu aalaja-
ngersakkat, matumanilu pisisartut pappia-
raataat nalillit katitikkanik toqqortaasivim-
miitinneqarnerisut. | |
| 8) Hvor ofte den finansielle virksomhed rap-
porterer til kunden i form af kontoudskrifter,
notaer og lignende samt indholdet af denne
rapportering. | | 8) Aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiif-
fik pisisartuutiminut qanoq akulikitsigisu-
mik nalunaarusiortarnerisut, konto-t assili-
neri, oqaaseqaatit assigisaalluunniit atorlu-
git kiisalu nalunaarusiornerup taassuma
imai pillugit. | |
| 9) Aftalens løbetid, opsigelsesvarsel samt ad-
gang til ændringer af aftalen. | | 9) Isumaqatigiisummi piffissarititaasoq, taa-
maatitsinissamik ilimasaarut kiisalu isuma-
qatigiisummi allangortitsisinnaaneq. | |
| 10) Konsekvenser i tilfælde af kundens mislig-
holdelse af aftalen. | | 10) Pisisartup isumaqatigiisummik atornerlui-
sinnaaneranik kinguneqaataasussat. | |
| 11) Værdipapirhandlerens beregningsmetode
for omkostninger, herunder hvorvidt der an-
vendes tillæg henholdsvis fradrag for han-
delskursen. | | 11) Pappiaqqanik nalilinnik niuerutiginnittartup
aningaasartuutitut naatsorsueriaasia, matu-
manilu ilassutinik taamatullu niuernermit
aningaasat nalingisa atorneranni ilanngaati-
nik atuisoqarnerisut. | |

Stk. 2. Aftaler om porteføljepleje skal indeholde oplysninger om kundens målsætninger og risikoprofil, inden for hvilke rammer værdipapirhandleren kan disponere, værdiansættelsesprincipper for de værdipapirer, der indgår i porteføljen, samt eventuel anvendelse af benchmark.

Imm. 2. Naliliutinik katersukkanik isumaginninissaq pillugu isumaqatigiisutit imassapput pisisartup anguniagai aamma ajutooratarsinnaaneranut ilisarnaatit pillugit paasissutissat, pappiaqqanik nalilinnik niuerutiginnittartuq killilius-
sat iluanni atuisinnaanerata, pappiaqqanut nalilinnut, naliliutinik katersukkanut ilaasunut, nali-

1. april 2005

Bek. nr. 252

Nal. nr. 252

Nutsernera

liusunik aalajangersaanermi tunngaviisa, kiisalu ilusilersorluakkamik ingerlatseqatigiiffiup allanut naleqqiullugu suleriaasiata nalilerneranik atuisimasinnaanerup, iluanni.

§ 21. En værdipapirhandler skal indhente oplysninger om kundens finansielle situation, erfaring med de relevante finansielle ydelser, formål med at få ydelsen leveret samt risikovillighed og på grundlag heraf rådgive kunden om, hvorvidt de konkrete finansielle ydelser er egnede for kunden. Omfanget og karakteren af de oplysninger, der indhentes, og den rådgivning, der gives, skal afpasses efter de konkrete ydelser og de oplysninger, som kunden allerede har modtaget.

Stk. 2. Har en kunde et løbende kundeforhold med værdipapirhandleren, herunder om adgang til at handle ved hjælp af elektronisk kommunikation, kan værdipapirhandleren og kunden aftale, i hvilket omfang værdipapirhandleren kan tilbyde kunden finansielle ydelser uden samtidig løbende rådgivning.

Stk. 3. Såfremt kunden anmoder værdipapirhandleren om at levere ydelser, der ikke er omfattet af aftalen i henhold til stk. 2, skal kunden oplyses om, at den pågældende ydelse falder uden for aftalen. Ydelsen kan kun leveres, hvis kunden herefter over for værdipapirhandleren har bekræftet, at ydelsen ønskes leveret.

§ 22. Hvis en værdipapirhandler ikke kan eller ikke ønsker at levere en finansiell ydelse, skal værdipapirhandleren straks give kunden meddelelse herom.

§ 23. En værdipapirhandler skal, hvis ikke andet er aftalt med kunden, mindst én gang om året fremsende en engagementsoversigt til kunden. Oversigten skal indeholde oplysninger om vær-

§ 21. Pappiaqqanik nalilinnik niuerutiginnittartuq pisisartup aningaasalersuinikkut atugaaanik, aningaasalersuinikkut sullinneqarnermut atuumassuteqartumut misilittagai, sullinneqarnissap isumagineqarnissaata siunertarisaanik kiisalu annaasaqaratarsinnaanermik paasinnessinnaassusia pillugit paasissutissanik pissarsiniasaaq taakkulu tunngavigalugit pisisartuq siunnersussallugu, aningaasalersuinikkut sullissinerit pineqartut pisisartumut naleqquttuunersut. Paasissutissat pissarsiarineqartut annertussusiat suussusiilu, aamma siunnersuineq sullissinerit pineqartut aamma paasissutissat pisisartup tigo-reersimasai malillugit naleqqussarneqassapput.

Imm. 2. Pisisartuq pappiaqqanik nalilinnik niuerutiginnittartumik ingerlaavartumik pisisartut inissisimappat, matumanilu elektroniki ikior-siullugu iliuseqarsinnaanera pillugu, pappiaqqanik nalilinnik niuerutiginnittartup pisisartullu isumaqatigiissutigisinnaavaat, pappiaqqanik nalilinnik niuerutiginnittartuq qanoq annertutigisumik aningaasalersuinikkut sullissinissaminik pisisartumut neqerooruteqassanersoq, ingerlaavartumik siunnersuiutiginnikkaluarluni.

Imm. 3. Pisisartup pappiaqqanik nalilinnik niuerutiginnittartuq sullissinissanik, imm. 2 malillugu isumaqatigiissutigineqanngitsunik tunnius-sinissaanik qinnuigippagu, pisisartuq paasissutissinneqassaaq, sullinneqarnissaaq pineqartuq isumaqatigiissutip avataatigut pissasoq. Sullissinissaaq taamaallaat isumagineqarsinnaavoq, pisisartup matuma kingorna pappiaqqanik nalilinnik niuerutiginnittartumut uppersarpagu sullissinissap isumagineqarnissaa kissaatigigini.

§ 22. Pappiaqqanik nalilinnik niuerutiginnittartup aningaasalersuinikkut sullissinissaaq isumagisinnaanngikkuniuk taamaaliornissarlunniit kissaatiginnikkuniuk, pappiaqqanik nalilinnik niuerutiginnittartuq tamanna pillugu pisisartumut piaarnerpaamik nalunaaruteqassaaq.

§ 23. Pappiaqqanik nalilinnik niuerutiginnittartuq, pisisartumik allamik isumaqatigiissuteqanngikkuni, minnerpaamik ukiumut ataasiarluni suliaasaqarfinnik takussutissiamik pisisartu-

1. april 2005

Bek. nr. 252

Nal. nr. 252

Nutsernera

dipapirbeholdninger, indeståender og værdipapirudlån.

mut nassiussisassaaq. Takussutissiap imarissavai pappiaqqanik naliliutit, konto-p imarisai aamma pappiaqqanik nalilinnik taarsigassarsisitsinerit.

Kapitel 9

Særlige regler for investeringsforvaltningsselskaber

§ 24. På en kundes anmodning skal investeringsforvaltningsselskabet give supplerende oplysninger om den aktuelle status vedrørende de forhold, der er omfattet af § 5, nr. 3 og nr. 5-7 i bekendtgørelse om oplysninger i investeringsforeningers, specialforeningers og fåmandsforeningers prospekter.

Stk. 2. På en kundes anmodning, skal investeringsforvaltningsselskabet endvidere give oplysninger om den seneste udvikling for risici og afkast for de vigtigste kategorier af instrumenter.

Kapitel 10

Særlige regler for forsikringsselskaber

Inden forsikringstegningen

§ 25. Inden en forsikring tegnes, skal et forsikringsselskab oplyse kunden om mulighederne for at få rådgivning om de forsikringsprodukter, en kunde ønsker at indgå aftale om.

§ 26. Senest i forbindelse med en skadesforsikringsaftales indgåelse skal forsikringsselskabet oplyse om væsentlige elementer i den valgte forsikrings dækningsomfang, om kundens mulighed for til- og/eller fravalg samt om andre væsentlige oplysninger i den pågældende forsikring.

Stk. 2. Indgås aftalen telefonisk eller på anden måde, hvor kunden ikke umiddelbart kan få dækningsomfanget oplyst på en overskuelig måde, skal kunden straks efter aftalens indgåelse i papirformat eller på andet varigt medium have disse oplysninger.

Kapitali 9

Aningaasaliissutininik isumaginninnermik ingerlatseqatigiiffinnut maleruagassat immikkut ittut

§ 24. Pisisartup qinnuteqarneratigut aningaasaliissutininik isumaginninnermik ingerlatseqatigiiffik pissutsit, aningaasaliissuteqartatut peqatigiiffiini, peqatigiiffinni immikkut ittuni aamma peqatigiiffinni ilaasortakitsuusuni takussutissianut paasissutissat pillugit nalunaarummi § 5, oqaaseqatigiit pingajuanni aamma oqaaseqatigiit 5-7-mi, pineqartut pillugit atukkat atuuttut pillugit saniatigut paasissutissiisaaq.

Imm. 2. Pisisartup qinnuteqarneratigut aningaasaliissutininik isumaginninnermik ingerlatseqatigiiffik ilaatigut aamma atortuutininut suussutikkut pingaarnersaasunut annaasaqaratarsinnaanerup iluanaarutillu kingusinnerpaamik ineriartornerat pillugu paasissutissiisaaq.

Kapitali 10

Sillimmasiinnginnermi sillimmasiisarfinnut maleruagassat immikkut ittut

§ 25. Sillimmasiinissaq sioqqullugu sillimmasiisarfiup pisisartumut nalunaassavai sillimmasiiffissat, pisisartup isumaqatigiissuteqarfigisallugit kissaatigisai, pillugit siunnersorneqar-nissamat periarfissat.

§ 26. Kingusinnerpaamik ajutooratarsinnaanermut sillimasiinissap isumaqatigiissutigineqarneranut atatillugu sillimmasiisarfiup nalunaassavai, qinikkatut sillimmasikkap matussusiinerata annertussusiani piusut pingaaruteqartut pillugit, pisisartup qinigassaqaarnissamat aamma/imaluunniit taamaatitsinissamat periarfissai pillugit kiisalu sillimmasikkami pineqartumi paasissutissat pingaaruteqartut pillugit paasissutissiisalluni.

Imm. 2. Oqarasuaatitigoortumik allatulluunniit, qanoq annertutigisumik matussusiinissap pisisartup paasiuminartumik erniinnaartumillu paasissutissiinneqarsinnaanngiffigisaanik, isumaqatigiissuteqartoqarpat, isumaqatigiissuteqartoqarnerup kinguninnguutigut pisisartup paa-

1. april 2005

Bek. nr. 252

Nal. nr. 252

Nutsernera

Stk. 3. Et forsikringsselskab skal oplyse kunden om risikoen for dobbeltforsikring på skadesforsikringsområdet.

§ 27. Accepterer et forsikringsselskab ikke straks en forsikringsbegæring, skal kunden oplyses om sin retsstilling i perioden frem til det tidspunkt, hvor selskabet giver meddelelse om og på hvilke vilkår, forsikringen i givet fald kan antages.

§ 28. Et forsikringsselskab skal ved tegning af en forsikring anmode kunden om at give de oplysninger, der er nødvendige for tegning af forsikringen.

Stk. 2. Inden afgivelse af helbredsoplysninger ved tegning af personforsikring skal et forsikringsselskab udlevere en kundevejledning til kunden om afgivelse af helbredsoplysninger.

Stk. 3. Afgives helbredsoplysninger telefonisk eller på anden måde, hvor kunden ikke umiddelbart kan få kundevejledningen udleveret, skal vejledningen fremsendes til kunden i papirformat eller på andet varigt medium.

§ 29. Ved kundens skift af forsikringsselskab skal det modtagende forsikringsselskab oplyse kunden om alle væsentlige begrænsninger i dækningen i forhold til den tidligere forsikring samt på forespørgsel rådgive kunden om konkrete dækninger.

Stk. 2. Inden flytning af en personforsikring skal det modtagende forsikringsselskab sikre sig, at kunden er oplyst om, på hvilke vilkår forsikringen kan antages i det modtagende selskab.

Forsikringsaftalen

§ 30. Kundens til- og/eller fravalg i den valgte forsikring skal fremgå af policen/dækningsoversigten på skadesforsikringsområdet. Hvor kun-

sissutissat taakku pappiaranngorlugit allatulluunniit atajuartumik tusagassiuutinngorlugit tigussavai.

Imm. 3. Sillimmasiisarfiup ajutooratarsinnaanermut sillimmasikkani pineqartuni marloqiusamik sillimaseeratarsinnaaneq pillugu pisisartuq paasissutissiiffigissavaa.

§ 27. Sillimmasiisamik qinnuteqaat sillimmasiisarfiup erninnaq akuerisinnaanngikkuniuk, pisisartuq piffissami, taamaattoqassappat sillimasernerup atugassaatitassai pillugit qanorlu atugassaatitaqassanersoq pillugit ingerlatseqatigiiffiup nalunaaruteqarfiani, pisisartup inatsisigit inissisimaffianik, paasissutissiiffigissavaa.

§ 28. Sillimmasiisarfik sillimmasiinerup atsiorneqarnerani pisisartuq qinnuigissavaa, sillimmasiinerup pilersinnissaanut paasissutissanik pisiaqartitanik tunniusseqqullugu.

Imm. 2. Inummut sillimmasiinerup atsiorneqarnerani peqqissutsimik paasissutissanik tunniussisoqarnissaa sioqqullugu, sillimmasiisarfiup peqqissutsimik paasissutissanik tunniussinissaq pillugu pisisartunut ilitersuut pisisartumut tunniutissavaa.

Imm. 3. Peqqissutsimik paasissutissat oqarasuaatikkut allatulluunniit, pisisartup pisisartunut ilitersuutip maannangaq tiguisinnaanngiffissaani, tunniunneqarpata ilitersuut pisisartumut pappiaranngorlugu allatulluunniit atajuartumik tusagassiuutinngorlugu nassiunneqassaaq.

§ 29. Pisisartup sillimmasiisarfimminik niksitsineratigit sillimmasiisarfiup tiguisup, siusinnerusukkut sillimmasiinermut naleqqiullugu matussusiissutini killiliussat pingaaruteqartut taamaasa pisisartumut paasissutissiissutigissavai kiisalu apeqquteqaateqarfigineqarnikkut matussiinerit piviusut pillugit pisisartumut siunner-suissalluni.

Imm. 2. Inummut sillimmasiinerup nuunneqannginnerani sillimmasiisarfiup tiguisup isumannaassavaa, ingerlatseqatigiiffimmi tiguisumi sillimmasiinermut piunasaqaatit suut atuutinneqarnerisut pillugit pisisartuq paasissutissinneqarnerisut.

Sillimmasiinermut isumaqatigiissut

§ 30. Pisisartup sillimmasiineri qinikkami qinigassaqaarnera aamma/imaluunniit taamaatitsinnaanera, ajutooratarsinnaanermut sillimma-

1. april 2005

Bek. nr. 252

Nal. nr. 252

Nutsernera

den træffer et valg i forbindelse med tegning af forsikring, og hvor dette får præmie- og/eller dækningsmæssige konsekvenser, skal valget tydeligt fremgå.

§ 31. Et forsikringselskab skal i forbindelse med udlevering af de almindelige forsikringsbetingelser give kunden oplysning om, hvor kunden kan få yderligere oplysning til belysning af rækkevidden af dækning på den tegnede forsikring.

§ 32. Ved tegning af en skadesforsikring skal forsikringselskabet i papirformat eller på andet varigt medium informere om eventuelle væsentlige begrænsninger i forhold til det, som en kunde med rimelighed kan forvente, vil være dækket under den pågældende forsikring.

Forsikringstiden

§ 33. Et forsikringselskab skal årligt oplyse kunden om de skadesforsikringer, som kunden har hos selskabet. Selskabet skal i oversigten på tydelig måde gøre opmærksom på, at der kan være behov for ændringer. Alternativt kan kunden vælge at få elektronisk adgang til oplysningerne.

§ 34. Anmeldes en skade i papirformat eller på andet varigt medium, skal forsikringselskabet, hvis der gives helt eller delvis afslag på forsikringsdækning, meddele dette i papirformat eller på andet varigt medium, medmindre det klart fremgår af omstændighederne, at afslag kan meddeles på anden måde.

Stk. 2. Anmeldes en skade på anden måde, har anmelderen efter anmodning krav på afslag i papirformat eller på andet varigt medium. Kunden skal informeres om denne adgang.

siinerup iluani sillimmasiinermut isumaqatigiisummi/matussusiinermut takussutissiami atuarneqarsinnaassaaq. Sillimmasiinermut atsiornermut atatillugu pisisartup qinersinerani, aamma tamanna sillimmasiissutinut akilersuinikkut-aamma/imaluunniit matussusiinikkut kinguneqartitsippat, qinigaq erseqqissumik atuarneqarsinnaassaaq.

§ 31. Sillimmasiinissamut piumasaqaatinik nalinginnarnik tunniussinermut atatillugu sillimmasiisarfiup pisisartuq, sillimmasiinermit atsiorneqartumi matussusiinerup qanoq annertussusiata erseqqissaatigineqarneranik saniatigut sumi pissarsisinnaanera paasititsissutigissavaa.

§ 32. Ajutooratarsinnaanermut sillimmasiinermit sillimmasiisarfiup pappiaranngorlugu allatulluunniit atajuartumik tusagassiutinngorlugu paasissutissiisaaq, sillimmasiinermit pineqartumit matussuserinnissamut pisisartup eqqortumik ilimagisariaqagaanut naleqqiullugu pingaarutilinnik killiussaqaarsinnaanernik.

Piffissaq sillimmasiiffik

§ 33. Sillimmasiisarfik ukiumoortumik pisiartumut nalunaaruteqartassaaq, pisisartup ajutooratarsinnaanermut sillimmasiinerit ingerlatseqatigiiffimmi pigisai pillugit. Sillimmasiisarfiup takussutissiami erseqqissumik malugeqqussavaa allannguinissamik pisariaqartitsisoqarsinnaasoq. Allatut qiniggassatut pisisartup paasissutissanik pissarsinissamut elektronikikkut iserfissaqaarsinnaaneq qinersinnaavaa.

§ 34. Ajutoorneq pappiaranngorlugu allatulluunniit atajuartumik tusagassiutinngorlugu nalunaarutigineqarpat, sillimmasiisarfiup, sillimmasikkamut matussusiinissaq tamakkiisumik ilaannakortumilluunniit itigartitsissutigineqarpat, pappiaranngorlugu allatulluunniit atajuartumik tusagassiutinngorlugu nalunaarutigissavaa, itigartitsinerup allatut iliorluni nalunaarutigineqarsinnaanera, pissutsini nalaanneqartuni erseqqissumik takuneqarsinnaanngippat.

Imm. 2. Ajutoorneq allatut iliorluni nalunaarutigineqarpat, qinnuteqareernikkut nalunaarutiginnittup itigartitsinermit pappiaranngorlugu allatulluunniit atajuartumik tusagassiutinngorlugu nalunaarutigineqarmissani piumasarisinnaavaa.

1. april 2005

Bek. nr. 252 Nal. nr. 252

Nutsernera

Kapitel 11

Tilsyn og sanktionsbestemmelse

§ 35. Finanstilsynet kan, jf. § 348, stk. 2, 1. pkt., i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed, give påbud om berigtigelse af forhold, der er i strid med § 2, § 3, § 4, stk. 1 og 3-5, § 5, stk. 2-4, § 6, stk. 1, §§ 7-13, § 14, stk. 1, §§ 15-20, § 21, stk. 1 og 3, §§ 22-32, § 33, 1. og 2. pkt., og § 34.

Stk. 2. Inden Finanstilsynet træffer afgørelse i sager om god skik, skal Finanstilsynet indhente en redegørelse fra virksomheden.

§ 36. Overtrædelse af påbud efter § 35, stk. 1, foranstaltet efter kriminallov for Grønland med bøde.

Stk. 2. Er en overtrædelse begået af et aktie- eller anpartsselskab, andelsselskab, forening, fond eller lignende, kan selskabet, foreningen, fonden m.v. som sådan pålægges bødeansvar.

Kapitel 12

Ikrafttræden

§ 37. Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. maj 2005.

*Økonomi- og Erhvervsministeriet,
den 1. april 2005*

BENDT BENDTSEN

/ Martin Bresson

Kapitali 11

Nakkutilliineq pineqaatissiisinnaanermillu aalajangersakkat

§ 35. Finanstilsyni, aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atuutsilersitsinermut peqqussummi § 348, imm. 2, oqaaseqatigiit siulliit tunngavigalugit, § 2-mut, § 3-mut, § 4, imm. 1-mut aamma 3-5-mut, § 5, imm. 2-4-mut, § 6, imm. 1-mut, §§ 7-13-mut, § 14, imm. 1-mut, §§ 15-20-mut § 21, imm. 1-mut 3-mullu, §§ 22-32-mut, § 33, oqaaseqatigiit siullernut aappaannullu, aamma § 34-mut pissutsinut akerliusunik iluarsiinissat pillugit peqqussuteqarsinnaavoq.

Imm. 2. Ieqqorissaarnissaq pillugu suliaasani Finanstilsyni aalajangiinninnermini, Finanstilsyni nassuiaammik ingerlatseqatigiiffimmit pissarseqqaassaaq.

§ 36. § 35, imm. 1 malillugu peqqussummik unioqquitsineq Kalaallit Nunaannut pinerlutulerinermi inatsit malillugu akiliisitaatitsinermik pineqaatissiisoqarsinnaavoq.

Imm. 2. Unioqquitsineq aktie- imaluunniit anpartsselskabimit, andelsselskabimit, peqatigiiffimmit, aningaasaateqarfimmit assigisaannilluunniit pippat, ingerlatseqatigiiffik, peqatigiiffik, aningaasaateqarfik il.il. taamatut atuutsillugu akiliisitaanissamik akisussaatinneqarsinnaavoq.

Kapitali 12

Atuutsilersitsineq

§ 37. Nalunaarut atortuulersinneqarpoq 1. maj 2005.

*Økonomi- og Erhvervsministeriet,
1. april 2005*

BENDT BENDTSEN

/ Martin Bresson

232 Nalunaarutit – Grønlandsk Lovsamling – Serie A • 2005

12. april 2005 Bek. nr. 262 Nal. nr. 262 Nutsernera

**Bekendtgørelse om realkreditinstitutters
værdiansættelse og låneudmåling**

**Qularnaveerusiissutitalittut
taarsigassarsisitsisarfiit naliliisarnerat
taarsigassarsiassanillu
annertussusiliisarnerat pillugu nalunaarut**

Se Lovtidende A 2005 p. 2030

Takuuk Lovtidende A 2005 q. 2030

Økonomi- og Erhvervsmin.,
Finanstilsynet, j.nr. 182-0035

Økonomi- og Erhvervsmin.,
Finanstilsynet, j.nr. 182-0035

15. februar 2005 Bek. nr. 271 Nal. nr. 271 Nutsernera

**Bekendtgørelse om forsikring for luftfartøjer
og minimumsgrænser herfor for flyvning i
Grønland og på Færøerne**

**Silaannakkoortaatit (timmisartut) pillugit
sillimmasiissutinik aamma Kalaallit
Nunaanni Savalimmiunilu timmisartornerni
tamatumunnga minnerpaatut
killissarititanik nalunaarut**

Se Lovtidende A 2005 p. 2160

Takuuk Lovtidende A 2005 q. 2160

Transport- og Energimin.,
Statens Luftfartsvæsen, j.nr. 13-20-17

Transport- og Energimin.,
Statens Luftfartsvæsen, j.nr. 13-20-17

15. april 2005 Bek. nr. 273 Nal. nr. 273 Nutsernera

**Bekendtgørelse for Grønland om
solvens og driftsplaner for
forsikringsselskaber**

**Sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffinnut
akiliisinnaassuseqarneq ingerlatsinissamillu
pilarsaarutit pillugit Kalaallit Nunaannut
nalunaarut**

I medfør af § 18, stk. 1, § 143, nr. 1, 2 og 5, § 273, stk. 2, og § 373, stk. 2, i anordning nr. 1252 af 15. december 2004 om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed fastsættes:

Aningaasalersuineramik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortinnissaanut peqqussummi nr. 1252-mi 15. december 2004-meersumi § 18, imm. 1, § 143, nr. 1, 2 aamma § 5, § 273, imm. 2, aamma § 373 imm. 2 naapertorlugit aalajangersarneqarpoq:

Kapitel 1

Indledende bestemmelser

§ 1. Denne bekendtgørelse finder anvendelse på grønlandske forsikringsselskaber. Ved forsikringsselskaber forstås selskaber, der udøver livsforsikringsvirksomhed eller skadeforsikringsvirksomhed, samt tværgående pensionskasser.

§ 2. Forsikringsselskaber skal til enhver tid være i besiddelse af en basiskapital, der mindst svarer til selskabets kapitalkrav, jf. § 11, stk. 5,

Kapitali 1

Aallarniutitut aalajangersakkat

§ 1. Nalunaarut una kalaallit sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffiinit atorpeqassaaq. Sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffiit tassaapput ingerlatseqatigiiffiit toqusooratarsinnaanermut sillimmasiinernik ingerlatsisut imaluunniit ajutooratarsinnaanermut sillimmasiinernik ingerlatsisut, kiisalu soraarnerussutisiassanut karsit nuuiuttut.

§ 2. Sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffiit piffissami qanoq ilisukkulluunniit tunngaviusumik aningaasaateqassapput, ingerlatseqatigiiffi-

15. april 2005

Bek. nr. 273

Nal. nr. 273

Nutsernera

og § 126 i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed. Kapitalkravet er det største af solvenskravet og minimumskapitalkravet til forsikringssselskabet, jf. § 127 i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed.

Stk. 2. Forsikringssselskabers risikovægtning af solvenskravet foretages efter reglerne i kapitel 2.

Stk. 3. Reglerne for nedsættelse af minimumskapitalen for gensidige forsikringssselskaber fremgår af kapitel 3.

Stk. 4. Reglerne for korrektion af basiskapitalen i forhold til kap. 10 i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed, fremgår af kapitel 4.

Stk. 5. Reglerne for de drifts- og genoprettelsesplaner, som forsikringssselskaberne skal indsende, fremgår af kapitel 5.

§ 3. Ved forsikringsklasser forstås i denne bekendtgørelse de forsikringsklasser, der er anført i bilag 7 og 8 i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed.

Kapitel 2

Risikovægtning af solvenskravet

Poster for livsforsikringshensættelser

§ 4. Livsforsikringshensættelser, jf. § 5, stk. 2 og 3, beregnes efter samme metode, som finder anvendelse i årsregnskabet, jf. § 15 og 66 i bekendtgørelse for Grønland om finansielle rapporter for forsikringssselskaber og tværgående pensionskasser. Livsforsikringshensættelserne

up aningaasaatissaattut piumasaqaatip minnerpaamik assigisaannik, aningaasalersuineramik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortinnissaanut peqqussummi § 11, imm. 5, aamma § 126 tunngavigalugit. Aningaasalersuineramik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortinnissaanut peqqussummi § 127 tunngavigalugu sillimmasiineramik ingerlatseqatigiiffimmut aningaasaatissatut piumasaqaat tassaavoq akiliisinaassuseqarnissamut piumasaqaatip annersaa aningaasaatissatigullu minnerpaaffigisassamik piumasaqaat.

Imm. 2. Sillimmasiineramik ingerlatseqatigiiffiit akiliisinaassuseqarnissamut piumasaqaatip ajutooratarsinnaaneramik naleqqiussinera pisaaq kapitali 2-mi maleruagassat malillugit.

Imm. 3. Sillimaseeqatigiinnernik ingerlatseqatigiiffinnut aningaasaatissatut minnerpaaffigisassaata appartinneranut maleruagassat kapitali 3-mi atuarneqarsinnaapput.

Imm. 4. Aningaasalersuineramik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortinnissaanut peqqussummi kap. 10-mut naleqqiullugu aningaasaatissatut tunngavigisat iluarsiiivigineqartarnerannut maleruagassat kapitali 4-mi atuarneqarsinnapput.

Imm. 5. Ingerlatsinissamut pilersitseqqinnissamullu pilersaarutinut, sillimmasiineramik ingerlatseqatigiiffiup nassiuttagassaanut, maleruagassat kapitali 5-mi atuarneqarsinnapput.

§ 3. Sillimmasiinermut klassit nalunaarummi matumani taaneqartut tassaapput sillimmasiinermut klassit aningaasalersuineramik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortinnissaanut peqqussummi bilag 7-mi 8-milu allassimasut.

Kapitali 2

Akiisinnaassuseqarnissamik piumasaqaatip ajutooratarsinnaaneramik naleqqiussineq

Toqusooratarsinnaanermut sillimmasiissutinik inissitanut allatat

§ 4. § 5, imm. 2 aamma 3 tunngavigalugit toqusooratarsinnaanermut sillimmasiissutinik inissitat naatsorsorneqassapput ukiumoortumik naatsorsuusiani ilioriaatsit atorpeqartut assigalugit, takuuk sillimmasiineramik ingerlatseqatigiiffinnut soraarnerussutisiassanullu karsinut nui-

15. april 2005

Bek. nr. 273

Nal. nr. 273

Nutsernera

beregnes dog før en eventuel nedbringelse af bonuspotentiale på fripolicydelser. Genforsikringsandele af livsforsikringshensættelser beregnes efter samme metode som finder anvendelse i årsregnskabet, jf. § 8 i bekendtgørelse for Grønland om finansielle rapporter for forsikringselskaber og tværgående pensionskasser.

Stk. 2. Risikovægtning af poster for livsforsikringshensættelser foretages efter § 5.

§ 5. De risikovægtede poster for livsforsikringshensættelser, jf. § 126, stk. 1, nr. 1 og 2, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed, udgør livsforsikringshensættelser fratrukket genforsikringsandele af livsforsikringshensættelser, dog mindst 85 pct. af livsforsikringshensættelserne, jf. dog stk. 2, 3 og 4.

Stk. 2. For de i forsikringsklasse I indeholdte komplementære forsikringer udgør de risikovægtede poster for livsforsikringshensættelser 25 gange et beløb opgjort efter §§ 8-12.

Stk. 3. For forsikringer i forsikringsklasse V udgør de risikovægtede poster for livsforsikringshensættelser livsforsikringshensættelserne.

Stk. 4. For forsikringsklasse III udgør de risikovægtede poster for livsforsikringshensættelser hensættelser til unit-linked kontrakter.

uuttunut aningaasalersuinernut nalunaarusiat pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarummi § 15 aamma 66. Taamaattorli toqusooratarsinnaanermut sillimmasiissutinit inissitat naatsorsorneqassapput soraarnerussutisiassanit akilersorunnaakkanit bonusisinissamik ilimanaataasut appartissinnaanerat sioqqullugu. Toqusooratarsinnaanermut sillimmasiissutinit inissitanik sillimmaseeqqiissutit ukiumoortumik naatsorsuusiani ilioriaaseq atorpeqartoq assigalugu naatsorsorneqassapput, takuuk sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffinnut aamma soraarnerussutisiassanut karsinut nuiuttunut aningaasalersuinikkut nalunaarusiat pillugit Kalaallit Nunaanni nalunaarummi § 8.

Imm. 2. Toqusooratarsinnaanermut sillimmasiissutinit inissitanut allatanik ajutooratarsinnaanermut naleqqiussineq pissaaq § 5 malillugu.

§ 5. Aningaasalersuineramik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atorussanngortitsinnissaanut peqqussummi § 126, imm. 1, oqaaseqatigiit siulliat aappaallu tunngavigalugit toqusooratarsinnaanermut sillimmasiissutinit inissitanut allatat ajutooratarsinnaanermut naleqqiussat tassaapput toqusooratarsinnaanermut sillimmasiissutinit inissitat toqusooratarsinnaanermut sillimmasiissutinit inissitanik sillimmaseeqqiissutinit ilanngaateqartitat, taamaattorli toqusooratarsinnaanermut sillimmasiissutinit inissitat minnerpaamik 85 pct.-iannik, takuuk imm. 2, 3 aamma 4.

Imm. 2. Sillimmasiinermut klassimi 1-mi illuatungeriittumik sillimmasiinerit imarititat tassaapput toqusooratarsinnaanermut sillimmasiissutinit inissitanut ajutooratarsinnaanermut naleqqiussatut allatat §§ 8-12-mi aningaasat kisitit 25-riaataat.

Imm. 3. Sillimmasiinermut klassimi V-mi sillimmasiinernut toqusooratarsinnaanermut sillimmasiissutinit inissitanut naleqqiussatut allatat tassaapput toqusooratarsinnaanermut sillimmasiissutinit inissitat.

Imm. 4. Sillimmasiinermut klassimut III-mut toqusooratarsinnaanermut sillimmasiissutinit inissitanut naleqqiussatut allatat tassaapput unit-linked isumaqatigiissutinit inissitat.

15. april 2005

Bek. nr. 273

Nal. nr. 273

Nutsernera

*Poster for risikosummer**Ajutooratarsinnaanermut sillimmasiinernut katitanut allatat*

§ 6. Risikosummen uden fradrag for genforsikring beregnes for hver enkelt forsikret som forskellen mellem

1) det beløb, der forfalder, hvis den forsikrede dør, samt kapitalværdien opgjort på det for forsikringsselskabet gældende tekniske grundlag af de ydelser, der forfalder efter forsikredes død, og

2) livsforsikringshensættelserne for den forsikrede.

Stk. 2. Risikosummen for egen regning beregnes på samme måde som risikosummen uden fradrag for genforsikring, jf. stk. 1, idet der ses bort fra de forsikringsydelse og præmier, som selskabet har afgivet i genforsikring.

Stk. 3. Ved opgørelsen af selskabets samlede risikosum medregnes kun de forsikrede, for hvilke risikosummen er positiv.

Stk. 4. Risikovægtningen af poster for risikosummen foretages efter § 7.

§ 7. De risikovægtede poster for risikosummen, jf. § 126, stk. 1, nr. 1, 2 og 3, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed, udgør risikosummen for egen regning, dog mindst 50 pct. af risikosummen uden fradrag for genforsikring, jf. dog stk. 2 og 3.

Stk. 2. For forsikringer i forsikringsklasse I, som er ophørende livsforsikringer med en løbetid på højst 3 år, herunder gruppelivsforsikringer, udgør de risikovægtede poster for risikosummen 33 1/3 pct. af risikosummen for egen regning, dog mindst 16 2/3 pct. uden fradrag for genforsikring.

§ 6. Sillimmaseeqqinnermut ajutooratarsinnaanermut sillimmasiissutit ilanngaateqartinnagit katitat sillimmasetittunut ataasiakkaanut naatsorsorneqassapput uku nikingassutaasa akornanni

1) sillimmasetittuq toqukkut qimaguppat aningaasat akilerneqartussat, kiisalu aningaasatit nalingat, sillimmasetittup toqukkut qimagunnerata kingorna akiliutissat akiligassangortut teknikikkut tunggaviinut sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffimmut atuuttunut kisitat, aamma

2) sillimmasetittumut toqusooratarsinnaanermut sillimmasiissutinit inissitat.

Imm. 2. Ajutooratarsinnaanermut sillimmasiinernut katitat nammineq akiligassat naatsorsorneqassapput ilanngaateqartinnagit sillimmaseeqqinnermut ajutooratarsinnaanermut sillimmasiinernut katitani iloriaatsit assigalugit, tak. imm. 1, matumani sillimmasiinermut akiliutit akilersuutillu, ingerlatseqatigiiffiup sillimmaseeqqinnermi tunniussai isiginagit.

Imm. 3. Ingerlatseqatigiiffiup ajutooratarsinnaanermut sillimmasiissutaasa katitat tamakkiiusut naatsorsorneranni sillimmasetittut, sillimmasiissutaasa katitat positiviusut, kisimik ilaasapput.

Imm. 4. Ajutooratarsinnaanermut sillimmasiissutinit katitanut ajutooratarsinnaanernut naleqqiussissutit pissapput § 7 malillugu.

§ 7. Aningaasalersuineramik ingerlatsineq pilugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortinnissaanut peqqussummi § 126, imm. 1, oqaaseqatigiit siulliit, aappaat pingajuilu tungavigalugit ajutooratarsinnaanermut sillimmasiissutinit katitanut allatat ajutooratarsinnaanermut naleqqiussiffiusut tassaapput ajutooratarsinnaanermut sillimmassiissutit katitat nammineq akiligassat, taamaattorli ilanngaateqartinnagit sillimmaseeqqinnermi ajutooratarsinnaanermut sillimmasiissutit katitat minnerpaamik 50 pct.-annik, taamaattorli takuuk imm. 2 aamma 3.

Imm. 2. Sillimmasiinermut klassimi I-mi sillimmasiinernut, toqusooratarsinnaanermut sillimmasiinernusunut taamaatinneqartussanut sivi-sunerpaamik ukiuni 3-ni atuuttussanut, matumani toqusooratarsinnaanermut eqimattakkaarlu-ni sillimmasiinernut, ajutooratarsinnaanermut naleqqiussatut allatat ajutooratarsinnaanermut

15. april 2005

Bek. nr. 273

Nal. nr. 273

Nutsernera

Stk. 3. For forsikringer i forsikringsklasse I, som er ophørende livsforsikringer med en løbetid på over 3 år, men højst 5 år, udgør de risikovægtede poster for risikosummen 50 pct. af risikosummen for egen regning, dog mindst 25 pct. uden fradrag for genforsikring.

Bruttopræmier og bruttoerstatninger

§ 8. Et forsikringsselskabs risikovægtede poster for bruttopræmier og de risikovægtede poster for bruttoerstatningsudgifter for den del af virksomheden, der er skadesvirksomhed, udgør det højeste beløb af

- 1) præmiekravet, som nævnt i § 126, stk. 1, nr. 5, litra a, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed, og
- 2) erstatningskravet, som nævnt i § 126, stk. 1, nr. 5, litra b, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed.

§ 9. For forsikringsklasse 11, 12 og 13 forhøjes de præmier, der lægges til grund for beregningen af præmiekravet med 50 pct.

Stk. 2. Ved opgørelsen af præmiekravet foretages der en risikovægtning med forholdet mellem summen af forsikringsselskabets udbetalte erstatninger for egen regning og summen af udbetalte bruttoerstatninger. Opgørelsen skal ske på grundlag af de seneste 3 regnskabsår og risikovægtningen kan højst være på 50 pct.

sillimmasiinernut katitanut nammineq akiligassanut 33 1/3 pct.-iupput, taamaattorli 16 2/3 pct. ilanngaateqartinnagit sillimmaseeqqinnermut.

Imm. 3. Sillimmasiinernut klassimi I-mi sillimmasiinernut, toqusooratarsinnaanernut sillimmasiinerusunut taamaatinneqartussanut ukiut 3-t sinnerlugit atuuttussanut, kisiannili sivisunerpaamik ukiuni 5-ni atuuttussanut, ajutooratarsinnaanernut naleqqiussatut allatat ajutooratarsinnaanernut sillimmasiinernut katitanut nammineq akiligassanut 50 pct.-iupput, taamaattorli 25 pct. ilanngaateqartinnagit sillimmaseeqqinnermut.

Sillimmasiissutinut ilanngaateqarnani akilersuutit aamma ilanngaateqartinnagit taarsiissutit

§ 8. Sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffiup sillimmasiissutinut ilanngaateqartinnagit akilersuutigitaanut ajutooratarsinnaanernut naleqqiussatut allatai aamma ingerlatat ilaannut ajutooratarsinnaanernut ingerlatsiffiusunut ilanngaateqartinnagit taarsiissutinut aningaasartuutitut allatai tassaapput aningaasartat amerlanerpaaffiat ukunangga

- 1) aningaasalersuineramik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortinnissaanut peqqussummi § 126, imm. 1 oqaaseqatigiit 5-aanni, litra a-mi taaneqartuut akilersuutissatut piumasaqaat, aamma
- 2) aningaasalersuineramik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortinnissaanut peqqussummi § 126, imm. 1 oqaaseqatigiit 5-aanni, litra b-mi taaneqartuut akilersuutissatut piumasaqaat.

§ 9. Sillimmasiinernut klassini 11-mi, 12-mi 13-milu akilersuutissat naatsorsuineranut tunngaviliussat akilersuutissatut piumasaqaammit 50 pct.-mik qaffanneqassapput.

Imm. 2. Akilersuutissatut piumasaqaatip naatsorsornerani ajutooratarsinnaanernut naleqqiussisoqassaaq sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffiup nammineq akiligassatut taarsiissutaasa akiliutigineqartut tamakkiisut katinnerisa aamma ilanngaateqarnani taarsiissutitut akiliutit katinnerisa akornanni. Naatsorsuineq pissaaq ukiut naatsorsuusiorfiusut 3-t kingulliit tunngavigalugit aamma ajutooratarsinnaanernut naleqqiussiineq annerpaamik 50 pct.-iusinnaavoq.

15. april 2005

Bek. nr. 273

Nal. nr. 273

Nutsernera

§ 10. For forsikringsklasse 11, 12 og 13 forhøjes de bruttoerstatninger, der lægges til grund for beregningen af erstatningskravet, med 50 pct.

Stk. 2. Har forsikringsselskabet overtaget en forsikringsbestand, medregnes erstatningsudgifterne i 3 årsperioden for denne bestand ved beregningen af erstatningskravet.

Stk. 3. Når forsikringsselskabet hovedsageligt dækker kredit-, storm-, hagl- eller frostrisici, skal opgørelsen af erstatningskravet ske på grundlag af det årlige gennemsnit af bruttoerstatningsudgifterne i de seneste 7 år i stedet for 3 år.

Stk. 4. Ved opgørelsen af erstatningskravet foretages der en risikovægtning med forholdet mellem summen af forsikringsselskabets udbetalte erstatninger for egen regning og summen af udbetalte bruttoerstatninger. Opgørelsen skal ske på grundlag af de seneste 3 regnskabsår, og risikovægtningen må højst være på 50 pct.

Generelle regler vedrørende solvens

§ 11. Finanstilsynet kan mindske den risikovægtning af solvenskrav, der er foretaget i henhold til § 5, § 7, § 9, stk. 2, og § 10, stk. 4, for genforsikring, når karakteren eller kvaliteten af selskabets aktuelle genforsikringsdækning er ændret betydeligt i forhold til den genforsikringsdækning, der forelå i de år, der danner grundlag for den beregnede reduktion. Finanstilsynet kan ligeledes mindske reduktionen, såfremt denne er beregnet på grundlag af kontrakter, der ikke indebærer risikooverførsel eller kun en ubetydelig risikooverførsel.

§ 10. Sillimmasiinermut klassini 11-mi, 12-mi 13-milu ilanngaateqarnani taarsiissutit naatsorsuinermut tunngaviliussat taarsiissutissatut piumasaaqammit 50 pct.-mik qaffanseqassapput.

Imm. 2. Sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffik sillimasikkanik tiguisimappat taarsiissutissatut piumasaaqammik naatsorsuinermi sillimmasikkanut taakkununga ukiuni 3-ni taarsiissutitut aningaasartuutigisimasat ilanngunneqassapput.

Imm. 3. Sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffiup taarsigassariatigut-, anorersuarnermi-, naataqernarnermi- qerisoormilunniit ajutoorinnaanernut pingaernerutillugit matussusertarpagit, taarsiissutissatut piumasaaqat naatsorsorneqassaaq ukiuni 7-ni, ukiuni 3-niunngitsoq, kingullerni ilanngaateqarnani taarsiissutitut agguaqatigiissillugu aningaasartuutit ukiumoortut tunngavigalugit.

Imm. 4. Taarsiissutissatut piumasaaqatip naatsorsornerani ajutooratarsinnaanermut naleqqiussisoqassaaq sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffiup nammineq akiligassatut taarsiissutitut akiligaasa katinnerisa aamma ilanngaateqarnani taarsiissutitut akiligaasa akornanni. Naatsorsuineq pissaaq ukiut naatsorsuusiorfiusut 3-t kingulliit tunngavigalugit, ajutooratarsinnaanermullu naleqqiussineq annerpaamik 50 pct.-iussaaq.

Akiliisinnaassuseqarnissaq pillugu maleruagassat tunngaviusut

§ 11. Finanstilsynip akiliisinnaassuseqarnisamik piumasaaqatit § 5, § 7, § 9, imm. 2, aamma § 10, imm. 4 malillugit suliarineqartut, sillimaseeqqinnermut ajutooratarsinnaanermut naleqqiussaaq appartissinnaavaa, ingerlatseqatigiiffiup sillimaseeqqinnermi matussusiineraata ullumikkut pisup suussusia pitsassusialunniit sillimaseeqqinnermi matussusiinermut, ukiuni appartitsineramik naatsorsuinermut tunngaviliisumut, naleqqiullugu annertuumik allannguuteqarsimappat. Taamatullu aamma Finanstilsynip appartitsineq millisissinnaavaa isumaqatigiissutitut ajutooratarsinnaanermik nuussinernik malitseqannigitsut imaluunniit ajutooratarsinnaanermik malunnaateqarpiannigitsuinnarmik nuussinernik malitseqartut, tunngavigalugit taanna naatsorsorneqarpat.

15. april 2005

Bek. nr. 273

Nal. nr. 273

Nutsernera

§ 12. Uanset §§ 8-11 og § 13 udgør solvenskravet mindst solvenskravet for det foregående år vægtet med forholdet mellem erstatningshensættelser fratrukket genforsikringsandele for erstatningshensættelser ved slutningen af seneste regnskabsår og erstatningshensættelser fratrukket genforsikringsandelen for erstatningshensættelser ved begyndelsen af det seneste regnskabsår. Vægten må maksimalt være 100 pct.

§ 12. §§ 8-11 aamma § 13 apeqqutaatinnagit akiliisinnaassuseqarnissamik piumasaqaat tasaa voq ukiumi qaangiuttumi akiliisinnaassuseqarnissamik minnerpaamik piumasaqaat taarsiissutissatigut inissitat ukiumi naatsorsuusiorfiusup kingullerpaap naanerani taarsiissutissatut inissitanut sillimmaseeqqiissutinik ilanngaateqartillugit aamma taarsiissutissatut inissitat ukiup naatsorsuusiorfiusup kingullerpaap aallartinnerani taarsiissutissatut inissitanut sillimmaseeqqiissutinik ilanngaateqartillugit akornanni nikingassutinik naleqqiussiffiusut. Naleqqiussi-neq annerpaamik 100 pct.-iusssaaq.

Kapitel 3

Nedsat minimumskapitalkrav

§ 13. For gensidige forsikringsselskaber, som ikke er omfattet af § 126, stk. 4 og 5, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed, kan minimumskapitalkravene i § 126, stk. 1, nr. 7 og 8, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed, nedsættes med 25 pct.

Stk. 2. For at stk. 1 kan finde anvendelse, skal mindst en af følgende betingelser være opfyldt:

- 1) forsikringsselskabets vedtægter skal give ubegrænset mulighed for opkrævning af ekstrabidrag eller nedsættelse af ydelser, eller
- 2) inden forsikringsaftalerne indgås og for allerede indgåede forsikringsaftaler mindst en gang om året, skal forsikringsselskabet tydeligt og let forståeligt oplyse, at selskabets minimumskapitalkrav er nedsat med 25 pct.

Stk. 3. For gensidige forsikringsselskaber, som er omfattet af det særligt nedsatte minimumskapitalkrav i § 126, stk. 5, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed, skal forsikringsselskabets vedtægter give ubegrænset mulighed for opkrævning af

Kapitali 3

Aningaasaatissatut minnerpaamik piumasaqaat appartitaq

§ 13. Sillimmaseeqatigiinnernik ingerlatseqatigiiffinnut, aningaasalersuineramik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortinnissaanut peqqussummi § 126, imm. 4-mi 5-milu pineqanngitsunut, aningaasarlersuineramik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortitsinissamut peqqussummi § 126, imm. 1-mi, oqaaseqatigiit 7-aanni 8-annilu aningaasaatissatut minnerpaamik piumasaqaatit 25 pct.-mik appartinneqarsinnaaput.

Imm. 2. Imm. 1 atorpeqarsinnaassappat piumasaqaatit ukua arlaat minnerpaamik ataaseq eqquitsinneqassaaq:

- 1) sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffiup mallittarisassai saniatigut akilersuutissanik akileeqqusinissamik imaluunniit akiliutinik appartitsinissamik killeqanngitsumik periarfisiissapput, imaluunniit
- 2) sillimmasiinissamik isumaqatigiissusiornissaq sioqqullugu aamma minnerpaamik ukiunut ataasiartumik sillimmasiinissamik isumaqatigiissusiornernut tamanut, sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffik erseqqissumik paasiuminartumillu paasissutissiissutigissavaa ingerlatseqatigiiffiup aningaasaatissatut minnerpaamik piumasaqaataa 25 pct.-mik appartinneqartoq.

Imm. 3. Sillimmaseeqqinnernik ingerlatseqatigiiffinnut, aningaasalersuineramik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortinnissaanut peqqussummi § 126, imm. 5-mi aningaasaatissatut minnerpaaffigisassamik piumasaqaammi immikkut ittumik aalajanger-

15. april 2005

Bek. nr. 273

Nal. nr. 273

Nutsernera

ekstrabidrag eller nedsættelse af ydelser. Inden forsikringsaftalerne indgås og for allerede indgåede forsikringsaftaler mindst en gang om året, skal forsikringsselskabet tydeligt og let forståeligt oplyse, at selskabets minimumskapitalkrav er nedsat og gøre opmærksom på den ubegrænsede mulighed for opkrævning af ekstrabidrag eller nedsættelse af ydelser.

sakkami pineqartunut, sillimmasiinermik ingerlatseqatigiiffiup malittarisassai saniatigut akilersuutissanik akileeqqusinissamik imaluunniit akiliutininik appartitsinissaq killeqanngitsumik periarfissiissapput. Sillimmasiinnissamik isumaqatigiissusiornissaq sioqqullugu aamma minnerpamik ukiumut ataasiartumik sillimmasiinnissamik isumaqatigiissutaareersunut, sillimmasiinermik ingerlatseqatigiiffiup erseqqissumik paasiuminartumillu paasissutissiissutigissavaa, ingerlatseqatigiiffimmut minnerpaamik aningaasaatissatut piumasaaat appartinneqartoq aamma malugeqqussallugu saniatigut akilersuutissanik akileeqqusinissamik imaluunniit akiliutininik appartitsinissamik killeqanngitsumik periarfissiineq.

Kapitel 4

Basiskapital

§ 14. Egenkapitalen, jf. § 130, stk. 1, nr. 1, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed, skal opgøres i henhold til bekendtgørelse for Grønland om finansielle rapporter for forsikringsselskaber og tværgående pensionskasser.

Stk. 2. Egenkapitalen, jf. § 130, stk. 1, nr. 1, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed, skal fratrækkes udjævningsreserver inden for forsikringsklasse 14 og 15, jf. bekendtgørelse for Grønland om udjævningsreserver inden for kredit- og kautionsforsikring.

Stk. 3. Immaterielle aktiver, jf. § 131, stk. 1, nr. 2, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed, skal opgøres i henhold til bekendtgørelse for Grønland om finansielle rapporter for forsikringsselskaber og tværgående pensionskasser.

Stk. 4. For direkte og indirekte ejede aktiver, der repræsenterer en risiko på en enkelt virksom-

Kapitali 4

Tunngaviusumik aningaasaatit

§ 14. Aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortinnissaanut peqqussummi § 130, imm. 1, oqaaseqatigiit siulliit tunngavigalugit nammineq aningaasaatit, sillimmasiinermik ingerlatseqatigiiffinnut aamma soraarnerussutisiassanut karsinut nuiuttunut aningaasalersuinermik nalunaarusiat pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut malillugu naatsorsorneqassapput.

Imm. 2. Aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortinnissaanut peqqussummi § 130, imm. 1, oqaaseqatigiit siulliit tunngavigalugit nammineq aningaasaatit, sillimmasiinermit klassip 14-ip 15-illu iluanni aningaasatigut sillimmatinik nalimmatsikkanik ilanngaaffigineqassapput, takuuk taarsigassarsianut akiliussisussamaataa-nermullu sillimmasiinerup iluani aningaasatigut sillimmatit nalimmatsikkat pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut.

Imm. 3. Aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortinnissaanut peqqussummi § 131, imm. 1, oqaaseqatigiit aappaat tunngavigalugit pigisat nalillit tigussaannigitsut naatsorsorneqassapput sillimmasiinermik ingerlatseqatigiiffinnut soraarnerussutisiassanullu karsinut nuiuttunut aningaasalersuinikkut nalunaarusiat pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut malillugu.

Imm. 4. Pigisanut nalilinnut, ingerlatseqatigiiffimmut ataatsimut ingerlatseqatigiiffinnul-

15. april 2005

Bek. nr. 273

Nal. nr. 273

Nutsernera

hed eller en gruppe af virksomheder, der udgør en samlet risiko, jf. § 131, stk. 2, nr. 3, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed, skal de pågældende aktivers regnskabsmæssige værdi opgøres i henhold til bekendtgørelse for Grønland om finansielle rapporter for forsikringsselskaber og tværgående pensionskasser.

luunniit eqimattakkaanut, ataatsimoorussamik ajutooratarsinnaanermut akisussaaffeqartunut, ajutooratarsinnaanermik nassataqarsinnaasunut, tak. aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortinnissaanut peqqussummi § 131, imm. 2-mi oqaaseqatigiit pingajuat, pigisat nalillit pineqartut naatsorsuusiatiqut nalingat naatsorsorneqassaaq sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffinnut soraarnerussutisiassanullu karsinut nuuuuttunut aningaasalersuinikkut nalunaarusiat pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut malillugu.

Kapitel 5

Drifts- og genoprettelsesplaner

§ 15. Til brug for Finanstilsynets vurdering af, om forsikringsselskabets basiskapital er tilstrækkelig, skal et forsikringsselskabs ansøgning om tilladelse til forsikringsvirksomhed være ledsaget af en driftsplan for den virksomhed, som selskabet agter at udøve. Driftsplanen skal omfatte selskabets 3 første regnskabsår og være kvartalsopdelt. Aflægges det første regnskab efter en periode på mindre end et år, skal driftsplanen omfatte denne periode og de 3 efterfølgende regnskabsår.

Stk. 2. Driftsplanen skal omfatte følgende:

- 1) En åbningsbalance, som denne efter afholdelse af stiftelsesomkostninger forventes at blive.
- 2) De forventede regnskabsmæssige resultater i form af resultatopgørelser og balancer for de regnskabsår, driftsplanen omfatter.
- 3) En opstilling over de omkostninger, som skønnes at måtte afholdes til opbygning af forsikringsselskabets administration i løbet af den periode, driftsplanen omfatter.

Kapitali 5

Ingerlatsinissamat pilersitseqqinnermullu pilersaarutit

§ 15. Sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffiup tunngaviusumik aningaasaatai naammannersut pillugit Finanstilsynip naliliinissaanut atugassatut sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffiup sillimmasiinernik ingerlatsinissaminut akuerineqarnissaminik qinnuteqaataa, ingerlatseqatigiiffiup ingerlatsinissaminut ingerlatsinissamat pilersaarummik ilaqartinneqassaaq. Ingerlatsinissamat pilersaarusiame pineqassapput ingerlatseqatigiiffiup ukiut naatsorsuusiorfiusut pingasut siulliit, kvartalikkaartumillu agguagaasimassallutik. Ukioq ataaseq inorlugu piffissap iluani naatsorsuusiati siulliit saqqummiunneqarpata ingerlatsinissamat pilersaarusiame pineqassapput piffissaq pineqartoq taanna ukiullu naatsorsuusiorfissat pingasut tulliuuttut.

Imm. 2. Ingerlatsinissamat pilersaarusiame uku pineqassapput:

- 1) Ammaanermi naligiissaarut, pilersitsinermi aningaasartuuteqareernerup kingorna taassuma taamatut isikkoqarnissaanik ilimasunneq pillugu.
- 2) Naatsorsuusiatiqut angusarisassatut ilimasuutit, ukiunut naatsorsuusiorfiusussanut ingerlatsinissamat pilersaarusiame pineqartunut angusassanik nassuiaatitut naligiissaarutitullu isikkoqartillugit.
- 3) Aningaasartuutissat, piffissap iluani ingerlatsinissamat pilersaarusiame pineqarfiani sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffiup allaffissornikkut ineriartortitsiffissaanut atugasat pillugit inissitsitikkat.

- | 15. april 2005 | Bek. nr. 273 | Nal. nr. 273 | Nutsernera |
|---|--------------|--|------------|
| 4) For forsikringselskaber, som udøver livsforsikringsvirksomhed, angivelse af det tekniske grundlag m.v., som driftsplanen baseres på. | | 4) Sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffinnut, toquooratarsinnaanermut sillimmasiinernik ingerlatsisuusunut, teknikikkut toqqamavinnik il.il. ingerlatsinissamik pilersaarusiap tunngaviinik allatat. | |
| 5) Redegørelse for de påtænkte genforsikringsprogrammer og kreditværdighed (security). | | 5) Sillimmaseeqinnissamut aaqqissuussassatut eqqarsaatigineqartut taarsigassarsisinnaassuseqarnerlu (security) pillugit nassuiaat. | |
| 6) Oplysning om arten af de risici, som forsikringselskabet har til hensigt at dække. | | 6) Ajutooratarsinnaanerit, sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffiup matussusiifigisinnasatut eqqarsaateqarfigisai, suussusii pillugit paasissutissat. | |
| 7) For forsikringselskaber, som udøver skadesforsikringsvirksomhed, en redegørelse for baggrunden for selskabets forventninger til præmier f.e.r. i forhold til erstatningsudgifter f.e.r. | | 7) Sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffinnut, ajutooratarsinnaanernut sillimmasiinernik ingerlatsisunut, taarsiissutinut aningaasartuutinut nammineq akiligassanut naleqqiullugu sillimmasiissutinut akilersuutinit nammineq akiligassanit isertitassatut ingerlatseqatigiiffiup ilimagisaanik nassuiaat. | |
| 8) Redegørelse for forsikringselskabets investeringspolitik. | | 8) Sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffiup aningaasaliissutinut politikia pillugu nassuiaat. | |
| 9) Beregning af forventet kapitalkrav og basis kapital efter udløbet af hvert af de kvartaler, driftsplanen omfatter. | | 9) Aningaasaatissatut piumasaqaammut tunngaviusumillu aningaasaatissatut ilimagisat kvartalit ataasiakkaat, ingerlatsinissamut pilersaarusiami pineqartut, qaangiunnerisa kingorna. | |
| 10) Oplysning om det udstyr, som forsikringselskabet råder over til brug for virksomhed omfattet af forsikringsklasse 18. | | 10) Ingerlatsinissamut sillimmasiinermut klasimi 18-mi pineqartumut atugassatut atortut sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffiup piareersimasuutitai pillugit nassuiaat. | |
| 11) For forsikringselskaber, som udøver skadesforsikringsvirksomhed, en vurdering af sandsynligheden for, at skadesforsikringselskabet inden for det første år ikke kan overholde kapitalkravet. | | 11) Sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffinnut, ajutooratarsinnaanernut sillimmasiinernik ingerlatsisunut, ingerlatsinermi ukiumi siullermi ajutooratarsinnaanernut sillimmasiisarfiup aningaasaatissatut piumasaqaammik naammassinnissinnaanneqaratarsinnaanerninik naliliinera. | |
| 12) For forsikringselskaber, som udøver skadesforsikringsvirksomhed, en vurdering af sandsynligheden for, at skadesforsikringselskabet inden for det første år taber hele basiskapitalen. | | 12) Sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffinnut, ajutooratarsinnaanernut sillimmasiinernik ingerlatsisunut, ingerlatsinermi ukiumi siullermi ajutooratarsinnaanernut sillimmasiisarfiup tunngaviusumik aningaasaatiminik tamakkiisumik annaasaqaratarsinnaanerninik naliliinera. | |
| 13) For forsikringselskaber, som udøver livsforsikringsvirksomhed, en vurdering af sandsynligheden for, at livsforsikringselskabet inden for det første år, eller en længere periode, som Finanstilsynet kan fastsætte, ikke kan overholde kapitalkravet. | | 13) Sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffinnut, toquooratarsinnaanermut sillimmasiinernik ingerlatsisunut, ingerlatsinermi ukiumi siullermi, piffissamiluunniit sivisunerusumi Finanstilsynip aalajangersaaffigisinnaasaa ni, toquooratarsinnaanermut sillimmasiisarfiup aningaasaatissatut piumasaqaammik | |

15. april 2005

Bek. nr. 273

Nal. nr. 273

Nutsernera

14) For forsikringsselskaber, som udøver livsforsikringsvirksomhed, en vurdering af sandsynligheden for, at livsforsikringsselskabet inden for det første år, eller en længere periode, som Finanstilsynet kan fastsætte, taber hele basiskapitalen.

Stk. 3. Finanstilsynet kan i øvrigt kræve de oplysninger, der skønnes nødvendige til bedømmelse af, om resultaterne i driftsplanen må anses for sandsynlige.

Stk. 4. Finanstilsynet kan fastsætte, hvilken indberetningsform og opstilling driftsplanen skal følge.

§ 16. Finder Finanstilsynet, at det ved de indsendte oplysninger, jf. § 15, ikke er sandsynliggjort, at forsikringsselskabet i den af driftsplanen omfattede periode og ved dennes udløb vil være i besiddelse af den nødvendige basiskapital, udstedes tilladelsen ikke.

§ 17. Efter tilladelsens udstedelse skal forsikringsselskabet indsende kvartalsregnskaber til Finanstilsynet i en form, der gør det umiddelbart muligt at sammenholde selskabets faktiske resultater med de forventede resultater, der er indeholdt i driftsplanen.

Stk. 2. Sker der en forringelse af forsikringsselskabets økonomiske stilling i forhold til driftsplanen, kan Finanstilsynet træffe bestemmelse om en revision af planen eller en udarbejdelse af en ny driftsplan for de følgende 3 regnskabsår.

§ 18. Bestemmelserne i §§ 15-17 finder tilsvarende anvendelse, når et forsikringsselskab

naammassinnissinnaanngeratarsinnaanerinik naliliinera.

14) Sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffinnut, toqusooratarsinnaanermut sillimmasiinernik ingerlatsisunut, ingerlatsinermi ukiumi siullermi, piffissamiluunniit siviisunerusumi Finanstilsynip aalajangersaaffigisinnaasani, toqusooratarsinnaanermut sillimmasiisarfiup tunngaviusumik aningaasaatiminik tamakkiisumik annaasaqaratarsinnaanerinik naliliinera.

Imm. 3. Ilaatigut aamma Finanstilsynip paasissutissat, ingerlatsinissamut pilersaarummi angusat ilumoortuunissaasa ilimanarnerata nalilernissaanut pisariaqarsorinartut pissarsiarinissaat pillugu, nassiunneqarnissaat piunasaqaatigisinnaavaa.

Imm. 4. Ingerlatsinissamut pilersaarusiap nalunaarutigineqarnerani qanoq iluseqarnissaa inissitsiterneralu Finanstilsynip aalajangersaavigisinnaavaa.

§ 16. Sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffik, § 15 tunngavigalugu paasissutissanik nassiussinermi, ingerlatsinissamik pilersaarummi piffissami pineqartumi taassumalu naanerani tunngaviusumik aningaasaatissanik pisariaqartunik piareersimasuutitaqarnissaata ilimanaateqarneranik saqqummiussisinnaanngitsoq Finanstilsyni isumaqaruni, akuersissut tunniunneqarnavianngilaq.

§ 17. Akuersissutip tunniunneqarnerata kingorna sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffik kvartalikkaartumik naatsorsuusianik Finanstilsynimut nassiussisassaaq ima isikkoqartillugit, ingerlatseqatigiiffiup angusai piviusuusut angussatut ilimagisanut, ingerlatsinissamut pilersaarummi imaritinneqartunut, ataqatigiissisinnaanissaat erniinnaartumik periarfissaqartissinnaatillugu.

Imm. 2. Sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffiup aningaasarsiornikkut inissisimanera ingerlatsinissamut pilersaarummut naleqqiullugu ajorseriapat, Finanstilsyni pilersaarutip kukkunersiorneqarnissaanik imaluunniit ukiunut naatsorsuorsiorfissanut pingasunut tulliuuttunut pilersaarummik nutaamik suliaqartoqarnissaanik aalajangersaasinnaavoq.

§ 18. Sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffik akuersissutip atuuttup, ingerlatseqatigiiffiup pis-

15. april 2005

Bek. nr. 273

Nal. nr. 273

Nutsernera

ansøger om udvidelse af en gældende tilladelse, i det omfang selskabets forhold sammenholdt med den ønskede udvidelse af tilladelsen efter Finanstilsynets skøn gør det nødvendigt.

sutsit atugai akuersisummik sivitsuinissamik kissaatigineqartumut Finanstilsynip naliliinera naapertorlugu pisariaqarmisnaanut naleqqiullugu, sivitsornisnaanik qinnuteqarpat §§ 15-17-mi aalajangersakkat assinganik atorineqassapput.

§ 19. Har Finanstilsynet krævet, at et selskab udarbejder plan for genoprettelse af selskabets økonomiske stilling, jf. kapitel 16 i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed, skal denne plan mindst omfatte de 3 efterfølgende regnskabsår.

§ 19. Aningaasalersuineramik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atorussannortinnisnaanut peqqussummi kapitali 16 tungavigalugu, ingerlatseqatigiiffiup aningaasarsiornikkut inissisimaffiata pilersseqqinnisnaanut pilersaarummik ingerlatseqatigiiffik inaarsaasasooq Finanstilsynip piumasarippagu, pilersaarummi tassani minnerpaamik ukiut naatsorsuusiorfiussat pingasut tulliuuttut pineqassapput.

Stk. 2. Planen for genoprettelse skal som minimum omfatte følgende:

Imm. 2. Pilersitseqqinnissamut pilersaarut minnerpaamik ukuningga imaqassaaq:

- 1) Anslåede administrationsomkostninger.
- 2) Forventede udgifter og indtægter i forbindelse med direkte forsikringsvirksomhed samt overtagelse og afgivelse af genforsikring.
- 3) En forventet balance.
- 4) Den forventede investeringspolitik.
- 5) Skøn over størrelsen af kapitalkravet og basiskapitalen.
- 6) Redegørelse for de påtænkte genforsikringsprogrammer og kreditværdighed (security).

- 1) Allaffissornermut aningaasartuutissatut misingersukkat.
- 2) Sillimmasiinernik toqqaannartumik ingerlatsinermut kiisalu sillimmaseeqqinnernik tigusinerlut tunniussinernullu atatillugu aningaasartuutissatut isertitassatullu ilimagisat.
- 3) Naligiissaarutissatut ilimagisat.
- 4) Aningaasaliissutissanut politikissatut ilimagisat.
- 5) Aningaasaatissatut piumasaqaatip tungaviusutullu aningaasaatissat annertussusisnaanik naliliineq.
- 6) Sillimmaseeqqinnissamut aaqqissuusassatut eqqarsaatigineqartut taarsigassarsisinaassuseqarnerlu (security) pillugit nassui-aat.

Kapitel 6

Sanktionsbestemmelser og ikrafttræden

§ 20. Forsætlig eller groft uagtsom overtrædelse af bestemmelserne i §§ 4-10, § 12, § 13, stk. 3, § 14, § 17, stk. 1, og § 19 foranstaltes efter kriminallov for Grønland med bøde.

Stk. 2. Er en overtrædelse begået af et aktie- eller anpartsselskab, andelsselskab, forening, fond eller lignende, kan selskabet, foreningen, fonden m.v. som sådan pålægges bødeansvar.

Kapitali 6

Pineqaatissiissutissatut aalajangersakkat atorussannortitsinerlu

§ 20. §§ 4-10-mik, § 12-mik, § 13, imm. 3-mik, § 14-mik, § 17, imm. 1-mik, aamma § 19-mik piaaraluneerluni mianersuaalliorujussuarluniluunniit unioqqutitsineq Kalaallit Nunaanni pinerluttulerinermut inatsit malillugu akiliisitaa-nermik pineqaatissiiffigineqassaaq.

Imm. 2. Unioqqutitsineq aktie- imaluunniit anpartsselskabimit, andelsselskabimit, peqatigiiffimmit, aningaasaateqarfimmit assigisaanniluunniit pippat, ingerlatseqatigiiffik, peqatigiiffik, aningaasaateqarfik il.il. taamatut atuutisillugit akiliisitaanissamut akisussaatinneqassapput.

15. april 2005

Bek. nr. 273

Nal. nr. 273

Nutsernera

§ 21. Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. maj 2005.

Stk. 2. Samtidig ophæves bekendtgørelse nr. 85 af 6. februar 2003 for Grønland om kapitalgrundlag og driftsplaner for forsikringsselskaber.

Finanstilsynet, den 15. april 2005

HENRIK BJERRE-NIELSEN

/ Charlotte Møller

§ 21. Nalunaarut ulloq 1. maj 2005 atuutsilis-saaq.

Imm. 2. Matumunnga peqatigitillugu sillimasiinernik ingerlatseqatigiiffinnut aningaasatissatut tunngaviit ingerlatsinissamullu pilersaarutit pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 85 6. februar 2003-meersoq atorunnaarsinneqarpoq.

Finanstilsynet, ulloq 15. april 2005

HENRIK BJERRE-NIELSEN

/ Charlotte Møller

18. april 2005

Bek. nr. 274

Nal. nr. 274

Nutsernera

Bekendtgørelse for Grønland om filialer af kreditinstitutter, der er meddelt tilladelse i et land uden for Den Europæiske Union, som Fællesskabet ikke har indgået aftale med på det finansielle område, og som ikke har indgået aftale med Grønland i medfør af § 30, stk. 1, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed

I medfør af § 1, stk. 3, og § 373, stk. 2, i anordning nr. 1252 af 15. december 2004 om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed fastsættes:

Indledende bestemmelser

§ 1. Et kreditinstitut, der er meddelt tilladelse i et land uden for Den Europæiske Union, som Fællesskabet ikke har indgået aftale med på det finansielle område, og som ikke har indgået aftale med Grønland i medfør af § 30, stk. 1, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed, og som er underlagt tilsyn af hjemlandets myndigheder, kan med tilladelse fra Finanstilsynet udøve kreditinstitutvirksomhed gennem en filial i Grønland.

Taarsigassarsisitsisarfiit immikkoortortai, nunami Den Europæiske Unionip avataani, Fællesskabillu aningaasalersuinermut tunngasutigut isumaqatigiissuteqarfiginngisaani, aamma aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortitsinissamut peqqussummi § 30, imm. 1 naapertorlugu Kalaallit Nunaannik isumaqatigiissuteqarsimannngisaani, akuersissuteqarfigisat pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut

Aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortitsinissamut peqqussummi nr. 1252-mi 15. december 2004-meersumi § 1, imm. 3, aamma § 373, imm. 2 naapertorlugit aalajangersarneqarpoq:

Aallarniutitut aalajangersakkat

§ 1. Taarsigassarsisitsisarfik, nunami Den Europæiske Unionip avataaniittumi, Fællesskabip aningaasalersuinermut tunngasutigut isumaqatigiissuteqarfigisimannngisaani, aamma aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortitsinissamut peqqussummi § 30, imm. 1 naapertorlugu Kalaallit Nunaannik isumaqatigiissuteqarsimannngitsumi, aamma nunap angerlarsimaffigisaata oqartussaasuunit nakkutilliiffigisaasussaasumi, Finanstilsynip akuersissuteqarneratigut immikkoortortaqaarnikkut Kalaallit Nunaanni taarsigassarsisitsisarnermik ingerlatsisiinnaavoq.

18. april 2005

Bek.nr. 274

Nal. nr. 274

Nutsrnera

Stk. 2. Medmindre andet er hjemlet i international aftale, kan Finanstilsynet afslå en ansøgning fra et kreditinstitut, der er meddelt tilladelse i et land uden for Den Europæiske Union, som Fællesskabet ikke har indgået aftale med på det finansielle område, og som ikke har indgået aftale med Grønland i medfør af § 30, stk. 1, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed, hvis grønlandske pengeinstitutter ikke har en tilsvarende ret i vedkommende land.

§ 2. En filial kan udøve virksomhed i Grønland gennem flere forretningssteder.

Tilladelse og anmeldelse

§ 3. Oprettelse af en filial skal anmeldes til Erhvervs- og Selskabsstyrelsen.

Stk. 2. Finanstilsynet kan afslå en ansøgning om tilladelse, selvom de betingelser, der er nævnt i § 14, stk. 1, nr. 1-6 og nr. 8, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed, er opfyldt, hvis der er grund til at betvivle, at kreditinstitutets administrative struktur og finansielle situation er forsvarlig som grundlag for den påtænkte etablering.

§ 4. Filialen skal have en registreret kapital (filialkapital), der mindst udgør et beløb svarende til 8 mio. euro. Kapitalen skal være indbetalt, inden tilladelsen gives.

§ 5. Kreditinstitutets årsrapporter for de sidste 3 regnskabsår indsendes til Finanstilsynet samtidig med ansøgning om tilladelse og de ifølge anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om aktieselskaber nødvendige oplysninger og bilag. Der skal endvidere på Finanstilsynets anmodning indsendes en autoriseret oversættelse af alle til ansøgningen hørende bilag.

Imm. 2. Nunani tamalaani isumaqatigiissutini allanik tunngavissaqanngippat taarsigassarsisitsisarfirmmit, nunami Den Europæiske Unionip avataani akuersissuteqarfigisami, Fællesskabillu aningaasalersuinermut tunngasutigut isumaqatigiissuteqarfiginngisaani, aamma aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atorussanngortitsinissamut peqqussummi § 30, imm. 1 naapertorlugu Kalaallit Nunaannik isumaqatigiissuteqarfiginngisaani, qinnuteqaammut itigartitsinnaavoq, kalaallit aningaaserivii nunami pineqartumi assigisaanik pisinnaatitaaffeqanngippata.

§ 2. Immikkoortortaqarfik piffinni arlalinni Kalaallit Nunaanni ingerlatsinnaavoq.

*Akuersissuteqarfigineqarneq
nalunaarutiginninnerlu*

§ 3. Immikkoortortaqarfimmik pilersitsineq Erhvervs- og Selskabsstyrelsimut nalunaarutigineqassaaq.

Imm. 2. Finanstilsyni akuersissuteqarfigineqarnissamik qinnuteqaammut itigartitsinnaavoq, piumasaaqatit, aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atorussanngortinnissaanut peqqussummi § 14, imm. 1-ianni, oqaaseqatigiit 1-6-aanni aamma 8-aanni taaneqartut eqquutsinneqaraluar-pataluunniit, taarsigassarsisitsisarfiup aqutsinik-kut aqqissuussaamera aningaasalersuinikkullu inissisimamut pilersitsinissamut eqqarsaatigineqartumut tunngavissatut isumannaatsuunera nalominartutut isigissallugu tunngavissaqarpata.

§ 4. Immikkoortortaqarfik nalunaarsorsimasunik nammineq aningaasaateqassaaq (immikkoortortaqarfiup aningaasaatai), minnerpaamik 8 mio. euro-nik amerlassuseqartunik. Akuersissuteqarneq sioqqullugu aningaasaatik akilerneqareersimasuussapput.

§ 5. Ukiunut naatsorsuusiorfiusunut pingasunut kingullernut taarsigassarsisitsisarfiup ukiu-moortumik nalunaarusiai Finanstilsynimut nasiumneqassapput akuersissuteqarfigineqarnissamik qinnuteqaat ilanngullugu aamma aktieselskab-it pillugit inatsisip Kalaallit Nunaannut atorussanngortinnissaanut peqqusutit malitsigisaanik paasisutissat bilagillu pisariaqartinneqartussat ilanngullugit. Ilaatigut aamma Finanstilsynip qinnuteqarneratigut bilagit qinnute-

18. april 2005

Bek.nr. 274

Nal. nr. 274

Nutsernera

Stk. 2. Ansøgningen skal endvidere angive filialkapitalens størrelse og indbetalingsform.

Ledelse

§ 6. Filialen skal ledes af to eller flere filialbestyrere.

Kernekapital og likviditet

§ 7. Ved kernekapital i en filial forstås filialkapitalen, reserver og overført overskud eller underskud.

Stk. 2. Udover de fradrag, der er nævnt i § 131, stk. 1, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed, fradrages, uanset aftalte opsigelsesvarsler, filialens nettotilgodehavender i kreditinstituttet eller andre virksomheder, der er i koncern med dette.

§ 8. Ved opgørelse af filialens likviditet i henhold til § 152 i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed, kan tilgodehavender i kreditinstituttet og i andre virksomheder, der er i koncern med dette, ikke medregnes.

Stk. 2. En filials gæld til kreditinstituttet og til andre virksomheder, der er i koncern med dette, betragtes som anfordringsgæld, uanset aftalte opsigelsesvarsler, ved opgørelsen af gældsforpligtelserne i henhold til § 152 i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed.

Regnskabsindberetninger m.v.

§ 9. Filialen skal føre særskilt bogholderi.

qaammut atasuusut tamaasa immikkut akuerisaniit nutserneqarneri nassiunneqassapput.

Imm. 2. Qinnuteqaammit ilaatigut aamma takuneqarsinnaassaaq immikkoortortaqrarfiup aningaasaataasa amerlassusiat qanorlu akilerneqarsimanerat.

§ 6. Immikkoortortaqrarfik immikkoortortaqrarfiup siuttuinit marlunniit arlariinnilluunniit aqunneqassaaq.

Pingaarnersatut nammineq aningaasaatit akiliisinnaassuseqarnerlu

§ 7. Pingaarnersatut nammineq aningaasaatit tassaapput immikkoortortaqrarfiup aningaasaatai, piareersimasuutitat aamma sinneqartoortut amigartoorutilluunniit nuussat.

Imm. 2. Ilanngaatit, aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortinnissaanut peqqussummi § 131, imm. 1-mi taaneqartut eqqaassanngikkaanni, taamaatitsinissamik ilimasaarutissatut isumaqatigiissutigisat apeqqutaatinnagit, immikkoortortaqrarfiup taarsigassarsisitsisarfinnit ingerlatseqatigiiffinnilluunniit allanit ilanngaa-teqareerluni pisassat, ingerlatseqatigiiffissuup iluani taakku ilanngaatigineqassapput.

§ 8. Aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortinnissaanut peqqussummi § 152 malillugu immikkoortortaqrarfiup akiliisinnaassusiata naatsorsornerani, taarsigassarsisitsisarfinnit ingerlatseqatigiiffinnillu allanit pisassat, taassumunnga ingerlatseqatigiiffissuuartut atasuusut, ilanngunneqassanngillat.

Imm. 2. Immikkoortortaqrarfiup taarsigassarsisitsisarfinnit ingerlatseqatigiiffimmulluunniit allanut, taassumunnga ingerlatseqatigiiffissuuartut ilaasumut, akiitsui akiitsutut nalinginnartut isigineqassapput, taamaatitsinissamik ilimasaarutissatut isumaqatigiissutigisat apeqqutaatinnagit, aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortinnissaanut peqqussummi § 152 malillugu akiitsoqarnikkut pisussaaffinnik naatsorsuinermi.

Naatsorsuusianik nalunaarutiginninnerit il.il.

§ 9. Immikkoortortaqrarfik immikkut naatsorsuuseriveqassaaq.

18. april 2005

Bek.nr. 274

Nal. nr. 274

Nutsrnera

Stk. 2. Filialen skal foretage regelmæssige regnskabsindberetninger til Finanstilsynet i overensstemmelse med retningslinjer fastsat af Finanstilsynet i medfør af § 198 i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed.

§ 10. Filialbestyrerne skal senest en måned efter, at kreditinstitutets årsrapport er endelig godkendt, dog senest 6 måneder efter regnskabsårets udgang, indsende to eksemplarer af årsrapporten med revisionspåtegning til Finanstilsynet.

Stk. 2. Finanstilsynet videregiver det ene af de i stk. 1 nævnte eksemplarer til Erhvervs- og Selskabsstyrelsen, hvor årsrapporten er offentlig tilgængelig efter de af styrelsen herfor fastsatte regler.

Dispensation

§ 11. Finanstilsynet kan undtage fra bestemmelserne i § 4, § 5, stk. 2, § 6, § 7, stk. 2, § 8, § 9, stk. 2, samt fra bestemmelserne i kapitel 10-13 i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed.

Opløsning m.v.

§ 12. Kreditinstitutets tilladelse til at udøve virksomhed i Grønland gennem en filial inddrages omgående, såfremt en fordringshaver i filialen godtgør ikke at kunne opnå fyldestgørelse for sit krav i kreditinstitutets aktiver i Grønland.

§ 13. Kommer kreditinstituttet under konkurs, træder i likvidation eller afvikles på anden måde, skal filialbestyrerne omgående anmelde dette til Erhvervs- og Selskabsstyrelsen og til Finanstilsynet, der foranlediger filialens afvikling.

Imm. 2. Aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atorussanngortinnissaanut peqqussummi § 198 naapertorlugu maleruagassat Finanstilsynip aalajangersagai naapertorlugit immikkoortortaarfik naatsorsuusianik Finanstilsynimut akuttunngitsukkoortumik nalunaaruteqartassaaq.

§ 10. Immikkoortortaarfimmik aqutsisuusut, taarsigassarsisitsisarfiup ukiumoortumik nalunaarusiaata inaarutaasumik akuersissutigereerenerata kingorna kingusinnerpaamik qaammat ataaseq qaangiutsinnagu, taamaattorli ukiup naatsorsuusiorfiusup naaneraniit kingusinnerpaamik qaammatit 6-it qaangiunneranni, ukiumoortumik nalunaarusiaq marluinngorlugu kukkuniisunillu atsiorneqarsimatillugu Finanstilsynimut nassiusissapput.

Imm. 2. Finanstilsynip nalunaarusiap imm. 1-mi taaneqartup aappaa Erhvervs- og Selskabsstyrelsimut, ukiumoortumik nalunaarusiap tamatumunnga styrelsip maleruagassatut aalajangersaaneratigut tamanut saqqummiunneqarfianut, nassiuatissavaa.

Immikkut akuersissuteqarneq

§ 11. § 4-mi, § 5, imm. 2-mi, § 6-mi, § 7, imm. 2-mi, § 8-mi, § 9, imm. 2-mi aalajangersakkanit, kiisalu aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atorussanngortinnissaanut peqqussutip kapitali 10-13-ianni aalajangersakkanit, Finanstilsyni pingitsoortitsisinnaavoq.

Atorunnaarsitsineq il.il.

§ 12. Taarsigassarsisitsisarfiup Kalallit Nunaanni immikkoortortaarfik aqutugalugu ingerlatsinissamut akuersissut erninnaartumik utertinneqassaaq, immikkoortortaarfimmit pisassaartup taarsigassarsisitsisarfiup Kalaallit Nunaanni pigisaannit nalilinnit pisassaminik naammassisitsisinnaajunnaarnini uppersaati-gippagu.

§ 13. Taarsigassarsisitsisarfik akiliisinnaajunnaarpat, akilersinnaassuseqarunnaarpat allatulluunniit atorunnaarsinneqarpat immikkoortortaarfimmik aqutsisuusut tamanna erninnaartumik Erhvervs- og Selskabsstyrelsimut aamma Finanstilsynimut, immikkoortortaarfimmik atorunnaarsitsisussaasunut, nalunaarutigissa-vaat.

18. april 2005

Bek.nr. 274

Nal. nr. 274

Nutsernera

§ 14. Inddrages kreditinstituttets tilladelse til at udøve virksomhed i hjemlandet, skal filialbestyrerne omgående meddele dette til Finanstilsynet, der inddrager filialens tilladelse.

§ 14. Taarsigassarsisitsisarfirmmut nunami angerlarsimaffimmini ingerlatsinissamut akuersissut utertinneqarpat, immikkoortortaqaarfimik aqutsisuusut tamanna erninnaartumik Finanstilsynimut, immikkoortortaqaarfimmut akuersissummik utertisuusussamut, nalunaarutigissavaat.

Sanktionsbestemmelser m.v.

Pineqaatissiisutaasussatut aalajangersakkat il.il.

§ 15. Undlader filialens bestyrere eller revisorer i rette tid at efterkomme de pligter, der påhviler dem over for Finanstilsynet, kan Finanstilsynet som tvangsmiddel pålægge de pågældende daglige eller ugentlige bøder, jf. § 374, stk. 1, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed.

§ 15. Immikkoortortaqaarfiup aqutsisuisa kukknersiisuusulluunniit Finanstilsynimut pisussaaffitsik piffissaagallartillugu naammassinngikkunikku, Finanstilsyni pinngitsoortitsiniutitut pineqartut ullormoortunik sapaatip akunnikkaartussanilluunniit akiliisitaatissinnaavai, aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortinnissaanut peqqussummi § 374, imm. 1 tunngavigalugu.

Stk. 2. Undlader filialen at opfylde de pligter, der påhviler filialen over for Finanstilsynet, kan Finanstilsynet som tvangsmiddel pålægge kreditinstituttet daglige eller ugentlige bøder, jf. § 374, stk. 2, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed.

Imm. 2. Immikkoortortaqaarfik immikkoortortatut Finanstilsynimut pisussaaffimminik naammassinngippat, Finanstilsynip taarsigassarsisitsisarfik pinngitsoortitsiniutitut ullormoortunik sapaatip akunnikkaartussanilluunniit akiliisitaatissinnaavaa, aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortinnissaanut peqqussummi § 374, imm. 2 tunngavigalugu.

§ 16. Overtrædelse af bestemmelserne i § 9, stk. 1, § 13 og § 14 foranstaltes efter kriminallov for Grønland med bøde.

§ 16. § 9, imm. 1-mi, § 13-mi aamma § 14-mi aalajangersakkanik unioqutitsineq Kalaallit Nunaannut pinerluttulerinermut inatsit malillugu akiliisitaanermik pineqaatissiisutaassaaq.

Stk. 2. Er en overtrædelse begået af et aktie- eller anpartsselskab, andelsselskab, forening, fond eller lignende, kan selskabet, foreningen, fonden m.v. som sådan pålægges bødeansvar.

Imm. 2. Unioqutitsineq aktie- imaluunniit anpartsselskabimit, andelsselskabimit, peqatigiiffimmit, aningaasaateqaarfimmit assigisaannilluunniit pippat, ingerlatseqatigiiffik, peqatigiiffik, aningaasaateqaarfik il.il. taamatut atuutsillugit akiliisitaanermik akisussaatinneqarsinnaaput.

Ikrafttræden

Atortussanngortitsineq

§ 17. Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. maj 2005.

§ 17. Nalunaarut 1. maj 2005 atuutsilissaaq.

Stk. 2. Samtidig ophæves bekendtgørelse nr. 590 af 12. juli 1999 om filialer af kreditinstitutter med hjemsted i et land uden for Den Europæiske Union eller lande, som Fællesskabet har indgået aftale med for Grønland.

Imm. 2. Matumunnga peqatigitillugu taarsigassarsisitsisarfiit nunami Den Europæiske Unionip avataani nunamiluunniit Fællesskabip Kalaallit Nunaat pillugu isumaqatigiissuteqaarfissaani angerlarsimaffeqartut immikkoortortai pil-

18. april 2005

Bek.nr. 274

Nal. nr. 274

Nutsernera

lugit nalunaarut nr. 590 12. juli 1999-meersoq atorunnaarsinneqarpoq.

Finanstilsynet, den 18. april 2005

Finanstilsynet, ulloq 18. april 2005

HENRIK BJERRE-NIELSEN

HENRIK BJERRE-NIELSEN

/ Thomas Kjøller

/ Thomas Kjøller

27. april 2005

L. nr. 297

In. nr. 297

Nutsernera

Lov om ændring af lov om sundhedsvæsenet i Grønland

(Foranstaltninger ved overtrædelse af lovgivningen på sundhedsområdet)

§ 1

I lov nr. 369 af 6. juni 1991 om sundhedsvæsenet i Grønland foretages følgende ændringer:

1. I § 3, stk. 1, ændres »bøde og konfiskation« til: »foranstaltninger eller andre retsfølger efter kriminallov for Grønland«.

2. I § 3, stk. 3, ændres »bøde eller konfiskation« til: »foranstaltninger eller andre retsfølger«.

§ 2

Loven træder i kraft den 1. august 2005.

Givet på Schackenborg, den 27. april 2005

Under Vor Kongelige Hånd og Segl

I Dronningens Navn

JOACHIM

Prins til Danmark

Rigsforstander

/ Lars Løkke Rasmussen

Kalaallit Nunaanni peqqinnissaqarfik pillugu inatsisip allannguutaanik inatsit

(Peqqinnissamut tunngassutilinni inatsisinik unioqqutitsinerni pineqaatissiisarnerit)

§ 1

Kalaallit Nunaanni peqqinnissaqarfik pillugu inatsimmi nr. 369, 6. juni 1991-imeersumi imaattut allannguutigittinneqassapput:

1. § 3, imm. 1-imi ”akiliisitaanermik arsaagaanermillu” allanngortinneqassapput ukununga: ”Kalaallit Nunaanni pinerluttulerinermik inatsit malillugu pineqaatissitaanermik allatulluunniit inatsisitigut kingunerititassanik”.

2. § 3, imm. 3-mi ”akiliisitaanermik arsaagaanermilluunniit” allanngortinneqassapput ukununga: ”pineqaatissitaanermik allatulluunniit inatsisitigut kingunerititassanik”.

§ 2

Inatsit atuutilissaaq ulloq 1. august 2005.

Tunniunneqarput Schackenborg-imi, ulloq 27. april 2005

Kunngiussutitsinnik Atsiorpugut

Naqissusiillutalu

Dronningip Aqqani:

JOACHIM

Danmarkimut Prins

Rigsforstander

/ Lars Løkke Rasmussen

28. april 2005

T. nr. 5 I. nr. 5

Nutsernera

Bekendtgørelse af tredje protokol af 6. marts 1959 til den almindelige overenskomst om rettigheder og immuniteter for Det Europæiske Råd (nu: Europarådet)

Det Europæiske Råd-ip (maanna: Europarådet) piginnaatitaaffii aamma eqqartuussisunut tunniuneqarsinnaannginnera pillugit nalinginnaasumik isumaqatigiissummut tapiliussat pingajussaannik nalunaarut

Se Lovtidende C 2005 p. 65

Takuuk Lovtidende C 2005 q. 65

Udenrigsmin., JTF j.nr. 38.A.5.c.JT

Udenrigsmin., JTF j.nr. 38.A.5.c.JT

28. april 2005

T. nr. 6 I. nr. 6

Nutsernera

Bekendtgørelse af aftale af 6. august 2004 med Amerikas Forenede Stater om ændring og supplerung af overenskomst af 27. april 1951 om forsvaret af Grønland

Nalunaarut 6. august 2004-meersoq Amerikami Nalagaaffeqatigiit, Kalaallit Nunaata illersorneqarnissaa pillugu isumaqatigiissutip 27. april 1951-meersup allanngortinneqarneranik aamma taperneqarneranut tunngasoq

Den 6. august 2004 er der i Igaliku (Grønland) undertegnet en aftale mellem Kongeriget Danmarks regering (inklusive Grønlands landsstyre) og Amerikas Forenede Staters regering om ændring og supplerung af overenskomst af 27. april 1951, jf. Udenrigsministeriets bekendtgørelse nr. 23 af 20. juni 1951, Lovtidende C, i henhold til Den Nordatlantiske Traktat mellem regeringerne i Kongeriget Danmark og Amerikas Forenede Stater om forsvaret af Grønland (Forvarsaftalen) med senere relevante tillægsaftaler relateret hertil. Ved samme lejlighed er endvidere undertegnet to fælleserklæringer af Kongeriget Danmarks regering (inklusive Grønlands landsstyre) og Amerikas Forenede Staters regering om økonomisk og teknisk samarbejde og samarbejde om miljø i Grønland.

Aftalen og erklæringerne har følgende ordlyd:

6. august 2004 Igalikumi (Kalaallit Nunaanni) atsiorneqarpoq isumaqatigiissut Kongeqarfiup Danmarkip (Kalaallit Nunaanni Naalakkersuisut ilaallutik) aamma Amerikami Naalagaaffeqatigiit akornanni, isumaqatigiissut 27. april 1951-meersup allanngortinneqarnissaanut aamma taperneqarnissaanut tunngasoq, tak. Nunanut allanut Ministereqarfiup nalunaarutaa nr. 23, 20. juni 1951-meersoq, Lovtidende C, Nunat Atlantikup Avannaaniittut Isumaqatigiissutaat naapertorlugu, Kongeqarfik Danmarkimi naalakkersuisut aamma Amerikami Naalagaaffeqatigiit akornanni, Kalaallit Nunaata illersorneqarnissaanut tunngasoq (illersornissamut isumaqatigiissut) kingornalu tamatumunnga naapertuutumik ilassutitut isumaqatigiissummik ilaneqartoq. Piffissami tassani aamma Kongeqarfik Danmarkip naalakkersuisui (Kalaallit Nunaanni Naalakkersuisut ilaallutik) aamma Amerikami Naalagaaffeqatigiit naalakkersuisuisa akornanni ataatsimut isumaqatigiissummik nalunaaruteqarput, aningaasarsionermut aamma teknikimut tunngasunut suleqatigiinnissamik aamma Kalaallit Nunaanni avatangiisunut tunngasumik.

Isumaqatigiissut aamma ataatsimut nalunaarut imatut oqaasertaqarpoq:

28. april 2005

T. nr. 6 I. nr. 6

Nutsrnera

Aftale mellem amerikans forenede stater regering og kongeriget danmarks regering inklusive grønlands landsstyre om ændring og supplerung af overenskomst af 27. april 1951 i henhold til den nordatlantiske traktat mellem regeringerne i kongeriget danmark og amerikans forenede stater om forsvaret af grønland (forsvarsaftalen) med senere relevante tillægsaftaler relateret hertil

Amerikami naalagaaffeqatigiit naalakkersuisuisa kunngearfiullu danmarkip naalakkersuisuisa ilanngullugit kalaallit nunaanni naalakkersuisut atlantikup avannarpasissuani isumaqatigiissut naapertorlugu kalaallit nunaata illersorneqarnissaa pillugu kunngearfiup danmarkip amerikamilu naalagaaffeqatigiit naalakkersuisuisa 27. april 1951-imi isumaqatigiissutaata kingusinnerusukku ilassutaasunik isumaqatigiissutitaqartup allannguuteqarnissaa ilassuteqarnissaalu pillugit isumaqatigiissutaat

Parterne

- i betragtning af den udvikling, der er sket i Grønland siden Forsvarsaftalens indgåelse, herunder ændringen af Grønlands status fra koloni til ligestillet del af Kongeriget Danmark under grundloven og indførelsen af et vidtgående grønlandsk hjemmestyre;
- i betragtning af, at Kongeriget Danmarks regering altid konsulterer og samvirker tæt med Grønlands hjemmestyre i rigsansliggender, der er af særlig betydning for Grønland;
- i betragtning af de amerikanske militære aktiviteter siden Forsvarsaftalens indgåelse, herunder indskrænkningen af forsvarsområder i Grønland;
- ud fra ønsket om at lette og forbedre samarbejdet på lokalt plan mellem de amerikanske militære myndigheder og de danske og grønlandske myndigheder;
- i betragtning af den fælles målsætning om mellemfolkelig fred og fredelig sameksistens og respekten for Grønlands vigtige bidrag hertil;

Illuatungerit

- Illersorneqarnissamik isumaqatigiissuteqarnerup kingornatigut Kalaallit Nunaanni ineriartorsimaneq, tamatumani ilanngullugu Kalaallit Nunaata inissisimanerata allanngorsimanera, tassa nunasiaanermiit Kunngearfimmud Danmarkimut inatsisit tunngaviusut ataanni naligisitaasutut inissisimanera, kalaallillu annertuumik namminersornerulersimammata;
- Kunngearfiup Danmarkip naalakkersuisuisa Kalaallit Nunaanni Namminersorerullutik Oqartussat naalagaaffimmud tunngasuni Kalaallit Nunaannut immikkut ittumik pingaaruteqartuni isumasioqatigalugillu qanimut suleqatigiuartarmatigut;
- Illersorneqarnissamik isumaqatigiissuteqarnerup kingornatigut amerikamiut sakkutooqarnikkut ingerlatsinerat tamatumani Kalaallit Nunaanni sakkutooqarfeqarfiit anikillineqarsimammata;
- kissaatigalugu amerikamiut sakkutooqarfiini pisortaasut aamma danskit kalaallillu pisortaasa akornanni sumiiffigisami suleqatigiinnerup oqilisarneqarlunilu pitsanngorsarnissaa;
- inuiaat akornanni eqqissinerup eqqissisimasumillu inooqatigiinnerup peqatigiilluni anguniagaanera Kalaallit Nunaatalu tamatumani pingaarutilimmik peqataanera ataqqillugu;

28. april 2005

T. nr. 6

I. nr. 6

Nutsernera

– i anerkendelse af Grønlands bidrag til de gensidige sikkerhedsinteresser og den deraf følgende deltagelse i risici og ansvar og Parterne ønsker om et fortsat tæt samarbejde inden for NATO om varetagelse af den nordatlantiske sikkerhed;

– akueralugu Kalaallit Nunaata isumannaatsunissaq pillugu soqutigisaqaqatigiinnermut peqataanera tamatumalu kinguneranik aarlinaatit akisussaaffillu peqataaffigalugit, Illuatungeriillu kissaatigimmassuk atlantikap avannarpasissuata isumannaatsunissaata isumaginerani NATO-p iluani qanimut suleqatigiinnissaq;

Konstaterer og enes om følgende:

Malugaat makkulu isumaqatigiissutigaa:

Artikel 1

Forsvarsområder

1. Thule-basen er det eneste forsvarsområde i Grønland. Bestemmelserne i Forsvarsaftalens artikel II finder anvendelse ved oprettelse af nye forsvarsområder.

2. Kongeriget Danmarks flag, Grønlands flag og De Forenede Staters flag vajer over Thule-basen. For at styrke samarbejdet om varetagelsen af Thule-basens beskyttelse og indre sikkerhed bistår danske og grønlandske myndigheder, efter anmodning og som det skønnes passende, de amerikanske myndigheder i overensstemmelse med eksisterende aftaler og ordninger.

Artikel 2

NATO-overenskomsten vedrørende status for styrker

1. Parterne konstaterer, at NATO-overenskomsten vedrørende status for styrker (NATO SOFA) har fundet anvendelse i Grønland siden 1955.

2. Parterne er enige om, at bestemmelserne i Forsvarsaftalens artikel VII skal finde anvendelse mellem Parterne som en supplerende aftale til NATO SOFA.

3. Parterne er enige om, at bestemmelserne i artikel VIII i Forsvarsaftalen er afløst af de tilsvarende bestemmelser i NATO SOFA.

Artikel 1

Illersornissaqarfiit

1. Thulemi sakkutooqarfik Kalaallit Nunaanni kisimi sakkutooqarfiuvoq. Illersorneqarnissamik isumaqatigiissummi artikel II-mi aalajangersakkat illersornissaqarfinnik nutaanik pilersitsinerni atortuutinneqassapput.

2. Kunngearfiup Danmarkip erfalasua, Kalaallit Nunaata erfalasua Amerikamilu Naalagaaffeqatigiit erfalasuat Thulemi sakkutooqarfimmi amoqqassapput. Thulemi sakkutooqarfiup illersorneqarnissaata ilumini isumannaatsunissaata isumagineqarnera sakkortusarniarlugu danskit kalaallillu pisortaaasa qinnuigineqarnertik tamanit pissutsit naapertorlugit naleqqussorisamik amerikamiut pisortaat ikiussavaat isumaqatigiissutit ulluinnarnilu ingerlatsinerit atuuttut naapertorlugit.

Artikel 2

Sakkutuut inissisimanerat pillugu NATO-mi isumaqatigiissut

1. Illuatungeriit malugaat sakkutuut inissisimanerat pillugu NATO-mi isumaqatigiissut (NATO SOFA) Kalaallit Nunaanni 1955-imiilli atuuttuusimasoq.

2. Illuatungeriit isumaqatigiipput Illersorneqarnissamik isumaqatigiissummi artikel VII-imi aalajangersakkat Illuatungeriit akornanni atuutissasut isumaqatigiissummut NATO SOFA-mut - ilassutitut isumaqatigiissutitut.

3. Illuatungeriit isumaqatigiipput Illersorneqarnissamik isumaqatigiissummi artikel VIII-imi aalajangersakkat NATO SOFA-mi taakkunatulli aalajangersakkanit - taarserneqartut.

28. april 2005

T. nr. 6

I. nr. 6

Nutsernera

4. Parterne er enige om, at bestemmelserne i Forsvarsaftalens artikel IX skal finde anvendelse mellem Parterne som en supplerende aftale til NATO SOFA.

5. Parterne er enige om, at den første sætning i Forsvarsaftalens artikel X bortfalder, og at betegnelsen 'sådan NATO-overenskomst' i denne artikel henviser til NATO SOFA.

4. Illuatungeriit isumaqatigiipput Illersorneqarnissamik isumaqatigiissummi artikel IX-mi aalajangersakkat Illuatungeriit akornanni atuutissasut isumaqatigiissummut NATO SOFA-mut ilassutitut - isumaqatigiissutitut.

5. Illuatungeriit isumaqatigiipput Illersorneqarnissamik isumaqatigiissummi artikel X-mi oqaaseqatigiit siulliit atorunnaassasut oqaatsillu „NATO-mi isumaqatigiissut taamaattoq” artikkelimi matumani - NATO SOFA-mut innersuussisassasut.

Artikel 3

Lokalt samarbejde

1. Parterne bekræfter at:
- Bestemmelsen indeholdt i Forsvarsaftalens artikel VI, 2. punktum, 2. led vedrørende kontakt mellem amerikansk personel og den lokale befolkning blev ophævet i 1986 og ikke er i kraft.
 - I ekstraordinære tilfælde af planlagte landinger af militære luftfartøjer i Grønland uden for lufthavne vil Amerikas Forenede Staters regering konsultere og informere Kongeriget Danmarks regering inklusive Grønlands landsstyre med henblik på at sikre passende beskyttelse af miljøet og jagtområder i Grønland.
 - I overensstemmelse med Forsvarsaftalen som ændret ved nærværende aftale og Memorandum of Understanding af 13. marts 1991 og uden præjudice for andre relevante aftaler og ordninger mellem Parterne vil Amerikas Forenede Staters regering konsultere og informere Kongeriget Danmarks regering inklusive Grønlands landsstyre forud for gennemførelse af enhver væsentlig ændring af Amerikas Forenede Staters militære operationer eller faciliteter i Grønland.

Artikel 3

Sumiiffimmi suleqatigiineq

1. Illuatungeriit uppersarparaat:
- Illersorneqarnissamik isumaqatigiissummi artikel VI-imi, oqaaseqatigiit aappaata immikkoortuisa aappaanni aalajangersagaq amerikamiut sulisut sumiiffimmilu innuttasut attaveqatigiittarnerannut tunngasut 1986-imi atorunnaarsinneqarmat atuuganilu.
 - Immikkut illuinnartumik sakkutuut timmisartuisa Kalaallit Nunaanni mittarfiit avataanni minnissaannik pilersaaruteqartoqartillugu Amerikami Naalagaaffeqatigiit - naalakkersuisuisa Danmarkip Kunngearfiani naalakkersuisut, ilanngullugit Kalaallit Nunaanni naalakkersuisut, - attaveqarfigalugillu ilisimatittassavaat Kalaallit Nunaanni avatangii-sit piniarfiillu naleqquttumik illersorneqarnissaat siunertaralugu.
 - Illersorneqarnissamik isumaqatigiissut naapertorlugu, isumaqatigiissummi matumani allanngortinneqarneratuut, aamma Memorandum of Understanding 13. marts 1991-imeersoq naapertorlugu, Illuatungeriillu akornanni tamakkununga tunngasutigut isumaqatigiissutitut allanut ulluinnarnilu ingerlatsinernut sunniuteqartussaannngitsumik Amerikami Naalagaaffeqatigiit naalakkersuisuisa Kunngearfiup Danmarkip naalakkersuisui, Kalaallit Nunaanni naalakkersuisut ilanngullugit, attavigalugillu ilisimatittassavaat Amerikami Naalagaaffeqatigiit Kalaallit Nunaanni sakkutooqarnikkut ingerlataasa atortuisalu annertuumik allanngortinnissaat tamatigut sioqqullugu.

28. april 2005

T. nr. 6

I. nr. 6

Nutsernera

2. Med henblik på at fremme lokalt samarbejde er Parterne enige om at:

a. Grønlands landsstyre kan udpege en repræsentant, som den amerikanske kommanderende officer på Thule-basen vil rådføre sig med i lokale anliggender, der berører Grønlands landsstyre. Udpegelsen af en sådan repræsentant berører ikke den danske forbindelsesofficers forhold i relation til den kommanderende amerikanske officer.

b. Parterne konstaterer og erklærer, at de uden unødigt forsinkelse konsulterer hinanden om ethvert spørgsmål, som en af parterne måtte rejse om forhold vedrørende den amerikanske militære tilstedeværelse i Grønland og omfattet af Forsvarsaftalen og af nærværende aftale. I det omfang sådanne spørgsmål ikke kan afklares ved lokale konsultationer, konsulterer Parterne hinanden enten i det Permanente Udvalg eller gennem diplomatiske kanaler, alt efter hvad der er passende.

Artikel 4

Ikrafttræden og ændringer

Denne aftale træder i kraft på datoen for Parternes underskrift og skal forblive i kraft i overensstemmelse med varigheden af Forsvarsaftalen. Denne aftale kan til enhver tid ændres ved fælles aftale mellem Parterne.

Udfærdiget i Igaliku, den sjette august 2004, i to eksemplarer på dansk og engelsk, begge tekster af lige gyldighed.

2. Sumiiffimmi suleqatigiinneq siuarsarumalugu Illuatungeriit isumaqatigiipput:

a. Kalaallit Nunaanni Naalakkersuisut sinniisussamik toqqaasinnaassasut, amerikamiut Thulemi sakkutooqarfimmi sakkutuuisa naalagaata qullersaasup sumiiffimmut tunngasunik Kalaallit Nunaanni Naalakkersuisunut kalluaasunik isumasiortagassaanik. Sinniisumik taamaattumik toqqaaneq danskit forbindelseofficeriata amerikamiut sakkutuuisa naalagaannut qullersaasumut attaveqaatai kalluassanngilai.

b. Illuatungeriit malugaat nalunaarlutillu pisari-aqanngitsumik kinguarsaratik imminnut attaveqaqatigiittassallutik amerikamiut sakkutuutut Kalaallit Nunaanniinnerat pillugu apeqqutit sulluunniit iluatungeriit arlaata saqqummiussinnaasaat aamma Illersorneqarnissamik Isumaqatigiissummit isumaqatigiissummillu matuminnga pineqartut pillugit. Apeqqutit taamaattut sumiiffimmi attaveqaqatigiinnertigut aaqinneqarsinnaanngippata Illuatungeriit attaveqaqatigiissapput Permanente Udvalgimi imaluunniit atorfillit aallartitat aqutigalugit, tamatumani naleqqunnersorisat naapertorlugit.

Artikel 4

Atortuulernerá allannguutillu

Isumaqatigiissut manna atortuulissaq ullormi Illuatungeriit atsiorfianniit atuutissallunilu Illersorneqarnissamik isumaqatigiissutip atuunnera tamaat. Isumaqatigiissut manna sukkulluunniit allanngortinneqarsinnaavoq Illuatungeriit peqatigiillutik isumaqatigiissuteqarneratigut.

Suliarineqarpoq Igalikumi, ulloq 6. august 2004, danskisut tuluttullu oqaasertalerlugu marlunngorlugu, oqaatsillu atukkat taakku naligiimik atuussinnaassuseqarput.

28. april 2005 T. nr. 6 I. nr. 6 Nutsernera
For Kongeriget Danmarks regering inklusive
Grønlands landsstyre Kunngearfiup Danmarkip Naalakkersuisui,
Kalaallit Nunaanni Naalakkersuisut ilanngullu-
git, sinnerlugit

Per Stig Møller
For Danmarks regering

Per Stig Møller
Kunngearfik Danmarki sinnerlugu

Josef Motzfeldt
For Grønlands landsstyre

Josef Motzfeldt
Kalaallit naalakkersuisui sinnerlugit

For Amerikas Forenede Staters regering

Amerikami Naalagaaffeqatigiit naalakkersuisui
sinnerlugit

Colin L. Powell

Colin L. Powell

Aftalen trådte i kraft den 6. august 2004 i med-
før af artikel 4.

Artikel 4 naapertorlugu isumaqatigiissut 6.
august 2004 atortuulerpoq.

Udenrigsministeriet, den 28. april 2005

*Nunanut allanut Ministereqarfik,
ulloq 28. april 2005*

PER STIG MØLLER

PER STIG MØLLER

28. april 2005 T. nr. 10 I. nr. 10 Nutsernera

**Bekendtgørelse om Danmarks
tilbagetrækning af territorial erklæring
vedrørende anvendelse i Grønland af Rom-
statutten for Den Internationale
Straffedomstol af 17. juli 1998**

**Den Internationale Straffedomstol pillugu
Ruumami malittarisassiat
unioqquitassaanngitsut 17. juli 1998-
imeersut Kalaallit Nunaanni
atortinneqarnissaat pillugu Danmarkip
naalagaaffimmut nalunaarummik
tunuartitsineranik nalunaarut**

I tilslutning til Udenrigsministeriets bekendt-
gørelse nr. 25 af 18. juli 2002, Lovtidende C,
meddeles det, at den territoriale erklæring, der
blev afgivet vedrørende Grønland i forbindelse
med Danmarks ratifikation af Rom-statutten for
Den Internationale Straffedomstol af 17. juli
1998, er tilbagekaldt fra 1. oktober 2004.

Nunanut Allanut Ministereqarfiup nalunaaru-
taanut nr. 25, 18. juli 2002-meersumut, Lovti-
dende C, atatillugu nalunaarutigineqassaaq, Den
Internationale Straffedomstol pillugu Ruumami
malittarisassianik unioqquitassaanngitsunik 17.
juli 1998-imeersumik Danmarkip atortuulersit-
sissummik atsiuineranut atatillugu Kalaallit Nu-
naat pillugu naalagaaffimmut nalunaarut 1. ok-
tober 1004-miit tunuartinneqartoq.

Udenrigsministeriet, den 28. april 2005

*Nunanut Allanut Ministereqarfik,
ulloq 28. april 2005*

PER STIG MØLLER

PER STIG MØLLER

256 Nalunaarutit – Grønlandsk Lovsamling – Serie A • 2005

18. maj 2005 L. nr. 325 In. nr. 325 Nutsernera

Lov om ændring af visse skatte- og afgiftslove, arbejdsmarkedsfondsloven, opkrævningsloven og miljøbeskyttelsesloven

(Indsats mod skatte- og afgiftsunddragelse)

Akileraarutit aamma akitsuusiussat pillugit inatsisit ilaasa, suliffissaqartitsinermut aningaasaateqarfik pillugu inatsisip, akiliisitsiniartarneq pillugu inatsisip aamma avatangiisinik mingutsitsinaveersaarineq pillugu inatsisip allannguutaannik inatsit

(Akileraarutininik akitsuusiussanillu akiliinngitsoortarnerit pinaveersaarnissaanik suliniuteqarneq)

Se Lovtidende A 2005 p. 2516

Skattemin., j.nr. 2005-231-0044

Takuuk Lovtidende A 2005 q. 2516

Skattemin., j.nr. 2005-231-0044

27. maj 2005 Bek. nr. 388 Nal. nr. 388 Nutsernera

Bekendtgørelse om fortegnelse over erhvervs sygdomme anmeldt før 1. januar 2005

Se Lovtidende A 2005 p. 2899

Beskæftigelsesmin.,
Arbejdsstyrelsen, j.nr. 05-7010-482

Inuussutissarsiutitigut nappaataalersartut 1. januar 2005 sioqqullugu nalunaarutiginnissutaasut allattorsimaffiannik nalunaarut

Takuuk Lovtidende A 2005 q. 2899

Beskæftigelsesmin.,
Arbejdsstyrelsen, j.nr. 05-7010-482

30. maj 2005 Anord. nr. 414 Peqq. nr. 414 Nutsernera

Anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om etablering af Dansk Center for Internationale Studier og Menneskerettigheder

I medfør af § 13 i lov nr. 411 af 6. juni 2002 om etablering af Dansk Center for Internationale Studier og Menneskerettigheder bestemmes:

§ 1

Loven sættes i kraft for Grønland.

Nunani Tamalaani Ilisimatusarnernut aamma Inuttut Piginnaatitaaffiit pillugit Danmarkimi Qitiusumik Suliffeqarfik-mik pilersitsinissaq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaanni atortuulersinneqarnissaanik peqqussut

Nunani Tamalaani Ilisimatusarnernut aamma Inuttut Piginnaatitaaffiit pillugit Danmarkimi Qitiusumik Suliffeqarfik-mik pilersitsinissaq pillugu inatsimmi nr. 411, 6. juni 2002-meersumi § 13 naapertorlugu aalajangersarneqarput:

§ 1

Inatsit Kalaallit Nunaannut atortuulersinneqassaaq.

30. maj 2005

Anord. nr. 414 Peqq. nr. 414

Nutsrnera

§ 2

Anordningen træder i kraft den 1. juli 2005.

Givet på Amalienborg, den 30. maj 2005

Under Vor Kongelige Hånd og Segl

MARGRETHE R.

/ Per Stig Møller

§ 2

Peqqussut atuutilissaaq ulloq 1. juli 2005.

Tunniunneqarput Amalienborg-imi ulloq 30. maj 2005

Kunngiussutitsinnik Atsiorpugut Naqissusiillutalu

MARGRETHE R.

/ Per Stig Møller

6. juni 2005

L. nr. 411 In. nr. 411

Nutsrnera

Lov om etablering af Dansk Center for Internationale Studier og Menneskerettigheder¹⁾

Kapitel 1

Etablering og formål

§ 1. Med det formål at styrke forsknings-, udrednings- og informationsvirksomheden i Danmark om internationale forhold, forstået som det udenrigs-, sikkerheds- og udviklingspolitiske område, konflikter, holocaust, folkedrab og politiske massedrab, samt menneskerettigheder i ind- og udland etableres et Dansk Center for Internationale Studier og Menneskerettigheder.

Stk. 2. I centeret indgår som selvstændige enheder:

- 1) Institut for Internationale Studier, omfattende de hidtidige aktiviteter under Dansk Udenrigspolitisk Institut, Center for Udviklingsforskning og Center for Freds- og Konfliktforskning. De hidtidige aktiviteter under Dansk Center for Holocaust- og Folkedrabs-

Nunani Tamalaani Ilisimatusarnernut aamma Inuttut Piginnaatitaaffiit pillugit Danmarkimi Qitiusumik Suliffeqarfik-mik pilersitsinissaq pillugu inatsit¹⁾

Kapitali 1

Pilersitsineq siunertarisallu

§ 1. Nunani tamalaani pissutsinik, tassa nunani allani politikkimut, isumannaatsuunissamik ineriartortitsinermillu ingerlatsinernut tunngasutillit, inuiannik naggueqatigiiaanik nungusaanarnek, inuiannik toqoraaneq aamma naalakkersuineri inuppasuarnik toqoraasarneq, kiisalu nunami namminerimi nunanilu allani inuttut piginnaatitaaffiit pillugit Danmarkimi ilisimatusarnernik, paasiniaanernik paasissutissiisarnernillu ingerlataqarnerup nukittorsarniarnissaat siunertaralugit Nunani Tamalaani Ilisimatusarnernut aamma Inuttut Piginnaatitaaffiit pillugit Danmarkimi Qitiusumik Suliffeqarfik pilersineqassaaq.

Imm. 2. Qitiusumik suliffeqarfimmi tassani ilaapput namminnek ingerlassisut makku:

- 1) Nunat tamalaat pillugit Ilisimatusarfik (Institut for Internationale Studier), Qallunaat Nunani Allani Naalakkersuinerit pillugit Suliffeqarfianni (Dansk Udenrigspolitisk Institut), Ineriartortitsineq pillugu Ilisimatusarfimmi (Center for Udviklingsforskning), Eqqissisi-

¹⁾ Loven indeholder bestemmelser, der gennemfører dele af Rådets direktiv 2000/43/EF af 29. juni 2000 om gennemførelse af princippet om ligebehandling af alle uanset race eller etnisk oprindelse (EF-Tidende 2000 nr. L 180 s. 22).

¹⁾ Inatsit aalajangersagartaqarpoq naggueqatigiinnik imaluunniit inuiannik sunik pinngorfeqarneq apeqqutaatinagu kikkut tamarnik naligiissitaanissaannik tunngavigisassanik naamassinninnissaq pillugu Rådip direktiiviata 2000/43/EF, 29. juni 2000-imeersup ilaanik naamassinnittunik (EF-Tidende 2000 nr. L 180 q. 22).

6. juni 2005

L. nr. 411

In. nr. 411

Nutsernera

studier indgår som en særlig sektion i instituttet.

maneq aamma Akerleriissuteqarneq pillugit Ilisimatusarfimmi (Center for Freds- og Konfliktforskning) maannamut sulissuteqarnernik ilaqartoq. Taamatuttaaq maannamut sulissuteqarnerit Inuiannik Naggueqatigiiaaani Nungusaaneq aamma Inuiannik Toqoraaneq pillugit Qallunaat Ilisimatusarfianni (Dansk Center for Holocaust- og Folkedrabsstudier) maannamut sulissuteqarnerit ilaassapput suliffeqarfittut immikkoortut.

2) Institut for Menneskerettigheder, omfattende de hidtidige aktiviteter under Det Danske Center for Menneskerettigheder.

2) Inuttut Piginnaatitaaffiit pillugit Suliffeqarfik (Institut for Menneskerettigheder) Inuttut Piginnaatitaaffiit pillugit Qallunaat Suliffeqarfianni (Det Danske Center for Menneskerettigheder) maannamut sulissuteqarnernik ilaqartoq.

§ 2. Institut for Internationale Studier arbejder for opfyldelsen af sit formål ved

§ 2. Nunat Tamalaat pillugit Ilisimatusarfik siunertarisaminik naammassinninniarluni makkunatigut suliaqarpoq

1) at udføre, fremme og samordne uafhængig forskning om internationale forhold,

1) nunani tamalaani pissutsinik ilisimatusarnernik, siuarsaanerik aqqissuusseqataanerillu attaviitsusumik ingerlataqarneq,

2) at udarbejde udredninger og redegørelser efter anmodning fra Folketinget, regeringen eller på eget initiativ samt at følge den internationale udvikling med henblik på at vurdere Danmarks udenrigs- og sikkerhedspolitiske situation i en bred politisk og økonomisk sammenhæng, herunder Danmarks placering i forhold til udviklingspolitiske problemstillinger. Medmindre andet aftales i det enkelte tilfælde, afgives de nævnte udredninger og redegørelser på institutbestyrelsens ansvar,

2) Folketingimiit, naalakkersuisuniit qinnuigineqarnikkut imaluunniit nammineq sulissuteqarnikkut paasisassarsionerik nassuiaasionerillu kiisalu nunani tamalaani ineriartortitsinerik malinnaaviginnineq Danmarkip ineriartortitsinerik ingerlataqarneri ajornartorsiorfissanut naleqqiullugu naalakkersuinikkut aningaasaqarniarnikkullu nunani allani naalakkersuinikkut isumannaatsuunissakullu ingerlatani inissisimalluarnissaa siunertaralugu. Pisuni ataasiakkaani allatut isumaqatigiissuteqartoqassanngippat taaneqartut paasissutissiisarnerit nassuiaateqatarnerillu suliffeqarfimmi siulersuisut akisussaaffigisassaannik pisassapput,

3) at formidle forskningsresultater, analyser og viden samt udøve dokumentations- og informationsvirksomhed, herunder biblioteksvirksomhed, om internationale forhold,

3) ilisimatusarnikkut angusanik, misissueqqis-saarinerillu ilisimalikkanillu saqqummiussisarnissaq kiisalu uppersaatissarsionerik paasissutissiisarnerillu ingerlataqarnissaq, tamatumani aamma nunani tamalaani pissut-sit pillugit atuagaateqarfimmik ingerlataqarnermik,

4) at medvirke ved forskeruddannelse i samarbejde med andre forskningsinstitutioner, herunder støtte udvikling af forskningskapacitet i udviklingslandene, samt gennemføre videreuddannelse for instituttets brugere,

4) ilisimatusarfiit allat suleqatigalugit ilisimatusarnerik ilinniagaqartitsineri peqataanissaq, tamatumani aamma nunani siuarsarniakani ilisimatusarfinnik ineriartortitsinerit tapersisarnissaq kiisalu ilisimatusarfinnik taakkuninnga atuisut ilinniaqqinnissaannik naammassinninniarinissaq,

6. juni 2005

L. nr. 411

In. nr. 411

Nutsernera

5) at fungere som bindeled mellem danske og internationale forskningsmiljøer inden for instituttets arbejdsområde.

Stk. 2. Institut for Menneskerettigheder skal i sin virksomhed tage udgangspunkt i de af det internationale samfund til enhver tid anerkendte menneskerettigheder, herunder især de i FN's verdenserklæring, FN's konventioner og Europarådets konventioner omtalte menneskerettigheder, samt de i grundloven indeholdte frihedsrettigheder. Institutet skal fremme arbejdet med forskning i og oplysning om menneskerettighederne i fredstid og under væbnede konflikter, navnlig ved

- 1) at varetage en selvstændig og uafhængig dansk forskningsindsats på menneskerettighedsområdet,
- 2) at rådgive Folketinget og regeringen om Danmarks forpligtelser på menneskerettighedsområdet,
- 3) at afholde og fremme undervisning på alle niveauer inden for menneskerettighedsområdet, herunder ved folkeligt oplysningsarbejde,
- 4) at fremme ligebehandling af alle uden forskelsbehandling på grund af race eller etnisk oprindelse, herunder ved at bistå ofre for forskelsbehandling med at få behandlet deres klager over forskelsbehandling under hensyntagen til ofrenes, foreningernes, organisationernes og andre juridiske persons rettigheder, indlede uafhængige undersøgelser af forskelsbehandling og offentliggøre rapporter og fremsætte henstillinger om spørgsmål vedrørende forskelsbehandling,
- 5) at forestå information om menneskerettighederne til brug for frivillige organisationer, forskere, offentlige myndigheder og den interesserede offentlighed,

5) qallunaat nunanilu allani ilisimatusarfiit akornanni suliffeqarfiup suliaqarfigisai pillugit attaveqaataanissaq.

Imm. 2. Inuttut Piginnaatitaaffiit pillugit Suliffeqarfiup sulinermini aallaavigissavai nunani tamalaani inuiaqatigiit sukkulluunniit akuerisaatut inuttut piginnaatitaaffiit, tamatumani aamma pingaartumik FN-ip nunarsuarmut tamarmut nalunaarutaani, FN-ip isumaqatigiissutaani aamma Europarådip isumaqatigiissutaani inuttut piginnaatitaaffiit eqqartorneqartut, kiisalu inatsisini tunngaviusuni kiffaanngissuseqarneq pillugu piginnaatitaaffiit allassimasut. Suliffeqarfiup ukiuni eqqissimaffiusuni aamma sakkulersorluni aqqiagiingiffiusuni inuttut piginnaatitaaffiit pillugit ilisimatusarnernik qaammarsaanernillu suliaqarnerit siuarsassavai pingaartumik makkunatigut

- 1) inuttut piginnaatitaaffinnut tunngassutilinni qallunaat namminneerlutik attaviitsuusumillu ilisimatusarsinnaanerannik isumaginnikkut,
- 2) Folketingi naalackersuisullu Danmarkip inuttut piginnaatitaaffinnut tunngassutilinni pisussaaffiinik siunnersornerisigut,
- 3) inuttut piginnaatitaaffinnut tunngassutilinni qaffasissusissani tamani atuartitsinikkut atuartitsinernillu siuarsaanikkut,
- 4) naggueqatigiinnik imaluunniit inuiannik kikkunnik pinngorfeqarneq tunngavigalugu assigiinngisitsinertaqanngitsumik naligiisitsinissamik siuarsaanikkut, tamatumani aamma assigiinngisitsinikkut eqqorneqartunut ikiorsiinikkut assigiinngisitaanerminnik maalaarutaannik suliarinnikkut eqqorneqartut, kattuffiit, suliniaqatigiiffiit allallu inatsisit naapertorlugit ingerlatsisuusut piginnaatitaaffii pingaartillugit, assigiinngitsinernik attaviitsuusumik misissuinerinik aallarniinikkut aammalu nalunaarusianik tamanut saqqummiussinikkut assigiinngisitsinernullu tunngassutilinnik inassuteqaatinik saqqummiussisarnikkut,
- 5) nammineq kajumissutsimik suliniaqatigiiffiit, ilisimatusartut, pisortaqarfinnilu oqartussaaitat aammalu innuttaaqatigiit soqutiginnittut atugassaannik inuttut piginnaatitaaffiit pillugit paasisutissiisarnernik isumaginnikkut,

6. juni 2005

L. nr. 411

In. nr. 411

Nutsernera

- 6) at sikre tidssvarende offentligt tilgængelige biblioteks- og dokumentationsfaciliteter vedrørende menneskerettighederne,
- 7) at støtte frivillige organisationer og andre i opbygningen af menneskerettighedsdokumentation,
- 8) at fremme koordination mellem og bistand til de frivillige organisationers arbejde med menneskerettighederne,
- 9) at støtte og udbygge nordisk og andet internationalt samarbejde på menneskerettighedsområdet,
- 10) at bidrage til gennemførelse af menneskerettighederne i ind- og udland.

§ 3. Centeret er en selvejende institution.

Stk. 2. Staten yder et årligt tilskud til centerets drift.

§ 4. Centeret kan i overensstemmelse med sit formål modtage indtægter fra fonde, gaver m.v. og kan drive indtægtsdækket virksomhed, tilskudsfinansieret forskningsvirksomhed og andre tilskudsfinansierede aktiviteter, herunder konsulentbistand og rådgivning, i det omfang dette er foreneligt med varetagelsen af centerets øvrige opgaver.

Stk. 2. Centeret kan i overensstemmelse med sit formål indgå flerårige aftaler med offentlige myndigheder om løsning af konkrete opgaver.

Kapitel 2

Centerets og institutternes ledelse

§ 5. Dansk Center for Internationale Studier og Menneskerettigheder ledes af en centerbestyrelse, der træffer afgørelse i alle væsentlige spørgsmål om centerets økonomi og forvaltning.

- 6) inuttut piginnaatitaaffiit pillugit tamanit takuneqarsinnaasunik ullutsinnut naapertuutunik atuagassaqartitsinissamik uppernaarsaatissaqartitsinissamillu qularnaarinninnikkut,
- 7) nammineq kajumissutsimik suliniaqatigiiffiit allallu inuttut piginnaatitaaffiit pillugit allakkianik annertusaaniarnerini tapersersornerisigut,
- 8) nammineq kajumissutsimik suliniaqatigiiffiit inuttut piginnaatitaaffinnik sulissuseqarnerisa ataqatigiissaarnissaannik ikiorsernissaannillu siuarsaanikkut,
- 9) nunat avannarliit nunallu tamalaat allat inuttut piginnaatitaaffinnut tunngassutilinni suleqatigiinneranni tapersersuinikkut annertusaaniarnikkullu,
- 10) nunagisami namminermi aamma nunami allami inuttut piginnaatitaaffinnik nammasinninniaqataanikkut.

§ 3. Qitiusumik suliffeqarfik imminut ingerlattut suliffeqarfiussaaq.

Imm. 2. Naalagaaffik qitiusumik suliffeqarfiup ingerlanneqarneranut ukiumoortumik tapiisuteqartassaaq.

§ 4. Qitiusumik suliffeqarfik siunertarisaminut naapertuuttumik aningaasaateqarfinniit, tunissutinik il. il. isertitaqartarsinnaavoq isertitigullu matusivigisamik ingerlatsinnaassalluni, tapiissutitigut aningaasersukkatut ilisimatusarnernik ingerlataqarsinnaalluni allannillu tapiisutitigut aningaasersukkatut sulissuteqarsinnaalluni, tamatumani aamma siunnersortitut ikiuunernik siunnersuisarnernillu, tamanna qitiusumik suliffeqarfiup suliaasaanut allanut naapertuussorinassappat.

Imm. 2. Qitiusumik suliffeqarfik siunertarisaminut naapertuuttunik pisortat oqartussaaitaanut ukiumi arlalinni atuuttussanik isumaqatigiisusiorsinnaavoq suliaasanik aalajangersimasunik aaqqiiviginninniarnissaq pillugu.

Kapitali 2

Qitiusumik suliffeqarfiup suliffeqarfiillu pineqartut siulersorneqarnerat

§ 5. Nunani Tamalaani Pissutsinik aamma Inuttut Piginnaatitaaffinnik Ilisimatusarnernik Danmarkimi Qitiusumik Suliffeqarfik siulersuisunit siulersorneqassaaq, qitiusumik suliffeqarfiup aningaasaqarniarnera aqutsineralu pillugit

6. juni 2005

L. nr. 411 In. nr. 411

Nutsernera

Stk. 2. Institut for Internationale Studier og Institut for Menneskerettigheder ledes af hver sin institutbestyrelse, der har ansvaret for alle faglige spørgsmål, herunder forskningsstrategi og arbejdsopgaver, inden for instituttets arbejdsområde, jf. § 2.

Stk. 3. Centerbestyrelsen består af en formand, der udpeges af udenrigsministeren, bestyrelsesformanden for Institut for Internationale Studier, bestyrelsesformanden for Institut for Menneskerettigheder, to medlemmer udpeget af bestyrelsen for Institut for Internationale Studier, to medlemmer udpeget af bestyrelsen for Institut for Menneskerettigheder og to medlemmer valgt af medarbejderne ved centeret.

§ 6. Bestyrelsen for Institut for Internationale Studier består af 11 medlemmer, der udpeges i deres personlige egenskab:

- 1) Et medlem udpeges af Statens Samfundsvidenskabelige Forskningsråd,
- 2) et medlem udpeges af Statens Humanistiske Forskningsråd,
- 3) et medlem udpeges af Styrelsen for Internationalt Udviklingssamarbejde,
- 4) fire medlemmer udpeges af Rektorkollegiet,
- 5) et medlem udpeges af statsministeren,
- 6) et medlem udpeges af udenrigsministeren,
- 7) et medlem udpeges af forsvarsministeren,
- 8) et medlem vælges af medarbejderne ved instituttet.

Stk. 2. Bestyrelsen vælger sin formand af egen midte.

§ 7. Bestyrelsen for Institut for Menneskerettigheder består af 13 medlemmer, der udpeges i deres personlige egenskab:

- 1) Seks medlemmer udpeges af Rådet for Menneskerettigheder, jf. stk. 5,

apeqqutini pingaarutilinni tamani aalajangiisar-tussanik.

Imm. 2. Nunani Tamalaani pissutsinik Ilisimatusarfik aamma Inuttut Piginnaatitaaffiit pillugit Ilisimatusarfik tamarmik immikkut siulersuisunit siulersorneqassapput, sulianut tunngasutigut apeqqutinut tamanut, tamatumani aamma ilisimatusarnernik aqqissuussinissanut suliassanullu ilisimatusarfiup suliassaqrfigisaasa iluanni, tak. § 2, akisussaaffiginnittussanik.

Imm. 3. Qitiusumik suliffeqarfimmut siulersuisut tassaassapput siulittaasoq, nunanut allanut ministerimit toqqarneqartoq, Nunani Tamalaani pissutsinik Ilisimatusarfimmut siulersuisut siulittaasuut, Inuttut Piginnaatitaaffiit pillugit Ilisimatusarfimmut siulersuisut siulittaasuut, ilaasortat marluk Nunani Tamalaani pissutsinik Ilisimatusarfimmut siulersuisut toqqagaat, ilaasortat marluk Inuttut Piginnaatitaaffiit pillugit Ilisimatusarfimmut siulersuisut toqqagaat aamma ilaasortat marluk qitiusumik suliffeqarfimmi sulisunit qinikkat.

§ 6. Nunani Tamalaani pissutsinik Ilisimatusarfimmut siulersuisut 11-nik ilaasortaqqassapput, inuttut piginnaassusii tunngavigalugit toqqarneqartussanik:

- 1) Ilaasortaqaq ataaseq Statens Samfundsvidenskabeligt Forskningsråd-imit toqqagaq,
- 2) ilaasortaqaq ataaseq Statens Humanistiske Forskningsråd-imit toqqagaq,
- 3) ilaasortaqaq ataaseq Styrelsen for Internationale Udviklingssamarbejde-mit toqqagaq,
- 4) ilaasortat sisamat Rektorkollegiet-mit toqqakkat,
- 5) ilaasortaqaq ataaseq statsministerimit toqqagaq,
- 6) ilaasortaqaq ataaseq nunanut allanut ministerimit toqqagaq,
- 7) ilaasortaqaq ataaseq illersornissamut ministerimit toqqagaq,
- 8) ilaasortaqaq ataaseq ilisimatusarfimmit sulisuisunit qinerneqartussa.

Imm. 2. Siulersuisut siulittaasussaminnik akunnerminnit qinersissapput.

§ 7. Inuttut Piginnaatitaaffiit pillugit Ilisimatusarfimmut siulersuisut 13-inik ilaasortaqqassapput inuttut piginnaassusii tunngavigalugit toqqarneqartussanik:

- 1) Ilaasortat arfinillit Rådet for Menneskerettigheder-nit toqqakkat, tak. imm. 5,

- | | | |
|---|---|--------------------------------------|
| <p>6. juni 2005</p> <p>2) to medlemmer udpeges af rektor for Københavns Universitet,</p> <p>3) to medlemmer udpeges af rektor for Aarhus Universitet,</p> <p>4) to medlemmer udpeges af Rektorkollegiet,</p> <p>5) et medlem vælges af medarbejderne ved instituttet.</p> <p><i>Stk. 2.</i> Af de af Rådet for Menneskerettigheder udpegede medlemmer skal mindst to have tilknytning til de etniske minoriteter eller en humanitær organisation, der beskæftiger sig med områder af betydning for de etniske minoriteter.</p> <p><i>Stk. 3.</i> Af de af rektorerne for Københavns og Aarhus Universiteter udpegede medlemmer skal mindst to være tilknyttet de juridiske faggrupper.</p> <p><i>Stk. 4.</i> Bestyrelsen vælger sin formand af egen midte.</p> <p><i>Stk. 5.</i> Der nedsættes et Råd for Menneskerettigheder, der sammensættes således, at de synspunkter, som gør sig gældende blandt interesse-ede frivillige organisationer, særligt berørte offentlige myndigheder, interesserede forskere og andre særligt interesserede enkeltpersoner og grupper af personer, herunder de etniske minoriteter, afspejles.</p> <p><i>Stk. 6.</i> Rådet for Menneskerettigheder drøfter de overordnede retningslinjer for instituttets virksomhed i overensstemmelse med internationalt anerkendte principper og påser, at instituttets aktiviteter er i overensstemmelse med dets formål efter denne lov. Rådet kan over for institutbestyrelsen fremsætte forslag til nye aktiviteter og vurdere forløbet af hidtidige aktiviteter.</p> <p>§ 8. Medlemmerne af centerbestyrelsen og af institutbestyrelserne udpeges for en fireårig periode og kan genudpeges for yderligere en periode. Derefter kan de først vælges eller udpeges på ny efter mindst fire års forløb.</p> | <p>L. nr. 411</p> <p>2) ilaasortat marluk Københavns Universitet-imit toqqakkat,</p> <p>3) ilaasortat marluk Aarhus Universitet-imit toqqakkat,</p> <p>4) ilaasortat marluk Rektorkollegiet-mit toqqakkat,</p> <p>5) ilaasortaq ataaseq ilisimatusarfimmi suleqataasunit qinerneqartussaq.</p> <p><i>Imm. 2.</i> Ilaasortanit Rådet for Menneskerettigheder-nit toqqarneqartunit minnerpaamik marluk inuiannut ikinnerussutilinnut imaluunniit inunnik ikiuiniaqatigiiffinnut, inuiaat ikinnerussutillit pillugit pingaarutilinnik suliaqartuusunut, attuumassuteqartuussapput.</p> <p><i>Imm. 3.</i> København-ip aamma Aarhus-ip Universitet-iini rektorinit toqqakkanit marlunnit minnerpaamik ataaseq inatsisinut tunngassutilisigut sulianut attuumassuteqartuussaaq.</p> <p><i>Imm. 4.</i> Siulersuisut akunnerminnit siulittasussaminnik qinersissapput.</p> <p><i>Imm. 5.</i> Inuttut Piginnaatitaaffiit pillugit Siunnersuisoqatigiit (Råd for Menneskerettigheder) pilersinneqassapput, inuttalersorneqartussat nammineq kajumissutsimik suliniaqatigiiffiit, pisortat oqartussaataat immikkut attorneqartussat, ilisimatuutut paasiniaasartut soqutiginnittut allallu inuit ataasiakkaat ataatsimoortullu immikkut ittumik soqutiginnittut, tamatumani aamma inuiaat ikinnerussutillit, akornanni soqutigisat isummerfigineqarsinnaanngorlugit.</p> <p><i>Imm. 6.</i> Inuttut Piginnaatitaaffiit pillugit Siunnersuisoqatigiit ilisimatusarfiup ingerlanneranut najoqqutassanik pingaarutilinnik oqaluuserinnittassapput tunngavigisassanut nunanit tamalaanit akuersaakkanut naapertuuttumik, misisortassavaallu ilisimatusarfiup sulissutaasa inatsit manna malillugit siunertarisaanut naapertuuttunissaat. Siunnersuisoqatigiit ilisimatusarfiup siulersuisuinit sulissutigisassat nutaat pillugit siunnersuutini saqqummiussisassapput tamanalu tikillugu sulissutigisat ingerlarngat naliliifigisassallugu.</p> <p>§ 8. Qitiusumik suliffeqarfiup siulersuisuini aamma ilisimatusarfiup siulersuisuini ilaasortat ukiut sisamakkaarlugit toqqarneqartassapput, ukiunilu suli sisamani ilaasortassatut toqqagaqqittoqarsinnaassaaq. Tamatuma kingorna sivi-kinnerpaamik ukiut sisamat qaangiutereernerisigut aatsaat qinerneqarsinnaassapput imaluunniit toqqarneqarsinnaassapput.</p> | <p>In. nr. 411</p> <p>Nutsernera</p> |
|---|---|--------------------------------------|

6. juni 2005

L. nr. 411

In. nr. 411

Nutsrnera

Stk. 2. Valg af medarbejderrepræsentanter finder sted i henhold til bestemmelserne herom i lov om aktieselskaber.

Stk. 3. Snarest efter lovens ikrafttræden fastsætter centerbestyrelsen, institutbestyrelserne og Rådet for Menneskerettigheder deres forretningsordener. I forretningsordenen for Rådet for Menneskerettigheder fastsættes regler for medlemskab af rådet i overensstemmelse med internationalt anerkendte principper for nationale menneskerettighedsinstitutioner.

Stk. 4. Institutbestyrelserne kan nedsætte særlige udvalg, herunder forskningsudvalg, og rådgivende fora.

Stk. 5. De nærmere regler for centerets virksomhed fastsættes i en statut af centerbestyrelsen efter indstilling fra institutbestyrelserne.

§ 9. Centerets daglige ledelse i økonomi- og forvaltningsspørgsmål forestås af en centerdirektør, der udnævnes af centerbestyrelsen efter offentligt opslag.

Stk. 2. Hver af institutbestyrelserne udnævner efter offentligt opslag en institutdirektør til at forestå instituttets daglige ledelse i faglige spørgsmål.

Kapitel 3

Revision, nedlæggelse, ikrafttræden

§ 10. Centerets regnskabsår er finansåret. Ved regnskabsårets afslutning udarbejdes et årsregnskab. Regnskabet skal underskrives af centerbestyrelsen og centerdirektøren.

Stk. 2. Udenrigsministeren fastsætter retningslinjer for udarbejdelsen af centerets budget og for regnskabsaflæggelsen.

Imm. 2. Sulisuusut sinniisissaannik qinersineq pisassaaq aktieselskabit pillugit inatsimmi tamanna pillugu aalajangersakkat naapertorlugit.

Imm. 3. Inatsit atortuulersinneqareerniariarpat qitiusumik suliffeqarfiup siulersuisuisa, ilisimatufimmumut siulersuisut aamma Inuttut Piginnaatitaaffiit pillugit Siunnersuisoqatigiit suleriaasissatik aalajangersassavaat. Inuttut Piginnaatitaaffiit pillugit Siunnersuisoqatigiit suleriaasissaanni siunnersuisoqatigiinni ilaasortaanermut malittarisassat aalajangersarneqassapput nunani tamalaani inuttut piginnaatitaaffiit pillugit suliffeqarfinnut tunngavigisassanut nunanit tamalaanit akuersaarneqartunut naapertuuttumik.

Imm. 4. Ilisimatusarfimmumut siulersuisut immikkut ataatsimiitaliorsinnaapput, tamatumani aamma ilisimatusarneq pillugu ataatsimiititanik siunnersuisartussanillu.

Imm. 5. Qitiusumik suliffeqarfiup sulinissaanut malittarisassat erseqqinnerusut qitiusumik suliffeqarfimmumut siulersuisunit ilisimatusarfimmumut siulersuisunit inassuteqaatit malillugit unioqqutinneqartussaannigitsut malittarisassani aalajangersarneqassapput.

§ 9. Qitiusumik suliffeqarfiup ulluinnarni aningaasaqarniarnikkut aqutsinikkullu siulersorneqarnera qitiusumik suliffeqarfiup pisortaanit, qitiusumik suliffeqarfimmumut siulersuisunit tamanut ammasumik inuttassarsiuereernikkut toqqarneqartussamit, isumagineqassaaq.

Imm. 2. Ilisimatusarfinnut siulersuisut tamarfik immikkut tamanut ammasumik inuttassarsiuereernikkut ilisimatusarfiup pisortasaanik toqqaassapput ilisimatusarfiup ulluinnarni suliatigut ingerlatasaanik isumaginnittusamik.

Kapitali 3

Kukkunersuineq, atorunnaarsitsineq, atortuulersitsineq

§ 10. Qitiusumik suliffeqarfiup ukioq naatsorsuusiorfia tassaassaaq aningaasat ukiuat. Ukiup naatsorsuusiorfiup naanerani ukiumoortumik naatsorsuutit suliarineqartassapput. Naatsorsuutit qitiusumik suliffeqarfiup siulersuisunit aamma qitiusumik suliffeqarfiup pisortaanit atsiorneqartassapput.

Imm. 2. Nunanut allanut ministeri qitiusumik suliffeqarfiup missingersuusiormissaanut aamma naatsorsuutitik saqqummiussisarnissaanut naqqutassiussaaq.

6. juni 2005

L. nr. 411

In. nr. 411

Nutsernera

Stk. 3. Rigsrevisor forestår revisionen af centeret, jf. § 2 i lov om revisionen af statens regnskaber m.m.

§ 11. Centeret kan kun nedlægges ved lov.

Stk. 2. I tilfælde af, at centeret nedlægges som selvejende institution, overgår dets bygninger, anlæg, inventar samt formue i øvrigt til staten.

§ 12. Loven træder i kraft den 1. januar 2003, idet udenrigsministeren dog fastsætter tidspunktet for ikrafttrædelsen af § 2, stk. 2, nr. 4.

Stk. 2. Samtidig med lovens ikrafttrædelse ophæves følgende love og bestemmelser:

- 1) Lov nr. 442 af 14. juni 1995 om oprettelse af Dansk Udenrigspolitisk Institut.
- 2) Lov nr. 477 af 31. maj 2000 om oprettelse af Dansk Center for Holocaust- og Folkedrabsstudier.
- 3) Lov nr. 408 af 10. juni 1997 om Nævnet for Etnisk Ligestilling.
- 4) § 12, stk. 3 og 4, i lov om internationalt udviklings samarbejde, jf. lovbekendtgørelse nr. 541 af 10. juli 1998.

Stk. 3. Centeret indtræder gennem institutterne i samtlige de rettigheder og forpligtelser, som Dansk Udenrigspolitisk Institut, Center for Udviklingsforskning, Dansk Center for Holocaust- og Folkedrabsstudier, Center for Freds- og Konfliktforskning og Det Danske Center for Menneskerettigheder har ved lovens ikrafttræden. Samtidig overgår disse institutioners formue til centeret.

Stk. 4. De nuværende medlemmer af bestyrelsen for Det Danske Center for Menneskerettigheder indtræder som medlemmer af bestyrelsen for Institut for Menneskerettigheder i den resterende tid af den periode, de er udpeget for.

Imm. 3. Naalagaaffiup kukkunersiuuisua qitiumik suliffeqarfik kukkunersiortassavaat, tak. naalagaaffiup naatsorsuutaanik il. il. kukkunersuineq pillugu inatsimmi § 2.

§ 11. Qitiumik suliffeqarfik aatsaat inatsikkut atorunnaarsinneqarsinnaavoq.

Imm. 2. Qitiumik suliffeqarfik imminut ingerlattutut suliffeqarfittut atorunnaarsinneqasatillugu, illutai, piliorfii, pequtit aningaasaatillumi naalagaaffimmut nuunneqassapput.

§ 12. Inatsit atuutilissaaq ulloq 1. januar 2003, nunanulli allanut ministeri § 2, imm. 2, nr. 4-p atortuulersinneqarfissaanik aalajangiisinaasaaq.

Imm. 2. Inatsisip atortuulersinneqarneranut peqatigitillugu inatsisit aalajangersakkallu makku atorunnaarsinneqassapput:

- 1) Dansk Udenrigspolitisk Institut-imik pilersitsinissaaq pillugu inatsit nr. 442, 14. juni 1995-imeersoq.
- 2) Dansk Center for Holocaust- og Folkedrabsstudier-mik pilersitsinissaaq pillugu inatsit nr. 477, 31. maj 2000-imeersoq.
- 3) Nævnet for Etnisk Ligestilling pillugu inatsit 408, 10. juni 1997-imeersoq.
- 4) nunani tamalaani ineriartortitsinikkut suleqatigiinnissaaq pillugu inatsimmi, tak. inatsimik nalunaarut nr. 541, 10. juli 1998-imeersoq, § 12, imm. 3 aamma 4.

Imm. 3. Qitiumik suliffeqarfik inatsisip atortuulersinneqarnerani ilisimatusarfiit aqquutigalugit piginnaatitaaffinni pisussaaffinnilu tamani atuutilissaaq, Dansk Udenrigspolitisk Institut-itut, Center for Udviklingsforskning-itut, Dansk Center for Holocaust- og Folkedrabsstudier-tut, Center for Freds- og Konfliktforskning-itut aamma Det Danske Center for Menneskerettigheder-tut. Peqatigisaanik suliffeqarfiit taakua aningaasaataat qitiumik suliffeqarfimmut nuunneqassapput.

Imm. 4. Det Danske Center for Menneskerettigheder pillugu siulersuisuni maannakkut ilaasortaasut Inuttut Piginnaatitaaffiit pillugit Ilisimatusarfimmut siulersuisuni ilaasortaallissapput piffissap qinigaaffigisamik sinnerani.

6. juni 2005

L. nr. 411

In. nr. 411

Nutsernera

§ 13. Loven gælder ikke for Færøerne og Grønland, men kan ved kongelig anordning sættes i kraft for disse landsdele med de afvigelser, som de særlige færøske og grønlandske forhold tilsiger.

*Givet på Christiansborg Slot,
den 6. juni 2002*

Under Vor Kongelige Hånd og Segl

MARGRETHE R.

/ Per Stig Møller

§ 13. Inatsit atuutinngilaq Savalimmiumi aamma Kalaallit Nunaanni, kisiannili kunngip pequssutaatigut nunap ilaani taakkunani atortuulersinneqarsinnaavoq Savalimmiumi aamma Kalaallit Nunaanni pissutsit immikkut ittut allaasutigitassaat allaassutigalugit.

*Tunniunneqarput Christiansborg Slot-imi,
ulloq 6. juni 2002*

Kunngiussutitsinnik Atsiorpugut
Naqissusiillutalu

MARGRETHE R.

/ Per Stig Møller

3. juni 2005

Bek. nr. 434

Nal. nr. 434

Nutsernera

Bekendtgørelse for Grønland om filialer af forsikringsselskaber, der er meddelt tilladelse i et land uden for Den Europæiske Union, som Fællesskabet ikke har indgået aftale med på det finansielle område, og som ikke har indgået aftale med Grønland i medfør af § 30, stk. 1, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed

I medfør af § 1, stk. 3, og § 373, stk. 2, i anordning nr. 1252 af 15. december 2004 om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed fastsættes:

Kapitel 1

Anvendelsesområde

§ 1. Denne bekendtgørelse finder anvendelse på forsikringsselskaber, der er meddelt tilladelse i lande uden for Den Europæiske Union, som Fællesskabet ikke har indgået aftale med på det finansielle område, og som ikke har indgået aftale med Grønland i medfør af § 30, stk. 1, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed, og som ønsker at udøve forsikringsvirksomhed i Grønland gennem en filial.

Sillimmasiinermik ingerlatseqatigiiffiit immikkoortortaqarfii, nunami Den Europæiske Unionip avataaniittumi ingerlatsinissamik akuersissuteqarfigineqarsimasut, Fællesskabillu aningaasalersuinermut tunngasutigut isumaqatigiissuteqarfiginngisaani, aamma aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortinnissaanut peqqussummi § 30, imm. 1 naapertorlugu Kalaallit Nunaannik isumaqatigiissuteqanngitsut, pillugit Kalaallit Nunaannut Nalunaarut

Aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortinnissaanut peqqussummi nr. 1252-mi 15. december 2004-meersumi § 1, imm. 3, aamma § 373, imm. 2 naapertorlugit aalajangersarneqarput:

Kapitali 1

Atuuffissai

§ 1. Nalunaarut una sillimmasiinermik ingerlatseqatigiiffinnut, nunani Den Europæiske Unionip avataaniittumi ingerlatsinissamik akuersissuteqarfigineqarsimasunut, Fællesskabillu aningaasalersuinermut tunngasutigut isumaqatigiissuteqarfiginngisaani, aamma aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortinnissaanut peqqussummi § 30, imm. 1 naapertorlugu Kalaallit Nunaannik isumaqatigiissuteqanngitsuni, kiisa-

lu immikkoortortaarfik aqutugalugu Kalaallit Nunaanni sillimmasiineramik ingerlatsinissamik kissaateqartunut, atorpeqassaaq.

Kapitel 2

Oprettelse af filial

§ 2. Finanstilsynet kan give tilladelse til, at et forsikringselskab omfattet af § 1 udøver virksomhed i Grønland gennem en filial. Selskabet kan på baggrund af de betingelser, der er fastsat i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed samt bekendtgørelser udstedt i medfør heraf, få tilladelse til at udøve den form for virksomhed, som selskabet udøver i hjemlandet, hvis

- 1) det er hjemlet i international aftale eller
- 2) Finanstilsynet skønner, at der indrømmes grønlandske selskaber tilsvarende ret i vedkommende hjemland.

Stk. 2. Det er en betingelse for, at et sådant forsikringselskab kan udøve virksomhed i Grønland, at det i sit hjemland er etableret som et aktieselskab eller et gensidigt selskab. Finanstilsynet kan dispensere fra denne betingelse, hvis selskabet i hjemlandet lovligt udøver forsikringsvirksomhed uden at være et aktieselskab eller et gensidigt selskab.

Stk. 3. Oprettelsen af en filial skal anmeldes til Erhvervs- og Selskabsstyrelsen. Samtidig med anmeldelsen skal ansøgning om tilladelse indgives til Finanstilsynet.

Stk. 4. Bekendtgørelse for Grønland om tilladelse til skadesforsikringselskaber og bekendtgørelse for Grønland om tilladelse til livsforsikringselskaber finder med de nødvendige tilpasninger anvendelse ved ansøgning om tilladelse.

Kapitali 2

Immikkoortortaarfimmik pilersitsineq

§ 2. Sillimmasiineramik ingerlatseqatigiiffiup § 1-mi pineqartup immikkoortortaarfik aqutugalugu Kalaallit Nunaanni ingerlatsinissaa Finanstilsynip akuersissuteqarfigisinnavaa. Ingerlatseqatigiiffik, aningaasalersuineramik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaanut atortussanngortinnissaanut peqqussummi pi-masaqaatit aalajangersarneqartut tunulequtarylutit kiisalu taanna naapertorlugu nalunaarutit tunniunneqartut malillugit, taamatut ingerlatseriaatsimut, ingerlatseqatigiiffiup nunami angerlarsimaffigisamini ingerlatsinini assigalugu, akuersissuteqarfigineqarsinnaavoq, imaappat:

- 1) nunani tamalaani isumaqatigiissutinik tungavissaqartoq imaluunniit
- 2) nunami angerlarsimaffigisami pineqartumi kalaallit ingerlatseqatigiiffiunut ingerlatsiner-nik assigisaanik akuersissuteqarfigineqarsinnaanissaat Finanstilsynip nalilerpagu.

Imm. 2. Sillimmasiineramik ingerlatseqatigiiffiup taamaattup Kalaallit Nunaanni ingerlatsinissaanut pi-masaqaataavoq, taanna nunami angerlarsimaffimmini aktieselskabitut pilersin-qarsimasuunissaa imaluunniit sillimmaseeqatigiiffittut. Finanstilsyni pi-masaqaammit tassanga immikkut akuersissuteqarsinnaavoq ingerlatseqatigiiffik aktieselskabiunngikkaluarluni imaluunniit sillimmaseeqatigiiffiunngikkaluarluni inatsisit malillugit nunami angerlarsimaffimmini sillimmasiineramik ingerlatseqatigiiffiuppat.

Imm. 3. Ingerlatseqatigiiffiup immikkoortortaarfissaanik pilersitsineq Erhvervs- og Selskabsstyrelsen-imut nalunaarutigineqassaaq. Nalunaarutiginninnermut peqatigitillugu akuerneqarnissamik qinnuteqaat Finanstilsynimut tunniunneqassaaq.

Imm. 4. Ajutooratarsinnaanermut sillimmasiiner-nik ingerlatseqatigiiffinnut akuersissut pillugu Kalaallit Nunaannut nalunaarut aamma toq-sooratarsinnaanermut sillimmasiiner-nik ingerlatseqatigiiffinnut Kalaallit Nunaannut nalunaarut naleqqussaatisat pisariaqartitat ilanngullugit akuersissuteqarfigineqarnissamik qinnuteqarnermut atorpeqassappat.

3. juni 2005

Bek. nr. 434

Nal. nr. 434

Nutsrnera

§ 3. Med den i § 2, stk. 3, nævnte ansøgning om oprettelse af en filial skal følge:

- 1) Officiel erklæring om at selskabet er lovligt bestående i sit hjemland. Erklæringen skal tilde indeholde oplysning om, hvor længe selskabet har udøvet den anmeldte virksomhed i hjemlandet, og om, hvorvidt der i de sidste 3 år fra de derværende myndigheders side er gjort bemærkning mod den måde, hvorpå virksomheden er udøvet.
- 2) Eksemplarer af selskabets årsrapporter for de 3 sidste regnskabsår.
- 3) En af selskabet afgivet erklæring om, at det forpligter sig til i alle af virksomheden i Grønland opstående retsforhold at underkaste sig gældende ret i Grønland og danske domstoles afgørelse.
- 4) Den originale fuldmagt for generalagenten.
- 5) Bevis for, at generalagenten opfylder de i § 5 angivne betingelser.
- 6) Et eksemplar af selskabets vedtægter.
- 7) En fortegnelse over selskabets bestyrelsesmedlemmer.
- 8) Bevis for at selskabet har opfyldt sin forpligtelse efter § 9.
Stk. 2. Finanstilsynet kan forlange, at der indsendes en autoriseret oversættelse af de i stk. 1 nævnte bilag.

§ 4. Ansøgning om tilladelse skal indeholde en af selskabet udarbejdet driftsplan for den virksomhed, som selskabet agter at udøve i Grønland.

Stk. 2. Bekendtgørelse for Grønland om solvens og driftsplaner for forsikringsselskaber finder med de nødvendige tilpasninger anvendelse ved udarbejdelse af driftsplanen.

§ 3. Ingerlatseqatigiiffiup immikkoortortasaaanik pilersitsinissaq pillugu qinnuteqaammut § 2, imm. 3-mi taaneqartumut ilaassapput:

- 1) Ingerlatseqatigiiffik nunami angerlarsimaffimmini inatsisit malillugit piousoq pillugu pisoratigoortumik nalunaarut. Nalunaarutip ilaatigut aamma imarissavaa ingerlatseqatigiiffiup nunami angerlarsimaffimmini ingerlatsineq nalunaarutigisaaq qanoq sivistutisumik ingerlassimanerlugu paasissutisaaq, aamma ukiuni pingasuni kingullerni nunami pineqartumi oqartussaasut qanoq ingerlatseriaaseqarsimanersoq pillugu oqaaseqaateqarsimanersut.
- 2) Ukiuni naatsorsuusiorfiusuni pingasuni kingullerni ingerlatseqatigiiffiup ukiumoortumik nalunaarusiai arlariinngorlugit.
- 3) Ingerlatseqatigiiffimmit nalunaarut Kalaallit Nunaanni ingerlatsinermini tamani pissutsit inatsisinut tunngasut pinngortut pillugit Kalaallit Nunaanni inatsisinut atuuttunut aamma danskit eqqartuussiviisa aalajangiinerinut tunniusimanissaq pillugu.
- 4) Ingerlatseqatigiiffiup piffimmi angisuumi tuniniaasiminut piginnaatitsissutip allagartavia.
- 5) Piffimmi angisuumi tuniniaasiutitap piumasaaqatinik § 5-mi taaneqartunik eqquutsitsineranut uppersaat.
- 6) Ingerlatseqatigiiffiup malittarisassai ataasiviusut.
- 7) Ingerlatseqatigiiffiup siulersuisuinut ilaasortat pillugit nalunaarsuut.
- 8) § 9 malillugu pisussaaffinnik ingerlatseqatigiiffiup eqquutsitsineranut uppersaat.
Imm. 2. Imm. 1-mi bilagit taaneqartut immikut akuerisat nutsigaanik nassiussisoqarnissaa Finanstilsynip piumasarisinnaavaa.

§ 4. Ingerlatseqatigiiffiup Kalaallit Nunaanni ingerlanniakkani pillugu ingerlatsinissamik pilersaarussiaq ingerlatseqatigiiffiup nammineq suliarisaa akuerineqarnissamik qinnuteqaammut ilaassaaq.

Imm. 2. Ingerlatsinissamik pilersaarusiap sularineqarnerani sillimasiinernik ingerlatseqatigiiffinnut akiliisinnaassuseqarnissaq ingerlatsinissamillu pilersaarutit pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut naleqqussaanissat pisariartitat ilanngullugit atorneqassaaq.

3. juni 2005

Bek. nr. 434

Nal. nr. 434

Nutsernera

Stk. 3. Har Finanstilsynet ikke inden 6 måneder efter modtagelsen af en ansøgning om tilladelse afgivet udtalelse om ansøgningen, kan selskabet indbringe sagen for domstolene.

§ 5. Selskabet skal vælge en generalagent til at lede filialen, der ikke kan tegnes uden dennes medvirken. Generalagenten skal have beføjelse til at forpligte virksomheden overfor tredjemand samt til at repræsentere virksomheden i øvrigt, herunder overfor Finanstilsynet og Erhvervs- og Selskabsstyrelsen samt under søgsmål mod virksomheden.

Stk. 2. Et selskab må kun have én generalagent i Grønland.

Stk. 3. Generalagenten kan meddele prokura til én eller flere underagenter.

Stk. 4. Generalagenter skal være myndige personer og have bopæl i Grønland samt i de sidste 2 år have været bosiddende i Grønland. Finanstilsynet kan dispensere fra kravet om de 2 års bosættelse.

Stk. 5. Et i Grønland hjemmehørende aktieselskab, anpartsselskab eller interessentskab kan være generalagent, såfremt generalagenten som sin repræsentant udpeger en person, der opfylder de i stk. 4 nævnte betingelser for at være generalagent.

§ 6. Opfylder en generalagent ikke længere betingelserne i § 5, bliver han ude af stand til at udføre sit hverv, frasiger han sig dette, eller tilbagekaldes hans fuldmagt, uden at anden generalagent bliver valgt af selskabet, skal Finanstilsynet, såfremt filialen fortsat skal bestå, ansætte en generalagent, der fungerer, indtil en anden er valgt af selskabet, eller indtil den tidligere generalagent atter kan overtage sit hverv.

Imm. 3. Akuerineqarnissamik qinnuteqaatip tiguneqarneraniit qaammatit arfinillit qaangiut-sinnagit Finanstilsyni qinnuteqaammut oqaase-qaateqarsimanngippat, suliassaq ingerlatseqati-giiffiup eqqartuussivinnut suliakkiissutigisin-naavaa.

§ 5. Immikkoortortaqaarfiup siulersornissaanut ingerlatseqatigiiffik tuniniaasiusussamik qinersissaaq, taannalu peqataatinnagu immikkoortortaqaarfik pilersinneqarsinnaanngilaq. Ingerlatsinerup inuup allap akisussaaffigitinnissaanut kiisalu tamaasa isigalugit ingerlatseqatigiiffimmik sinniisuusussamik toqqaanissamik tuniniaasiususaaq piginnaatitaassaaq, matumanilu Finanstilsynimut Erhvervs- og Selskabsstyrelsenimullu nalunaarutiginninnissaaq pillugu kiisalu ingerlatseqatigiiffiup eqqartuussisunut suliassanngortinneqarsinnaanera pillugu sinniisuusussamik.

Imm. 2. Ingerlatseqatigiiffik Kalaallit Nunaanni ataasiinnarmik tuniniaaseqassaaq.

Imm. 3. Tuniniaasi tuniniaaseqataasumut arlallinnulluunniit ingerlatseqatigiiffik sinnerlugu tuniniaanissamut isumaqatigiissuteqarnissamullu piginnaatitsisinnaavoq.

Imm. 4. Ingerlatseqatigiiffiit tuniniaasii namminersorsinnaasuussapput Kalaallit Nunaannilu najugaqartuussallutik kiisalu ukiuni kingullerni marlunni Kalaallit Nunaanni aalajangersimasumik najugaqarsimasuussallutik. Ukiuni marlunni najugaqarsimasuunissamik piunasaqaammit Finanstilsyni immikkut akuersissuteqarsinnaavoq.

Imm. 5. Aktiaateqarluni ingerlatseqatigiiffik, anpartsselskabi interessentskabiluunniit Kalaallit Nunaanni angerlarsimaffeqartoq tuniniaasiusinnavoq, tuniniaasiusup imminut sinniisuusutut inuk, tuniniaaseqataasussatut piunasaqaatinik imm. 4-mi taaneqartunik eqquutsitsisuusooq, toq-qaruniuk.

§ 6. Ingerlatseqatigiiffiup tuniniaasia § 5-mi piunasaqaatinik eqquutsitsiunnaaruni suliassani isumagisinnaajunnaassavai, taannalu soraarukuniuk, imaluunniit piginnaatinneqarnera utertinneqarpat tuniniaasissaaq alla ingerlatseqatigiiffimmit suli qinerneqanngitsoq, Finanstilsyni, ingerlatseqatigiiffik piujuaannassappat, tuniniaasissamik atorfinitsitsissaaq, taannalu atuutisalluni allap ingerlatseqatigiiffimmit qinerneqarnissaata tungaanut, imaluunniit tuniniaasiusimasup suliassaminik tiguseqqinnissaata tungaanut.

3. juni 2005

Bek. nr. 434

Nal. nr. 434

Nutsernera

§ 7. Selskabet skal råde over tilstrækkelig sagkundskab til beregning af forsikringsmæssige hensættelser. Udøver selskabet livsforsikringsvirksomhed i Grønland, skal der ved filialen være ansat en ansvarshavende aktuar. Bestemmelserne i § 108, stk. 2-7, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed finder anvendelse for de under 2. pkt. nævnte selskaber.

§ 8. Selskaber, som udøver forsikringsvirksomhed i Grønland, skal i deres benævnelse på tydelig måde angive selskabets navn, hjemland og egenskab af aktieselskab, gensidigt selskab eller lignende. Bestemmelserne i § 11, stk. 3 og 4, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed finder tilsvarende anvendelse for selskaber omfattet af denne bekendtgørelse.

Stk. 2. Selskabet skal i alle af virksomheden i Grønland opstående retsforhold være underkastet gældende ret i Grønland og danske domstoles afgørelse.

§ 9. Selskabet skal i Grønland være i besiddelse af midler, som er tilstrækkelige til at modsvare selskabets bruttoforpligtelser hidrørende fra i Grønland direkte tegnede forsikringer. Bekendtgørelse for Grønland om finansielle rapporter for forsikringsselskaber og tværgående pensionskasser finder anvendelse ved beregning af de forsikringsmæssige hensættelser.

Stk. 2. Selskabet skal endvidere i Grønland være i besiddelse af midler svarende til kapitalkravet for den forsikringsbestand, der henhører under filialen. Bekendtgørelse for Grønland om solvens og driftsplaner for forsikringsselskaber finder anvendelse ved opgørelse af kapitalkravet.

§ 7. Sillimmasiissutitigut inissitassanik naatsorsuinissamut ingerlatseqatigiiffik ilisimasalinik naammattunik piareersimasuutitaqassaaq. Ingerlatseqatigiiffik Kalaallit Nunaanni toqsooratarsinnaanermut sillimmasiinernik ingerlataqarpat, immikkoortortaqarfimmi sillimmasiinernik ilisimatuumik akisussaaffeqartussamik atorfinitsitsisoqassaaq. Aningaasalersuineramik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atorussannortitsinissamut peqqussummi § 108, imm. 2-7-ianni aalajangersakkat oqaaseqatigiit aappaanni ingerlatseqatigiiffinnut ator-neqassapput.

§ 8. Ingerlatseqatigiiffit, Kalaallit Nunaanni sillimmasiinernik ingerlataqartut, namminneq taaguutiminni ingerlatseqatigiiffiup aqqa, nuna angerlarsimaffia aamma aktieselskabitut, sillim-maseeqqiisarfitut assigisaattulluunniit atuuffitsik, erseqqissumik allassavaat. Aningaasalersuineramik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atorussannortitsinissamut peqqus-sutip § 11, imm. 3-anni 4-aannilu aalajangersak-kat ingerlatseqatigiiffinnut nalunaarummi matu-mani pineqartunut assigisaanik ator-neqassapput.

Imm. 2. Ingerlatseqatigiiffik Kalaallit Nunaanni ingerlatamini tamani pissutsinik inatsisinut tunngasutigut pinngortuni inatsisinut Kalaallit Nunaannut atuuttunut danskillu eqqartuussiviisa aalajangigaanut tunniusimasuussaaq.

§ 9. Ingerlatseqatigiiffik Kalaallit Nunaanni aningaasatigut piareersimasuutitaqassaaq, Kalaallit Nunaanni toqqaannartumik sillimmasiinernut ingerlatseqatigiiffiup tamakkiisumik pi-sussaaffimminik akiliutigisinnaasaminut naammattunik. Sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffinnut aamma soraarnerussutisiasanun nuiuttumik karsinut aningaasalersuinnikkut nalunaarusi-at pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut sillim-masiissutitigut inissitanik naatsorsuiner-mut ator-neqassaaq.

Imm. 2. Ingerlatseqatigiiffik ilaatigut aamma Kalaallit Nunaanni aningaasatigut piareersima-suutitaqassaaq sillimmasikkanut immikkoortorta-qarfimmut tunngasunut aningaasaatissatut pi-masaqaammun naapertuuttunik. Sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffinnut akiliisinnaassuse-qarnissamik ingerlatsinissamillu pilersaarutit pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut aningaa-saatissatut pi-masaqaatit naatsorsornerannut ator-neqassaaq.

3. juni 2005

Bek. nr. 434

Nal. nr. 434

Nutsernera

Stk. 3. Reglerne om minimumskapitalkravet i § 126 i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed finder anvendelse for selskaber omfattet af denne bekendtgørelse. En fjerdedel af minimumskapitalkravet skal dækkes af fondsaktiver registreret i en værdipapircentral eller af indskud i pengeinstitutter eller af andre aktiver, der indlægges i et pengeinstitut. For pengeinstituttet skal angives navn og registreringsnummer samt det kontonummer, hvorunder aktivet er indlagt i pengeinstituttet. For fast ejendom, der tilhører selskabet, registreres et ejerpantebrev.

§ 10. Selskabet må ikke påbegynde forsikringsvirksomhed i Grønland, før tilladelse er givet og registrering i Erhvervs- og Selskabsstyrelsen er sket.

Stk. 2. For forpligtelser, der forinden registreringen er indgået på filialens vegne, hæfter de, der har indgået forpligtelsen eller har medansvar herfor, solidarisk sammen med selskabet i overensstemmelse med bestemmelserne i § 22, stk. 1, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed.

§ 11. Har myndighederne i selskabets hjemland, efter at filialen har påbegyndt sin virksomhed i Grønland, fremsat nogen bemærkning mod den måde, hvorpå virksomheden udøves, eller er selskabet kommet under konkurs, tvangsakkord eller tilsvarende ordning, eller træder det i likvidation, skal generalagenten straks skriftligt underrette Finanstilsynet derom. Disse forhold skal endvidere oplyses som en tilføjelse til selskabets navn.

Imm. 3. Aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atorussanngortitsinissamut peqqussutip § 126-ianni minnerpaaffigisassamik aningaasaatissatut piumasaqaat pillugu maleruagassat ingerlatseqatigiiffinnut nalunaarummi matumani pineqartunut atorpeqassapput. Minnerpaaffigisassamik aningaasaatissatut piumasaqaatip sisamararterutaat aningaasaateqarfimmi pigisanit nalilinnit pappiaqqanik nalilinnik inissiisarfimmi nalunaarsorsimasunit imaluunniit aningaaserivinni nammineq akiliutinut imaluunniit pigisanit nalilinnit aningaaserivinnut toqqortanit matussuserneqassapput. Aningaaserivimmut ateq nalunaarsuinerullu normu kiisalu kontonormu pigisap nalillip aningaaserivimmi ikineqarfia allanneqassapput. Illuutimut ingerlatseqatigiiffiup pigisaanut piginnittup qularnaveequsiineranut allagartaq nalunaarsorneqassaaq.

§ 10. Erhvervs- og Selskabsstyrelsimit akuerissuteqarfigineqarneq nalunaarsorneqarneqerlu pitinnagit ingerlatseqatigiiffik Kalaallit Nunaanni sillimmasiinermik ingerlatsineq aallartissanngilaa.

Imm. 2. Pisussaaffinnut, nalunaarsortinneq siqqullugu immikkoortortaqqarfik sinnerlugu isumaqatigiissutigineqartunut, pisussaaffinnik isumaqatiginnissimasut taassumunngaluunniit akissusaqataasut aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atorussanngortitsinissamut peqqussutip § 22, imm. 1-anni aalajangersakkat naapertorlugit ingerlatseqatigiiffik peqatigalugu assigiimmik pisussaaffeqassapput.

§ 11. Oqartussaasut ingerlatseqatigiiffiup nunami angerlarsimaffiani, immikkoortortaqqarfiup ingerlatsinerminik Kalaallit Nunaanni aallartitsererenerata kingorna, ingerlatseriaaseq pillugu oqaaseqaateqarsimappata, imaluunniit ingerlatseqatigiiffik akiliisinnaajunnaarnermik, pinngitsaalisamik akkordertussanngornermik assigisaannilluunniit, imaluunniit ingerlatsinermik taamaatitsinermik eqqorneqarpat, ingerlatseqatigiiffiup tuniniaasia tamatuminna Finanstilsynimut erniinnaartumik allakkatigut nalunaaruteqassaaq. Pissutsit taakku ilaatigut aamma ingerlatseqatigiiffiup aqata ilassutaattut paasissutisiissutaassapput.

3. juni 2005

Bek. nr. 434 Nal. nr. 434

Nutsernera

Kapitel 3

Regnskabsindberetning og investeringsregler m.v.

§ 12. Inden 6 måneder efter hvert regnskabsårs udløb skal generalagenten ved benyttelse af de af Finanstilsynet hertil udarbejdede skemaer fremsende indberetning om selskabets virksomhed i Grønland til Finanstilsynet. Indberetningen skal tillige indeholde oplysning om filialens økonomiske situation og om størrelsen af kapitalkravet. Finanstilsynet kan bestemme, at de bestemmelser om revision, der gælder for forsikringsselskaber med vedtægtsmæssigt hjemsted i Grønland, helt eller delvist finder anvendelse på filialen. Filialens indberetning m.v. skal være atesteret af en statsautoriseret revisor.

Stk. 2. Inden 1 måned efter at selskabets årsrapport er endeligt vedtaget, skal generalagenten i to eksemplarer indsende årsrapporten med revisionspåtegning.

Stk. 3. Finanstilsynet kan kræve de yderligere oplysninger, som i hvert enkelt tilfælde er nødvendige til bedømmelse af årsrapporten og selskabets virksomhed.

Stk. 4. Finanstilsynet videregiver den ene af de i stk. 2 nævnte årsrapporter til Erhvervs- og Selskabsstyrelsen, hvor årsrapporten er offentlig tilgængelig efter de af styrelsen herfor fastsatte regler.

§ 13. Udøver selskabet direkte livsforsikringsvirksomhed i Grønland, skal den i § 12, stk. 1, nævnte indberetning indeholde følgende:

- 1) En summarisk angivelse af forsikringssummerne for de under filialen hørende direkte tegnede livsforsikringer, som var i kraft ved udløbet af sidste regnskabsår.

Kapitali 3

Naatsorsuusianik nalunaarutiginninnek aningaasaliissutinullu maleruagassat il.il.

§ 12. Ukiut naatsorsuusiorfiusut ataasiakkaat naanerisa kingorna qaammatit 6-it qaangiutsinagit ingerlatseqatigiiffiup tuniniaasia, tamatumunnga Finanstilsynip skemaliaanik atuinermit, ingerlatseqatigiiffiup Kalaallit Nunaanni ingerlatsinera pillugu Finanstilsynimut nalunaarummik nassiussaqaassaaq. Immikkoortortaqrifiup aningaasarsiornikkut inissisimanera pillugu aamma aningaasaatissat annertussusissaannik piumasaqaatit pillugit paasisutissanik nalunaarut ilaatigut aamma imaqaassaaq. Kukkuersiuinissaq pillugu aalajangersakkat, sillimasiinermik ingerlatseqatigiiffinnut malittarisassatigut Kalaallit Nunaanni angerlarsimaffeqartunut atuuttut, immikkoortortaqriffimmut tamakkiisumik ilaannakortumilluunniit atorneqassanersut Finanstilsynip aalajangersinnaavaa. Immikkoortortaqrifiup nalunaarutaa il.il. kukkuersiuusumit naalagaaffimmit akuersisamit atsiorneqarsimassaaq.

Imm. 2. Ingerlatseqatigiiffiup ukiumoortumik nalunaarusiaata inaarutaasumik akuersissutigenerata kingorna qaammat ataatseq sioqqullugu, ingerlatseqatigiiffiup tuniniaasiata ukiumoortumik nalunaarusiaq marluinngorlugu kukkuersiuusunillu atsiorneqarsimatillugu nassiutissavaa.

Imm. 3. Ukiumoortumik nalunaarusiamik ingerlatseqatigiiffiullu ingerlatsineranik nalilii-nissamut pisunut ataasiakkaanut saniatigut paasisutissat pisariaqartinneqartut Finanstilsynip piumasarisinnaavai.

Imm. 4. Ukiumoortumik nalunaarusiat marluusut imm. 2-mi taaneqartut aappaat Finanstilsynip Erhvervs- og Selskabsstyrelsimut ingerlatseqqissavaa, tassani ukiumoortumik nalunaarusiaq tamanit pissarsiarineqarsinnaassalluni tamanna pillugu styrelsip maleruagassiai malillugit.

§ 13. Ingerlatseqatigiiffik Kalaallit Nunaanni toqsooratarsinnaanermut sillimasiinernik toqqaannartumik ingerlatsippat nalunaarutaa § 12, imm. 1-mi taaneqartoq ukuninnga imaqaassaaq:

- 1) Toqsooratarsinnaanermut toqqaannartumik sillimasiissutit immikkoortortaqriffimmut atasut, ikiup naatsorsuusiorfiusup kingulliup naanerani atuussimasut, sillimasiinermut

3. juni 2005

Bek. nr. 434

Nal. nr. 434

Nutsernera

- 2) En angivelse af de forsikredes antal og årspræmie.
- 3) En beregning af livsforsikringshensættelserne tillige med de oplysninger, som sætter Finanstilsynet i stand til at kontrollere disse beregningers rigtighed. Bekendtgørelse for Grønland om finansielle rapporter for forsikringsselskaber og tværgående pensionskasser finder anvendelse ved beregning af livsforsikringshensættelserne.
- 4) En angivelse af summen af de i det sidst foreløbne regnskabsår indgåede præmier.
- 5) Det beløb, som af selskabet er ydet i lån mod pant i de under filialen hørende forsikringer inden for deres genkøbsværdi.

Stk. 2. Aktiver svarende til de forsikringsmæssige hensættelser skal anbringes og registreres i overensstemmelse med reglerne i §§ 159-164 og 167 i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiell virksomhed. Værdien af de registrerede aktiver opgøres efter de værdiansættelsesregler, der er fastsat i bekendtgørelse for Grønland om finansielle rapporter for forsikringsselskaber og tværgående pensionskasser.

Stk. 3. Reglerne i bekendtgørelse for Grønland om kongruens og lokalisering finder anvendelse på de aktiver, der modsvarer de forsikringsmæssige hensættelser.

§ 14. Udøver selskabet direkte skadesforsikringsvirksomhed i Grønland, skal den i § 12, stk. 1, nævnte indberetning være ledsaget af en beregning af de forsikringsmæssige hensættelser for den under filialen hørende forsikringsbestand.

Stk. 2. Beregningen af de forsikringsmæssige hensættelser skal være ledsaget af en opstilling over de aktiver, som er bestemt til dækning af de forsikringsmæssige hensættelser og de aktiver,

aningsartai tamakkiisut pillugit naalisakkamik nalunaarneq.

- 2) Sillimmasertittut amerlassusiinik ukiumoor-tumillu sillimmasiissutinut akiliutinik allatat.
- 3) Toqusooratarsinnaanermut sillimmasiissutinut inissitanik naatsorsuineq, naatsorsuiner-nillu taakkuninnga eqqortumik iliortoqarner-soq Finanstilsyni nakkutilliisinnaaqullugu paasissutissat ilanngullugit. Sillimmasiiner-nik ingerlatseqatigiiffinnut soraarnerussutis-issanullu karsinut nuiuttunut aningaasaler-suinikkut nalunaarusiornermut Kalaallit Nunaannut nalunaarut, toqusooratarsinnaanermut sillimmasiissutinut inissitanik naatsorsuiner-mut atorneqassaaq.
- 4) Ukiumi naatsorsuusiorfiusumi kingullertut qaangiuttumi sillimmasiissutinut akiliutit isertut katinnerannik allatat.
- 5) Aningaasartat, sillimmasiissutini immikkoortoqarfimmumut atasuni, pisiareqqinneqarnis-saasa nalingata iluanni, qularnaveeqquus-silluni ingerlatseqatigiiffimmit taarsigassar-siarititatut akilikkat.

Imm. 2. Pigisat nalillit sillimmasiissutitigut inissitat nalingisa assingi inissinneqassapput nalunaarsorneqarlutillu, aningaasalersuiner-mik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortinnissaanut peqqussummi §§ 159-164-mi aamma 167-mi maleruagassat naapertorlugit. Pigisat nalillit nalunaarsorsima-sut nalingat kisinneqassaaq, naliusunik aalaja-ngersaanermut maleruagassat, sillimmasiiner-mik ingerlatseqatigiiffinnut soraarnerussutisias-sanullu karsinut nuiuttunut aningaasalersuiner-mut nalunaarusiat pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarummi aalajangersakkat malillugit.

Imm. 3. Naapertuussineq sumiissusersinerlu pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarummi maleruagassat pigisanut nalilinnut, sillimmasiissuti-tigut inissitanut nallersuuttunut, atorneqassapput.

§ 14. Ingerlatseqatigiiffik Kalaallit Nunaanni ajutooratarsinnaanermut sillimmasiiner-mik toq-qaannartumik ingerlatsippat nalunaarutiginnin-neq § 12, imm. 1-mi taaneqartoq sillimmasiissu-tinut immikkoortoqarfimmumut atasunut sillim-masiissutitigut inissitanik naatsorsuiner-mik ila-qassaaq.

Imm. 2. Sillimmasiissutitigut inissitanik naat-sorsuineq pigisat nalillit, sillimmasiissutitigut inissitat matussutissaattut aalajangiiffigisat, ilu-silernerannik ilaqassaaq, aamma pigisat nalillit

3. juni 2005

Bek. nr. 434

Nal. nr. 434

Nutsernera

der modsvarer indgåede præmier, hvor forsikringsperioden først påbegyndes efter regnskabsårets afslutning.

Stk. 3. Bestemmelsen i § 13, stk. 2, finder tilsvarende anvendelse for selskaber omfattet af stk. 1. Finanstilsynet kan dispensere fra kravet om registrering.

Stk. 4. Reglerne i bekendtgørelse for Grønland om kongruens og lokalisering finder anvendelse på de aktiver, der modsvarer de forsikringsmæssige hensættelser m.v.

§ 15. Aktiverne i henhold til § 9, stk. 3, skal udelukkende tjene som sikkerhed for opfyldelse af forpligtelser ifølge de under filialen hørende direkte forsikringskontrakter samt til dækning af beløb, som selskabet er forpligtet til at udrede efter anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed, derunder også bøder. Aktiverne anses for givet i håndpant for de nævnte forpligtelser, idet Finanstilsynet er håndpanthaver på samtlige de berettigedes vegne. Den enkelte forsikrede kan kun kræve sig fyldestgjort for et forfaldent forsikringskrav i den udstrækning, Finanstilsynet anser det forsvarligt under hensyn til, at aktiverne også tjener til sikkerhed for selskabets forpligtelser over for de øvrige forsikrede.

Kapitel 4

Påbud om nødvendige foranstaltninger og tilbagekaldelse af tilladelse

§ 16. Finanstilsynet påbyder selskabet inden for en af tilsynet fastsat frist at foretage de foranstaltninger, der skønnes nødvendige, såfremt

- 1) selskabet ikke overholder anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed samt forskrifter udstedt i medfør heraf,

sillimmasiissutitut akiliutitut nallersuuttut, pif-fissaq sillimmaserneqarfiat ukiup naatsorsuusi-orfiusup naanerani aatsaat aallartittut, ilusilerne-rannik.

Imm. 3. § 13, imm. 2-mi aalajangersagaq ingerlatseqatigiiffinnut imm. 1-mi pineqartunut assinganik atorneqassaaq. Nalunaarsorneqarnis-samik piunasaqaammit Finanstilsyni immikkut akuersissuteqarsinnaavoq.

Imm. 4. Naapertuussineq sumiissusersinerlu pillugit Kalaallit Nunannut nalunaarummi male-ruagassat pigisanut nalilinnut, sillimmasiissutitigut inissitanut il.il. nallersuuttunut, atorneqas-sapput.

§ 15. § 9, imm. 3 malillugu pigisat nalillit sillimmasiinnissamut toqqaannartumik isumaqati-giissutit immikkoortortaqaarfimmumt atasut malil-lugit pisussaaffinnik eqquutsitsinnissamut isu-mannaallisaatitut kisimi atorneqassapput kiisalu aningaasanut, aningaasalersuinermik ingerlatsi-neq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut ator-tussannortitsinnissamut peqqussut malillugu ingerlatseqatigiiffiup akiliinnissamik pisussaaffi-anut, matussutissatut, matumanilu aamma akilii-sitaatitsissutitut. Pigisat nalillit pisussaaffinnut taaneqartunut uppernarsaatitut tigusatut isigine-qassapput, Finanstilsyni piginnaatitaasut tamaa-sa sinnerlugit tigusatut uppernarsaasusussaa-mat. Sillimmasiinnissamik piunasaqaammumt aki-ligassannortumut sillimmasertittut ataasiakkaat imminnut naammassitsitsisutut taamaallaat isigi-sinnaapput Finanstilsynip isumannaatsutut naat-sorsuussai naapertorlugit, pigisat nalillit sillim-masertittunut allanut ingerlatseqatigiiffiup pi-sussaaffigiligaanut isumannaallisaatitut aamma atorneqarnissaat pillugu.

Kapitali 4

Pisariaqartumik pineqaatissinnissamik peqqussutit akuersissutinillu atorunnaarsitsinerit

§ 16. Finanstilsynip ingerlatseqatigiiffik, pif-fissaritassatut tilsynip aalajangersagaata iluani, pineqaatissinnissamik pisariaqartutut nalilikka-nik, peqqussuteqarfigissavaa, imaappat

- 1) aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut ator-tussannor-titsinnissamut peqqussut taannalu naapertorlu-gu inassutitut tunniussat ingerlatseqatigiiffi-up maleruannikkunigit,

- | | | |
|---|--|-------------------|
| <p>3. juni 2005</p> <p>Bek. nr. 434</p> <p>2) den måde, hvorpå selskabets midler er anbragt, ikke er betryggende,</p> <p>3) selskabets økonomiske stilling er således forringet, at de forsikredes interesser er udsat for fare,</p> <p>4) selskabet ikke har hensat tilstrækkelige beløb til dækning af forsikringsmæssige forpligtelser,</p> <p>5) et livsforsikringselskab afviger fra det for selskabets virksomhed gældende grundlag,</p> <p>6) Finanstilsynet ikke finder det i nr. 5 nævnte grundlag for betryggende, eller</p> <p>7) det viser sig, at de til dækning af de forsikringsmæssige hensættelser henlagte midler ikke er betryggende.</p> <p><i>Stk. 2.</i> Viser indberetningen om selskabets virksomhed i Grønland en forringelse af filialens økonomiske stilling i forhold til den udarbejdede driftsplan, træffer Finanstilsynet bestemmelse om de nødvendige foranstaltninger og kan herunder kræve, at der udarbejdes en ny driftsplan.</p> <p><i>Stk. 3.</i> Er de foreskrevne foranstaltninger ikke truffet inden den givne frist, og skønnes undladelsen at medføre fare for de forsikredes interesser, kan Finanstilsynet ansætte en anden generalagent og bemyndige denne til at afvikle selskabets virksomhed i Grønland. Reglerne i kapitel 16 og 17 i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed finder med de afvigelser, som filialforholdet nødvendiggør, tilsvarende anvendelse. Generalagenten kan inddrage alle de under filialen hørende aktiver under afviklingen af virksomheden.</p> <p><i>Stk. 4.</i> Som led i de i stk. 1 og 2 nævnte foranstaltninger, kan Finanstilsynet forbyde selskabet at råde over dets aktiver eller begrænse dets rådighed herover. § 167, stk. 6 og 7, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed finder tilsvarende anvendelse.</p> | <p>Nal. nr. 434</p> <p>2) ingerlatseqatigiiffiup aningaasaataasa inis-sinneqarnerat tutsuiginartuunngippat,</p> <p>3) ingerlatseqatigiiffiup aningaasarsiornikkut inissisimanera ima ajorseriartigisimappat, inuit sillimmasertissimasut soqutigisaat ulorianartorsiortinneqarlutik,</p> <p>4) sillimmasiissutitigut inissitat matussutissaatut aningaasanik naammattunik ingerlatseqatiiffik piareersimasuutitaqanngippat,</p> <p>5) toqusooratarsinnaanermut sillimmasiisarfik ingerlatseqatigiiffiup toqqammavimmunit atuuttumit nikingappat,</p> <p>6) Finanstilsynip nr. 5-mi toqqammavittut taa-saq tutsuiginartuunngitsutut isigiguniuk, imaluunniit</p> <p>7) sillimmasiissutitigut inissitat matussutissaatut aningaasat piareersimasuutitat toqqissimananngitsuusut paasineqarpata.</p> <p><i>Imm. 2.</i> Ingerlatseqatigiiffiup Kalaallit Nunaanni ingerlatsineranik nalunaarut immikkoortoqarfiup aningaasarsiornikkut inissisimanagerata ingerlatsinissamik pilersaarummut naleqqi-ullugu ajorseriarneranik takutitsippat, iliuusissanik pisariaqartitanik Finanstilsyni aalajangersaassaaq, matumanilu piumasarisinnaallugu ingerlatsinissamut pilersaarummik nutaamik inaarsaasoqassasoq.</p> <p><i>Imm. 3.</i> Piffissarititaasup iluani pineqaatissiis-sutissatut inassutaasut aalajangiiffigineqanngip-pata, aamma taamaaliunnginneq sillimmasertit-tut soqutigisaasa ulorianartorsiortinneqalerni-saanik nassataqartussatut nalilerneqarpat, Finan-stilsyni tuniniaasissamik allamik atorfinitsi-sinnaavoq taannalu piginnaatissinnaallugu ingerlatseqatigiiffiup Kalaallit Nunaanni inger-lataasa taamaatinnissaannik. Aningaasalersui-nermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortinnissaanut peqqus-summi kapitali 16-ianni 17-iannilul maleruagas-sat, nikingassutit immikkoortoqarfeqarnerup pisariaqartilersitai ilanngullugit, assinganik atorneqassapput. Ingerlatsinerup taamaatitinne-rani tuniniaasiusup pigisat nalillit tamaasa im-mikkoortoqarfimmut atasut utertissinnaavai.</p> <p><i>Imm. 4.</i> Pineqaatissiissutissanut imm. 1-mi 2-milu taaneqartunut atatillugu Finanstilsynip ingerlatseqatigiiffik neqerooruteqarfigisinnaa-vaa pigisaminik nalilinnik atuisinnaanissaanik imaluunniit taakkuninnga atuisinnaanerata killi-lermissaanik. Aningaasalersuinermik ingerlatsi-</p> | <p>Nutsernera</p> |
|---|--|-------------------|

3. juni 2005

Bek. nr. 434

Nal. nr. 434

Nutsernera

neq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut ator-tussanngortinnissaanut peqqussummi § 167, imm. 6 aamma 7 assinganik atorneqassapput.

§ 17. Finanstilsynet kan helt eller delvist tilbagekalde forsikringselskabets tilladelse, hvis

- 1) selskabet ikke længere opfylder betingelserne for at få tilladelse, eller
- 2) selskabet groft tilsidesætter de forpligtelser, der påhviler det i henhold til anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed samt forskrifter udstedt i medfør heraf.

Stk. 2. Ved tilbagekaldelse af et selskabs tilladelse træffer Finanstilsynet beslutning om, hvorvidt forsikringselskabet skal søge forsikringsbestanden overdraget til et eller flere forsikringselskaber, der udøver forsikringsvirksomhed i Grønland, eller selskabet på anden måde skal søge forsikringsbestanden afviklet. For selskaber, der udøver livsforsikringsvirksomhed, kan Finanstilsynet beslutte, at forsikringsbestanden tages under administration i overensstemmelse med kapitel 17 i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed.

Stk. 3. Finanstilsynet kan i forbindelse med tilbagekaldelsen af et selskabs tilladelse forbyde selskabet at råde over dets aktiver eller begrænse dets rådighed herover. § 167, stk. 6 og 7, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed finder tilsvarende anvendelse.

Kapitel 5

Overdragelse af forsikringsbestande

§ 18. Vil et selskab overdrage hele den under filialen hørende forsikringsbestand eller en bestemt del af denne til et andet selskab, der udøver forsikringsvirksomhed af den pågældende art i Grønland, kan Finanstilsynet tillade overdragelsen. Bestemmelsen i § 233 i anordning om

§ 17. Sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffimmut akuersissutip tamakkiisumik ilaannakortumilluunniit utertinnissaa Finanstilsynip piumasarisinnaavaa, imaappat

- 1) ingerlatseqatigiiffiup akuersissuteqarfigineqarnissaminut piumasaqaatinik eqquutsitsiunnaarpat, imaluunniit
- 2) aningaasalersuineramik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut ator-tussanngortinnissaanut peqqussummi malillugu taassumalu malitsigisaanik inassutaasunik ingerlatseqatigiiffik pisussaataaffimminik ingasattumik soqutiginninngippat.

Imm. 2. Ingerlatseqatigiiffimmut akuersissutip arlaannik utertitsinermi Finanstilsyni aalajangiisaaq sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffik sillimmasikkaminik sillimmasiinernik ingerlatseqatigiiffimmut ataatsimut arlariinnulluunniit, Kalaallit Nunaanni sillimmasiinernik ingerlatsisunut, nuussinissaminut qinnuteqassanersoq, imaluunniit ingerlatseqatigiiffik sillimmasikkaminik allatut iliorluni atorunnaarsitsissanersoq. Ingerlatseqatigiiffinnut toqusooratarsinnaanermut sillimmasiinernik ingerlatsisunut Finanstilsynip aalajangersinnaavaa sillimmasikkat aquneqalissanersut, aningaasalersuineramik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut ator-tussanngortinnissaanut peqqussummi kapitali 17 naapertorlugu.

Imm. 3. Ingerlatseqatigiiffimmut akuersissummik utertitsinermut atatillugu ingerlatseqatigiiffiup pigisaminik nalilinnik atuinissaanik taakkuninngaluunniit atuinissaata killilernissaa-nik Finanstilsyni inerteqquteqarsinnaavoq. Aningaasalersuineramik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut ator-tussanngortinnissaanut peqqussummi § 167, imm. 6 aamma 7 assinganik atorneqassapput.

Kapitali 5

Sillimmasikkanik tunniussineq

§ 18. Ingerlatseqatigiiffiup sillimmasikkani immikkoortortaarfimmut atasuusut tamakkerlugit imaluunniit taakkua ilai aalajangersimasut ingerlatseqatigiiffimmut allamut, sillimmasikkanik pineqartunik Kalaallit Nunaanni ingerlatsisuusumut, tunniunnarunigit Finanstilsynip

3. juni 2005

Bek. nr. 434

Nal. nr. 434

Nutsernera

ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed finder tilsvarende anvendelse.

Stk. 2. Såfremt det overtagende selskab er etableret i et land inden for Den Europæiske Union eller i et land, som Fællesskabet har indgået aftale med på det finansielle område, og som har indgået aftale med Grønland i medfør af § 30, stk. 1, eller § 31, stk. 1, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed, skal tilsynsmyndigheden i det land, hvor selskabet har sit vedtægtsmæssige hjemsted, bekræfte, at selskabet under hensyn til overdragelsen opfylder kapitalkravet.

Kapitel 6

Afvikling af filialen

§ 19. Filialen slettes af Erhvervs- og Selskabsstyrelsen, når

- 1) selskabet gør anmeldelse om, at det ønsker filialen slettet, medmindre Finanstilsynet finder, at filialen under hensyntagen til ikraftværende, direkte tegnede forsikringer under filialen bør opretholdes,
- 2) filialen er uden generalagent og denne mangel ikke afhjælpes inden en af Finanstilsynet fastsat frist, medmindre Finanstilsynet finder det nødvendigt at ansætte en generalagent, eller
- 3) filialens forretning er afviklet i medfør af § 16 eller § 17.

Stk. 2. Aktiverne i henhold til § 9, stk. 3, frigives, når en i henhold til § 2 meddelt tilladelse er tilbagekaldt og selskabet godtgør, at samtlige de i § 15 nævnte forpligtelser er opfyldt, eller at det har stillet sådan sikkerhed for opfyldelsen af disse, som Finanstilsynet finder betryggende.

tunniussiniarneq akuersissuteqarfigisinnaavaa. Aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortitsinissamut peqqussummi § 233-mi aalajangersagaq assinganik atorpeqassaaq.

Imm. 2. Ingerlatseqatigiiffik tiguisussaaq nunami Den Europæiske Unionip iluani imaluunniit nunami Fællesskabip aningaasalersuinermut tunggasunik isumaqatigiissuteqarfigisaani, aningaasalersuinermillu ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortussanngortitsinissamut peqqussummi § 30, imm. 1, imaluunniit § 31, imm. 1 naapertorlugit Kalaallit Nunaannik isumaqatigiissuteqarfigisaani, pilersinneqarsimappat, nunami ingerlatseqatigiiffiup malittarisassatigut angerlarsimaffigisaani, nakkutilliinikut oqartussaasut uppernarsassavaat ingerlatseqatigiiffiup tunniussineq pillugu aningaasaatisatigut piumasaqaatit eqquutsikkai.

Kapitali 6

Immikkoortortaqaarfiup atorunnaarsinnera

§ 19. Immikkoortortaqaarfik Erhvervs- og Selskabsstyrelsimit peerneqassaaq,

- 1) ingerlatseqatigiiffik immikkoortortaqaarfiup peerneqarnissaanik nalunaaruteqarpat, Finanstilsynip toqqaannartumik sillimmasikkat atuuttut immikkoortortaqaarfimmut atasuusut pillugit, immikkoortortaqaarfiup atatiinnarissaa isumaqarfiginngikkuniuk,
- 2) immikkoortortaqaarfik tuniniaaseqanngippat, taamatullu amigaateqarneq Finanstilsynip piffissarititassatut aalajangigaata iluani iluarsineqanngippat, tuniniaasissamik atorfinitsinissaq pisariaqartutut Finanstilsynimit isumaqarfigineqanngippat, imaluunniit
- 3) immikkoortortaqaarfiup ingerlatsinera § 16 imaluunniit § 17 naapertorlugit atorunnaarsinneqarsimappat.

Imm. 2. § 9, imm. 3 malillugu pigisat nalillit tiguneqarsinnaassapput § 2 malillugu akuersissut utertinneqarpat, ingerlatseqatigiiffiullu uppernarsarsinnaappagu pisussaaffiusut § 15-mi taaneqartut tamaasa eqquutsinneqartut, imaluunniit taakku eqquutsinnissaannut ingerlatseqatigiiffik qularnaveeqquusiisimappat Finanstilsynip isumannaatsutut isigisinnaasaanik.

3. juni 2005 Bek. nr. 434 Nal. nr. 434 Nutsernera

Kapitel 7

Sanktionsbestemmelse

§ 20. Overtrædelse af bestemmelserne i § 7, § 10, stk. 1, § 11 og § 12, stk. 1 og 2, foranstaltet efter kriminallov for Grønland med bøde.

Stk. 2. Er en overtrædelse begået af et aktie- eller anpartsselskab, andelsselskab, forening, fond eller lignende, kan selskabet, foreningen, fonden m.v. som sådan pålægges bødeansvar.

Kapitel 8

Ikrafttræden

§ 21. Bekendtgørelsen træder i kraft den 15. juni 2005.

Stk. 2. Samtidig ophæves bekendtgørelse nr. 491 af 7. juni 1994 om filialer af udenlandske forsikringselskaber for Grønland.

Finanstilsynet, den 3. juni 2005

PETER SYLVEST LARSEN

/ Hanne Faurholdt

Kapitali 7

Pineqaatissiisinaanernik aalajangersagaq

§ 20. § 7-mi, § 10, imm. 1-mi, § 11-mi aamma § 12, imm. 1-mi 2-milu aalajangersakkanik uni-oqqutitsineq Kalaallit Nunaannut pinerluttulerinermut inatsit malillugu akiliisitaatitsinermik pineqaatissiisutaassaaq.

Imm. 2. Unioqqutitsineq aktie- imaluunnit anpartsselskabimit, andelsselskabimit, peqatigiiffimmit, aningaasaateqarfimmit assigisaanilluunniit pippat, ingerlatseqatigiiffik, peqatigiiffik, aningaasaateqarfik il.il. taama itsillugu akiliisitaanissamut akisussaatinneqassaaq.

Kapitali 8

Atortussanngartitsineq

§ 21. Nalunaarut ulloq 15. juni 2005 atortussanngussaaq.

Imm. 2. Matumunnga peqatigitillugu nunani allani sillimasiinernik ingerlatseqatigiiffiit immikkoortortaarfii pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 491 7. juni 1994-meersoq atorunnaarsinneqarpoq.

Finanstilsynet, ulloq 3. juni 2005

PETER SYLVEST LARSEN

/ Hanne Faurholdt

13. juni 2005 Bek. nr. 468 Nal. nr. 468 Nutsernera

Bekendtgørelse om vedtægter for Arbejdsmarkedets Tillægspension

Se Lovtidende A 2005 p. 3546

Beskæftigelsesmin., j.nr. 6119-0007

Arbejdsmarkedets Tillægspension-ip malittarisassaanik nalunaarut

Takuuk Lovtidende A 2005 q. 3546

Beskæftigelsesmin., j.nr. 6119-0007

16. juni 2005 T. nr. 12 I. nr. 12 Nutsernera

Bekendtgørelse af overenskomst af 11. februar 2004 om Den Nordiske Investeringsbank

Se Lovtidende C 2005 p. 125

Udenrigsmin., JTF j.nr. 39.T.2

Den Nordiske Investeringsbank pillugu isumaqatigiissummik 11. februar 2004-meersummik nalunaarut

Takuuk Lovtidende C 2005 q. 125

Udenrigsmin., JTF j.nr. 39.T.2

278

Nalunaarutit – Grønlandsk Lovsamling – Serie A • 2005

16. juni 2005

T. nr. 13

I. nr. 13

Nutsernera

Bekendtgørelse af aftale af 19. august 2002 mellem de stater, som er deltagere i konventionen vedrørende oprettelsen af en europæisk rumorganisation til beskyttelse og udveksling af klassificerede oplysninger

Europamiut silaannarsualiartitsisarnermi kattuffiannik pilersitsineq pillugu naalagaaffiit isumaqattigiissutaanni naalagaaffiit peqataasut aamma Europamiut Silaannarsualiartitsisarneq pillugu Kattuffiata akornanni paasissutissanik klassilersukkanik illersuinissamik taartigeeqatigiinnissamillu isumaqatigiissutaannik 19. august 2002-meersumik nalunaarut

Se Lovtidende C 2005 p. 139

Takuuk Lovtidende C 2005 q. 139

Udenrigsmin., JTF j.nr. 46.B.4

Udenrigsmin., JTF j.nr. 46.B.4

23. juni 2005

Bek. nr. 617

Nal. nr. 617

Nutsernera

Bekendtgørelse om besætningsmedlemmers eksponering for vibrationer

Sulisorisat sajukulaarnernit sunniivigineqarsinnaaneri pillugit nalunaarut

(Vibrationsbekendtgørelsen)

(Sajukulaarfigitinneq pillugu nalunaarut)

Se Lovtidende A 2005 p. 4470

Takuuk Lovtidende A 2005 q. 4470

Transport- og Energimin.,
Statens Luftfartsvæsen, j.nr. 13-20-11

Transport- og Energimin.,
Statens Luftfartsvæsen, j.nr. 13-20-11

23. juni 2005

Bek. nr. 619

Nal. nr. 619

Nutsernera

Bekendtgørelse for Grønland om store engagementer

Suliassat annertuut pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut

I medfør af § 148 og § 373, stk. 2, i anordning nr. 1252 af 15. december 2004 om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed fastsættes:

Aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu Kalaallit Nunaannut atortuulersitsineq pillugu peqqussummi nr. 1252-mi 15. december 2004-meersumi § 148 aamma § 373, imm. 2 naaper-torlugit aalajangersarneqarpoq:

Anvendelsesområde og definitioner

Atuuffissai nassuiaatillu

§ 1. Denne bekendtgørelse finder anvendelse på følgende:

§ 1. Nalunaarut una ukununnga atuuffeqas-saaq

- 1) Pengeinstitutter, realkreditinstitutter, fondsmæglerselskaber og investeringsforvaltningsselskaber.
- 2) Filialer af pengeinstitutter, realkreditinstitutter, fondsmæglerselskaber og investeringsforvaltningsselskaber, der er meddelt tilladelse i et land uden for Den Europæiske Union, som Fællesskabet ikke har indgået aftale med på det finansielle område, og som ikke har

- 1) Aningaaseriviit, illuutininik qularnaveeqqusiil-luni taarsigassarsisitsisarfiit, fondsmægler-selskabit aamma aningaasaliissutinik isuma-ginninnermik ingerlatseqatigiiffiit.
- 2) Aningaaseriviit, illuutininik qularnaveeqqusiil-luni taarsigassarsisitsisarfiit, fondsmægler-selskabit aamma aningaasaliissutinik isuma-ginninnermik ingerlatseqatigiiffiit immik-koortortaarfii, nunami Den Europæiske Union-ip avataani, Fællesskabip aningaasa-

- | | | | |
|---------------|--------------|--------------|------------|
| 23. juni 2005 | Bek. nr. 619 | Nal. nr. 619 | Nutsernera |
|---------------|--------------|--------------|------------|
- indgået aftale med Grønland i medfør af § 30, stk. 1, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed.
- 3) Koncerner, hvor en af de under nr. 1 nævnte virksomheder eller en finansiel holdingvirksomhed, jf. § 5, stk. 1, nr. 10, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed, er modervirksomhed, og hvor der, i henhold til §§ 171-174 i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed skal foretages en konsolideret opgørelse.
- Stk. 2.* De i stk. 1 nævnte institutter og selskaber benævnes i det følgende virksomheder.
- § 2.** I denne bekendtgørelse forstås ved:
- 1) *Modervirksomheder:*
Virksomheder som defineret i § 5, stk. 1, nr. 7, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed.
 - 2) *Finansielle holdingvirksomheder:*
Virksomheder som defineret i § 5, stk. 1, nr. 10, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed.
 - 3) *Markedsværdi af et afledt finansielt instrument:*
En opgørelse af værdien skal ske efter reglerne i kapitel 3 i bekendtgørelse for Grønland om finansiel rapportering for kreditinstitutter og fondsmæglerselskaber m.fl.
 - 4) *Zone A:*
Den landegruppe, der er defineret i § 5, stk. 1, nr. 18, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed.
- lersuinermtut tunngasutigut isumaqatigiissuteqarfiginngisaani, aamma aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortuulersitsinissaq pillugu peqqussummi § 30, imm. 1 naapertorlugu Kalaallit Nunaannik isumaqatigiissuteqanngitsut, ingerlatsinissamik akuersissuteqarfiusut.
- 3) Ingerlatseqatigiiffissuit (koncerner), matumani oqaaseqatigiinni siullerni taaneqartuut ingerlatseqatigiiffiit imaluunniit aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffik ingerlatseqatigiiffinnik allanik aktietigut piginneqataasoq, tak. aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortuulersitsinermi peqqussummi § 5, imm. 1, oqaaseqatigiit 10-at, piginnittut ingerlatseqatigiiffiuppat, aamma aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortuulersitsinermut peqqussummi §§ 171-174 malillugit isumannaallisakkamik naatsorsuiffiusussat.
- Imm. 2.* Suliffeqarfiit ingerlatseqatigiiffiillu imm. 1-mi taasat matuma kingornatigut ingerlatseqatigiiffittut taaneqassapput.
- § 2.** Nalunaarummi uani uku ima paasineqassapput:
- 1) *Piginnittut ingerlatseqatigiiffiit:*
Aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortuulersitsinermut peqqussummi § 5, imm. 1, oqaaseqatigiit 7-aanni ingerlatseqatigiiffiit nassuiaatigineqartut.
 - 2) *Ingerlatseqatigiiffiit ingerlatseqatigiiffinnik allanik aktietigut piginneqataasut:*
Aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortuulersitsinermut peqqussummi § 5, imm. 1, oqaaseqatigiit 10-aanni ingerlatseqatigiiffiit nassuiaatigineqartut.
 - 3) *Aningaasalersuinermik atortuuttip sangutitap niuerfinni nalinga:*
Taarsigassarsitsisarfiit fondsmæglerselskabilu il.il. aningaasalersuinermik nalunaarusiortarnerat pillugu Kalaallit Nunaannut nalunaarummi kapitali 3-mi maleruagassat malillugit naliummik naatsorsuisoqassaaq.
 - 4) *Zone A:*
Nunat eqimattat, aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortuulersitsinermi peqqussummi

23. juni 2005

Bek. nr. 619

Nal. nr. 619

Nutsernera

5) *Nulvægtning:*

En vægtning af fordringer på debitorer, som de kompetente myndigheder i de enkelte medlemsstater i Den Europæiske Union eller i de lande, som Fællesskabet har indgået aftale med på det finansielle område, har vurderet kan tillægges vægten 0.

6) *Andre obligationer:*

Obligationer, som er defineret i artikel 22, stk. 4, i Rådets direktiv af 20. december 1985 om investeringsinstitutter, (85/611/EØF som ændret ved Rådets direktiv 88/220/EØF af 22. marts 1988 og ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/108/EF).

7) *Multilaterale udviklingsbanker:*

Banker som defineret i § 6 i bekendtgørelse for Grønland om kapitaldækning.

8) *Noterede værdipapirer:*

Værdipapirer noteret på et marked, der er offentligt anerkendt, regelmæssigt arbejdende og åbent for offentligheden.

Opgørelse

§ 3. Engagementet opgøres før fradrag af eventuelle nedskrivninger, jf. bilag 2, afsnit 3.

Stk. 2. Rente-, valutakurs-, aktie- og råvarerelaterede poster m.v. indgår med markedsværdien plus et tillæg for det potentielle fremtidige engagement. Tillægget opgøres i henhold til bilag 1.

Stk. 3. Efter opgørelsen af engagementet i henhold til stk. 1 og 2 kan der foretages fradrag i henhold til § 4.

§ 4. Ved opgørelsen af et engagement i forhold til grænserne i § 145, stk. 1 og 2, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed, kan der foretages fradrag for følgende:

§ 5, imm. 1, oqaaseqatigiit 18-anni nassuiaatigineqartut.

5) *Nul-umut naleqqiussineq:*

Pisisartunit pisassanik naleqqiussineq, Den Europæiske Union-ip iluani naalagaaffinni ilaasortaasuni, aningaasalersuinermit tunngasutigut Fællesskabip isumaqatigiissuteqarfisaaani ataasiakkaani piginnaasalittut oqartussaaasut, naliligaat 0-mut naleqqiunneqarsinnaavoq.

6) *Obligationit allat:*

Obligationit Aningaasaliissuteqarmermik sulliffeqarfii pillugit Råd-ip toqqammavissatut malitassiaani 20. december 1985-meersumi artikel 22, imm. 4-mi nassuiaatigineqartut, (85/611/EØF, Råd-ip toqqammavissatut malitassiatigut 88/220/EØF-ikkut 22. marts 1988-meersutigut aamma Europa-Parlament-ip Råd-illu toqqammavissatut malitassiatigut 2001/108/EF-ikkut allangortinneqartoq).

7) *Naalagaaffinni arlalinni aningaaseriviit ineriartortitsiffiit:*

Nammineq aningaasaatinit matussusiarneq pillugu Kalaallit Nunaannut nalunaarummi § 6-mi aningaaseriviit nassuiaatigineqartut.

8) *Pappiaqqat nalillit nalunaarsukkat:*

Niuerfimmi, pisortanit akuerineqartumi, assigiiartumik sullissisumi aamma tamanut ammasumi, pappiaqqat nalillit nalunaarsukkat.

Naatsorsuineq

§ 3. Naliusunik appartitsissutaasinnaasunik ilanngaateqarnissaq sioqqullugu suliaasaqarfik naatsorsorneqassaaq, tak. bilag 2, imm. 3.

Imm. 2. Allatat il.il. ernianut, nunap aningaasaasa nalingannut, aktie- aamma nioqutissiasanut tunngasut niuerfimmi naliusiq ilanngullugu ilanngunneqassaaq siunissami suliaasaqarfiusussamik ilanngussiffigalugit. Ilassutaasussat bilag 1 malillugu naatsorsorneqassapput.

Imm. 3. Imm. 1 aamma 2 malillugit suliaasaqarfiusup naatsorsornerata kingorna § 4 malillugu ilanngaateqartoqarsinnaavoq.

§ 4. Aningaasalersuineramik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortuulersisineq pillugu peqqussummi § 145, imm. 1-mi 2-milu killiliussanut naleqqiullugu suliasamik naatsorsuinerimi, ukuninnga ilanngaateqartoqarsinnaavoq:

- | 23. juni 2005 | Bek. nr. 619 | Nal. nr. 619 | Nutsernera |
|--|--------------|--|------------|
| 1) Engagementer med eller garanteret af centralregeringer eller centralbanker i zone A. | | 1) Suliassa qarfiit naalakkersuisunik imaluunniit zone A-mi aningaaserivinnik suleqateqarnikkut taakkunanngaluunniit qularnaveeqqusikkat. | |
| 2) Engagementer med centralregeringer eller centralbanker i lande uden for zone A i disse nationale valuta, såfremt virksomheden har finansieret sig i samme valuta. | | 2) Suliassa qarfiit naalakkersuisunik imaluunniit zone A-p avataani nunani aningaaserivinnik taakkua aningaasaanik atuinikkut suleqateqarnikkut, ingerlatseqatigiiffik nunap aningaasaani taakkunani aningaasalersorparpat. | |
| 3) Engagementer med eller garanteret af danske amtskommuner, danske kommuner, Grønlands Hjemmestyre, Færøernes Landsstyre eller regionale og lokale myndigheder i andre lande, der er medlemmer af Den Europæiske Union eller lande, som Fællesskabet har indgået aftale med på det finansielle område, og hvor de kompetente myndigheder har givet nulvægtning. | | 3) Uku peqatigalugit taakkunanngaluunniit qularnaveeqqusikkatut suliassa qarfiit, danskit amtskommunii, Namminersornerullutik Oqartussat, Savalimmiormiut Namminersornerullutik Oqartussaasui imaluunniit nunani allani Den Europæiske Union-imi ilaasortaasuni nunap ilaata illoqarfinniluunniit oqartussaasut, imaluunniit nunani, aningaasalersuinermut tunngasutigut isumaqatigiisuteqarfigisaani, piginnaasaqarlutillu oqartussaasut nul-umik naleqqiussisinaanermik tunniussiffigisaani. | |
| 4) Engagementer sikret ved pant i indlån i den långivende virksomhed eller i et kreditinstitut, der er långiverens moder- eller dattervirksomhed. | | 4) Suliassa qarfiit, ingerlatseqatigiiffimmi taarsigassarsisitsisumi imaluunniit taarsigassarsisitsisarfirmi, ingerlatseqatigiiffiup taarsigassarsisitsisup piginnittutut pigisatulluunniit ingerlatseqatigiiffiutaani, aningaasanik uninngasuutunik qularnaveeqqusiinikkut, isumannaallisavigineqartut. | |
| 5) Fondsmæglerselskabers og investeringsforvaltningsselskabers engagementer sikret ved pant i indbetalt margin. | | 5) Fondsmæglerselskabit aamma aningaasaliissutunik isumaginninnermik ingerlatseqatigiiffiit suliassa qarfiit piumasagaatit saniatigut niueruteqarnissamut akiliutit qularnaveeqqusernerisigut isumannaallisakkat. | |
| 6) Engagementer sikret ved pant i indlånsbeviser udstedt af den långivende virksomhed eller et kreditinstitut, der er moder- eller dattervirksomhed til den långivende virksomhed, og deponeret hos en af disse virksomheder. | | 6) Suliassa qarfiit, ingerlatseqatigiiffimmit taarsigassarsisitsisumit imaluunniit taarsigassarsisitsisarfirmi, ingerlatseqatigiiffiup taarsigassarsisitsisup piginnittutut pigisatulluunniit ingerlatseqatigiiffiutaanit, aningaasanut uninngasuutinut uppernarsaatini qularnaveeqqusiinikkut, isumannaallisakkat. | |
| 7) Engagementer sikret ved pant i noterede værdipapirer udstedt af en centralregering eller en centralbank i zone A eller EU-institutioner inden for 90 pct. af værdipapirets officielt noterede kursværdi. | | 7) Suliassa qarfiit, zone A-mi naalakkersuisunniit aningaaserivimmilluunniit imaluunniit EU-mi suliffeqarfimmit pappiaqqap nalillip pisortatigoortumik nalunaarsukkatigut nunap aningaasaasa nalingata 90 pct.-iisa iluanni, tunniussatut pappiaqqani nalilinni nalunaarsukkani qularnaveeqqusiinikkut, isumannaallisakkat. | |
| 8) Engagementer sikret ved pant i noterede værdipapirer udstedt af de under nr. 3 nævnte myndigheder inden for 90 pct. af værdipapirets officielt noterede kursværdi. | | 8) Suliassa qarfiit, oqaaseqatigiit 3-anni oqartussaasut taaneqartut tunniussaattut pappiaqqani nalilinni nalunaarsukkani, pappiaqqap nalillip pisortatigoortumik nalunaarsuk- | |

23. juni 2005

Bek. nr. 619

Nal. nr. 619

Nutsernera

- katigut nunap aningaasaasa nalingata 90 pct.-iisa iluanni, tunniussatut pappiaqqani nalilinni nalunaarsukkani qularnaveeqqusiinikkut, isumannaallisakkat.
- 9) 90 pct. af realkreditinstitutters engagementer med kreditinstitutter i zone A lande, i form af registreringsgarantier, jf. § 8, stk. 1-4, i lov om realkreditlån og realkreditobligationer m.v., med en løbetid på højest et år, og hvor frigivelsen af garantien alene afhænger af kreditinstituttet.
- 9) Illuutiniq qularnaveeqqusiinikkut taarsigassarsisitsisarfiit zone A-mi nunani taarsigassarsisitsisarfinni suliassaqarfiisa 90 pct.-ii, nalunaarsuinermi qularnaveeqqusiitutit ilusilerlugit, tak. illusinissamat taarsigassarsinerit aamma illusinermut taarsigassarsinermi obligationit il.il. siviunerpaamik ukiup ataatsip iluani taarsersugassaasut, aamma qularnaveeqqusiinerup tamakkiisumik akilerneqarfissaa taarsigassarsisitsisumit kisimi aalajangiiffigisassaasut, pillugit inatsimmi § 8, imm. 1-4.
- 10) Krav over for et realkreditinstitut bestående af virksomhedens egenbeholdning af realkreditobligationer inden for 90 pct. af den officielt noterede kursværdi. Tilsvarende gælder andre obligationer, jf. § 2, nr. 6.
- 10) Nunap aningaasaasa nalingata pisortatigoortumik nalunaarsukkap 90 pct.-iata iluani ingerlatseqatigiiffiup nammineq illuutiniq taarsigassarsisitsinermut obligationiutaanik ilusilikkatut, illuutiniq qularnaveeqqusiinikkut taarsigassarsisitsisarfinnut pimasaaqat. Tamanna aamma obligationinut allanut assinganik atuuppoq, tak. § 2, oqaseqatigiit 6-at.
- 11) 80 pct. af engagementer med kreditinstitutter, fondsmæglerselskaber, investeringsforvaltningsselskaber, fondsbørser, autoriserede markedspladser og clearingcentraler i zone A dog eksklusive efterstillede tilgodehavender og kapitalandele.
- 11) Zone A-mi taarsigassarsisitsisarfinni, fondsmæglerselskabini, aningaasaliissutiniq isumaginninnermik ingerlatseqatigiiffinni, fondsbørsini, niuerfinni immikkut akuerisani aamma clearingcentralini suliassaqarfiit 80 pct.-ii, taamaattorli pisassat namminerlu aningaasaatinit piginneqataassutit inisseqqit pinnagit.
- 12) Engagementer sikret ved pant i noterede værdipapirer udstedt af kreditinstitutter i zone A, herunder realkreditobligationer, inden for 2/3 af værdipapirets officielt noterede kursværdi. Værdipapirer, der er efterstillet andre tilgodehavender samt kapitalandele, giver dog ikke fradrag.
- 12) Suliassaqarfiit, zone A-mi taarsigassarsisitsisarfinnit tunniussatigut pappiaqqani nalilinni nalunaarsukkani isumannaallisakkat, matumanilu illuutiniq qularnaveeqqusiinikkut taarsigassarsinermut obligationit, pappiaqqap nalillip pisortatigoortumik nalunaarsukkamik nunap aningaasaanut nalingata 2/3-iata iluani. Taamaattorli pappiaqqat nalilit pisassanut allanut kiisalu nammineq aningaasaatinit piginneqataassutinut inisseqqit ilanngaattissatut atorneqarsinnaanngillat.
- 13) Engagementer sikret ved pant i obligationer udstedt af Den Europæiske Investeringsbank eller multilaterale udviklingsbanker inden for 2/3 af værdipapirets officielt noterede kursværdi.
- 13) Suliassaqarfiit, obligationini qularnaveeqqusiinikkut isumannaallisakkat, Den Europæiske Investeringsbank-imit imaluunniit naalagaaffinni arlariinni ineriartortitsinermut aningaaserivinnit tunniussat, pappiaqqap nalillip pisortatigoortumik nalunaarsukkamik nunap aningaasaanut nalingata 2/3-iata iluani

- | | | | |
|---------------|--------------|--------------|------------|
| 23. juni 2005 | Bek. nr. 619 | Nal. nr. 619 | Nutsernera |
|---------------|--------------|--------------|------------|
- 14) 50 pct. af engagementer, der består af garantier, stillet over for Danmarks Nationalbank eller en clearingcentral i forbindelse med betalingsafvikling ved afviklingen af værdipapirtransaktioner.
- 15) 50 pct. af emissionsgarantier med en oprindelig løbetid på under 1 år, idet der herved forstås alle forpligtelser, som virksomheden har til at købe værdipapirer.
- 16) 50 pct. af garantier stillet for Værdipapircentralens kapitalgrundlag.
- 17) Den del af realkredit- og reservefondslån, for hvilke der er stillet pantsikkerhed i beboelsesejendomme, jf. § 5 i lov om realkreditlån og realkreditobligationer m.v., herunder stuehuse til landbrugsejendomme, der ligger indenfor 50 pct. af værdien af den pågældende faste ejendom. Værdiansættelsen skal ske efter bestemmelserne i bekendtgørelse om realkreditinstitutters værdiansættelse og låneudmåling. Værdiansættelsen skal foretages mindst en gang om året.
- 18) (Sættes ikke i kraft for Grønland)
- 14) Pappiaqqanik nalilinnik nuussinernik akilii-nerit inaarsarnerannut atatillugu Danmarks Nationalbank-imut clearingcentralimul-luunniit qularnaveeqquusiinernik suliassa-qarfiit 50 pct.-ii.
- 15) Nalilinnik tunniussinernut qularnaveeqqu-ussat 50 pct.-ii aallaqqataaniit ukioq ataaseq ataallugu akilersugassasaut, taamaaliorneq matumuuna paasineqassalluni, pisussaaffiit tamakkiisut, ingerlatseqatigiiffiup pappiaq-qanik nalilinnik pisussutissatut pigisai.
- 16) Værdipapircentralip nammeneq aningaasaa-taasa tunngavianut qularnaveeqqusuussat 50 pct.-ii.
- 17) Illuutininik qularnaveeqquusiinikkut- aamma reservefond-init taarsigassarsiat ilai, inuit inissiaanni qularnaveeqqusiilluni isuman-naallisakkat, tak. illuutininik qularnaveeqqu-siinikkut taarsigassarsisarneq aamma illuu-tininik qularnaveeqqusiilluni obligationiutit il.il. pillugit inatsimmi § 5, matumanilu naa-sorissaasut illuutaanni inissiat alliit, illuutip pineqartup nalingata 50 pct.-iata ataanittut. Naliumik aalajangersaaneq pissaq illuu-tininik qularnaveeqquusiinikkut taarsigassarsis-sisarfiit naliusunik aalajangersaasarneq taarsigassarsiasanillu annertussusiliisarne-rat pillugu nalunaarummi aalajangersakkat malillugit. Naliumik aalajangersaaneq minnerpaamik ukiumut ataasiarluni pisas-saaq.
- 18) (Kalaallit Nunaannut atortuulersinneqas-sanngilaq)

Indberetning

§ 5. Engagementer, der før fradrag overstiger grænsen i § 145, stk. 3, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed, skal indberettes til Finanstilsynet hvert kvartal.

Stk. 2. Modervirksomheder foretager indberetning af de engagementer, der på koncernniveau overstiger den i stk. 1 nævnte grænse.

Stk. 3. Indberetningerne skal ske på skema SE for virksomheden og skema SV for koncernen i den form, som er angivet i bilag 3 og 4.

Stk. 4. Indberetningerne foretages pr. ultimo kvartalet og skal være Finanstilsynet i hænde senest 20 arbejdsdage efter udløbet af kvartalet.

Nalunaarutiginninneq

§ 5. Suliassaqarfiit, ilanngaateqarnissaq sioq-qullugu aningaasalersuineramik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortuulersin-nera pillugu peqqussummi § 145, imm. 3-mi kil-liliussamik sippuisut, kvartalikkaartumik Finan-stilsynimut nalunaarutigineqartassapput.

Imm. 2. Piginnittut ingerlatseqatigiiffiit suli-assaqarfinnik, ingerlatseqatigiiffissuurtut imm. 1-mi killiliussamik taaneqartumik sippuisut, na-lunaaruteqassapput.

Imm. 3. Nalunaarutiginninnerit pisassapput ingerlatseqatigiiffinnut skema SE atorlugu aam-ma skema SV ingerlatseqatigiiffissuarmut bilag 3-mi 4-milu taaneqartutut ilusiliineq atorlugu.

Imm. 4. Nalunaarutiginninnerit pisassapput kvartalit naaneranni kingusinnerpaamillu Finan-stilsynimeeriissallutik kvartalip naaneraniit ullut

23. juni 2005

Bek. nr. 619

Nal. nr. 619

Nutsernera

Indberetning ultimo året skal dog være Finanstilsynet i hænde senest 30 arbejdsdage efter årets udløb.

Stk. 5. Indberetning skal ske på maskinlæsbart medium.

Stk. 6. Indberetningerne skal være godkendt af virksomhedens direktion.

Sanktionsbestemmelser og ikrafttræden

§ 6. Overtrædelse af bestemmelserne i § 3, stk. 1 og 2, og § 5 foranstaltes efter kriminallov for Grønland med bøde.

Stk. 2. Er en overtrædelse begået af et aktie- eller anpartsselskab, andelsselskab, forening, fond eller lignende, kan selskabet, foreningen, fonden m.v. som sådan pålægges bødeansvar.

§ 7. Bekendtgørelsen træder i kraft den 2. juli 2005.

Finanstilsynet, den 23. juni 2005

HENRIK BJERRE-NIELSEN

/ Thomas Kjøller

24. juni 2005

L. nr. 527

In. nr. 527

Nutsernera

**Lov om ændring af forskellige love på
Finansministeriets område**

(Konsekvensændringer som følge af
kommunalreformen)

...

§ 5

I lov om pension til statens tjenestemænd m.v. i Grønland, jf. lov bekendtgørelse nr. 661 af 12. august 1993, som ændret ved § 6 i lov nr. 346 af 2. juni 1999 og § 2 i lov nr. 1426 af 22. december 2004, foretages følgende ændring:

suliffiusut 20-it qaangiutinnginneranni. Taa- maattorli ukiup naanerani nalunaarutiginnin- neq Finanstilsynimit tiguneqareersimassaaq ukiup naaneraniit kingusinnerpaamik ullut suliffiusut 30-it qaangiutinnginneranni.

Imm. 5. Nalunaarutiginnin- neq pissaaq allata- mut maskinanit atuarneqarsinnaasunn- gorlugu.

Imm. 6. Nalunaarutiginnin- neq ingerlatseqati- giiffiup aqutsisuinit akuerineqarsimassu- sssaaq.

*Pineqaatissiissutaasinnaasut
atortuulersitsinerlu*

§ 6. § 3, imm. 1-mi 2-milu aamma § 5-mi aal- jangersakkanik unioqutitsineq Kalaallit Nu- naanni pinerluttulerinermut inatsit malillugu akiliisitaatitsinermik pineqaatissiissutaas- saaq.

Imm. 2. Unioqutitsineq aktie- imaluunniit an- partsselskabimit, andelsselskabimit, peqatigiif- fimmit, aningaasaateqarfimmit assigisaanilluun- niit pippat, ingerlatseqatigiiffik, peqatigiiffik, aningaasaateqarfik il.il. taamatut atuut- sillugu akiliisitaanissamik akisussaatinneqas- saaq.

§ 7. Nalunaarut una atortuulissaaq 2. juli 2005.

Finanstilsynet, ulloq 23. juni 2005

HENRIK BJERRE-NIELSEN

/ Thomas Kjøller

**Aningaasanut Ministereqarfiup
susasaqarfiini inatsisit assigiinngitsut
allannguutaannik inatsit**

(Kommunikation iluarsartuussinerup
nassatarisaanik atuuttariaqartutut allannguutit)

...

§ 5

Kalaallit Nunaanni tjenestemandit il. il. naala- gaaffimmit atorfeqartitat soraarnerussutisiassa- at pillugit inatsimmi, tak. inatsimmik nalunaarut nr. 661, 12. august 1993-imeersoq, inatsimmi nr. 346, 2. juni 1999-imeersumi § 6-ikkut aamma inatsimmi nr. 1426, 22. december 2004-meersumi § 2-ikkut allannguuteqartitami, imaat- ut allannguutaassapput.

24. juni 2005	L. nr. 527	In. nr. 527	Nutsernera
<p>1. I § 3 a, stk. 1, ændres »kommune« til: »kommune, region« og »stats- eller kommunegaranteret virksomhed« til: »stats-, kommune- eller regionsgaranteret virksomhed«.</p>		<p>1. § 3 a, imm. 1-imi ”kommuni” allanngortinneqassaaq ukununnga: ”kommuni, kommunip ilaa” aamma ”naalaaffiup imaluunniit kommunip qularnaveerusiiffigisaatut sullivik” ukununnga: ”naalagaaffiup, kommunip imaluunniit kommunip ilaata qularnaveerusiiffigisaatut sullivik”.</p>	

§ 6

Loven træder i kraft den 1. januar 2007.

Givet på Amalienborg, den 24. juni 2005

Under Vor Kongelige Hånd og Segl

MARGRETHE R.

/ Thor Pedersen

§ 6

Inatsit atuutilissaaq 1. januar 2007.

*Tunniunneqarput Amalienborg-imi,
ulloq 24. juni 2005*

Kunngiussutitsinnik Atsiorpugut
Naqissusiillutalu

MARGRETHE R.

/ Thor Pedersen

24. juni 2005	L. nr. 556	In. nr. 556	Nutsernera
<p>Lov om ændring af lov om Folketingets Ombudsmand</p> <p>(Ændringer som følge af kommunalreformen, lovens anvendelse på Færøerne og i Grønland m.v.)</p>		<p>Folketingip Ombudsmandia pillugu inatsisip allannguutaanik inatsit</p> <p>(Kommunik iluarsaaqqinnerup kingunerisaatut allannguutit, inatsisip Savalimmiuni aamma Kalaallit Nunaanni atortuutinneqarnissaa il. il.)</p>	

§ 1

I lov nr. 473 af 12. juni 1996 om Folketingets Ombudsmand foretages følgende ændringer:

1. I § 2, stk. 1, ændres »og kommunale råd« til: »kommunale råd og regionsråd«.

2. I § 7, stk. 4, ændres »lov om offentlige myndigheders registre« til: »lov om retssikkerhed ved forvaltningens anvendelse af tvangsindgreb og oplysningspligter«.

3. § 8 affattes således:

»§ 8. Ved bedømmelsen af kommuner og regioner skal ombudsmanden tage hensyn til de særlige vilkår, hvorunder disse myndigheder virker.«

§ 1

Folketingip Ombudsmandia pillugu inatsimmi nr. 473, 12. juni 1996-imeersumi imaattut allannguutigittinneqassapput:

1. § 2, imm. 1-imi „aamma kommunit ráðiini“ allanngortinneqassapput ukununnga: „ , kommunit ráðiini regionsráðinilu”.

2. § 7, imm. 4-mi ”pisortaqarfiit nalunaarsuiffii pillugit inatsit” allanngortinneqassapput ukununnga: ”ingerlatsiviup pinngitsaaliissutitut iliuuseqarnernik atuisinnaanerini paasissutissiusaarnernilu inatsisit naapertorlugit innarlitsaallineqarnissaaq pillugu inatsimmi”.

3. § 8 imatut oqaasertalerneqassaaq:

”§ 8. Kommunik immikkoortukkuutaanillu qanoq-issusersiuineri ombudsmandip pingaartittassavai atugassarititat immikkut ittut pisortaqarfinnut taakkununnga sulineri atugassarititaasut.”

24. juni 2005

L. nr. 556

In. nr. 527

Nutsernera

4. I § 11, stk. 2, ændres »eller en kommunalbestyrelse« til: », en kommunalbestyrelse eller et regionsråd«.

4. § 11, imm. 2-mi ”imaluunniit kommunalbestyrelsimut aalajangersimasumut” allanngortineqassapput ukununnga: ”, kommunalbestyrelsimut aalajangersimasumut imaluunniit regionsrådimut aalajangersimasumut”.

5. § 12, 2. pkt., affattes således:

»Med hensyn til mangler ved bestemmelser, som er fastsat af en kommune eller en region, skal ombudsmanden give meddelelse til vedkommende kommunalbestyrelse eller regionsråd.«

5. § 12, oqaseqatigiit aappaat, imatut oqaasertalerneqassapput:

”Aalajangersakkani, kommunimit imaluunniit immikkoortukkuutaat ilaannit aalajangersagaasuni, ombudsmandi amigaatit pillugit kommunalbestyrelsimut imaluunniit regionsrådimut susassaartumut nalunaaruteqartassaaq.”

6. § 24 affattes således:

»§ 24. Såfremt ombudsmandens undersøgelse af en sag viser, at der i den offentlige forvaltning må antages at være begået fejl eller forsømmelser af større betydning, skal ombudsmanden give meddelelse om sagen til Folketingets Retsudvalg. Ombudsmanden skal endvidere give meddelelse om sagen til vedkommende minister, kommunalbestyrelse eller regionsråd.«

6. § 24 imatut oqaasertalerneqassaaq:

”§ 24. Ombudsmandip suliamik misissuiffiginninnerani paasinarsissappat, pisortat ingerlatsineranni pingaaruteqarnerusutigut kukkuluttortoqarsimasinnaasoq imaluunniit sumiginnaasoqarsimasinnaasoq, ombudsmandi suliaq pillugu Folketingip Retsudvalgianut nalunaaruteqassaaq. Ombudsmandi aammattaaq suliaq pillugu ministerimut, kommunalbestyrelsimut imaluunniit regionsrådimut susassaartumut nalunaaruteqartassaaq.”

7. Efter § 32 indsættes:

»§ 33. Loven gælder ikke for Færøerne, men kan ved kongelig anordning sættes i kraft for Færøerne med de afvigelser, som de særlige færøske forhold tilsiger.

7. § 32-ip kingornanut ivertinneqassapput:

”§ 33. Inatsit atuutissanngilaq Savalimmiuni, kisiannili kunnqip peqqussutaatigut Savalimmiuni atortuulersinneqarsinnaavoq Savalimmiuni pissutsit immikkut ittut tunngavigalugit allaasutitalerlugu.

§ 34. For Færøerne kan der ved kongelig anordning senere foretages de ændringer i loven, som de særlige færøske forhold tilsiger.

§ 34. Savalimmiunut tunngatillugu kunnqip peqqussutaatigut inatsimmi kingusinnerusukkut allannguuteqartitsisoqarsinnaavoq, pissutsit immikkut ittut savalimmiormiut atugaat tunngavigalugit.

Stk. 2. For Grønland kan der ved kongelig anordning foretages de ændringer i loven, som de særlige grønlandske forhold tilsiger.«

Imm. 2. Kalaallit Nunaannut tunngatillugu kunnqip peqqussutaatigut inatsimmi allannguuteqartitsisoqarsinnaavoq, pissutsit immikkut ittut kalaallit atugaat tunngavigalugit.”

24. juni 2005

L. nr. 556 In. nr. 556

Nutsernera

§ 2

Loven træder i kraft den 1. januar 2007. § 1, nr. 2 og 7, træder dog i kraft dagen efter bekendtgørelsen i Lovtidende.

Givet på Amalienborg, den 24. juni 2005

Under Vor Kongelige Hånd og Segl

MARGRETHE R.

/ Lene Espersen

§ 2

Inatsit atuutilissaaq ulloq 1. januar 2007, taamaattorli § 1, nr. 2 aamma 7, Lovtidendemi nalunaarutigineqarnermik aqaguaniit atuutilissaput.

*Tunniunneqarput Amalienborg-imi,
ulloq 24. juni 2005*

Kunngiussutitsinnik Atsiorpugut
Naqissusiillutalu

MARGRETHE R.

/ Lene Espersen

24. juni 2005

L. nr. 577 In. nr. 577

Nutsernera

Lov om Grønlands landsstyres indgåelse af folkeretlige aftaler

Denne lov bygger på en overenskomst mellem Grønlands landsstyre og den danske regering som ligeværdige parter.

§ 1. Grønlands landsstyre kan med fremmede stater og mellemfolkelige organisationer forhandle og indgå folkeretlige aftaler, herunder forvaltningsaftaler, som fuldt ud angår overtagne sagsområder.

Stk. 2. Stk. 1 finder ikke anvendelse ved forhandling og indgåelse af folkeretlige aftaler, som vedrører både Grønland og Færøerne. Efter beslutning af såvel Grønlands landsstyre som Færøernes landsstyre kan de to landsstyrelser dog handle i forening ved folkeretlige aftaler i overensstemmelse med bestemmelserne i denne lov.

Stk. 3. Folkeretlige aftaler, der er indgået efter stk. 1 og stk. 2, 2. pkt., kan opsiges efter de samme bestemmelser.

Kalaallit Nunaanni naalakkersuisut inuiaat inatsisaat naapertorlugit isumaqatigiissusiorsinnaanerit pillugu inatsit

Inatsit manna tunngaveqarpoq Kalaallit Nunaanni Naalakkersuisut aamma Danmarkimi Naalakkersuisut naligiittut illuatungeriisutut isumaqatigiissutaannik.

§ 1. Kalaallit Nunaanni naalakkersuisut naalagaaffinnut takornartanut aamma inuiaqatigiit asigiinnigitsut kattuffiinnut isumaqatigiinniarsinnaallutillu inuiaat inatsisaat naapertorlugit isumaqatigiissusiorsinnaapput, tamatumani aamma suliaasaqarfinnut tigoriikkanut tunngassuteqarlunnartuni sulianik ingerlatsineq (aqutsineq) pillugu isumaqatigiissutinik.

Imm. 2. Imm. 1 atortuutinneqassanngilaq inuiaat inatsisaat naapertorlugit isumaqatigiinniarnerni isumaqatigiissusiornernilu, Kalaallit Nunaannut Savalimmiunullu tunngassutilinnik. Taamaattorli Kalaallit Nunaanni Naalakkersuisut taamatullu Savalimmiuni Naalakkersuisut aalajangiinerat malillugu naalakkersuisut taakku marluk peqatigiinnikkut inuiaat inatsisaat naapertorlugit isumaqatigiissutitigit iliuseqarsinnaapput inatsimmi matumani aalajangersakkanut naapertuuttumik.

Imm. 3. Inuiaat inatsisaat naapertorlugit isumaqatigiissutit, imm. 1 aamma 2, oqaaseqatigiit aappaat malillugit isumaqatigiissutaasut, aalajangersakkat aamma taakku malillugit atorunnaarsinneqarsinnaapput.

24. juni 2005

L. nr. 577

In. nr. 577

Nutsernera

Stk. 4. Bestemmelserne i stk. 1-3 omfatter ikke folkeretlige aftaler, som berører forsvars- og sikkerhedspolitikken, samt folkeretlige aftaler, som skal gælde for Danmark, eller som forhandles inden for en mellemfolkelig organisation, hvoraf Kongeriget Danmark er medlem.

Stk. 5. Bestemmelserne i stk. 1-3 begrænser ikke de danske myndigheders forfatningsmæssige ansvar og beføjelser vedrørende forhandling, indgåelse og opsigelse af folkeretlige aftaler, herunder aftaler, der er omfattet af stk. 1-3.

§ 2. Folkeretlige aftaler i medfør af § 1, stk. 1, indgås på rigets vegne af Grønlands landsstyre under betegnelsen Kongeriget Danmark, for så vidt angår Grønland. Folkeretlige aftaler i medfør af § 1, stk. 2, 2. pkt., indgås af Grønlands landsstyre og Færøernes landsstyre i forening under betegnelsen Kongeriget Danmark, for så vidt angår Færøerne og Grønland. Om nødvendigt kan andre lignende betegnelser fastlægges i medfør af stk. 2, 2. pkt.

Stk. 2. Nærværende lov forudsætter et nært samarbejde mellem den danske regering og Grønlands landsstyre med henblik på, at Kongeriget Danmarks samlede interesser ikke tilside sættes, og at regeringen underrettes om påtænkte forhandlinger, inden disse påbegyndes, og om forløbet af forhandlingerne, inden folkeretlige aftaler indgås eller opsiges. Regeringen fastlægger efter forhandling med Grønlands landsstyre de nærmere rammer for samarbejdet.

Imm. 4. Imm. 1-3-mi aalajangersakkani pineqanngillat inuiaat inatsisaat naapertorlugit isumaqatigiissutit, sakkutooqarnikkut illersornissaq aamma isumannaatsuunissaq pillugit ingerlatsinermik attuisut, kiisalu inuiaat inatsisaat naapertorlugit isumaqatigiissutit, Danmarkimi atuuttussat, imaluunniit inuiaqatigiit assignngitsut kattuffiini, Kunngearfiup Danmarkip ilaasortaaffigisaani, isumaqatigiinniutaasussat.

Imm. 5. Imm. 1-3-mi aalajangersakkat killiliiffigissanngilaat qallunaat pisortatut oqartussaaitaasa Danmarkip Naalagaaffiata Inatsisai Tunngaviusut malillugit inuiaat inatsisaat naapertorlugit isumaqatigiinniarnernut, isumaqatigiissu-siornernut aamma isumaqatigiissutinik, tamatumani aamma isumaqatigiissutinik imm. 1-3-mi pineqartunik, atorunnaarsitsisarnernut tunngatil-lugu akisussaaffigisaat piginnaatitaaffiilu.

§ 2. § 1, imm. 1-imut naapertuuttumik inuiaat inatsisaat naapertorlugit isumaqatigiissutit naalagaaffik sinnerlugu Kalaallit Nunaanni naalakkersuisunit isumaqatigiissusiaasassapput Kalaallit Nunaannut tunngatillugu taaguut Kunngearfik Danmark atorlugu. § 1, imm. 2-mut naapertuuttumik inuiaat inatsisaat naapertorlugit isumaqatigiissutit Kalaallit Nunaanni naalakkersuisunit aamma Savalimmiumi naalakkersuisunit peqatigiinnikkut isumaqatigiissusiaasassapput Savalimmiumut aamma Kalaallit Nunaannut tunngatillugu taaguut Kunngearfik Danmark atorlugu. Pisariaqassappat taaguutit al-lat tamatumunnga nallersuunneqarsinnaasut imm. 2-mi oqaaseqatigiit aappaat naapertorlugit aalajangersarneqarsinnaapput.

Imm. 2. Inatsimmi matumani naatsorsuutigineqarpoq qallunaat naalakkersuisuisa aamma Kalaallit Nunaanni naalakkersuisut akornanni suleqatigiilluarneqassasoq Kunngearfiup Danmarkip ataatsimut soqutigisaasa sumiginnarneqannginnissaat siunertaralugu, aamma qallunaat naalakkersuisui ilisimatinneqartassasut isumaqatigiinniassamaarnernik, aallarneqalersinagit, kiisalu inuiaat inatsisaat naapertorlugit isumaqatigiissutit isumaqatigiissutigineqariartinnagit imaluunniit atorunnaarsinneqariartinnagit isumaqatigiinniarnernit ingerlarniginik. Qallunaat naalakkersuisuisa Kalaallit Nunaanni naalakkersuisut oqaloqatigereerlugit suleqatigiinnissamut killissat erseqqinnerusut aalajangersasavaat.

24. juni 2005

L. nr. 577

In. nr. 577

Nutsernera

§ 3. Ved ansættelse af repræsentanter for Grønlands landsstyre på Kongeriget Danmarks udenrigsrepræsentationer til særlig varetagelse af anliggender, som fuldt ud er overtaget af de grønlandske myndigheder, finder § 16, stk. 1, i lov om Grønlands hjemmestyre tilsvarende anvendelse.

§ 4. Hvor internationale organisationer åbner adgang for, at andre enheder end stater og sammenslutninger af stater kan opnå medlemskab i eget navn, kan regeringen efter anmodning fra Grønlands landsstyre beslutte at indgive eller støtte en ansøgning herom for Grønland, hvor dette er foreneligt med Grønlands forfatningsmæssige status.

§ 5. Loven træder i kraft dagen efter bekendtgørelsen i Lovtidende.

Givet på Amalienborg, den 24. juni 2005

Under Vor Kongelige Hånd og Segl

MARGRETHE R.

/ Anders Fogh Rasmussen

§ 3. Kunngearfiup Danmarkip nunanut allanut sinniisoqarfiani Kalaallit Nunaanni naalakkersuit sinniisussanik suliaasaqarfinnik, Kalaallit Nunaanni pisortat oqartussaataannit tamakkiisumik tiguneqareersunik, immikkut ittumik isumaginnittussanik atorfinitsitsinerni Kalaallit Nunaanni Namminersorerullutik Oqartussat pillugit inatsimmi § 16, imm. 1 taamatulli atorutinneqassaaq.

§ 4. Nunani tamalaani kattuffiit pisinnaatitsisuteqarsimatillugit naalagaaffinnaanngitsut aammalu naalagaaffinnit kattuffinnaanngitsut aammali allat namminneq aterminni ilaasortanngorsinnaaneratt pillugu, qallunaat naalakkersuisuisa Kalaallit Nunaanni Naalakkersuisuniit qinnuigineqarnikkut aalajangersinnaavaat Kalaallit Nunaannut tunngatillugu tamatuminna qinnuteqaat tunniunneqassasoq imaluunniit tapersersorneqassasoq, tamanna Kalaallit Nunaata naalakkersugaanikkut inissisimaneranut naapertuutissappat.

§ 5. Inatsit atuutilissaaq Lovtidendemi nalunaarutigineqareernermi aqaguani.

*Tunniunneqarput Amalienborg-imi,
ulloq 24. juni 2005*

Kunngiussutitsinnik Atsiorpugut
Naqissusiillutalu

MARGRETHE R.

/ Anders Fogh Rasmussen

28. juni 2005

Bek. nr. 668

Nal. nr. 668

Nutsernera

**Bekendtgørelse om Udvalgene vedrørende
Videnskabelig Uredelighed**

Se Lovtidende A 2005 p. 4898

Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling.,
j.nr. 48592

**Ilisimatuussutsikkut peqquserluutaasartut
pillugit Ataatsimiititaliat pillugit nalunaarut**

Takuuk Lovtidende A 2005 q. 4898

Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling.,
j.nr. 48592

7. juli 2005

Bek. nr. 726

Nal. nr. 726

Nutsernera

**Bekendtgørelse for Grønland om
Ankenævnet for Søfartsforhold**

(Forretningsorden)

I medfør af § 21 i lov om sikkerhed til søs, jf. lovbekendtgørelse nr. 627 af 26. juli 2002, som ændret ved lov nr. 1173 af 19. december 2003 og af anordning nr. 607 af 25. juni 2001 om ikrafttræden for Grønland af lov om sikkerhed til søs og anordning nr. 212 af 23. marts 2005 om ikrafttræden for Grønland af lov nr. 1173 af 19. december 2003 om ændring af lov om sikkerhed til søs, lov om skibes besætning, lov om dykkerarbejde og dykkermateriel m.v. og forskellige andre love samt om ophævelse af lov om måling af skibe og anordning nr. 213 af 23. marts 2005 om ikrafttræden for Grønland af dele af lov nr. 1231 af 27. december 2003 om ændring af lov om sikkerhed til søs og sømandsloven, fastsættes:

§ 1. Ankenævnet for Søfartsforhold behandler klager over afgørelser, i det omfang det er fastsat ved eller i henhold til anordningerne om ikrafttræden for Grønland, således som disse love er sat i kraft for Grønland, af

- 1) lov om skibes besætning,
- 2) lov om sikkerhed til søs,
- 3) lov om dykkerarbejde og dykkermateriel,
- 4) søloven og
- 5) lov om beskyttelse af havmiljøet.

Stk. 2. Klagefristen for de i stk. 1 nævnte afgørelser er 4 uger. Ankenævnet kan se bort fra fristen, når der er særlig grund hertil.

Stk. 3. Ankenævnets adresse er Ankenævnet for Søfartsforhold, c/o Søfartsstyrelsen, Vermundsgade 38 C, 2100 København Ø.

**Ankenævnet for Søfartsforhold
(Imarsiornermut Tunngassutilinni
Maalaaruteqartarfik) pillugu Kalaallit
Nunaannut nalunaarut**

(Suleriaasissaq)

Imarsiornerup isumannaatsuunissaanik inatsimmi § 21, tak. inatsimmik nalunaarut nr. 627, 26. juni 2002-meersok inatsisikkut nr. 1173, 19. december 2003-meersokut aamma imarsiornerup isumannaatsuunissaanik inatsisip Kalaallit Nunaanni atortuulersinneqarnissaanik peqqusutip nr. 607, 25. juni 2001-imeersup aamma imarsiornerup isumannaatsuunissaanik inatsisip, umiarsuarni inuttat pillugit inatsisip, inuit imaanut aqqartartut suliaat aqqartartullu atortui il. il. inatsisillu allat assigiinngitsut allannguutaannik inatsisip aamma umiarsuarnik uuttortaa-sarneq pillugu inatsisip atorunnaarsinneranik Kalaallit Nunaannut peqqusutikkut nr. 1173, 19. december 2003-meersokut aamma imarsiornerup isumannaatsuunissaanik inatsisip aamma umiartorneq pillugu inatsisip allannguutaannik inatsisip nr. 1231, 27. december 2003-meersup ilaasa Kalaallit Nunaanni atortuulersinneqarnissaanik peqqusut, naapertorlugit aalajangersarneqarput:

§ 1. Imarsiornermut Tunngassutilinni Maalaaruteqartarfiup aalajangiinernik maalaarutit suliarisassavai, tamakkua inatsisitigut makkunatigut Kalaallit Nunaannut atortuulersinneqarnannik peqqusutitigut aalajangersagaanerat naapertuutigalugu

- 1) umiarsuarni inuttat pillugit inatsisit,
- 2) imarsiornerup isumannaatsuunissaanik inatsit,
- 3) inuit imaanut aqqartartut suliaat aqqartartullu atortui pillugit inatsit,
- 4) umiartornermik inatsit aamma
- 5) immatigut avatangiisinik mingutsitsinaveersaarineq pillugu inatsit.

Imm. 2. Aalajangiinerit imm. 1-imi taaneqartut pillugit maalaaruteqarnissamut piffissarititaq sapaatit akunnerinik sisamanik sivissusseqasaaq. Maalaaruteqartarfiup piffissarititaq isiginngitsuusaarisinnaavaa tamatumunnga immikkut ittunik pissutissaqartillugu.

Imm. 3. Maalaaruteqartarfiup najugaa unaavoq: Ankenævnet for Søfartsforhold, c/o Søfartsstyrelsen, Vermundsgade 38 C, 2100 København Ø.

7. juli 2005

Bek. nr. 726

Nal. nr. 726

Nutsernera

§ 2. Ankenævnet for Søfartsforhold består af en af økonomi- og erhvervsministeren udnævnt formand, en stedfortræder for denne samt et antal sagkyndige medlemmer, der beskikkes for en periode af 4 år. Der kan ikke udpeges medlemmer, som er bemyndiget til at træffe beslutninger eller afgørelser, der kan indbringes for nævnet.

Stk. 2. Danmarks Fiskeriforening indstiller 2 medlemmer og Danmarks Rederiforening, Bilfærgernes Rederiforening, Rederiforeningen for mindre Skibe, Rederiforeningen af 1895 indstiller i forening 12 medlemmer med teknisk eller nautisk sagkundskab.

Stk. 3. Danske Maritime (Skibsværftsforeningen) indstiller 2 medlemmer med teknisk sagkundskab.

Stk. 4. Fagligt Fælles Forbund, Sømændenes Forbund, Metal Søfart, Dansk Navigatorforening (Søfartens Ledere), Maskinmestrenes Forening, Dansk Sø-Restaurations Forening, RestaurationsBranchens Forbund og Radiotelegrafistforeningen af 1917 indstiller hver 2 medlemmer med teknisk eller nautisk sagkundskab.

Stk. 5. Sundhedsstyrelsen indstiller 2 medlemmer med søfartsmedicinsk sagkundskab.

Stk. 6. Personer, som er fyldt 67 år, kan ikke beskikkes som medlemmer af nævnet, men kan virke til de fylder 70 år. Formandskabets og nævnets øvrige medlemmer kan genbeskikkes.

Stk. 7. Formanden og stedfortræderen for denne skal være dommere.

§ 3. Formandskabet tilrettelægger nævnets arbejde og drager omsorg for indkaldelse til møder, leder møderne og sørger for, at arbejdet udføres på en hensigtsmæssig måde, herunder at klager vedrørende tilbageholdelse af skibe og anløbsforbud behandles hurtigst muligt.

§ 2. Imarsiornermut Tunngassutilinni Maa-laaruteqartarfiup inuttarissavai siulittaasoq aningaasaqarnermut inuussutissarsiutinullu ministerimit toqqagaaq, taassuma sinniisussaa aamma ilassortat sulianut paasisimasallit aalajangersumik amerlassusillit, piffissamat ukiunik sisamanik siviussusilimmut ilaasortatut ivertitaasartussat. Ilaasortassatut toqqarneqarsinnaansangillat maalaaruteqartarfimmut saqqummiunneqarsinnaasunik aalajangiussinissamat imaluunniit aalajangiinissamat piginnaassusilikkat.

Imm. 2. Danmarks Fiskeriforening ilaasortasanik marlunnik siunnersuuteqassaaq aamma Danmarks Rederiforening, Bilfærgernes Rederiforening, Rederiforeningen for mindre Skibe, Rederiforeningen af 1895 peqatigiillutik ilassortassanik 12-inik teknikikkut sumiissusersiornikkullu immikkut paasisimasalinnik siunnersuuteqassapput.

Imm. 3. Danske Maritimi (Skibsværftsforeningen) teknikikkut suliatigullu immikkut paasisimasalinnik ilaasortassanik marlunnik siunnersuuteqassapput.

Imm. 4. Fagligt Fælles Forbund, Sømændenes Forbund, Metal Søfart, Dansk Navigatorforening (Søfartens Ledere), Maskinmestrene Forening, Dansk Sø-Restaurations Forening, RestaurationsBranchens Forbund aamma Radiotelegrafistforeningen af 1917 tamarmik immikkut ilaasortassanik marlunnik teknikikkut summissusersiornikkullu immikkut paasisimasalinnik siunnersuuteqassapput.

Imm. 5. Sundhedsstyrelsi imarsiornermi nakorsatut sulianut immikkut paasisimasalinnik marlunnik siunnersuuteqassaaq.

Imm. 6. Inuit 67-ileereersimasut nævnemi ilaasortatut ivertitaasinnaangillat, 70-iliinissartilli tikillugu sulisinnaallutik. Siulittaasoqatigiit nævnillu ilaasortai allat qinigaqqissinnaapput.

Imm. 7. Siulittaasoq taassumalu sinniisussaa eqqartuussisuussapput.

§ 3. Siulittaasoqatigiit nævniup suliassaanik aqqissuussissapput isumagissavaallu ataatsimiigaaqqusisarnissat, ataatsimiinnernik siulersuinissaaq aamma isumagissallugu suliat pissusisamisoorumik ingerlanneqarnissaat, ilanngullugit umiarsuarnik aallatsaaliuiniarnerit umiarsualivissinnissamullu inerteqqutit pillugit naammagittaalliuutit sapinngisamik piaartumik suliari-neqartarnissaat.

7. juli 2005

Bek. nr. 726

Nal. nr. 726

Nutsernera

Stk. 2. Søfartsstyrelsen stiller sekretariatsbistand til rådighed for nævnet.

Stk. 3. Søfartsstyrelsen afholder de med nævnets arbejde forbundne udgifter.

§ 4. Såfremt formanden ikke bestemmer andet, deltager formanden eller dennes stedfortræder samt 4 medlemmer ved den enkelte sags afgørelse, jf. dog stk. 2. Formanden udpeger under hensyn til den enkelte sags beskaffenhed de medlemmer, der skal deltage i sagens behandling og afgørelse, således at den fornødne sagskundskab er til stede.

Stk. 2. Ved behandling af de sager, som er nævnt i § 16 i lov om skibes besætning, skal medlemmer indstillet af de søfarendes organisationer, inden for hvis tjenesteområde (dæk, maskine, restauration eller radiobetjening) sagerne henhører samt et tilsvarende antal indstillet af redernes organisationer deltage.

Stk. 3. Ved behandling af sager, som nævnt i § 16, stk. 4, i lov om sikkerhed til søs, skal et tilsvarende antal medlemmer indstillet af henholdsvis de søfarendes organisationer, jf. § 2, stk. 4, og af redernes eller skibsværfternes organisationer, jf. § 2, stk. 2 og 3, deltage, såfremt den påklagede afgørelse vedrører anvendelsen af Søfartsstyrelsens tekniske forskrift om arbejdsmiljø i skibe.

§ 5. En klage har ikke opsættende virkning, medmindre dette er fastsat i anden lovgivning eller bestemt af den myndighed, hvis afgørelse er påklaget. Hvor særlige grunde taler derfor, kan ankenævnet eller formanden på dets vegne dog bestemme, at en klage tillægges opsættende virkning.

Stk. 2. Ankenævnets afgørelser kan ikke indbringes for anden administrativ myndighed.

§ 6. Ankenævnets behandling foregår på skriftligt grundlag. Formanden kan dog bestemme, at en sag skal forhandles mundtligt. Forman-

Imm. 2. Søfartsstyrelsi nævnmødet allatseqarfitut ikiuutissaaq.

Imm. 3. Søfartsstyrelsip nævniip suliaanut ata-sumik aningaasartuutit akilissavai.

§ 4. Siulittaasoq allatut aalajangiinngippat siulittaasoq taassumaluunniit sinniisussaa aamma ilaasortat sisamat suliassat ataasiakkaat aalajangiiffiginiarnerini peqataasassapput, taamaattoq tak. imm. 2. Siulittaasoq suliassat ataasiakkaat suussusiat tunngavigalugu ilaasortanik suliassap suliarineqarnerani aalajangiiffiginiarneranilu peqataasussanik toqqaasassaaq taamaalilluni pisariaqarneratut suliamut immikkut paasisimasalinnik najuuttoqaqqullugu.

Imm. 2. Suliassat umiarsuarni inuttat pillugit inatsimmi § 16-imi taaneqartut suliarineqarnissaanni peqataasassapput ilaasortat umiartortut kattuffiniit, suliassani pineqartutut suliaqarfusuniit (umiarsuit qaavi, maskiinat, sutorniartarfiit imaluunniit radiulerinerit) siunnersuutaasimasut aamma rmiarsuaatilinniit siunnersuutaasimasut taamatulli amerlassusillit.

Imm. 3. Suliassanik imarsiornerup isumaanaatsuunissaa pillugu inatsimmi § 16, imm. 4-mi taaneqartunik suliarinninnerni ilaasortat taamatuttaaq amerlassusillit umiartortut kattuffiniit, tak. § 2, imm. 4, aamma umiarsuaatillit imaluunniit umiarsualiorfiit kattuffiniit, tak. § 2, imm. 2 aamma 3, peqataassapput aalajangiineq naammagittaalliuutaasoq tunngaveqassappat umiarsuarmi sulinermi avatangiisigisat pillugit Søfartsstyrelsip teknikikkut peqqussusiaanik atuinermik.

§ 5. Naammagittaalliuut kinguartitsigallarnermik sunniuteqassanngilaq, tamanna inatsisini allani aalajangersarneqarsimanngippat, imaluunniit pisortat oqartussaataitaannit, aalajangiinera naammagittaalliuutaasumik, aalajangiigaasimasanngippat. Taamaattoarli tamatumunnga immikkut ittunik pissutissaqassappat maalaaruteqartarfiup imaluunniit taanna sinnerlugu siulittaasup aalajangersinnaavaa naammagittaalliuut kinguartitsigallarnermik sunniuteqartinneqassasoq.

Imm. 2. Maalaaruteqartarfiup aalajangiinerni allaffissornikkut pisortanut allanut saqqummiunneqarsinnaanngillat.

§ 6. Maalaaruteqartup suliarinninnera allaganngorlugit suliat tunngavigalugit pisassaaq. Siulittaasulli aalajangersinnaavaa suliassap oqa-

7. juli 2005

Bek. nr. 726

den bestemmer formen for den mundtlige forhandling, herunder i hvilken rækkefølge de mødende skal have ordet, og hvornår forhandlingerne er afsluttet.

§ 7. Ankenævnets behandling af sager, som er nævnt i § 16 i lov om skibes besætning, behandles mundtligt.

Stk. 2. Klageren og modparten er berettiget til at procedere sagen for nævnet. Anmodning herom fremsættes samtidig med indgivelsen af klagen.

Stk. 3. Et nævnsmedlem kan ikke i samme sag møde som nævnsmedlem og procedør.

§ 8. I sager, der behandles mundtligt for nævnet, kan en repræsentant for den myndighed, hvis afgørelse indklages, efter aftale med en formand for ankenævnet, få adgang til ved møde for nævnet mundtligt at redegøre for de enkelte sager, ligesom formanden kan indkalde særligt sagkyndige.

§ 9. Offentligheden har ikke adgang til den mundtlige forhandling, medmindre klageren og den indklagede myndighed er enige om det, og formanden efter forhandling med de nævnsmedlemmer, som deltager i sagens behandling, tillader det.

Stk. 2. I tilfælde, hvor der finder procedure sted efter reglerne i § 7, stk. 2, er proceduren offentlig, medmindre nævnets formand efter forhandling med parterne træffer anden afgørelse.

Stk. 3. Om sager, hvor det er besluttet efter reglerne i stk. 2, at procedure skal foregå offentligt, skal der med mindst 3 dages varsel ske bekendtgørelse med angivelse af tid og sted for sagens foretagelse, ved opslag på Søfartsstyrelsens hjemmeside www.sofartsstyrelsen.dk.

Nal. nr. 726

luinnarnikkut isumaqatigiinniutaanissaa. Siulittaasup aalajangertassavaa oqaluinnarnikkut suliarinninnissap ilusissaa ilanngullugit orniguttut oqaaseqarnissamut qanoq tulleriinnilersornissaat aamma isumaqatigiinniarnarit qaqugu naammassineqarnissaat.

§ 7. Maalaaruteqartarfiup suliassanik, umiarsuarni inuttat pillugit inatsimmi § 16-imi taaneqartunik suliarinninnera oqaluinnarnikkut suliarinninnerussaaq.

Imm. 2. Maalaaruteqartoq illuatungiliuttorlu piginnaatitaassapput suliaq pillugu nævnumut tamarmik immikkut nassuiaateqarnissamut. Tamatuminna qinnuteqaat naammagittaalliutitip tunniunneqarneranut peqatigitillugu saqqummiunneqassaaq.

Imm. 3. Nævni ilaasortaq suliassami taanaasumi nævni ilaasortatut sassarsinnaanngilaq nassuiaateqarlunilu.

§ 8. Suliassani, nævni oqaluinnarnikkut suliarineqartussani, pisortat oqartussaataannut aalajangiinera maalaarutaasumut sinniisuusooq, maalaaruteqartarfiup siulittaasua isumaqatigiissuteqarfigereerlugu, psinnaatitaassaaq ornigunermigut suliassat ataasiakkaat nævnumut nassuiaateqarfigissallugit, soorlulu siulittaasooq immikkut paasisimasalinnik aggersaasinnaassalluni.

§ 9. Inuinnaat oqaluinnarnikkut isumaqatigiinniarnernut isersinnaatitaassanngillat, maalaaruteqartoq pisortallu oqartussaataat maalaarutaasooq tamanna pillugu isumaqatigiissimasanngippata, aamma siulittaasooq nævni ilaasortanik suliassap suliarineqarnerani peqataasusanik isumaqatiginninniarnikkut tamatumunga akuersissanngippat.

Imm. 2. Suliassap eqqartuussisutut nassuiaateqarfigineqarnissaa § 7, imm. 2-mi malittarisassat malillugit pisussaattillugu taamatut nassuiaateqarnissaq tamanut ammasuusaaq, nævni siulittaasua illuatungeriit isumaqatiginiareerlugit allatut aalajangiisimassanngippat.

Imm. 3. Suliassat, tamanut ammasumik oqaaseqateqarfiusussatut imm. 2 malillugu aalajangiunneqartut, pillugit Søfartsstyrelsen qarasaasiatigut nalunaaruteqartarfiani www.sofartsstyrelsen.dk, allagarsiinikkut piffissaq sumiiffissarlu suliassamik suliarinniffissaq taallugit nalu-

Stk. 4. Nævnets interne drøftelser og votering foregår for lukkede døre.

§ 10. Nævnet har ret til at foretage undersøgelser om bord på skibe og boreplatforme mv. i samme omfang som den myndighed, hvis afgørelse er påklaget. Såvel repræsentanter for myndigheden, som har truffet afgørelse, som skibets reder og fører eller den for boreplatformen ansvarlige er berettiget til at være til stede ved undersøgelsen og til at fremsætte bemærkninger.

Stk. 2. I forbindelse med behandling af en klagesag efter lov om beskyttelse af havmiljøet § 51, stk. 5, indhenter nævnet en udtalelse om sagen fra en af miljø- og energiministeren udpeget sagkyndig. Såfremt der afgives en mundtlig udtalelse, skal det ske overfor nævnet.

Stk. 3. Nævnet kan endvidere indhente de oplysninger og indberetninger, som sagen vedrører, fra den myndighed, der har truffet afgørelse i den pågældende sag, samt iværksætte undersøgelser og indhente yderligere oplysninger eller erklæringer fra sagkyndige. Der skal gives klageren og den indklagede adgang til at gøre sig bekendt med det for nævnet foreliggende materiale, medmindre adgangen til aktindsigt er begrænset i anden lovgivning.

§ 11. Ankenævnet eller formanden på dets vegne kan afvise klager, der ikke er omfattet af nævnets kompetence, er indgivet for sent, eller som er indgivet af en, der ikke er klageberettiget.

§ 12. Ankenævnets afgørelser træffes ved stemmeflerhed med en begrundet kendelse. Hvert medlem, der er mødeberettiget i den enkelte sag, har én stemme. I sager, der behandles mundtligt, stemmer formanden sidst. Formanden kan i disse sager udsætte voteringen.

naarutigineqartassaaq sivikinnerpaamik ullunik 3-nik sioqutsisumik.

Imm. 4. Nævniimi namminermi oqallinnerit aalajangiinarerillu matoqqasuussapput.

§ 10. Nævni umiarsuarmi aamma qilleriveqarfinni imaaniittuni il. il. misissuisinnaatitaassaaq pisortat oqartussaataitaattut aalajangiinera naammagittaalliuutaasutulli annertutigisumik. Pisortat oqartussaataitaat aalajangiisuusimasoq taamatullugu umiarsuaatilik umiarsuullu naalagaa imaluunniit qilleriveqarfimmut imaaniittumut akisussaaffignittoq pisinnaatitaassapput misissuisoqarnerani najuunnissamut aamma oqaaseqaatiminnik saqqummiussaqaarnissamut.

Imm. 2. Immatigut avatangiisinik mingutsitsinaveersaarinnissaaq pillugu inatsimmi § 51, imm. 5, malillugu naammagittaalliuutitut suliassamik suliarinninnermut atatillugu nævni avatangiisinit nukissiuutinullu ministerimit toqqakkatut immikkut paasisimasalimmud oqaaseqaateqartississaaq. Oqaaseqaarnissaaq oqaluinnarnikkut pissappat tamanna pissaaq nævniimut namminermut.

Imm. 3. Nævni aammattaaq pisortat oqartussaataitaannut susassaaqartumut, suliassami pineqartumi aalajangiisuusumut, paasisutissarsiorlunilu nalunaarusioqqusisinnaavoq, aamma misissuisitilerlunilu sulianut paasisimasalinnut suli allatigut paasisutissarsiorfiginnissinnaavoq. Naammagittaaliortoq naammagittaalliuutaasorlu pisinnaatitaassapput nævniimut paasisutissiisutaasunik ilisimatinneqaarnissamut, allagaatinik paasitinneqaarsinnaatitaaneq inatsisini allani killiliiffiqineqarsimassanngippat.

§ 11. Maalaaruteqartartik imaluunniit taanna sinnerlugu siulittaasoq naammagittaalliuutinik nævniip piginnaatitaaffiit ilaanngitsunik kingusinaartumik tunniussanik, imaluunniit naammagittaalliornissamut piginnaatitaanngitsumiit tunniunneqartunik tigusiumannngissinnaavoq.

§ 12. Maalaaruteqartarfiup aalajangiineri amerlanerussuteqaarnikkut aalajangiinerusassapput tunngavilersukkatut. Ilaasortat, suliassani ataasiakkaani peqataasinnaatitaasut, tamarmik immikkut ataatsimik taasisinnaatitaassapput. Suliassani, oqaluinnarnikkut sularineqartussani, siulittaasoq kingullersaalluni taasisassaaq. Suliassani tamakkunani siulittaasoq aalajangiiniarnissamik kinguartsisinnaavoq.

7. juli 2005

Bek. nr. 726

Nal. nr. 726

Nutsernera

Stk. 2. Når afgørelsen ikke er enstemmig, skal stemmetallene angives. Såfremt mindretallet ønsker det, kan en begrundelse for den manglende tilslutning til afgørelsen tillige angives i kendelsen.

§ 13. Over nævnets møder føres en protokol, der ved hvert mødes afslutning underskrives af formanden og sekretæren. I denne protokol angives tid og sted for mødet, om nævnets medlemmer møder personligt eller ved stedfortræder, sagens journal nr. med klagerens navn, de i sagen fremlagte dokumenter, navnet på personer, der er til stede som parter, på disses vegne eller til deres bistand, og om proceduren er offentlig. Endvidere skal protokollen indeholde en kort fremstilling af forhandlingerne med angivelse af parternes påstande, anbringender og bevismateriale.

Stk. 2. Snarest muligt efter en sags behandling i nævnet underrettes klageren og den myndighed, hvis afgørelse er blevet påklaget, om kendelsen samt begrundelsen herfor.

§ 14. Lovgivningens almindelige bestemmelser om tavshedspligt for personer, der virker i offentlig tjeneste eller udfører opgaver for en offentlig myndighed, finder anvendelse på ankenævnets medlemmer.

§ 15. Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. august 2005.

Stk. 2. Bekendtgørelsen finder anvendelse på sager, der er indkommet til Ankenævnet efter den 1. april 2005.

Stk. 3. Sager, der er indkommet til Tilbageholdelsesnævnet før den 1. april 2005, skal behandles efter reglerne i bekendtgørelse nr. 254 af 11. april 2001 om forretningsorden for Tilbageholdelsesnævnet.

Imm. 2. Aalajangiineq isumaqatigiinnikkut pimatinnagu taasinerit kisitsisitaat nalunaarneqartassapput. Ikinnersuteqartut tamanna kisaatigippassuk aamma aalajangiinermi isumaqataanginnermut pissutigisat aalajangiinermi nalunaarneqartassapput.

§ 13. Nævnip ataatsimiinneri allaattaaveqartitaassapput, ataatsimiinnerit tamarmik immikkut naammassinerini siulittaasumit allatsimillu atsiorneqartartussanik. Allattaavinni taakkunani nalunaarneqassapput piffissaq ataatsimiiffiusoq sumiiffillu, nævnimi ilaasortat namminneerlutik imaluunniit sinniisussaata ornigussimanersut, suliassap journalnormua naammagittaallortup aqqi, allakkiat suliame saqqummiussat, inuit illuatungiusut najuuttut, taakku sinnerlugit imaluunniit taakkununga ikiortitut najuuttut aqqi, aamma illuatungeriit nassuiaateqartinnerat tamanut ammasuunersoq ilanngullugit taallugit. Aammattaaq allattaaviit imaqassapput isumaqatigiinniarnert naatumik allanneqarnerinik ilanngullugit illuatungeriit piunasaqataat, tunngavilersuutaat uppersaatitullu saqqummiussaata.

Imm. 2. Suliassap nævnimi suliarineqarnera naammassereerpat sapinngisamik piaartumik naammagittaallortuq pisortallu oqartussaataat, aalajangiinera naammagittaalliuutaasoq, aalajangiinermik tamatumunnga pissutigisanik ilisimatinneqassapput.

§ 14. Inuit, pisortaqaqfinni sulisuusut imaluunniit pisortat oqartussaataaannut suliassataasunik ingerlatsit isertuussisussaananeratt pillugu inatsisini nalinginnaasumik aalajangersakkat maalaaruteqartarfiup ilaasortaanut atortuutinneqassapput.

§ 15. Nalunaarut atuutilissaaq 1. august 2005.

Imm. 2. Nalunaarut atortuutinneqassaaq suliassanut, Maalaaruteqarfimmut 1. april 2005-ip kingornagut saqqummiunneqartussanut.

Imm. 3. Suliassat, 1. april 2005 sioqqullugu Tilbageholdelsesnævn-imut (umiarsuarnik aallatsaaliuisartunut) saqqummiunneqartut Tilbageholdelsesnæv-ip suleriaasissaai pillugit nalunaarummi nr. 254, 11. april 2001-imeersumi malittarisassat malillugit suliarineqassapput.

7. juli 2005

Bek. nr. 726

Stk. 4. Sager, der er indkommet til Besætningsnævnet før den 1. april 2005, skal behandles efter reglerne i forretningsorden af 14. august 1985 for Besætningsnævnet.

Stk. 5. Bekendtgørelse for Grønland nr. 210 af 29. marts 2005 om Ankenævnet for Søfartsforhold ophæves.

*Økonomi- og Erhvervsministeriet,
den 7. juli 2005*

BENDT BENDTSEN

/ Jørgen Hammer Hansen

Nal. nr. 726

Imm. 4. Suliassat, 1. april 2005 sioqqullugu Besætningsnævn-imut (inuttat pillugit aalajangiisartut) saqqummiunneqartut, Besætningsnævn-ip suleriaasissaani 14. august 1985-imeersumi malittarisassat malillugit suliarineqassaput.

Imm. 5. Imarsiornermi Pissutsinut Maalaaruteqartarfik pillugu Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 210, 29. marts 2005-imeersoq atorunnaassaaq.

*Aningaasaqarnermut Inuussutissarsiornermullu
Ministereqarfik, ulloq 7. juli 2005*

BENDT BENDTSEN

/ Jørgen Hammer Hansen

14. juli 2005

Bek. nr. 738

**Bekendtgørelse om betaling for syn af skibe
m.v. i Grønland**

I medfør af § 17, stk. 5, og § 24 i lov om sikkerhed til søs, jf. lovbekendtgørelse nr. 627 af 26. juli 2002 og anordning nr. 607 af 25. juni 2001 om ikrafttræden for Grønland af lov om sikkerhed til søs samt anordning nr. 729 af 19. august 2003 om ikrafttræden for Grønland af § 2 i lov om ændring af sømandsloven og lov om sikkerhed til søs og efter samråd med Grønlands Hjemmestyre og efter bemyndigelse fra økonomi- og erhvervsministeren, fastsættes:

§ 1. Betaling efter de af Finansministeriet fastsatte regler om priskalkulation ved indtægtsdækket virksomhed anvendes af Søfartsstyrelsen i følgende tilfælde:

- 1) På områder, hvor klassifikationselskaber, andre virksomheder eller enkeltpersoner er autoriseret til at foretage syn, undersøgelser eller lignende på Søfartsstyrelsens vegne,

Nal. nr. 738

**Kalaallit Nunaanni umiarsuarnik il. il.
misissuisarnernut akiliuteqarnissaq pillugu
nalunaarut**

Imarsiornerup isumannaatsuunissaa pillugu inatsimmi, tak. inatsimmik nalunaarut nr. 627, 26. juli 2002-meersoq aamma imarsiornerup isumannaatsuunissaa pillugu inatsisip Kalaallit Nunaanni atortuulersinneqarnissaanik peqqusut nr. 607, 25. juni 2001-imeersoq aamma umiartortut pillugit inatsisip aamma imarsiornerup isumannaatsuunissaa pillugu inatsisip allanguutaannik inatsimmi § 2-p Kalaallit Nunaanni atortuulersinneqarnissaanik peqqusut nr. 729, 19. august 2003-meersoq, § 17, imm. 5, aamma § 24 naapertorlugit aamma Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartussat isumasioreerlugit kiisalu aningaasaqarnermut inuussutissarsiutinullu ministerimit piginnaataaneq malillugu aalajangersarneqarput:

§ 1. Aningaasatigut isertitanik matusivigineqartartut ingerlataqarnerni akitigut naatsorsuisarneq pillugu Aningaasanut Ministereqarfiup malittarisassiai malillugit akiliuteqartitsisarneq Søfartsstyrelsemit atorneqassaaq pisuni imaattuni:

- 1) Piffinni, klassilersuisartutut ingerlatsiviit, sulliviit allat imaluunniit inuit ataasiakkaat Søfartsstyrelsi sinnerlugu, sulianilli ingerlatsinissamik Søfartsstyrelsi qinnuigineqarsii-

- | | | | |
|---------------|--------------|--------------|------------|
| 14. juli 2005 | Bek. nr. 738 | Nal. nr. 738 | Nutsernera |
|---------------|--------------|--------------|------------|
- men hvor Søfartsstyrelsen anmodes om at udføre arbejdet.
- 2) Ved ikke lovpligtige syn, som efter anmodning foretages på danske eller udenlandske skibe.
 - 3) Såfremt et skib, hvorpå Søfartsstyrelsen helt eller delvist har foretaget et første syn, før skibet sættes i fart, mod forventning ikke optages i et af de danske registre.
 - 4) Ved syn, som foretages af Søfartsstyrelsen, fordi der er givet fritagelse fra krav om klassning.
- § 2. Betaling efter de af Finansministeriet fastsatte regler om priskalkulation ved gebyrberregning anvendes af Søfartsstyrelsen i følgende tilfælde:
- 1) Ved syn af fiskeskibe, hvor:
 - a) Søfartsstyrelsen foretager første syn i udlandet eller på Færøerne, før skibet sættes i fart, samt andre syn, der efter anmodning foretages i udlandet eller på Færøerne.
 - b) Det aftalte syn, ikke har kunnet påbegyndes, må afbrydes eller ikke har kunnet afsluttes inden for en af økonomi- og erhvervsministeren fastsat normtid på grund af værftets, rederiets eller disses repræsentants forhold.
 - c) Synet efter anmodning foretages uden for sædvanlig arbejdstid.
 - 2) Ved Søfartsstyrelsens syn på andre skibe end fiskeskibe, som er foreskrevet i medfør af loven, og som ikke er omfattet af bestemmelserne om indtægtsdækket virksomhed.
 - 3) Ved arbejde som foretages i forbindelse med godkendelse af skibsudstyr og fartøjer.
 - 4) Når der ved havnestatskontrol af et udenlandsk skib er konstateret fejl, der gør tilbageholdelse af skibet berettiget.
- matillugu, misissuinissanut piginnaatitaasimatillugit.
- 2) Qallunaat imaluunniit nunani allamiut umiarsuaanni qinnuigineqarnikkut inatsisit naapertorlugit pisussaaffiunngitsunik misissuinerini.
 - 3) Umiarsuarmik, angalasussanngortitaatinagu Søfartsstyrelsimit tamakkiisumik ilaannaasumilluunniit siullermeersumik misissorneqareersumik, qallunaat nalunaarsuisarfiini ilimagisat akimorlugit nalunaarsuisitsisoqarsimangippat.
 - 4) Klassilersuinissamik piumasaqaatinik atuisitsinngitsoorsimaneq pissutigalugu Søfartsstyrelsimit ingerlanneqartumik misissuinerini.
- § 2. Akiliutissanik naatsorsuinerini akitigut naatsorsuisarneq pillugu Aningaasanut Ministeriqarfiup malittarisassiai malillugit akiliuteqartitsisarneq Søfartsstyrelsemit atorneqassaaq pisuni imaattuni:
- 1) Aalisariutiniq misissuinerini, tamatumani:
 - a) Umiarsuarmik, angalasussanngortitaatinagu, Søfartsstyrelsi nunami allami imaluunniit Savalimmiuni siullermeersumik misissuisitsisimappat, aamma allatigut misissuisoqarsimappat nunami allami imaluunniit Savalimmiuni ingerlanneqartunik.
 - b) Misissuinissatut isumaqatigiissutigeriigaq aallarneqarsinnaasimangippat, unitsinneqartariaqarpat imaluunniit naammasineqarsinnaasimangippat aningaasaqarnermut inuussutissarsiutinullu ministerip piffissaliussaa naatinagu umiarsualiorfiup, umiarsuaatillit taakkualuunniit sinniisuisa pissusilersuutaat pissutigalugit.
 - c) Misissuineq qinnuigineqarnikkut piffissap pisarnertut suliffissap avataatigut ingerlanneqarsimappat.
 - 2) Søfartsstyrelsip umiarsuarni allani aalisariutaanngitsuni inatsit naapertorlugit peqqussutaanngitsuni, aamma aningaasatigut isertitanik matusivigisassatut ingerlataqarneq pillugu aalajangersakkani pineqanngitsuni, misissuinerini.
 - 3) Umiarsuarmi atortulersuutiniq angallatanillu akuersissutiginninnissamut atasumik suliaqarneni.
 - 4) Nunami allamiut umiarsuaanni naalagaaffiup umiarsualivinni nakkutilliineq pissutigalugu misissuisarnerini amigaateqarneq paasineqartillugu umiarsuarmik aallatsaaliuisariaqalersillugu.

14. juli 2005

Bek. nr. 738

Nal. nr. 738

Nutsernera

5) Ved forgæves udrejse på grund af værftets, rederiets eller disses repræsentanters forhold.

5) Umiarsualiorfiup, umiarsuaatillit taakkua-luunniit sinniisuisa pissusilersuutaat pissuti-galugit aallangitsoortoqarnerani.

§ 3. Ved syn i udlandet og på Færøerne opkræves separat betaling for rejse- og opholdsudgifter.

§ 3. Nunami allami aamma Savalimmiumi mi-sissuineri angalanerni uninngaarnernilu aningaasartuutit pillugit immikkut akiliutissanik akiliisitsiniaasoqartassaaq.

Stk. 2. Ved syn, som foretages på skibe til søs, opkræves separat betaling for udgifter til transport til fra land til skibet og retur.

Imm. 2. Umiarsuarni imaaniitillugit misissuineri nunamiit umiarsuarmut uterlugulu angallanneqarnerni aningaasartuutit pillugit immikkut akiliuteqartitsisoqartassaaq.

Stk. 3. Såfremt syn i Grønland på rekvirentens anmodning gennemføres uden hensyntagen til Søfartsstyrelsens tilrettelæggelse af styrelsens øvrige synsaktiviteter i Grønland, kan styrelsen opkræve timebetaling for rejsetid samt betaling for udgifter til rejse og ophold.

Imm. 3. Kalaallit Nunaanni misissuisoqarnisaanik piumasaqartup kissaateqarneratigut mis-suisoqassappat Søfartsstyrelsip Kalaallit Nunaanni misissuisarnernik aaqqissuussinera tungaviginagu taava styrelsi piffissaq angalaffiu-soq pillugu nal. akunneranut akiliutissanik aamma angalanermi uningaarnernilu aningaasartuutit akiliutissanik akiliisitsiniaasinnaavoq.

§ 4. Som betingelse for påbegyndelse eller færdiggørelse af syn, undersøgelse eller lignende kan Søfartsstyrelsen stille krav om, at der er indbetalt depositum eller foreligger garantistillelse.

§ 4. Misissuilernissanut imaluunniit misissuinerit assigisaasaluunniit inaarsarnissaannut pat-sisissatut Søfartsstyrelsip piumasaqaatigisinnavaa aallaqqaasiutiniq akiliuteqartoqarsimanissaa imaluunniit qularnaveerusiisoqarsimanissaa.

§ 5. Skyldige beløb kan inddrives ved udpantning og forrentes med den rentesats, der er fastsat i lov om renter ved forsinket betaling m.v.

§ 5. Aningaasat akilerneqanngitsut akilersin-iarneqarsinnaapput qularnaveerusiussisitsinik-ut ernialersorneqassappullu erniat annertussu-saannik kingusinaartumik akiliinerni il. il. erniat pillugit inatsimmi aalajangerneqartunk.

§ 6. Søfartsstyrelsen offentliggør de gældende timesatser i Meddelelser fra Søfartsstyrelsen.

§ 6. Nal. akunneranut akiliutissat annertussu-saat atuuttut Søfartsstyrelsimit tamanut nalunaarutigineqassapput Søfartsstyrelsip Nalunaaru-taasigut.

§ 7. Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. oktober 2005.

§ 7. Nalunaarut atuutilissaaq 1. oktober 2005.

Stk. 2. Bekendtgørelse nr. 900 af 7. november 2002 om betaling for syn af skibe m.v. ophæves.

Imm. 2. Umiarsuarnik il. il. misissuineriut akiliuteqartitsinissaaq pillugu nalunaarut nr. 900, 7. november 2002-meersoq atorunnaassaaq.

Søfartsstyrelsen, den 14. juli 2005

Søfartsstyrelsen, ulloq 14. juli 2005

ANNE SKOV STRÜVER

ANNE SKOV STRÜVER

/ Jeppe Skovbakke Juhl

/ Jeppe Skovbakke Juhl

21. juli 2005	T. 17	I. 17	Nutsernera
Bekendtgørelse af De Forenede Nationers Havretskonvention af 10. december 1982 tillige med den dertil knyttede aftale af 28. juli 1994 om anvendelse af konventionens kapitel XI			Naalagaaffiit Peqatigiit Immatigut Pisinnaatitaaffiit pillugit isumaqatigiissutaannik 10. december 1982-imeersumik aamma taassumunnga attuumassutilittut isumaqatigiisummi kapitali XI-mik atuisinnaaneq pillugu isumaqatigiisummik 28. juli 1994-imeersumik nalunaarut
Se Lovtidende C 2005 p. 151 <u>Udenrigsmin., JTF j.nr. 119.N.2-22.c.</u>			Takuuk Lovtidende C 2005 q. 151 <u>Udenrigsmin., JTF j.nr. 119.N.2-22.c.</u>
<hr/>			
21. juli 2005	T. 18	I. 18	Nutsernera
Bekendtgørelse af aftale af 23. maj 1997 om privilegier og immuniteter for Den Internationale Havretsdømstol			Den Internationale Havretsdømstol pillugu immikkut pisinnaatitsissutit aamma eqqartuussisunut suliassanngortitsisinnaannginnerit pillugit isumaqatigiisummik 23. maj 1997-imeersumik nalunaarut
Se Lovtidende C 2005 p. 312 <u>Udenrigsmin., JTF j.nr. 119.N.2-22.c.</u>			Takuuk Lovtidende C 2005 q. 312 <u>Udenrigsmin., JTF j.nr. 119.N.2-22.c.</u>
<hr/>			
21. juli 2005	T. 19	I. 19	Nutsernera
Bekendtgørelse af protokol af 27. marts 1998 om privilegier og immuniteter for Den Internationale Havbundsmyndighed			Den Internationale Havbundsmyndighed pillugu immikkut pisinnaatitsissutit aamma eqqartuussisunut suliassanngortitsisinnaannginnerit pillugit tapiliussamik 27. marts 1998-imeersumik nalunaarut
Se Lovtidende C 2005 p. 328 <u>Udenrigsmin., JTF j.nr. 119.N.2-22.c.</u>			Takuuk Lovtidende C 2005 q. 328 <u>Udenrigsmin., JTF j.nr. 119.N.2-22.c.</u>
<hr/>			
21. juli 2005	T. 20	I. 20	Nutsernera
Bekendtgørelse om Danmarks godkendelse af ændring af FN-konventionen af 1980 om særligt skadevoldende konventionelle våben			Sakkussiat atomimik assigisaannilluuniit pisuunngitsut immikkut ajoqusiisinnaassusillit pillugit FN-imi isumaqatigiissutip 1980-imeersup allannguutaanik Danmarkip akuersissutiginninnera pillugu nalunaarut
Se Lovtidende C 2005 p. 340 <u>Udenrigsmin., JTF j.nr. 6.B.42.a.</u>			Takuuk Lovtidende C 2005 q. 340 <u>Udenrigsmin., JTF j.nr. 6.B.42.a.</u>

300

Nalunaarutit – Grønlandsk Lovsamling – Serie A • 2005

30. august 2005

Anord. nr. 832

Peqq. nr. 832

Nutsernera

Anordning om udmøntning af temamønter

**Pingaartilinnik pisoqartillugu
aggorsimasunik aningaasaliortarneq pillugu
peqqussut**

Se Lovtidende A 2005 p. 5971

Takuuk Lovtidende A 2005 q. 5971

Økonomi- og Erhvervsmin., j.nr. 049-9-24

Økonomi- og Erhvervsmin., j.nr. 049-9-24

22. september 2005

Bek. nr. 888

Nal. nr. 888

Nutsernera

**Bekendtgørelse for Grønland om egenkontrol
i fødevarer virksomheder m.v.**

**Inuussutissaleriffinni il. il. nammineerluni
misissuisarneq pillugu Kalaallit Nunaannut
nalunaarut**

I medfør af § 35, stk. 2, § 36, § 46, stk. 2, § 47, § 57, § 59, § 60, stk. 1, § 62, stk. 4, og § 69, stk. 3, i anordning nr. 523 af 8. juni 2004 om ikrafttræden for Grønland af lov om fødevarer m.m. fastsættes:

Inuussutissat il. il. pillugit inatsisip Kalaallit Nunaanni atortuulersinneqarnissaanik peqqussummi nr. 523, 8. juni 2004-meersumi § 35, imm. 2, § 36, § 46, imm. 2, § 47, § 57, § 59, § 60, imm. 1, § 62, imm. 4, aamma § 69, imm. 3, naapertorlugit aalajangersarneqarput:

Kapitel 1

Område

§ 1. I denne bekendtgørelse fastsættes bestemmelser om egenkontrol herunder sporbarhed i primærproduktion og fødevarer virksomheder. Bekendtgørelsen berører ikke bestemmelser om egenkontrol fastsat andetsteds.

Stk. 2. Bekendtgørelsen finder alene anvendelse for salg og behandling med henblik på salg af fødevarer, som helt eller delvist består af eller som indgår i animalske fødevarer.

Stk. 3. Bekendtgørelsen finder ikke anvendelse for virksomheder, der alene producerer fødevarer bestemt til det grønlandske hjemmemarked.

Kapitel 2

Egenkontrol

§ 2. Primærproducenter af toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle, skal udføre egenkontrol med det formål at medvirke til at sikre, at sundhedsrisici overvåges således, at fødevarer ikke sælges, hvis de ved anvendelse på sædvanlig måde kan udgøre en risiko for menneskers sundhed.

Kapitali 1

Atuuffii

§ 1. Nalunaarummi matumani aalajangersarneqarput pingaarnertut tunisassiani inuussutissaleriffinnilu tamatumani aamma tamakkunani malussarfiusinnaasunik nammineerluni misissuisarneq pillugu aalajangersakkat. Nalunaarummit attorneqassanngillat nammineerluni misissuisarneq pillugu aalajangersakkat allani aalajangersarneqartut.

Imm. 2. Nalunaarut taamaallaat atortuutinneqassaaq inuussutissanik tuniniaanermut aamma inuussutissanik tamakkiisumik ilaannaasumilluunniit uumasuneersunik tuniniaanissaq siunertaralugu suliarinninnermut.

Imm. 3. Nalunaarut atortuutinneqassanngilaq sullivinnut inuussutissanik Kalaallit Nunaanniinnaq niuernermet naatsorsuussanik tunisassiorunut.

Kapitali 2

Nammineerluni misissuisarneq

§ 2. Qituttunik marlunnik qalerualinnik, kapi-nartulinnik amilinnik, amikukkunnik immallu siuteruinnik, pingaarnertut tunisassiorunut nammineerlutik misissuisassapput siunertaralugu peqqinnissamut ajoqusiinnaasunik alaatsinaareqataanissap qularnaarnissaa, taamaasilluni inuussutissiat tuniniarneqaaqqunagit pisarnertut

22. september 2005

Bek. nr. 888

Nal. nr. 888

Nutsernera

Stk. 2. Egenkontrollen som omtalt i stk. 1 skal omfatte procedurer, der sikrer overholdelse af

- 1) mikrobiologiske grænseværdier i bekendtgørelse for Grønland om mikrobiologiske grænseværdier for fødevarer,
- 2) grænseværdier for algegifte og giftige alger, bestemmelser om logbogsblade, registrerings- og transportdokumenter samt krav om fiskeri m.v. og høst, og placering af vandindtag i forhold til forureningskilder nævnt i bekendtgørelse for Grønland om muslinger m.m. og
- 3) grænseværdier for kemiske forureninger i bekendtgørelse for Grønland om visse forureninger i fødevarer.

§ 3. Primærproducenter skal iværksætte foranstaltninger til løsning af de problemer, som konstateres i forbindelse med egenkontrollens gennemførelse.

§ 4. Virksomheder, som er autoriseret, godkendt, registreret eller anmeldt i henhold til §§ 41-43 i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om fødevarer m.m, skal udføre egenkontrol med det formål at medvirke til at sikre, at fødevarer ikke sælges, hvis de ved anvendelse på sædvanlig måde kan udgøre en risiko for menneskers sundhed.

Stk. 2. Bekendtgørelsens regler om egenkontrol i virksomheder finder anvendelse for fartøjer, der er autoriseret i henhold til § 23, stk. 1, i bekendtgørelse om behandling og opbevaring m.v. af fisk og fiskevarer om bord i fartøjer.

Stk. 3. Egenkontrollen skal tilrettelægges efter principperne i HACCP-systemet:

atorneqarnerminni inuit peqqissusaannut ulorianartorsioertitsisinnaappata.

Imm. 2. Nammineerluni misissuisarnermi imm. 1-imi eqqartorneqartumi ilaatinneqassapput periaatsit, makkuningga naammassinninnissamat qularnaarisussat

- 1) inuussutissiani tappiorannartutigut naliusunut killissarititat pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarummi tappiorannartutigut naliusunut killissarititat,
- 2) quajaatit toqunartuini aamma quajaatini toqunartulinni naliusunut killissarititat, angallatit allattaaviisa qupperneri pillugit aalajangersakkat, nalunaarsorneqarneq assartuinerlu pillugit uppernarsaatissat kiisalu aalisarneq il.il. katersuinerlu pillugit piumasaqaatit, aamma uillut il. il. pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarummi mingutsitsissutaasartunut taaneqartunut naleqqiullugu imermut qalluivinnik inissiineq kiisalu
- 3) inuussutissiani mingutsitsissutaasartut ilaat pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarummi kemiskiusutigut mingitsitsinernut naliusutigut killissarititat.

§ 3. Pingaarnerutitanik tunisassioertut nammineerlutik misissuinerminnut atatillugu ajornartorsiutinik paasisaqartut aaqqiissutissat pillugit sulissutiginnilertassapput.

§ 4. Sulliviit, inuussutissat il. il. pillugit inatsisip Kalaallit Nunaannut atortuulersinneqarneranik peqqussummi §§ 41-43 naapertorlugit piginnaatitaasut, akuerisaasut, nalunaarsugaasut imaluunniit nalunaarutiginnissutaasut nammineerlutik misissuisassapput siunertaralugu peqqinnissamat ajoqusiisinnasunik alaatsinaareqaatanissap qularnaarnissaa, taamaasilluni inuussutissiat tuniniarneqaqqunagit pisarnertut atornerarnerminni inuit peqqissusaannut ulorianartorsioertitsisinnaappata.

Imm. 2. Sullivinni nammineerluni misissuisarneq pillugu nalunaarummi malittarisassat atortuutinneqassapput angallatinut aalisakkanik aalisakkanillu nioqqusianik angallammi suliarinnineq toqqortarinninnerlu il. il. pillugit nalunaarummi § 23, imm. 1, naapertorlugu piginnaassusiligaasunut.

Imm. 3. Nammineerluni misissuisarneq aaqquissuunneqassaaq HACCP-mik periaatsit malilugit:

22. september 2005

Bek. nr. 888

Nal. nr. 888

Nutsernera

- 1) Analyse af mulige sundhedsrisici i forbindelse med virksomhedens aktiviteter og identifikation af de steder og processer, hvor sundhedsrisici kan opstå.
- 2) Afgørelse af, hvilke af de identificerede risici, der kan styres, dvs. hvor en sundhedsrisiko kan elimineres eller reduceres (kritiske kontrolpunkter).
- 3) Fastlæggelse af grænseværdier og gennemførelse af effektive overvågningsprocedurer for de kritiske kontrolpunkter.
- 4) Iværksættelse af foranstaltninger til løsning af problemer, når overvågningsprocedurerne afslører uregelmæssigheder i forbindelse med styring af de kritiske kontrolpunkter.
- 5) Regelmæssig revision af analysen, de kritiske kontrolpunkter og overvågningsprocedurerne. Revision skal altid foretages, når virksomhedens aktiviteter ændres.

Stk. 4. Egenkontrollen skal fastsættes under hensyntagen til de aktiviteter, der udøves hos virksomheden, og skal omfatte:

- 1) råvarer,
- 2) produktion,
- 3) færdigvarer,
- 4) vedligeholdelse,
- 5) rengøring og desinfektion og
- 6) personlig hygiejne.

Stk. 5. Virksomheden skal foruden den egenkontrol, der fremgår af stk. 1, 3 og 4, i relevant omfang udføre egenkontrol, der sikrer, at fødevarerne, materialer og genstande bestemt til kontakt med fødevarer og virksomheden opfylder fødevarerlovgivningen i øvrigt, herunder bestemmelser om fødevarers sammensætning, mærkning og markedsføring og de i bilag 1 anførte særlige egenkontrolprocedurer.

§ 5. Prøver udtaget i henhold til § 2, stk. 2, og bilag 1, kapitel 1, nr. 2, nr. 5, nr. 7, nr. 8, 2. pkt., nr. 9, nr. 10 og nr. 11 skal analyseres på et af Fødevarestyrelsen godkendt laboratorium.

- 1) Sulliviup sulissuteqarneranut atasumik peqqinnissakkut ajoqusiinnaasunik misissueq-qissaarineq aamma sumiiffinnik suleriaatsinillu ajoqusiinnaasut pilerfigisinnaasaannik paasiniaaneq.
- 2) Ajoqusiinnaasutut paasisat suut aqunneqarsinnaanerisa, t.i. peqqinnissamut ajoqusiinnaasut nungusarniarnissaat imaluunniit annikillisariniarnissaat, aalajangiineq (misissuinermi isornartoqartitat).
- 3) Naliusunut killissarititanik aalajangersaaneq aamma misissuinermi isornartoqartitat pillugit sukumiisumik alaatsinaarinissami periaassisanik naammassinninniarneq.
- 4) Misissuinermi isornartoqartitanik aqutsiniarnermut atatillugu alaatsinaarinermi pissusissamisuunngitsunik qularisoqaraangat aaq-qiiviginiarlugit sulissuteqalersarneq.
- 5) Misissueqqissaarinernik, misissuinermi isornartoqartitanik aamma alaatsinaarinermi periaatsinik akuttunngitsumik kukkunerisuisarneq. Sulliviup sulissuteqarnera allannortinneqaraangat tamatigut taamaasiortoqartassaaq.

Imm. 4. Nammineerluni misissuisarneq aalajangersarneqassaaq sulissuteqarnerit, sullivimmi ingerlanneqartussat tunngavigalugit makkulu misissorneqartassapput:

- 1) nioqqusiassat suliarineqanngitsut,
- 2) tunisassiorneq,
- 3) inerlugit nioqqusiat,
- 4) aserfallattaaliuineq,
- 5) eqqiaaneq tunillannartuiaanerlu aamma
- 6) sulisut imminnut peqqissaarunnissaat.

Imm. 5. Sullivik nammineerluni misissuisarnerup imm. 1-imi, 3-mi aamma 4-mi allaaserineqartup saniatigut nammineerluni misissuisassaaq inuussutissiat, atortussat suullu inuussutissianut attuuttussiat aammalumi sullivik inuussutissat pillugit inatsisinik naammassinninnersoq, tamatumani aamma inuussutissiat akuugaasarnerat, nalunaaqqutsersuisarneq tuniniaanerlu kiisalu nammineerluni misissuisarnermi periaatsinik immikkut ittunik ilanngussaaq 1-imi taagorneqartunik, naammassinninnersoq qularnaarniarlugu.

§ 5. § 2, imm. 2, aamma ilanngussaaq 1-imi kapitali 1, nr. 2, nr. 5, nr. 7, nr. 8, oqaaseqatigiit aappaat, nr. 9, nr. 10 aamma nr. 11 naapertorlugit misissugassatut tigoorakkat laboratoriami

22. september 2005

Bek. nr. 888

Nal. nr. 888

Nutsernera

Inuussutissianik Aqutsiveqarfimmit akuerisami misissoqqissaarneqartassapput.

§ 6. Brancheorganisationer kan udarbejde branchekoder, som skal godkendes af Fødevarestyrelsen. Virksomheder kan benytte sig af disse branchekoder i forbindelse med etablering af egenkontrollen.

Stk. 2. Forslag til væsentlige ændringer af branchekoder skal indsendes til Fødevarestyrelsen.

Stk. 3. Fødevarestyrelsen kan tilbagekalde en godkendelse af en branchekode, hvis forudsætningerne for godkendelsen ændres væsentligt.

Stk. 4. Fødevarestyrelsen kan fastsætte frister i forbindelse med udarbejdelse af branchekoder.

§ 7. Primærproducenter og virksomheder skal dokumentere egenkontrollens gennemførelse og resultater. Dokumentation og egenkontrolprogrammet skal til enhver tid være tilgængelig for Fødevareregion Nordjylland.

Stk. 2. Dokumentation for fødevarer, for hvilke der ikke er fastsat en særlig opbevaringstemperatur, og som er omfattet af bekendtgørelse for Grønland om udførsel af kødprodukter m.v., samt fødevarer omfattet af bekendtgørelse om omsætning, tilvirkning m.v. af fisk og fiskevarer i land, bekendtgørelse om behandling og opbevaring m.v. af fisk og fiskevarer om bord i fartøjer og bekendtgørelse for Grønland om muslinger m.m., skal opbevares i produktets holdbarhedstid dog i mindst 2 år.

Stk. 3. Dokumentation for kølede fødevarer omfattet af bekendtgørelse for Grønland om udførsel af kødprodukter m.v. skal opbevares i mindst 6 måneder efter varens sidste anvendelsesdato eller dato for mindste holdbarhed.

Stk. 4. Dokumentation for kølede og frosne fødevarer omfattet af bekendtgørelse om omsætning, tilvirkning m.v. af fisk og fiskevarer i land, bekendtgørelse om behandling og opbevaring

§ 6. Tunisassiornermi suliatigut aaqquissuussisut suliat pillugit kodeliussapput Inuussutissianik Aqutsisoqarfimmit akuersissutigineqartus-sanik. Sulliviit suliat pillugit kodenik tamakkuninnga nammineerluni misissuisarnermik piler-sitsinissamut atatillugu atuisinnaapput.

Imm. 2. Suliat pillugit kodet pingaarutilitsigut allannguutissaannut siunnersuutit Inuussutissianik Aqutsiveqarfimmut nassiunneqartassapput.

Imm. 3. Inuussutissianik Aqutsiveqarfip kodenut akuersissut utertissinnaavaa, akuersinermut tunngavigisat annertuumik allannguuteqas-sappata.

Imm. 4. Suliat pillugit kodeliornermut atasu-mik piffissaliussassat Inuussutissianik Aqutsiveqarfimmit aalajangersarneqarsinnaapput.

§ 7. Pingaarnerutitanik tunisassiorlut sulliviillu nammineerluni misissuisimanagerit inernerilu uppernarsartassavaat. Uppernarsaatit namminerlu misissuinerit ingerlannissaanut najoqqutassiat sukkulluunniit Fødevareregion Nordjylland-imit pineqarsinnaatitaassapput.

Imm. 2. Inuussutissiat toqqortarineranni nillissuseq/kissassuseq pillugu immikkut aalajangersaavigineqanngitsut, aammalu neqinik tunisassianik il. il. avammut nioqquteqarneq pillugu Kalaallit Nunaannut nalunaarummi pineqartut, kiisalu inuussutissiat aalisakkanik aalisakkanillu nioqqusianik nunami tuniniaaneq, piliorneq il. il. pillugit nalunaarummi, aalisakkanik aalisakkanillu nioqqusianik angallatini suliarinninnet toqqortarinninnerlu pillugit nalunaarummi kiisalu uillut il. il. pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarummi pineqartut pillugit uppernarsaatissat tunisassiap piusinnaaffiani sivikinnerpaamilli ukiuni 2-ni toqqortarineqartassapput.

Imm. 3. Inuussutissianut nillartaartitanut neqinik tunisassianik il. il. avammut tunioraaneq pillugu Kalaallit Nunaannut nalunaarummi pineqartunut uppernarsaatissat toqqortarineqartassapput ullormiit nioqqusiap kingullermik ator-neqarfissaaniit imaluunniit sivikinnerpaamik piusinnaaffiatut ullormiit sivikinnerpaamilli qaammataini 6-ini.

Imm. 4. Inuussutissianut nillartaartitanut aamma qerititanut aalisakkanik aalisakkanillu nioqqusianik nunami tuniniaaneq, piliorneq il. il. pillugit nalunaarummi, aalisakkanik aalisakkanillu

22. september 2005

Bek. nr. 888

Nal. nr. 888

Nutsernera

m.v. af fisk og fiskevarer om bord i fartøjer og bekendtgørelse for Grønland om muslinger m.m. skal opbevares i produktets holdbarhedstid dog i mindst 2 år.

Stk. 5. Ved dokumentation, der ikke er omfattet af stk. 2-4, skal primærproducenten eller virksomheden fastlægge opbevaringsperioden for dokumentationen i forbindelse med udarbejdelse af egenkontrolprogrammet.

§ 8. Virksomheden skal sikre følgende:

- 1) Sporbarheden skal i alle produktions-, tilvirknings- og distributionsled sikres for fødevarer, foder og dyr, der anvendes i fødevarerproduktionen, samt for ethvert andet stof, der er bestemt til, eller som kan forventes at blive tilsat en fødevarer eller et foder.
- 2) Virksomheder skal være i stand til at identificere, hvorfra de har fået leveret en fødevarer, et foder, et dyr, der anvendes i fødevarerproduktionen, og ethvert stof, der er bestemt til, eller som kan forventes at blive tilsat en fødevarer eller et foder. Til det formål skal der etableres systemer og procedurer, hvorved sådanne oplysninger kan stilles til rådighed for Fødevareregion Nordjylland på dennes anmodning.
- 3) Virksomheder skal etablere systemer og procedurer til identifikation af de øvrige virksomheder, hvortil deres produkter er leveret. Disse oplysninger stilles til rådighed for fødevareregionen på dennes anmodning.
- 4) En fødevarer eller et foder, der sælges eller som kan forventes at blive solgt i Det Europæiske Fællesskab, forsynes med en passende mærkning eller identifikation, der letter sporbarheden ved hjælp af relevant dokumentation eller information i overensstemmelse med de relevante krav i mere specifikke bestemmelser.

Stk. 2. Virksomheden skal i egenkontrolprogrammet beskrive de procedurer, som skal følges for at opfylde kravene i stk. 1.

nioqqusianik angallatini suliarinninneq toqqortarinninnerlu il. il. pillugit nalunaarummi kiisalu uillut il. il. pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarummi pineqartunut uppernarsaatissat toqqortarineqartassapput tunisassiap piusinnaaffiani sivikinnerpaamilli ukiuni 2-ni.

Imm. 5. Imm. 2-4-mi pineqanngitsutut uppernarsaasiinerni pingaarnerutitanik tunisassiorput imaluunniit sulliviup nammineerluni misissuinissap ingerlannissaanut najoqtassiornermut atatillugu aalajangertassavaa piffissaq toqqortarinniffissaq.

§ 8. Sulliviup makku qularnaartassavai:

- 1) Inuussutissat, nerukkaatissat uumasullu, inuussutissianik tunisassiornermi atorpeqartussat, kii-salu stoffit inuussutissianut nerukkaatissanulluunniit akuliutassat akuliunneqarsinnaasulluunniit tamarmik tunisassiornerup, piliornerupagguaanerillu ingerlannerini tamani malussarfiginiarnissaat qularnaarneqartassaaq.
 - 2) Sulliviit paasisarfigisinnaassavaat inuussutiissiap, nerukkaatissat, uumasut, inuussutissiornermi atorpeqartussat, aamma akuliusassat akuliunneqarsinnaasulluunniit tamarmik uminngaanniit tunniunneqarnerat. Siunertanut tamakkununga aqqissuusseqarlunilu periaasissiortoqassaaq, tamatumuunakut paasissutissat taama ittut Fødevareregion Nordjylland-imit kissaateqarfigineqarnikkut atugassiissutaasinnaangorlugit.
 - 3) Sulliviit aqqissuusillutillu periaasissiuassapput sulliviit allat tunisassiaminnik tunisassiaminnik pilersorsimasatik sumiissusersisinnaajumallugit. Paasissutissat tamakku inuussutissianik misissuisartut kissaateqarneranni atugassiissutaasassapput.
 - 4) Inuussutissiaq imaluunniit nerukkaatissiaq, Europamiut Kattuffianni tunineqartussaq imaluunniit tunineqartussatut iligimagineqartoq, naleqquttumik nalunaqqutserneqartassaaq imaluunniit suminngaanneersuunera paasilertorneqarsinnaangorlugi naleqquttunik uppernarsaasiornikkut imaluunniit aalajangersakkani immikkut ittuunerusuni pineqartunut tunngasutigut piumasaaqatitut naaper-tuuttunik paasissutissartalerneratigut.
- Imm. 2.* Sulliviup nammineq misissuisarnernik ingerlatsinermini periaasissat imm. 1-imi piumasaaqatitnik naammassinninnissamat malin-neqartussat nassuiaateqartissavai.

22. september 2005

Bek. nr. 888

Nal. nr. 888

Nutsernera

§ 9. Virksomheden skal sikre følgende:

- 1) Hvis en virksomhed antager eller har grund til at antage, at en fødevarer har importeret, produceret, tilvirket, forarbejdet eller distribueret, ikke overholder kravene til fødevarer sikkerhed og fødevarer ikke længere umiddelbart kontrolleres direkte af denne virksomhed, træffer den straks forholdsregler med henblik på at trække den pågældende fødevarer tilbage fra markedet og informerer de kompetente myndigheder herom. Hvis et produkt er nået ud til forbrugerne, skal virksomheden effektivt og præcist informere dem om baggrunden for, at varen trækkes tilbage, og skal om nødvendigt kalde varen tilbage fra forbrugere, som allerede er i besiddelse af den pågældende varen, såfremt andre foranstaltninger er utilstrækkelige til opnåelse af et højt sundhedsbeskyttelsesniveau.
- 2) En virksomhed med ansvar for distributionsvirksomhed, som ikke har indflydelse på fødevarerens indpakning, mærkning, sikkerhed eller integritet, skal inden for rammerne af sine aktiviteter træffe forholdsregler med henblik på at trække produkter, der ikke opfylder kravene til fødevarer sikkerhed, tilbage fra markedet, ligesom virksomheden skal bidrage til fødevarer sikkerheden ved at videregive de relevante oplysninger, der er nødvendige for at kunne spore en fødevarer, som led i et samarbejde om forholdsregler truffet af producenter, tilvirkere, forarbejdere og/eller de kompetente myndigheder.
- 3) Virksomheden skal straks underrette Fødevarerregion Nordjylland, hvis den antager eller har grund til at antage, at en fødevarer, virksomheden markedsfører, kan have sundhedsskadelig indvirkning på mennesker. Virksomheden underretter fødevarerregionen om de forholdsregler, der træffes for at afværge, at den endelige forbruger udsættes for risiko, og må ikke forhindre nogen i eller afskrække nogen fra i overensstemmelse med national ret og retspraksis at samarbejde med fødeva-

§ 9. Sulliviup makku qulaarnartassavai:

- 1) Sulliviup inuussutissiaq nunanit allaniit eqqussorsimasani, tunisassiarisimasani, piliarisimasani, tunisassiarinissaanut piareersarsimasani imaluunniit agguassimasani, inuussutissiat isumannaatsuunissaannut piumasaqaatinik naammassinninngitsutut isumaqarfigippagu imaluunniit taamatut isumaqassalluni tunngavissaqaruni inuussutissiarlu sullivimmit taassumanga toq-qaannartumik missoqqinneqarsinnaajunnaarsimappat, iliuussisanik aalajangersaapallassaag inuussutissiap taassuma tuniniaavinniit utertinniarnissaa siunertaralugu pisortallu tamatumunnga aalajangiiffiginnissinnaatitaasut kalerrillugit. Tunisassiaq atuisusanut anngutereersimassappat, sulliviup taakku sulliviup sukumiisunik eqqortunillu paasisutississavai nioqqusiap utertinneqarmissaanut tunngavigisat pillugit, pisariaqassappallu nioqqusiaq atuisuniit pineqartumik piginnilereersimasuniit uterteqqussavaa, peqqinnissakkut navialit-saaliuinissamut allatigut iliuusissat naammagisimaarnanngippata.
- 2) Sullivik assuaasarnermik ingerlataqarnermut akisussaaffiginnittoq, inuussutissiali poor-tor-neqarneranut, nalunaaqqutsersorneqarneranut, isumannaatsuunissaanut allannguajatsuunissaanulluunniit oqaasissaqarfiginninngitsoq sulissuteqarfigisassaminnut killissarititaasut iluanni iliuusissanut malittarisassiortassaaq tunisassiat inuussutissiat isumannaatsuunissaannut piumasaqaatinik naammassinninngitsut niuerfusuniit utertinniar-nissaat siunertaralugu pineqartunut tunngasutigtut paasisutissanik inuussutissiap sumiisusersinnaanissaanut pisariaqartinneqartunik ingerlatitseqqinnikkut, iliuusissatut malittarisassat tunisassiortunit, piliortunit, tunisassiarinissaannut piareersaasuusunut aamma/imaluunniit pisortat aalajangiisuusussat aalajangersagaat pillugit suleqatiginnerup ilaatut.
- 3) Sullivik pasitsaasaqaruni tamatumunnga tunngavissaqarsoriguni inuussutissiaq tuninagassanngortitani inuit peqqissusaannut ajoqusiisinnaasumik sunniuteqarsinnaasoq Fødevarerregion Nordjylland-imut kalerriipallassaaq. Sulliviup inuussutissianik misissuisartut iliuusissat pillugit malittarisassanik ilisimatissavai, pisisartut aarlerinartorsiortitaannginnissaat siunertaralugu, aammalu arlaannaanulluunniit akornusiiniarnaniluunniit nunagisami inatsisinut inatsisitigullu pe-

22. september 2005

Bek. nr. 888

Nal. nr. 888

Nutsernera

reregionen, hvis dette kan forebygge, reducere eller eliminere en risiko ved en fødevare.

- 4) Virksomheden samarbejder med fødevareregionen om de forholdsregler, der træffes med henblik på at undgå eller mindske risiciene ved de fødevarer, virksomheden leverer eller har leveret.

Stk. 2. Virksomheden skal i egenkontrolprogrammet beskrive de procedurer, som skal følges for at opfylde kravene i stk. 1.

Kapitel 3

Godkendelse af egenkontrolprogrammet

§ 10. Primærproducenter og virksomheder skal beskrive egenkontrollen i et egenkontrolprogram, som skal indsendes til Fødevareregion Nordjylland.

Stk. 2. For nyetablerede virksomheder og virksomheder, der skal have fornyet autorisation eller godkendelse, skal egenkontrolprogrammet indsendes sammen med ansøgning om autorisation eller godkendelse, jf. dog §§ 11 og 12.

Stk. 3. Fødevareregionen godkender egenkontrolprogrammet.

§ 11. Engrosvirksomheder, hvortil der er krav om godkendelse eller registrering er fritaget fra kravet om indsendelse i § 10.

Stk. 2. Primærproducenter, der benytter en branchekode ved etableringen af egenkontrollen, er fritaget fra kravet om indsendelse i § 10.

riaatsinut naapertuuttumik inuussutissianik misissuisartunik suleqatiginninnissami nangaalersitsiniaassanngilaq, tamanna inuussutissiami ulorianaatilinnik pitsaaliuinerussatillugu, annikilliliissutaassatillugu imaluunniit nungutitsiniaanerussatillugu.

- 4) Sullivik inuussutissianik misissuisartunik suleqatiginnissaaq iliuusissatut malittarisassior-nissami, inuussutissiani sulliviup tunnius-sugassaani imaluunniit tunniussuussimasaani aarlerinaatillit pinngitsoortinnissaat imaluunniit annikillilerniarnissaat siunertaralugu aalajangersarneqartussani.

Imm. 2. Sulliviup nammineerluni misissuisarnernik ingerlatsinissami periaasissat imm. 1-imi piumasaqaatit naammassiniarlugit malinneqartussat nassuiaateqarfigisassavai

Kapitali 3

Nammineerluni misissuisarnernik ingerlatsinissat akuersissutigineqartarnerat

§ 10. Pingaarnerutitanik tunisassior-tut aamma sulliviit nammineerluni misissuisarnissanik ingerlatsinissami nammineerluni misissuinerit nassuiaataannik Fødevareregion Nordjylland-imut nassitsisassapput.

Imm. 2. Sulliviit pilersinneqarlaat sulliviillu piginnaatitsissummik imaluunniit akuersissummik nuterissunneqartussat namminneerlutik misissuisarnissamik ingerlannissaannut pilersaar-sianik nassitsisassapput piginnaatitsissut imaluunniit akuerineqarnissamik qinnuteqaammintu peqatigitillugu, taamaattoq tak. §§ 11 aamma 12.

Imm. 3. Nammineerluni misissuisarnissat ingerlannissaannut najoqqutassiaq inuussutissianik misissuisartunit akuersissutigineqassaaq.

§ 11. Annertuokkuutaanik tunisassiorfittut sulliviit, akuerineqarnissamik imaluunniit nalunaarsorneqarnissamik piumasaqaateqarfusut § 10-mi nassitsisarnissamik piumasaqaammi pineqanngillat.

Imm. 2. Pingaarnerutitanik tunisassior-tut, nammineerluni misissuisarnernik pilersitsiner-mi suliatigut kodenik atuisut § 10-mi nassitsisarnissamik piumasaqaammi pineqanngillat.

22. september 2005

Bek. nr. 888

Nal. nr. 888

Nutsernera

Stk. 3. Fødevareregionen kan fritage andre primærproducenter, som er godkendte eller registrerede, fra kravet om indsendelse i § 10.

Stk. 4. Primærproducenter og virksomheder, der er fritaget for kravet om indsendelse, får egenkontrolprogrammet godkendt ved tilsyn.

§ 12. Fødevareregionen kan fastsætte, evt. branchevist, frist for indsendelse af egenkontrolprogrammet for virksomheder, der er autoriseret, godkendt, registreret eller anmeldt ved bekendtgørelsens ikrafttræden.

Stk. 2. Fødevareregionen kan midlertidigt fritage virksomheder fra kravet i § 10, stk. 1, om indsendelse af egenkontrolprogrammet. Fødevareregionen kan enten samtidig med meddelelsen af fritagelsen eller efterfølgende fastsætte tidsfrist for indsendelse.

§ 13. I forbindelse med godkendelse af egenkontrolprogrammet kan der fastsættes vilkår for egenkontrollens gennemførelse, herunder bl.a. omfanget af virksomhedens dokumentation af egenkontrollen, og at analyser skal foretages på et af Fødevarestyrelsen godkendt laboratorium.

Kapitel 4

Straffebestemmelser

§ 14. Der idømmes bøde overfor den, der

- 1) overtræder §§ 2-4, §§ 7-9, § 10, stk. 1-2, eller
- 2) tilsidesætter vilkår fastsat i medfør af § 4, stk. 4, § 13, bilag 3, nr. 1, litra d, bilag 3, nr. 2, litra a, bilag 5, kapitel 2, nr. 1, litra c, bilag 5, kapitel 2, nr. 2, litra a, eller bilag 5, kapitel 6, nr. 4.

Imm. 3. Inuussutissanik misissuisartut pingaarnerutitanik tunisassioortut allat, akuerisat imaluunniit nalunaarsukkat § 10-mi nassitsinissamik piunasaqaammik atuisinngitsoorsinnaavai.

Imm. 4. Pingaarnerutitanik tunisassioortut sulliviillu nassitsinissamik piunasaqaammik atuinnngitsoortinneqartussat, namminneerlutik misissuisarnissamut najoqqutassiatik nakkutilliisuutitigtut akuersissutigittissavaat.

§ 12. Inuussutissianik misissuisartut aalajangersinnaavaat, immaqalu suliatigtut assigniingitsukkuutaatigtut, piffissaq sulliviit piginnaatitaasut, akuerisat, nalunaarsukkat imaluunniit nalunaarutip atortuulersinneqarnerani nalunaarsugassatut nalunaarutigisat, namminneerlutik misissuisarnissamut najoqqutassanik nassitsivissaat.

Imm. 2. Inuussutissianik misissuisartut sullivinnut nammineerluni misissuisarnissamut najoqqutassianik nassitsinissamik § 10, imm. 1-imi piunasaqaammik utaqqisaagallartumik atuisinngitsoorsinnaapput. Inuussutissianik misissuisartut atuisitsinngitsoornissamik nalunaarummumut peqatigitillugu malitsigisaanilluunniit nassitsinissamut piffissamik aalajangiisnaapput.

§ 13. Nammineerluni misissuisarnissamut najoqqutassanik akuersissutiginninnermut atatillugu nammineerluni misissuinerneq ingerlatsinissamut patsisissaatitanik aalajangersaasoqarsinnaavoq, ilaatigtut ilanngullugit sulliviup nammineerluni misissuinerneq qanoq annertutigisumik uppersaasiisarnissaa aammalu misissueqqisaarinerit laboratoriami Fødevarestyrelsen-imit akuerisami ingerlanneqartarnissaat pillugit.

Kapitali 4

Pineqaatissiissutissanik aalajangersakkat

§ 14. Kinaluunniit

- 1) §§ 2-4-mik, §§ 7-9-mik, § 10, imm. 1-2-mik, unioqqutitsisoq, imaluunniit
- 2) patsisissaatitanik § 4, imm. 4, § 13, ilanngusaq 3-mi nr. 1, litra d-mik, ilanngusaq 3-mi, nr. 3, litra a-mik, ilanngusaq 5-imi, kapitali 2, nr. 1, litra c-mik, ilanngusaq 5-imi, kapitali 2, nr., litra a-mik, imaluunniit ilanngusaq 5-imi kapitali 6, nr. 4-mik sumiginnaasooq akiliisitaanermik eqqartuunneqassaaq.

22. september 2005

Bek. nr. 888

Nal. nr. 888

Nutsernera

Stk. 2. Er overtrædelsen begået af et aktie- eller anpartsselskab, en forening, fond eller lignende, kan selskabet, foreningen, fonden m.v. som sådan pålægges bødeansvar.

Imm. 2. Unioqquitsineq aktie- imaluunniit anpartsselskabimit, peqatigiiffimmit, aningaasaateqarfimmit assigisaannilluunniit unioqquitsineruppat, selskabi, peqatigiiffik, aningaasaateqarfik il. il. taamaattutut akilisitsissutissanut akissusaatitaassaaq.

Kapitel 5

Ikrafttræden

§ 15. Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. oktober 2005.

Fødevarestyrelsen, den 22. september 2005

ANDERS MUNK JENSEN

/ Janni Rose Christensen

Kapitali 5

Atortuulersitsineq

§ 15. Nalunaarut atuutilissaaq ulloq 1. oktober 2005.

Fødevarestyrelsen, ulloq 22. september 2005

ANDERS MUNK JENSEN

/ Janni Rose Christensen

Bilag 2

Ilanngussaq 2

Supplerende egenkontrolbestemmelser for fisk og fiskevarer

Aalisakkat aalisakkanillu nioqqusiat pillugit nammineerluni misissuisarneq pillugu aalajangersakkanut ilassutit

Kapitel 1

Parasitter

- 1) I den af virksomheden etablerede egenkontrol skal indgå en visuel kontrol af fisk og fiskevarer med henblik på at undersøge disse for parasitter.
- 2) Ved visuel kontrol med henblik på at undersøge for parasitter forstås en ikke-destruktiv undersøgelse af fisk og fiskevarer udført uden optiske forstørrelsesmidler og under gode belysningsforhold for det menneskelige øje, evt. ved gennemlysning.
- 3) Den visuelle kontrol skal gennemføres ved udtagning af stikprøver af et repræsentativt antal enheder. Den ansvarlige for virksomheden fastsætter omfanget og hyppigheden af kontrollen under hensyntagen til varernes art, geografiske oprindelse og anvendelse.

Kapitali 1

Uumasorujuit (parasitter)

- 1) Sulliviup nammineerluni misissuisalernerani ilaatinneqassaaq aalisakkanik aalisakkanillu nioqqusianik isaannarnik misissuisarneq tamakku uumasorujunnik parasittinik peqarsinnaanerat misissorniarlugu.
- 2) Isaannarnik parasittisiuniarluni misissuinermi pineqarpoq allisitsiutit atornagit aalisakkanik aalisakkanillu nioqqusianik ajoqusii-sussaanngitsumik isinut aarlerinaateqanngitsunik pitsaasunik qaammaqquteqarluni, soorlu immaqa qinnngortitsiviginninnikkut, misissuineq.
- 3) Isaannarnik misissuineq ingerlanneqartassaaq misissugassanik naammaginartumik amerlassusilikkuutaanik pasinartoqarfiusinnaasunik tigooraanikkut. Sullivimmut akissusaaffiginnittup misissuisarnerit annertussissaat akulikissusissaallu nioqqusiat suussusaat, nunap ilaanit suminggaanneersuuneri atorneqarfissaallu tunngavigalugit aalajangersartassavai.

- | | | | |
|--------------------|--------------|--------------|------------|
| 22. september 2005 | Bek. nr. 888 | Nal. nr. 888 | Nutsernera |
|--------------------|--------------|--------------|------------|
-
- | | |
|---|---|
| <p>4) Ved manuel rensning og skylning skal der under produktion foretages løbende kontrol af bughulen på den rensede fisk samt af lever og rogn til konsum. Ved mekanisk rensning skal der udtages et repræsentativt antal stikprøver, dog mindst 10 fisk pr. parti.</p> <p>5) Fiskefileter og -stykker skal kontrolleres ved filetering og udskæring. Når dette ikke er muligt, foretages undersøgelse i henhold til en opstillet udtagningsplan, der skal være tilgængelig for Fødevareregion Nordjylland. I udtagningsplanen skal indgå gennemlysning af varerne, når dette er teknisk muligt.</p> | <p>4) Assaannarnik saliinerni errortuinernilu tunisassioortoqaartillugu aalisakkat salitat naavisa iluinik tinguinik suaanillu nerisassanik misissuiuartoqartassaaq. Maskiinut atorlugit saliinerni naammattumik amerlassusilinnik misissugassanik tiguisoqartassaaq, minnerpaamillu ataatsimoortuni ataasini aalisakkanik qulinik.</p> <p>5) Aalisakkat nerpii saaniiakkat nerpimernillu misissorneqartassapput saaniiasoqarnerani agguisoqarneranilu. Tamanna ajornassatillugu tigooraasarnissaq pillugu pilersaarussiaq inuussutissanik misissuisartunit misissorneqartartussaaq naapertorlugu misissuisoqartassaaq. Tigooraasarnissaq pillugu pilersaarussiaq nioqqusiat qinnortitsivigineqartarnissaat ilaassaaq tamanna atorlutersuutitigut ajornassatinnagu.</p> |
|---|---|

Kapitel 2

Frysning med henblik på drab af parasitter

- 1) Når der er foreskrevet en frysning med henblik på drab af parasitter i henhold til § 2, stk. 12, i bekendtgørelse om omsætning, tilvirkning m.v. af fisk og fiskevarer i land skal virksomheden sikre sig, at fisk og fiskevarer har undergået denne behandling, inden de overgår til konsum.
- 2) Ved afsætning skal sådanne fisk og fiskevarer være ledsaget af en attestation fra virksomheden, hvori frysebehandlingen angives.

Kapitel 3

Levende og rå, frosne muslinger m.m.

- 1) Virksomhedens ansvarlige skal fastsætte prøveudtagningsprogrammer for at kontrollere overholdelsen af bestemmelserne om indhold af algegifte i muslinger m.m. og om vandkvalitet ved rensning, konditionering og udsending af muslinger m.m. fastsat i bekendtgørelse for Grønland om muslinger m.m., bestemmelser om indhold af mikrobiologiske forureninger i bekendtgørelse for Grønland om mikrobiologiske grænseværdier for fødevarer m.v. samt bestemmelser om indhold af kemiske forureninger. Prøveudtagningsprogrammet skal fastsættes ud fra en risikoanalyse, der tager hensyn til bl.a. produktets karakter og planlagte anvendelse, herunder om

Kapitali 2

Parasittit toqorarniarlugit qerititsisarneq

- 1) Aalisakkanik aalisakkanillu nioqqusianik nunami tuniniaasarneq, piliorneq il. il. pillugit nalunaarummi § 2, imm. 12, naapertorlugu parasittit toqorarniarlugit qerititsinissaq peqqussutaasimatillugu sulliviup qularnaassavaa aalisakkat aalisakkanillu nioqqusiat nerisassarineqalersinnagit taamaasiorneqartarnissaat.
- 2) Aalisakkat aalisakkanillu nioqqusiat taama itut tunineqarnerini sullivimmiit uppernarsaammik allagartaqartitaassapput qerititaasimanerisa allanneqarfigisaannik.

Kapitali 3

Uillut uumasut suliarineqanngitsullu, qererujussuartitat il. il.

- 1) Sullivimmi akisussaaffiginnittoq misissugassanik tigooraasarnissamut najoqqutassiusaaq uilluni quajaatit toqunartullit akuusinnaanerat pillugu aamma uillunik il. il. saliinerni, ajoquteqatsaaliuinerni, sioqqanut inisiinerni erngup pitsaassusissaanik nalunaarummi aalajangersarneqartunik, inuussutissiani il. il. uumasuaqqat tappiorannartut nalingisa killissaat pillugit nalunaarummi uumasuaqqat tappiorannartut mingutsitsineri pillugit aalajangersakkanik kiisalu kemiskiusunik mingutsitsinerit akuusinnaanerat pillugu aalajangersakkanik nammassinninnissaq misissorniarlugu. Misissugassanik tigooraasarnemut najoqqutassiaq aalajangersarneqassaaq

310 Nalunaarutit – Grønlandsk Lovsamling – Serie A • 2005

- | | | | |
|--------------------|--------------|--------------|------------|
| 22. september 2005 | Bek. nr. 888 | Nal. nr. 888 | Nutsernera |
|--------------------|--------------|--------------|------------|
- muslinger skal afsættes levende til direkte konsum eller om de skal videreforarbejdes, temperaturen i vandet under rensning, indfrysning af rå muslinger m.m.
- 2) Analyseresultaterne skal suppleres med angivelse af de anvendte metoder.
- 3) Samtlige analyseresultater af prøver udtaget som led i virksomhedens prøveudtagningsprogram til undersøgelse for algetoksiner skal hurtigst muligt indberettes til Fødevareregion Viborg.
- aarlerinaateqarsinnaasunik misissueqqissarineq tunngavigalugu, ilaatigut tunisassiap pissusaanik atorneqarfissaatullu pilersaarutaasunik, tamatumani aamma uilluit uumatillugit toq-qaannartumik nerisassatut imaluunniit suliareqqitassatut tunineqarnissaanik, uillunik il. il. suliarineqanngitsunik salinermi, qerititerinermi erngup nillissusaanik tunngaveqartitaasussaq.
- 2) Misissueqqissaarinerit inernerit periaatsit atorneqartut taagorneqarnerinik ilaneqartassapput.
- 3) Sulliviup quajaatit toqunartortaannik misissuinissamut misissugassanik tigooraasarnissamut na-joqqutassiaata ilaatut misissugassatut tigusanik misissueqqissaarinerit inernerit tamarmik sapin-ngisamik piaarnerpaamik inuussutissianik misissuisartunut nalunaarutigineqartassapput.

Kapitel 4

Kogte krebs- og bløddyr

- 1) Virksomhedens ansvarlige skal fastsætte prøveudtagningsprogrammer ud fra en risikoanalyse, der tager hensyn til blandt andet produkternes karakter, herunder hele eller uden skal, temperatur og kogetid.
- 2) Analyseresultaterne skal suppleres med angivelse af de anvendte metoder.

Kapitel 5

Fiskehelkonserves

- 1) Som led i egenkontrollen ved fremstilling af fiskehelkonserves skal der foretages:
- a) stikprøvevis kontrol af varmebehandlings tilstrækkelighed ved inkubation ved 37°C i 7 dage eller ved 35°C i 10 dage samt mikrobiologiske undersøgelser af fiskevaren samt beholderne til fiskevaren. Undersøgelser skal foretages i virksomhedens laboratorium eller et andet af Fødevarestyrelsen godkendt laboratorium,

Kapitali 4

Peqqit qituttullu uutitikkat

- 1) Sullivimmut akisussaaffiginnittoq aarlerinnaateqarsinnaasunik misissueqqissarineq, ilaatigut tunisassiap pissusaannik, soorlu ilivitsutut qaleruajakkatut, kissassuseq piffissallu uutiteriviusup sivirususaa, tunngaveqartitaasussaq, tunngavigalugu najoqqutassiusaaq.
- 2) Misissueqqissaarinerit inernerit periaatsit atorneqartut taagorneqarnerinik ilaneqartassapput.

Kapitali 5

Aalisakkanik tamakkiisumik asiunaveersarineq (aqerlorterineq)

- 1) Aalisakkanik aqerlortikkatut piliornerni nammineerluni misissuinerup ilaatut imaasiortoqartassaaq:
- a) kissamik suliarinninnerup naammanneranik tigulaarinikkut misissuineq malunniuttoqarsinnaaneramik ulluni 7-ini 37°C-imik kissassusilimmi imaluunniit ulluni 10-ni 35°C-imik kissassulimmi uninngatitsinikkut aamma aalisakkanik nioqqusiamik taama ittunullu issoraavissanik uumasuaqqanik tappiorannartorsiuinerit. Misissuinerit taama ittut ingerlanneqartassapput sulliviup laboratoriaani imaluunniit laboratoriami allami Fødevarestyrelsemit akuerisami.

- | | | | |
|--------------------|--------------|--------------|------------|
| 22. september 2005 | Bek. nr. 888 | Nal. nr. 888 | Nutsernera |
|--------------------|--------------|--------------|------------|
- b) udtagning af prøver med faste mellemrum af hver dags produktion for at sikre, at lukningen eller andre hermetiske lukningsmetoder er effektive. Hertil skal virksomheden råde over det nødvendige udstyr til falsekontrol af de lukkede beholdere, og
- c) kontrol af, at beholdere ikke er beskadigede.
- b) ullut tamaasa tunisassianiit misissugassanik aalajangersumik akuttussusilimmik ti-gooraaneq qularnaarniarlugu matusinerit allatulluunniit silaannaap isaaffigisinaangisaanik matuseriaatsit isumannaatsuunersut. Tamatumunnga sullivik pisari-aqarneratut atortulersuuteqassaaq issoraaviit matulluarneqarnerinut misissuutissanik, aamma
- c) issoraaviit ajoquserneqannginnerinut misissuutissanik.

Bilag 3**Ilanngussaq 3****Supplerende egenkontrolbestemmelser for pasteuriserede eller steriliserede kødprodukter i hermetisk lukkede beholdere****Neqinik tunisassianik kissaanikkut bakteriaajakkanik imaluunniit steriliserikkanik silaannaarlugit matusanut issorakkanik nammineerluni misissuisarneq pillugu ilassutitut aalajangersakkat**

- 1) Virksomheder, der fremstiller kødprodukter i hermetisk lukkede beholdere, skal ved stikprøvekontrol sikre sig,
- a) at der for kødprodukter beregnet til opbevaring ved omgivelsestemperatur anvendes en varmebehandling, der kan tilintetgøre eller inaktivere patogenerne samt sporer af patogenerne mikroorganismer. Der skal føres et register med fremstillingsparametre såsom opvarmningens varighed, temperaturen, påfyldningen, beholderens størrelse, m.v. Varmebehandlingsudstyret skal være forsynet med kontrolanordninger, så det kan verificeres, at beholderne har gennemgået en effektiv varmebehandling,
- b) at det materiale beholderne er lavet af, opfylder bekendtgørelse for Grønland om materialer og genstande bestemt til kontakt med fødevarer,
- c) at der med forud fastsatte mellemrum føres kontrol med den daglige produktion for at sikre, at lukningen er effektiv. Med henblik herpå skal der forefindes passende udstyr til at undersøge lodrette sektioner
- 1) Sulliviit, neqinik tunisassianik silaannaarlugit matusanut issorakkanik piliortuusut, tigu-laarinnilluni misissuinnikkut qularnaassavaat,
- a) neqinik tunisassianut avatangiisit nillissu-serisartagaannik nillissusilimmi uninngatitassanut tunngatillugu kissamik suliarinnittarnerup, peqqinnissakkut ulorianartorsiortitsilersinnaasunik tamakkualu pingorfigisinnaasaannik suujunnaarsitsisinnaasup imaluunniit sunniisinnaajunnaarsitsisinnaasup, ator-neqarnissaa. Nalunaarsuiffiit piliornerup qanoq ingerlanneqartarneranik taamatullu kissap ator-neqartup sivissusianik, kissassusianik, immierner-mik, immiussiviup angissusaanik il. il. takussutissalinnik allatorneqassapput. Kissamik suliarinninnermi atortut nakkutiginnerinut atortulersuutitaqassapput, taamaasilluni uppersar-neqarsinnaangorlugu issoraaviit kissamik sukumiisumik iliuseqarfigineqarsimani,
- b) issoraaviit atortussanit sunit suliaaneri, atortussat suullu inuussutissanut attuutussiat pillugit nalunaarummik naammassininnerat,
- c) siumut akuttussusilerikkamik ullut tamaasa tunisassiat misissorneqartarnissaat qularnaarniarlugu issoraaviit matulluarneqarnerat. Tamanna siunertarlugu nalequttunik atortulersuuteqassaaq immikkuu-

- | 22. september 2005 | Bek. nr. 888 | Nal. nr. 888 | Nutsernera |
|---|--------------|--|------------|
| og til at undersøge sømmene på de lukkede beholdere, og | | taartut ammukartut misissortarnissaannut aammalu issoraaviit ussissusiisa misissortarnissaannut, aamma | |
| d) at de fornødne kontrolforanstaltninger gennemføres for at sikre, at kølevandet efter benyttelse indeholder en restmængde af klor. Fødevareregion Nordjylland kan dog meddele fritagelse fra dette krav, såfremt der som kølevand anvendes vand, der opfylder kravene til kvaliteten af drikkevand. | | d) misissuisarneq pillugu pisariaqarneratut iliuusissiat naammassineqarnissaat qularnaarniarlugu erngup nillarsaaviup atornerqareernermigut klorimik sinnikutaqarnissaa. Inuussutissalerinermik oqartussaaffiginnittut taamaattoq piumasaqaammik tamatuminnga atuisitsinngitsoorsinnaapput, imeq imigassatut pitsaassusilik pillugu piumasaqaatinik naammassinnittutulli nillarsaaveqassappat. | |
| 2) Virksomheden skal endvidere foretage supplerende stikprøvekontrol for at sikre sig, at de steriliserede produkter har gennemgået en effektiv behandling ved hjælp af | | 2) Sulliviup aammattaaq ilaassutitut misissuiffigisassavaa tunisassiat steriliserikkat makkua atorlugit sukumiisumik iliuuseqarfigineqareersimanerat | |
| a) en inkubationstest, hvor inkubationen skal ske ved 37°C i 7 døgn eller ved 35°C i 10 døgn eller ved en anden kombination af temperatur og periode, som fødevareregionen anser for tilsvarende, og | | a) ulorianaatillit malunniugiartorfiinik misiligaaneq tamatumani ulluni unnuanilu arfineq-marlunni 37°C-inik kissassusilimmiitsinikkut imaluunniit ulluni qulini 35°C-inik kissassusilimmiitsinikkut imaluunniit inuussutissalerinermik oqartussaaffiginnittut tamatumunnga naapertuuttutut isumaqarfigisaattut kissassutsimik piffissamillu allatut atuinikkut, aamma | |
| b) mikrobiologiske undersøgelser af beholdernes indhold på virksomhedens laboratorium eller på et andet af Fødevarerstyrelsen godkendt laboratorium. | | b) issoraaviusut imaannik allisitsiutikkut tapriorannartunik misissuinerit sulliviup laboratoriaani imaluunniit laboratoriami allami Inuussutissalerinermik Pisortaqarfimmit akuerisami. | |
| 3) Virksomheden skal endvidere foretage supplerende stikprøvekontrol for at sikre sig, at de pasteuriserede produkter i hermetisk lukkede beholdere opfylder de kriterier, der er godkendt af fødevareregionen. | | 3) Sulliviup aammattaaq tigulaariffiginnillu misissuisarnermut ilassutitut misissortassavai tunisassiat kissaanikkut bakteriaajakkat silaannaakkanut poortukkat tunngavigisassanik inuussutissalerinermik oqartussaaffiginnittut akuerisaannik naammassinnissimanagerat qularnaarumallugu. | |

22. september 2005

Bek. nr. 888 Nal. nr. 888

Nutsernera

Bilag 5**Ilanngussaq 5****Supplerende egenkontrolbestemmelser
for mikrobiologisk kontrol af slagtekroppe
fra får**

I den af virksomhederne etablerede egenkontrol skal indgå en mikrobiologisk kontrol af slagtekroppe for at bedømme slagtehygiejnen på den enkelte virksomhed. Kontrollen omfatter procedurer for prøveudtagning, identifikation af prøver og prøveudtager, prøveudtagningssteder, behandling af prøver samt evaluering af analyseresultater.

Kapitel 1*Udvælgelse af slagtekroppe*

- 1) Prøverne skal udvælges efter post mortem-kontrollen og inden køling påbegyndes. Udvælgelsen skal foregå tilfældigt og prøverne skal udtages midt på en tilfældigt valgt slagtedag.
- 2) Hvis der på slagteriet er flere slagtelinier eller hvis der slagtes i flerholdsskift på slagteriet, skal slagtekroppene fra alle slagtelinier have samme mulighed for at blive valgt.
- 3) Såfremt der på slagteriet slagtes flere dyrearter, skal det sikres, at prøver fra de forskellige dyrearter udtages og håndteres adskilt.

Kapitel 2*Prøveudtagning*

- 1) Prøveudtagningssteder
 - a) Der skal svabres fra 3 udvalgte steder på slagtekroppen. For hvert prøveudtagningssted svabres i et område på 10 × 10 cm.

**Savat toqoraavinni toqorakkat timaannik
uumasuaqqanik tappiorannartorsiuisarneq
pillugu nammineerluni misissuisarnermik
aalajangersakkanut ilassutit**

Sulliviit namminneerlutik misissuisalernerani ilaatinneqartassaaq toqoraavinni toqorakkat timaannik uumasuaqqanik tappiorannartorsiui-neq sullivinni ataasiakkaani toqoraanermi peq-qissaarussineq naliliiffiginarlugu. Misissuiner-ni ilaassapput misissugassanik paaasarnerni pe-riaatsit, misissugassatut piikkat suussusersiniaa-neq misissugassatullu paaasumik kinaassusersi-niaaneq, sumiiffiit misissugassanik paaaviusut, misissugassanik passussineq aamma misissueq-qissaarinerit inernerinik naliliiffigininneq.

Kapitali 1*Toqorakkat timaanniit paaavissanik
toqqartuineq*

- 1) Misissugassatut piigassat toqqartorneqartas-sapput toqoraanerup pereerneratigut misis-sui-sarneq imaluunniit toqorakkanik misissu-isarneq malillugu aammalu nillartaatsineq aallarnerneqalersinnagu. Nalaatsortumik toq-qartuisoqartassaaq misissugassallu ullormi toqo-raaviusumi nalaatsortumik toqqakkami paaarneqartassapput.
- 2) Toqoraavimmi toqorakkat timaannut inger-laartitsiviit arlaliuppata imaluunniit toqoraavimmi sulisut nikerartut arlaliusut sulisoralu-git toqoraasoqartarpat, toqorakkat timaat ingerlaartitsivinni tamaneersut toqqartuiffigi-neqartassapput.
- 3) Toqoraavinni uumasut suussutsimikkut assi-giinngitsut arlaliusut toqorarneqartarpat, qu-larnaarneqartassaaq, misissugassat uumasu-nit suussutsimikkut assigiinngitsuneersuunis-saat aammalu immikkoortitaarlugit passun-neqartarnissaat.

Kapitali 2*Misissugassanik paaavissanik*

- 1) Misissugassanik paaaviusut
 - a) Toqutap timaani toqqartukkani pingasuni masarlerisoqartassaaq (allarlerisoqartas-saaq). Misissugassamik peersiffissat ta-marmik immikkut 10x10 cm-nik annertu-tigisumik allarler-neqartassapput.

- | | | |
|---|---|---------------------------------------|
| <p>22. september 2005</p> <p>b) Prøverne udtages fra slag, bryst og siden af thorax.</p> <p>c) Embedsdyrlægen kan give tilladelse til, at alternative steder undersøges, hvis det kan godtgøres, at disse andre steder som følge af slagtemetoden er mere kontaminerede.</p> <p>2) Prøveudtagningsfrekvens</p> <p>a) Slagterier skal 1 gang pr. uge, i de uger hvor der slagtes, udtage minimum 5 og højst 10 prøver af slagtekroppe. Frekvensen kan nedsættes til prøveudtagning 1 gang hver 14. dag, hvis der i løbet af seks på hinanden følgende uger er opnået tilfredsstillende prøveresultater. Hvis der slagtes flere dyrearter, skal hver art undersøges som anført.</p> <p>3) Prøveudtagning - svabring af kroppen</p> <p>a) Under svabringen skal der anvendes en skabelon.</p> <p>b) Svabring af slagtekroppenes udvalgte steder foretages med en og samme sterile gazetampon. Svabringen skal starte med det sted, der forventes at være mindst kontamineret. Svabringen startes ved slaget og afsluttes ved thorax.</p> <p>c) Der skal anvendes en 16-lags steril bomulds gazetampon med dimensionerne 10 cm x 10 cm.</p> <p>d) Inden svabringen påbegyndes skal gazetamponen fugtes med 10 ml fysiologisk kogsalt med pepton (0,9% NaCl –opløsning tilsat 0,1% pepton).</p> <p>e) Hvert område skal svabres først 10 gange i vandret retning og derefter 10 gange i lodret retning og der skal gnides så hårdt som muligt.</p> <p>f) Efter endt svabring placeres gazetamponen i den sterile stomacherpose, hvori analyse udføres på laboratoriet.</p> | <p>Bek. nr. 888</p> <p>c) Naalagaaffimmit atorfeqartitatut uumasut nakorsaaniit akuerineqarsinnaavoq timini allanissaaq misissuinissaq, uppersarneqarsinnaappat tamakku toqoraariaatsip nassatarisaatut mingutsinneqarnerusinnaasut.</p> <p>2) Misissugassanik qanoq akulikitsigisumik pi-aasarnissaq</p> <p>a) Uumasuutininik toqoraaviit sapaatit akunerannut minnerpaamik ataasiarlutik toqorakkat timaanniit misissugassanik 5-inik annerpaamillu 10-nik piiaasassapput. Akulikissuseq ullut 14-ikkaartussanngorlugit akuttoqarsinnaavoq sapaatit akunnerisa arfinillit malittuunnaat ingerlanerini misissuinerit naammagisimaarnartunik inerneqassappata. Uumasut assigiingiaartut toqoraneqartarpata pissuseqatigiiaat tamaasa immikkut taaneqartutut misissuiffigineqartassapput.</p> <p>3) Misissugassanik piiaaneq – timinik allarterineq</p> <p>a) Allartigassap avataa assiaqutserlugu allatserisoqartassaaq.</p> <p>b) Toqorakkat timaanni misissugassanik peersiffissamik allarterinermi mattutissiaasaq bakterijaajagaq taannaasoq allarterutigineqartassaaq. Allarterineq aallartinneqartassaaq mingutsitaannginnerusutut ilimagsat siulliullugit. Allarterineq aallartitassaaq akuaminerniit sakissallu puuisa iluatungaanni naggataarneqassalluni.</p> <p>c) Atorneqassaaq mattutissiamineq 10 cm x 10 cm-nik angissusilik 16-inik qaleriaalik bo-muldiusoq.</p> <p>d) Allarterineq aallarnilersinnagu mattutissiaq allarutissaq isugutsersarneqartassaaq qalattumik tarajullimmik pepton-imik akusamik (0,9% NaCl-arrortitaq pepton-imik 0,1%-imik akusaaq).</p> <p>e) Peersiffissat tamarmik immikkut quleriarlugit sanimut narlusuumik allarteqqarneqassapput tamannalu pereerpat aamma quleriarlugit ammut narlusuumik sapinngisamillu tagiaanerni nukersortariaqassaaq.</p> <p>f) Allarterineq naammassereerpat mattutissiamineq puussiamut stomacherpose-mut bakterijaakkamut ikineqassaaq laboratoriami misissoqqissaagassatut.</p> | <p>Nal. nr. 888</p> <p>Nutsernera</p> |
|---|---|---------------------------------------|

- | | | | |
|--|--------------|--|------------|
| 22. september 2005 | Bek. nr. 888 | Nal. nr. 888 | Nutsernera |
| g) Efter svabring og indtil analyse påbegyndes, opbevares prøverne ved en temperatur på højst 5°C. | | g) Allartereernikkut aammalu misissueqqissaarinerit aallarnerneqarnissaat tikillugu misissugassat annerpaamik 5°C-mik kissassusilimmi toqqortarineqassapput. | |

Kapitel 3

Forsendelse af prøver

- 1) Prøver, der skal transporteres til analyse på et eksternt laboratorium, skal opbevares ved en temperatur på højst 5°C inden afsendelse fra virksomheden. Prøverne skal være mærket, så de entydigt kan identificeres.
- 2) Den emballage, der anvendes ved forsendelsen, skal sikre, at prøverne ved ankomst til laboratoriet er nedkølede. Prøvernes temperatur ved modtagelse på laboratoriet skal registreres.

Kapitel 4

Prøveundersøgelse m.v.

- 1) Prøverne skal analyseres for *E. coli* og aerobt kimalt efter en metode, som er godkendt af Fødevarestyrelsen, jf. Fødevarestyrelsens metodesamling.
- 2) Prøverne skal analyseres hurtigst muligt efter udtagning. Uanset om prøverne analyseres på virksomhedens eget laboratorium eller sendes til et eksternt laboratorium, skal analyse af prøverne påbegyndes senest 24 timer efter, at prøveudtagning har fundet sted.

Kapitel 5

Registrering og opgørelse af analyseresultater

- 1) Slagteriet skal opbevare registreringer af alle analyseresultater angivet som cfu/cm² af den svabrede kødoverflade.
- 2) Resultaterne skal registreres på skemaform eller i tabelform, der som minimum illustrerer de seneste 13 ugentlige analyseresultater, herunder evaluering af, om analyseresultaterne opfylder kriterierne som anført i kapitel 6.

Kapitali 3

Misissugassanik nassitsisarneq

- 1) Misissugassat, laboratoriami allamiittumi misissoqqissaagassatut assartorneqartussat, sullivimmiit nassinneqalersinnagit annerpaamik 5°C-mik kissassusilimmi toqqortarineqartassapput. Misissugassat nalunaqqutsigaassapput, pisariitsumik suussusersisinaanngorlugit.
- 2) Poortuutit nassitsinerimi atorineqartussat qularnaassavaat, misissugassat laboratoriamut angunnerminni nillataarsimatitajuarnissaat. Misissugassat laboratoriami tiguneqarnerminni nillissusaat nalunaarsorneqartassaaq.

Kapitali 4

Misissugassanik misissuisarneq il. il.

- 1) Misissugassat misissoqqissaarneqartassapput *E. coli* aamma aerobt kimalt pillugit periaaseq, Fødevarestyrelsimit akuersissutigisaaq malillugu, tak. Fødevarestyrelsiq periaatsinik katersugaatai.
- 2) Misissugassat piiarneqareernerisigut sapingisamik piaarnerpaamik misissoqqissaarneqartassapput. Misissugassat sulliviup namminerisatut laboratoriaani imaluunniit laboratoriamut allamiittumut nassiullugit misissoqqissaarneqarnissaat apeqquaatinnagu misissugassanik piiarneqareerneranniit kingusinnerpaamik nal. akunnerisa 24-t qaangiutinnginneranni misissueqqissaarineq aallarnerneqartassaaq.

Kapitali 5

Misissueqqissaarinerit inernerinik nalunaarsuineq naatsorsuinerlu

- 1) Toqoraaviup neqit qaavisa allarterneriit misissueqqissaarinerit inereri tamaasa cfu/cm²-tut taasat nalunaarsorneqarneri toqqortarissavai.
- 2) Misissueqqissaarinerit inereri skematut imaluunniit tabelitut ilusilerlugit nalunaarsorneqartassapput, minnerpaamik sapaatit akunnerini kingullerni 13-ini misissueqqissaarinerit inernerinik takutitsisutut, tamatu-

22. september 2005

Bek. nr. 888

Nal. nr. 888

Nutsernera

- 3) For hver prøve skal endvidere foreligge oplysninger om dyreart, dato og tidspunkt for prøveudtagning, identifikation på prøveudtager, anvendt undersøgelsesmetode inklusiv tid og temperatur for inkubation samt, i tilfælde af flere slagtelinier, slagtelinie. Det skal også fremgå, om der er iværksat korrigerende handlinger. I givet fald skal udførelsen heraf været signeret.
- 4) Ovenstående oplysninger vedrørende prøver samt tilhørende analyseresultat skal opbevares på slagteriet i mindst 2 år.
- 3) Misissoqqissaarneqartut tamaasa immikkut aamma paasissutissalerneqartassapput uumasup suussusaanik, ullormik piffissamillu misissugassanik peersiffiusunik, misissugassanik piiaasup kiuneranik, misissuineri peri-aatsit suut atornerarannik ilanngullugit piffissaq aamma nillissuseq/kissassuseq malunniuttussanut utaqqiffik, kiisalu toqoraavimmi timinut ingerlaartitsiviit arlaliutillugit taakkunannga sorliit peersiffiunerat pillugit. Aamma allassimasassaaq aaqqiiviginninniarluni iliuuseqartoqalersimanersoq. Taamaasappallu tamatuminnga ingerlatsineq atsiugaasassaaq.
- 4) Misissugassat pillugit siuliinisut paasissutissat aamma taakkununga atasutut misissueqqissaarinerit inernerit toqoraavimmi sivikinnerpaamik ukiuni marlunni toqqortarineqartassapput.

Kapitel 6

Bedømmelse af og opfølgning på analyseresultater

- 1) Resultatet af de mikrobiologiske undersøgelser af slagtekroppene for henholdsvis *E. coli* og aerobt kimtal skal evalueres ved hjælp af statistisk proceskontrolteknik. Det betyder, at virksomheden på baggrund af opnåede resultater skal fastlægge individuelle værdier og reaktionsgrænser for henholdsvis *E. coli* og aerobt kimtal; dvs. m og M-værdier.
- 2) Hvis virksomheden opnår et uacceptabelt resultat ($> M$), er virksomheden forpligtet til at revurdere proceskontrollen med henblik på at bringe niveauet under middelgrænsen.
- 3) Virksomheden skal reagere på de for virksomheden individuelle høje tal og iværksætte korrigerende foranstaltninger, når og hvis der fremkommer analyseresultater, der viser at *E. coli* og/eller det aerobe kimtal er i stigning.
- 4) Hvor uacceptable resultater er opnået, og korrigerende foranstaltninger ikke fører til en forbedret hygiejne, kan embedsdyrlægen beslutte, at yderligere svaberprøver analyseres

Kapitali 6

Misissueqqissaarinerit inernerinik naliliiffiginninneq iliuuseqarfiginninnerlu

- 1) Toqorakkat timaanniit *E. coli* aamma aerobt kimtal pillugit allisitsiuserluni misissuinerit inernerit naliliiffigineqartassapput kisitsisingorlugit paasissutisseeriaaseq atorlugu. Tassa imaappoq sulliviup inernerusutigut angusat tunngavigalugit naliusut ataasiakkaat aamma *E. coli* taamatullu aerobt kimtal pillugit allanngoriaatsit killiffigisaat paasiniartasavai: t.i. naliusut m-it aamma M-it.
- 2) Sullivik misissukkat inernerinik akuersaarneqarsinnaanngitsunik angusaqassappat ($>M$), sulliviup pisussaaffigissavaa sulianik ingerlatsinerup misissuiffigineqartarnera naliliiffigeqqissallugu annertussuseq akunnattup ataaniilersinniarlugu.
- 3) Sullivik ataasiakkaatigut kisitsisit annertuut pillugit qisuariaateqartassaaq aaqqiiniutinillu iliuuseqarnialertassalluni, misissueqqissaarinerit inernerit *E. coli*-p aamma/imaluunniit aerobt kimtal-it amerliartornerannik takutitsigaangata.
- 4) Akuersaarneqarsinnaanngitsut angusarineqartillugit aammalu aaqqiiviginninniutit peqqissaarussinerulernermik kinguneqanngippata, naalagaaffiup atorfeqartitaatut uumasut

22. september 2005	Bek. nr. 888	Nal. nr. 888	Nutsernera
særskilt for hvert enkelt prøveudtagningssted, indtil årsagen er identificeret, og problemet er løst.			nakorsaat aalajangiisinnaavoq sulii allanik al-larterinermeersunik peersiffiusut tamaasa im-mikkuutaarlugit misissueqissaarisooqartassa-soq pissutaasut paasineqarnissaat aammalu aaqqiisoqareernissaa tikillugu.

Bilag 7**Ilanngussaq 7**

**Supplerende egenkontrolbestemmelser
vedrørende kontrol af fødevarer med tilsatte
næringsstoffer**

**Inuussutissiat stoffenik inuussutissartalinnik
akusat pillugit nammineerluni
misissuisarnermik aalajangersakkanut
ilassutit**

Kapitel 1

Definitioner

- 1) Ved næringsstoffer forstås tilsætningsstoffer, der tilsættes med det formål at påvirke føde-
varens næringsværdi, jf. § 14, i anordning om
ikrafttræden for Grønland af lov om fødeva-
rer m.m.
- 2) Ved kosttilskud forstås, fødevarer, der
 - a) har til formål at supplere den normale
kost,
 - b) er koncentrerede kilder til næringsstoffer
eller andre stoffer med en ernæringsmæs-
sig eller fysiologisk virkning, alene eller
kombinerede, og
 - c) markedsføres i dosisform.

Kapitali 1

Nassuiaatit

- 1) Stoffenik inuussutissartalinnik (næringsstof-
fer) pineqarput inuussutissiap inuussutissar-
taqarluarnissaa siunerta ralugu akuliunneqar-
tartut, tak. inuussutissiat il. il. pillugit inatsi-
sip Kalaallit Nunaannut atortuulersinneqar-
neranik peqqussummi § 14.
- 2) Nerisassanut kimittorsaatini (kosttilskud)
pineqarput, inuussutissiat
 - a) nerisassanut nalinginnaasunut ilassutissa-
tut naatsorsuussat,
 - b) akuugaanngitsut stoffenut inuussutissarta-
linnut stoffenulluunniit allanut aallaaviu-
sussat nerineqarnermik imaluunniit ti-
mikkut sunniuteqartussamik, akuneqara-
taik imaluunniit akusatut, aamma
 - c) aalajangersumik annertussilersoriikka-
tut nioqqutaasussat.

Kapitel 2

Egenkontrol

- 1) Virksomheden skal udføre egenkontrol af fø-
devarer med tilsatte næringsstoffer. Der skal
udtages prøver af fødevaren til analytisk kon-
trol af de næringsstoffer, der er tilsat. Egen-
kontrollen skal foretages ud fra retningslin-
jerne i nr. 2-4. Desuden skal der foretages
egenkontrol af henfaldstid i kosttilskud ud fra
retningslinjerne i nr. 5.
- 2) For fødevarer indeholdende op til 5 tilsatte
næringsstoffer skal indhold af hvert enkelt

Kapitali 2

Namineerluni misissuisarneq

- 1) Sullivik inuussutissianik stoffenik inuussutis-
sartalinnik akusanik nammineerluni misissu-
iffiginnittassaaq. Inuussutissamiit taama ittu-
miit misissugassamik tiguisooqartassaaq stof-
fet inuussutissartallit akuliunneqartut misis-
soqqissaarnissaat siunertaralugu. Nammi-
neerluni misissuineq ingerlanneqartassaaq
nr. 2-4-mi najoqqutassiat tunngavigalugit.
Tamatumani saniatigut nr. 5-imi najoqqutassiat
tunngavigalugit kimittorsaatini piffissaq sun-
niulluarfiussaaq nammineerluni misissorne-
qartassaaq.
- 2) Inuussutissiat stoffenik inuussutissartalinnik
5 angullugit akuliussanik akullit pillugit aku-

22. september 2005

Bek. nr. 888

Nal. nr. 888

Nutsernera

- næringsstof analyseres mindst én gang årligt. For fødevarer indeholdende 6-10 tilsatte næringsstoffer skal indhold af hvert enkelt næringsstof analyseres mindst én gang hvert 2. år. Analyserne skal foretages, så der mindst én gang årligt laves analyse af mindst ét næringsstof i produktet. For fødevarer indeholdende flere end 10 tilsatte næringsstoffer skal indhold af hvert enkelt næringsstof analyseres mindst én gang hvert 3. år. Analyserne skal foretages, så der mindst én gang årligt laves analyse af mindst ét næringsstof i produktet.
- 3) Det analytisk konstaterede totale indhold (naturligt + tilsat), tillagt eller fratrukket analyseusikkerheden beregnet som 95 % konfidensinterval, skal være mellem 80 og 150 % af det deklarerede indhold.
- 4) Hvis der i lovgivningen er fastsat en minimums- eller maksimumsværdi for et næringsstof, skal det analyserede indhold af næringsstoffet uanset nr. 3 overholde minimums- og maksimumsværdien.
- 5) Kosttilskud, som ikke er tyggetabletter, brusetabletter, sugetabletter, ”slow-release”-tabletter eller lignende, skal, ud over analyse efter nr. 1, tillige underkastes måling for henfaldstid. Henfaldstiden må ikke overstige 60 minutter.
- 6) Ved indførsel af fødevarer fra medlemsstater i det Europæiske Fællesskab kan den analytiske kontrol efter nr. 1 bortfalde, såfremt virksomheden kan dokumentere, at der i anmeldelseslandet er foretaget en kontrol, der giver tilsvarende sikkerhed med hensyn til opfyldelsen af formålet med kontrollen.
- liunneqartut tamarmik immikkut misissoqqissaarneqartassapput minnerpaamik ukiutunut ataasiarluni. Inuussutissiat stoffenik inuussutissartalinnik 6-10 angullugit akuliussartallit pillugit akuliunneqartut tamarmik immikkut misissoqqissaarneqartassapput minnerpaamik ukiutunut marluk qaangiunneri tamaasa. Misissueqqissaarisooqartassaaq taamaasilluni tunisassiami stoffinit inuussutissartalinnit minnerpaamik ataaseq ukiutumunut ataasiartumik misissoqqissaagassanngorlugu. Inuussutissiat stoffenik inuussutissartalinnik qulinit amerlanerusunik akusat pillugit akuliussat ataasiakkaat tamarmik akui misissoqqissaarneqartassapput minnerpaamik ukiutunut pingasut qaangiukkaangata. Misissueqqissaarisooqartassaaq taamaasilluni tunisassiami stoffenit inuussutissartalinnit minnerpaamik ataaseq ukiutumunut ataasiartumik misissoqqissaagassanngorlugu.
- 3) Misissueqqissaarinikkut akuusutut tamarmi-usutut paasisat (pioqqaartut + akuliussat) nalornisoorutaasinnaasut ilanngullugit ilanngaatilugilluunniit kofidensinterval-ip 95%-iatut naatsorsukkat akuusutut nalunaarneqartup 80%-ata aamma 150%-iata akornanniissapput.
- 4) Stoffimut inuussutissartalimmut minnerpaatut annerpaatulluunniit naliusussaq inatsisini aalajangigaasimappat, stoffip inuussutissartallip misissueqqissaarinermi akorisaa minnerpaatut annerpaatullu naliusussamut naapertuuttuussaaq.
- 5) Nerisanut kimittorsaatit, tamuasarissatut iisartagaanngitsut, pullaaserartunngorlugit arroteqqaagassatut iisartagaanngitsut, milluagassatut iisartagaanngitsut, ”slow-release”-itut assigisaattulluunniit iisartagaanngitsut nr. 1 malillugu misissueqqissaarinerup sania-tigut aamma piffissaq sunniulluarfissaat pillugu naliliiffigineqartassapput. Piffissaq sunniulluarfissaq minutsinit 60-init sivisunerusannngilaq.
- 6) Naalagaaffinnit Europamiut Kattuffiannut ilaasortaasuniit inuussutissianik eqqussuiner-ni nr. 1 malillugu misissueqqissaarisarneq atorneqanngitsoorsinnaavoq, sulliviup upper-narsarsinnaappagu nunami nalunaarutiginnissutaasumi misissuisooqartartoq misissuisarnermi siunertarisanik eqqutitsinissaq eqqarsaatigalugu taamaatulli isumannaassusilimmik.

22. september 2005

Bek. nr. 889

Nal. nr. 889

Nutsernera

**Bekendtgørelse for Grønland om
mikrobiologiske grænseværdier for
fødevarer**

I medfør af § 47, § 56, nr. 2, § 57, stk. 1, § 58 og § 69, stk. 3 i anordning nr. 523 af 8. juni 2004 om ikrafttræden for Grønland af lov om fødevarer m.m., fastsættes:

Kapitel 1

Område og definitioner

§ 1. Denne bekendtgørelse fastsætter bestemmelser om mikrobiologiske grænseværdier for animalske fødevarer.

§ 2. Bekendtgørelsen gælder for

- 1) primærproducenter af muslinger m.m.,
- 2) autoriserede engrosvirksomheder, der tilvirker de i denne bekendtgørelse omhandlede fødevarer, og
- 3) godkendte engrosvirksomheder, der sælger levende muslinger m.m. beregnet til direkte konsum.

Stk. 2. Bekendtgørelsen finder alene anvendelse for salg og behandling med henblik på salg af fødevarer, som helt eller delvist består af eller som indgår i animalske fødevarer.

Stk. 3. Bekendtgørelsen finder ikke anvendelse for virksomheder, der alene producerer fødevarer bestemt til det grønlandske marked.

§ 3. Ved mikrobiologisk grænseværdi forstås en fastsat grænse for indhold af mikroorganismer eller af deres eventuelle toksiner i fødevarer.

§ 4. I forbindelse med prøveudtagningsplaner for mikrobiologiske undersøgelser og ved vurderingen af mikrobiologiske analyseresultater anvendes parametrene n, m, M og c.

Stk. 2. De i stk. 1 nævnte parametre defineres således at

**Inuussutissiani uumasuaraaqqat
tappiorannartut akuusinnaasut killissaat
pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut**

Inuussutissiat il. il. pillugit inatsisip Kalaallit Nunaannut atortuulersinneqarnissaanik peqqussummi nr. 523, . juni 2004-meersumi § 47, § 56, nr. 2, § 57, imm. 1, § 58 aamma § 69, imm. 3 naapertorlugit aalajangersarneqarput:

Kapitali 2

Atuuffii nassuiaatillu

§ 1. Nalunaarummik matuminnga aalajangersarneqarput inuussutissiani uumasuneersuni uumasuaraaqqat tappiorannartut akuusinnaasut killissaat pillugit aalajangersakkat.

§ 2. Nalunaarut atuutissaaq

- 1) uillunik il. il. salliutitatut tunisassiorut,
- 2) annertuokkuutaanik sulliviit inuussutissianik nalunaarummi matumani eqqartorneqartunik piliornissamat piginnaatitaasut, aamma
- 3) annertuokkuutaanik sulliviit akuerisat, uillunik il il uumasunik toqqaannartumik nerisasiassatut naatsorsuussanik tuniniaasartut.

Imm. 2. Nalunaarut taamaallaat atortuutinneqassaaq tuniniaasarnermut aamma tuniniaanisaaq siunertaralugu inuussutissianik tamakkiisumik ilaannaasumilluunniit uumasuneersunik imaluunniit inuussutissianut uumasuneersunut ilaalersussanik (akuliussassanik) suliarinnittarnermut.

Imm. 3. Nalunaarut atortuutinneqassanngilaaq sullivinnut, inuussutissianik Kalaallit Nunaanni nioqqutissatut naatsorsuussanik taamaallaat tunisassiorutunut.

§ 3. Uumasuaraaqqanik tappiorannartunik akuusinnaasunut killissarititani pineqarput inuussutissiani uumasuaraaqqat tappiorannartut tamakkualuunniit toqunartortariunnagaasa akuusut annertussusissaannut killissarititat.

§ 4. Uumasuaraaqqanik tappiorannartunik misissuisarnissat pillugit misissugassanik tigoo-raasarnissat pilersaarusionerannut atatillugu aamma uumasuaraaqqanik tappiorannartunik misissueqqissaarinerit inernerinik naliliiffigin-ninnerni atorineqartassapput parameterit tunngavigisassat n, m, M aamma c.

Imm. 2. Parameterit imm. 1-imi taaneqartut imatut nassuiarneqassapput

- | | | | |
|--|--------------|--|------------|
| 22. september 2005 | Bek. nr. 889 | Nal. nr. 889 | Nutsernera |
| 1) n er antal enheder i prøven, | | 1) n tassaasutut misissukkami ataatsimoortut amerlassusiat, | |
| 2) m er en grænseværdi. Alle analyseresultater, der ikke overstiger m anses for tilfredsstillende, | | 2) m tassaassaaq killissaritatut naliusiq. Misissueqqissaarinerit inernerit, m-imik qaangii-simanngitsut, tamarmik naammagisimaarnartutut naatsorsuunneqassapput, | |
| 3) M er en grænseværdi for accept. Resultatet anses for uacceptabelt, hvis en eller flere prøveenheder har en værdi, der overskrider M, og | | 3) M tassaasutut akuersaarneqarsinnaasunut killissaritatut naliusiq. Misissuinerit inernerit akuersaarneqarsinnaassanngillat misissukkani ataatsimoortuni ataatsini arlalinniluunniit naleqassappata M-imik sinniisuuisumik, aamma | |
| 4) c er antal prøveenheder, hvis værdi må ligge mellem m og M. | | 4) c tassaasutut misissugassat ataatsimoortut amerlassusiat, taakkunani naliusiq m-p M-llu akornanniissinnaasoq. | |

Kapitel 2

Fisk og fiskevarer

Levende muslinger m.m.

§ 5. Levende muslinger m.m. bestemt til direkte konsum eller yderligere tilvirkning skal stamme fra produktionsområder og zoner, der er klassificerede i overensstemmelse med de mikrobiologiske grænseværdier i bilag 1, nr. 1-3.

§ 6. Levende muslinger m.m. bestemt til direkte konsum skal opfylde de mikrobiologiske grænseværdier i bilag 1, nr. 4.

Kogte krebsdyr og muslinger m.m.

§ 7. Kogte krebsdyr og muslinger m.m. samt bestanddele heraf skal opfylde de mikrobiologiske grænseværdier i bilag 2.

Stk. 2. Ved overskridelse af grænseværdierne i bilag 2, nr. 1 og den under nr. 2 anførte M-værdi for indhold af *Staphylococcus aureus* må partiet ikke sælges.

§ 8. Ved overskridelse af de i bilag 2 anførte grænseværdier for kogte krebsdyr og muslinger m.m., skal virksomheden underrette fødevarere- gionen.

Kapitali 2

Aalisakkat aalisakkanillu nioqqusiat

Uillut il. il. uumasut

§ 5. Uillut il. il. uumasut toqqaannartumik nerisassiassatut imaluunniit piliareqqitassatut naatsorsuussat tunisassiorfeqarfinniit zoneniillu uumasuaaraqqanik tappiorannartunik akuusinnaasutut killissaritat ilanngussaq 1, nr. 1-3-mi immikkoortitaarnerinut (klassilersornerinut) naapertuuttuniit pisuussapput.

§ 6. Uillut il. il. uumasut toqqaannartumik nerisassiassatut naatsorsuussat ilanngussaq 1, nr. 4-mi uumasuaaraqqanik tappiorannartunik akuusinnaasut nalinginnut killissarititaasunik naammassinnittuussapput.

Assagiarsuit uillullu il. il. uutitikkat

§ 7. Assagiarsuit uillullu il. il. uutitikkat tamakkualu pisatasaasa ilaat ilanngussaq 2-mi uumasuaaraqqanik tappiorannartunik akuusinnaasut nalinginnut killissarititaasunik naammassinnittuussapput.

Imm. 2. Ilanngussaq 2, nr. 1-imi akuusinnaasut nalinginut killissarititaasunik aamma nr. 2-mi *Staphylococcus aureus*-imik akuusinnaasutut M-p nalingatut taaneqartunik sinniissuineri tunisassiat ataatsimoortut tuniniarneqassanngillat.

§ 8. Ilanngussaq 2-mi taaneqartutut assagiarsuit uillullu il. il. pillugit naliusunut killissaritanik sinniissuineri sulliviup inuussutissianik misissuisartut kalerrittassavai.

22. september 2005

Bek. nr. 889

Nal. nr. 889

Nutsernera

Kapitel 3

Kapitali 3

Straffe- og ikrafttrædelsesbestemmelser

Pineqaatissiissutissanik atortuulersinermillu aalajangersakkat

§ 9. Der idømmes bøde overfor den, der overtræder §§ 5-8.

§ 9. Kinaluunniit §§ 5-8-mik unioqquitsisoq akiliisussanngortitaanermik eqqartuunneqas-saaq.

Stk. 2. Er overtrædelsen begået af et aktie- eller anpartsselskab, en forening, fond eller lignende, kan selskabet, foreningen, fonden mv. som sådant pålægges bødeansvar.

Imm. 2. Unioqquitsineq ingerlativiit aktieimaluunniit anpartsselskabip, peqatigiiffiup, ani-ngaasaateqarfiup assigisaasalunniit unioqquitsinerippassuk ingerlatsivik, peqatigiiffik, aningaa-saateqarfik il. il. taamaattutut akiliisussanngortitaassaaq.

§ 10. Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. oktober 2005.

§ 10. Nalunaarut atutilissaaq ulloq 1. oktober 2005.

Fødevestyrelsen, den 22. september 2005

Fødevestyrelsen, ulloq 22. september 2005

ANDERS MUNK JENSEN

ANDERS MUNK JENSEN

/ Vibeke Ø. Targaard

/ Vibeke Ø. Targaard

Mikrobiologiske grænseværdier for levende muslinger m.m. i henhold til §§ 5 og 6

Fødevarer	Mikro-organisme	Grænseværdi
Produktionsområder, jf. § 5		
1. Muslinger m.m. fra A klassificerede zoner	Escherichia coli	< 230 pr. 100 g kød og væske
	Salmonella	Ikke påvist i 25 g kød
2. Muslinger m.m. fra B klassificerede områder	Escherichia coli	4.600 pr. 100 g kød og væske
3. Muslinger m.m. fra C klassificerede zoner	Escherichia coli	46.000 pr. 100 g kød og væske
Produkter til direkte konsum, jf. § 6		
4. Muslinger m.m.	Escherichia coli	< 230 pr. 100 g kød og væske
	Salmonella	Ikke påvist i 25 g kød

Ilanngussaq 1**Uillut il. il. uumasut pillugit §§ 5 aamma 6 naapertorlugit uumasuaraaqqanik tappiorannartunik akuusinnaasut killissaasa nalingi**

Inuussutissiaq	Uumasuaraaqq. tappiorann.	Killissarititat nalingat
Tunisassiorfeqarfiit, tak. § 5		
1. Uillut il. il. zonenit A-mik klassilikkaneersut	Escherichia coli	<230 neqini imertaanilu 100 g-imut
	Salmonella	neqimi 25 g-mi nassaarinqassanngillat
2. Uillut il. il. B-mik piffinnit B-mik klassilikkaneersut	Escherichia coli	neqini imertaanilu 100 g-imut 4.600
3. Uillut il. il. zonenit C-mik klassilikkaneersut	Escherichia coli	neqini imertaanilu 100 g-imut 46.000
Tunisassiat toqqaannartumik nerisassiassat, tak. § 6		
4. Uillut il. il.	Escherichia coli	<230 neqini imertaanilu 100 g-imut
	Salmonella	neqimi 25 g-mi nassaarinqassanngillat

22. september 2005

Bek. nr. 889 Nal. nr. 889

Nutsenera

Bilag 2**Mikrobiologiske grænseværdier for kogte krebsdyr og muslinger m.m. i henhold til § 7**

Fødevarer	Mikro-organisme	Grænseværdi	Prøveudtagning				Bemærkninger
			n	c	m	M	
1. Kogte krebsdyr, muslinger m.m. og bestanddele heraf	Salmonella spp.	pr. 25 g	5	0	0	-	
2. Produkter uden skal	Staphylococcus aureus	pr. g	5	2	100	1000	
	Termotolerante coliforme v. 44°C	pr. g	5	2	10	100	Ved anvendelse af fast substrat
	eller Escherichia coli	pr. g	5	1	10	100	

Kvaliteten af et parti betragtes som

- 1) tilfredsstillende hvis samtlige prøveenheder har en værdi, der ikke overstiger $3 \times m$, eller
- 2) acceptabel hvis c antal prøveenheder har en værdi, der ligger mellem $3 \times m$ og M.

Ilanngussaq 2**Assagiarsunni uillunilu il. il. uutitikkani § 7 naapertorlugu uumasuaraaqqanik tappiorannartunik naliusunut killissarititaasut nalingi**

Inuussutissiat	Uumasuaraaqqat tappiorannartut	Killissarititat nalingat	Misissug.tigoo-rakk.				Oqaaseqaatit
			n	c	m	M	
1. Assagiarsuit, uillut il.il. tamakkualu ilaat	Salmonella spp.	25 g-imut	5	0	0	-	
2. Tunisassiat qalipaajakkat	Stahylociccus aereus	g-imut	5	2	10	100	substrat kinertoq tunngaviusutut atorneratigut
	Termotolerante coliforme v. 44°C imaluunniit	g-imut	5	2	10	100	
	Escherichia coli	g-imut	5	1	10	100	

Ataatsimoortut pitsaassusiat naammagisimaarnartutut naatsorsuunneqassaaq

- 1) misissuiffigineqartuni tamani naliusup $3 \times m$ sinnersimangippagu, imaluunniit
- 2) akuersaarneqarsinnaassaaq misissukkat ataatsimoortut akuisa c-t amerlassusiat naleqassappat $3 \times m$ -p aamma M-p akornanni.

324

Nalunaarutit – Grønlandsk Lovsamling – Serie A • 2005

22. september 2005

Bek. nr. 890

Nal. nr. 890

Nutsernera

Bekendtgørelse for Grønland om materialer og genstande bestemt til kontakt med fødevarer

Atortut suullu inuussutissianut attuuttussatut naatsorsuussat pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut

Se Lovtidende A 2005 p. 6465

Takuuk Lovtidende A 2005 q. 6465

Familie- og Forbrugermin.,
Fødevarestyrelsen, j.nr. 2005-20-23-01262

Familie- og Forbrugermin.,
Fødevarestyrelsen, j.nr. 2005-20-23-01262

22. september 2005

Bek. nr. 891

Nal. nr. 891

Nutsernera

Bekendtgørelse for Grønland om visse forurenninger i fødevarer

Inuussutissiani mingutsitsissutaasartut ilaat pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut

I medfør af § 10, stk. 1, § 13, § 57, stk. 1, § 58 og § 69, stk. 3, i anordning nr. 523 af 8. juni 2004 om ikrafttræden for Grønland af lov om fødevarer m.m. fastsættes:

Inuussutissiat il. il. pillugit inatsisip Kalaallit Nunaannut atortuulersinneqarnissaanik peqqussummi nr. 523, 8. juni 2004-meersumi § 10, imm. 1, § 13, § 57, imm. 1, § 58 aamma § 69, imm. 3, naapertorlugit aalajangersarneqarpur:

Kapitel 1

Område

Kapitali 1

Atuuffii

§ 1. Bekendtgørelsen finder anvendelse på forurenende stoffer i fødevarer.

§ 1. Nalunaarut atortuutinneqassaaq inuussutissiani atortussianut mingutsitsissutaasinnaasunut.

Stk. 2. Bekendtgørelsen finder ikke anvendelse på forurenende stoffer, der er fastsat særlige regler for.

Imm. 2. Nalunaarut atortuutinneqassanngilaq atortussianut mingutsitsissutaasinnaasunut mallittarisassatigut immikkut aalajangersaavigisaa-sunut.

Stk. 3. Bekendtgørelsen finder alene anvendelse for salg og behandling med henblik på salg af fødevarer, som helt eller delvist består af eller som indgår i animalske fødevarer.

Imm. 3. Nalunaarut taamaallaat atortuutinneqassaaq inuussutissianik tamakkiisumik ilaanaasumilluunniit uumasuneersunik imaluunniit uumasuneersutut inuussutissiani ilanngussassanik tuniniaasarnermut aamma tamanna siunertaralugu suliarinnittarnermut.

Stk. 4. Bekendtgørelsen finder ikke anvendelse for virksomheder, der alene producerer fødevarer bestemt til det grønlandske hjemmemarked.

Imm. 4. Nalunaarut atortuutinneqassanngilaq sullivinnut, taamaallaat inuussutissianik Kalaallit Nunaanni namminerminioqutissatut naatsorsuussanik tunisassiortunut.

§ 2. Fødevarer må ikke sælges, hvis indholdet af forurenende stoffer overstiger maksimalgrænseværdier angivet i bilag 1 – 3 i denne bekendtgørelse.

§ 2. Inuussutissiat tunineqassanngillat atortussianik mingutsitsisinnasunik akuusut nalunaarummut matumunnga ilanngussani 1-3-mi akuusinnaasut killissaattut naliusut annerpaafissaannik sinniisimappata.

§ 3. Det er forbudt

1) at anvende produkter, der ikke overholder maksimalgrænseværdierne i bilag 1- 3 som ingredienser ved fremstilling af fødevarer, samt

§ 3. Inerteqquataavoq

1) tunisassianik ilanngussani 1-3-mi inuussutissianik piliornerni akuliussassanut annerpaattut killissarititaasut nalinginik eqquutitsinngitsunik atuinissaq, aamma

- | | | | |
|--|--------------|---|------------|
| 22. september 2005 | Bek. nr. 891 | Nal. nr. 891 | Nutsernera |
| 2) at blande produkter, der overholder maksimalgrænseværdierne i bilag 1 – 3 med produkter, der overskrider disse maksimalgrænseværdier. | | 2) tunisassiat ilanngussani 1-3-mi annerpaatut killissarititaasut nalinginik eqqutitsisut tunisassianik annerpaatut killissarititaasut nalinginik tamakkuninnga sinniisuusunik akunis-saat. | |

Kapitel 2

Visse metaller

§ 4. For bly, cadmium, kviksølv og uorganisk tin gælder maksimalgrænseværdierne fastsat i bilag 1 i denne bekendtgørelse.

§ 5. Fødevarer må ved salg som udgangspunkt ikke indeholde bly, cadmium, kviksølv eller tin i koncentrationer højere end overvågningsværdierne i bilag 1. Dog kan fødevarer indeholde højere koncentrationer end værdier angivet i bilag 1, hvis indholdet ikke giver anledning til sundhedsmæssige problemer.

Kapitel 3

Dioxin

§ 6. For dioxin gælder maksimalgrænseværdierne fastsat i bilag 2 i denne bekendtgørelse.

Kapitel 4

Polycykliske aromatiske hydrocarboner (PAH)

§ 7. For PAH gælder maksimalgrænseværdierne fastsat i bilag 3 i denne bekendtgørelse.

Kapitel 5

Offentlig kontrol

§ 8. Som led i kontrollen med overholdelsen af grænseværdier for forurenende stoffer i fødevarer af animalsk oprindelse udtages der stikprøver efter en af Fødevarestyrelsen årligt fastsat stikprøveplan.

Kapitali 2

Saffiugassat ilaat

§ 4. Aqerlumut, cadmiumimut, kviksølvimut aamma tin-imut uumassusilinniit pisuunngitsumut tunngatillugu annerpaatut killissarititaasut nalingi nalunaarummut matumunnga ilanngus-saq 1-imi aalajangersagaapput.

§ 5. Inuusutissiat tunineqarnerminni tunngaviatigut aqerlumik, cadmiumimik, kviksølvimik imaluunniit tin-imik akoqartussaangillat ilanngus-saq 1-imi naliusinnaasutut misissugarisasaasunit annertunerusunik. Taamaattorli inuusutissiat ilanngus-saq 1-imi naliusussatut taaneqartuniit annertunerusunik akoqarsinnaalluarput akuusut taakkua peqqissutsikkut ajoqutissarsis-sissanngippata.

Kapitali 3

Dioxin

§ 6. Dioxin-imut tunngatillugu akuusinnaasut annerpaarffissaannut killissarititat nalingi nalunaarummut matumunnga ilanngus-saq 2-mi aalajangersarneqarput.

Kapitali 4

Polycykliske aromatiske hydrocarboner (PAH)

§ 7. PAH-mut tunngatillugu akuusinnaasut annerpaarffissaannut killissarititat nalingi nalunaarummut tamatumunnga ilanngus-saq 3-mi aalajangersarneqarput.

Kapitali 5

Pisortatigoortumik nakkutilliineq

§ 8. Inuusutissiani uumasuneersuni atortussiat mingutsitsissutaasut killissaattut naliusunik eqqutitsisusaanermik nakkutilliinerup ilaatut Fødevarestyrelsimiit ukiumoortumik aalajangersarneqartutut misissugassanik tigooraasarnissaq pillugu pilersaarusiaq malillugu misissugassanik tigooraasoqartassaaq.

326 Nalunaarutit – Grønlandsk Lovsamling – Serie A • 2005

22. september 2005 Bek. nr. 891 Nal. nr. 891 Nutsernera

Kapitel 6
Straffebestemmelser

§ 9. Der idømmes bøde overfor den, der

- 1) overtræder § 2, § 3 eller § 5, eller
- 2) undlader at efterkomme forbud eller påbud meddelt i henhold til bekendtgørelsen.

Stk. 2. Er overtrædelsen begået af et aktie- eller anpartsselskab, en forening, fond eller lignende, kan selskabet, foreningen, fonden m.v. som sådan pålægges bødeansvar.

Kapitel 7
Ikrafttræden m.m.

§ 10. Denne bekendtgørelsen træder i kraft den 1. oktober 2005.

Fødevarestyrelsen, den 22. september 2005

ANDERS MUNK JENSEN
/ Rikke Slot Benyahia

Kapitali 6

Pillaatissanik aalajangersakkat

§ 9. Akiliisitassatut eqqartuunneqassaaq kinaluunniit

- 1) § 2-mik, § 3-mik imaluunniit § 5-imik unioqutitsisoq, imaluunniit
- 2) inertequtaasunik imaluunniit peqqussutaasunik nalunaarut naapertorlugu nalunaarutaasunik malinninngitsoq.

Imm. 2. Unioqutitsineq ingerlatsiviit aktie-imaluunniit anpartsselskabip, peqatigiiffiup, ani-ngaasaateqarfiup assigisaasaluunniit unioqutitsinerippagu, ingerlatsivik, peqatigiiffik, aningaasaateqarfik il. il. taamaattutut akiliisusannngortitaasinnaavoq.

Kapitali 7
Atortuulersitsineq il. il.

§ 10. Nalunaarut manna atuutilissaaq ulloq 1. oktober 2005.

Fødevarestyrelsen, ulloq 22. september 2005

ANDERS MUNK JENSEN
/ Rikke Slot Benyahia

28. september 2005 Anord. nr. 904 Peqq. nr. 904 Nutsernera

Anordning om udmøntning af temamønter

Se Lovtidende A 2005 p. 6621

Økonomi- og Erhvervsmin., j.nr. 049-9-26

Anordning om udmøntning af temamønter

Takuuk Lovtidende A 2005 q. 6621

Økonomi- og Erhvervsmin., j.nr. 049-9-26

19. oktober 2005 Bek. nr. 990 Nal. nr. 990 Nutsernera

Bekendtgørelse om satser pr. 1. januar 2006 i henhold til anordning om ikrafttræden af lov om sikring mod følger af arbejdsskade i Grønland

I medfør af § 46, stk. 2, § 47, stk. 4, og § 82 i anordning nr. 273 af 24. april 2001 om ikrafttræden af lov om sikring mod følger af arbejdsskade i Grønland og § 44, stk. 4, i anordning nr. 145 af 16. marts 1988 for Grønland om arbejdsskade-forsikring fastsættes følgende:

Sulisilluni ajoqusernerit kingunerisassaannut isumannaarineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaanni atortuulersinneqarnissaanik peqqussut naapertorlugu 1. januar 2006 killigalugu akit annertussusaannik nalunaarut

Sulisilluni ajoqusernerit kingunerisassaannut isumannaarineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaanni atortuulersinneqarneranik peqqussummi nr. 273, 24. april 2001-imeersumi § 46, imm. 2, § 47, imm. 4, aamma § 82, kiisalu sulisilluni ajoquserinnaanissamat sillimmasiinissaq pillugu

19. oktober 2005

Bek. nr. 990

Nal. nr. 990

Nutsrnera

Kalaallit Nunaannut peqqisummi nr. 145, 16. marts 1988-imeersumi § 44, imm. 4, naapertorlugit aalajangersarneqarput:

Arbejdsskader indtruffet 1. januar 2006 eller senere

§ 1. Med virkning for arbejdsskader indtruffet den 1. januar 2006 eller senere fastsættes efter anordning nr. 273 af 24. april 2001 følgende:

- 1) Det i anordningens § 46, stk. 3, nævnte maksimumbeløb for årsløn forhøjes til 396.000 kr.
- 2) Det i anordningens § 46, stk. 4, nævnte minimumbeløb for årsløn forhøjes til 34.800 kr., jf. § 47, stk. 2.
- 3) Den i anordningens § 38, stk. 3, nævnte godtgørelse for mén forhøjes til 480.000 kr., jf. § 47, stk. 1.
- 4) Det i anordningens § 40, stk. 1, nævnte overgangsbeløb ved dødsfald forhøjes til 121.300 kr., jf. § 47, stk. 2.

§ 2. Grundlønnen for beregning og regulering af dagpenge og løbende ydelser for arbejdsskader, indtruffet den 1. januar 2006 eller senere, er den efter anordningens § 46, stk. 1-5, fastsatte årsløn multipliceret med 20.000/34.800.

Stk. 2. Dagpenge kan ikke udgøre mere end det højeste beløb, der er fastsat efter dagpenge-loven, 3.332 kr. pr. uge, jf. anordningens § 32, stk. 2.

§ 3. Fastsættes dagpenge eller løbende ydelse 1. januar 2006 eller senere, udbetales dagpenge eller ydelsen fra tidspunktet for udbetalings påbegyndelse med et tillæg på 74 pct. til den løbende ydelse, der svarer til grundlønnen, jf. anordningens § 47, stk. 3.

§ 4. Værdien af kost og logi fastsættes til 30.400 kr. årligt for personer, der har ophold hos

Sulisilluni ajoqusernerit 1. januar 2006-imi kingusinnerusukkulluunniit pisut

§ 1. Sulisilluni ajoqusernertut 1. januar 2006-imi kingusinnerusukkulluunniit pisunut sunniutilimmik peqqussut nr. 273, 24. april 2001-imeersoq malillugu imaattut aalajangersarneqarput:

- 1) Peqqussummi § 46, imm. 3-mi taaneqartutut ukiumoortumik akissarsiat annerpaaffiat qaffanneqassaaq 396.000 kr.-inut.
- 2) Peqqussummi § 46, imm. 4-mi taaneqartutut ukiumoortumik akissarsiat minnerpaaffiat qaffanneqassaaq 34.800 kr.-inut, tak. § 47, imm. 2.
- 3) Peqqussummi § 38, imm. 3-mi taaneqartutut ataavartumik ajuuteqalernermut taarsiissutit qaffanneqassapput 480.000 kr.-inut, tak. § 47, imm. 1.
- 4) Peqqussummi § 40, imm. 1-imi taaneqartutut toqusogarnerani aningaasat ikaarsaariarnermi tunniuttakkat qaffanneqassapput 121.300 kr.-inut, tak. § 47, imm. 2.

§ 2. Akissarsiat aallaqqaasiutitaat sulisilluni ajoqusernerti 1. januar 2006 kingusinnerusukkulluunniit pisuni ullormusianik ingerlaartumillu tunniuttakkanik naatsorsuineri iluarsivigininnermilu tunngavigisassat, peqqussummi § 46, imm. 1-5, malillugit tassaapput ukiumut akissarsiasatut aalajangikkat 20.000/34.800-mik amerlisakkat.

Imm. 2. Ullormusiat aningaasat annerpaaffissaanniit, ullormusiat pillugit inatsit malillugu aalajangikkaniit, sapaatit akunneranut 3.332 kr.-iit annerusinnaangillat, tak. peqqussummi § 32, imm. 2.

§ 3. Ullormusianik imaluunniit ingerlaartumik tunniuttakkanik 1. januar 2006 kingusinnerusukkulluunniit aalajangersaasoqassappat, ullormusiat tunniuttakkalluunniit piffissamiit tunniunneqartalerfianniit tunniunneqartassapput ingerlaartumik tunniuttakkat tunngaviumik akissarsianut naapertuuttut 74 pct.-imik tapiutitalerlugit, tak. peqqussummi § 47, imm. 3.

§ 4. Inunnut sulisitsisumi najugaqarallartunut tunngatillugu nerisaqarnerup ineqarnerullu nali-

19. oktober 2005

Bek. nr. 990

Nal. nr. 990

Nutsernera

arbejdsgiveren, jf. anordningens § 46, stk. 2. Værdien af kosten alene fastsættes til 68 kr. pr. dag.

ngat annertussusilerneqassaaq ukiumut 30.400 kr.-inut, tak. peqqussummi § 46, imm. 2. Neri-saqarnerinnaap nalinga annertussusilerneqas-saaq ullormut 68 kr.-inut.

§ 5. Maksimumtaksten for erstatning af brille-stel er 956 kr., jf. anordningens § 35, stk. 4.

§ 5. Isarussanut taarsiissutissat pillugit anner-paaffissaq 956 kr.-iuvoq, tak. peqqussummi § 35, imm. 4.

Arbejdsskader indtruffet i tiden 1. oktober 1996 til 31. december 2005

*Sulisilluni ajoqusernerit piffissami
1. oktober 1996-imiit 31. december
2005-imut ingerlasumi pisut*

§ 6. Dagpenge og løbende årlig ydelse efter anordning nr. 818 af 11. september 1996 og an-ordning nr. 273 af 24. april 2001 udbetales med virkning fra 1. januar 2006 med et tillæg på 74 pct. til den løbende ydelse, der svarer til grund-lønnen, jf. anordningernes § 47, stk. 3.

§ 6. Peqqussut nr. 818, 11. september 1996-imeersoq aamma peqqussut nr. nr. 273, 24. april 2001-imeersoq malillugit ullormusiat aammalu ukiumoortumik ingerlaartumik tunniuttakkat 1. januar 2006-imiit aallarnersumik tunniunneqar-tassapput ingerlaartumik tunniuttakkat akissarsiat aallaqqaasiutitaannut naapertuuttut 74 pct.-imik tapiutitalerlugit, tak. peqqussummi § 47, imm. 3.

Stk. 2. Fastsættes dagpenge eller løbende ydel-se den 1. januar 2006 eller senere, udbetales dag-pengene eller ydelsen fra tidspunktet for udbeta-lingens påbegyndelse med et tillæg på 74 pct. til den løbende ydelse, der svarer til grundlønnen, jf. anordningernes § 47, stk. 3.

Imm. 2. Ullormusiaqartitsinissaq imaluunniit ingerlaartumik tunniuttakkanik pisartagaqartitsi-nissaq 1. januar 2006 killigalugu kingusinneru-sukkulluunniit aalajangiiffigineqassappat, ullor-musiat tunniuttakkalluunniit taakkua akilerner-qarfissaanniit aallarnersumik tunniunneqar-tassapput ingerlaartumik tunniuttakkat akissarsiat aallaqqaasiutitaannut naapertuuttut 74 pct.-imik tapiuserlugit, tak. peqqussummi § 47, imm. 3.

Stk. 3. Dagpengene kan ikke udgøre mere end det højeste beløb, der er fastsat efter dagpenge-loven, 3.332 kr. pr. uge.

Imm. 3. Ullormusiat aningaasanit, ullormusiat pillugit inatsit malillugu annertussusilikaniit, sap. akunneranut 3.332 kr.-niit annerusinnaan-gillat.

Stk. 4. For dødsfald indtruffet den 1. januar 2006 eller senere forhøjes det i anordningernes § 40, stk. 1, nævnte overgangsbeløb til 121.300 kr.

Imm. 4. Toqusoqarnerani 1. januar 2006 ki-ngusinnerusukkulluunniit pisumi, peqqussummi § 40, imm. 1-imi taaneqartutut aningaasat ikaar-saariarnermi tunniutassat qaffanneqassapput 121.300 kr.-inut.

Stk. 5. Den i anordningernes § 38, stk. 3, nævnte godtgørelse for mén forhøjes til 480.000 kr.

Imm. 5. Peqqussummi § 38, imm. 3-mi taane-qartutut ataavartumik ajuuteqalernermut taar-siissutit qaffanneqassapput 480.000 kr.-inut.

Arbejdsskader indtruffet i tiden 1. april 1984 til 30. september 1996

*Sulisilluni ajoqusernerit piffissami
1. april 1984-imiit 30. september
1996-imut ingerlasumi pisut*

§ 7. Dagpenge og løbende årlig ydelse efter anordning nr. 558 af 28. december 1979 og an-ordning nr. 145 af 16. marts 1988 udbetales med virkning fra 1. januar 2006 med et tillæg på 74

§ 7. Peqqussut nr. 558, 28. december 1979-imeersoq aamma peqqussut nr. 145, 16. marts 1988-imeersoq malillugit ullormusiat ingerlaar-tumillu ukiumoortumik tunniuttakkat 1. januar

19. oktober 2005

Bek. nr. 990

Nal. nr. 990

Nutsrnera

pct. til den løbende ydelse, der svarer til grundlønningen, jf. anordningernes § 44, stk. 3.

Stk. 2. Fastsættes dagpenge eller løbende ydelse efter anordning nr. 558 af 28. december 1979 eller efter anordning nr. 145 af 16. marts 1988 den 1. januar 2006 eller senere, udbetales dagpengene eller ydelsen fra tidspunktet for udbetalingens påbegyndelse med et tillæg på 74 pct. til den løbende ydelse, der svarer til grundlønningen, jf. anordningernes § 44, stk. 3.

Stk. 3. Dagpengene kan ikke udgøre mere end det højeste beløb, der er fastsat i dagpengeloven, 3.332 kr. pr. uge.

Stk. 4. For dødsfald indtruffet 1. januar 2006 eller senere forhøjes det i anordningernes § 36, stk. 1, nævnte overgangsbeløb til 121.300 kr.

Stk. 5. Den i anordningernes § 34, stk. 3, nævnte ydelse for mén forhøjes til 48.000 kr.

Arbejdsskader indtruffet i tiden 1. januar 1980 til 31. marts 1984

§ 8. Løbende årlig ydelse udbetales med virkning fra 1. januar 2006 med et tillæg på 74 pct. til forhøjelsen af den ydelse, der svarer til grundlønningen, jf. anordning nr. 103 af 19. marts 1984, § 44 A, stk. 1.

Stk. 2. Fastsættes en løbende ydelse den 1. januar 2006 eller senere efter anordning nr. 103 af 19. marts 1984, udbetales ydelsen fra tidspunktet for udbetalingens påbegyndelse med et tillæg på 74 pct. til forhøjelsen af den ydelse, der svarer til grundlønningen, jf. anordningens § 44 A, stk. 2.

Stk. 3. For dødsfald indtruffet den 1. januar 2006 eller senere forhøjes det i anordning nr. 558 af 28. december 1979, § 36, stk. 1, nævnte overgangsbeløb til 121.300 kr.

2006-imiit aallarnersumik tunniunneqartassapput ingerlaartumik tunniuttakkat, akissarsiat aallaqqaasiutitaannut naapertuuttut 74 pct.-imik tapiutitalerlugit, tak. peqqussummi § 44, imm. 3.

Imm. 2. Peqqussut nr. 558, 28. december 1979-imeersoq imaluunniit peqqussut nr. 145, 16. marts 1988-imeersoq malillugu ullormusiaqartitsinissaq imaluunniit ingerlaartumik tunniuttakkanik pisartagaqartitsinissaq 1. januar 2006 killigalugu kingusinnerusukkulluunniit aalajangiiffigineqassappat, ullormusiat tunniuttakkaluunniit taakkua akilerneqarfissaanniit aallarnersumik tunniunneqartassapput ingerlaartumik tunniuttakkat akissarsiat aallaqqaasiutitaannut naapertuuttut 74 pct.-imik tapiuserlugit, tak. peqqussummi § 44, imm. 3.

Imm. 3. Ullormusiat aningaasanit, ullormusiat pillugit inatsit malillugu annertussusilikkaniiit, sap. akunneranut 3.332 kr.-iniit annerusinnaangillat.

Imm. 4. Toqusoqarnerani 1. januar 2006 kingusinnerusukkulluunniit pisumi, peqqussummi § 36, imm. 1-imi taaneqartutut aningaasat ikaarsaariarnermi tunniutassat qaffanneqassapput 121.300 kr.-inut.

Imm. 5. Peqqussummi § 34, imm. 3-mi taaneqartutut ataavartumik ajuuteqalernermi tunniuttakkat qaffanneqassapput 48.000 kr.-nut.

Sulisilluni ajoqusernerit piffissami 1. januar 1980-imiit 31. marts 1984-imut ingerlasumi pisut

§ 8. Ingerlaartumik ukiumoortumik tunniuttakkat 1. januar 2006-imiit aallartittumik tunniunneqartassapput tunniuttakkat, akissarsiat aallaqqaasiutitaannut naapertuuttut, 74 pct.-imik tapiutitalerlugit, tak. peqqussummi nr. 103, 19. marts 1984-imeersumi, § 44 A, imm. 1.

Imm. 2. Peqqussut nr. 103, 19. marts 1984-imeersoq malillugu ingerlaartumik tunniuttakkanik pisartagaqartitsinissaq 1. januar 2006 killigalugu kingusinnerusukkulluunniit aalajangiiffigineqassappat, tunniuttakkat taakkua akilerneqarfissaanniit aallarnersumik tunniunneqartassapput tunniuttakkat akissarsiat aallaqqaasiutitaannut naapertuuttut 74 pct.-imik tapiuserlugit, tak. peqqussummi § 44 A, imm. 2.

Imm. 3. Toqusoqarnerani 1. januar 2006 kingusinnerusukkulluunniit pisumi, peqqussummi nr. 558, 28. december 1979-imeersumi § 36, imm. 1-imi taaneqartutut aningaasat ikaarsaari-

19. oktober 2005

Bek. nr. 990

Nal. nr. 990

Nutsernera

Stk. 4. Den i anordning nr. 558 af 28. december 1979, § 34, stk. 3, nævnte ydelse for mén forhøjes til 48.000 kr.

Ulykkestilfælde indtruffet i tiden 1. juli 1962 til 31. december 1979

§ 9. Løbende rente efter ulykkesforsikringsanordningen udbetales med virkning fra 1. januar 2006 med et tillæg på 74 pct. til forhøjelsen af den rente, der svarer til grundlønnen, jf. § 44 B, stk. 1, i anordning nr. 103 af 19. marts 1984.

Stk. 2. Fastsættes den løbende rente den 1. januar 2006 eller senere i anledning af ulykkestilfælde indtruffet før 1. januar 1980, udbetales renten fra tidspunktet for udbetalingens påbegyndelse med et tillæg på 74 pct. til forhøjelsen af den ydelse, der svarer til grundlønnen, jf. § 44 A, stk. 2, i anordning nr. 103 af 19. marts 1984.

Stk. 3. Bestemmelserne gælder ikke for forsikringer tegnet efter ulykkesforsikringsanordningens §§ 55 og 59, stk. 1.

Afrunding

§ 10. Løbende årlige ydelser, der ikke er delvise med 12, forhøjes til nærmeste med 12 delvise kronebeløb.

Takster for Det Grønlandske Nævn for Arbejdsskadesikrings og Ankestyrelsens administration

§ 11. Betalingen for Det Grønlandske Nævn for Arbejdsskadesikrings administration af de forhold, der er omfattet af loven, og som vedrører forsikringsselskaber eller Arbejdsmarkedets Erhvervssygdomssikring, jf. § 1 i Socialministeriets bekendtgørelse nr. 872 af 3. oktober 2001, sker efter følgende takster:

arnermi tunniutassat qaffanneqassapput 121.300 kr.-inut.

Imm. 4. Peqqussummi nr. 558, 28. december 1979-imeersumi § 34, imm. 3-mi taaneqartutut ataavartumik ajuuteqalernermut taarsiissutit qaffanneqassapput 48.000 kr.-nut.

Ajunaarnerit piffissami 1. juli 1962-imiit 31. december 1979-imut ingerlasumi pisut

§ 9. Ajunaarnissamut sillimmasiinissaq pillugu peqqussummi malillugu ingerlaartumik tunniuttakkat 1. januar 2006-imiit kingusinnerusukkulluunniit aallartittumik tunniunneqartassapput tunniuttakkat qaffaataat akissarsiat aallaqqaasutitaannut naapertuuttut 74 pct.-imik tapiutitalerlugit, tak. peqqussummi nr. 103, 19. marts 1984-imeersumi § 44 B, imm. 1.

Imm. 2. Ajunaarnerit 1. januar 1980 sioqqullugu pisimasoq tunngavigalugu ingerlaartumik tunniuttakkanik pisartagaqartitsinissaq 1. januar 2006 kingusinnerusukkulluunniit aalajangiiffigineqassappat pisartagarititat piffissamiit tunniunneqartalerfissaanniit tunniunneqassapput pisartagarititat qaffaataat akissarsiat aallaqqaasutitaannut naapertuuttut 74 pct.-imik tapiutitalerlugit, tak. peqqussummi nr. 103, 19. marts 1984-imeersumi § 44 A, imm. 2.

Imm. 3. Aalajangersakkat atuutissanngillat sillimmasiissutinut ajunaarnissamut sillimmasiinissamik peqqussummi §§ 55 aamma 59, imm. 1, malillugit sillimmasiutaasunut.

Akunnaalliliineq

§ 10. Ingerlaartumik ukiumoortumik pisartagarititat, 12-imik agguarneqarsinnaanngitsut koruuninut 12-imik agguarneqarsinnaasunut qaninnerpaanut qaffanneqassapput.

Kalaallit Nunaanni Sulisilluni Ajoqusersinnaanermut Isumannaarineq pillugu Ataatsimiititat aamma Ankestyrelsiq aqutsineranni akit

§ 11. Kalaallit Nunaanni Sulisilluni Ajoqusersinnaanermut Isumannaarineq pillugu Ataatsimiititat pissutsinik inatsimmi pineqartunik aamalu sillimmasiisarfinnut imaluunniit Arbejdsmarkedets Erhvervssygdomssikring-imut tunngassutilinnik aqutsinerannut, tak. Isumaginninnermut Ministereqarfiup nalunaarutaa nr. 872, 3. oktober 2001-imeersoq, akiliuteqarneq pisarsaaq akit imaattut malillugit:

19. oktober 2005	Bek. nr. 990	Nal. nr. 990	Nutsernera
1) Nyanmeldte sager		1) Nutaatut suliaassiissutit	
a) skader på hjælpemidler, briller m.v.,	1.962	a) atortutigut ikiuutini, isarus-sani il. il. ajoqusiinerit	1.962
b) ulykkestilfælde og kortvarige skadelige påvirkninger,	3.254	b) ajunaarnerit aamma ajoqusiinnaasunit sivikitsuinnarmik sunnertinnerit	3.254
c) pludselige løfteskader,	3.440	c) kivitsinerliornikkut tassangaaneq ajoqusernerit	3.440
d) erhvervssygdomme,	3.825	d) inuussutissarsiornermi nap-paataalersut	3.825
e) tillægstakst for sager, der skal forelægges for erhvervssygdomsudvalget og	2.339	e) suliaassat, erhvervssygdomsudvalgimut saqqummiunneqartussat, pillugit tapiutitut akii	2.339
f) ekspeditionssager, dvs. sager, der efter § 6 i Arbejdsskadestyrelsens bekendtgørelse nr. 275 af 24. april 2001 kan behandles i forsikringsselskabet, men er sendt til Det Grønlandske Nævn for Arbejdsskadesikring.	81	f) suliaassat ingerlateqqitassat, t. i. suliaassat Arbejdsskadestyrelsen-ip nalunaarutaani nr. 275, 24. april 2001-imeersumi § 6 malil-lugu sillimmasiisarfinni suliarineqarsinnaagaluarlutik Kalaallit Nunaanni Sulisil-luni Ajoqusersinnaanermut Isumannaarineq pillugu Ataatsimiititanut nassiunneqartut	81
2) Revisioner og genoptagelser		2) Kukkunersiuiinerit nangitseqqinnerillu	
a) skader på hjælpemidler, briller m.v.,	1.355	a) atortutigut ikiuutini, isarus-sani il. il. ajoqusiinerit	1.355
b) ulykkestilfælde og kortvarige skadelige påvirkninger,	1.952	b) ajunaarnerit ajoqusiinnaasunillu sivikitsuinnarmik sunnertinnerit	1.952
c) pludselige løfteskader og	2.284	c) kivitsinerliornikkut tassangaannaq ajoqusernerit	2.284
d) erhvervssygdomme	2.212	d) inuussutissarsiornermi nap-paataalersut	2.212
§ 12. Betalingen for Ankestyrelsens administration sker efter følgende takster:		§ 12. Ankestyrelsip allaffissornikkut aqutsinera akit imaattut malillugit pissaaq:	
1) Sager oprettet fra 1. januar 2002 til 31. december 2002: 6.462 kr. pr. oprettet sag.		1) 1. januar 2002-miit 31. december 2002-mut suliaasaalersut: suliaasaalersumut ataatsimut: 6.462 kr.	
2) Sager oprettet 1. januar 2003 til 31. december 2003: 6.646 kr. pr. oprettet sag.		2) 1. januar 2003-miit 31. december 2003-mut suliaasaalersut: suliaasaalersumut ataatsimut 6.646 kr.	
3) Sager oprettet 1. januar 2004 til 31. december 2004: 6.766 kr. pr. oprettet sag.		3) 1. januar 2004-miit 31. december 2004-mut suliaasaalersunut: suliaasaalersumut ataatsimut 6.766 kr.	
4) Sager oprettet 1. januar 2005 til 31. december 2005: 6.908 kr. pr. oprettet sag.		4) 1. januar 2005-imiit 31. december 2005-imut suliaasaalersunut: suliaasaalersumut ataatsimut 6.908 kr.	

332 Nalunaarutit – Grønlandsk Lovsamling – Serie A • 2005

19. oktober 2005	Bek. nr. 990	Nal. nr. 990	Nutsernera
5) Sager oprettet 1. januar 2006 eller senere: 7.019 kr. pr. oprettet sag.		5) 1. januar 2006-imiit kingusinnerusukku- luunniit suliassaalersunut: suliassaalersumut ataatsimut 7.019 kr.	

Beløb efter anordningens § 78

§ 13. Betalingen for udtalelser efter anordningens § 78 sker efter følgende takster:

- | | |
|--|-------|
| 1) Udtalelse indeholdende erhvervsevetab | 6.900 |
| 2) Øvrige udtalelser | 3.800 |

Ikrafttræden

§ 14. Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. januar 2006.

Arbejdsskadestyrelsen, den 19. oktober 2005

C. G. RÖSER

/ Ole Pontoppidan

Peqqussummi § 78 malillugu aningaasat

§ 13. Peqqussummi § 78 malillugu oqaaseqaateqartitsinermut akiliutissat ima annertussuseqassapput:

- | | |
|---|-------|
| 1) Inuussutissarsiorsinnaassutisimik annaasaqarneq pillugu oqaaseqaatit | 6.900 |
| 2) Allatigut oqaaseqaatit | 3.800 |

Atortuulersitsineq

§ 14. Nalunaarut atuutilissaaq 1. januar 2006.

Arbejdsskadestyrelsen, ulloq 19. oktober 2005

C. G. RÖSER

/ Ole Pontoppidan

26. oktober 2005	Lb. nr. 1048	Nal. nr. 1048	Nutsernera
------------------	--------------	---------------	------------

Bekendtgørelse af lov om arbejdsmiljø i Grønland

Herved bekendtgøres lov nr. 295 af 4. juni 1986 om arbejdsmiljø i Grønland, med de ændringer, der følger af § 3 i lov nr. 193 af 26. marts 1991 og lov nr. 321 af 18. maj 2005.

Kapitel 1

Formål og område

§ 1. Ved loven tilstræbes at skabe

- 1) et sikkert og sundt arbejdsmiljø, der til enhver tid er i overensstemmelse med den tekniske og sociale udvikling i det grønlandske samfund, og
- 2) grundlag for, at virksomhederne selv kan løse sikkerheds- og sundhedsspørgsmål med vejledning fra arbejdsmarkedets organisationer og vejledning og kontrol fra Arbejdstilsynet.

Kalaallit Nunaanni sulinermi avatangiisit pillugit inatsimmik nalunaarut

Matumuuna nalunaarutigineqarpoq sulinermi avatangiisit pillugit inatsit, tak. inatsit nr. 295, 4. juni 1986-imeersoq, allannguutit inatsimmi nr. 193, 26. marts 1991-imeersumi aamma inatsimi nr. 321, 18. maj 1 2005-imeersumi § 3-p nassatarisai ilanngullugit.

Kapitali 1

Siunertarisat atuuffiilu

§ 1. Inatsisikkut tunngavissinniarnearput

- 1) isumannaatsunik peqqinnartunillu sulinermi avatangiiseqarnissaq, qanoq ilisukkulluunniit inuiaqatigiinni kalaallini teknikikkut inuttullu atugarisatigut ineriartortitsinermut naapertuuttumik, aamma
- 2) sulliviit namminneerlutik suliffeqartitsinermi kattuffinniit ilitsersorneqarnikkut aamma Sullivinnik Nakkutilliisoqarfimmiit ilitsersorneqarlutillu nakkutigineqarnikkut isumannaatsuunissamut peqqinnissamullu tunngasutigut aaqqiiviginissinnaanissamut tunngavissaqarnissaat.

26. oktober 2005

Lb. nr. 1048

Nal. nr. 1048

Nutsernera

§ 2. Loven omfatter arbejde i Grønland for en arbejdsgiver.

Stk. 2. Undtaget er

- 1) arbejde i arbejdsgiverens private husholdning, jf. dog § 45 d,
- 2) arbejde, der udelukkende udføres af de medlemmer af arbejdsgiverens familie, som hører til husstanden, jf. dog § 45 d,
- 3) arbejde, der udføres af militære og kan henregnes til egentlig militærtjeneste.

Stk. 3. Følgende bestemmelser omfatter også arbejde, der ikke udføres for en arbejdsgiver, samt det arbejde, der er nævnt i stk. 2:

- 1) § 15 om flere arbejdsgivere m.v. på samme arbejdssted, §§ 24-30 om leverandører m.fl. og § 31 om bygherrer m.v.,
- 2) §§ 32 og 33 om arbejdets udførelse,
- 3) §§ 36 og 37 om tekniske hjælpemidler,
- 4) §§ 38 og 39 om stoffer og materialer,
- 5) § 45 c om vejtransport,
- 6) § 46, stk. 3, om mindstealder ved farligt arbejde.

Stk. 4. Beskæftigelsesministeren kan bestemme, at der for militære områder og anlæg skal gælde særlige regler om arbejdsmiljø.

§ 3. Loven gælder kun for luftfart for så vidt angår arbejde på landjorden.

Stk. 2. Loven gælder kun for søfart og fiskeri for så vidt angår

- 1) lastning og losning af skibe, herunder fiskefartøjer,
- 2) værftsarbejde om bord i skibe og arbejde, der må ligestilles hermed.

§ 3 a. Beskæftigelsesministeren kan fastsætte, at loven kun i begrænset omfang skal gælde for arbejde, som udføres i den ansattes hjem.

§ 2. Inatsimmi pineqarpoq Kalaallit Nunaanni sulisitsisumi sulineq.

Imm. 2. Pineqanngillat

- 1) sulisitsisup namminerisatut angerlarsimaffiani sulineq, taamaattoq tak. § 45 d,
- 2) sulineq, sulisitsisup ilaqutaanit, illumi inoqutigiinnut ilaasunit taamaallaat ingerlanneqarpoq, taamaattoq tak. § 45 d,
- 3) sulineq, sakkutuunit ingerlanneqarpoq taamalu sakkutooqarnermi suliasavittut isigineqarsinnaasoq.

Imm. 3. Aalajangersakkani makkunani aamma pineqarput sulineq, sulisitsisumi ingerlanneqanngitsoq, aamma imm. 2-mi taaneqartutut sulineq:

- 1) suliffigisami ataasiumi sulisitsisut il. il. arlaliusut pillugit § 15, atortussanik assigisaanillu pilersuisut (tunniussuisut) allallu pillugit §§ 24-30 aamma sanatitsisut il. il. pillugit § 31,
- 2) sulianik ingerlatsineq pillugu §§ 32 aamma 33,
- 3) teknikikkut atortut pillugit §§ 36 aamma 37,
- 4) atortussiassat (stoffer) atortullu pillugit §§ 38 aamma 39,
- 5) aqquisinertigut assartuineq pillugu § 45 c,
- 6) ulorianartunik suliaqarnermi ukiukinnerpaaffissaq pillugu § 46, imm. 3.

Imm. 4. Suliffeqarnermut ministerip aalajangersinnaavaa, sakkutooqarfiusuni aamma pili-orfinni sulinermi avatangiisit pillugit malerua-gassiat immikkut ittut atuutissasut.

§ 3. Inatsit silaannakkut angallannermut tunngatillugu taamaallaat atuutissaaq nunami suliner-nut.

Imm. 2. Inatsit umiartornermut aalisarnermul-lu tunngatillugu taamaallaat makkununga atuutissaaq

- 1) umiarsuarnik, ilanngullugit aalisariutininik, usilersuiner-mut usingiaanermullu,
- 2) umiarsuarmi sanasutut tamatumunngalu nal-lersuunneqarsinnaasunik suliaqarnermut.

§ 3 a. Suliffeqarnermut ministerip aalajanger-sinnaavaa inatsit annikitsuinnaasumik atortinne-qassasoq sulianut sulisorineqartup angerlarsimaffiani ingerlanneqartussanut.

Kapitel 2

Virksomhedernes sikkerheds- og sundhedsarbejde

Personlig kontakt

§ 4. I virksomheder med 1-9 ansatte skal virksomhedens arbejde for sikkerhed og sundhed udføres ved personlig kontakt mellem arbejdsgiveren, eventuelle arbejdsledere, jf. § 18, og de øvrige ansatte. Beskæftigelsesministeren kan dog give regler om opbygning af en sikkerhedsorganisation, hvor dette findes særlig påkrævet.

Sikkerhedsorganisation

§ 5. I virksomheder, som beskæftiger 10 ansatte eller derover, skal virksomhedens arbejde for sikkerhed og sundhed organiseres.

Stk. 2. Arbejdslederen for en afdeling eller et arbejdsområde skal sammen med sikkerhedsrepræsentanten danne en sikkerhedsgruppe for den pågældende afdeling eller det pågældende arbejdsområde.

Stk. 3. De ansatte skal vælge en sikkerhedsrepræsentant for hver afdeling eller hvert arbejdslederområde til at indtræde i sikkerhedsgruppen og repræsentere sig i spørgsmål om sikkerhed og sundhed. En tillidsrepræsentant vil kunne vælges som sikkerhedsrepræsentant.

§ 6. I virksomheder, der beskæftiger 20 ansatte eller derover, jf. dog § 7, stk. 6, skal der oprettes et sikkerhedsudvalg. Er der i virksomheden oprettet én eller to sikkerhedsgrupper, udgør sikkerhedsgruppens eller gruppernes medlemmer og virksomhedens leder eller en ansvarlig repræsentant for denne sikkerhedsudvalget. Er der oprettet flere sikkerhedsgrupper, vælger sikkerhedsrepræsentanterne imellem sig 2 medlemmer og arbejdslederne i sikkerhedsgrupperne imellem sig 2 medlemmer til et sikkerhedsudvalg, hvori virksomhedens leder eller en ansvarlig repræsentant for denne indtræder. Sikkerhedsudvalget skal planlægge, lede, rådgive og orientere om samt føre kontrol med sikkerheds- og sundhedsarbejdet inden for virksomheden.

Kapitali 2

Sulliviit isumannaallisaanikkut peqqinnissakkullu sulinerat

Sulisuusut sulisitsisuusullu attaveqatigiinnerat

§ 4. Sullivinni ataatsimiit qulingiluanut amerlassusilinnik sulisulinni sulinermi isumannaallisaanikkut peqqinnissakkullu sulineq ingerlanneqassaaq sulisitsisup, sulisunillu siulersuisoqarpat, tak. § 18, taakkua sulisorisallu akornanni attaveqatigiinnikkut. Taamaattorli suliffeqarnermut ministeri isumannaallisaaneq pillugu aqqissuussinerup annertusarnissaa pillugu malerugassiiinnaavoq, tamanna pisariaqarsorineqasatillugu.

Isumannaallisaaneq pillugu aqqissuussineq

§ 5. Sullivinni qulinik sinnerlugilluunniit sulisulinni sullivik isumannaallisaaneq peqqinnissarlugu pillugit aqqissuussissaaq.

Imm. 2. Immikkoortoqarfimmi imaluunniit suliffiusumi sulisunik siulersuisoq isumannaallisaanermut sinniisuutitaq peqatigalugu immikkoortoqarfimmi pineqartumi imaluunniit suliaqarfiusumi pineqartumi isumannaallisaanermut suleqatigiissitaliussaaq.

Imm. 3. Immikkoortoqarfinni tamani imaluunniit suliffiusuni tamani imaluunniit sulisunik siulersuisoqarfinni tamani sulisuusut isumannaallisaanermut peqqinnissamullu sinniisuutitassaminnik suleqatigiissitani ilannguttussanik qinersissapput. Sulisut kattuffimminnut sinniisat isumannaallisaanermut sinniisussatut qinerneqarsinnaasaaq.

§ 6. Sullivinni 20-nik sinnerlugilluunniit, taamaattoq tak. § 7, imm. 6, sulisulinni isumannaallisaaneq pillugu ataatsimiititaliortoqassaaq. Sulinermi isumannaallisaanissamut ataatsinik marluusunilluunniit suleqatigiissitaqareerpat, suleqatigiissitaliami imaluunniit suleqatigiissitaliani ilaasortat sulliviullu pisortaa imaluunniit sullivimmu akisussaasutut sinniisuutitaq isumannaallisaaneq pillugu ataatsimiititaliaassapput. Isumannaallisaaneq pillugu suleqatigiissitalianik arlalinnik pilersitsisoqarsimappat taakkunani sinniisuutitat akunnerminni ilaasortanik marlunnik aamma isumannaallisaaneq pillugu suleqatigiissitaliani sulisunik siulersuisut akunnerminni ilaasortanik marlunnik ataatsimiititaliamik pilersitsinissamut qinersissapput, ataatsimiitita-

26. oktober 2005

Lb. nr. 1048

Nal. nr. 1048

Nutsernera

Stk. 2. Den tilsynsførende fra Arbejdstilsynet skal ved besøg i virksomheden jævnligt træde i forbindelse med virksomhedens ledelse og vedkommende sikkerhedsrepræsentanter, sikkerhedsgrupper og repræsentanter for sikkerhedsudvalget. Disse har fri adgang til at forelægge spørgsmål af sikkerheds- og sundhedsmæssig art for Arbejdstilsynet.

§ 7. Beskæftigelsesministeren fastsætter nærmere regler om opbygning og funktion af virksomhedernes arbejde for sikkerhed og sundhed, herunder regler om valg af sikkerhedsrepræsentanter, om deres rettigheder og pligter, om oprettelse af sikkerhedsgrupper og sikkerhedsudvalg og om disses opgaver, om uddannelse af sikkerhedsorganisationens medlemmer samt om den daglige ledelse af sikkerhedsarbejdet.

Stk. 2. Sikkerhedsorganisationens opgaver kan efter aftale mellem virksomheden og medarbejderne udvides til at omfatte miljøspørgsmål i direkte tilknytning til virksomheden. Beskæftigelsesministeren kan fastsætte nærmere regler, der sikrer løsningen af virksomhedens arbejdsmiljøspørgsmål.

Stk. 3. Med henblik på at styrke og effektivisere virksomhedernes sikkerheds- og sundhedsarbejde kan § 5 og § 6, stk. 1, under vilkår fastsat af beskæftigelsesministeren fraviges, hvis der

- 1) dels er indgået en aftale mellem én eller flere lønmodtagerorganisationer og den eller de modstående arbejdsgiverorganisationer eller arbejdsgivere eller dem, de bemyndiger her- til,

liamut tassunga sulliviup pisortaa imaluunniit sullivimmut akisussaasutut sinniisuutitaq ilanngutissallutik. Isumannaallisaaneq pillugu ataatsimiititaliaq sulliviup iluani isumannaallisaaneq peqqinnissarlu pillugit sulinissamut pilersaarussaaq, siulersuissalluni, siunnersuisassalluni ilisimatitsissuteqartassallunilu aamma taamatut sulinermik nakkutiginnittuussalluni.

Imm. 2. Sullivinnik Nakkutilliisoqarfimmiit nakkutiginnittuutitaq sullivimmut akuttunngitsunik takusaajartornermini sulliviup siulersorneqarneranut aamma isumannaallisaanermi sinniisuutitanut susassaartunut, isumannaallisaaneq pillugu suleqatigiissitalianut ataatsimiitalianullu akuliuttassaaq. Taakku pisinnaatitaassapput apeqqutinik isumannaallisaanermut peqqinnissamullu tunngassutilinnik Sullivinnik Nakkutilliisoqarfimmut saqqummiussisarnissamut.

§ 7. Suliffeqarnermut ministeri sulliviit isumannaallisaaneq peqqinnissarlu pillugit sulinerannik annertusaanissaaq pillugu erseqqinnerusunik maleruagassiusaaq, tamatumani aamma isumannaallisaanermi sinniisuutitassanik qinersisarneq, taakkua pisinnaatitaaffii pisussaaffiilu pillugit, isumannaallisaaneq pillugu suleqatigiissitalianik ataatsimiititalianillu pilersitsinissat taakkualu suliassat pillugit, isumannaallisaanermik aqqissuusseqatigiinni ilaasortat ilinniartitaanerit pillugu aamma isumannaallisaaneq pillugu sulinermik ulluinnarni siulersuinnermut malittarisassanik.

Imm. 2. Isumannaallisaanermik aqqissuusseqatigiit suliassat sulliviup sulisuusullu akornanni isumaqatigiissut malillugu annertusineqarsinnaapput aamma sullivimmut attuumassuteqavissutut avatangiisit pillugit apeqqutit ilaalersillugit. Suliffeqarnermut ministeri sulliviup suliffimmi avatangiisit pillugit apeqqutinik aqqiiviginninnissaanut qularnaarisussanik erseqqinnerusunik maleruagassiorsinnaavoq.

Imm. 3. Sulliviit isumannaallisaaneq peqqinnissarlu pillugit sulinerat nakussassarniarlugu sunniuteqarnerulersinniarlugulu § 5 aamma § 6, imm. 1, suliffeqarnermut ministerip patsissarititai tunngavigalugit sanioqqunneqarsinnaapput 1) ilaatigut sulisut kattuffiannut imaluunniit kattuffiinnut aamma sulisitsisut kattuffiannut imaluunniit kattuffiinnut sulisitsisunulluunniit imaluunniit allanut taakkua tamatumunnga piginnaatitsissuteqarfigisaannut isumaqatigiissusiortoqarsimappat,

26. oktober 2005

Lb. nr. 1048

Nal. nr. 1048

Nutsernera

2) dels på virksomheder, der er omfattet af en aftale indgået efter nr. 1, er indgået en aftale mellem arbejdsgiveren og de ansatte i virksomheden eller de ansatte på en del af virksomheden.

Stk. 4. Beskæftigelsesministeren kan fastsætte nærmere regler om, hvordan aftaler efter stk. 3 indgås.

Stk. 5. Spørgsmål om fortolkning af og brud på de indgåede aftaler efter stk. 3 afgøres ved fagretlig behandling eller, hvor dette ikke er muligt, ved domstolene.

Stk. 6. Beskæftigelsesministeren kan for fag, faglige områder eller arbejdssteder, hvor det skønnes upåkrævet eller uhensigtsmæssigt at opbygge sikkerhedsarbejdet efter reglerne i § 5, § 6, stk. 1, og § 8, stk. 3, gøre undtagelser fra disse regler eller tillempe dem efter de særlige forhold.

§ 8. Arbejdsgiveren har pligt til, hvis arbejdsgiveren ikke selv er medlem af sikkerhedsudvalget, at lade sig repræsentere ved en ansvarlig person.

Stk. 2. Arbejdsgiveren skal sørge for, at medlemmerne af sikkerhedsgrupperne og sikkerhedsudvalget får en efter forholdene rimelig tid til rådighed til at varetage deres pligter i sikkerhedsarbejdet.

Stk. 3. Arbejdsgiveren skal give såvel sikkerhedsudvalgets som sikkerhedsgruppernes medlemmer lejlighed til at erhverve sig den fornødne viden om eller uddannelse i sikkerhedsmæssige spørgsmål.

Stk. 4. Arbejdsgiveren skal give sikkerhedsgrupperne og sikkerhedsudvalget lejlighed til at deltage i planlægningen for så vidt angår spørgsmål om sikkerhed og sundhed på arbejdspladsen.

Stk. 5. I virksomheder, hvor der i medfør af § 5 er oprettet en eller flere sikkerhedsgrupper, men ikke skal oprettes sikkerhedsudvalg efter § 6,

2) ilaatigullu sullivinni, nr. 1 malillugu isumaqatigiissuteqarfigineqartuni, sulisitsisuusup aamma sullivimmi ilaannaaniluunniit sulisuusut akornanni isumaqatigiissusiortoqarsimappat.

Imm. 4. Suliffeqarnermut ministeri imm. 3 malillugu qanoq-iliornikkut isumaqatigiissusiortarnissaq pillugu erseqqinnerusunik malerua-gassiorsinnaavoq.

Imm. 5. Imm. 3 malillugu isumaqatigiissusianik paasinerluinerujunnartut unioqqutitsinerillu aalajangiiffigineqartassapput suliatigut akerle-riissutinik suliarinnittarneq malillugu, imaluunniit tamanna periarfissaqartinnagu eqqartuussivitsigut.

Imm. 6. Suliffeqarnermut ministeri sulianut, suliatigut susassaqarfinnut imaluunniit suliaqarfiusunut tunngatillugu isumannaallisaaneq pillugu § 5-imi, § 6, imm. 1-imi, aamma § 8, imm. 3-mi malittarisassat malillugit sulinerup annertusaaviginissaa pisariaqarsorinartinnagu imaluunniit naleqquttuosorinartinnagu malittarisassanik taakkuninnga atuisitsinngitsoorsinnaavoq imaluunniit pissutsit immikkut ittut malillugit sakkukillileriviginissinnaalluni.

§ 8. Sulisitsisup isumannaallisaaneq pillugu ataatsimiititaliami nammineq ilaasortaangik-kuni pisussaaffigissavaa allamik akisussaassusilimmik immiinnut sinniisuffiginitsitsinissaq.

Imm. 2. Sulisitsisup isumagissavaa, isumannaallisaaneq pillugu suleqatigiissitaliani aamma ataatsimiititaliani ilaasortaasut isumannaallisaaneq pillugu sulissuteqarnerminni pisussaaffimminnik isumaginninnissamat pissutsit atukkat malillugit naammaginartumik periarfissaqartitaanissaat.

Imm. 3. Sulisitsisoq isumannaallisaaneq pillugu ataatsimiititaliami aamma suleqatigiissitaliani ilaasortanut periarfissaqartitsissaq isumannaallisaanermut tunngassutilittut apeqqutinik pisaria-qarneratut ilisimasaqalernissamat imaluunniit ilinniagaqarnissamat.

Imm. 4. Sulisitsisup isumannaallisaaneq pillugu suleqatigiissitaliat aamma ataatsimiititaliat periarfissaqartissavai sullivimmi isumannaallisaaneq peqqinnissarlu pillugit apeqqutit tungaasigut pilersaarusoqataanissamat.

Imm. 5. Sullivinni § 5 naapertorlugu isumannaallisaaneq pillugu ataatsinik arlaluisuniluunniit suleqatigiissitaliorfiusuni, § 6-ili malillugu

26. oktober 2005

Lb. nr. 1048

Nal. nr. 1048

Nutsernera

skal arbejdsgiveren sørge for, at de opgaver, som hører under et sikkerhedsudvalg, varetages effektivt i samarbejde med sikkerhedsgruppen eller -grupperne.

§ 9. Arbejdsgiveren afholder udgifterne ved sikkerhedsrepræsentantens hverv og godtgør sikkerhedsrepræsentanten tab af indtægt, herunder udgifter og indtægtstab i forbindelse med nødvendig deltagelse i sikkerhedskurser m.v. Det samme gælder for arbejdslederens nødvendige deltagelse i sikkerhedskurser m.v.

Stk. 2. Beskæftigelsesministeren kan fastsætte bestemmelser om, at staten yder tilskud til hel eller delvis dækning af udgifterne ved uddannelse af sikkerhedsorganisationens medlemmer.

Stk. 3. Medlemmerne af sikkerhedsorganisationen er beskyttet mod afskedigelse og anden forringelse af deres forhold på samme måde som tillidsrepræsentanter og talsmænd inden for vedkommende eller tilsvarende faglige område.

Stk. 4. Uoverensstemmelser om de i stk. 1 og 3 nævnte forhold, herunder spørgsmål om, hvilke regler der finder anvendelse, og om brud på eller fortolkning af reglerne, afgøres ved fagretlig behandling eller, hvor dette ikke er muligt, ved domstolene.

§ 10. Beskæftigelsesministeren kan fastsætte regler om, at virksomheder skal stille sagkyndig bistand til rådighed for sikkerhedsarbejdet, hvor hensynet til de ansattes sikkerhed eller sundhed taler for det.

ataatsimiititalianik pilersitsiviusussaannngitsuni, sulisitsisup isumagissavaa suliassat isumannaallisaaneq pillugu ataatsimiititalianit isumagineqartussat suleqatigiissitalianik imaluunniit suleqatigiissitalianik suleqatiginnilluarnikkut ingerlanneqarnissaat.

§ 9. Isumannaallisaaneq pillugu sinniisuutit suliassarititaasunik ingerlatsineranni aningaasartuutit sulisitsisup akilissavai aamma isumannaallisaanermi sinniisuutit aningaasarsariigaluanit annaasaat, ilanngullugit isumannaallisaaneq pillugu pikkorissarnemi il. il. peqataasari-aqarnermut atasumik aningaasartuutit aningaasarsariigaluanillu annaasat taarsertassavai. Aamma taamaassaaq sulisunik siulersuisut isumannaallisaaneq pillugu pikkorissarnemi il. il. peqataasaria-qarneranni.

Imm. 2. Suliffeqarnermut ministerip isumannaallisaaneq pillugu suleqatigiissuni ilaasortat ilinniartitaaneranni aningaasartuutit tamakkiisumik ilaannaasumilluunniit matusiviginissaannut naalagaaffiup tapiissuteqartarnissaanik aalajangersakkat aalajangersarsinnaavai.

Imm. 3. Isumannaallisaaneq pillugu suleqatigiinni ilaasortaasut sulisut kattuffinnut sinniisuutitaattulli, aamma sulianut tunngassutilinni tamatumunngaluunniit assingusuni oqaaseqartuutitattulli, soraarsitaasinnaanermut allatulluunniit atugarisamikkut innarligeanissamut ilersorneqartussaapput.

Imm. 4. Pissutsit imm. 1-imi 3-milu taaneqartut pillugit tamatumani aamma malittarisassiat suut atortitaanissaat, aamma malittarisassanik unioqquitsinerit paasinerluinerilluunniit pillugit, isumaqatigiinngissutit suliatigut akerleriisutunik isumaqatigiissaasartunit tamannaluunniit periarfissaqartinnagu eqqartuussivitsigut aalajangiiffiqartassapput.

§ 10. Suliffeqarnermut ministeri sulliviit isumannaallisaanermik sulineranni immikkut paasisimasalinnik ikiortissaqartitsisassaaq, tamanna sulisuusut isumannaallisarinnissaannut peqqinnissaannullu pisariaqartinneqartillugu.

Kapitel 3

Almindelige regler

Arbejdsgiveren

§ 11. Arbejdsgiveren skal sørge for, at arbejdsforholdene er sikkerheds- og sundhedsmæssigt fuldt forsvarlige. Der henvises her særlig til:

- 1) kapitel 4 om arbejdets udførelse,
- 2) kapitel 5 om arbejdsstedet,
- 3) kapitel 6 om tekniske hjælpemidler og
- 4) kapitel 7 om stoffer og materialer.

§ 11 a. Arbejdsgiveren skal sørge for, at der udarbejdes en skriftlig arbejdspladsvurdering af sikkerheds- og sundhedsforholdene på arbejdspladsen under hensyntagen til arbejdets art, de arbejdsmetoder og arbejdsprocesser, der anvendes, samt virksomhedens størrelse og organisering. Arbejdspladsvurderingen skal forefindes i virksomheden og være tilgængelig for virksomhedens ledelse, de ansatte og Arbejdstilsynet. En arbejdspladsvurdering skal revideres, når der sker ændringer i arbejdet, arbejdsmetoder og arbejdsprocesser m.v. og disse ændringer har betydning for sikkerhed og sundhed under arbejdet, dog senest hvert tredje år.

Stk. 2. En arbejdspladsvurdering skal omfatte en stillingtagen til virksomhedens arbejdsmiljøproblemer, og hvordan de løses. Vurderingen skal indeholde følgende elementer:

- 1) Identifikation og kortlægning af virksomhedens arbejdsmiljøforhold.
- 2) Beskrivelse og vurdering af virksomhedens arbejdsmiljøproblemer.
- 3) Prioritering og opstilling af en handlingsplan for løsning af virksomhedens arbejdsmiljøproblemer.
- 4) Retningslinjer for opfølgning på handlingsplanen.

Stk. 3. Arbejdsgiveren skal inddrage sikkerhedsorganisationen eller de ansatte i planlægningen, tilrettelæggelsen og gennemførelsen af

Kapitali 3

Malittarisassat nalinginnaasut

Sulisitsisooq

§ 11. Sulisitsisup isumagissavaa, sulinermi atugarisat isumannaallisaanikkut peqqinnissakkullu isumannaalluinnarnissaat. Tamatumani immikkut uku innersuunneqassapput:

- 1) sulianik ingerlatsineq pillugu kapitali 4,
- 2) suliaqarfusoq pillugu kapitali 5,
- 3) teknikikkut atortut pillugit kapitali 6 aamma
- 4) atortussiassat atortullu pillugit kapitali 7.

§ 11 a. Sulisitsisup isumagissavaa suliffimmik isumannaallisaanikkut peqqinnissakkullu pisutsinik suliat suunerat, suleriaatsit aamma sulianik ingerlatsinerit atorneqartut, aamma sulliviup annertussusia aaqqissuussaanelu tunngavigalugit allaganngukkamik naliliiffiginnittoqarnissaa. Suliffimmik naliliiffiginnissut sullivimmitaassaaq sulliviullu siulersuisuinit, sulisunit aamma Sullivinnik Nakkutilliisoqarfimmit takuneqarsinnaassaaq. Suliffimmik naliliiffiginnissut suliat, suleriaatsit aamma sulianik ingerlatsinerit il. il. allannguuteqaraangata, allannguutillu taakku sulinermi isumannaatsuunnissamat peqqinnissamullu sunniuteqartussaagaangata, iluarsaanneqartassaaq, akuttunerpaamilli ukiut pingasunngorneri tamaasa.

Imm. 2. Suliffimmik naliliiffiginnissut ilaqaartinneqassaaq sullivimmi avatangiisitigut ajornartorsiutinik sulliviup isummerfiginiagassaanik qanorlu iliornikkut tamakkua aaqqiivigineqarnissaannik. Naliliinermi makku pineqassapput:

- 1) Sulinermi avatangiisitigut pissutsinik sulliviup paasisassarsiorfiginninnera sumiissusersiuineru.
- 2) Sulliviup sulinermi avatangiisitigut ajornartorsiutaasunik nassuiaataa naliliiffiginninneru.
- 3) Sulliviup sulinermi avatangiisitigut ajornartorsiutinik aaqqiiviginninnissamat iliuusissanik pilersaarusiaani pisariaqartitanik tulleriisarineq allattuinerlu.
- 4) Iliuusissanik pilersaarusiamik malinnaaffiginninnissamat najoqqutassat.

Imm. 3. Sulisitsisup suliffimmik naliliissummi, tak. imm. 1 aamma 2, pineqartunik aaqqiiviginninniarnissap pilersaarusiorderani, aaqqis-

26. oktober 2005

Lb. nr. 1048

Nal. nr. 1048

Nutsernera

samt opfølgningen på arbejdspladsvurderingen, jf. stk. 1 og 2.

Stk. 4. Beskæftigelsesministeren fastsætter nærmere regler for arbejdsgiverens pligter efter stk. 1-3.

§ 12. Arbejdsgiveren skal sørge for, at der føres effektivt tilsyn med, at arbejdet udføres sikkerheds- og sundhedsmæssigt fuldt forsvarligt.

§ 13. Arbejdsgiveren skal gøre de ansatte bekendt med de ulykkes- og sygdomsfarer, der eventuelt er forbundet med deres arbejde.

Stk. 2. Arbejdsgiveren skal desuden sørge for, at de ansatte får nødvendig oplæring og instruktion i at udføre arbejdet på farefri måde.

Stk. 3. Beskæftigelsesministeren kan fastsætte nærmere regler om arbejdsgiverens pligter efter stk. 1 og 2.

§ 14. Arbejdsgiveren skal sørge for, at samarbejde om sikkerhed og sundhed efter kapitel 2 kan finde sted, samt deltage i samarbejdet.

§ 15. Flere arbejdsgivere, der lader arbejde udføre på samme arbejdssted, og alle, der er beskæftiget på samme arbejdssted, skal samarbejde om at skabe sikre og sunde arbejdsforhold for alle beskæftigede.

Stk. 2. Beskæftigelsesministeren kan fastsætte nærmere regler om dette samarbejde.

§ 16. Arbejdsgiveren har pligt til at gøre de ansattes sikkerhedsrepræsentanter og tillidsrepræsentanter inden for vedkommende område bekendt med de påbud, som Arbejdstilsynet eller den i § 57 nævnte myndighed eller institution skriftligt har givet. Tilsvarende pligt påhviler arbejdsgiveren over for andre sikkerhedsrepræsentanter og tillidsrepræsentanter, der fremsætter anmodning om at blive gjort bekendt med påbudet.

Stk. 2. Hvis der på en arbejdsplads hverken er sikkerhedsrepræsentanter eller tillidsrepræsen-

suussinermi aamma naammassinninniarnermi isumannaatsuunissaq pillugu suleqatigiissut imaluunniit sulisut ilaatittassavai.

Imm. 4. Suliffeqarnermut ministeri sulisitsisup imm. 1-3 malillugit pisussaaffii pillugit erseqqinnerusunik malittarisassiussaaq.

§ 12. Sulisitsisup isumagissavaa sulinerup isumannaallisaanikkut peqqinnissakkullu aarlerinartoqanngilluinnartumik ingerlanneqarnissaata nakkutigilluarneqarnissaa.

§ 13. Sulisitsisoq sulisorisanut ajunaarfiusinnaasunik napparsimalissutaasinnaasunillu, suliaannut attuumassuteqarsinnaasunik, ilisimatitsissassaaq.

Imm. 2. Sulisitsisup tamatumani saniatigut isumagissavaa sulisorisat sulianik aarlerinartoqanngitsumik ingerlatsinissamut pisariaqarneratut ilinniartinneqarlutillu ilitserorneqarnissaat.

Imm. 3. Suliffeqarnermut ministeri sulisitsisup imm. 1 aamma 2 malillugit pisussaaffii pillugit erseqqinnerusunik malittarisassiorsinnaavoq.

§ 14. Sulisitsisup isumagissavaa kapitali 2 malillugu isumannaallisaaneq peqqinnissarlu pillugit suleqatigiittoqarnissaa, suleqatigiinnermilu peqataassaaq.

§ 15. Sulisitsisut arlaliusut, suliaqarfimmi ataasiumi sulianik ingerlataqartitsisut, aamma kikkut suliffimmi ataasiumi sulisorineqartut tamarmik, sulisorisat tamarmik sulinermi isumannaatsunik peqqinnartunillu atugaqartitaanissaat pillugu suleqatigiissapput.

Imm. 2. Suliffeqarnermut ministeri taamatut suleqatigiinnissaq pillugu erseqqinnerusunik malittarisassiorsinnaavoq.

§ 16. Sulisitsisoq pisussaavoq sulisorisat isumannaallisaaneq pillugu sinniisuutitaat sulisullu suliamikkut kattuffinnut sinniisuutitaat ilisimatissallugit Sullivinnik Nakkutilliisoqarfiup imaluunniit pisortatut oqartussaataat imaluunniit suliffeqarfiup § 57-imi taaneqartutut peqqussutigisaannik. Sulisitsisoq taamatuttaaq pisussaavoq isumannaallisaaneq pillugu sinniisuutitanut sulisullu sinniisuinut allanut, peqqussutaasunik ilisimatinneqarnissamik kissaateqartunut, ilisimatitsisarnissamat.

Imm. 2. Suliffimmi isumannaallisaaneq pillugu sinniisuutitaqanngippat imaluunniit sulisut

26. oktober 2005

Lb. nr. 1048

Nal. nr. 1048

Nutsernera

tanter, skal de ansatte gøres bekendt med afgivne påbud efter stk. 1, 1. pkt.

sinniiseqanngippata, sulisorisat imm. 1-imi oqaaseqatigiit siulliit malillugit peqqussutaasunik ilisimatinneqartassapput.

§ 17. Når Arbejdstilsynet forlanger det, eller når forholdene i øvrigt giver anledning dertil, skal arbejdsgiveren lade foretage undersøgelser, prøver eller besigtigelser, eventuelt ved særligt sagkyndige, for at konstatere, om arbejdsforholdene er sikkerheds- og sundhedsmæssigt fuldt forsvarlige.

§ 17. Sullivinnik Nakkutilliisoqarfik tamatuminnga kissaateqaraangat, imaluunniimmi pisutsit tamatumunnga tunngavissaqartitsigaangata, sulisitsisoq misissuisitsisassaaq, misissugas-sanik tiguisitsisassalluni imaluunniit misissui-artortitsisassalluni, soorlu immaqa immikkut paasisimasalitsigut, paasiniarlugu sulinermi pisutsit isumannaallisaanikkut peqqinnissakkullu aarlerinartoqanngilluinnarnersut.

§ 17 a. Arbejdsgiveren skal foretage anmeldelse til Arbejdstilsynet og føre registre efter regler, som fastsættes af beskæftigelsesministeren.

§ 17 a. Sulisitsisoq Sullivinnik Nakkutilliisoqarfimmut nalunaaruteqartarlunilu malittarisassat suliffeqarnermut ministerimit aalajangersarneqartut malillugit nalunaarsuiffinnut allattuisassaaq.

Stk. 2. Direktøren for Arbejdstilsynet kan til statistisk brug forlange oplysninger af arbejdsgiveren om

Imm. 2. Sullivinnik Nakkutilliisoqarfimmi pi-sortaq kisitsisitigut paasisutissiornissamat atu-gassatut sulisitsisumiit makku pillugit paasisu-tisseqqusinnaavoq

- 1) de ansattes antal, køn, alder og sundhedsforhold,
- 2) maskiner, maskindele, beholdere, præfabrikerede konstruktioner, apparater, redskaber og andre tekniske hjælpemidler,
- 3) stoffer og materialer, og
- 4) andre forhold af arbejdsmiljømæssig betydning.

- 1) sulisorisat amerlassusiat, suaiaassuseq, ukio-qortussuseq peqqissutsimullu tunngasut,
- 2) maskiinat, maskiinat pisataat, immiussiviit, ineriikkatut suli-atut pisatsersuutit, apparatit, sakkut allallu teknikikkut atortut,
- 3) atortussiat atortullu, aamma
- 4) pissutsit allat sulinermi avatangiisitigut pingaarullit.

Stk. 3. Hvis statistikken offentliggøres, må navn eller firma ikke nævnes.

Imm. 3. Kisitsisitigut paasisutissat tamanut saqqummiunneqassappata aternik imaluunniit sullivinnik taasisoqassanngilaq.

Virksomhedsledere m.fl.

Sullivinni siulersuisut allallu

§ 17 b. Lovens bestemmelser om arbejdsgiverens pligter gælder også for den, som leder eller deltager i ledelsen af virksomheden.

§ 17 b. Sulisitsisup pisussaaffii pillugit inat-simmi aalajangersakkat aamma kimulluunniit sullivimmik siulersuisumut imaluunniit siulersuisuni peqataasumut atuutissapput.

Arbejdslederen

Sulisunik aqutsisoq

§ 18. Ved arbejdslederen forstås den, hvis arbejde udelukkende eller i det væsentlige består i på arbejdsgiverens vegne at lede eller føre tilsyn med arbejdet i en virksomhed eller en del deraf.

§ 18. Sulisunik aqutsisumik pineqarpoq kinaluunniit, taamaallaat sulisitsisoq sinnerlugu suli-anik annertunerusunilluunniit ingerlatalik sulli-vimmi taassumaluunniit ilaani sulisunik aqutsi-sutut imaluunniit nakkutilliisutut.

§ 19. Arbejdslederen skal medvirke til, at arbejdsforholdene sikkerheds- og sundhedsmæssigt er fuldt forsvarlige inden for den pågælden-

§ 19. Sulisunik aqutsisup peqataaffigissavaa suliassaqarfimmini sulinermi atugarisat isuman-naallisaanikkut peqqinnissakkullu aarlerinan-

26. oktober 2005

Lb. nr. 1048

Nal. nr. 1048

Nutsrnera

des arbejdsområde. Arbejdslederen skal herunder påse, at de foranstaltninger, der træffes for at fremme sikkerhed og sundhed, virker efter deres hensigt.

Stk. 2. Bliver en arbejdsleder bekendt med fejl eller mangler, som kan medføre fare for ulykker eller sygdom, skal den pågældende sørge for at afværge faren. Kan faren ikke afværges ved arbejdslederens indgriben på stedet, skal denne straks gøre arbejdsgiveren bekendt med forholdet.

§ 20. Arbejdslederen skal deltage i samarbejdet om sikkerhed og sundhed, jf. kapitel 2, § 15 og § 31.

Ansatte

§ 21. De ansatte skal medvirke til, at arbejdsforholdene sikkerheds- og sundhedsmæssigt er fuldt forsvarlige inden for deres arbejdsområde, herunder at de foranstaltninger, der træffes for at fremme sikkerhed og sundhed, virker efter deres hensigt.

Stk. 2. Bliver de ansatte opmærksomme på fejl eller mangler, som kan forringe sikkerheden eller sundheden, og som de ikke selv kan rette, skal de meddele det til et medlem af sikkerhedsgruppen, arbejdslederen eller arbejdsgiveren.

Stk. 3. Den, som for at udføre et arbejde såsom reparation eller installation midlertidigt må fjerne en sikkerhedsforanstaltning, skal påse, at denne umiddelbart efter arbejdsprocessens afslutning sættes på plads, eller at anden lige så sikker beskyttelsesforanstaltning foretages.

§ 22. De ansatte skal deltage i samarbejdet om sikkerhed og sundhed, jf. kapitel 2.

§ 23. De, der arbejder på et arbejdssted, hvor flere arbejdsgivere lader arbejde udføre, skal rette sig efter de regler, der gælder for virksomhedernes samarbejde, jf. §§ 15 og 31, foruden efter de regler, der gælder for det arbejde, de skal udføre.

Stk. 2. De, der arbejder på en fremmed virksomheds område, skal rette sig efter de regler om

ngilluinnarnissaat. Sulisunik aqutsisup aamma tamatumani nakkutigissavaa isumannaallisaa-neq peqqinnissarlu siuarsarniarlugit aalajangiinerit siunertarisaminnut naapertuuttumik sunniteqartinnissaat.

Imm. 2. Sulisunik aqutsiup kukkunernik amigaatinilluunniit, ajunaarnernik napparsimalernilluunniit nassataqarsinnaasunik, ilisimanileruni isumagissavaa aarlerinartuerutitsiniana-nissaq. Sulisunik aqutsisoq sumiiffimmi iliuuseqarnermigut arlerinartuerussinnaanngippat sulisitsisumut pissusiusunik ilisimatitsipallassaaq.

§ 20. Sulisunik aqutsisoq isumannaallisaaneq peqqinnissarlu pillugit suleqatigiinnermi peqataassaaq, tak. kapitali 2, § 15 aamma § 31.

Sulisorisat

§ 21. Sulisorisat peqataaffigissavaat suliaqarfigisaminni sulinnermi pissutsit isumannaallisaa-nikkut peqqinnissakkullu aarlerinaalluinnarnissaat, tamatumani aamma isumannaallisaaneq peq-qinnissarlu siuarsarniarlugit aalajangiinerit siunertarisaminnut naapertuuttumik sunniteqarnissaat.

Imm. 2. Sulisorisat kukkunernik amigaatinilluunniit, ajunaarnik napparsimalernernilluunniit nassataqarsinnaasunik, ilisimasaqalerunik naminnerlu aaqqiivigisinaanngikkunik isumannaallisaa-neq pillugu suleqatigiissuni ilaasortaa-sumut, sulisunik aqutsisumut imaluunniit sulisitsisumut tamanna nalunaarutigissavaat.

Imm. 3. Kialuunniit, suliarnik soorlu iluarsaasinermik ikkussuinermilluunniit suliaqartup, isumannaallisaat peertariaqarsimaguniuk sianigissavaa taassuma suliarnik naammassinnereer-nikkut inisseqqinneqarnissaa imaluunniit allap taamatulli isumannaatsigisup inissinnissaa.

§ 22. Sulisorisat isumannaallisaaneq peqqinnissarlu pillugit suleqatigiinnermi peqataassap-put, tak. kapitali 2.

§ 23. Kikkulluunniit suliffimmi sulisitsisut ar-laliusut suliaqartitsivigisaani sulisuusut malittarisassanik sulliviit suleqatigiinnissaannut atuut-tunik, tak. §§ 15 aamma 31, malittarisassat suli-arisaminnut atuuttut saniatigut malinnittussaap-put.

Imm. 2. Kikkulluunniit allat sulliveqarfiini sulisut isumannaallisaaneq peqqinnissarlu pillugit

26. oktober 2005

Lb. nr. 1048

Nal. nr. 1048

Nutsernera

sikkerhed og sundhed, der gælder for denne virksomhed, foruden efter de regler, der gælder for det arbejde, de skal udføre.

Leverandører, installatører, reparatører og planlæggere m.fl.

§ 24. Den, der overdrager, overlader eller udstiller maskiner, maskindele, beholdere, præfabrikerede konstruktioner, apparater, redskaber eller andre tekniske hjælpemidler, skal sørge for, at genstandene, når de udleveres til brug eller udstilles, er forsynet med nødvendigt beskyttelsesudstyr og kan anvendes efter deres hensigt uden at være farlige for sikkerhed eller sundhed, jf. kapitel 6. Nødvendige og let forståelige anvisninger om brug, vedligeholdelse, transport og opstilling skal følge med ved levering.

Stk. 2. Overdrages eller overlades brugsfærdige tekniske hjælpemidler til videresalg, udlejning eller udlån, gælder samme pligter.

Stk. 3. Når Arbejdstilsynet forlanger det, eller når forholdene i øvrigt giver anledning dertil, skal importøren eller fremstilleren lade foretage undersøgelser, prøver eller besigtigelser, eventuelt ved særligt sagkyndige, for at konstatere, om det tekniske hjælpemiddel er sikkerheds- og sundhedsmæssigt fuldt forsvarligt.

Stk. 4. Når Arbejdstilsynet forlanger det, skal importøren eller fremstilleren oplyse om den afsatte mængde af et teknisk hjælpemiddel, som kan være farligt for sikkerhed eller sundhed.

§ 25. Enhver maskine, der udleveres eller udstilles i Grønland, skal være forsynet med fremstillers eller for importerede maskiners vedkommende importørens navn og adresse eller med anden markering, som gør det let at identificere fremstilleren, henholdsvis importøren.

sullivimmut tassunga malittarisassanik suli-minnut tunngatillugu malittarisassat atuuttut saniatigut malinnittussaapput.

Atortunik tunniussuisut, ikkussuisartut, iluarsaasartut aamma pilersaarusiortartut allallu

§ 24. Kinaluunniit maskiinanik, maskiinat pisataannik, immiussivinnik, ineriikkatut ikkussugassanik, apparatinik, sakkunik allanilluunniit teknikikkut atortunik tunniussisup, isumagisasannortitsisup imaluunniit saqqummersitsisup isumagissavaa tamakkua atugassatut tunniunneqassagunik imaluunniit saqqummersinneqassagunik pisariaqarneratut illersuusigaasimanissaat aamma isumannaatsuunissamat peqqinnissamulluunniit aarlerinartorsiortitsisinnaanatik siunertarisanut naapertuuttumik atorneqarsinnaanissaat, tak. kapitali 6. Atornissaannut, aserfallatsaalinissaannut, assartornissaannut ikkussornissaannullu najoqqutassat paasiuminartut tunniussinermi ilaatinneqartassapput.

Imm. 2. Teknikikkut atortut atoriaannaat tuni-
niaqqitassatut, attartortitassatut imaluunniit atukkiussassatut tunniunneqassappata imaluunniit isumagissannortinneqassappata pisusaaffiit taama ittut aamma atuutissapput.

Imm. 3. Sullivinnik Nakkutilliisoqarfiup tamanna piumasarippagu, imaluunniimmi pissut sit tamatumunnga tunngavissaqartitsippata, pineqartunik eqqussuisoq imaluunniit piliortoq misissuisitsisassaaq, misissugassanik tiguisitsilluniluunniit misissuiartortitsisassaaq, soorlu immaqa immikkut paasisimasalitsigut, paasinarlugu teknikikkut atortoq isumannaallisaanik-
kut peqqinnissakkullu aarlerinaalluinnarnersoq.

Imm. 4. Sullivinnik Nakkutilliisoqarfiup tamanna kissatigippagu eqqussuisup imaluunniit piliortup paasissutissiissutigissavaa teknikikkut atortut isumannaatsuunissamat peqqinnissamulluunniit aarlerinaateqarsinnaasut tunineqarsimasut annertussusiat.

§ 25. Maskiinat Kalaallit Nunaanni tunniunneqartussat imaluunniit saqqummersinneqartussat tamarmik piliortuusup imaluunniit maskiinanut eqqussukkanut tunngatillugu eqqussuisup aqqanik imaluunniit najugaanik paasissutissartaqartitaassapput, allatulluunniit ilisarnaasigaasallutik piliortup taamatullu eqqussuisup kinaanera takulertorneqartussannorlugu.

26. oktober 2005

Lb. nr. 1048

Nal. nr. 1048

Nutsernera

§ 26. Den, der som selvstændig virksomhed installerer, ombygger eller hovedreparerer et teknisk hjælpemiddel, skal påse, at de sikkerhedsmæssige forskrifter og anvisninger, der gælder for hjælpemidlet, er opfyldt.

Stk. 2. Hvis en reparation kun berører én eller nogle dele af det, der reparerer, skal reparatøren påse, at de sikkerhedsmæssige forskrifter og anvisninger, som gælder for delene, er opfyldt. Bliver reparatøren under sit arbejde opmærksom på andre fejl eller mangler, der har sikkerhedsmæssig betydning, skal han gøre ejeren eller brugeren bekendt med dem.

§ 27. Den, der leverer et projekt til et teknisk hjælpemiddel, et produktionsanlæg eller et bygge- eller anlægsarbejde, skal i projektet tage hensyn til sikkerhed og sundhed ved arbejdets udførelse og driften af det færdige byggeri eller anlæg m.v. Det samme gælder den, der fører tilsyn med et sådant projekt eller rådgiver om arbejdsmiljømæssige forhold.

§ 27 a. Den, der udbyder en tjenesteydelse, skal ved udarbejdelsen af sit udbudsmateriale påse, at der er taget hensyn til sikkerheden og sundheden ved opgavens udførelse. Udbyder skal endvidere sørge for, at udbudsmaterialet indeholder relevante oplysninger om særlige, væsentlige arbejdsmiljøforhold, der er forbundet med opgavens udførelse med henblik på, at den, der udfører opgaven, får kendskab hertil.

Stk. 2. Udbyder skal i øvrigt medvirke til, at den udbudte opgave kan udføres sikkerheds- og sundhedsmæssigt fuldt forsvarligt af den arbejdsgiver, der har fået opgaven tildelt.

§ 28. Reglerne i §§ 24, 25, 27 og 29, stk. 2, gælder også for leverandører m.fl. af stoffer og materialer med egenskaber, der kan være farlige for sikkerhed eller sundhed.

§ 26. Kialuunniit, namminersortutut ingerlatalittut teknikikkut atortumik ikkussuisussap, sanaqqiisussap imaluunniit pingaarnertut iluarsaassisussap, misissortassavaa atortumut tungatillugu isumannaatsuunissakkut peqqussutaasut ilitersuusiallu naammassineqarsimanagerat.

Imm. 2. Ataasiinnaq taassumaluunniit pisatai (immikkuualuttui) iluarsaaneqassappata iluarsaassisup misissussavaa isumannaatsuunissakkut peqqussutaasut ilitersuusiallu iluarsaassamut atuuttut naammassineqarsimanagerat. Iluarsaassisup sulinermini malugisaqaruni kukkuner-nik amigaatinilluunniit allanik, isumannaatsuunissamut pingaarutilinnik, piginnittuusoq atui-sorluunniit tamakkuninnga ilisimatissavaa.

§ 27. Kialuunniit teknikikkut atortumut, tuni-sassiorfimmuit imaluunniit illuliassamut sanaar-tugassanulluunniit titartakkatigut pilersaarusi-anik tunniussisup sulianik ingerlatsiner-mi aamma sanaamik imaluunniit piliorfimmik il. il. inikka-mik ingerlatsiner-mi isumannaatsuunissaq peq-qinnissarlu pingaartittassavaa. Tamannattaq atuutissaaq kimulluunniit pilersaarummik taama ittumik nakkutilliisuusumut imaluunniit suliner-mi avatangiisinut tunngassutillit pillugit siun-nersuisuusumut.

§ 27 a. Kialuunniit, sullissinissamik neqeroo-ruteqartup, neqeroorutissami suliarinerani mi-sissortassavaa, suliassanik ingerlatsiner-mi isu-mannaatsuunissap peqqinnissallu pingaartinne-qarsimanissaat. Neqerooruteqartup aammattaaq isumagissavaa neqeroorutaasussap naleqquttu-nik paasissutissartaqarnissaa suliassanik inger-latsinissamut attuumassutilittut suliner-mi avata-ngiisissat immikkut ittut, pingaarutilit pillugit suliassanik ingerlatsisussap tamakkuninnga ili-simasaqarnissaa siunertaralugu.

Imm. 2. Neqerooruteqartup aamma peqataaffi-gissavaa, suliassatut neqeroorutaasut sulitsisu-mit suliassinneqartussamit isumannaatsuunis-sakkut peqqinnissakkullu aarlerinanngilluinnar-tumik ingerlanneqarsinnaanissaat.

§ 28. §§ 24-mi, 25-mi, 27-mi aamma 29, imm. 2-mi malittarisassat aamma atuutissapput ator-tussianik atortunillu isumannaatsuunissamut peqqinnissamulluunniit aarlerinaateqarsinnaa-sunik tunniussuisunut allanullu.

26. oktober 2005

Lb. nr. 1048

Nal. nr. 1048

Nutsernera

§ 29. Beskæftigelsesministeren kan fastsætte nærmere regler om de i §§ 24-28 omhandlede forhold.

Stk. 2. Reglerne i §§ 24-28 fritager ikke brugeren for forpligtelser efter loven.

§ 30. Når særlige forhold foreligger, kan beskæftigelsesministeren fastsætte regler eller træffe bestemmelser, der fraviger kravene i §§ 24-28. Sådanne bestemmelser kan endvidere i enkelttilfælde, når særlige forhold foreligger, træffes af Arbejdstilsynet.

Bygherrer m.v.

§ 31. Bygherren skal medvirke til, at arbejdsgiveren kan udføre bygge- og anlægsarbejdet sikkerheds- og sundhedsmæssigt fuldt forsvarligt.

Stk. 2. Ved bygge- og anlægsvirksomhed af en vis størrelse, hvor flere arbejdsgivere er beskæftiget på samme arbejdssted, skal bygherren planlægge, afgrænse og koordinere foranstaltningerne til fremme af de ansattes sikkerhed og sundhed.

Stk. 3. Beskæftigelsesministeren fastsætter nærmere regler om bygherrens pligter efter stk. 2, herunder om

- 1) afgrænsning af de enkelte arbejdsgivers opgaver i fællesområderne, inden arbejdet sættes i gang,
- 2) udarbejdelse af en plan for sikkerhed og sundhed, inden byggepladsen etableres,
- 3) koordinering af foranstaltninger til fremme af sikkerhed og sundhed i fællesområderne, medens arbejdet er i gang, og
- 4) udpegning af koordinator med den fornødne viden om og uddannelse i sikkerheds- og sundhedsmæssige spørgsmål til at varetage koordinering af de sikkerheds- og sundhedsmæssige foranstaltninger på arbejdsstedet.

Stk. 4. Beskæftigelsesministeren fastsætter nærmere regler om bygherrens pligt til at anmel-

§ 29. Suliffeqarnermut ministeri pissutsit §§ 24-28-mi eqqartorneqartut pillugit erseqqinnerusunik malittarisassiorsinnaavoq.

Imm. 2. §§ 24-28-mi malittarisassat inatsit malillugu atuisussamut pisussaaffeerutitsissanngillat.

§ 30. Immikkut ittunik pissutissaqartillugu, suliffeqarnermut ministeri malittarisassiorsinnaavoq imaluunniit aalajangersaasinnaavoq, §§ 24-28-mi piumasaqaatinik saneqqutsissutis-sanik. Aalaja-ngersakkat taama ittut aammattaaq ataasiakkaatigut immikkut ittunik pissutissaqartillugu Sullivinnik Nakkutilliisoqarfimmit aalajangersarneqartarsinnaapput.

Sanatitsisut il. il.

§ 31. Sanatitsisup peqataaffigissavaa, sulisitsisup illuliornermik sanaartornernillu isumannaatsuunissakkut peqqinnissakkullu aarlerinangilluinnartumik ingerlatsisinnaanissaa.

Imm. 2. Illuliornermik sanaartornermillu aalajangersumik annertussusilimmik ingerlataqarfimmi, sulisitsisunik arlaliusunik suliaqarfimmi taannaasumi sulisoqartumi sanatitsisoq pilersaarusiortassaaq, iliuusissanik killilersuillunilu ataqatigiissaarisassaaq sulisorisat isumannaallisarnissaannut peqqinnissaannullu siuarsaaniutitut.

Imm. 3. Suliffeqarnermut ministeri sanatitsisup imm. 2 malillugu pisussaaffii pillugit erseqqinnerusunik malittarisassiussaaq aamma makku pillugit

- 1) sulisitsisut ataasiakkaat suliassat aallarnerneqalersinnagit ataatsimut suliaqarfiusuni suliassaannik killilersuineq,
- 2) sanaffiusussaaq pilersinneqalersinnagu isumannaallisaanermut peqqinnissamullu pilersaarusiorteq,
- 3) ataatsimut suliaqarfiusuni suliati aallarnerenerisigut isumannaallisaanermut peqqinnissamullu siuarsaatitut sulissutigisassanik ataqatigiissaarineq, aamma
- 4) suliffiusumi isumannaallisaanikkut peqqinnissakkullu sulissuteqarnermik ataqatigiissaarinermik isumaginnittussamik toqqaanissaaq, isumannaallisaanikkut peqqinnissakkullu apeqqutinik tamatumani lu ilinniartitaanermik pisariaqarneratut ilisimasalimmik.

Imm. 4. Suliffeqarnermut ministeri erseqqinnerusunik malittarisassiussaaq sanatitsisup illu-

26. oktober 2005

Lb. nr. 1048

Nal. nr. 1048

Nutsernera

de større bygge- og anlægsarbejder til Arbejdstilsynet.

liassanik sanaartugassanillu annertunerusunik Sullivinnik Nakkutilliisoqarfimmut nalunaarutiginittussaanera pillugu.

Kapitel 4

Arbejdets udførelse

§ 32. Arbejdet skal planlægges, tilrettelægges og udføres således, at det sikkerheds- og sundhedsmæssigt er fuldt forsvarligt.

Stk. 2. Anerkendte normer og standarder, som har sikkerheds- eller sundhedsmæssig betydning, skal følges, medmindre beskæftigelsesministeren bestemmer andet.

§ 33. Beskæftigelsesministeren kan fastsætte nærmere regler om de krav, der skal være opfyldt, for at arbejdet kan anses for fuldt forsvarligt planlagt, tilrettelagt og udført, herunder

- 1) om forbud mod særlig farlige arbejder, arbejdsprocesser og arbejdsmetoder,
- 2) om personlige værnemidler og særligt arbejdstøj,
- 3) om, at arbejder, der kan medføre betydelig fare for ulykker eller sygdom, herunder sprængningsarbejder, kun må udføres af personer, der har erhvervet bevis for en nærmere angivet uddannelse eller aflagt en prøve, samt
- 4) om, at der, hvor hensynet til sikkerhed eller sundhed kræver det, skal udarbejdes planer over arbejdsgang, arbejdsprocesser og arbejdsmetoder, og at sådanne planer og ændringer i dem skal forelægges Arbejdstilsynet til udtalelse eller godkendelse, før de bringes til udførelse.

Stk. 2. Der kan i reglerne anvendes henvisninger til normer og standarder, når disse angives entydigt, herunder med datering.

Kapitali 4

Sulianik ingerlatsineq

§ 32. Suliassat pilersaarusiomeqartassapput, aaqqissuunneqarlutik aamma isumannaallisainnikkut peqqinnissakkullu aarlerinartoqanngillu innartumik ingerlanneqartassapput.

Imm. 2. Maligassiat najoqutassiallu akuerisat isumannaallisaaanermut peqqinnissamullu pingaarutillit malinneqartassapput, suliffeqarnermut ministeri allatut aalajangiisimangippat.

§ 33. Suliffeqarnermut ministeri piumasaqaatit suliassat aarlerinanngilluinnartumik pilersaarusiukkatut, aaqqissuussatut ingerlanneqartutulu naatsorsuunneqarnissaannut naammassineqarsimasussat pillugit erseqqinnerusunik malitarrisassiorsinnaavoq ilanngullugit

- 1) immikkut ulorianaatilinnik suliaqarnissap, sulianik ingerlassinissat suleriaaseqarnissallu inerteqqutaanissaat pillugu,
- 2) imminut illersuutissat sullisissallu immikkut ittut pillugit,
- 3) suliassat, ajunaarfiumissamut imaluunniit napparsimalernissamut annertuumik aarlerinartorsiorfiusinnaasut, ilanngullugit qaartiterinerit, taamaallaat inunnit erseqqinnerusunik taasamik ilinniagaqarsimanermut imaluunniit misilitsissimanermut allagartalinnit ingerlanneqarsinnaanerit pillugu, aamma
- 4) isumannaatsuunissaq imaluunniit peqqinnissaq pingaarnerutittariaqartillugu sulinissaq, sulianik ingerlatsinissaq suleriaasissarlu pillugit pilersaarusiortoqartarnissaa, pilersaarusiassiallu taama ittut taakkunanilu allannguutit ingerlanneqalersinnagit Sullivinnik Nakkutilliisoqarfimmut oqaaseqarfigisassatut imaluunniit akuersissutigisassatut saqqummiunneqartarnissaat pillugit.

Imm. 2. Malittarisassiani malitassatut najoqutassatullu innersuussisoqartarsinnaavoq, tamakku erseqqissumik, aamma ullulersuinertut, taaneqarsimagaangata.

26. oktober 2005

Lb. nr. 1048

Nal. nr. 1048

Nutsernera

Kapitel 5

Arbejdsstedet

§ 34. Arbejdsstedet skal indrettes således, at det sikkerheds- og sundhedsmæssigt er fuldt forsvarligt.

Stk. 2. Anerkendte normer og standarder, som har sikkerheds- eller sundhedsmæssig betydning, skal følges, medmindre beskæftigelsesministeren bestemmer andet.

§ 35. Beskæftigelsesministeren kan fastsætte regler om indretning af faste, midlertidige, skiftende og udendørs arbejdssteder, herunder om særlige foranstaltninger i forbindelse med bjergværksdrift.

Stk. 2. Der kan i reglerne anvendes henvisninger til normer og standarder, når disse angives entydigt, herunder med datering.

Stk. 3. Beskæftigelsesministeren kan desuden fastsætte regler om,

- 1) at projekter og lignende til opførelse eller ombygning af virksomheder skal forelægges Arbejdstilsynet til udtalelse, før de bringes til udførelse,
- 2) at planer om indretning eller ændring af lokaler, tekniske anlæg m.v. skal forelægges Arbejdstilsynet til udtalelse eller godkendelse, før de bringes til udførelse, og
- 3) at bygninger, lokaler, arealer m.v. ikke må udlejes til erhvervsvirksomhed, før spørgsmålet, om lokalerne m.v. kan anvendes til det påtænkte formål, har været forelagt Arbejdstilsynet til udtalelse eller godkendelse.

Kapitel 6

Tekniske hjælpemidler

§ 36. Tekniske hjælpemidler skal være indrettet og skal anvendes således, at de sikkerheds- og sundhedsmæssigt er fuldt forsvarlige. Regler-

Kapitali 5

Suliaqarfigisaaq

§ 34. Suliaqarfigisaaq aaqqissuunneqartassaaq isumannaallisaanikkut peqqinnissakkullu aarlerinaalluinnartunngorlugu.

Imm. 2. Maligassiat najoqputassiallu akuerisat, isumannaallisaanikkut peqqinnissakkulluunniit pingaarutillit, malinneqassapput, suliffeqarnermut ministeri allatut aalajangiisimanngippat.

§ 35. Suliffeqarnermut ministeri aalajangersimasumik, utaqqisaannarmik, nikerartumik silamiittutullu suliffinnik aaqqissuussineq pillugu erseqqinnerusunik, ilanngullugit aatsitassarsiorfinni ingerlatsinermut atasumik immikkut itumik iliuusissat pillugit, malittarisassiorsinnaavoq.

Imm. 2. Malittarisassiani malitassatut najoqputassatullu innersuussisoqartarsinnaavoq tamakku erseqqissumik, aamma ullulersuinerut, taaneqarsimagaangata.

Imm. 3. Suliffeqarnermut ministeri tamatuma saniatigut makku pillugit malittarisassiorsinnaavoq

- 1) sulliviliornissamut imaluunniit allannngortiterinissamut titartakkatigut pilersaarusiassigisaallu suliassanik ingerlatsisoqalersinnagu Sullivinnik Nakkutilliisoqarfimmut oqaaseqarfigisassatut saqqummiunneqartarnissaat,
- 2) ininik, teknikikkut atortoqarfinnik il. il. aaqqissuussinissaq imaluunniit allannngortitsinissaq pillugu pilersaarutigisat, suliatut ingerlanneqalersinnagit Sullivinnik Nakkutilliisoqarfimmut oqaaseqarfigisassatut imaluunniit akuersissutigisassatut saqqummiunneqartarnissaat, aamma
- 3) illuutit, init, nunamernillu il. il. inuussutissarsiutitut ingerlataqarnissamut atukkiunneqannginnissaat, init il. il. atorfissaattut siunertanut atorsinnaanerit pillugu apeqput Sullivinnik Nakkutilliisoqarfimmut oqaaseqarfigisassatut imaluunniit akuersissutigisassatut saqqummiunneqareersimatinnagu.

Kapitali 6

Teknikikkut atortut

§ 36. Teknikikkut atortut aaqqissuussaallutillu atorneqartassapput isumannaallisaanrmut peqqinnissamullu aarlerinaalluinnartumik. Atui-

26. oktober 2005

Lb. nr. 1048

Nal. nr. 1048

Nutsernera

ne om anvendelse gælder også for vedligeholdelse, rengøring, reparation og lignende.

Stk. 2. Anerkendte normer og standarder, som har sikkerheds- eller sundhedsmæssig betydning, skal følges, medmindre beskæftigelsesministeren bestemmer andet.

§ 37. Beskæftigelsesministeren kan fastsætte regler om tekniske hjælpemidler, herunder om,

- 1) at fremstilling, import, overdragelse, overladelse, udstilling eller anvendelse af særlig farlige tekniske hjælpemidler skal være forbudt,
- 2) at planer for konstruktion, udførelse og opstilling af tekniske hjælpemidler skal forelægges Arbejdstilsynet til udtalelse eller godkendelse,
- 3) at et teknisk hjælpemiddel skal godkendes af Arbejdstilsynet, før det overdrages eller overlades til brugeren eller tages i brug,
- 4) at et teknisk hjælpemiddel skal anmeldes til Arbejdstilsynet eller underkastes afprøvning eller andre kontrolundersøgelser, herunder periodiske, og
- 5) at tekniske hjælpemidler skal være forsynet med mærkning, som gør det let at identificere fremstilleren, henholdsvis importøren, eller konstatere de anvendte materialers tekniske data, art og oprindelse, samt godkendelser, afprøvninger eller andre forhold af betydning for arbejdsmiljøet.

Stk. 2. Der kan i reglerne anvendes henvisninger til normer og standarder, når disse angives entydigt, herunder med datering.

Kapitel 7

Stoffer og materialer

§ 38. Stoffer og materialer med egenskaber, der kan være farlige for eller i øvrigt forringe sikkerhed eller sundhed, må kun fremstilles og

nissamik malittarisassat aamma atortuutinneqasapput aserfallattaaliinermut, eqqiaanermut, ilu-arsaassinermut assigisaannullu.

Imm. 2. Maligassiat najoqqutassiallu akuerisat, isumannaallisaanikkut peqqinnissakkulluunniit pingaarutillit, malinneqasapput, suliffeqarnermut ministeri allatut aalajangiisimangippat.

§ 37. Suliffeqarnermut ministeri teknikikkut atortut pillugit malittarisassiorsinnaavoq, ilanngullugit makku pillugit,

- 1) teknikikkut atortunik immikkut ulorianaatilinnik piliornissaq, eqqussuinissaq, allanut tunniussinissaq, isumagisassanngortitsinissaq, saqqummersitsinissaq imaluunniit atuinissaq inertequtaassasoq,
- 2) teknikikkut atortunik sanatitassatut, suliassatut saqqummersitassatullu pilersaarusiata Sulivinnik Nakkutilliisoqarfimmut saqqumminneqartarnissaat oqaaseqaateqarfigisassatut imaluunniit akuersissutigisassatut,
- 3) teknikikkut atortunik allanut tunniunneqalersinnagu imaluunniit atuisussamut isumagisassanngortinneqalersinnagu imaluunniit atorneqalersinnagu Sullivinnik Nakkutilliisoqarfimmut akuersissutigisassanngortitsinissaq,
- 4) teknikikkut atortup Sullivinnik Nakkutilliisoqarfimmut nalunaarutaasarnissaa imaluunniit misiligagassanngortitaasarnissaa allatulluunniit nakkutilliinikkut misissugassanngortitaasarnissaa, tamatumani aamma piffissani aalajangersimasukkuutaani, aamma
- 5) teknikikkut atortut nalunaaqutsigaanissaat, piliortup taamatullu eqqussuisup kinaanera takulertorneqartussanngorlugu imaluunniit atortut atorneqartut paasissutissartaat, suusiusii sumin-ngaanneersuunerallu, aamma akuersissutaasut, misiligaasimanerit pissut-silluunniit allat sulinermi avatangiisinut pingaarutillit paasineqartussanngorlugit.

Imm. 2. Malittarisassiani malitassatut najoqqutassatullu innersuussisoqartarsinnaavoq tamakku erseqqissumik, aamma ullulersuinertut, taaneqarsimagaangata.

Kapitali 7

Atortussiat atortullu

§ 38. Atortussiat atortullu isumannaallisainermut peqqinnissamulluunniit ulorianaateqarsinnaasut tamatumunngaluunniit innarliisinnaa-

26. oktober 2005

Lb. nr. 1048

anvendes ved arbejdsprocesser og -metoder, der effektivt sikrer de beskæftigede mod ulykker og sygdomme.

Stk. 2. Anerkendte normer og standarder, som har sikkerheds- eller sundhedsmæssig betydning, skal følges, medmindre beskæftigelsesministeren bestemmer andet.

§ 39. Beskæftigelsesministeren kan fastsætte regler om fremstilling, import, oplagring, transport og anvendelse af stoffer og materialer, herunder om

- 1) særlig mærkning af stoffer og materialer, der anvendes ved arbejde, eller deres emballage,
- 2) pligt til at udføre arbejdshygiejniske luftforureningsmålinger,
- 3) anmeldelse af stoffer og materialer med pligt til angivelse af forhold, som har betydning for vurderingen af stoffets eller materialets farlighed, og om
- 4) brugsanvisninger fra leverandører og arbejdsgivere.

Stk. 2. Beskæftigelsesministeren kan give regler om forbud mod fremstilling, import og anvendelse af stoffer og materialer, der kan være farlige for eller i øvrigt forringe sikkerhed eller sundhed.

Stk. 3. Der kan i regler om stoffer og materialer anvendes henvisninger til normer og standarder, når disse angives entydigt, herunder med datering.

Stk. 4. Arbejdstilsynet fastsætter grænseværdier for stoffer og materialer samt en liste over stoffer og materialer, der betragtes som farlige eller i øvrigt forringende for sikkerhed eller sundhed.

Kapitel 8

Hvileperiode og fridøgn

§ 40. Arbejdstiden skal tilrettelægges således, at de ansatte får en hvileperiode på mindst 11

Nal. nr. 1048

Nutsernera

sut aatsaat pilarineqarlutillu atorpeqartassapput sulisorisat ajunaarnissamut nappaatinullu illersuusorsorluarlugit sulinerni suleriaatsinilu.

Imm. 2. Maligassiat najoqqutassiallu akuerisat, isumannaallisaanikkut peqqinnissakkulluunniit pingaarutillit, malinneqassapput, suliffeqarnermut ministeri allatut aalajangiisimangippat.

§ 39. Suliffeqarnermut ministeri atorussianik atorunillu piliorneq, eqqussuineq, toqqortarinneq, assartuineq atuinerlu pillugit malittarisassiorsinnaavoq, tamatumani aamma makku pillugit

- 1) atorussianik atorunillu, sulinermi atorpeqartussanik, poortuutaannilluunniit immikkut nalunaaqqutsersuineq,
- 2) sulinermi peqqissaarussinissaq pillugu silaannaap mingutsitaaneraniq uuttortaanissamut pisussaaneq,
- 3) atorussianik atorunillu, pissutsinik taakkua ulorianarnerannik naliliiffiginninnermut pingaarutilinnik, taasaqarnissamut pisussaaffitalimmik nalunaarutiginninneq, aamma uku pillugit
- 4) tunniussuisuniit sulisitsisuniillu atuinissamut ilitersuusiat.

Imm. 2. Suliffeqarnermut ministeri malittarisassiorsinnaavoq atorussianik atorunillu, isumannaallisaanermut peqqinnissamulluunniit ulorianaateqarsinnaasunik imaluunniimmi tamatumingga innarliisinnaasunik piliormissap, eqqussuinissap atuinissallu inerteqqutaanissaat pillugu.

Imm. 3. Malittarisassiani malitassatut najoqqutassatullu innersuussisoqartarsinnaavoq tamakku erseqqissumik, aamma ullulersuinerlut, taaneqarsimagaangata.

Imm. 4. Sullivinnik Nakkutilliisoqarfik atorussiat atorutullu pillugit naliusutigut killiliissutissanik aalajangersaasinnaavoq aamma atorussiat atorutullu isumannaatsuunissamut peqqinnissamulluunniit ulorianaatilittut tamatumingga innarliisinnaasutut naatsorsuusat allattorsimaffiinik suliarinnissinnaapput.

Kapitali 8

Piffissaq qasuersaarfissaq aamma ulloq unnuarlu sullinngiffeqarneq

§ 40. Piffissaq suliffissaq aqqissuunneqartassaaq sulisorisat piffissap nal. akunnerinik 24-

26. oktober 2005 Lb. nr. 1048

sammenhængende timer inden for hver periode på 24 timer, jf. dog § 45.

Stk. 2. Hvileperioden kan nedsættes til 8 timer ved

- 1) holdskifte i virksomheder, der arbejder i holddrift, når det ikke er muligt at holde den daglige eller ugentlige hviletid mellem afslutningen af det ene holds arbejde og begyndelsen af det andet holds arbejde, og
- 2) landbrugsarbejde og jagt og fangst indtil 30 dage i et kalenderår, jf. dog § 43.

Stk. 3. Lastning og losning, der fortrinsvis udføres af løsarbejdere, samt nødvendige arbejder i tilslutning hertil, omfattes ikke af stk. 1 og 2. Beskæftigelsesministeren kan fastsætte nærmere regler om en mindste hvileperiode efter udført overarbejde, inden de pågældende ansatte atter beskæftiges.

§ 41. Inden for hver periode på 7 døgn skal de ansatte have et ugentligt fridøgn, der skal ligge i umiddelbar tilslutning til en daglig hvileperiode. Det ugentlige fridøgn skal så vidt muligt falde på en søndag og så vidt muligt samtidig for alle, der er ansat i virksomheden.

Stk. 2. Reglen i stk. 1, 2. pkt., gælder ikke for landbrug, gartneri, jagt og fangst.

Stk. 3. Ved arbejde med pasning af mennesker, dyr og planter samt ved arbejde, der er nødvendigt for at bevare værdier, kan det ugentlige fridøgn udskydes, når det er nødvendigt af beskyttelseshensyn eller for at sikre kontinuerlige ydelser eller tilsvarende produktion. Beskæftigelsesministeren kan fastsætte nærmere regler herom.

Nal. nr. 1048

nik sivilissusillip ingerlanerani minnerpaamik nal. akunnerini 11-ni ataannartuni qasuersarfissaqartussanngorlugit, taamaattoq tak. § 45.

Imm. 2. Piffissaq qasuersarfissaq nal. akunnerinut arfineq-pingasunut sivikillisinneqarsinnaavoq imaaliornikkut

- 1) sullivinni, nikittaattunik sulisoqartuni ullut tamaasa imaluunniit sapaatit akunneri tamaasa suleqatigiittut siulliit naammassinerisa tuliuttullu aallartinnerisa akornanni piffissaq qasuersarfissaq pitinneqarsinnaatinnagu, nikittaannikkut aamma

- 2) nunalerinermik aamma aallaaniarnermik piniarnermillu suliaqarnerni qaammatisiutit ukiuata ingerlanerani ullut 30-t tikillugit, taamaattoq tak. § 43.

Imm. 3. Usilersuineq usingiaanerlu, aalajangersumik atorfinitsinnagit sulisoqarnikkut ingerlanneqarnerusussaq, aamma tamatumunga attuumassutilittut suliaqarfiusariaqartut imm. 1-imi 2-milu pineqanngillat. Suliffeqarnermut ministeri qaangiuttoorluni sulereernikkut sulisut pineqartut sulisorineqaqqilersinnagit piffissaq sivikinnerpaamik qasuersarfissaq pillugu erseqqinnerusunik malittarisassiorsinnaavoq.

§ 41. Ullut unnuallu arfineq-marluk ingerlaneri tamaasa sulisorisat sapaatit akunneranoortumik ullormik unnuamillu ataatsimik sulinngiffeqarfissaqassapput, ullormut qasuersarfiusumut ataannartinneqartussamik. Sapaatit akunneranoortumik ulloq unnuarluni sulinngiffeqarfissaq sapinngisamik sapaatikkut pitinniarneqartassaaq ajornanngippallu sullivimmi sulisuusunut tamanut ataatsikkut.

Imm. 2. Imm. 2-mi oqaaseqatigiinni siullerni maleruagassiaq atuutissanngilaq nunalerinermut, naatitsivilerinermut, aallaaniarnermut piniarnermullu.

Imm. 3. Inunnik, uumasunik naasunillu parrinninnermik suliaqarnerni kiisalu sulinerni, nalilinnik piinnartitsinissaq pillugu pisarialinni, sapaatit akunnikkaartumik ulloq unnuarluni sulinngiffeqarfiusussaq kinguartikkallarneqartarsinnaavoq, illersorniagassat imaluunniit sullissinerit atasuinnaanissaasa imaluunniit taamatulli tunisassiormissap tamanna pisariaqartippassuk. Suliffeqarnermut ministeri tamanna pillugu erseqqinnerusunik malittarisassiorsinnaavoq.

26. oktober 2005

Lb. nr. 1048

Nal. nr. 1048

Nutsernera

§ 42. §§ 40 og 41 kan fraviges i nødvendigt omfang, når naturomstændigheder, ulykker, maskinsammenbrud eller lignende uforudsete begivenheder forstyrrer eller har forstyret den regelmæssige drift af virksomheden. Fravigelsen skal noteres i tilsynsbogen eller ved anden, tilsvarende dokumentation.

§ 43. For fag og faglige områder eller særlige arbejdsformer, hvor forholdene gør det nødvendigt, kan beskæftigelsesministeren fastsætte regler om

- 1) den daglige hvileperiode, herunder om nedsettelse af den daglige hvileperiodes længde til 8 timer og om hvileperiodens beliggenhed, og
- 2) det ugentlige fridøgn, herunder om omlægning af fridøgnet.

§ 44. Personer i overordnede stillinger samt repræsentanter og agenter, der arbejder uden for virksomhedens faste arbejdssted, omfattes kun af §§ 40 og 41, i det omfang det nærmere fastsættes af beskæftigelsesministeren.

§ 45. Beskæftigelsesministeren kan fastsætte regler om, under hvilke vilkår §§ 40 og 41 kan fraviges ved aftale.

§ 45 a. I tilfælde af fravigelse efter §§ 40-45 skal der ydes tilsvarende kompenserende hvileperioder eller fridøgn, eller der skal ydes passende beskyttelse, hvis forholdene undtagelsesvis er af en sådan art, at det ikke er muligt at yde kompenserende hvileperioder eller fridøgn. Beskæftigelsesministeren kan fastsætte, at 1. pkt. ikke gælder for personer i overordnede stillinger.

§ 42. §§ 40 aamma 41 pisariaqartitsineq naapertorlugu saneqqunneqarsinnaapput, pinngortitap pissusii, ajunaarmerit, maskiinanik aseroortoortitsinerit assigisaasulluunniit ilisimariingisamik pisut sullivimmik pisarnertut ingerlatsinermut akornusiitillugit imaluunniit akornusiisimatillugit. Saneqqutsineq nakkutillineritut allattaavinnut allanneqartassaaq imaluunniit allatut taamatulli uppernarsaaserneqartassaaq.

§ 43. Suliat aamma suliatigut susassaarfignat imaluunniit suleriaatsit immikkut ittut pillugit pissutsit tamanna pisariaqartippassuk suliffeqarnermut ministeri makku pillugit malittarisasiorsinnaavoq

- 1) ullormoortumik piffissaq qasuersaarfissaq, ilanngullugit ullormoortumik piffissap qasuersaarfissap nal.akunnerinut arfineq-pingasunut sivikillinissaa kiisalu piffissap qasuersaarfissap qaqugukkut pinissaa, aamma
- 2) sapaatit akunneranoortumik ulloq unnuarlu sulinngiffeqarfissaq, ilanngullugu ulloq unnuarlu sulinngiffeqarfiup allamut inissinngarnissaa.

§ 44. Inuit qullersatut atorfillit kiisalu sinniisuutit nioqqusianillu tuniniaasorisat, sulliviuup aalajangersimasumik suliaqarfiata avataani suliallit, aatsaat §§ 40-mi aamma 41-mi pineqartunut ilaatitaassapput tamanna suliffeqarnermut ministerimit erseqqinnerusumik aalajangerneqarsimappat.

§ 45. Suliffeqarnermut ministeri malittarisasiorsinnaavoq isumaqatigiissuteqarnikkut patsissaatitat suut tunngavigalugit §§ 40-mik aamma 41-mik saneqqutitsisinnaaneq pillugu.

§ 45 a. §§ 40-45 malillugit saneqqutsisoqartillugu taamatulli taarsiissutitut piffissanik qasuersaarfissaqartitsisoqartassaaq imaluunniit ulloq unnuarlu sulinngiffeqartitsisoqartassaaq, imaluunniit taarsiissutitut qasuersaarfeqartitsinissaaq imaluunniit ulloq unnuarlu sulinngiffeqartitsinissaaq pissutsinit qaqutigoortumik ajornartitaassappat nalequttumik illersuiniartoqartassaaq. Suliffeqarnermut ministerip aalajangersarsinnaavaa oqaaseqatigiit siulliit inunnut qullersatut atorfilinnut atortinneqannginnissaat.

26. oktober 2005

Lb. nr. 1048

Nal. nr. 1048

Nutsernera

§ 45 b. Beskæftigelsesministeren kan fastsætte regler om begrænset arbejdstid for arbejde, der i særlig grad kan bringe sikkerhed og sundhed i fare.

§ 45 c. Regler, der fastsættes efter §§ 43 og 45 b, kan finde anvendelse på enhver, der fører eller er besætningsmedlem på et køretøj, herunder også arbejde, der ikke udføres for en arbejdsgiver.

Kapitel 9

Unge under 18 år

§ 45 d. Reglerne i dette kapitel finder anvendelse på unge under 18 år, der udfører arbejde for en arbejdsgiver, herunder også det arbejde, som er nævnt i § 2, stk. 2, nr. 1 og 2.

§ 46. Ved beskæftigelse af unge under 18 år skal der ved arbejdets planlægning, tilrettelæggelse og udførelse tages hensyn til den unges alder, helbredstilstand og fysiske og psykiske udvikling samt til indvirkningen på skolegang eller anden uddannelse.

Stk. 2. Unge, som er under 15 år, eller som er omfattet af undervisningspligten, må ikke beskæftiges ved arbejde, jf. dog stk. 4-6.

Stk. 3. Beskæftigelsesministeren kan fastsætte nærmere regler om unges beskæftigelse, herunder højere aldersgrænser end 15 år for beskæftigelse ved visse former for arbejde, med henblik på at sikre, at arbejdet kan udføres sikkerheds- og sundhedsmæssigt fuldt forsvarligt. Der kan fastsættes særlige regler for unge under uddannelse.

Stk. 4. Beskæftigelsesministeren kan fastsætte, at lejlighedsvist eller kortvarigt arbejde, som enten udføres i arbejdsgiverens private husholdning eller udelukkende udføres af de medlemmer af arbejdsgiverens familie, som hører til husstanden, undtages fra forbuddet i stk. 2 og §§ 47 og 48 under nærmere angivne betingelser og begrænsninger. Det er en forudsætning, at arbejdet ikke indebærer fare for den unges sikkerhed eller sundhed.

§ 45 b. Suliffeqarnermut ministeri malittari-sassiorsinnaavoq sulianut isumannaallisaanermik peqqinnissamillu aarlerinartorsiortitserujusuarsinnaasunut tunngatillugu piffissamik suliffissamik sivikinnerutitsinissaq pillugu.

§ 45 c. Malittarisassat §§ 43 aamma 45 b malillugit aalajangersarneqartussat atortuutinnegarsinnaapput kikkunnulluunniit qamutiningerlatsisunut imaluunniit tamakkunani sulialinnut, aamma sulinernut sulisitsisumi sulinernngitsunut.

Kapitali 9

Inuusuttut 18-it inorlugit ukiullit

§ 45 d. Kapitalimi matumani malittarisassat atortuutinneqassapput inuusuttunut 18-it inorlugit ukiulinnut sulisitsisumi sulianik ingerlataqartunut, aamma sulianut § 2, imm. 2, nr. 1-imi 2-milu taaneqartunut.

§ 46. Inuusuttunik 18-it inorlugit ukiulinnik sulisoqarnermi suliap pilersaarusiornissaani, aqqissuunnissaanni ingerlannissaanilu inuusuttup ukiui, peqqissusia aamma timikkut tarnikkullu inerissimassusia aamma atuarnermi allatulluunniit ilinniagaqarnermi sunniivigineqarnera pingaartinneqartassapput.

Imm. 2. Inuusuttut 15-it inorlugit ukiullit imaluunniit atuartussaanagermi pineqartut suliani sulisorineqassanngillat, taamaattoq tak. imm. 4-6.

Imm. 3. Suliffeqarnermut ministeri malittari-sassiorsinnaavoq inuusuttut sulisorineqartarnerat pillugu, ilanngullugit suleriaatsini aalajangersimasuni 15-inik ukiulinniit ukioqqortunerunissamat killissarititat pillugit, suliat isumannaatsuunissakkut peqqinnissakkullu aarlerinangilluinnartumik ingerlanneqarsinnaanissaat qularnaarniarlugu. Inuusuttut ilinniagaqartut pillugit immikkut ittunik malittarisassiortoqarsinnaavoq.

Imm. 4. Suliffeqarnermut ministerip aalajangersarsinnaavaa ilaannikkuinnaq imaluunniit sivikitsuinnarmik suliaqarnissap, sulisitsisup angerlarsimaffiani imaluunniit sulisitsisumut ilaqutaasuinnarnit illumi inoqutaasunit ingerlanneqartussap imm. 2-mi aamma §§ 47-mi 48-milu iner-tequtaasunut patsisissaatitat killilersuutillu erseqqinnerusumik taaneqartut tunngavigalugit ilaatinneqannginnissaa. Naatsorsuutigineqassaaq suliat inuusuttut isumannaatsuunis-

26. oktober 2005

Lb. nr. 1048

Nal. nr. 1048

Nutsernera

Stk. 5. For unge, der hører til arbejdsgiverens familie og husstand, kan beskæftigelsesministeren fastsætte fravigelser fra aldersgrænser fastsat i medfør af stk. 3 under nærmere angivne betingelser og begrænsninger.

Stk. 6. Beskæftigelsesministeren kan tillige fastsætte regler om,

- 1) at unge, der er fyldt 13 år, kan have lettere arbejde inden for nærmere afgrænsede former for arbejde og under nærmere fastsatte betingelser og vilkår,
- 2) at forbuddet i stk. 2 og § 47 kan fraviges for unge, som er fyldt 14 år, og som udfører arbejde, der er led i en uddannelse eller træder i stedet for den lovpligtige undervisning,
- 3) at forbuddet i stk. 2 og §§ 47 og 48 kan fraviges, for så vidt angår unges optræden i forestillinger m.v. af kulturel eller kunstnerisk art, i sportsarrangementer eller ved optagelse af film eller lignende under nærmere fastsatte betingelser og vilkår, idet der dog, for så vidt angår unge, som er under 13 år, skal indhentes tilladelse i hvert enkelt tilfælde, og
- 4) at forbuddet i stk. 2 og §§ 47 og 48 under nærmere fastsatte betingelser og vilkår kan fraviges, for så vidt angår unges deltagelse i jagt og fangst.

Stk. 7. Arbejdsgiveren skal ved beskæftigelse af unge, der er under 15 år, eller som er omfattet af undervisningspligten, gøre de unges forældre eller værge bekendt med beskæftigelsen, herunder arbejdstidens længde samt de ulykkes- og sygdomsfarer, der eventuelt er forbundet med arbejdet, og de foranstaltninger, der er truffet vedrørende sikkerhed og sundhed.

§ 47. Arbejdstiden for unge under 18 år må ikke overstige den sædvanlige arbejdstid for

saannut peqqinnissaannulluunniit aarlerinartorsiortitsissanngitsut.

Imm. 5. Inuusuttunut, sulisitsisup ilaquataanut inoqutaanullu ilaasunut tunngatillugu suliffeqarnermut ministeri imm. 3 naapertorlugu patsisissaatitat killilersuutillu erseqqinnerusumik taasat tunngavigalugit ukiutigut killissarititaniit sanequtsissutissanik aalajangersaasinnaavoq.

Imm. 6. Suliffeqarnermut ministeri aamma makku pillugit aalajangersaasinnaavoq,

- 1) inuusuttut 13-inik ukioqalereersimasut, suleriaatsit erseqqinnerusumik killilikkat iluanni aamma patsisissaatitat atugassaritallu erseqqinnerusumik aalajangersarneqartut tunngavigalugit oqinnerusunik suliaqarsinnaasut,
- 2) imm. 2-mi aamma § 47-mi inerteqqut saneqqunneqarsinnaasoq inuusuttunut 14-inik ukioqalereersimasunut ilinniarnermillu ilaatut sulianik ingerlataqartunut imaluunniit inatsisit naapertorlugit atuatussaanermut taarsiullugu sulilersussanut tunngatillugu,
- 3) imm. 2-mi aamma § 47-mi inerteqqut saneqqunneqarsinnaasoq inuusuttut kulturikkut eqqumiitsuliornikkulluunniit, timersornernik aqqissuussinerni imaluunniit filmilortuni assigisaattulluunniit iliuutsini il. il. patsisissaatitat atugassaritallu erseqqinnerusumik aalajangersarneqartut tunngavigalugit peqataassatillugit, taamaattorli inuusuttut 13-it inorlugit ukiullit eqqarsaatigalugit, pisussani ataasiakkaani akuersisitsiniaasoqqaartasasoq, aamma
- 4) imm. 2-mi aamma §§ 47-mi 48-milu inerteqqut patsisissaatitat atugassaritallu erseqqinnerusumik aalajangersarneqartut tunngavigalugit saneqqunneqarsinnaasasoq inuusuttut aallaaniarnerni piniarnernilu peqataanissaannut tunngatillugu.

Imm. 7. Sulisitsisup inuusuttunik 15-it inorlugit ukiulinnik imaluunniit atuatussaanermi pine-qartunik sulisoqassatilluni angajoqqaat imaluunniit taakku sinnerlugit nakkutiginnittuusoq sulisorinninnissamik ilisimatittassavai, ilanngullugit piffissap suliffissap sivirusissusissaa aamma suliamut attuumassuteqarunnartumik ajunaarsinnaanermut napparsimalersinnaanermullu aarlerinaatit kiisalu isumannaatsuunissaq peqqinnissarlu pillugit iliuusissatut aalajangersagaasut.

§ 47. Inuusuttut 18-it inorlugit ukiullit piffissaq suliffissaat inersimasunut, suliani taakkuu-

26. oktober 2005

Lb. nr. 1048

voksne, der er beskæftiget i samme fag, og må endvidere ikke overstige 8 timer om dagen og 40 timer om ugen.

Stk. 2. Den daglige arbejdstid for unge, som er under 15 år, eller som er omfattet af undervisningspligten, må ikke overstige 2 timer på skoledage og 7 timer på andre dage end skoledage. Dog må unge, som er fyldt 15 år, men stadig er omfattet af undervisningspligten, arbejde 8 timer på andre dage end skoledage. Den samlede ugentlige arbejdstid må ikke overstige 12 timer i uger med skoledage og 35 timer i andre uger end skoleuger. Dog må unge, der er fyldt 15 år, men stadig er omfattet af undervisningspligten, arbejde 40 timer i andre uger end skoleuger. For unge, som er under 15 år, men som ikke længere er omfattet af undervisningspligten, må arbejdstiden ikke overstige 7 timer om dagen og 35 timer om ugen.

Stk. 3. Hvis den daglige arbejdstid overstiger 4½ time, skal unge under 18 år have en pause på mindst 30 minutter. Pausen skal være passende beliggende og om muligt sammenhængende.

Stk. 4. Unge under 18 år må ikke arbejde i tidsrummet mellem kl. 20 og kl. 6.

Stk. 5. Beskæftigelsesministeren kan fastsætte særlige regler om

- 1) arbejdstidens tilrettelæggelse og beregning i tilfælde, hvor unge arbejder som led i en uddannelse eller arbejder for flere arbejdsgivere,
- 2) i hvilket omfang stk. 1 kan fraviges for unge, som er fyldt 15 år, og som ikke længere er omfattet af undervisningspligten,
- 3) at unge, som er omfattet af undervisningspligten, skal have en helt arbejdsfri periode i løbet af skoleferien, og
- 4) at bestemmelsen i stk. 4 kan fraviges for fag eller faglige områder, hvor forholdene gør det nødvendigt eller ønskeligt for unge, der er

Nal. nr. 1048

Nutsernera

sunu sulisorineqartunut, piffissamit suliffissaati-taasumiit sivisunerussanngilaq, aamma ullormut nal. akunneri arfineq-pingasut sapaatillu akunneranut nal. akunneri 40-t sinnissanagit.

Imm. 2. Inuusuttut 15-it inorlugit ukiullit imaluunniit atuartussaanneri pineqartunut ilaasut ullormut piffissaq suliffissaat ulluni atuarfusuni nal. akunnerinit marlunnit ullunilu allani atuarfunngitsuni nal. akunnerinit arfineq-marlunnit sivisunerussanngilaq. Taamaattorli inuusuttut 15-ileereersimasut sulili atuartussaanneri pineqartunut ilaasut, ulluni atuarfunngitsuni ullormut nal. akunnerini arfineq-pingasuni sulisinnaapput. Sapaatit akunneranut piffissaq suliffissaq tamarmiisoq sapaatit akunnerini atuarfusussani nal. akunnerinit 12-init sapaatillu akunnerini allani atuarfusussaannngitsuni nal. akunnerinit 35-nit sivisunerussanngilaq. Taamaattorli inuusuttut 15-ileereersimasut, sulili atuartussaanneri pineqartunut ilaasut sapaatit akunnerini allani atuarfusussaannngitsuni nal. akunnerini 40-ni sulisinnaapput. Inuusuttut 15-it inorlugit ukiullit atuartussaanneri peqataajunnaarsimasut ullormut piffissaq suliffissaat nal. akunnerinit arfineq-marlunnit sapaatillu akunneranut nal. akunnerinit 35-nit sivisunerussanngilaq.

Imm. 3. Ullormut piffissaq suliffissaq nal. akunnerinit 4½-init sivisunerussappat inuusuttut 18-it inorlugit ukiullit sivikinnerpaamik minutsini 30-ni unikkallarfeqartitaassapput. Unikallarfiissap qanoq-ilineratigut pisarnissaa naleqqussagaassaaq ajornanngippallu ataannartuutaassaaq.

Imm. 4. Inuusuttut 18-it inorlugit ukiullit piffissami nal. 20-p aamma nal. 6-ip akornanniittumi suliaqartitaassanngillat.

Imm. 5. Suliffeqarnermut ministeri makku pilugit malittarisassiorsinnaavoq

- 1) inuusuttut ilinniarnarup ilaatut imaluunniit arlaliusunik sulisitsisoqarlutik suliaqartillugit piffissap suliffissap aaqquissuunnissaa naatsorsornissaalu,
- 2) imm. 1-ip qanoq annertutigisumik saneqqunneqarsinnaanissaa inuusuttunut 15-inik ukioqaleereersimasunut atuartussaannermilu peqataajunnaareersunut tunngatillugu,
- 3) inuusuttut atuartussaanneri pineqartunut ilaasut atuanngiffeqarnerup ingerlanerani suliaqartitaanngilluinnarnissaat, aamma
- 4) imm. 4-mi aalajangersakkap sulianut imaluunniit suliatigut susassaqrfinnut tunngatillugu sa-neqqunneqarsinnaanissaa, pissutsit

26. oktober 2005

Lb. nr. 1048

Nal. nr. 1048

Nutsernera

fyldt 15 år, og som ikke længere er omfattet af undervisningspligten, dog således at unge under ingen omstændigheder må arbejde i tidsrummet mellem kl. 24 og kl. 4.

§ 48. Unge under 18 år skal have en sammenhængende hvileperiode på mindst 12 timer i døgnet. Dog skal unge, som er under 15 år, eller som er omfattet af undervisningspligten, have en sammenhængende hvileperiode på mindst 14 timer i døgnet.

Stk. 2. Inden for hver periode på 7 døgn skal unge under 18 år have to sammenhængende fridøgn. Hvis det ikke er muligt at lægge de to fridøgn i sammenhæng, skal det ene fridøgn ligge i umiddelbar tilslutning til en daglig hvileperiode. Et af disse fridøgn skal så vidt muligt falde på en søndag.

Stk. 3. For fag og faglige områder eller for særlige arbejdsformer, hvor forholdene gør det nødvendigt eller ønskeligt, kan beskæftigelsesministeren fastsætte særlige regler om

- 1) varigheden af hvileperioden for unge, som er fyldt 15 år, og som ikke længere er omfattet af undervisningspligten, når der gives den unge en kompenserende hvileperiode,
- 2) udsættelse af fridøgn for unge, som er fyldt 15 år, og som ikke længere er omfattet af undervisningspligten, når der gives den unge kompenserende fridøgn,
- 3) afbrydelse af hvileperiode og
- 4) begrænsning af fridøgn, idet der dog altid skal gives den unge mindst 36 timers frihed i sammenhæng inden for hver periode på 7 døgn.

§ 48 a. Beskæftigelsesministeren kan i øvrigt fastsætte regler om, at § 47, stk. 1, 3 og 4, kan fraviges i de i § 42 nævnte tilfælde for unge, som

inuusuttunut 15-ileereersunut atuartussaannermilu peqataajunnaareersunut taamaaliortariaqartitsisillugit imaluunniit taamaaliornissaq kissaatiginartillugu, inuusuttulli piffissami nal. 24-p aamma nal. 4-p akornanniittumi suliaqanngilluinnartussanngorlugit.

§ 48. Inuusuttut 18-it inorlugit ukiullit ullormi unnuamilu ataatsimi sivikinnerpaamik nal. akunnerini 12-ini ataannartumik qasuersaarfissaqartitaassapput. Taamaattorli inuusuttut 15-it inorlugit ukiullit imaluunniit atuartussaasut, ullormi unnuamilu sivikinnerpaamik nal. akunnerini 14-ini qasuersaarfissaqartitaassapput.

Imm. 2. Ullut unnuallu arfineq-marluk ingerlanerini inuusuttut 18-it inorlugit ukiullit ullunik unnuanillu ataannartunik marlunnik sulinngiffeqartitaassapput. Ullut unnuallu marluk taakku ataannartumik sulinngiffeqarfutitaasinnaangippata ulloq unnuarlu sulinngiffeqarfissaq ataaseq ullormoortumi qasuersaarfissamut uigiutigineqassaaq. Ullut unnuallu sulinngiffeqarfissat taakkua arlaat ajornartinnagu sapaammi pisussanngortitaasassaaq.

Imm. 3. Sulianut suliatigullu susassaqqarfinnut imaluunniit suleriaatsinut immikkut ittunut tungatillugu pissutsit tamanna pisariaqartissappasuk imaluunniit kissaatiginartippasuk suliffeqarnermut ministeri makku pillugit malittarisassiorsinnaavoq

- 1) inuusuttut 15-ileereersut atuartussaannermilu peqataajunnaareersut taarsiutitut qasuersaarfissinneqassatillugit piffissap qasuersaarfissap sivirusississaa,
- 2) inuusuttut 15-ileereersut atuartussaannermilu peqataajunnaareersut taarsiutitut ullormik unnuamillu sulinngiffeqartitaassatillutik ullormik unnuamillu sulinngiffeqarfissamik kinguatitsigallarneq,
- 3) piffissamik qasuersaarfiusumik kipititsigallarneq aamma
- 4) ullormik unnuamillu sulinngiffeqarfissamik sivikilliliineq, taamaattorli inuusuttoq pineqartoq tamatigut ullut unnuallu ingerlanerini tamani immikkut sivikinnerpaamik nal. akunnerinik 36-nik ataannartunik sulinngiffeqartussanngorlugu.

§ 48 a. Suliffeqarnermut ministeri aamma malittarisassiorsinnaavoq inuusuttunut 15-inik uki-qaleereersunut atuartussaannermilu peqataajun-

26. oktober 2005

Lb. nr. 1048

Nal. nr. 1048

Nutsernera

er fyldt 15 år, og som ikke længere er omfattet af undervisningspligten.

naaereersunut tunngatillugu § 42-mi taaneqartutut pisu-ni § 47, imm. 1-imik, 3-mik aamma 4-mik sanequtsisinnaanissaq pillugu.

Kapitel 10

Lægeundersøgelser m.v.

§ 49. For virksomheder, fag, faglige områder eller grupper af ansatte, hvis arbejde er forbundet med fare for de ansattes sundhed, kan beskæftigelsesministeren i samarbejde med Grønlands hjemmestyre fastsætte regler om,

- 1) at de ansatte skal lægeundersøges før ansættelsen, under ansættelsen og efter ansættelsens ophør, eventuelt ved regelmæssige undersøgelser, og
- 2) at der regelmæssigt eller i enkelte tilfælde skal foretages arbejdsmedicinske, arbejdshygiejniske eller andre undersøgelser af sundhedsforholdene.

Stk. 2. Beskæftigelsesministeren kan fastsætte regler om tilsvarende undersøgelser med henblik på at vurdere, om et arbejde kan medføre fare for sundheden.

Stk. 3. Udgifterne ved undersøgelserne afholdes af arbejdsgiveren eller staten efter regler, der fastsættes af beskæftigelsesministeren.

Stk. 4. Arbejdsgiveren skal sørge for, at undersøgelserne kan foregå uden tab af indtægt for de ansatte og så vidt muligt i arbejdstiden.

Stk. 5. Beskæftigelsesministeren kan fastsætte regler om, at de ansatte og tidligere ansatte har pligt til at lade sig undersøge.

§ 49 a. Beskæftigelsesministeren kan fastsætte særlige regler om lægeundersøgelser af unge under 18 år med henblik på deres påbegyndelse af arbejde for en arbejdsgiver. § 49, stk. 3-5, finder tilsvarende anvendelse.

Stk. 2. I reglerne kan det fastsættes, at en skolelæge på grundlag af en undersøgelse foretaget, før eleven forlader skolen, skal afgive en erklæring om, hvorvidt eleven lider eller har lidt af sygdomme, der kan have indflydelse på elevens sikkerhed og sundhed under erhvervsarbejde. Tilsvarende regler kan fastsættes for unge under 18 år, der er under faglig uddannelse.

Kapitali 10

Nakorsanit misissorneqartarnerit il. il.

§ 49. Sulliviit, suliat, suliatigut susassaqarfii imaluunniit sulisut ataatsimoortut, peqqinnisakkut aarlerinaatilinnik suliallit, pillugit suliffeqarnermut ministeri Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartussat suleqatigalugit maku pillugit malittarisassiorsinnaavoq,

- 1) sulisussat atorfinitsinneqalersinnatik, sulisorineqarnerminni aamma sulisorineqarunnaarnikkut, nakorsani misissorneqartarnissaat, immaqalu akuttunngitsunik misissortittarnissaat, aamma
- 2) akuttunngitsunik imaluunniit pisuni ataasiakkaani suliatigut, sulianik peqqissaarussinisakkut imaluunniit allatigut peqqinnissaq pillugu nakorsanik misissuisoqartassasoq.

Imm. 2. Suliffeqarnermut ministeri malittarisassiorsinnaavoq suliap peqqinnissamut aarlerinartorsiorititsisinnaanera naliliiffiginiarlugu taamatulli misissuisoqartarnissaq pillugu.

Imm. 3. Misissuinerni aningaasartuutit sulisitsisumit imaluunniit naalagaaffimmit akilerneqartassapput malittarisassat suliffeqarnermut ministerimit aalajangersarneqartussat malillugit.

Imm. 4. Sulisitsisup isumagissavaa misissuineerit sulisorisanut akissarsiasatigut annaasaqaa-taanngitsumik ajornanngippallu piffissami sulifiusumi pisarnissaat.

Imm. 5. Suliffeqarnermut ministeri malittarisassiorsinnaavoq sulisuusut sulisorimasallu misissortinnissamut pisussaanerat pillugu.

§ 49 a. Suliffeqarnermut ministeri immikkut ittunik malittarisassiorsinnaavoq inuusuttut 18-it inorlugit ukiullit sulisitsisumi sulilernissartik siunertaralugu nakorsanit misissorneqartarnissaat pillugu. § 49, imm. 3-5, taamatulli atortuutinneqassapput.

Imm. 2. Malittarisassani aalajangersarneqarsinnaavoq atuatoq atuarfimmii anilersinnagu atuarfiup nakorsaa misissuisimanini tunngavigalugu nalunaaruteqartassasoq atuatoq pineqartog nappaateqarnersoq imaluunniit nappaateqarsimanerseq atuartumut inuusutissarsiorluni sulinerani isumannaatsuunissaanut peqqinnissaanullu sunniuteqarsinnaasumik. Malittarisassat

26. oktober 2005

Lb. nr. 1048

Nal. nr. 1048

Nutsernera

Stk. 3. I reglerne kan det endvidere fastsættes, at arbejdsgivere ved ansættelse af en ung under 18 år skal sikre sig, at det arbejde, den unge antages til, er foreneligt med den unges helbredstilstand.

Kapitel 11

Arbejdsmiljørådet m.v.

§ 50. Der oprettes et grønlandsk arbejdsmiljøråd, som har til formål at give arbejdsmarkedets parter medindflydelse på indsatsen for et sikkert og sundt arbejdsmiljø. Rådet har følgende opgaver:

- 1) Rådet medvirker til at udbrede kendskab til arbejdsmiljøspørgsmål.
- 2) Rådet drøfter på eget initiativ spørgsmål, som det finder af betydning for arbejdsmiljøet, og udtaler sig herom til beskæftigelsesministeren, landsstyret og Arbejdstilsynet.
- 3) Rådet udtaler sig om og giver forslag til lovændringer og nye regler samt om de enkelte sager, som beskæftigelsesministeren, landsstyret eller Arbejdstilsynet forelægger for rådet.
- 4) Før afgørelse af klager efter § 64 skal rådets udtalelse indhentes.

Stk. 2. Rådet kan nedsætte arbejdsudvalg og udpege medlemmer til disse, også uden for rådets medlemskreds.

Stk. 3. Rådet kan indhente erklæringer fra sagkyndige og iværksætte undersøgelser til brug for sit arbejde.

Stk. 4. Beskæftigelsesministeren godkender rådets forretningsorden.

§ 51. Arbejdsmiljørådet består af en formand udpeget af landsstyret efter indhentet udtalelse

taakkua assingi aalajangersarneqarsinnaapput inuusuttunut 18-it inorlugit ukiulinnut suliatigut ilinniagaqartunut tunngatillugu.

Imm. 3. Malittarisassani aammattaq aalajangersarneqarsinnaavoq sulisitsisut inuusuttunik 18-iliisimangitsunik atorfinitsitsinermi qularnaartassagaat suliat inuusuttumut suliaritinniakkat peqqissutsimigut atugaanut naleqquttuusinnaassanersut.

Kapitali 11

Suliffigissaasut il. il.

§ 50. Kalaallit Nunaanni suliffigissaasunik pilersitsisoqassaaq, suliffeqartitsinermi peqataasut sulinermi isumannaatsunik peqqinnartunillu avatangiiseqarnissamut suliniutinut oqaasissaqaqataatinnissaannik siunertaqartunik. Suliffigissaasut makkuninnga suliaqassapput:

- 1) Suliffigissaasut peqataaffigissavaat sulinermi avatangiisit pillugit ajornartorsiutinut ilisimasaqarnerulersitsinissaq.
- 2) Suliffigissaasut namminneq suliniuteqarnermikkut oqaluuserisassavaat apeqqutit sulinermi avatangiisinut pingaaruteqarsorisatik tamakkulu pillugit suliffeqarnermut ministerimut, Naalakkersuisunut Sullivinnillu Nakkutilliisoqarfimmut oqaaseqaateqartassapput.
- 3) Suliffigissaasut inatsimmut allannguutissat malittarisassallu nutaat oqaaseqaateqarfigalugillu allannguutissanik siunnersuuteqartassapput aammalu suliasat ataasiakkaat pillugit suliffeqarnermut ministerimit, Naalakkersuisunit imaluunniit Sullivinnik Nakkutilliisoqarfimmit saqqummiunneqartut pillugit.
- 4) § 64 malillugu naammagittaalliutit aalajangiiffigineqalersinnagit siunnersuisoqatigiit oqaaseqaateqartinneqartassapput.

Imm. 2. Suliffigissaasut suleqatigiissitaliorsinnaapput aamma taakkunani ilaasortassanik toqqaasinnaapput, aamma namminneq ilaasortarisamik avataanniittunik.

Imm. 3. Suliffigissaasut sulinerminni atugasatut immikkut paasisimasalinnut nalunaaruteqartitsiniaasinnaapput aamma misissuisitsilerinnaallutik.

Imm. 4. Suliffeqarnermut ministerip suliffigissaasut suleriaasissaat akuersissutigissavaa.

§ 51. Suliffigissaasut inuttarissavaat siulittaasoq naalakkersuisuniit suliffeqartitsinermi peqa-

26. oktober 2005

Lb. nr. 1048

Nal. nr. 1048

Nutsernera

fra arbejdsmarkedets parter og følgende andre medlemmer:

- 1) 2 medlemmer udpeget af Sulinermik Inuus-sutissarsiuteqartut Kattuffiat (SIK).
- 2) 1 medlem udpeget af Pædagogernes Fagforening (PIP), Sygeplejerskernes Fagforening (PK) og Lærernes Fagforening i Grønland (IMAK) i fællesskab.
- 3) 1 medlem udpeget af Tjenestemandsföreningen (AK) og Akademikernes Sammenslutning i Grønland (ASG) i fællesskab.
- 4) 1 medlem udpeget af Grønlands Arbejdslederforening (SSK).
- 5) 1 medlem udpeget af Grønlands Arbejdsgiverforening (GA).
- 6) 1 medlem udpeget af De Grønlandske Kommuners Landsforening (KANUKOKA).
- 7) 1 medlem udpeget af Grønlands landsstyre i samråd med Finansministeriet.

Stk. 2. For hver repræsentant udpeger organisationerne en stedfortræder.

Stk. 3. Formanden og de øvrige medlemmer samt stedfortræderne for disse udpeges for 4 år ad gangen og kan genudpeges. Finder udpegning sted i løbet af en periode, gælder den kun til periodens udløb.

Stk. 4. Afgørelser i Arbejds miljørådet træffes ved stemmeflertal blandt de tilstedeværende medlemmer. Ved stemmelighed er formandens stemme afgørende.

Stk. 5. Teknisk og lægeligt sagkyndige kan efter behov tilforordnes rådet.

Stk. 6. Arbejdstilsynet deltager med en repræsentant uden stemmeret i rådets møder og fungerer i øvrigt som sekretariat for rådet.

§ 52. (Ophævet)

§ 53. Beskæftigelsesministeren kan yde støtte til oplysning og uddannelse vedrørende arbejdsmiljø i Grønland.

taasut oqaaseqaateqartereerlugit toqqagaq ilaasortallu allat makkuusut:

- 1) Ilaasortat marluk Sulinermik Inuus-sutissarsiuteqartut Kattuffiannit (SIK) toqqakkat.
- 2) Ilaasortaq ataaseq Perorsaasut Ilinniarsimasut Peqatigiiffiannit (PIP), Peqqissaasut Kattuffiannit (PK) aamma Kalaallit Nunaanni ilinniartitsisut kattuffiannit (IMAK) peqatigiinnikkut toqqagaq.
- 3) Ilaasortaq ataaseq Atorfillit Kattuffiannit (AK) aamma Kalaallit Nunaanni ilinniagaq-qortut kattuffiannit (ASG) peqatigiinnikkut toqqagaq.
- 4) Ilaasortaq ataaseq Kalaallit Nunaanni Sulisunik Siulersuisut Kattuffiannit (SSK) toqqagaq.
- 5) Ilaasortaq ataaseq Kalaallit Nunaanni sulisisut peqatigiiffiannit (GA) toqqagaq.
- 6) Ilaasortaq ataaseq Kalaallit Nunaanni Kommuneqarfii Kattuffiannit (KANUKOKA) toqqagaq.
- 7) Ilaasortaq ataaseq Kalaallit Nunaanni Naalakkersuisunit Aningaasanut Ministereqarfik isumasioqatigalugu toqqagaq.

Imm. 2. Kattuffiit sinniisuutitaminnut tamanut immikkut sinniisussamik toqqaassapput.

Imm. 3. Siulittaasoq ilaasortallu allat taakkua-lu sinniisussaak ukiut sisamakkaarlugit toqqar-neqartassapput toqqagaaqqittoqarsinnaassaarluk.

Imm. 4. Suliffigissaasuni aalajangiinerit ilaasortat najuuttut akornanni taasinerit amerlanerussuteqarnerisigut aalajangiinerussapput. Taasinerit amerlaqatigiikkaangata siulittaasup taasineri aalajangiisuusassaaq.

Imm. 5. Teknikikkut nakorsaqaarnikkullu immikkut paasisimasallit siunnersuisoqatigiinni pisariaqartitsineq malillugu taaseqataasinnaanatik ataatsimeeqataasassapput.

Imm. 6. Sullivinnik Nakkutilliisoqarfik suliffigissaasut ataatsimiinnerini sinniisuutitamik ataatsimik taasisinnaatitaanngitsumik peqataataqartassaaq aammalumi suliffigissaasunut allat-seqarfiussaaq.

§ 52. (Atorunnaarsinneqarpoq).

§ 53. Suliffeqaarnermut ministeri Kalaallit Nunaanni sulinermi avatangiisit pillugit qaammar-saaner-mut ilinniartitaanermullu tapersiissute-qarsinnaavoq.

26. oktober 2005

Lb. nr. 1048

Nal. nr. 1048

Nutsernera

Stk. 2. Beskæftigelsesministeren kan fastsætte regler om administrationen af støtten.

Imm. 2. Suliffeqarnermut ministeri tapersiisutunik aqutsinissaq pillugu malittarisassiorsinnaavoq.

Kapitel 12

Arbejdstilsynet

§ 54. Beskæftigelsesministeren er øverste administrative myndighed vedrørende arbejdsmiljøspørgsmål i Grønland.

Stk. 2. Direktøren for Arbejdstilsynet fastsætter antallet af lokale afdelinger i Grønland og opgavernes fordeling mellem afdelingerne.

§ 55. Arbejdstilsynet har i spørgsmål om arbejdsmiljø i Grønland til opgave at

- 1) vejlede virksomhederne, arbejdsmarkedets organisationer og offentligheden om arbejdsmiljømæssige spørgsmål,
- 2) bistå Beskæftigelsesministeriet med forberedelse af regler i henhold til loven,
- 3) udstede forskrifter i henhold til bemyndigelse fra beskæftigelsesministeren,
- 4) holde sig orienteret om den tekniske og sociale udvikling med henblik på forbedring af arbejdet for sikkerhed og sundhed i arbejdsmiljøet,
- 5) behandle planer for arbejdsprocesser, arbejdssteder, tekniske hjælpemidler m.v. samt stoffer og materialer og meddele tilladelser i henhold til loven eller administrative regler og
- 6) påse, at loven og de forskrifter, der gives med hjemmel i loven, overholdes.

§ 56. Beskæftigelsesministeren kan bemyndige direktøren for Arbejdstilsynet til at udøve beføjelser, der ved loven er tillagt beskæftigelsesministeren.

§ 57. Beskæftigelsesministeren kan bestemme, at Arbejdstilsynets opgaver i nærmere angivet omfang henlægges til anden offentlig myn-

Kapitali 12

Sullivinnik Nakkutilliisoqarfik

§ 54. Suliffeqarnermut ministeri Kalaallit Nunaanni sulinerimi avatangiisinut tunngassutillit pillugit allaffissornikkut qullersaasutut oqartussaataaassaaq.

Imm. 2. Sullivinnik Nakkutilliisoqarfiup pisortaata Kalaallit Nunaanni immikkoortortaqarfissat amerlassusissaat aamma suliasat immikkoortortaqarfinnut agguataarneqarnissaat aalajangiiffigissavaa.

§ 55. Sullivinnik Nakkutilliisoqarfik Kalaallit Nunaanni sulinerimi avatangiisinut tunngassutillinni makkuningga suliasaqassaaq

- 1) sullivinnut, suliffeqartitsisut kattuffiit inuttaasunullu tamanut sulinerimi avatangiisinut tunngassutillinnik ilitersuinissaq,
- 2) suliffeqarnermut ministerimut inatsit naapertorlugu malittarisassanik piareersaanerani ikiuunnissaq,
- 3) suliffeqarnermut ministerimiit piginnaatitsissummut naapertuuttumik peqqussuteqartarnissaq,
- 4) teknikikkut inuttullu atugarisatigut ineriartortitsineq pillugu malinnaaffiginninnissaq sulinerimi avatangiisini isumannaatsuunissamik peqqinnissamillu sulinerit pitsaanerulersinnissaat siunertaralugu,
- 5) suliarnik ingerlassinissamut, suliqarfiusassanut, teknikikkut atortussanut il. il. kiisalu atortussiat atortullu pillugit pilersaarusanik isummerfigisassatut suliarninneq aamma inatsit imaluunniit allaffissornikkut malittarisassiat naapertorlugit akuersissuteqarnerit aamma
- 6) inatsimmik aamma inatsit tunngavigalugu peqqussutigineqartunik eqqutitsinissamik nakkutiginninneq.

§ 56. Suliffeqarnermut ministerip Sullivinnik Nakkutilliisoqarfiup pisortaa piginnaatissinnaavaa inatsisikkut imminut piginnaatitsissutaasunik ingerlatsinissamut.

§ 57. Suliffeqarnermut ministerip aalajangersinnaavaa Sullivinnik Nakkutilliisoqarfiup suliassai erseqqinnerusumik taagukkat pisortat

26. oktober 2005

Lb. nr. 1048

Nal. nr. 1048

Nutsernera

dighed eller privat institution, samt i hvilket omfang Arbejdstilsynet skal føre kontrol med sådant tilsyn.

Stk. 2. Beskæftigelsesministeren kan fastsætte regler om anerkendelse af prøvninger og anden dokumentation for, at forskrifter om sikkerhed og sundhed er fulgt.

Stk. 3. Beskæftigelsesministeren kan fastsætte regler om betaling, eventuelt i form af takstmæssigt fastsatte afgifter for undersøgelser m.v. foretaget eller iværksat af Arbejdstilsynet.

§ 58. Beskæftigelsesministeren kan fastsætte regler om pligt til anmeldelse af arbejdsulykker, forgiftningstilfælde, erhvervs sygdomme og andre forhold af arbejdsmiljømæssig betydning.

Stk. 2. Den, som under udøvelse af offentlig tjeneste eller hverv får kendskab til forhold, der strider mod denne lov eller regler udstedt i henhold til loven, skal underrette Arbejdstilsynet herom.

Stk. 3. En læge, der konstaterer eller får mistanke om, at en person har været udsat for skadelige påvirkninger på sin arbejdsplads, skal underrette Arbejdstilsynet. Beskæftigelsesministeren kan fastsætte regler herom.

§ 59. Enhver, der er pålagt pligter efter loven, skal efter anmodning give Arbejdstilsynet alle oplysninger, der er nødvendige for udøvelsen af tilsynets virksomhed.

Stk. 2. Arbejdstilsynets medarbejdere har uden retskendelse mod behørig legitimation til enhver tid adgang til offentlige og private arbejdssteder, jf. dog stk. 3, i det omfang det er påkrævet, for at de kan varetage deres hverv. Politiet yder om fornødent bistand hertil. Nærmere regler om bistanden kan fastsættes af beskæftigelsesministeren efter forhandling med justitsministeren.

oqartussaaitaannut allamut namminersortutulunnit suliffeqarfimmut isumagisassanngortitaassasut, aamma Sullivinnik Nakkutilliisoqarfiup nakkutilliisuusussaanerminik qanoq annertutigisumik ingerlatsinissaa.

Imm. 2. Suliffeqarnermut ministeri malittarisassiorsinnaavoq isumannaatsuunissaq peqqinnissarlu pillugit peqqussutaasut malinneqarnerannik misiligaanissat allatulluunnit uppernararneqarnissaasa akuersarneqartarnissaat pillugu.

Imm. 3. Suliffeqarnermut ministerip aalajangersarsinnaavai misissuinerit il. il. Sullivinnik Nakkutilliisoqarfimmit ingerlanneqartunut imaluunniit aallarnerneqartunut akiluteqartarnissaq, soorlu immaqa annertussusileriikkatut akitsuusiuttakkatulli, pillugu malittarisassat.

§ 58. Suliffeqarnermut ministeri malittarisassiorsinnaavoq sulisilluni ajunaarnerit, toqunartulinnik sunnertinnerit, inuussutissarsiornermi nappaataalersut pissutsillu allat sulineri avatangiisitigut pingaarutillit nalunaarutaanissaannut pissaaneq pillugu.

Imm. 2. Kinaluunniit pisortanik sullissinermini imaluunniit suliassarititaasunik ingerlassinermini pissutsinik inatsimmut matumunnga malittarisassanulluunniit inatsit naapertorlugu suliaasunut akerliusunik ilisimannilersoq tamanna pillugu Sullivinnik Nakkutilliisoqarfimmut ilisimatitsissuteqassaaq.

Imm. 3. Nakorsaq inuup suliffimmini ajoqusii-sinnaasunit sunnertissimaneramik paasisaartoq imaluunniit pasitsaassaartoq Sullivinnik Nakkutilliisoqarfimmut kalerriisassaaq. Suliffeqarnermut ministeri tamanna pillugu malittarisassiorsinnaavoq.

§ 59. Kikkulluunniit inatsit malillugu pissaaffiligaasut qinnuigineqarnikkut Sullivinnik Nakkutilliisoqarfimmut paasisutissanik tamanik, nakkutilliisoqarfiup sulinermini pisariaqartitaanik, paasisutissiisassapput.

Imm. 2. Sullivinnik Nakkutilliisoqarfiup sulusi eqqartuussiviit aalajangiingikkaluit kiussutsimut uppernarsaammik eqqortumik takutitsinikkut pisortat namminersortullu suliffeqarfiinut sukkulluunniit isersinnaatitaassapput, taamaattoq tak. imm. 3, imminnut suliassarititaasut isumagisinnaajumallugit pisariaqartitsineq naapertorlugu. Pisariaqassappat politiit tamatumunnga ikieuuttassapput. Ikiorsarneqarnissaq pillugu ma-

Stk. 3. Stk. 2 finder ikke anvendelse ved Arbejdstilsynets kontrol med arbejde af ikkeerhvervsmæssig karakter, der udføres af en person på eller i dennes private bolig, fritidsbolig, køretøj, fritidsfartøj eller andre løsøregerstande tilhørende husstanden. Beskæftigelsesministeren kan dog fastsætte, at Arbejdstilsynet fortsat kan føre kontrol og tilsyn med elevatorer og andet løfteudstyr samt trykbærende udstyr uden retskendelse.

Stk. 4. Arbejdstilsynets medarbejdere kan som led i tilsynets udøvelse uden retskendelse kræve tilgængelig dokumentation udleveret, herunder foretage fotografiske optagelser og lign., og medtage prøver til nærmere analyse eller undersøgelse. Arbejdsgiveren eller dennes repræsentant skal underrettes herom, jf. § 17 b og § 18.

§ 60. Arbejdstilsynet kan påbyde, at forhold, der strider mod loven eller mod regler eller afgørelser i medfør af loven, bringes i orden straks eller inden en frist.

Stk. 2. Skønner Arbejdstilsynet det nødvendigt for at afværge en overhængende, betydelig fare for de ansattes eller andres sikkerhed eller sundhed, kan det påbyde, at faren straks imødegås, herunder

- 1) at de tilstedeværende øjeblikkeligt fjerner sig fra farezonen,
- 2) at brugen af en maskine, en maskindel, en beholder, en præfabrikeret konstruktion, et apparat, et redskab, et andet teknisk hjælpemiddel eller et stof eller materiale standses, eller
- 3) at arbejde i øvrigt standses.

littarisassat erseqqinnerusut suliffeqarnermut ministerimit inatsisinik atortitsinermut ministeri isumaqatiginiareerlugu aalajangersarneqarsinnaapput.

Imm. 3. Imm. 2 atortuutinneqassanngilaq Sullivinnik Nakkutilliisoqarfiup inuussutissarsiutiginagu sulianik, inummit allap illuani namminerluunniit illumini, sunngiffimmi najortagaani, qamutaani, nuannaariartaatitut angallataani imaluunniit illumi inoqutigii pigisaannik allanik suliaqarnermi ingerlanneqartunik nakkutiginnineranut. Suliffeqarnermullu ministerip aalajangersinnaavaa, Sullivinnik Nakkutilliisoqarfik elevatorinik allanillu kivittaatitut atortunik aamma silaannaap naqitsinertalittut atortunik inatsisit aalajangiinngikkaluit misissuisarnernik nakkutiginninnernillu ingerlatsiinnassasoq.

Imm. 4. Sullivinnik Nakkutilliisoqarfimmi sulisuusut nakkutilliinermi ingerlataqarnerup ilaattut eqqartuussiviit aalajangiinngikkaluit uppernarsaatinik pineqarsinnaasunik tunniusseqquusinnaapput, tamatumani aamma assiliivimmik assiliisinnaallutik assigisaattullu iliorsinnaallutik, aamma misiligutissanik erseqqinnerusumik misissoqqissaagassanik tiguisarsinnaallutik. Sulisitsisoq taassumaluunniit sinniisaa tamatuminga ilisimatinneqartassaaq, tak. § 17 b aamma § 18.

§ 60. Sullivinnik Nakkutilliisoqarfiup peqqusutigisinnaavaa pissutsit inatsimmut malittarisassanulluunniit imaluunniit inatsit naapertorlugu aalajangiinernut akerliusut ingerlaannaq imaluunniit piffissaliussaq naatinnagu iluarsineqassasut.

Imm. 2. Sullivinnik Nakkutilliisoqarfiup pisiaqarsoriguniuk sulisunut allanulluunniit isumannaallisaanikkut peqqinnissakkulluunniit aarlerinartorsiorfitsinerup, annertuumik ajoqusiinnaanerup pinngitsoortinniarnissaa, peqqusutigisinnaavaa tamatuma aaqqiiviginiapallanneqarmissaa ilan-ngullugu

- 1) najuuttut aarlerinartorsiorfiusumiit qimagutipallannissaat,
- 2) maskiinamik, maskiinaq pisataanik, immiusivimmik, sanaamik ineriikkamik, apparatimik, sakkumik allatulluunniit teknikikkut atortumik imaluunniit atortussiamik atortumilluunniit atuinerup unitsinneqarmissaa, imaluunniit
- 3) sulinerup aamma unitsinneqarmissaa.

26. oktober 2005

Lb. nr. 1048

Nal. nr. 1048

Nutsernera

Stk. 3. Direktøren for Arbejdstilsynet kan påbyde, at den, der har leveret eller markedsført et teknisk hjælpemiddel, et personligt værnemiddel eller et stof eller materiale, som anvendt i overensstemmelse med dets bestemmelse alligevel viser sig at frembyde fare for sikkerhed eller sundhed, træffer de nødvendige foranstaltninger til afværgelse heraf. Det kan herunder påbydes,

- 1) at levering eller markedsføring standses, og
- 2) at de pågældende tekniske hjælpemidler, personlige værnemidler eller stoffer eller materialer tilbagekaldes fra markedet.

§ 61. Beskæftigelsesministeren kan fastsætte regler om, at der på arbejdsstedet skal findes en tilsynsbog eller anden tilsvarende dokumentation for tilsynets inspektioner, påbud og andre meddelelser om arbejdsmiljømæssige forhold og om anvendelse og opbevaring af tilsynsbogen eller dokumentationen.

Stk. 2. Arbejdsgiveren skal efterkomme krav om tilbagemelding vedrørende skriftlige påbud m.v. inden for den af Arbejdstilsynet fastsatte frist.

§ 62. Myndigheder og personer, der udøver opgaver efter kapitel 10-12, samt enhver, der i øvrigt yder bistand hertil, er underkastet tavshedspligt efter § 29 i kriminallov for Grønland.

Stk. 2. En medarbejder ved Arbejdstilsynet må ikke over for arbejdsgiveren eller dennes repræsentant oplyse, at et tilsynsbesøg foretages som følge af en klage.

§ 63. Efter forhandling med landsstyret eller den pågældende minister kan beskæftigelsesministeren fastsætte regler om Arbejdstilsynets samarbejde med andre offentlige myndigheder.

Imm. 3. Sullivinnik Nakkutilliisoqarfiup pi-sortaata peqqussutigisinnaavaa, kinaluunniit teknikikkut atortumik, imminnut illersuutissiamik imaluunniit atortussiamik atortumilluunniit, atorfissaanut naapertuuttumik atorneqaraluarluni isumannaallisaanermut peqqinnissamulluunniit aarlerinartorsiortitsisutut paasineqartumik, tunniussuisuusimasoq imaluunniit nioqquteqartuusimasoq aarlerinaatit pitsaaliormiarlugit pisariaqarneratut iliuseqassasoq. Tamatumani peqqussutigineqarsinnaavoq

- 1) tunniussuinerup nioqquteqarnerullu unitsineqarnissaat, aamma
- 2) teknikikkut atortut, imminut illersuutissiamik imaluunniit atortussiat atortulluunniit nioqquteqarfiusumiit uterteqquneqarnissaat.

§ 61. Suliffeqarnermut ministeri malittarisassiorsinnaavoq suliffiusumi nakkutilliinermut allattaaveqassasoq imaluunniit allatut tamatumunnga naapertuuttumik nakkutilliisoqarfiup pissut sit sulinermi avatangiisinut tunngassutillit pillugit misissuiartorsimanerinit, peqqussutaanut alatiqullu nalunaarutaanut uppernarsaatissaqarnissaa pillugu aamma nakkutilliinermut allattavinnik uppernarsaasiussanilluunniit atuinissaq toqqortarinnittarnerlu pillugit.

Imm. 2. Sulisitsisup allaganngorlugit peqqussutaasut il. il. pillugit Sullivinnit Nakkutilliisoqarfiup piffissaliussaa naatinngagu akissuteqartarnissamik piumasaaqatit malitassarai.

§ 62. Pisortat inuillu kapitalit 10-12 malillugit suliassanik ingerlataqartussat, kiisalu kikkulluunniit tamatumunnga ikiuuttussat isertuussisussaapput pinerluttulerinerimik Kalaallit Nunaannut inatsimmi § 29 malillugu.

Imm. 2. Sullivinnik Nakkutilliisoqarfimmi suleqataasooq naammagittaalliut naapertorlugit nakkutilliisoqarfiup misissuiartornissaanik sulisitsisumut taassumaluunniit sinniisuanut paasisutissiisannilaq.

§ 63. Naalakkersuisut imaluunniit ministerip susassaartup isumaqatiginiareernerisigut suliffeqarnermut ministeri malittarisassiorsinnaavoq Sullivinnik Nakkutilliisuutitat pisortat oqartusaatitaannik allanik suleqatiginninnissaat pillugu.

26. oktober 2005

Lb. nr. 1048

Nal. nr. 1048

Nutsernera

Kapitel 13

Klageadgang

§ 64. Klage over en afgørelse truffet af Arbejdstilsynet kan inden 6 uger efter, at afgørelsen er meddelt den pågældende, indbringes for beskæftigelsesministeren.

Stk. 2. Klagen sendes til Arbejdstilsynet. Hvis Arbejdstilsynet fastholder afgørelsen, videregives klagen til beskæftigelsesministeren.

Stk. 3. Rettidig klage har opsættende virkning, indtil beskæftigelsesministerens afgørelse foreligger eller beskæftigelsesministeren bestemmer andet. Klager over afgørelser om forhold efter § 60, stk. 1, som skal bringes i orden straks, samt afgørelser efter § 60, stk. 2 og 3, har ikke opsættende virkning.

Stk. 4. Når særlige grunde taler derfor, kan beskæftigelsesministeren behandle en klage og tillægge denne opsættende virkning, selv om klagen ikke er fremkommet rettidigt.

Stk. 5. Før beskæftigelsesministeren træffer afgørelse i en klage, skal der indhentes en udtalelse fra Arbejds miljørådet.

Kapitel 14

Kriminalretlige foranstaltninger

§ 65. Foranstaltninger efter kriminalloven for Grønland idømmes den, der

- 1) overtræder § 11, § 11 a, stk. 1-3, § 12, § 13, stk. 1 og 2, §§ 14-17, §§ 19-28, § 31, stk. 1 og 2, § 32, stk. 1, § 34, stk. 1, § 36, stk. 1, § 38, stk. 1, § 58, stk. 2 og 3, § 59, stk. 1, og § 61, stk. 2,
- 2) lader arbejde udføre i strid med kapitel 8 og 9, leder eller fører tilsyn med sådant arbejde eller udfører arbejde i strid med kapitel 8,

Kapitali 13

Naammagittaalliorsinnaaneq

§ 64. Sullivinnik Nakkutilliisoqarfiup aalajangiineri aalajangiinerup pineqartumut nalunaa-rutaareerneraniit sapaatit akunneri arfinillit qaangiutsinnagit suliffeqarnermut ministerimut naammagittaalliutaasinnaapput.

Imm. 2. Naammagittaalliut Sullivinnik Nakkutilliisoqarfimmumt nassiunneqartassaaq. Sullivinnik Nakkutilliisoqarfiup aalajangiinini aalajangiusimaannarpagu, naammagittaalliut suliffeqarnermut ministerimut ingerlateqqinneqartassaaq.

Imm. 3. Naammagittaalliut piffissaq eqqorlugu tiguneqartoq kinguartitsigallarnermik sunniuteqartassaaq suliffeqarnermut ministerip aalajangiinissaa tikillugu imaluunniit suliffeqarnermut ministerip allatut aalajangiinissaanut. § 60, imm. 1, malillugu pissutsinik aaqqiiviginiapallagassanik aamma § 60, imm. 2 aamma 3 malillugit aalajangiinernik naammagittaalliutit kinguartitsigallarnermik sunniuteqartussaannigillat.

Imm. 4. Immikkut ittunik pissutissaqartillugu naammagittaalliut suliffeqarnermut ministerip suliarisinnaavaa aamma kinguartitsigallarnissamik sunniuteqarnissaa aalajangersinnaallugu, naammagittaalliut piffissaq eqqorlugu tiguneqanngikkaluaq.

Imm. 5. Suliffeqarnermut ministeri naammagittaalliuummik aalajangiiffiginilersinnagu Suliffigissaasut oqaaseqaateqartinneqartassapput.

Kapitali 14

Pinerluttulerinermi inatsisit malillugit pineqaatissiissutissat

§ 65. Pinerluttulerinermik Kalaallit Nunaanut inatsit malillugu pineqaatissinneqassaaq,

- 1) § 11-mik, § 11 a, imm. 1-3-mik, § 12-imik, § 13, imm. 1-imik aamma 2-mik, §§ 14-17-imik, §§ 19-28-mik, § 31, imm. 1-imik 2-millu, § 32, imm. 1-imik, § 34, imm. 1-imik, § 36, imm. 1-imik, § 38, imm. 1-imik, § 58, imm. 2-mik aamma 3-mik, § 59, imm. 1-imik, aamma § 61, imm. 2-mik unioqutitsisoq,
- 2) sulianik kapitali 8-mut aamma 9-mut akerli- usumik ingerlataqartitsisoq, sulianik taama ittunik siulersuisoq imaluunniit nakkutiginnittusoq imaluunniit sulianik kapitali 8-mut akerliusumik ingerlataqartoq,

26. oktober 2005 Lb. nr. 1048 Nal. nr. 1048 Nutsernera
- 3) ikke efterkommer påbud efter § 60 eller
- 4) undlader at meddele oplysninger efter § 17 a, stk. 2.
Stk. 2. Ved udmåling af en foranstaltning skal det betragtes som en skærpende omstændighed,
- 1) at overtrædelsen er begået forsætligt eller ved grov uagtsomhed,
- 2) at der ved overtrædelsen er sket skade på liv eller helbred eller fremkaldt fare herfor,
- 3) at der tidligere er afgivet påbud efter § 60, stk. 1 eller 2, for det samme eller tilsvarende forhold, eller
- 4) at der ved overtrædelsen er opnået eller tilsigtet opnået en økonomisk fordel for den pågældende selv eller andre.
Stk. 3. Det skal betragtes som en særlig skærpende omstændighed, at der for unge under 18 år er sket skade på liv eller helbred eller fremkaldt fare herfor, jf. stk. 2, nr. 2.
- Stk. 4.* Sker der ikke konfiskation af udbytte, som er opnået ved overtrædelsen, skal der ved udmåling af bøde, herunder tillægsbøde, tages særligt hensyn til størrelsen af en opnået eller tilsigtet økonomisk fordel.
- Stk. 5.* Kriminalloven for Grønland § 9 om medvirken finder anvendelse på det i stk. 1-3 omhandlede bødeansvar.
- Stk. 6.* Forældelsesfristen for idømmelse af en foranstaltning er 5 år ved overtrædelse af §§ 24-28 samt regler udstedt i henhold til § 29.
- § 66.** For overtrædelse af § 11, § 11 a, stk. 1-3, § 12, § 32, stk. 1, § 34, stk. 1, § 36, stk. 1, og § 38, stk. 1, samt forhold omfattet af § 65, stk. 1, nr. 2 og 3, kan der pålægges en arbejdsgiver bødeansvar, selv om overtrædelsen ikke kan tilregnes arbejdsgiveren som forsætlig eller uagtsom. Det er en betingelse for bødeansvaret, at overtrædelsen kan tilregnes en eller flere til virksomheden knyttede personer eller virksomheden som sådan. For bødeansvar efter denne bestem-
- 3) § 60 malillugu peqqussutaasunik malinninngitsoq, imaluunniit
- 4) § 17 a, imm. 2, malillugu paasisutissiiumanngitsoq.
Imm. 2. Pineqaatissiissutissamik sakkortussuiliinissami pissutsit sakkortusaatitut naatsorsuutiqineqassapput
- 1) unioqquitsinerup piaarinikkut imaluunniit mianersuaalliorujussuarnikkut unioqquitsinerunera,
- 2) unioqquitsinikkut inuunermik peqqissutsimilluunniit ajoqusiisimaneq tamatumunngaluunniit aarlerinartorsioertitsisimaneq,
- 3) § 60, imm. 1 imaluunniit 2 malillugu pissutsit taakkuusut tamatumunngaluunniit assingusut pillugit peqqussuteqartoqareersimanera, imaluunniit
- 4) unioqquitsinikkut pineqartup imminut allanulluunniit iluanaarutissisimanera imaluunniit iluanaarutissiiniarsimanera.
Imm. 3. Immikkut ittumik sakkortusaatissat naatsorsuunneqartassaaq inuusuttut 18-it inorlugit ukiullit inuunerannik peqqissusaannilluunniit ajoqusiisimaneq imaluunniit tamatumunnga aarlerinartorsioertitsisimaneq, tak. imm. 2, nr. 2.
- Imm. 4.* Iluanaarutisiat unioqquitsinikkut pisarsiaasut arsaarinnissutaassanngippata akiliisitsissutissat, ilanngullugit tapiliussatut akiliisitsissutissat, annertussusilerneranni iluanaarutisiaasimasut imaluunniit iluanaarutisianiakkat anertussusiat immikkut pingartinneqartassaaq.
Imm. 5. Pinerluttulerinermik Kalaallit Nuanaannut inatsimmi peqataaneq pillugu § 9 atoruttinneqartassaaq akiliisitsissutissanut imm. 1-3-mi eqqartorneqartunut.
- Imm. 6.* Pineqaatissiissummik eqqartuussutaa-sup piffissaq pisoqalisoorfissaa §§ 24-28-mik aamma § 29 naapertorlugu malittarisassianik unioqquitsinerni ukiunik tallimanik sivissuuseqartitaassaaq.
- § 66.** § 11-mik, § 11 a, imm. 1-3-mik, § 12-imik, § 32, imm. 1-imik, § 34, imm. 1-imik, § 36, imm. 1-imik, aamma § 38, imm. 1-imik kiisalu pissutsinik § 65, imm. 1, nr. 2-mi aamma 3-mi pineqartunik unioqquitsisoqartillugu sulisitsisusoq akiliisitsissutissanut akisussaaitaasinnaavoq, unioqquitsineq taassuma piaaraluneraneratut mianersuaalliorneratulluunniit naatsorsuunneqarsinnaanngikkaluortoq. Akiliisitsissutissanut akisussaaffiginninissami patsisis-

26. oktober 2005

Lb. nr. 1048

Nal. nr. 1048

Nutsernera

melse finder § 91, stk. 4, i kriminallov for Grønland ikke anvendelse.

Stk. 2. Ved bødens udmåling finder § 65, stk. 2, nr. 2-4, og stk. 3, tilsvarende anvendelse.

§ 67. I forskrifter, der udstedes i henhold til loven, kan der fastsættes bestemmelser om foranstaltninger efter kriminalloven for Grønland for overtrædelse af forskrifterne og påbud eller forbud afgivet i henhold til forskrifterne. Det kan endvidere fastsættes, at en arbejdsgiver er ansvarlig for overtrædelse af forskrifter, påbud eller forbud som anført, selv om overtrædelsen ikke kan tilregnes den pågældende som forsætlig eller uagtsom. Det er en betingelse for bødeansvaret, at overtrædelsen kan tilregnes en eller flere til virksomheden knyttede personer eller virksomheden som sådan. For sådant bødeansvar finder § 91, stk. 4, i kriminallov for Grønland ikke anvendelse.

§ 67 a. Foranstaltninger efter kriminalloven for Grønland kan ikke pålægges virksomhedsledere m.fl. efter § 66, stk. 1, 1. pkt., og § 67, 2. pkt., jf. § 17 b.

§ 68. For overtrædelser, der begås af juridiske personer, herunder aktie-, anparts- og andelsselskaber, interessentskaber, foreninger, fonde, boer, kommuner, kommunale fællesskaber, der er omfattet af § 64 i landstingslov om de grønlandske kommunalbestyrelser og bygdebestyrelser m.v., Grønlands hjemmestyre og staten, kan selskabet m.v. som sådant idømmes bøde.

saassaaq unioqquitsinerup inunnut sullivimmut attuumassutilinnut ataatsimut arlalinnulluunniit imaluunniimmi sullivimmut taamaattutut tutsinneqarsinnaanera. Aalajangersagaq taanna malillugu akiliisitsissutissanut tunngatillugu pinerluttulerinermik Kalaallit Nunaannut inatsimmi § 91, imm. 4, atortuutinneqassanngilaq.

Imm. 2. Akiliisitsissutissat annertussusilernissaanni § 65, imm. 2, nr. 2-4. aamma imm. 3, taamatulli atortuutinneqartassapput.

§ 67. Peqqussusiani, inatsit naapertorlugu suliaasussani, aalajangersaasoqarsinnaavoq peqqussusianik aamma peqqussiat naapertorlugit peqqussutaasunik unioqquitsinermut pinerluttulerinermik Kalaallit Nunaannut inatsit malillugu pineqaatissiissutissat pillugit. Aammattaq aalajangersarneqarsinnaavoq sulisitsisusooq akissusaatitaassooq peqqussusianik, peqqussutaasunik inerteqqutinilluunniit taaneqartutut unioqquitsinermut, naak pineqartoq taanna pjaaralneerluni mianersuaalliorluniluunniit unioqquitsisutut naatsorsuunneqarsinnaanngikkaluaq. Akiliisitsinissamut patsisissaassaaq unioqquitsinerup inunnut sullivimmut attuumassutilinnut ataatsimut arlalinnulluunniit sullivimmulluunniit taamaattutut pisuutitsiniutaasinnaanissaa. Aalajangersagaq taanna malillugu akiliisitsissutissanut tunngatillugu pinerluttulerinermik Kalaallit Nunaannut inatsimmi § 91, imm. 4, atortuutinneqassanngilaq.

§ 67 a. Pinerluttulerinermik Kalaallit Nunaannut inatsimmi § 66, imm. 1-imi oqaaseqatigiit sulliit, aamma § 67-imi oqaaseqatigiit aappaat malillugit pineqaatissinneqarsinnaanngillat sullivimmik siulersuisusut allalu, tak. § 17 b.

§ 68. Unioqquitsinerit allat sinnerlugit inatsitigut ingerlatsisusunit, tamatumani aamma ingerlatsivinnit aktie-, anparts- aamma andelselskabinit, interessentskabinit, peqatigiiffinit, ani-ngasaateqarfinit, pigisanik isumaginnittunit, kommuninit, kommunit peqatigiiffinit, Kalaallit Nunaanni kommunalbestyrelsit nunaqarfinnilu aqutsisut il. il. pillugit Inatsisartut inatsissaanni § 64-imi pineqartunit, Namminersornerullutik Oqartussanit naalagaaffimmillu unioqquitsinerusut pillugit ingerlatsivik il. il. taamaattutut akiliisussanngortitaasinnaapput.

26. oktober 2005

Lb. nr. 1048

Nal. nr. 1048

Nutsernera

§ 69. Når unge under 18 år beskæftiges i strid med bestemmelserne i denne lov eller de i henhold til loven fastsatte forskrifter, kan forældremyndighedens indehavere idømmes bøde, såfremt arbejdet er foregået med deres vidende.

§ 69 a. I domme, hvorved nogen tilholdes at opfylde en forpligtelse efter denne lov, kan som tvangsmiddel fastsættes en fortløbende bøde, der tilfalder statskassen.

§ 70. Retssager behandles af Grønlands landsret som 1. instans.

Kapitel 15

Ikrafttrædelses- og overgangsbestemmelser

§ 71. Loven træder i kraft den 1. juli 1986.

§ 72. Lov nr. 225 af 19. maj 1971 om arbejdsbeskyttelse i Grønland ophæves.

Stk. 2. Følgende regler, fastsat med hjemmel i den i stk. 1 nævnte lov, forbliver i kraft med de af denne lov følgende ændringer, indtil de ophæves eller afløses af bestemmelser fastsat i henhold til denne lov:

- 1) Bekendtgørelse nr. 148 af 18. april 1972 for Grønland om dampkedelanlæg på landjorden.
- 2) Bekendtgørelse nr. 149 af 18. april 1972 for Grønland om transportable beholdere til sammentrykkede, fordråbede eller under tryk opløste luftarter.
- 3) Bekendtgørelse nr. 151 af 18. april 1972 for Grønland om opstilling og brug af mekanisk drevne kraner, taljer og lignende.
- 4) Bekendtgørelse nr. 152 af 18. april 1972 for Grønland om unge menneskers farlige arbejde.

§ 69. Inuusuttut 18-it inorlugit ukiullit inat-simmi matumani aalajangersakkanut imaluunniit inatsit naapertorlugu peqqussusianut akerli-usumik sulisorineqartillugit angajoqqaatut oqartussaassusillit akiliisussanngortitaasinnaapput taakkua nalungeriigaannik sulisorineqarsimasappata.

§ 69 a. Eqqartuussutini, tamatumuuna arlaan-
nik inatsit manna malillugu pisussaaffimmik
naammassiniagassiisoqarsimatillugu, pinngit-
saaliissutitut ingerlaartussanik akiliisitsinissaq,
naalagaaffiup karsiata pisassaanik, aalajanger-
neqarsinnaavoq.

§ 70. Eqqartuussisutigoortitassat Kalaallit
Nunaata Eqqartuussivianit siullermeersumik su-
liarinniffiusutut suliarineqartassapput.

Kapitali 15

Atortuulersitsissutitut ikaarsaariarnermilu aalajangersakkat

§ 71. Inatsit atuutilissaaq ulloq 1. juli 1986.

§ 72. Kalaallit Nunaanni sulisartut illersorne-
garnissaannik inatsit nr. 225, 19. maj 1971-
imeer-soq atorunnaassaaq.

Imm. 2. Malittarisassiat makku, inatsit imm. 1-
imi taaneqartoq tunngavigalugu aalajangersar-
neqartut atuutiinnassapput inatsit manna naaper-
torlugu allannguutit ilanngullugit, atorunnaar-
sinneqarnissartik imaluunniit inatsit manna naa-
pertorlugu aalajangersakkanik taarserneqarnis-
sartik tikillugu:

- 1) Igaasarsuit aalaliortut nunamiittut pillugit
Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 148, 18.
april 1972-imeersoq.
- 2) Silaannaat naqigussat, kuseriarnertut ilusillit
imaluunniit naqitsinikkut aatsitat puui angal-
lanneqarsinnaasut pillugit Kalaallit Nunaan-
nut nalunaarut nr. 149, 18. april 1972-imeer-
soq.
- 3) Kranit, taaliat assigisaasalu mekanikimit
ingerlasut ivertiternissaat atornissaallu pillu-
gu Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 151,
18. april 1972-imeersoq.
- 4) Inuusuttut sulinerat navianartoq pillugu Ka-
laallit Nunaannut nalunaarut nr. 152, 18. april
1972-imeersoq.

26. oktober 2005

Lb. nr. 1048

Nal. nr. 1048

Nutsernera

- 5) Bekendtgørelse nr. 155 af 18. april 1972 for Grønland om trykbeholdere m.v. på landjorden.
- 6) Udeladt.
- 7) Arbejdsministeriets cirkulære nr. 181 af 27. august 1974 om samarbejde mellem politiet og Arbejdstilsynet i Grønland.

Stk. 3. For overtrædelse af de bestemmelser, der forbliver i kraft efter stk. 2, kan der idømmes bøde. §§ 66 og 68-70 finder tilsvarende anvendelse.

Lov nr. 193 af 26. marts 1991 indeholder i § 4 følgende bestemmelser:

§ 4

Loven træder i kraft den 1. april 1991.

Lov nr. 321 af 18. maj 2005 indeholder i § 2 følgende bestemmelser:

§ 2

Stk. 1. Loven træder i kraft den 1. januar 2006, jf. dog stk. 2-4.

Stk. 2. § 11 a træder i kraft den 1. januar 2008 for arbejdsgivere, der har pligt til at organisere sikkerheds- og sundhedsarbejdet. For andre arbejdsgivere kan beskæftigelsesministeren efter høring af Grønlands hjemmestyre fastsætte, fra hvilket tidspunkt bestemmelsen skal træde i kraft.

Stk. 3. Bestemmelsen i § 46, stk. 7, har virkning for arbejdsforhold, der indgås efter lovens ikrafttræden.

Stk. 4. For klager over afgørelser truffet i henhold til denne lov, som er under behandling den 1. januar 2006, gælder følgende:

- 1) Arbejdstilsynet træffer afgørelse i sager, hvor klage er rejst over for direktøren for Arbejdstilsynet. Arbejdstilsynets afgørelse kan påklages til beskæftigelsesministeren, jf. § 64.

- 5) Naqitsinermik imallit il. il. nunamiittut pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 155, 18. april 1972-imeersoq.

- 6) Ilanngunneqanngilaq

- 7) Kalaallit Nunaanni politiit arbejdstilsynillu suleqatigiinnissaat pillugu Arbejdsministeriap kaajallaasitaa nr. 181, 27. august 1974-imeersoq.

Imm. 3. Aalajangersakkanik imm. 2 malillugu atuutiinnartussanik unioqquitsineq akiliisitsisutaasinnaavoq. §§ 66 aamma 68-70 taamatulli atortuutinneqassapput.

Inatsit nr. 193, 26. marts 1991 § 4-mi imaattunik aalajangersagartaqarpoq:

§ 4

Inatsit atuutilissaaq ulloq 1. april 1991.

Inatsit nr. 321, 18. maj 2005-imeersoq § 2-mi imaattunik aalajangersagartaqarpoq:

§ 2

Imm. 1. Inatsit atuutilissaaq ulloq 1. januar 2006, taamaattoq tak. imm. 2-4.

Imm. 2. § 11 a atuutilissaaq ulloq 1. januar 2008 sulisitsisunut, isumannaatsuunissamik peqqinnissamillu sulinermik aqqissuussiviginittussanut. Sulisitsisunut allanut tunngatillugu suliffeqarnermut ministeri Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartussanik tusarniaaviginnereernikkut aalajangersaasinnaavoq aalajangersagaq ullormit sumiit atuutilissasoq.

Imm. 3. § 46, imm. 7-mi aalajangersagaq sulinermi pissutsinut, inatsisip atortuulersinneqareerneratigut atuutilersussanut sunniuteqassaaq.

Imm. 4. Inatsit manna naapertorlugu aalajangiinermik naammagittaalliuutinut ulloq 1. januar 2006 suliarineqartunut tunngatillugu makku atuutissapput:

- 1) Suliassani, Sullivinnik Nakkutilliisoqarfiup pisortaanut naammagittaalliuutaasimasuni, Sullivinnik Nakkutilliisoqarfik aalajangiiffiginnissaaq. Sullivinnik Nakkutilliisoqarfiup aalajangiinera suliffeqarnermut ministerimut naammagittaalliuutaasinnaavoq, tak. § 64.

- | | | | |
|---|--------------|---|------------|
| 26. oktober 2005 | Lb. nr. 1048 | Nal. nr. 1048 | Nutsernera |
| 2) Det Grønlandske Arbejdsmiljøråd skal høres i afgørelser, som beskæftigelsesministeren træffer efter lovens ikrafttræden, jf. § 64. | | 2) Kalaallit Nunaanni Suliffigissaasut aalajangiiniarnissani, suliffeqarnermut ministerimit inatsisip atortuulersinneqareerneratigut aalajangiiffigineqartussani, tusarniaavigineqartassapput, tak. § 64. | |

Beskæftigelsesministeriet, den 26. oktober 2005

Suliffeqarnermut Ministereqarfik,
ulloq 26. oktober 2005

CLAUS HJORT FREDERIKSEN

CLAUS HJORT FREDERIKSEN

/ Lis Gamborg

/ Lis Gamborg

- | | | | |
|--|-----------|--|------------|
| 27. oktober 2005 | T. nr. 35 | I. nr. 35 | Nutsernera |
| Bekendtgørelse af Kyoto-protokollen af 11. december 1997 til FN's rammekonvention om klimaændringer | | Silaannaap allannguutai pillugit FN-imi najoqqutassatut isumaqatigiisummut Kyoto-mi tapiliusseq 11. december 1997-imeersoq pillugu nalunaarut | |

Se Lovtidende C 2005 p. 579

Takuuk Lovtidende C 2005 q. 579

Udenrigsmin., MIL, j.nr. 46.B.87.c.

Udenrigsmin., MIL, j.nr. 46.B.87.c.

- | | | | |
|--|-----------|--|------------|
| 27. oktober 2005 | T. nr. 39 | I. nr. 39 | Nutsernera |
| Bekendtgørelse om udvidelse til Færøerne og Grønland af nordisk konvention af 18. august 2003 med Finland, Island, Norge og Sverige om social sikring | | Isumaginninnikkut isumannaarineq pillugu Nunat Avannarliit Finlandimut, Islandimut, Norgemut Sverigemullu isumaqatigiissutaannik 18. august 2003-meersumik Savalimmiunut aamma Kalaallit Nunaannut annertusisitsineq pillugu nalunaarut | |

Den nordiske konvention af 18. august 2003 med Finland, Island, Norge og Sverige, jf. Udenrigsministeriets bekendtgørelse nr. 40 af 10. december 2004, Lovtidende C, er udvidet til at omfatte Færøerne og Grønland med virkning fra:

Isumaginninnikkut isumannaarineq pillugu nunat avannarliit Finlandimut, Islandimut, Norgemut Sverigemullu isumaqatigiissutaat 18. august 2003-meersoq, tak. Nunanut Allanut Ministereqarfiup nalunaarutaa nr. 40, 10. december 2004-meersoq, Lovtidende C, annertusineqarpoq Savalimmiut aamma Kalaallit Nunaat ilaassanngorlugit uannaanniit sunniuteqalersussamik:

Færøerne: 1. juli 2005;
Grønland: 28. maj 2005.

Savalimmiut: 1. juli 2005;
Kalaallit Nunaat: 28. maj 2005.

De for Danmark særlige bestemmelser som forudset i artikel 4, jf. bilaget til konventionen, finder tillige anvendelse på Færøerne og i Grønland.

Danmarkimut tunngatillugu artikel 4-mi, tak. isumaqatigiisummut ilanngusseq, naatsorsuutigineqartutut aalajangersakkat immikkut ittut aamma atortuutinneqassapput Savalimmiuni Kalaallit Nunaannilu.

368

Nalunaarutit – Grønlandsk Lovsamling – Serie A • 2005

27. oktober 2005

T. nr. 39

I. nr. 39

Nutsernera

Udenrigsministeriet, den 27. oktober 2005

*Nunanut Allanut Ministereqarfik,
ulloq 27. oktober 2005*

PER STIG MØLLER

PER STIG MØLLER

Bilag

Ilanngussaq

10. december 2004

T. nr. 40

I. nr. 40

Nutsernera

Bekendtgørelse af Nordisk konvention af 18. august 2003 med Finland, Island, Norge og Sverige om social sikring

Isumaginninnikkut isumannaarineq pillugu Nunat Avannarliit Finlandimut, Islandimut, Norgemut Sverigemullu isumaqatigiissutaannik 18. august 2003-meersumik nalunaarut

Den 18. august 2003 undertegnedes i Karlskrona, Sverige, en nordisk konvention om social sikring mellem Danmark, Finland, Island, Norge og Sverige.

Ulloq 18. august 2003 Karlskrona-mi, Sverige, atsiorneqarpoq isumaginninnikkut isumannaarineq pillugu Danmarkip, Finlandip, Islandip, Norgep Sverigellu akornanni isumaqatigiissut.

Konventionen har følgende ordlyd:

Isumaqatigiissut imaattunik oqaasertaqarpoq:

Nordisk konvention om social sikring

Isumaginninnikkut isumannaarineq pillugu Nunat Avannarliit Isumaqatigiissutaat

Regeringerne i Danmark, Finland, Island, Norge og Sverige,

Danmarkimi, Finlandimi, Islandimi, Norgemi Sverigemilu naalakkersuisut,

som efter ikrafttrædelsen af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde (EØS) anvender reglerne i forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, på personer, der flytter mellem de nordiske lande,

Europamiut aningaasarsionnikkut suleqatigiiffiat (Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde – EØS) pillugu isumaqatigiissutut atortuulersinneqareerneratigut peqqussummi (EØF) nr. 1408/71-imi isumaginninnikkut isumannaarineq pillugu aqqissuussinernik sulisuusunut, namminersortutut inuussutissarsiutillinnut taakkualu ilaquataanni ilaasunut Fællesskabip iluani nuuttussanut, atuinissaq pillugu malittarisassanik inunnut nunat avannarliit akornanni nuuttussanut atuisut

som den 15. juni 1992 har indgået en nordisk konvention om social sikring, som supplerer den nævnte forordning, og hvorved de nordiske lande har forpligtet sig til i vid udstrækning i Norden at anvende forordningens regler på visse persongrupper, der ikke direkte er omfattet af forordningen, nemlig personer, som ikke er eller har været arbejdstagere eller selvstændige erhvervsdrivende i forordningens forstand, eller som ikke er statsborgere i et EU-eller EØS-land,

ulloq 15. juni 1992 isumaginninnikkut isumannaarineq pillugu peqqussummut taaneqartumut ilassutissamik nunat avannarliit isumaqatigiissutaannik isumaqatigiissuteqartut, tassuunakkullu nunat avannarliit imminnut pisussaatisassat peqqussummi malittarisassanik inuit ataatsimoortut ilaannut, peqqussummi toqqaannartumik pineqanngitsunut, tassa inunnut peqqussummi eqqarsaataasutut sulisuunngitsunut imaluunniit sulisuusimannngitsunut imaluunniit namminersortutut inuussutissarsiortuunngitsunut imaluunniit inuussutissarsiortuusimannngitsunut imaluunniit nunami EU-mut imaluunniit EØS-imut ilaasor-

10. december 2004

T. nr. 40

I. nr. 40

Nutsenera

taasumi innuttaassuseqanngitsunut Nunani Avannarlerni annertuumik atuinissamut,

som henviser blandt andet til artikel 8, artikel 36 og artikel 46 b, stk. 2, litra b, samt artikel 63 og artikel 70 i den nævnte forordning,

peqqusummi taaneqartumi ilaatigut artikel 8-mut, artikel 36-mut aamma artikel 46 b, imm. 2, litra b-mut kiisalu artikel 63-imut aamma artikel 70-mut innersuussisut,

som ønsker at tilpasse konventionen til udviklingen i forordningen og i de nordiske landes lovgivninger om social sikring,

kissaateqartut isumaqatigiissutip peqqusummi aammalu isumaginninnikkut isumannaarineq pillugu nunat avannarliit inatsisaanni allannguitinut naleqqussartarnissaanik,

som tager hensyn til Rådets forordning om udvidelse af bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 1408/71 og forordning (EØF) nr. 574/72 til at omfatte tredjelandsstatsborgere, der ikke allerede er dækket af disse bestemmelser udelukkende på grund af deres nationalitet,

peqqusummi (EØF) nr. 1408/71-imi aamma peqqusummi (EØF) nr. 574/72-imi aalajangersakkat nunani ilaasortaangitsuni innuttaassusillit, aalajangersakkanit taakkunangga suni innuttaassuseqarnerat pissutigiiinnarlugu matusivigineqanngereersut ilaatinneqartussanngorlugit anertusarnissaat pillugu Rådip peqqussutaanik pingaartitsisut,

som henviser til, at bestemmelserne i artikel 69 i forordning (EØF) nr. 1408/71 skal anvendes på en statsborger i et tredjeland, som har ret til lovligt at opholde sig og udøve beskæftigelse samt søge arbejde i det nordiske land, hvor han har tilmeldt sig som arbejdssøgende ved arbejdsformidlingen,

peqqusummi (EØF) nr. 1408/71-imi artikel 69-imi aalajangersakkat nunami ilaasortaangitsumi innuttaassusilinnut, nunat avannarlitt arlaanni, suliffissarsiuussisarfikkut suliffissarsiortutut nalunaarsimatillugit, inatsisinut naapertuuttumik najugaqarallasinnaatitaallutillu suliffeqarsinnaatitaasunut atortinneqarnissaannik inner-suussisut,

som er blevet enige om særlige bestemmelser for Danmark i bilaget til denne konvention,

Danmarkimut tunngatillugu isumaqatigiissummut matumunnga ilanngussami aalajangersakkat immikkittut pillugit isumaqatigiittut,

er blevet enige om at indgå en ny nordisk konvention om social sikring, som affattes således:

isumaginninnikkut isumannaarineq pillugu nunani avannarlerni nutaamik isumaqatigiissusior-nissaq pillugu isumaqatigiipput, imatut oqaaser-talerneqartussamik:

Afsnit I

Almindelige bestemmelser

Artikel 1

Definitioner

1. I denne konvention betyder udtrykket
- 1) ”nordisk land” ethvert af de kontraherende lande samt de selvstyrende områder Færøerne, Grønland og Åland i den udstrækning, disse områder har givet deres samtykke til, at konventionen skal have gyldighed for dem;

Immikkoortoq I

Aalajangersakkat nalinginnaasut

Artikel 1

Nassuiaatit

1. Isumaqatigissummi matumani oqaatsini ukunani pineqarput
- 1) „nunat avannarlitt arlaat“ nunat isumaqatigiissusioqataasut tamarmik aamma imminnut nammineq aqutanik suliassaqrarfiit Savalimmiut, Kalaallit Nunaat aamma Åland, taakkua isumaqatigiissutip imminnut atuussin-naassuseqarnissaanut isumataasimatillugit;

- | | | | |
|-------------------|-----------|-----------|------------|
| 10. december 2004 | T. nr. 40 | I. nr. 40 | Nutsernera |
|-------------------|-----------|-----------|------------|
-
- | | |
|--|---|
| 2) ”forordningen” forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, i den til enhver tid i de nordiske lande gældende affattelse; | 2) „peqqussut“ isumaginninnikkut isumannaarineq pillugu aqqissuussinernit sulisuusunut, namminersortutut inuussutissarsiutilli taakkualu ilaquataannut, Fællesskabit iluanni arlaannut nuuttussanut atuinissaq pillugu peqqussut (EØF) nr. 1408/71, sukkulluunniit nunani avannarlerni atuuttussatut oqaasertaligaq; |
| 3) ”gennemførelsesforordningen” forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, i den til enhver tid i de nordiske lande gældende affattelse; | 3) „naammassinninniarnissamik peqqussut“ isumaginninnikkut isumannaarineq pillugu aqqissuussinernik peqqussummik (EØF) nr. 1408/71-imik sulisunut, namminersortutut inuussutissarsiutilinnut taakkualu ilaquataannut, Fællesskabit iluanni arlaannut nuuttussanut, naammassinninniutitut malittarisassat pillugit peqqussut (EØF) nr. 574/72, sukkulluunniit nunani avannarlerni atuuttussatut oqaasertaliga; |
| 4) ”grundpension” almindelig pension, som ikke beregnes på grundlag af tilbagelagte beskæftigelsesperioder, tidligere erhvervsindtægt eller betalte bidrag, herunder en almindelig pension eller tillægsydelse til en sådan pension, som udbetales til dem, der ikke har arbejdspension eller kun har en lav arbejdspension; | 4) „soraarnerussutisiassat aallaqqaataat“ nalinginnaasumik soraarnerussutisiassat, ukiut suliffiusimasut, inuussutissarsiornikkut sior-natigut isertitarisimasat imaluunniit akileeqa-taassutitut akilersimasat, tunngavigalugit naatsorsorneqartussaannigitsut, tamatumani aamma pensionit nalinginnaasut imaluunniit pensioninut taama ittunut tapiutitut tunnius-sat, sulinikkut soraarnerussutisiaqanngitsu-nut imaluunniit sulinikkut annikitsuinnarnik soraarnerussutisialinnut tunniunneqartussat; |
| 5) ”arbejdspension” almindelig pension, som tilkommer personer, der har været erhvervsaktive i henhold til landets lovgivning; | 5) „sulinikkut soraarnerussutisiat“ nalinginnaasumik soraarnerussutisiat inunnut nunap inat-sisai naapertorlugit inuussutissarsiorsinnaasi-masunut pisassarititat; |
| 6) ”bopæl” at en person har bopæl i et nordisk land efter landets folkeregister, med mindre særlige grunde fører til et andet resultat. | 6) „najugaq“ inuup nunat avannarliit arlaanni nunami tassani inunnut nalunaarsuiffik malil-lugu najugaqarnera, immikkut ittumik pissu-tigisassat pissutigalugit allatut inerneqarsi-massanngippat. |

2. Andre udtryk, der forekommer i denne konvention, har den betydning, som de har i forordningen, gennemførelsesforordningen eller i de nordiske landes nationale lovgivninger.

Artikel 2

Sagligt anvendelsesområde

Denne konvention finder anvendelse på al lovgivning, som er omfattet af forordningens saglige anvendelsesområde.

2. Oqaatsit allat, isumaqatigiisummi matumani atorneqartut, peqqussummisulli, naammassininniutitut peqqussummisulli imaluunniit nunat avannarliit arlaasa inatsisaannisullu isumaqartinneqassapput.

Artikel 2

Eqqortumik atuuffissat

Isumaqatigiisut manna atortuutinneqassaaq inatsisinut, peqqussup eqqortumi atuuffissaani pineqartunut, tamanut.

10. december 2004

T. nr. 40 I. nr. 40

Nutsernera

Artikel 3

Personkreds

1. Denne konvention gælder for personer, som hører til forordningens personkreds.
2. Denne konvention gælder desuden for følgende personer, som ikke hører til forordningens personkreds
 - a) personer, som er eller har været omfattet af lovgivningen i et nordisk land
 - b) familiemedlemmer eller efterladte, hvis ret hidrører fra en person, der er nævnt under a).

Artikel 4

Udvidet anvendelse af forordningen

Hvis intet andet er anført i denne konvention udvides anvendelsen af forordningen og gennemførelsesforordningen til alle, som er omfattet af denne konvention, og som har bopæl i et nordisk land.

Afsnit II

Bestemmelser om, hvilken lovgivning der skal anvendes

Artikel 5

Ikke-erhvervsaktive

1. Personer, som ikke er eller har været arbejdstagere eller selvstændige erhvervsdrivende i forordningens forstand, er omfattet af lovgivningen i det nordiske land, hvor de har bopæl.
2. Ægtefælle og børn under 18 år, som følger med en arbejdstager eller en selvstændig erhvervsdrivende fra ét nordisk land til et andet, skal når bestemmelserne i artikel 13, stk. 2, litra d), artikel 14, stk. 1, artikel 14 a, stk. 1, og artikel 17 i forordningen fører til, at arbejdstageren eller den selvstændige erhvervsdrivende fortsat skal være omfattet af lovgivningen i det førstnævnte land, ligeledes fortsat være omfattet af dette lands lovgivning, som om de havde bopæl der.

Artikel 3

Inuit pineqartut

1. Isumaqatigiissut manna atuutissaaq inunnut, peqqussummi atuuffissaatitaasunut.
2. Isumaqatigiissut manna tamatuma saniatigut atuutissaaq inunnut makkununnga, peqqussummi atuuffissaatitaanngitsunut
 - a) inuit, nunami nunat avannarliit arlaanni inatsisinit pineqartut imaluunniit pineqarsimasut
 - b) ilaqutaasut imaluunniit toqukkuq qimataasut, piginnaatitaanerat inummiit a)-mi taaneqartumiit aallarnerfilik.

Artikel 4

Peqqusutit atortinneqarfissaanik annertusisitsineq

Isumaqatigiissusummi matumani allatut allassimasoqanngippat peqqussummik aamma naammassin-ninniutitut peqqussimil atuineq annertusisineqassaaq kikkunnut tamanut, isumaqatigiissusummi matumani pineqartunut, aammalu nunat avannarliit arlaanni najugartunut.

Immikkoortoq II

Inatsisit suut atortinneqarnissaannik aalajangersakkat

Artikel 5

Inuussutissarsiorsinnaanngitsut

1. Inuit peqqussummi pineqartutut sulisuunngitsut imaluunniit sulisuusimannngitsut imaluunniit namminersortutut inuussutissarsiuteqanngitsut nunami nunat avannarliit arlaanni najugaqarfissaanni inatsisinit pineqartunut ilaatinneqassapput.
2. Aappaasiq qitornallu 18-it inorlugit ukiullit, sulisuusumut imaluunniit namminersortutut inuussutissarsiutillinnut nunat avannarliit arlaanni allamut nooqataasussat, peqqussummi artikel 13, imm. 2, litra d)-p, artikel 14 a, imm. 1-ip aamma kingunerippagu sulisuusup imaluunniit namminersortutut inuussutissarsiutillip nunami siullertut taaneqartuni inatsisini pineqartunut ilaajuarnissaa, taamatuttaaq nunap taassuma inatsisaani pineqartunut ilaajuartinneqassapput tassani najugaqarsimasutut isigalugit.

372

Nalunaarutit – Grønlandsk Lovsamling – Serie A • 2005

10. december 2004

T. nr. 40 I. nr. 40

Nutsernera

Artikel 6

Erhvervsaktive

Ved anvendelse af bestemmelserne i forordningens afsnit II anses som arbejde i et land også arbejde med udforskning og udvinding af naturforekomster på landets kontinentalsokkel.

Afsnit III

Særlige bestemmelser om retten til ydelser

Kapitel 1

Sygdom og moderskab

Artikel 7

Dækning af udgifter ved hjemrejse

1. For personer, som har bopæl i et nordisk land og er sikret ret til naturalydelse dér, og som under midlertidigt ophold i et andet nordisk land modtager sygebehandling, dækker opholdslandet de merudgifter ved hjemrejse til bopælslandet, som opstår, fordi vedkommende som følge af sygdommen må benytte en rejseform, der er dyrere end den, han ellers ville have anvendt.

2. Bestemmelsen i første stykke finder ikke anvendelse på personer, som får tilladelse til at rejse til et andet nordisk land for dér at få nødvendig behandling.

Kapitel 2

Ydelser ved invaliditet, alderdom og dødsfald

Artikel 6

Inuussutissarsiorsinnaasut

Peqqussummi immikkoortoq II-mi aalajangersakkani atuinermi nunami aalajangersimasumi sulinertut aamma naatsorsuunneqassaaq nunap nunavittaani immap qallersimasaani pinngortitap pisuussutaanik misissuinermik qalluinerinillu suliaqartut, tamatuma nunaviup ilaa immap qallersimasa pillugu Genève-mi isumaqatigiisummi 29. april 1958-imeersumi aalajangerneqarneratulli.

Immikkoortoq III

Sullinneqarsinnaatitaaneq pillugu aalajangersakkat immikkut ittut

Kapitali 1

Napparsimaneq erninerlu

Artikel 7

Angerlamut angalanermi aningaasartuutit matusiviginissaat

1. Inuit, nunat avannarliit arlaanni najugaqartut aammalu tassani aningaasaanngitsutigut ikiorneqarsinnaanermut isumannaarivigisat, nunallu avannarliit arlaanni tassani najugaqarallartillutik napparsimanermi katsorsarneqartut, nunamut najugaqarfigivisamut angerlarnerni aningaasartuutit annerussutaat, pineqartup napparsimaneq nassatarisaatut angalariaaseq napparsimanngikkuni atorsinnaagaluanit akisunerusoq atortariaqassappagu, nunap najorallakkap matusivigissavai.

2. Immikkoortumi siullermi aalajangersagaq atortuutinneqassanngilaq inunnut nunat avannarliit arlaannut allamut pisariaqarneratut katsorsartigiartorlutik angalanissamut akuerisaasunut.

Kapitali 2

Timikkut innarluuteqalernermi, utoqqalinermitoqusoqarneranilu pisartagarititat

10. december 2004

T. nr. 40

I. nr. 40

Nutsenera

*Artikel 8***Mindste bopælstid for ret til grundpension**

1. En person, som ikke er eller har været arbejdstager eller selvstændig erhvervsdrivende i forordningens forstand, er kun berettiget til grundpension fra et nordisk land, når han har optjent ret til en sådan pension fra dette land på grundlag af mindst tre års bopæl i landet.

2. Kravet i første stykke kan ikke opfyldes ved, at bopæls- eller forsikringsperioder i andre lande tages i betragtning.

3. Perioder, hvori vedkommende har modtaget pension fra et andet land, hvor forordningen eller denne konvention gælder, medregnes ikke ved afgørelsen af, om bopælskravet efter første stykke er opfyldt.

*Artikel 9***Grundpension ved bopæl i et EU- eller EØS-land**

En person er, så længe han har bopæl i et EU- eller EØS-land, berettiget til den grundpension, som han har optjent ret til i et nordisk land. Det samme gælder ved bopæl på Færøerne eller i Grønland i den udstrækning, konventionen har gyldighed for disse områder.

*Artikel 10***Aftale i henhold til forordningens artikel 46 b, stk. 2, litra b**

Er i mere end ét nordisk land betingelserne opfyldt for at beregne pension på grundlag af fiktive forsikrings- eller bopælsperioder, som ville være blevet tilbagelagt, hvis pensionstilfældet ikke var indtruffet, medregnes kun en del af disse fremtidige perioder i hvert af landene. Denne del bestemmes på grundlag af de faktiske forsik-

*Artikel 8***Pisartagaritit aallaqqaasiutitaannik pisinnaatitaanermi piffissaq najugaqarfiusoq sivikinnerpaaq**

1. Inuk peqqussummi pineqartutut sulisuunngitsoq imaluunniit namminersortutut inuussutissarsiummik ingerlataqanngitsoq imaluunniit taamaattuusimannngitsoq aatsaat pisartagaritit aallaqqaasiutitaannik nunat avannarliit arlaanniit pisinnaatitaassaaq, nunamit tassanngaanniit taamatut pisartagaqarsinnaatitaanissamut katersugaqarsimaguni minnerpaamik ukiuni pingasuni tassani najugaqarsimanini tunngavigalugu.

2. Immikkoortoq siullermi piumasaqaat naammassineqarsinnaassanngilaq nunani allani ukiut najugaqarfiusut imaluunniit sillimmasiiffiusut ilanngullugit naatsorsuutiginerisigut.

3. Ukiut, pineqartup nunamit allamiit, peqqussummi imaluunniit isumaqatigiissut matuma atuuffigisaanniit pisartagaqarfisimasai immikkoortoq siulleq malillugu qanoq sivistigisumik najugarsimanissamik piumasaqaatip naammassineqarsimasinnaanerata aalajangiiffiginiarnerani ilanngullugit naatsorsuutigineqassanngillat.

*Artikel 9***Nunani EU-mut imaluunniit EØS-imut ilaasuni najugaqarnermi pisartagaritit aallaqqaasiutitaat**

Inuk nunami EU-mut imaluunniit EØS-imut ilaasuni najugaqarallartilluni pisartagaritit aallaqqaasiutitaannik pisartagaqarsinnaatitavoq, nunami nunat avannarliit arlaanni piginnaatitaanertulli. Aamma taamaassaaq Savalimmiuni imaluunniit Kalaallit Nunaanni isumaqatigiissutit taakkununga atuussinnaassuseqarnera naapertuutugalugu najugaqarnerni.

*Artikel 10***Peqqussummi artikel 46 b, imm. 2, litra b, naapertorlugu isumaqatigiissut**

Nunat avannarliit arlaanni ataasiinnaanngitsumi ukiut sillimmasiiffiusimasut imaluunniit najugaqarfiusimasut, pisartagaqalernissaq pisannngitsuppatt najugaqarfiusimasussaagaluit tunngavigalugit pisartagassanik naatsorsuinissamut patsisissaatit taamaassineqarsimappata, nunani tamani immikkut ukiut taakku najugaqarf-

10. december 2004

T. nr. 40

I. nr. 40

Nutsernera

rings- eller bopælsperioder, der anvendes ved pensionsberegningen, efter forholdet mellem den faktiske periode i vedkommende land og den samlede faktiske periode i landene.

usussaagaluit ilaannaat naatsorsuutigineqassapput. Tamatuma tungaa aalajangerneqartassaaq ukiut sillimmasiiffiusimasut imaluunniit najugaqarfiusimasut, pisartagarititassat nunami pineqartumi ukiut najugaqarfuiissut aamma nunani arlalinni ukiut najugaqarfuiissut ataatsimut kattinnerisa nikingassutaat malillugu naatsorsuinik- kut atorneqartussat tunngavigalugit.

Artikel 11

Visse tider før 1994

Har en person erhvervet ret til grundpension fra et nordisk land på grundlag af bopæl i landet før den 1. januar 1994 og i samme periode erhvervet ret til arbejdspension i et andet nordisk land, skal grundpension for denne periode kun ydes af sidstnævnte land. Har en person i en sådan periode samtidig erhvervet ret til arbejdspension fra flere nordiske lande, hvoraf ét tillige har været hans bopælsland, skal grundpension kun ydes af sidstnævnte land.

Artikel 11

1994 sioqqullugu ukiut ilaat

Inuk nunat avannarliit arlaanniit nunami tassani 1994 sioqqullugu najugaqarsimaneq tunngavigalugu pisartagarititaa aallaqqaasiutitaannik pissartaqartitaalersimappat ukiunilu aamma taakunani nunat avannarliit arlaanni allami sulinik- kut soraarnerussutisisinnaatitaalersimalluni, ukiuni taakkunani taamaallaat soraarnerussutisi- assat aallaqqaasiutitaat nunamit kingullertut taaneqartumiit tunniunneqassapput. Inuk piffissami taamatut ittumi peqatigitillugu nunanit avannar- lernit arlalinniit, taakkunanga ataaseq aamma najugaqarfugalugu, sulinikkut soraarnerussutisi- assartaqartitaalersimappat soraarnerussutisiat aal- laqqaasiutitaat taamaallaat nunamit kingullertut taaneqartumiit tunniunneqassapput.

Kapitel 3

Arbejdsløshedsdagpenge

Artikel 12

Undtagelse fra et krav om tilbagelagte tider

De krav om forsikrings- og beskæftigelsesperi- o- der, som er fastsat i forordningens artikel 67, stk. 3, gælder ikke for en person, der enten har udført arbejde i et sådant omfang, at han eller hun har været omfattet af lovgivningen om dagpenge ved arbejdsløshed eller har modtaget sådanne ydelser i det nordiske land, hvor ansøgning om ydelser fremsættes. Dog skal arbejdet været ud- ført eller dagpengeydelser ved arbejdsløshed være modtaget inden for en periode af 5 år reg- net fra datoen for tilmelding som arbejdssøgen- de hos den offentlige arbejdsformidling og, i på- kommende tilfælde, for ansøgning om medlem- skab af vedkommende arbejdsløhedskasse.

Kapitali 3

Suliffissaarusimanermi ullormusiat

Artikel 12

Ukiut suliffiusimasut pillugit piumasaqaatinik sanioqqutsisinnaaneq

Ukiut sillimmasiiffiusimasussat aamma suliffiu- simasussat pillugit piumasaqaatit, peqqusummi artikel 67, imm. 3-mi aalajangersarneqartut atuutissanngillat inummut, suliffissaarusimaner- mi ullormusiaqartussatut sulisimasumut ima- luunniit suliffissaarusimanermi ullormusiat pil- lugit inatsisini pineqartunut ilaasimasumut ima- luunniit nunat avannarliit arlaanni ullormusia- qarnissaaq pillugu qinnuteqaammik saqqummi- ussiviusussami taamatut ullormusiaqartitaasi- masumut. Taamaattorli sulianik ingerlatsisoqar- simassaaq imaluunniit suliffissaarusimanermi ullormusiassat tiguneqartarsimassapput ukiut 5- it ingerlanerini ullormiit pisortat suliffissarsi- uussisarfiannut suliffissarsiortutut nalunaarfiu- sumiit aamma tamatuma pinerani suliffissaaru- simanermut aningaasaateqarfimmut pisartaga-

10. december 2004

T. nr. 40 I. nr. 40

Nutsernera

qarfiusussamut ilaasortaanissamik qinnuteqarfi-
usumiit.

Afsnit IV

Øvrige bestemmelser

Artikel 13

Gennemførelsesbestemmelser

Vedkommende myndigheder skal fastsætte de bestemmelser, der er nødvendige for at sikre en ensartet nordisk anvendelse af denne konvention.

Artikel 14

Forbindelsesorganer

Ved gennemførelsen af denne konvention skal myndigheder og institutioner i fornøden udstrækning bistå hinanden. I hvert nordisk land skal der findes et forbindelsesorgan, som udpeges af vedkommende myndighed.

Artikel 15

Afkald på refusion

1. I henhold til artiklerne 36, 63 og 70 i forordningen og til artikel 105 i gennemførelsesforordningen giver de nordiske lande, hvis ikke andet aftales mellem to eller flere af landene, afkald på enhver refusion mellem landene af udgifter til naturalydelser ved sygdom og moderskab og ved arbejdsulykker og erhvervssygdomme, af ydelser til arbejdsløse, der søger arbejde i et andet land end det kompetente, samt af udgifter ved administrativ og lægelig kontrol.

2. Afkald på refusion omfatter ikke naturalydelser til en person, som i henhold til forordningens artikel 22, stk. 1, litra c), og artikel 55, stk. 1, litra c), af den kompetente institution har fået til-ladelse at rejse til et andet nordisk land for dér at få den efter hans tilstand nødvendige behandling.

Immikkoortoq IV

Aalajangersakkat allat

Artikel 13

Naamassinninniutitut aalajangersakkat

Pisortat susassaqtartut aalajangersakkanik, nuna-ni avannarlerni isumaqatigiissummik matuminnga assigiimmik atuinissaq qularnaarniarlugu pisariaqartinneqartussanik, aalajangersaassapput.

Artikel 14

Attaveqarfiit

Isumaqatigiissummik matumangga naammassinninniarnermi pisortat suliffeqarfiillu pisariaqarneratut annertutigisumik illugiimmik ikoqatigiissapput. nunani avannarlerni tamani attaveqarfissaqassaaq pisortatut oqartusaatitamit susassaqtartumit toqqarneqartumik.

Artikel 15

Utertitsivigineqarnissamik taamaatitsineq

1. Peqqussummi artikelit 36, 63 aamma 70 aamma naamassinninniutitut peqqussummi artikel 105 naapertorlugit nunat avannarliit, nunat marluk arlallilluunniit allatut isumaqatigiissuteqarsimanngippata, napparsimasoqarnerani ernisoqarneranilu kiisalu sulisilluni ajunaarnerni aamma inuussutissarsiutitigut nappaateqalersuni aningaasaanngitsutigut tunniussanut aningaasartuutininik, suliffissaarusimasunut nunami allami pisartagaqarfiusinnaasumi suliffissarsiortunut pisartagarititanik, kiisalu allaffissornikkut aamma nakorsanut misissortittarnikkut aningaasartuutininik tamanik utertitsivigineqarnissamik taamaatitsisassapput.

2. Utertitsivigineqarnissamik taamaatitsiner-mi ilaassanngillat inummut, peqqussummi artikel 22, imm. 1, litra c), aamma artikel 55, imm. 1, litra c) naapertorlugit suliffeqarfimmit aalajangiisinnaatitaasumit nunat avannarliit arlaannut pisariaqarneratut katsorsartigiartornissamut akuerineqarsimasumut aningaasaanngitsutigut tunniussat.

10. december 2004

T. nr. 40 I. nr. 40

Nutsernera

Artikel 16

Ikrafttrædelse

1. Denne konvention træder i kraft den første dag i den tredje måned efter den måned, hvor samtlige regeringer har meddelt den danske regering, at de godkender konventionen.

2. For Færøernes, Grønlands og Ålands vedkommende træder konventionen i kraft 30 dage efter, at Danmarks, henholdsvis Finlands regering har meddelt det danske udenrigsministerium, at Færøernes Landsstyre, Grønlands Landsstyre henholdsvis Ålands Lagting har meddelt, at konventionen skal have gyldighed for Færøerne og Grønland henholdsvis Åland.

3. Det danske udenrigsministerium underretter de øvrige parter og Nordisk Ministerråds Sekretariat om modtagelse af disse meddelelser og om tidspunktet for konventionens ikrafttrædelse.

Artikel 17

Opsigelse af konventionen

1. Ønsker en part at opsig konventionen, skal skriftlig meddelelse herom tilstilles det danske udenrigsministerium, som underretter de øvrige parter om meddelelsen og dens indhold.

2. En opsigelse gælder kun den part, som har afgivet den, og den får virkning fra begyndelsen af det kalenderår, som indtræder mindst seks måneder efter den dag, da det danske udenrigsministerium modtog meddelelsen om opsigelsen.

3. Opsiges konventionen, bevares rettigheder, der er erhvervet efter konventionen.

Artikel 18

Ældre bestemmelser

1. Når denne konvention træder i kraft, ophører den nordiske konvention af 15. juni 1992 om social sikring at gælde. Nærværende konvention

Artikel 16

Atortuulersitsineq

1. Isumaqaatigiissut manna qaammammiit dansk naalakkersuisuisa isumaqaatigiissummik akuersissutiginninnerannik naalakkersuisut tamar-miusut nalunaaruteqarfigisaanniit qaammatit pingajussaata ulluanni siullermi atuutilissaaq.

2. Savalimmiunut, Kalaallit Nunaannut aamma Ålandimut tunngatillugu isumaqaatigiissut atuutilissaaq Savalimmiuni Naalakkersuisut, Kalaallit Nunaanni Naalakkersuisut aamma Ålandimi Lagtingip isumaqaatigiissutip Savalimmiuni aamma Kalaallit Nunaanni taamatullu Ålandimi atuussinnaassuseqarnissaanik nalunaarutaannik Danmarkimi taamatullu Finlandimi naalakkersuit danskit nunanut allanut ministereqarfiannut nalunaaruteqareerneranniit ullut 30-ssaanni.

3. Danskit nunanut allanut ministereqarfiata isumaqaatigiissummi peqataasut allat aamma Nordisk Ministerråd-ip Allatseqarfia nalunaarutinik taakkuninnga tigusaqarnermik aamma isumaqaatigiissutip atortuulerriffisaanik ilisimatissavai.

Artikel 17

Isumaqaatigiissummik atorunnaarsitsineq

1. Isumaqaatigiissummi peqataasup ataatsip isumaqaatigiissutip atorunnaarsinnissaa kissaatigiguniuk tamatuminnga allaganngorlugu nalunaarut danskit nunanut ministereqarfiannut ingerlatinneqassaa peqataasunut allanut nalunaarummik imarisaanillu ilisimatitsissuteqartussamut.

2. Atorunnaarsitsineq atorunnaarsitsinissamik kissaateqartumuinnaq atuutissaaq, sunniuteqalissaarlu danskit nunanut allanut ministereqarfiata atorunnaarsitsinissaq pillugu nalunaarummik ulloq tigusaqarfigisaat minnerpaamik qaammatinik arfinilinnik qaangiuttoq qaammatisiutit ukiuata aallartinneraniit.

3. Isumaqaatigiissut atorunnaarsinneqarpat piginnaatitaaffiit isumaqaatigiissut malillugu pissarsiasimasut piginnarneqassapput.

Artikel 18

Aalajangersakkat pisoqaanerusut

1. Isumaqaatigiissut manna atortuulersinneqarpat, isumaginninnikkut isumannaarineq pillugu nunat avannarliit isumaqaatigiissutaat 15. juni

- | | | | |
|---|------------------|---|-------------------|
| <p>10. december 2004</p> <p>skal ikke medføre nedsættelse af ydelsesbeløb, som udbetales ved konventionens ikrafttrædelse.</p> <p>2. Grundpension til en nordisk statsborger, der indtil den 31. december 1993 er udbetalt efter reglerne i den nordiske konvention af 5. marts 1981 om social tryghed eller efter den nationale lovgivning i et eller flere lande, og som ved nærværende konventions ikrafttrædelse fortsat udbetales efter disse bestemmelser, omberegnes efter reglerne i forordningen eller nærværende konvention, dersom den berettigede ansøger om pension fra et andet nordisk land.</p> <p>3. Ansøgninger om ydelser, som er indgivet efter denne konventions ikrafttrædelse, skal behandles efter denne konvention, selv om de vedrører ydelser for tiden før dens ikrafttrædelse.</p> | <p>T. nr. 40</p> | <p>I. nr. 40</p> <p>1992-imeersoq atorunnaassaaq. Isumaqatigiissut manna tunniuttakkat aningaasartaasa, isumaqatigiissutip atoruuilersinneqarnerani tunniunneqartartussat ikililernissaannik nassataqassanngilaq.</p> <p>2. Nunat avannarliit arlaanni innuttaassusilimmut pisartagarititat aallaqqaasiutitaat, 31. december 1993 tikillugu nunat avannarliit isumaginninnikkut toqqissisimanissaq pillugu isumaqatigiissutaanni 5. marts 1981-imeersumi imaluunniit nunagisami nunaniluunniit arlalinni inatsisini malittarisassat malillugit tunniunneqartarsimasut aammalu isumaqatigiissutip matuma atortuulersinneqarnerani aalajangersakkat taakku malillugit tunniunneqartuurtussat, naatsorsoqqinneqassapput peqqussummi imaluunniit isumaqatigiissummi matumani malittarisassat malillugit pisartagaqarsinnaatitaasoq nunat avannarliit arlaanneersuusimappat.</p> <p>3. Pisartagaqarnissamik qinnuteqaatit, isumaqatigiissutip matuma atortuulersinneqareerneratigit tunniunneqartut, isumaqatigiissut manna malillugit suliarineqassapput, atortuulersitsineq sioqqullugu piffissami pisartagassanut tunngaalluarpataluunniit.</p> | <p>Nutsernera</p> |
|---|------------------|---|-------------------|

Artikel 19

Undertegnelse

Originalteksten til denne konvention deponeres i det danske udenrigsministerium, der tilstiller de øvrige parter bekræftede genparter heraf.

Til bekræftelse heraf har de befuldmægtigede repræsentanter undertegnet denne konvention.

Udfærdiget i Karlskrona den 18. august 2003 i et eksemplar på dansk, finsk, islandsk, norsk og svensk, hvilke tekster alle har samme gyldighed.

Artikel 19

Atsiuineq

Isumaqatigiissutip matuma allassimaqqaarnera danskit nunanut allanut ministereqarfianni, peqataasunut allanut taassuma nuutinnerinik uppernarsaasikkanik nassitsisussami, toqqortarineqassaaq.

Tamanna uppernarsarlugu piginnaassusiligaasut sinniisuutitat isumaqatigiissut manna atsiortaat.

Suliarineqarpoq Karlskronami ulloq 18. ausut 2003 naqinneq ataaseq qallunaatuunngorlugu, finskisuunngorlugu, islandimiutuunngorlugu, norskisuunngorlugu aamma svenskisuunngorlugu, taakkua tamarmik oqaasertaat assigiimmik atuussinnaassuseqassallutik.

BILAG

**Særlige bestemmelser for Danmark som
forudset i artikel 4**

Med hensyn til

- kapitel 7 og 8 i forordningens afsnit III
- artikel 69 og 70 i forordningen
- grundpensioner i konventionens artikel 8 og 9

skal anvendelsen af forordningen og gennemførelsesforordningen kun gælde statsborgere i et nordisk land, hvorfor konventionens artikel 8 og 9 også kun gælder for statsborgere i et nordisk land.

Konventionen trådte i medfør af art. 16, stk. 1, i kraft den 1. september 2004, efter depositaren havde modtaget noter fra alle lande.

I forbindelse med Danmarks godkendelse af konventionen den 23. juni 2004 meddeltes samtidig, at konventionen indtil videre ikke finder anvendelse på Færøerne og i Grønland.

Ved denne konventions ikrafttræden ophæves konvention af 15. juni 1992 med Finland, Island, Norge og Sverige om social sikring, bekendtgørelse nr. 83 af 8. september 1994, Lovtidende C. For så vidt angår Færøerne og Grønland har konvention af 15. juni 1992 med Finland, Island, Norge og Sverige om social sikring stadig gyldighed.

Udenrigsministeriet, den 10. december 2004

PER STIG MØLLER

ILANNGUSSAQ

**Artikel 4-mi naatsorsuutigineqartutut
Danmark pillugu aalajangersakkat
immikkut ittut**

Uku pillugit

- peqqussummi immikkoortoq III-mi kapitali 7 aamma 8
- peqqussummi artikel 69 aamma 70
- isumaqatigiisummi artikel 8-mi aamma 9-mi pisartagarititat aallaqqaasiutitaat

peqqussummik aamma naammassinninniutitut peqqussummik atuinissaq taamaallaat atuutissaq nunat avannarliit arlaanni innuttaassusilinnut, taamaattumillu isumaqatigiisummi artikel 8 aamma 9 taamatullu taamaallaat atuutissapput nunat avannarliit arlaanni innuttaassusilinnut.

Isumaqatigiisut art. 16, imm. 1, naapertorlugu atuutilerpoq ulloq 1. september 2004, nunanit tamaniit oqaaseqaatit toqqorsisussamit tiguneqaeremata.

Isumaqatigiisuttip taassuma atortuulerneratigit atorunnaarpoq isumaginninnikkut isumannaarineq pillugu Finlandimut, Islandimut, Norgemut Sverigemullu isumaqatigiisut 15. juni 1992-imeersoq, nalunaarut nr. 83, 8. september 1994-imeersoq, Lovtidende C. Savalimmiut aamma Kalaallit Nunaat eqqarsaatigalugit isumaginninnikkut isumannaarineq pillugu Finlandimut, Islandimut, Norgemut Sverigemullu isumaqatigiisut 15. juni 1992-imeersoq atuussinnaassu-seqartuarpoq.

*Nunanut Allanut Ministereqarfik,
ulloq 10. december 2004*

PER STIG MØLLER

11. november 2005 Bek. nr. 1076 Nal. nr. 1076 Nutsernera

Bekendtgørelse om regulering af erstatnings- og godtgørelsesbeløb i henhold til lov om erstatningsansvar

Taarsiissuteqarnissamut akisussaaffiginnineq pillugu inatsit naapertorlugu taarsiissutit taartisiarititallu aningaasartaannik iluarsiviginnineq pillugu nalunaarut

Se Lovtidende A 2005 p. 8818

Takuuk Lovtidende A 2005 q. 8818

Justitsmin., j.nr. 2005-430-0001

Justitsmin., j.nr. 2005-430-0001

11. november 2005 Bek. nr. 1078 Nal. nr. 1078 Nutsernera

Bekendtgørelse om regulering af erstatningsbeløb i henhold til lov om erstatning fra staten til ofre for forbrydelser

Pinerlunnernit eqqorneqartunut naalagaaffimmit taarsiissutit pillugit inatsit naapertorlugu taarsiissutit aningaasartaannik iluarsiviginnineq pillugu nalunaarut

Se Lovtidende A 2005 p. 8820

Takuuk Lovtidende A 2005 q. 8820

Justitsmin., j.nr. 2005-430-0001

Justitsmin., j.nr. 2005-430-0001

18. november 2005 Lb. nr. 1101 In. nal. nr. 1101 Nutsernera

Bekendtgørelse af lov om kontinentalsoklen

Nunaviup ilaa immap iluaniittoq pillugu inatsimmik nalunaarut

Se Lovtidende A 2005 p. 9008

Takuuk Lovtidende A 2005 q. 9008

Transport- og Energimin.,
Energistyrelsen, j.nr. 010203/10016-0001

Transport- og Energimin.,
Energistyrelsen, j.nr. 010203/10016-0001

2. december 2005 Bek. nr. 1144 Nal. nr. 1144 Nutsernera

Bekendtgørelse om størrelsen pr. 1. januar 2006 af bidrag til Lønmodtagernes Garantifond til dækning af fondens udgifter

Akissarsisartut Qularnaveerusiiffiginissaannut Aningaasaateqarfiup aningaasartuutaasa matusiviginissaannut akileeqaataassutit 1. januar 2006 killigalugu annertussusiinik nalunaarut

Se Lovtidende A 2005 p. 9302

Takuuk Lovtidende A 2005 q. 9302

Beskæftigelsesmin.,
Lønmodtagernes Garantifond, j.nr. LG-01-02-9

Beskæftigelsesmin.,
Lønmodtagernes Garantifond, j.nr. LG-01-02-9

380

Nalunaarutit – Grønlandsk Lovsamling – Serie A • 2005

5. december 2005

Bek. nr. 1148

Nal. nr. 1148

Nutsernera

**Bekendtgørelse om realkreditinstitutters
værdiansættelse og låneudmåling**

**Qularnaveerusiissutitalinnik
taarsigassarsisitsisarfiit naliliisarnerat
taarsigassarsiassanillu
annertussusiliisarnerat pillugit nalunaarut**

Se Lovtidende A 2005 p. 9312

Takuuk Lovtidende A 2005 q. 9312

Økonomi- og Erhvervsmin.,
Finanstilsynet, j.nr. 182-0036

Økonomi- og Erhvervsmin.,
Finanstilsynet, j.nr. 182-0036

9. december 2005

Bek. nr. 1202

Nal. nr. 1202

Nutsernera

**Bekendtgørelse om betaling for
tjenestehandlinger i udenrigstjenesten**

**Nunani allani suliaqarnerni sulinerni iliuitsit
pillugit akiliuteqarnermik nalunaarut**

Se Lovtidende A 2005 p. 9689

Takuuk Lovtidende A 2005 q. 9689

Udenrigsmin., j.nr. 50.S.67.a

Udenrigsmin., j.nr. 50.S.67.a

9. december 2005

Bek. nr. 1260

Nal. nr. 1260

Nutsernera

**Bekendtgørelse om regulering af
forsikringsdækningsbeløb i henhold til
færdselslov for Grønland**

**Aqqusinertigut angallanneq pillugu Kalaallit
Nunaannut inatsit naapertorlugu
sillimmasiissutit matusissutissartaasa
iluarsiivigineqarnerat pillugu nalunaarut**

I medfør af § 49, stk. 3, i færdselslov for Grønland, jf. lov nr. 832 af 18. december 1991, fastsættes:

Aqqusinertigut angallanneq pillugu Kalaallit Nunaannut inatsimmi, tak. inatsit nr. 832, 18. december 1991-imeersoq, § 49, imm. 3, naapertorlugu aalajangersarneqarput:

§ 1. Med virkning for skader, der indtræder i perioden 1. januar 2006 – 31. december 2006, udgør de i lovens § 49, stk. 2, nævnte beløb henholdsvis 91 mio. kr. og 18 mio. kr.

§ 1. Ajoqusernernerut piffissami 1. januar 2006 – 31. december 2006-imut atuuttumi pisunut sunniutilimmik inatsimmi § 49, imm. 2-mi aningaasat taaneqartut tulleriinnerisut annertussuseqarput 91 mio. kr.-nik aamma 18 mio. kr.-nik.

§ 2. Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. januar 2006.

§ 2. Nalunaarut atuutilissaaq 1. januar 2006.

Justitsministeriet, den 9. december 2005

*Inatsisnik Atortitsinermut Ministereqarfik,
ulloq 9. december 2005*

LENE ESPERSEN

LENE ESPERSEN

/ Michael Højer

/ Michael Højer

12. december 2005

Bek. nr. 1282

Nal. nr. 1282

Nutsrnera

Bekendtgørelse om gebyrer i forbindelse med anvendelse af radiofrekvenser i Grønland i 2006

I medfør af § 37 i anordning nr. 38 af 23. januar 2004 om ikrafttræden for Grønland af lov om radiofrekvenser fastsættes:

Gebyrer for udstedelse af tilladelse til frekvensanvendelse

§ 1. For oprettelse og udstedelse af tilladelse til frekvensanvendelse skal et engangsgebyr betales med nedenstående beløb:

1) Oprettelsesgebyr – kr. 198,-

§ 2. For tilladelser til frekvensanvendelse i den maritime radiotjeneste og luftfartsradiotjenesten skal der betales et årligt gebyr med nedenstående beløb:

1) Pr. maritim landstation – kr. 168,-

2) Pr. luftfarts jordstation – kr. 168,-

3) Pr. maritim land og/eller skibsstation for brug af VHF privatkanaler pr. 25 kHz – kr. 163,-

4) VHF pr. kystradiostation (position) pr. 25 kHz – kr. 328,-

5) MF/HF/Telex pr. kystradiostation (position) pr. 25 kHz – kr. 277,-

§ 3. For tilladelser til frekvensanvendelse i nedenstående radiotjenester skal der betales et årligt gebyr med nedenstående beløb:

1) Landmobil basisstation pr. 25 kHz – kr. 164,-

2) Landmobil basisstation, landsdækkende pr. 25 kHz – kr. 1.238,-

3) Mobile/bærbare radioanlæg – kr. 163,-

4) Forsøg og prøvedrift under 3GHz, pr. 25 kHz – kr. 311,-

Kalaallit Nunaanni 2006-imi radiup frekvensiinik atuinnermut atasumik akiliutissat pillugit nalunaarut

Radiup frekvensii pillugit inatsisip Kalaallit Nunaanni atortuulersinneqarnissaanik peqqussummi nr. 38, 23. januar 2004-meersumi § 37 naapertorlugu aalajangersarneqarput:

Frekvensinik atuinissamut akuersissummik tunineqarnermi akiliutissat

§ 1. Frekvensinik pilersitsinissamut aammalu atuinissamut akuersissummik tunineqarnissamut aningaasat ataani taaneqartut ataasiartumik akiliutitut akilerneqassapput:

1) Pilersitsinermi akiliutissaq – kr. 198,-

§ 2. Umiarsuarnik timmisartunillu radiukkut sullissinerni frekvensinik atuinissamut akuersissutit pillugit ukiumoortumik akiliutissatut aningaasat ataani taaneqartut akilerneqartassapput:

1) Umiarsuup nunami radioqarfik attaveqarfia ataaseq - kr. 168,-

2) Timmisartup nunami radioqarfik attaveqarfia ataaseq – kr. 168,-

3) VHF-imik atuinnermi 25 kHz-imi ataatsimi kanalit namminerisassat pillugit umiarsuup nunami aamma/imaluunniit umiarsuarmi radioqarfianut ataatsimut – kr. 163,-

4) VHF-imik atuinnermi 25 kHz-imi ataatsimi sinerissami (killiffimmi) radioqarfimmunt ataatsimut – 328,- kr.

5) MF/HF/Telex-imik atuinnermi 25 kHz-imi ataatsimi sinerissami radioqarfimmunt ataatsimut (killiffimmi) – kr. 277,-

§ 3. Radiukkut sullissinerni kinguliini taaneqartuni frekvensinik atuinissamut akuersissutit aningaasat kinguliini taaneqartut ukiumoortumik akilerneqartassapput:

1) Aallaavittut radioqarfik nunamiittoq nuttarneqarsinnaasoq, 25 kHz-imi ataatsimi nuna tamakkerlugu – kr. 164,-

2) Aallaavittut radioqarfik nunamiittoq nuttarneqarsinnaasoq, 25 kHz-imi ataatsimi nuna tamakkerlugu – kr. 1.238,-

3) Radioqarfik nuunneqarsinnaasoq/angallatagaq – kr. 163,-

4) 3GHz ataallugu misiligaaneq aamma ingerlatsinnermut misiliineq, 25 kHz-imi ataatsimi – 311,-

- | 12. december 2005 | Bek. nr. 1282 | Nal. nr. 1282 | Nutsernera |
|--|---------------|---|------------|
| 5) Forsøg og prøvedrift over 3GHz, pr. MHz – kr. 311,- | | 5) 3GHz-ikkut misiligaaneq aamma ingerlatsinnermut misiliineq, MKZ-imi ataatsimi – kr. 311,- | |
| 6) Forsøg og prøvedrift laveffekt/delte frekvenser – kr. 311,- | | 6) Frekvensinik sakkukitsunik/agguaataakkanik misiligaaneq aamma ingerlatsinnermut misiliineq – kr. 311,- | |
| 7) Radiokæde under 3 GHz, pr. MHz – kr. 450,- | | 7) 3GHz-ikkut radiukkut attaveqatigiiaat, MHz-imi ataatsimi – 450,- | |
| 8) Radiokæde over 3 GHz, pr. 28 MHz, landsdækkende – kr. 455,- | | 8) 3GHz-ikkut radiukkut attaveqatigiiaat, 28 MHz-imi ataatsimi, nuna tamakkerlugu – kr. 455,- | |
| 9) FWA i 3 GHz, pr. 10 MHz – kr. 460,- | | 9) 3GHz-imi FWA, 10 MHz-imi ataatsimi – kr. 460,- | |
| 10) FWA i 25 GHz, pr. 10 MHz – kr. 466,- | | 10) 25 GHz-imi FWA, 10 MHz-imi ataatsimi – kr. 466,- | |
| 11) Radiostedbestemmelse pr. 25 kHz – kr. 450,- | | 11) Radiortarfissaq pillugu aalajangersagaq 25 kHz-imi ataatsimi – kr. 450,- | |
| 12) Radiofonistationer, pr. frekvens – kr. 450,- | | 12) Radiofonistationit, frekvensimi ataatsimi – kr. 450,- | |
| 13) Tv, pr. kanal – kr. 455,- | | 13) TV, kanalimi ataatsimi – kr. 455,- | |
| 14) Satellitjordstationer under 3 GHz, pr. MHz – kr. 460,- | | 14) 3Ghz ataallugu qaammataasiat nunami attaveqarfii, 28 MHz-imi ataatsimi – kr. 460,- | |
| 15) Satellitjordstationer over 3 GHz, pr. 28 MHz – kr. 460,- | | 15) 3GHz-ikkut qaammataasiat nunami attaveqarfii, 28 MHz-imi ataatsimi – kr. 460,- | |
| 16) Offentlig mobilkommunikation, pr. 200 kHz – kr. 455,- | | 16) Oqarasuaatitigut angallattakatigut tamanut attaveqarfiginnineq, 200 kHz-imi ataatsimi – kr. 455,- | |
| 17) DVB-T – kr. 457,- | | 17) DVB-T – kr. 457,- | |
| 18) SNG jordstation – kr. 457,- | | 18) SNG-kkut nunami attaveqarfik – 457,- | |
| 19) VSAT jordstation – kr. 457,- | | 19) VSAT-kkut nunami attaveqarfik – 457,- | |
| 20) Audio- og videotransmission, pr. frekvens – kr. 457,- | | 20) Audio- aamma videotransmission, frekvensimi ataatsimi – 457,- | |
| 21) Reportage, pr. frekvens – kr. 457,- | | 21) Tusagassiuineq, frekvensimi ataatsimi – kr. 457,- | |

Gebyrer for radioprøver og for udstedelse af certifikater og kaldesignaler

§ 4. For radioprøver til opnåelse af certifikater til betjening af radioanlæg i den maritime radiotjeneste skal der betales et engangsgebyr med nedenstående beløb:

- 1) Generelt certifikat som radiooperatør i GMDSS, GOC – kr. 667,-
- 2) Begrænset certifikat som radiooperatør i GMDSS, ROC – kr. 573,-
- 3) Certifikat til betjening af maritime MF-, HF- og VHF-radioanlæg, LRC – kr. 573,-
- 4) Certifikat til betjening af maritime VHF-radioanlæg, SRC – kr. 306,-

Radulerinnermi misilitsinnermut aamma allagartanik kalerrisaarutinillu tunineqarnermut akiliutit

§ 4. Umiarsuarnik radiukkut sullissinnermi radioqarfinnik atuinissamut allagartartaarniarluni radiulerinnermi misilitsinnermi aningaasat kinguliini taaneqartut ataasiartumik akiliutitut akilerneqartassapput:

- 1) GMDSS-imi, GOC-mi radiooperatøritut allagartaq nalinginnaasoq – kr. 667,-
- 2) GMDSS, ROC-mi radiooperatøritut allagartaq minneq – kr. 573,-
- 3) Umiarsuit radioqarfiini MF-kkut, HF-kkut aamma VHF-kkut radiulerinnermi allagartaq LRC – kr. 573,-
- 4) Umiarsuit radioqarfiini VHF-kkut radiulerinnermi allagartaq, SRC – kr. 306,-

- | | | | |
|--|---------------|---|------------|
| 12. december 2005 | Bek. nr. 1282 | Nal. nr. 1282 | Nutsernera |
| 5) Begrænset certifikat som radiotelefonist, VHF-radioanlæg, BEG – kr. 306,- | | 5) Radiotelefonistitut allagartaq minneq, VHF-kkut radioqarfinni, BEG – kr. 306,- | |
| 6) Genpart af certifikat – kr. 125,- | | 6) Allagartap nuutinnera – kr. 125,- | |

§ 5. For oprettelse og udstedelse af individuelt kaldesignal til brugere af radiofrekvenser skal der betales et engangsgebyr med nedenstående beløb:

- 1) Udstedelse af kaldesignaler i maritime radiotjenester – kr. 292,-
- 2) Udstedelse af kaldesignaler i luftfartsradiotjenester – kr. 292,-
- 3) Udstedelse af kaldesignaler til ekspeditionsradio – kr. 604,-
- 4) Genpart af kaldesignal – kr. 125,-

§ 6. For radioprøver til opnåelse af certifikater og udstedelse af kaldesignal i amatør- og amatør-radiosatellit-tjenesten skal der betales et engangsgebyr med nedenstående beløb:

- 1) Amatørradioprøve – kr. 300,-
- 2) Genpart af certifikat – kr. 85,-

Gebyr for registrering af data

§ 7. For opretholdelse af registrering af data skal der betales et årligt gebyr med nedenstående beløb:

- 1) Registreringsgebyr – Skibe, luftfartøjer og radioamatører – kr. 225,-

Ikrafttrædelsesbestemmelser

§ 8. Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. januar 2006.

Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling, den 12. december 2005

HELGE SANDER

/ Sidse Ægidius

§ 5. Radiup frekvensiunik atuisunut nammine-risatut kalerrisaarutissamik pilersitsinermi tunineqarnermilu aningaasat ataani taaneqartut ataasiartumik akiliutitut akilerneqassapput:

- 1) Umiarsuarni radiulerinermut kalerrisaarutissamik tunineqarneq – kr. 292,-
- 2) Timmisartuni radiulerinermut kalerrisaarum-mik tunineqarneq – kr. 292,-
- 3) Sullissinermi radiunut kalerrisaarutininik tunineqarnermut – kr. 604,-
- 4) Kalerrisaarutip nuutinnera – kr. 125,-

§ 6. Soqutigisaralugu radiulerinermi aammalu soqutigisaralugu qaammataasiatigut radiulerinermi misilitsinnermut aningaasat ataani taaneqartut ataasiartumik ukiumoortumik akiliutitut akilerneqassapput:

- 1) Soqutigisaralugu radiulerinermi misilitsin-neq – kr. 300,-
- 2) Allagartap nuutinnera – kr. 85,-

Paasissutissanik nalunaarsuinermit akiliut

§ 7. Paasissutissanik nalunaarsuisarnermik pilersitsinermut aningaasat ataani taaneqartut ataasiartumik ukiumoortumik akiliutitut akilerneqassapput:

- 1) Nalunaarsuinermit akiliut – Umiarsuit, tim-misartut aamma soqutigisaralugu radiut – kr. 225,-

Atortuulersitsissutitut aalajangersakkat

§ 8. Nalunaarut atuutilissaaq ulloq 1. januar 2006.

Ilisimatusarnermut, Teknologi-mut aamma Ineriartortitsinermut Ministereqarfik, ulloq 12. december 2006

HELGE SANDER

/ Sidse Ægidius

384	Nalunaarutit – Grønlandsk Lovsamling – Serie A • 2005		
14. december 2005	Bek. nr. 1301	Nal. nr. 1301	Nutsernera
Bekendtgørelse om Arbejdsmarkedets Tillægspension	Arbejdsmarkedets Tillægspension pillugu nalunaarut		
Se Lovtidende A 2005 p. 10433	Takuuk Lovtidende A 2005 q. 10433		
Beskæftigelsesmin., j.nr. 6110-0010	Beskæftigelsesmin., j.nr. 6110-0010		
<hr/>			
14. december 2005	Bek. nr. 1302	Nal. nr. 1302	Nutsernera
Bekendtgørelse om beregning af engangsbetrag i forbindelse med ATP-medlemmets død	ATP-mi ilaasortaasup toquneranut aningaasanik ataasiartumik tunniutassanik naatsorsuineq pillugu nalunaarut		
Se Lovtidende A 2005 p. 10442	Takuuk Lovtidende A 2005 q. 10442		
Beskæftigelsesmin., j.nr. 6110-0010	Beskæftigelsesmin., j.nr. 6110-0010		
<hr/>			
14. december 2005	Bek. nr. 1342	Nal. nr. 1342	Nutsernera
Bekendtgørelse om finansielle rapporter for Arbejdsmarkedets Tillægspension og Særlig Pensionsopsparing	Arbejdsmarkedets Tillægspension aamma Særlig Pensionsopsparing pillugit aningaasersuinerneq pillugit nalunaarut		
Se Lovtidende A 2005 p. 10692	Takuuk Lovtidende A 2005 q. 10692		
Økonomi- og Erhvervsmin., Finanstilsynet, j.nr. 1982-0001	Økonomi- og Erhvervsmin., Finanstilsynet, j.nr. 1982-0001		
<hr/>			
15. december 2005	Bek. nr. 1344	Nal. nr. 1344	Nutsernera
Bekendtgørelse om bygherrens pligter i Grønland	Kalaallit Nunaanni sanatitsisup pisussaaffii pillugit nalunaarut		
I medfør af § 31, stk. 3 og 4, § 56, § 67 i, lov- bekendtgørelse nr. 1048 af 26. oktober 2005 om arbejds miljø i Grønland fastsættes:	Kalaallit Nunaanni sullivinni avatangiisit pil- lugit inatsimmik nalunaarummi nr. 1048, 26. ok- tober 2005-imeersumi § 31, imm. 3 aamma 4, § 56, § 67 naapertorlugit aalajangersarneqarput:		
Kapitel 1 <i>Område og definitioner</i>	Kapitali 1 <i>Atuuffii nassuiaatillu</i>		
§ 1. Bekendtgørelsen omfatter ethvert bygge- og anlægsarbejde. Ved bygge- og anlægsarbejde forstås i denne bekendtgørelse:	§ 1. Nalunaarummi pineqarput illuliortiterne- rit sanaartorerillu tamarmik. Nalunaarummi matumani illuliortiternermi sanaartornermilu pi- neqarput:		
1) arbejde, der udføres i forbindelse med opfø- relse og ændring af bygninger og konstrukti- oner, herunder montagearbejder,	1) suliat, illuliornermut aamma illulianik allan- ngortiternermut titartakkanullu atasumik ingerlanneqartussat, ilanngullugit ikkussu- gassatigut suliat,		

- | | | | |
|-------------------|---------------|---------------|------------|
| 15. december 2005 | Bek. nr. 1344 | Nal. nr. 1344 | Nutsernera |
|-------------------|---------------|---------------|------------|
-
- | | |
|--|--|
| 2) opførelse og ændring af veje, tunneler, broer, havne og lignende anlæg, | 2) aqqusinniornerit, sullorsualiornerit, ikaartarfiliornierit umiarsualiviliornierit assigisaattullu sanaartornerit tamakkuninngalu allanngor-titerinerit, |
| 3) grave- og jordarbejde i forbindelse med ovennævnte, | 3) siuliini taagorneqartunut atasumik assaanerit nunagissaanerillu, |
| 4) rør- og kabellægning, | 4) sullulinnik kabelinillu ikkussuinerit, |
| 5) reparations- og vedligeholdelsesarbejder af ovennævnte og | 5) siuliini taagorneqartunik iluarsaassinerit aserfallatsaaliinerillu aamma |
| 6) nedbrydning og demontering af ovennævnte eller dele heraf. | 6) siuliini taagorneqartunik tamakkualuunniit ilaannik piiaanerit. |

§ 2. Forpligtelserne ifølge bekendtgørelsen påhviler bygherren. Ved bygherre forstås i denne bekendtgørelse den fysiske eller juridiske person for hvis regning, der udføres et bygge- og/eller anlægsarbejde.

§ 2. Nalunaarut naapertorlugu pisussaaffiit sanatitsisup pisussaaffigissavai. Nalunaarummi matumani sanatitsisutut pineqarpoq inuinnaq imaluunniit allat sinnerlugit inatsisitigut ingerlatsisuusoq, illuliortiterneq aamma/imaluunniit sanaartorneq taassuma akiligassaatut ingerlanneqartussaq.

Kapitel 2

Afgrænsning

§ 3. Ved bygge- og anlægsarbejder, hvor to eller flere arbejdsgivere samtidigt på samme byggeplads beskæftiger flere end 10 personer, skal bygherren inden arbejdet sættes i gang træffe aftale med de enkelte arbejdsgivere om, hvilken arbejdsgiver der etablerer, vedligeholder og fjerner de forskellige sikkerhedsforanstaltninger i fællesområderne.

Kapitali 2

Killilersuineq

§ 3. Illuliortiternermi sanaartornermilu, sulisitsisut marluk arlallilluunniit sanaartorfiusumi taannaasumi inunnik qulinit amerlanerusunik sulisoqarfigisaanni, suliassat aallarnerneqalersinnagit sanatitsisoq sulisitsisunut ataasiakkaanut isumaqatigiissuteqartassaaq sulisitsisoq sorleq ataatsimut sanaartorfiusussani isumannaallisaatissanik assigiinngitsunik pilersitsissanersq, aserfallatsaaliissanersq piiassanersorlu.

Kapitel 3

Planlægning

§ 4. Bygherren skal, inden byggepladsen etableres, udarbejde en skriftlig plan for sikkerhed og sundhed i forbindelse med dens indretning og drift, hvis to eller flere arbejdsgivere samtidigt på samme byggeplads beskæftiger flere end 10 personer.

Stk. 2. Planen skal indgå i samarbejdet om sikkerhed og sundhed på byggepladsen, den skal løbende ajourføres, og den skal i hele byggeperioden være tilgængelig for de ansatte og arbejdsgiverne på byggepladsen.

§ 5. Bygherren skal i forbindelse med udarbejdelse af planen for et bygge- og anlægsarbejde sikre

Kapitali 3

Pilersaarusiorneq

§ 4. Sanatitsisoq sanaffiusussaq pilersinneqalersinnagu aaqqissuunnissaanut ingerlannissaanullu atatillugu isumannaatsuonissakkut peqqinnissakkullu allaganngukkamik pilersaarusiortassaaq, sanaffiusussami taannaasumi sulisitsit marluk arlallilluunniit inunnik qulinit amerlanerusunik ataatsikkut sulisoqassappata.

Imm. 2. Pilersaarusiaq taanna sanaffiusumi isumannaallisaaneq peqqinnissarlugu pillugit suleqatigiinnermi ilaatinneqassaaq, kinguaattoorna-veersarneqartassalluni, aamma piffissaq sanaartorfiusoq tamakkerlugu sanaffiusumi sulisunut sulisitsisunullu takuneqarsinnaatitaassaaq.

§ 5. Sanatitsisup illuliortiternissap sanaartornissallu pilersaarusiornerrannut atatillugu qularnaartassavaa

- | | |
|---|--|
| <p>15. december 2005</p> <p>Bek. nr. 1344</p> | <p>Nal. nr. 1344</p> <p>Nutsernera</p> |
|---|--|
-
- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1) at eksisterende installationer i jorden identificeres og kontrolleres samt i nødvendigt omfang sikres og tydeligt afmærkes, inden arbejdet påbegyndes, 2) at eventuelle særlige risici på arealet identificeres, vurderes og i nødvendigt omfang imødegås og tydeligt afmærkes, inden arbejdet iværksættes, 3) at nødvendige tekniske installationer etableres og fremføres rettidigt til brugsstederne samt i nødvendigt omfang kontrolleres og vedligeholdes, 4) at færdsel på byggepladsen på ethvert tidspunkt kan foregå under fuldt forsvarlige forhold, herunder med den nødvendige belysning af færdselsveje, 5) at egnede tekniske hjælpemidler kan anvendes i nødvendigt omfang, 6) at materialer kan afsættes på hensigtsmæssig plads og på stabilt underlag, 7) at områder, hvor der udføres arbejdsprocesser, der indebærer særlige risici, så vidt muligt ikke samtidig skal være arbejdsområde eller færdselsområde for andre, 8) at der er fastsat procedure for løbende kontrol med installationer, sikkerhedsforanstaltninger og eventuelle særlige risici m.v. og 9) at der om nødvendigt er fastsat en samordning af beredskabs-, evakuerings- og øvelsesplaner. <p>§ 6. Planen skal omfatte:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) En organisationsplan. 2) En byggepladstegning. 3) En tidsplan. 4) En angivelse af færdselsområderne. 5) En angivelse af de områder, hvor der vil blive udført arbejde af flere arbejdsgivere og deres ansatte. | <ol style="list-style-type: none"> 1) suliassat aallarnerneqalersinnagit nunami aqquersuutitut ikkussukkat pioreersut suussorneqarnissaat misissorneqarnissaallu aamma pisariaqassappat ajoqusitsaaliorniarnissaat erseqqissumillu nalunaaqqutserneqartarnissaat, 2) suliassat aallarnerneqalersinnagit nunaminertami immikkut ulorianaateqarunnartut suussusersineqarnissaat, naliliiffiqineqarnissaat pisariaqarneratullu annertutigisumik ajoqusiitsaaliornissaat erseqqissumillu nalunaaqqutserneqartarnissaat, 3) teknikikkut atortulersuutit pisariaqartinneqartut atuiffiusussani piffissaalluartillu ikkussorneqarlutillu taakkununga ingerlaarti-taalernissaat aamma pisariaqarneratut misissorneqartarlutillu aserfallatsaaliorneqarnissaat, 4) sanaartorfiusumi angalaarnerup qanoq-ilisukkulluunniit isumannaalluinnartumik pisinnaanissaa, aamma aqqusernit angalaarfiusussat pisariaqarneratut qaammaqqusersugaanissaat, 5) teknikikkut atortut atugassaqqissut pisariaqarneratut annertutigisumik atorneqarsinnaanissaat, 6) atortussat inissiivissamut naleqquttumut inissinneqarsinnaanissaat aammalu patajaatsunik allequtaqartinnissaat, 7) piffiit sulianik immikkut ulorianaatilinnik ingerlassiviusussat ajornanngippat allanut suliaqarfutinnaveersaarnissaat imaluunniit angallaffiunaveersaartinnissaat, 8) aqqusersuutitut ikkussukkat, isumannaallissaatit immaqalu immikkut ulorianaateqarunnartut il. il. ingerlaartumik misissortarnissaannut periaasissanik aalajangersaasoqarnissaa, aamma 9) pisariaqassappat piareersimanissaq, qimagussuisitsinissaq sungiusartarnissarlu pillugit pilersaarusanik aaqqissuusseqatigiinnissamik aalajangersaasoqarnissaa. <p>§ 6. Pilersaarusiame ilaassapput:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Aaqqissuusineq pillugu pilersaarusiaq. 2) Piffiup sanaartorfiusussap titartagartaa. 3) Piffissap sulianik ingerlatsiviusussap pilersaarusiornera. 4) Piffiit angallaffissat nalunaarsuutaat. 5) Piffiit sulisitsisunit arlaliusunit sulisuinillu sulianik ingerlatsiviusussat nalunaarsuutaat. |
|---|---|

- | | | | |
|-------------------|---------------|---------------|------------|
| 15. december 2005 | Bek. nr. 1344 | Nal. nr. 1344 | Nutsernera |
|-------------------|---------------|---------------|------------|
- 6) En angivelse af de fælles sikkerhedsforanstaltninger, der etableres i fællesområderne.
- 7) En afgrænsning af de områder, hvor arbejdet medfører særlige risici.
- 8) En procedure for løbende kontrol med installationer, sikkerhedsforanstaltninger og eventuelle særlige risici m.v.
- 9) En angivelse af hvem, der forestår en eventuel planlagt løbende kontrol og samordning af beredskabs-, evakuerings- og øvelsesplaner.

Stk. 2 Byggepladstegningen skal vise, hvor der er

- 1) eksisterende risici på arealet og hvilke risici,
- 2) adgangs-, transport- og flugtveje,
- 3) kran, hejs og stilladser,
- 4) afsat plads til materialedepoter, midlertidige værksteder og affaldscontainere,
- 5) afsat plads til velfærdsforanstaltninger,
- 6) tilslutning til el, vand og kloak og
- 7) alarm-, brand-, rednings- og førstehjælpsudstyr.

Stk. 3. Tidsplanen skal angive, hvornår den enkelte arbejdsgiver har arbejdsopgaver på byggepladsen og hvor meget tid, der er afsat til de enkelte arbejder eller arbejdsfaser. Endvidere skal tidsplanen angive i hvilke perioder, der skal foregå arbejde, som medfører særlig fare, jf. bilag 1.

Stk. 4. Det skal fremgå af planen hvem, der til ethvert tidspunkt skal tilvejebringe, vedligeholde og fjerne de planlagte fælles sikkerhedsforanstaltninger i fællesområderne og eventuelle fælles velfærdsforanstaltninger samt sørge for orden og ryddelighed, herunder snerydning, grusning og fjernelse af affald.

- 6) Ataatsimut suliaqarfiusussani isumannaallisaasersuutit ataatsimoorussat nalunaarsuutaat.
- 7) Piffinnik suliatigut immikkut ulorianartorsiorfiusinnaasunik assiaqutsersuinissaq (killilersuinissaq).
- 8) Ikkussukkatut atortulersuutinik, isumannaallisaasersuutinik immaqalu immikkut ulorianartorsiorfiusinnaasunik il. il. ingerlaartumik misissuisarnissamut periaasissaq.
- 9) Ingerlaartumik misissuisarnissap kikkunnit ingerlanneqarnissaanut aamma piareersimarnissamut, qimagussuisitsinissamut sungiusartarnissamullu pilersaarussianik aqqissuusseqatigiinnissamik nalunaarsuut.

Imm. 2. Piffiup sanaartorfiusussap titartagar-taasa takutissavaat

- 1) sanaartorfiusussami ulorianaateqarsinnaasut sumiinnerat suunerallu,
- 2) sanaartorfiusumut isersinnaanissami, assartuinissami qimaariarnissamilu aqqutissat sumiinnerat,
- 3) kivittaatit (kran-it hejs-illu) aamma ikaajusat sulliviliat (stilladser) sumiinnerat,
- 4) atortussanut inissiiivissatut immikkoortitat, sulliviugallartussat aamma igitassanut issorraavissat container-it sumiinnerat,
- 5) unikaallannermi atugarissaaruteqarfissatut immikkoortitat sumiinnerat,
- 6) sarfamut, imermut kuuffissuarmullu atassusiinerup sumiinnera aamma
- 7) kalerrisaarutit, qatserutit, annanniutit ikiueqqaarnissamullu atortut sumiinnerat.

Imm. 3. Piffissap suliffissap pilersaarusiartaani nalunaarneqassaaq sulisitsisut ataasiakkaat qaqugukkut sanaartorfiusumi suliaasaqarnersut aamma piffissaq qanoq sivistigisoq suliassanut ataasiakkaanut imaluunniit allanngorarnernanut atorpeqassamaarnersoq. Aammattaaq piffissap suliffissap pilersaarusiartaani nalunaarneqassaaq piffissanik suni immikkut ulorianartorsiorfiusinnaasunik suliaqartoqartassanersoq, tak. ilanngussaq 1.

Imm. 4. Pilersaarusiarni allassimassaaq kikkut qanoq-ilisukkulluunniit ataatsimut suliffiusuni isumannaallisaasersuutitut ataatsimoorussassatut pilersaarutaasuni pissarsisassasut, aserfallat-saaliisassallutillu paaasassanersut immaqalu aamma unikaallannerni atugarissaaruteqarfinnik ataatsimoorussanik aamma torersaartitsinissa-

15. december 2005

Bek. nr. 1344

Nal. nr. 1344

Nutsernera

mik saligaatsuunissamillu, tamatumani aamma aputaajaasarnissamik, siorarterisarnissamik perlukuaasarnissamillu isumaginnittuussanersut.

Kapitel 4 Koordinering

§ 7. Ved bygge- og anlægsarbejde, hvor to eller flere arbejdsgivere samtidigt på samme byggeplads beskæftiger flere end 10 personer, skal bygherren koordinere de enkelte arbejdsgivers foranstaltninger til fremme af de beskæftigedes sikkerhed og sundhed i fællesområderne.

Stk. 2. Til varetagelse af koordineringen af sikkerheds- og sundhedsarbejdet under gennemførelsen af bygge- og anlægsarbejdet skal bygherren sikre, at der udpeges en person, som har

- 1) sagkyndig ekspertise på bygge- og anlægsområdet, herunder kendskab til byggeriets aktører,
- 2) praktisk erfaring i ledelse af et bygge- og anlægsarbejde,
- 3) den fornødne viden om sikkerheds- og sundhedsmæssige spørgsmål og
- 4) gennemført arbejdsmiljøuddannelsen.

§ 8. Bygherren skal sørge for, at koordinator varetager koordineringen ved afholdelse af sikkerhedsmøder samt ved personlig kontakt på byggepladsen koordinerer de enkelte arbejdsgivers foranstaltninger til fremme af de beskæftigedes sikkerhed og sundhed i fællesområderne.

Stk. 2. Ordinære sikkerhedsmøder skal afholdes mindst en gang hver 14. dag. Ekstraordinære møder afholdes, hvis der indtræffer alvorlige ulykker, forgiftninger eller andre sundhedsskader eller tilløb hertil, samt når der i øvrigt er behov herfor.

Kapitali 4 Ataqatigiissaarineq

§ 7. Illulioriternerni sanaartornernilu, sanafiusumi taannaasumi ataatsikkut marlunnik arlallinnilluunniit inunnik qulinit amerlanerusunik sulisulinnik sulisitsisoqarfiusuni sanatitsisoq ataatsimut suliaqarfiusuni sulisorisat isumannaatsuutinnissaannut peqqinnissaannullu sulisitsut ataasiakkaat iliuusissaannik ataqatigiissarissaaq.

Imm. 2. Illulioriternerup sanaartornerullu ingerlanneqarnerani isumannaallisaanikkut peqqinnissakkullu sulianik ataqatigiissaarinermik isumaginninnissamut sanatitsisup qularnaartasavaa inummik

- 1) illulioritertarfiusumi sanaartorfiusumilu isumannaallisaanermut immikkut paasisimasalimmik tamatumani aamma sanaanik ingerlatsisunut ilisimaarinnittumik, toqqaasoqarinnissaa,
- 2) illulioriternermik sanaartornermillu siulersuinermi suliatigut misilittagaqareersumik,
- 3) apeqqutinik isumannaallisaanermut peqqinnissamullu tunngassutilinnik pisariaqarnerat ilisimasalimmik aamma
- 4) suliffimmi avatangiisit pillugit ilinniagaqarsimasumik.

§ 8. Sanatitsisup isumagissavaa, ataqatigiissaarisussap isumannaallisaaneq pillugu ataatsimiititsisarnertigut ataqatigiinnissamik isumaginninnissaa aamma sanaartorfiusumi nammineerluni attaveqarfignitarnermigut ataatsimut suliaqarfiusuni sulisitsisut ataasiakkaat sulisorisat isumannaatsuunissakkut peqqinnissakkullu sulissuteqarnerinut siuarsaniutitut ataqatigiissaarinissaaq.

Imm. 2. Isumannaallisaaneq pillugu pisarnerut ataatsimiittoqartassaaq ullut 14-ssaat tamaasa. Immikkut ittumik ataatsimiittoqartassaaq imaannaanngitsunik ajutoortoqarsimatillugu, toqunartunik sunnertissimasoqartillugu allatigulluunniit peqqissutsikkut ajoqusertoqartillugu imaluunniit tamanna aarlerigisariaqalersillugu, kiisalu aamma immikkut ittumik ataatsimiinnissaq pisariaqalersillugu.

15. december 2005

Bek. nr. 1344

Nal. nr. 1344

Nutsernera

§ 9. Bygherren skal sørge for, at koordinatoren på bygherrens vegne indkalder og leder sikkerhedsmøderne på byggepladsen.

Stk. 2. Koordinatoren indkalder på vegne af bygherren arbejdsgiverne eller disses repræsentanter og sikkerhedsgrupperne på byggepladsen til sikkerhedsmøderne og sørger for, at der udarbejdes referat af mødet. Referatet sendes til mødedeltagerne, bygherren, alle arbejdsledere, de beskæftigede virksomheder, sikkerhedsgrupperne samt eventuelle tillidsrepræsentanter.

§ 10. Ved bygge- og anlægsarbejde kan der oprettes sikkerhedsråd, hvor der i en periode på 4 uger eller derover sammenlagt er beskæftiget flere end 100 ansatte, medmindre Arbejdstilsynet skønner, at sikkerhedsarbejdet skal koordineres ved afholdelse af sikkerhedsmøder efter § 8 og § 9.

Stk. 2. Sikkerhedsrådet består af koordinatoren på bygherrens vegne samt repræsentanter for arbejdsstedets sikkerhedsrepræsentanter, arbejdsgivere og arbejdsledere. Arbejdsstedets sikkerhedsrepræsentanter vælger i mellem sig 2 medlemmer, og arbejdsgiverne og arbejdslederne vælger i mellem sig hvert et medlem til sikkerhedsrådet, hvori koordinatoren indtræder som formand.

Stk. 3. Hvor der er oprettet sikkerhedsråd, overtager rådet sikkerhedsmødernes funktion og opgaver.

Stk. 4. Møder i sikkerhedsrådet afholdes efter samme retningslinjer som for sikkerhedsmøder, jf. § 8 og § 9. Sikkerhedsrådet skal endvidere afholde møde med samtlige sikkerhedsgrupper mindst en gang i kvartalet.

§ 9. Sanatitsisup isumagissavaa ataqatigiis-saarisuusup nammineq sinnerluni ataatsimiigiqquasi-nissaa aammalu sanaartorfiusumi isumannaatsuunissaq pillugu ataatsimiinnernik siulersuisarnissaa.

Imm. 2. Ataqatigiisaaarisuusooq sanatitsisoq sinnerlugu sulisitsisunik imaluunniit taakkua sinniisaannik aamma sanaartorfiusunik isumannaallisaatigiinnik isumannaallisaaneq pillugu ataatsimiinnissanut aggersaasassaaq, isumagissavaalu ataatsimiinnerup imaqarniliorneqarnissaa. Ataatsimiinnerup imaqarniliornera nassiuneqartassaaq ataatsimiinnermi peqataasunut, sanatitsisumut, sulisunik siulersuisunut tamanut, sullivinnut suliaqartitanut, isumannaallisaatigiinnut kiisalu sulisut sinniisoqarpata taakkununga.

§ 10. Illulioriternermi sanaartormilu isumannaatsuunissaq pillugu siunnersuisoqatigiinnik pilersitsisoqarsinnaavoq, piffissami sapaatit akunnerinik sisamanik sinnerlugilluunniit sivi-sussusilimmi katillugit 100-nit amerlanerusut sulisorineqartillugit, isumannaatsuunissakkut suliaqarneq § 8 aamma § 9 malillugit isumannaallisaaneq pillugu ataatsimiittarnertigut ataqatigiisaaqassatut Sullivinnik Nakkutilliisoqarfip pillugu isumaqarfigissanngippagu.

Imm. 2. Isumannaallisaaneq pillugu siunnersuisoqatigiit inuttarissavaat sanatitsisoq sinnerlugu ataqatigiisaaarisooq aamma suliffigisami isumannaallisaanermut sinniisuutit, sulisitsisoq sulisu-nillu siulersuisut. Suliffigisami isumannaallisaaneq pillugu sinniisuutit ilaasortaatitassaminnik marlunnik akunnerminni qinersissapput, aamma sulisitsisut sulisunillu siulersuisut akunnerminni isumannaatsuunissaq pillugu siunnersuisoqatigiinnut, ataqatigiisaaarisuusup siulittaasuuffigisassaanut, ilaasortaatitassaminnik tamarmik immikkut ataatsimik qinersissapput.

Imm. 3. Isumannaallisaaneq pillugu siunnersuisoqatigiinnik pilersitsisoqarsimatillugu taakkua isumannaatsuunissaq pillugu ataatsimiittar-nissat suliassallu isumagisarissavaat.

Imm. 4. Isumannaallisaaneq pillugu siunnersuisoqatigiinni ataatsimiinnerit ingerlanneqartassapput isumannaallisaaneq pillugu ataatsimiinnernut najoqutassiat malillugit, tak. § 8 aamma § 9. Isumannaallisaaneq pillugu siunnersuisoqatigiinni ataatsimiinnerit ingerlanneqartassapput isumannaallisaaneq pillugu ataatsimiinnernut najoqutassiat malillugit, tak. § 8 aamma § 9.

390

Nalunaarutit – Grønlandsk Lovsamling – Serie A • 2005

15. december 2005

Bek. nr. 1344

Nal. nr. 1344

Nutsernera

suisoqatigiit aammattaaq minnerpaamik qaamatit pingasunngoraangata isumannaallisaaqati-giinnik tamanik ataatsimeeqatiginnittassapput.

Kapitel 5
Anmeldelse

§ 11. Bygherren skal anmelde byggepladsen til Arbejdstilsynet i Grønland, inden arbejdet påbegyndes, hvis

- 1) arbejdets forventede varighed overstiger 30 arbejdsdage og mindst 20 ansatte er beskæftiget samtidigt, eller
- 2) den formodede arbejdsmængde overstiger 500 manddage.

Stk. 2. Anmeldelsen skal foretages på en af Arbejdstilsynet udarbejdet blanket i elektronisk form eller i papirform og indeholde de i bilag 2 angivne oplysninger. En kopi af anmeldelsen skal opsættes et synligt sted på byggepladsen.

Kapitel 6
Dispensationer og klageadgang

§ 12. Direktøren for Arbejdstilsynet kan, hvor særlige forhold foreligger, tillade afvigelser fra bestemmelserne i denne bekendtgørelse, når det skønnes rimeligt og forsvarligt.

§ 13. Afgørelser efter denne bekendtgørelse kan påklages efter § 64 i lov om arbejdsmiljø i Grønland.

Kapitel 7
Kriminalretlige foranstaltninger

§ 14. Foranstaltninger efter kriminalloven for Grønland idømmes den, der:

- 1) Overtræder §§ 3-9 og § 11.
- 2) Ikke efterkommer påbud, der er meddelt i henhold til bekendtgørelsen.

Kapitali 5
Nalunaarutiginnittarneq

§ 11. Sanatitsisoq Kalaallit Nunaanni Sullivinnik Nakkutilliisoqarfimmut sanaartorfiususamik nalunaarutiginnittassaq, suliassat aallarnerneqalersinnagit,

- 1) sulinissaq ullunik suliffiusunik 30-nik sivisunerusussatut aamma ataatsikkut ikinnerpaamik 20-it sulisorineqarnissaat ilimagineqasatillugu, imaluunniit
- 2) suliassat annertussusissaattut ilimagisat 500-nit amerlanerusunik sulisoqarnikkut ingerlanneqassatillugit.

Imm. 2. Nalunaaruteqarneq pissaaq qarasaasiatigoortumik imaluunniit pappialannortitatut allaffissiaq Sullivinnik Nakkutilliisoqarfimmit suliassaq atorlugu imarissavaalu ilanngussaq 2-mi taagorneqartutut paasissutissat. Nalunaarutip nuutinnera sanaartorfiusumi saqqumisumut ni-vinngarneqassaaq.

Kapitali 6
Immikkut ittumik akuersissutit maalaaruteqarsinnaanerlu

§ 12. Sullivinnik Nakkutilliisoqarfiup pisortaata, immikkut ittunik pissutissaqartillugu, akueri-sarsinnaavaa nalunaarummi matumani aalajangersakkanik saneqqutsinissaq, tamanna naammaginartutut isumannaatsutullu isumaqarfiginartillugu.

§ 13. Nalunaarut manna malillugu aalajangiinerit Kalaallit Nunaanni sullivinni avatangiisit pillugit inatsimmi § 64 malillugu maalaarutigineqarsinnaapput.

Kapitali 7
Pinerluttulerinermik inatsisitigut pineqaatissiisutit

§ 14. Kalaallit Nunaanni pinerluttulerinermik inatsit malillugu pineqaatissinneqartassaaq kinaluunniit

- 1) §§ 3-9-mik aamma § 11-mik unioqquitsisoq.
- 2) Nalunaarut naapertorlugu peqqussutaasunik malinninngitsoq.

Bilag 1

Ilanngussaq 1

Liste over særligt farligt arbejde

**Suliat immikkut ulorianaatillit
allattorsimaffiat**

- | | |
|--|--|
| <p>1) Arbejde, der indebærer særlig alvorlig risiko for at blive begravet, at synke ned eller at styrte ned på grund af aktiviteternes eller de anvendte arbejdsprocessers art eller på grund af arbejdspladsens eller bygværkers omgivelser.</p> <p>2) Arbejde, som udsætter arbejdstagerne for kemiske eller biologiske stoffer og materialer, som enten udgør en særlig fare for arbejdstagernes sikkerhed og sundhed eller indebærer lovkraft om sundhedskontrol.</p> <p>3) Arbejde, der udsætter arbejdstagerne for ioniserende stråling, og som gør det nødvendigt at udpege kontrollerede og overvågede områder.</p> <p>4) Arbejde i nærheden af højspændingsledninger.</p> <p>5) Arbejde, der indebærer fare for drukning.</p> <p>6) Arbejde i brønde og tunneler samt underjordisk arbejde.</p> <p>7) Arbejde under vand, til hvilket der anvendes dykkerudstyr.</p> <p>8) Arbejde i trykkammer.</p> <p>9) Arbejde, som indebærer anvendelse af sprængstoffer.</p> <p>10) Montering og demontering af tunge præfabrikerede elementer.</p> | <p>1) Suliat, iliuusaasut imaluunniit sulinermi periaatsit atorngartut imaluunniit suliaqarfiusup imaluunniit sanaap avatangiisai pissutigalugit matorussaaniissamat, kivinissamat imaluunniit nakkaniissamat immikkut anertuunik aarlerinartortallit.</p> <p>2) Suliat, sulisuusunut akoorutissanik atuiffiusut imaluunniit atorngussianik atorngulluunniit uumassusilinnersunik sunniiviginnissinnaasunik atuiffiusut sulisuusunik isumannaallisaanikkut peqqinnissakkullu immikkut ulorianartorsiortitsisinnaasut imaluunniit peqqissutsikkut misissuisarneq pilugu inatsisitigut piumasaqaatitallit.</p> <p>3) Suliat, sulisuusunut atomip qinngornerinik ulorianartunik sunnertiffiusinnaasut, aamma piffinnik nakkutigisanik alaatsinaatanilu sumiiffissinissamik pisariaqalersitsisut.</p> <p>4) Suliat sarfap sakkortuoo aqquasa qanittuiniittut.</p> <p>5) Suliat ipilluni ajunaarfiusinnaasut.</p> <p>6) Puilasuliani sullorsualianilu aamma nunap iluani sulinerit.</p> <p>7) Immap iluani sulinerit imaanut aqgartartut atorngunik atuiffiusussat.</p> <p>8) Ineeqqani silaannaap naqitsinilinni sulinerit.</p> <p>9) Suliat qaartartunik atuiffiusussat.</p> <p>10) Sanaassat immikkoortortaannik inerlugit sulianik oqimaatsunik ikkussuineq isaterinerlu.</p> |
|--|--|

15. december 2005

Bek. nr. 1344 Nal. nr. 1344

Nutsernera

Bilag 2

Ilanngussaq 2

Indholdet af anmeldelse efter § 11

- 1) Dato for indsendelse.
- 2) Byggepladsens nøjagtige beliggenhed.
- 3) Bygherre(r), navn(e) og adresse(r).
- 4) Bygværkets art.
- 5) Den (De) projekterende.
- 6) Koordinator for sikkerhed og sundhed.
- 7) Forventet dato for påbegyndelse af arbejdet på byggepladsen.
- 8) Forventet varighed af arbejdet på byggepladsen.
- 9) Forventet største antal arbejdstagere på byggepladsen.
- 10) Forventet antal virksomheder og selvstændige på byggepladsen.
- 11) Angivelse af de virksomheder, som allerede er udvalgt.

§ 11 malillugu nalunaarutip imarisassai

- 1) Nassiunnerata ullua.
- 2) Sanaartorfissap sumiiffia eqqortoq.
- 3) Sanatitsisoq(sut), ateq(aqqit) amma najugaq(najukkat).
- 4) Sanaassat suussusiat.
- 5) Titartaasuusoq(sut).
- 6) Isumannaatsuunissamik peqqinnissamillu ataqatigiissaarisoq.
- 7) Sanaartorfissami suliat ulloq aallarnerfissaattut ilimagisaq.
- 8) Sanaartorfissami sulinerit sivisussusissaattut ilimagisaq.
- 9) Sanaartorfissami sulisussat amerlanerpaaffissaattut ilimagisaq.
- 10) Sanaartorfissami sulliviit namminersortullu amerlassusissaattut ilimagisaq.
- 11) Sulliviit toqqarneqareersut taagorneqarne-rat.

15. december 2005

Bek. nr. 1345

Nal. nr. 1345

Nutsernera

Bekendtgørelse om forretningsorden for Det Grønlandske Arbejds miljøråd

I medfør af § 50, stk. 4, i lov om arbejdsmiljø i Grønland samt efter bemyndigelse i henhold til lovens § 56, jf. lovbekendtgørelse nr. 1048 af 26. oktober 2005, fastsættes:

Formål og opgaver

§ 1. Det Grønlandske Arbejds miljøråds formål er at give arbejdsmarkedets parter medindflydelse på indsatsen for et sikkert og sundt arbejdsmiljø.

§ 2. Arbejds miljørådet har følgende opgaver:

- 1) Rådet medvirker til at udbrede kendskab til arbejdsmiljøspørgsmål.
- 2) Rådet drøfter på eget initiativ spørgsmål, som det finder af betydning for arbejdsmiljøet og udtaler sig herom til beskæftigelsesministeren, landsstyret og Arbejdstilsynet.
- 3) Rådet udtaler sig om og giver forslag til lovændringer og nye regler samt om de enkelte sager, som beskæftigelsesministeren, landsstyret eller Arbejdstilsynet forelægger for rådet.
- 4) Før afgørelse af klager efter § 64 i lov om arbejdsmiljø i Grønland skal rådets udtalelse indhentes.

Sammensætning

§ 3. Arbejds miljørådet består af en formand, udpeget af Landsstyret efter indhentet udtalelse fra arbejdsmarkedets parter, og følgende andre medlemmer:

- 1) 2 medlemmer udpeget af Sulinermik Inuusutissarsiteqartut Kattuffiat (SIK),
- 2) 1 medlem udpeget af Pædagogernes Fagforening (PIP), Sygeplejerskernes Fagforening (PK) og Lærernes Fagforening i Grønland (IMAK) i fællesskab,

Kalaallit Nunaanni Suliffigissaasut suleriaasissaat pillugu nalunaarut

Kalaallit Nunaanni sullivinni avatangiisit pillugit inatsimmi, tak. inatsimmik nalunaarut nr. 1048, 26. oktober 2005-imeersoq, § 50, imm. 4, naapertorlugu aamma inatsimmi § 56 naapertorlugu piginnaatitaaneq malillugu aalajangerarneqarput:

Siunertarisat suliassallu

§ 1. Kalaallit Nunaanni Suliffigissaasut siunertaat tassaavoq suliffeqartitsinermi illuatungeriinnut oqaasissaqataaannissaq suliffimmi isumannaatsunik peqqinnartunillu avatangiiseqarinnissaq pillugu suliniuteqarnermi.

§ 2. Suliffigissaasut makkuninnga suliassagassapput:

- 1) Suliffigissaasut peqataaffigissavaat apeqqutitut sullivimmi avatangiisinut tunngasunut ilisimasaqarnerulersitsinissaq.
- 2) Suliffigissaasut namminneq suliniuteqarnermikkut oqallisigissavaat apeqqutit sullivinni avatangiisinut pingaaruteqartutut isumaqarfigisatik, tamakkulu pillugit oqaaseqaateqartassapput suliffeqartitsinermut ministerimut, naalakkersuisunut aamma Sullivinnik Nakkutilliisoqarfimmut.
- 3) Suliffigissaasut inatsisit allannguutissaat mallittarisassallu nutaat pillugit aamma suliassat ataasiakkaat suliffeqartitsinermut ministerip, naalakkersuisut imaluunniit Sullivinnik Nakkutilliisoqarfiup suliffigissaasunut saqqummiussa at pillugit oqaaseqaateqarlutillu siunnersuuteqartassapput.
- 4) Kalaallit Nunaanni sullivinni avatangiisit pillugit inatsimmi § 64 malillugu maalaarutit aalaja-ngiiffiqeqalersinnagit siunnersuisoqatigiit oqaaseqaateqartinniarnaqartassapput.

Inuttalersugaanerat

§ 3. Suliffigissaasut inuttarissavaat siulittaasoq, Naalakkersuisunit suliffeqartitsinermi illuatungeriit oqaaseqartereergit toqqagaq, aamma ilaasortat allat makkuusut:

- 1) Ilaasortat marluk Sulinermik Inuusutissarsiteqartut Kattuffiannit (SIK) toqqakkat,
- 2) Ilaasortaq ataaseq Perorsaaq Ilinniarsimasut Peqatigiiffiannit (PIP), Peqqissaasut Kattuffiannit (PK) aamma Ilinniartitsisut Kattuffiannit (IMAK) peqatigiilluni toqqagaq,

- | | | | |
|-------------------|---------------|---------------|------------|
| 15. december 2005 | Bek. nr. 1345 | Nal. nr. 1345 | Nutsernera |
|-------------------|---------------|---------------|------------|
- 3) 1 medlem udpeget af Tjenestemandsföreningen (AK) og Akademikernes Sammenslutning i Grønland (ASG) i fællesskab,
- 4) 1 medlem udpeget af Grønlands Arbejdslederforening (SSK),
- 5) 1 medlem udpeget af Grønlands Arbejdsgiverforening (GA),
- 6) 1 medlem udpeget af De grønlandske kommuners Landsforening (KANUKOKA), og
- 7) 1 medlem udpeget af Grønlands Landsstyre i samråd med Finansministeriet.

Stk. 2. For hver repræsentant udpeger organisationerne en stedfortræder.

§ 4. Formanden og de øvrige medlemmer samt stedfortræderne for disse udpeges for fire år ad gangen og kan genudpeges. Finder udpegningsstedet i løbet af en periode, gælder den kun til periodens udløb.

Stk. 2. Arbejds miljørådet vælger blandt sine medlemmer en stedfortræder for formanden. Stedfortræderen fungerer i formandens fravær og i tilfælde af, at der ikke er udpeget en formand.

§ 5. Teknisk og lægeligt sagkyndige kan efter behov tilforordnes Arbejds miljørådet.

§ 6. Arbejdstilsynet deltager med en repræsentant uden stemmeret i Arbejds miljørådets møder og fungerer i øvrigt som sekretariat for rådet.

Udvalg

§ 7. Arbejds miljørådet kan nedsætte stående udvalg samt arbejdsudvalg, herunder regeludvalg. Rådet kan udpege medlemmer til disse udvalg også uden for rådets medlemskreds.

- 3) Ilaasortaq ataaseq Atorfillit (tjenestemandit) Kattuffiannit (AK) aamma Kalaallit Nunaanni Ilinniagaqqortuut Kattuffiannit (ASG) peqatigiilluni toqqagaq,
- 4) Ilaasortaq ataaseq Kalaallit Nunaanni Sulisunik Siulersuisut Kattuffiannit (SSK) toqqagaq,
- 5) Ilaasortaq ataaseq Kalaallit Nunaanni Sulisisut Peqatigiiffiannit (GA) toqqagaq,
- 6) Ilaasortaq ataaseq Kalaallit Nunaanni Kommuneqarfiit Kattuffiannit (KANUKOKA) toqqagaq, aamma
- 7) Ilaasortaq ataaseq Kalaallit Nunaanni Naalakkersuisunit Aningaasanut Ministereqarfik isumasioqatigalugu toqqagaq.

Imm. 2. Sinniisumut ataatsimut suliniaqatigiiffiit sinniisussamik ataatsimik toqqaassapput.

§ 4. Siulittaasoq ilaasortallu allat taakkualu sinniisussaak ukiunut sisamakkaartunut toqqarneqartassapput toqqaqinneqarsinnaappullu. Piffissap toqqagaaffiup ingerlanerani toqqaasoqassappat toqqagaaneq piffissap naanissaata tungaanaanut atuutissaaq.

Imm. 2. Suliffigissaasut ilaasortamik akornannit siulittaasup sinniisussaaniq qinersissapput. Siniisussaak siulittaasup qimagusimanerani aamma siulittaasussamik toqqaasoqartinnagu siulittaasut atuutissaaq.

§ 5. Teknikkikut nakorsatullu paasisimasallit Suliffigissaasut ataatsimiinnerini pisariaqartitsineq malillugu taaseqataasinnaanatit peqataasarsinnaapput.

§ 6. Suliffigissaasut ataatsimiinnerini sinniisumik peqataatitsisarsinnaapput taasisinnaatitaanngitsumik siunnersuisoqatigiinnullu allatse-qarfiussapput.

Ataatsimiititaliat

§ 7. Suliffigissaasut ataavartussamik ataatsimiititaliorsinnaapput, aamma suliat pillugit ataatsimiititalianik, ilanngullugit malittarisassioqartussatut ataatsimiititaliat. Suliffigissaasut ataatsimiititaliani taakkunanni ilaasortassamik aamma namminneq ilaasortarisamik avataaniit-tunik toqqaasinnaapput.

15. december 2005

Bek. nr. 1345

Nal. nr. 1345

Nutsernera

Stk. 2. Udvalgene skal være repræsentativt sammensat. Rådet kan om nødvendigt tilkalde særligt sagkyndige til at deltage i udvalgenes arbejde.

Stk. 3. Formanden for de enkelte stående udvalg og arbejdsudvalg udpeges af rådets formand, medmindre andet bestemmes af rådet.

Stk. 4. Udvalgene afgiver indstilling til rådet i de forelagte sager. Rådets formand kan fastsætte frister herfor.

Forretningsgang og mødevirksomhed

§ 8. Der afholdes normalt møde i Arbejds miljørådet 3 gange årligt og i øvrigt efter formandens bestemmelse.

§ 9. Arbejds miljørådets sekretariat skal normalt senest ti arbejdsdage før mødet udsende indkaldelse med dagsorden samt materiale, der skønnes nødvendigt for behandling i rådet.

Stk. 2. En eventuel tillægsgagsorden skal normalt udsendes senest fem arbejdsdage før mødet. Ethvert medlem kan få en sag sat på tillægsgagsordenen, ligesom ethvert medlem kan få udsat sager, der er optaget på en tillægsgagsorden.

§ 10. Formanden leder møderne. Er formanden ikke til stede, leder formandens stedfortræder møderne.

Stk. 2. Under forhandlingerne har ethvert af medlemmerne og repræsentanterne efter § 3, stk. 1, § 5 og § 6, ret til at få ordet og ret til at få en sag udsat. Formanden kan fastsætte en frist for den afsluttende behandling af en udsat sag.

Imm. 2. Ataatsimiititaliat taakku naleqquttumik inuttalersugaassapput. Suliffigissaasut pisariaqassappat immikkut paasisimasalinnik ataatsimiititaliani suleqataasussanik immikkut agger-saasarsinnaapput.

Imm. 3. Ataavartussatut ataatsimiititaliani aamma suliatigut ataatsimiititaliani ataasiakkaani siulittaasussat siunnersuisoqatigiit siulittaasuanit toqqarneqartassapput, suliffigissaasut allatut aalajangiissanngippata.

Imm. 4. Ataatsimiititaliat suliasani saqqummiunneqartuni suliffigissaasunut inassuteqaateqartassapput. Suliffigissaasut siulittaasuat tamatumunnga piffissarititassanik aalajangersaasinnaavoq.

Suleriaasissaq ataatsimiittarnissallu

§ 8. Suliffigissaasuni nalinginnaasumik ataatsimiittoqartassaaq ukiumut pingasoriarluni tamatumalu saniatigut siulittaasup aalajangiinera malillugu.

§ 9. Suliffigissaasut allatseqarfiat kingusinnerpaamik ataatsimiinnissaq ullunik suliffiusunik qulinik sioqqullugu ataatsimiigiaqqusummik ullormut oqaluuserisassat allassimaffiannik ilalimmik atortussanillu suliffigissaasuni sularinninnissamut pisariaqarsorinartunik nassitsissassaaq.

Imm. 2. Ataatsimiinnermi oqaluuserisassanut ilassutaajunnartut nassiunneqartassapput kingusinnerpaamik ataatsimiinnissaq ullunik suliffiusunik tallimanik sioqqullugu. Ilaasortat tamarmik oqaluuserisassat ilassutaanni suliassamik ilanngussisitsinnaapput, soorlulu ilaasortat tamarmik suliassanik oqaluuserisassanut ilassutini ilanngussamik kinguartitsigallarsinnaallutik.

§ 10. Siulittaasup ataatsimiinnerit siulersussavai. Siulittaasoq najuutinngippat sinniisussaa ataatsimiinnermik siulersuisassaaq.

Imm. 2. Isumaqatigiinniarnerni ilaasortat aamma § 3, imm. 1, § 5 aamma § 6 malillugit sinniisuutitat tamarmik piginnaatitaassapput oqaaseqartarnissamut aamma suliassamik kinguartitsigallarnissamut. Suliassap kinguartitap naammassillugu sularinissaanut Siulittaasoq piffissaliinnaavoq.

15. december 2005

Bek. nr. 1345

Nal. nr. 1345

Nutsernera

Stk. 3. Arbejdsmiljørådet kan indhente erklæringer fra sagkyndige og iværksætte undersøgelser til brug for sit arbejde.

§ 11. Arbejdsmiljørådet er beslutningsdygtigt, hvis mindst halvdelen af rådets medlemmer eller disses stedfortrædere er til stede.

Stk. 2. Det skal tilstræbes, at rådets beslutninger træffes i enighed. Ved uenighed træffes rådets beslutninger ved stemmeflertal blandt de tilstedeværende medlemmer. Ved stemmelighed er formandens stemme afgørende.

Stk. 3. I sager, hvor rådet afgiver indstilling til beskæftigelsesministeren, skal det udtrykkeligt fremgå af rådets indstillinger, hvilke organisationer der afgiver de enkelte indstillinger.

Stk. 4. I tvivlstilfælde afgør formanden, om der foreligger et procedurespørgsmål.

§ 12. Formanden sikrer, at Arbejdsmiljørådets indstillinger og beslutninger er udfærdiget i overensstemmelse med rådets vedtagelser, og underskriver disse på rådets vegne. Rådets sekretariat udarbejder et referat efter hvert rådsmøde.

Andre bestemmelser

§ 13. Arbejdsmiljørådets medlemmer, tilfornede, sekretær samt udvalgsmedlemmer og sagkyndige uden for rådets medlemskreds har tavshedspligt efter § 29 i kriminallov for Grønland.

§ 14. Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. januar 2006.

Imm. 3. Suliffigissaasut immikkut paasisimalinnut nalunaarusiortitsiniaasinnaapput aamma suliannut atugassatut misissuisitsilersinnaallutik.

§ 11. Suliffigissaasut aalajangiinnaassuseqassapput suliffigissaasuni ilaasortat taakkualuunniit sinniisussaasa ikinnerpaamik affaat najuuppata.

Imm. 2. Anguniarneqartassaaq siunnersuisoqatigiit isumaqatigiinnikkut aalajangiinnaasat. Isumaqatigiinninnerni siunnersuisoqatigiit aalajangiisassapput ilaasortani najuuttuni taasinerit amerlanerussuteqarneratigut. Taasinerit amerlaqatigiikkaangata siulittaasup taasineri aalajangiisuusassaaq.

Imm. 3. Suliassani siunnersuisoqatigiit suliffiqartitsineri ministerimut inassuteqarfigisaanni siunnersuisoqatigiit inassuteqaataanni erseqqisumik allanneqartassapput kattuffiit sorliit ataasiakkaanik inassuteqaateqarnerisut.

Imm. 4. Nalornisoortoqartillugu siulittaasup aalajangiiffigissavaa eqqartuussisulersuussisoqassanersoq.

§ 12. Siulittaasup qularnaartassavaa Suliffigissaasut inassuteqaataat aalajangiinerilu siunnersuisoqatigiit akuersissutigisaannut naapertuuttuunersut taakkuninngalu suliffigissaasut sinnerlugit atsiuisassaaq. Suliffigissaasut allatseqarfiat suliffigissaasut ataatsimiinnerinik imaqarniliuisassaaq.

Aalajangersakkat allat

§ 13. Suliffigissaasut ilaasortaat, aalajangeegataanatit ataasimeeqataasut, allatsi aamma ataatsimiititaliani ilaasortat immikkut paasisimasallit siunnersuisoqatigiit ilaasortarisasa avataanniittut Kalaallit Nunaanni pinerluttulerinermik inatsimmi § 29 malillugu nipangiussisussaatitaapput.

§ 14. Nalunaarut atuutilissaaq ulloq 1. januar 2006.

15. december 2005

Bek. nr. 1345

Nal. nr. 1345

Nutsernera

Stk. 2. Samtidig ophæves bekendtgørelse nr. 119 af 9. februar 1989 om forretningsorden for det grønlandske arbejdsmiljøråd.

Imm. 2. Peqatigisaanik atorunnaassaaq Kalaallit Nunaanni sullivinni avatangiisit pillugit siunnersuisoqatigiit suleriaasissaat pillugu nalunaarut nr. 119, 9. februar 1989-imeersaq.

Arbejdstilsynet, den 15. december 2005

*Sullivinnik Nakkutilliisoqarfik,
ulloq 15. december 2005*

LIS GAMBORG

LIS GAMBORG

/ Charlotte Skjoldager

/ Charlotte Skjoldager

15. december 2005

Bek. nr. 1346

Nal. nr. 1346

Nutsernera

Bekendtgørelse om sikkerheds- og sundhedsarbejde på virksomheder i Grønland

I medfør af § 3 a, § 4, § 7, § 15, § 56 og § 67 i lov om arbejdsmiljø i Grønland, jf. lovbekendtgørelse nr. 1048 af 26. oktober 2005, fastsættes:

Kalaallit Nunaanni sullivinni isumannaallisaanermik peqqinnissamillu sulineq pillugu nalunaarut

Kalaallit Nunaanni sullivinni avatangiisit pillugit inatsimmi, tak. inatsimmik nalunaarut nr. 1048, 26. oktober 2005-imeersaq, § 3a, § 4, § 7, § 15, § 56 aamma § 67 naapertorlugit aalajangersarneqarput:

Kapitel 1

Område

§ 1. Bekendtgørelsen gælder for arbejde for en arbejdsgiver, jf. lov om arbejdsmiljø i Grønland §§ 2 – 3 a.

Stk. 2. Bekendtgørelsen finder ikke anvendelse på arbejde, som udføres i den ansattes hjem, jf. dog om organisering af dette arbejde § 9. Der gælder endvidere følgende undtagelser hertil:

1) Reglerne i § 18, stk. 3, og § 35, stk. 1, finder anvendelse på arbejde, som udføres i den ansattes hjem.

Stk. 3. Reglerne i denne bekendtgørelse finder, uanset det i stk. 2 nævnte, dog anvendelse, når arbejdet i hjemmet enten foregår i hele arbejdstiden eller foregår regelmæssigt.

Kapitel 2

Organisering af sikkerheds- og sundhedsarbejdet

§ 2. I virksomheder med 10 ansatte og derover skal sikkerheds- og sundhedsarbejdet organiseres gennem en sikkerhedsorganisation.

Kapitali 1

Atuuffii

§ 1. Nalunaarut atuutissaaq sulisitsisumi sulinernut, tak. Kalaallit Nunaanni sullivinni avatangiisit pillugit inatsimmi §§ 2-3 a.

Imm. 2. Nalunaarut atortinneqassanngilaq sulianut sulisuusut angerlarsimaffiani ingerlanneqartunut, taamaattoq tak. taamatut sulianik aaq-qissuussineq pillugu § 9. Aammattaaq atuisitsingitsoorutissat makku uunga atuutissapput:

1) § 18, imm. 3-mi, aamma § 35, imm. 1-imi, malittarisassat atortuutinneqassapput sulianut sulisorisap angerlarsimaffiani ingerlanneqartunut.

Imm. 3. Nalunaarummili matumani malittarisassat atortuutinneqassapput, imm. 2-mi taaneqartut apeqqutaatinnagit, angerlarsimaffimmi sulineq piffissaq suliffissaq tamakkerlugu imaluunniit akuttunngitsumik pisassappat.

Kapitali 2

Isumannaatsuunissamik peqqinnissamillu sulianik aaqqissuussineq

§ 2. Sullivinni 10-nik sinnerlugillu sulisoqartuni isumannaatsuunissamik peqqinnissamillu suliat aaqqissuunneqartassapput isumannaallisaatigiit aqqutugalugit.

15. december 2005

Bek. nr. 1346

Nal. nr. 1346

Nutsrnera

Stk. 2. Alle ansatte, der ikke er virksomhedsledere eller arbejdsledere i henhold til arbejdsmiljølovens § 17 b og § 18, medregnes, jf. stk. 1.

Stk. 3. Arbejdstilsynet kan påbyde, at der oprettes en sikkerhedsorganisation i virksomheder med mindre end 10 ansatte, hvor det findes særlig påkrævet.

§ 3. Ved arbejde, der helt eller delvist udføres på midlertidige eller skiftende arbejdssteder uden for virksomhedens faste arbejdssted, herunder bygge- og anlægsarbejde, skal sikkerheds- og sundhedsarbejdet organiseres, når en arbejdsgiver har 5 eller flere beskæftiget på udearbejdsstedet, og arbejdet foregår i mindst 14 dage.

Stk. 2. Ansatte, der udelukkende er antaget til at udføre et bestemt bygge- og anlægsarbejde på et midlertidigt eller skiftende arbejdssted uden for virksomhedens faste arbejdssted, medregnes ikke ved organiseringen af sikkerheds- og sundhedsarbejdet på virksomhedens faste arbejdssted, jf. § 2.

Stk. 3. Hvor flere arbejdsgivere lader bygge- og anlægsarbejde udføre på samme arbejdssted, skal sikkerheds- og sundhedsarbejdet tillige organiseres efter reglerne i bekendtgørelsen om bygherrens pligter.

§ 4. Ved kontorarbejde eller andet administrativt arbejde og ved arbejde i butikker, herunder supermarkeder, stormagasiner og lignende, medregnes ved organiseringen af sikkerheds- og sundhedsarbejdet efter § 2 kun ansatte, der er beskæftiget 10 timer eller derover ugentligt.

§ 5. Ved havnearbejde i form af arbejde med lastning og losning af skibe og alt arbejde i forbindelse hermed, skal sikkerheds- og sundhedsarbejdet organiseres uanset antallet af ansatte.

Imm. 2. Sulisuusut, sullivinni avatangiisit pillugit inatsimmi § 17 b aamma § 18 naapertorlugit sullivimmi siuttuunngitsut imaluunniit sulisunik siulersuisuunngitsut, tamarmik ilanngullugit naatsorsuunneqassapput, tak. imm. 1.

Imm. 3. Sullivinnik Nakkutilliisuutitat pequssutigisinnaavaat sullivinni qulit inorlugit sulisulinni isuimannaallisaaqatigiinnik pilersitsisoqassasoq, tamanna immikkut pisariaqarsorinartillugu.

§ 3. Sulliviup aalajangersumik suliaqarfittaata avataani sullivinni utaqqisaagallartumik nikit-taattumilluunniit sulinerni, tamatumani aamma illuliornermik sanaartormillu suliani, isumannaallisaaneq peqqinnissarlu pillugit sulianik aaqqissuussisoqartassaaq sulisitsisuusoq 5-inik amerlanerusunilluunniit sulliviup avataani suliaqarfiusumi sulliviusumi sulisoqaraangat, suliallu sivikinnerpaamik ulluni 14-ini ingerlanneqassagaangata.

Imm. 2. Sulisorisat, sulliviup aalajangersumik suliaqarfittaata avataani utaqqisaagallartumik imaluunniit nikerartutut suliaqarfiusumi illuliornermi sanaartormilulu suliassanik aalajangersimasuinnarnik ingerlataqartussatut sulisussarsiarisat, sulliviup aalajangersumik suliaqarfittaani isumannaatsuunissamik peqqinnissamillu sulianik aaqqissuussinerni ilanngullugit naatsorsuutigineqassanngillat, tak. § 2.

Imm. 3. Suliaqarfiusumi ataasiusumi sulisitsisut arlallit illuliornermik sanaartormillu suliaqartitsisillugit, isumannaallisaaanermik peqqinnissamillu suliat aamma aaqqissuunneqartassapput sanatitsisup pisussaaffii pillugit nalunaarummi malittarisassat malillugit.

§ 4. Allaffinni allatulluunniit aqutsinikkut sulinerni aammalu pisiniarfinni, tamatumani aamma tigooraaginnartarfittut pisiniarfinni, atisaarniarfissuarni assigisaannilu, isumannaallisainikkut peqqinnissakkullu § 2 malillugu aaqqissuussinerni taamaallaat sulisorisat sapaatit akunneranut nal. akunnerini 10-ni sinnerlugilluunniit sulisorineqartut ilanngullugit naatsorsuutigineqassapput.

§ 5. Umiarsualivinni umiarsuarnik usilersuiner-nik usingiaanernillu sunillu tamanik tamatumunnga attuumassuteqartunik suliaqarnerni isumannaallisaaanermik peqqinnissamillu sulianik

15. december 2005

Bek. nr. 1346

Nal. nr. 1346

Nutsernera

Stk. 2. Havnen udgør et havneområde, medmindre havnearbejdets organisering eller havnens størrelse gør en opdeling i flere områder påkrævet.

§ 6. Hvor der ikke skal oprettes sikkerhedsorganisation efter bekendtgørelsen, skal arbejdsgiveren sørge for, at samarbejdet om sikkerhed og sundhed kan finde sted. Samarbejdet udføres ved personlig kontakt mellem arbejdsgiveren, eventuelle arbejdsledere og øvrige ansatte på virksomheden.

Sikkerhedsgrupper

§ 7. Arbejdslederen for en afdeling eller et arbejdsområde skal sammen med en sikkerhedsrepræsentant, der er valgt af alle ansatte i afdelingen eller arbejdsområdet, danne en sikkerhedsgruppe for den pågældende afdeling eller det pågældende arbejdsområde.

Stk. 2. Afdelinger eller arbejdsområder med 1-9 ansatte kan organiseres i en fælles sikkerhedsgruppe eller en i øvrigt eksisterende gruppe.

Stk. 3. Afdelinger eller arbejdsområder, hvor de ansatte udelukkende eller hovedsagelig er beskæftiget med kontorarbejde eller andet administrativt arbejde, kan uanset antallet af ansatte organiseres i en fælles sikkerhedsgruppe eller tilsluttes en i øvrigt eksisterende gruppe. Hvor det samlede antal ansatte er 50 eller derover, skal der normalt oprettes flere sikkerhedsgrupper.

Stk. 4. Hvor de i stk. 1, 2 og 3 nævnte afdelingers art eller arbejdsområders størrelse eller beliggenhed gør det hensigtsmæssigt, skal der dog oprettes flere sikkerhedsgrupper.

Stk. 5. Hvor arbejdet mere regelmæssigt foregår i holddrift, skal der normalt oprettes en sikkerhedsgruppe for hvert skiftehold. Flere afdelinger eller arbejdsområder kan organiseres i en fælles gruppe, jf. stk. 2 og 3.

aaqqissuussisoqartassaaq sulisorisat amerlassusaat apeqqutaatinngagu.

Imm. 2. Umiarsualivik pineqartoq tassaassaaq umiarsualiveqarfik, umiarsualivimmi suliat aaqqissuunneqarnerat imaluunniit umiarsualiviup annertussusaata piffinnut arlaqarnerusunut agguataarinissaaq pisariaqartissanngippagu.

§ 6. Nalunaarut malillugu isumannaallisaaqatigiinnik pilersitsiviunngitsuni sulisitsisup isumagissassavaa isumannaallisaaneq peqqinnissarlu pillugit suleqatigiinneqarsinnaassaaq. Suleqatigiinneq ingerlanneqassaaq sullivimmi sulisitsisut, immaqalu sulisunik siulersuisut, sulislumi allat imminnut attaveqatigiittarnerisigut.

Isumannaallisaaqatigiit

§ 7. Immikkoortortami imaluunniit suliaqarfiusumi sulisunik aqutsisoq isumannaallisaaqatigiinnik pilersitsisut, immaqalu sulisunik siulersuisut, sulislumi allat imminnut attaveqatigiittarnerisigut.

Imm. 2. Immikkoortortaqarfiit imaluunniit suliaqarfiit 1-9-nik sulisullit ataatsimut isumannaallisaaqatigiinni imaluunniimmi pioreersuni aaqqissuussivigineqarsinnaapput.

Imm. 3. Immikkoortortaqarfiit imaluunniit suliaqarfiit, taakkunani sulisuusut tamakkiisumik imaluunniit annermik allaffimmi sulianik allatulluunniit aqutsinikkut sulianik sulisorineqarfisaanni, sulisorisat amerlassusaat apeqqutaatinngagu ataatsimut isumannaallisaaqatigiittisigut aaqqissuussisoqassaaq imaluunniimmi isumannaallisaaqatigiinnut pioreersunut attaveqartinneqassapput. Sulisorisat tamarmiusut 50-utillugit amerlanerutillugilluunniit isumannaallisaaqatigiinnik arlalinnik pilersitsisoqartassaaq.

Imm. 4. Taamaattorli immikkoortortaqarfiit imm. 1-imi, 2-mi 3-milu taaneqartut suussusiisa imaluunniit suliaqarfiusut annertussusiisa sumilu inissisimaffiisa tamanna naleqquttuusorinartippassuk isumannaallisaaqatigiinnik arlalinnik pilersitsisoqartassaaq.

Imm. 5. Suliat suleqatigiikkuutaanit nikittaattunit ingerlanneqarnerusartillugit nikittaattuni tamani isumannaallisaaqatigiinnik pilersitsisoqartassaaq. Immikkoortortaqarfiit imaluunniit suliaqarfiit arlallit ataatsimut isumannaallisaa-

15. december 2005

Bek. nr. 1346

Nal. nr. 1346

Nutsernera

qatigiinni aaqqissuussivigineqarsinnaapput, tak. imm. 2 aamma 3.

§ 8. Ansatte beskæftiget på midlertidige eller skiftende arbejdssteder, bortset fra ansatte, der udelukkende er antaget til et bestemt bygge- og anlægsarbejde, skal enten være omfattet af en sikkerhedsgruppe på virksomhedens faste arbejdssted, eller der skal oprettes en sikkerhedsgruppe specielt for de udearbejdende ansatte.

§ 9. Ansatte beskæftiget med arbejde, som udføres i den ansattes hjem, skal enten være omfattet af en sikkerhedsgruppe på virksomhedens faste arbejdssted, eller der skal oprettes en sikkerhedsgruppe specielt for disse ansatte.

§ 10. Hvor arbejdets organisering ved udearbejdet, herunder bygge- og anlægsarbejde, gør det naturligt, kan der oprettes flere sikkerhedsgrupper. Fordelingen og antallet af sikkerhedsgrupper skal tilpasses arbejdets organisering og den arbejdsmæssige udvikling.

§ 11. Ved havnearbejde udgøres sikkerhedsgruppen på det enkelte laste- og lossested af arbejdslederen og lugemanden eller den, der udfører tilsvarende funktion som lugemand.

Stk. 2. Sikkerhedsgrupper, som dækker havnearbejde i de virksomheder, der udfører havnearbejde, har de opgaver, pligter og rettigheder, der følger af kapitel 4 og 5, men har normalt ingen opsøgende funktion på det enkelte arbejdssted, hvor der lastes eller losses.

Sikkerhedsudvalg

§ 12. I virksomheder, hvor der er beskæftiget 20 ansatte eller derover, skal virksomhedens sikkerheds- og sundhedsarbejde planlægges og koordineres af et sikkerhedsudvalg, jf. dog § 4.

§ 8. Sullivinni aalajangersumik atorfinitsitaaffiunngitsuni imaluunniit nikerartuni sulisorisat, taamaallaat sulisorisat illuliornernut sanaartornernullu aalajangersimasunuinnaq sulisussarsiarine-qartut pinnagit, sulliviup aalajangersumik suliaqarfigisaani isumannaallisaaqatigiinni pineqartunut ilaatinneqarlutilluunniit silami suliaqartussatut sulisorisanut immikkut isumannaallisaaqatigiinnik pilersitsisoqartassaaq.

§ 9. Sulisorisat sulisorineqartup angerlarsimaffiani suliaqartitat sulliviup aalajangersumik suliaqarfigisaani isumannaallisaaqatigiinni pineqartunut ilaatinneqarlutilluunniit silami suliaqartussatut sulisorisanut immikkut isumannaallisaaqatigiinnik pilersitsisoqartassaaq.

§ 10. Silami suliaqarnerni, tamatumani aamma illuliornernik sanaartornernillu suliani, tamanna pissusissamisooortillugu isumannaallisaaqatigiinnik arlalinnik pilersitsisoqarsinnaavoq. Isumannaallisaaqatigiit agguataarnerat amerlasusiallu naleqqussarneqartassaaq suliat aaqqissuunnerannut aamma suliatigut ingerlatsinermut.

§ 11. Umiarsualivinni suliaqarnerni isumannaallisaaqatigiit tassaasassapput usilersuiffiusuni usingiaaviusunilu ataasiakkaani sulisunik siulersuisoq aamma usilersortarfiit ammartartuunik nakkutilliisoq imaluunniit kinaluunniit taamatulli suliaqartitaq.

Imm. 2. Isumannaallisaaqatigiit sullivinni umiarsualivinni suliaqarfiusuni sulianik isumaginnittussat kapitali 4-mi aamma 5-imi taaneqartutut suliaassaqaassapput, pisussaaffeqarlutik piginnaatitaaffeqarlutillu, nalinginnaasumilli usilersuiffiusutut usingiaaviusutulluunniit suliaqarfiusuni ataasiakkaani ujartuinernik suliaqartussaassanatik.

Isumannaallisaaanermi ataatsimiititaliat

§ 12. Sullivinni 20-nik sinnerlugilluunniit sulisoqarfiusuni sullivimmi isumannaallisaaanikkut peqqinnissakkullu suliaassat pilersaarusiorneqarlutillu ataqatigiissaarneqartassapput isumannaallisaaanermi ataatsimiititaliamit, taamaattoq tak. § 4.

15. december 2005

Bek. nr. 1346

Nal. nr. 1346

Nutsernera

Stk. 2. Ansatte, der udelukkende er antaget til at udføre et bestemt bygge- og anlægsarbejde på et midlertidigt arbejdssted, medregnes ikke ved oprettelse af sikkerhedsudvalg for virksomhedens faste arbejdssted, jf. stk. 1.

Stk. 3. Formand for udvalget er virksomhedens leder eller en af denne udpeget ansvarlig repræsentant, der kan handle på ledelsens vegne.

Stk. 4. Er der i virksomheden oprettet en eller to sikkerhedsgrupper, består sikkerhedsudvalget af sikkerhedsgruppen eller -gruppernes medlemmer og virksomhedens leder eller en af denne udpeget ansvarlig repræsentant.

Stk. 5. Er der mere end 2 sikkerhedsgrupper, vælger sikkerhedsrepræsentanterne imellem sig 2 medlemmer, og arbejdslederne i sikkerhedsgrupperne vælger imellem sig 2 medlemmer til udvalget, hvori virksomhedslederen eller en ansvarlig repræsentant for denne indtræder.

Stk. 6. Udvalgets medlemmer vælges for 2 år. Der vælges suppleanter til udvalget efter samme regler som for valg til sikkerhedsudvalget. Hvis arbejdsleder eller sikkerhedsrepræsentant afgår som medlem af sikkerhedsgruppen, afgår den pågældende som medlem af udvalget. Er der på virksomheden indgået aftale om valgperiode for sikkerhedsrepræsentanterne på mellem 2 og 4 år, følger udvalgets valgperiode valgperioden for sikkerhedsrepræsentanter.

§ 13. Ved bygge- og anlægsarbejde på midlertidige arbejdssteder skal der oprettes et sikkerhedsudvalg for det midlertidige arbejdssted, når den enkelte arbejdsgiver har 20 ansatte eller derover beskæftiget på stedet i et tidsrum på 4 uger og derover.

Stk. 2. Medlemmer af sikkerhedsgrupper, der er oprettet efter § 3, har valgret og er valgbare til det i stk. 1 nævnte sikkerhedsudvalg, samt til

Imm. 2. Sulisorisat suliaqarfiugallartussami illuliornermik sanaartornermillu aalajangersumik suliaqartussatut sulisussarsiarineqarsimasut, sulliviup aalajangersumik suliaqarfittaani isumannaallisaanermi ataatsimiititalianik pilersitsinissani, tak. imm. 1, ilanngullugit naatsorsuutigin eqassanngillat.

Imm. 3. Ataatsimiititalianut siulittaasoq sulliviup aqutsisorissavaa imaluunniit alla taassuma toqqagaatut akisussaasutut sinniisuutitaq, aqutsisuusut sinnerlugit iliuseqarsinnaasusaaq.

Imm. 4. Sullivimmi isumannaallisaaqatigiinnik ataatsinik marlunniilluunniit pilersitsisoqarsimappat, ataatsimiititaliaq taakkua ilaasortaanik inuttaqassaaq aamma sulliviup aqutsisuanik taassumaluunniit toqqagaatut akisussaasutut sinniisuutitamik.

Imm. 5. Isumannaallisaaqatigiit marlunnit amerlaneruppata, isumannaallisaanermi sinniisuutitat akunnerminni ilaasortassanik marlunnik, aamma isumannaallisaaqatigiinni sulisunik siulersuisut akunnerminni ataatsimiititaliami, sulliviup aqutsisuanit taassumaluunniit akisussaasutut sinniisaanit ilannguffigineqartussami, ilaasortassanik marlunnik qinersissapput.

Imm. 6. Ataatsimiititaliani ilaasortat ukionut marlunnut qinerneqartassapput. Ataatsimiititalianut sinniisussat qinerneqartassapput isumannaallisaaneq pillugu ataatsimiititalianut qinersisarnermi malittarisassat malillugit. Sulisunik siulersuisoq imaluunniit isumannaallisaaneq pillugu sinniisuutitaq isumannaallisaaqatigiinni ilaasortaajunnaaruni pineqartoq taanna ataatsimiititaliami ilaasortaajunnaasaaq. Sullivimmi isumannaallisaanermut sinniisuutitat piffissaq qinigaaffiat ukiut 2-t 4-llu akornanni sivissusseqartussatut isumaqatigiissutaasimappat ataatsimiititaliat piffissaq qinigaaffiat pillugu isumannaallisaanermi sinniisuutitat piffissaq qinigaaffiat malinneqartassaaq.

§ 13. Aalajangersumik atorfinitsitaaffiunngit-sutut suliaqarfiusuni illuliornermik sanaartornermillu sulinerne isumannaallisaaneq pillugu ataatsimiititaliamik pisitsisoqartassaaq sulisitsisut ataasiakkaat 20-nik sinnerlugilluunniit suli-soqaraangata piffissami sapaatit akunnerinisi-samani sivi-sunerusumiluunniit sulisussanik.

Imm. 2. Isumannaallisaaqatigiinni, § 3 malillugu pilersitaasuni, ilaasortat isumannaallisaaneq pillugu ataatsimiititalianut imm. 1-imi taa-

15. december 2005

Bek. nr. 1346

Nal. nr. 1346

Nutsernera

sikkerhedsrådet, jf. bekendtgørelsen om bygherrens pligter.

§ 14. I havneområder, hvor 2 eller flere virksomheder udfører havnearbejde, eller hvor der beskæftiges havnearbejdere, der ansættes til at udføre midlertidigt havnearbejde, skal sikkerheds- og sundhedsarbejdet i havneområdet planlægges og koordineres af et sikkerhedsråd.

Stk. 2. Sikkerhedsrådet sammensættes normalt af medlemmerne af samtlige sikkerhedsgrupper, som dækker havnearbejde, samt en sikkerhedsrepræsentant, valgt af de havnearbejdere, der normalt ansættes til at udføre midlertidigt havnearbejde i området. Formanden for sikkerhedsrådet udpeges af de virksomheder, der udfører arbejde i havneområdet.

Stk. 3. Hvor en havn er opdelt i 2 eller flere områder, kan der, hvis havnens størrelse eller havnearbejdets organisering gør det påkrævet, oprettes et hovedsikkerhedsråd for havnen.

§ 15. Sikkerhedsudvalget skal afholde ordinært møde mindst en gang i kvartalet. Udvalget skal holde ekstraordinære møder, hvis der indtræffer alvorlige ulykker, alvorlige forgiftninger eller andre sundhedsskader eller tilfælde hertil, samt når der i øvrigt er behov herfor. Ekstraordinære møder afholdes, hvis formanden skønner det nødvendigt, eller mindst 2 udvalgsmedlemmer fremsætter begæring herom.

Stk. 2. Der skal indkaldes til ordinære møder i god tid. Medlemmerne og øvrige ansatte skal gøres bekendt med dagsordenen senest 10 dage før mødet.

Stk. 3. I sikkerhedsudvalgets møder deltager, foruden de egentlige medlemmer, lederen af det daglige sikkerhedsarbejde.

neqartunut qinersisinnaatitaallutillu qinigaasinnaatitaassapput, aamma isumannaallisaaneq pillugu siunnersuisoqatigiinnut, tak. sanatitsisup pisussaaffii pillugit nalunaarut.

§ 14. Umiarsualiveqarfinni, sullivinnit marlunnit arlaliusunilluunniit suliaqarfiusuni, imaluunniit umiarsualivinni sulisartunit, aalajangersumik atorfinitsinnagit suliaqartitassatut sulisarsaasunit, suliaqarfiusuni isumannaallisaaneq peqqinnissarlu pillugit sulineq pilersaaruserneqarlunilu ataqatigiissaarneqartassaaq isumannaallisaaneq pillugu siunnersuisoqatigiinnit.

Imm. 2. Isumannaallisaaneq pillugu siunnersuisoqatigiit inuttalersugaassapput isumannaallisaatigiinni tamani, umiarsualivinni sulinerik isumaginnittuni, ilaasortaasunik kiisalu pineqartumi suliaqartitaagallartut sinniisissamisut qinigaannik. Isumannaallisaaneq pillugu siunnersuisoqatigiit siulittaasuat sullivinnit, umiarsualiveqarfimmi sulianik ingerlatalinnit toqarneqassaaq.

Imm. 3. Umiarsualivik marlunnut arlalinnulunnit agguataagaatillugu, annertussusaata imaluunniit umiarsualivimmi suliat tamanna pisariaqartissappassuk, umiarsualivimmut tamarumut pingaarnertut siunnersuisoqatigiinnik pilersitsisoqassaaq.

§ 15. Isumannaallisaaneq pillugu ataatsimiititaliat pisarnertut ataatsimiittassapput minnerpaamik qaammatit pingasunngoraangata. Ataatsimiititaliat immikkut ittumik ataatsimiittassapput, imaannaanngitsunik ajunaartoqaraangat, toqunartunik sunnerterujussuortoqaraangat imaluunniit allatut peqqissutsikkut ajoqusertoqaraangat tamatumunngaluunniit aarlerinartorsiortoqaleraangat, aamma tamanna pisariaqartinneqaraangat. Immikkut ittumik ataatsimiittoqartassaaq siulittaasup tamanna pisariaqarsorigaangu, imaluunniit ataatsimiititaliami ilaasortat minnerpaamik marluk tamanna pillugu kissaateqarnerminnik saqummiussigaangata.

Imm. 2. Pisarnertut ataatsimiinnissamut piffissaalluuartillugu aggersaasoqartassaaq. Ilaasortat allallu sulisorisat oqaluuserisassanik ilisimatinneqartassapput kingusinnerpaamik ataatsimiinnissaq ullunik 10-nik sioqqullugu.

Imm. 3. Isumannaallisaaneq pillugu ataatsimiititaliat ataatsimiinnerini isumannaallisaaneq pillugu ullut tamaasa sulianik aqutsisusoq ilaasortaviusut saniatigut peqataasassaaq.

15. december 2005

Bek. nr. 1346

Stk. 4. Der skal udarbejdes referat af møderne, som sendes til virksomhedens ledelse, sikkerhedsorganisationens medlemmer, tillidsrepræsentanter og samarbejdsudvalget.

Stk. 5. Sikkerhedsudvalget skal herudover mindst to gange årligt holde møde med samtlige sikkerhedsgrupper.

§ 16. På større virksomheder kan der oprettes flere sikkerhedsudvalg. Hvis der er oprettet flere udvalg, skal der, hvor virksomhedens struktur taler herfor, dannes et hovedsikkerhedsudvalg, som skal planlægge og koordinere de enkelte udvalgs arbejde for sikkerheden og sundheden.

Stk. 2. Medlemmer og suppleanter til hovedsikkerhedsudvalget udpeges og vælges af og blandt sikkerhedsudvalgenes medlemmer efter samme retningslinjer som ved valg af sikkerhedsudvalg.

Daglig leder af sikkerheds- og sundhedsarbejdet

§ 17. Der udpeges en daglig leder af sikkerhedsarbejdet, der kan handle på sikkerhedsudvalgets vegne, medmindre der i virksomheden er ansat en sikkerhedsleder specielt til dette arbejde. Er der ikke ansat en sikkerhedsleder specielt til dette arbejde, skal arbejdsgiveren efter drøftelse med sikkerhedsudvalget blandt udvalgets medlemmer udpege en leder.

Kapitel 3 - Pligter og rettigheder

Arbejdsgiveren

§ 18. Arbejdsgiveren skal træffe de nødvendige foranstaltninger til varetagelse af aktiviteterne til beskyttelse af de ansattes sikkerhed og sundhed, herunder organisering af aktiviteterne til forebyggelse af sikkerheds- og sundhedsmæssige risici, samt oplysning, instruktion og oplæring.

Nal. nr. 1346

Nutsernera

Imm. 4. Ataatsimiinnerit imaqarniliorneqartassapput, sulliviup aqutsisuinut, isumannaatsunissamik suleqatigiit ilaasortaannut, sulisut sinniisaannut suleqatigiissitalianullu nassiunneqartussanik.

Imm. 5. Isumannaallisaaneq pillugu ataatsimiititaliaq tamatuma saniatigut minnerpaamik ukiumut marloriarluni isumannaallisaaqatigiinik tamanik ataatsimeeqatiginnittassaaq.

§ 16. Sullivinni annerusuni isumannaallisaneq pillugu ataatsimiititalianik arlalinnik pilersitsisoqarsinnaavoq. Arlalinnik ataatsimiititaliortoqassappat, taamaasiornissamut sulliviup aqqiissuusaanera pisariaqartitsisillugu, pingaarnertut ataatsimiititaliortoqartassaaq, ataatsimiititaliat ataasiakkaat isumannaallisaneq peqqinnissarlu pillugit suliassaannik pilersaarulorlutillu ataqatigiissaarisussanik.

Imm. 2. Pingaarnertut ataatsimiititaliami ilaasortassat sinniisussaallu toqqarneqarlutillu qinnerneqartassapput isumannaallisaneq pillugu ataatsimiititalianit taakkualu ilaasortaasa akornannit isumannaallisaneq pillugu ataatsimiititalianik qinersinermut najoqqutassiat malillugit.

Isumannaallisaneq peqqinnissarlu pillugit sulinernik ulluinnarni aqutsisoq

§ 17. Isumannaallisaneq pillugu sulianik ulluinnarni aqutsisussamik toqqaasoqartassaaq, isumannaallisaneq pillugu ataatsimiititaliaq sinnerlugu iliuuseqarsinnaasumik, sullivimmi taamatut sulianik immikkut aqutsisussamik atorfinitsitsisoqarsimassanngippat. Taamatut sulianik immikkut aqutsisussamik atorfinitsitsisoqarsimannngippat sulisitsisoq isumannaallisaneq pillugu ataatsimiititaliamik oqaloqatiginnereerikkut ataatsimiititaliap ilaasortaasa akornanniit aqutsisussamik toq-qaassaaq.

Kapitali 3 - Pisussaaffiit piginnaatitaaffiillu

Sulisitsisoq

§ 18. Sulisitsisoq sulisorisat isumannaatsunissaannut peqinnissaannullu illersuiniutinik isumaginninnissamut pisariaqarneratut iliuusisortassaaq, isumannaallisaniikkut peqqinnissakkullu aarlerinaateqarsinnaasut pitsaaliornissaannut iliuusissanik aqqiissuussinernik, aamma qaammarsaaniutinik, ilitsersuusianik sungiisaanernillu.

15. december 2005

Bek. nr. 1346

Nal. nr. 1346

Nutsernera

Stk. 2. Arbejdsgiveren skal sørge for, at samarbejdet om sikkerhed og sundhed etableres, udvikles og vedligeholdes, således at sikkerhedsorganisationen kan løse opgaverne på tilfredsstillende måde. Arbejdsgiveren skal herunder sikre, at virksomhedens øverste ledelse er repræsenteret i virksomhedens sikkerhedsorganisation, samt sørge for, at der efter drøftelse med sikkerhedsudvalget udpeges en daglig leder af sikkerheds- og sundhedsarbejdet, jf. § 17.

Stk. 3. Arbejdsgiveren skal sikre, at sikkerhedsudvalg og -grupper inden for deres område kan deltage i virksomhedens planlægning, herunder den vurdering af sikkerheds- og sundhedsforholdene, som skal foretages.

Stk. 4. Når sikkerhedsudvalget rådgiver virksomheden, og virksomheden ikke følger rådet, skal der gives en begrundelse herfor i et efterfølgende møde, som afholdes inden 3 uger. Det samme gælder normalt, når udvalget afgiver flere indstillinger i samme sag.

§ 19. Arbejdsgiveren skal sørge for, at de ansatte får mulighed for regelmæssig kontakt med den sikkerhedsgruppe, der dækker afdelingen eller arbejdsområdet. Ved skiftehold, overarbejde eller lignende, hvor der ikke er sikkerhedsgruppe til stede, skal det sikres, at de ansatte har mulighed for at tilkalde en ansvarlig repræsentant for virksomheden.

Stk. 2. I de virksomheder, hvor der ikke er oprettet sikkerhedsudvalg, skal arbejdsgiveren sørge for, at de opgaver, som hører under udvalget, effektivt varetages i samarbejde med sikkerhedsgruppen eller -grupperne.

§ 20. Arbejdsgiveren skal sørge for, at medlemmerne af sikkerhedsgrupperne, sikkerhedsudvalget og den daglige leder af sikkerheds- og sundhedsarbejdet får den tid til rådighed til at varetage deres pligter, der er rimelig i forhold til

Imm. 2. Sulisitsisup isumagissavaa isumannaallisaaneq peqqinnissarlu pillugit suleqatigiinnerup pilersinnissaa, annertusarneqarnissaa, patajaallisarnissaalu, taamaalliluni isumannaallisaanermik suleqatigiit suliasanik naammaginnartumik naammassinnissinnaaqqullugit. Sulisitsisup tamatumani qularnaassavaa sullivimmi qullersatut aqutsisuusut sulliviup isumannaatsuunissamik suleqatigiissuini sinniisuutitaqarnissaat, isumagissavaalu isumannaallisaaneq pillugu ataatsimiititaliamik oqaloqatiginnereerikkut ulluinnarni isumannaallisaaneq peqqinnissarlu pillugit sulianik aqutsisussamik toqqaasoqarnissaa, tak. § 17.

Imm. 3. Sulisitsisup qularnaassavaa isumannaallisaaneq pillugu ataatsimiititaliat suleqatigiillu susassaqarfigisaminni pilersarusioqataannissaat, tamatumani aamma isumannaallisaaneq peqqinnissarlu pillugit pissutsinik naliliiffiginittarnissaq pillugu.

Imm. 4. Isumannaallisaaneq pillugu ataatsimiititaliaq sullivimmut siunnersuigaangat, siunnersuutaasullu sullivimmit malinneqanngippata, ataatsimiinnermi tullermi, sapaatit akunneri pingasut qaangiutsinnagit pisussami, tamatumunga pissutaasut taagorneqartassapput. Aamma taamaassaaq ataatsimiititaliat suliasami ataasisumi arlaliusunik inassuteqaateqarsimagaangata.

§ 19. Sulisitsisup isumagissavaa sulisuusut isumannaallisaatigiinnut, immikkoortortaqaqfimmik suliaqarfimmilluunniit isumaginnittunut, akuttunngitsunik attaveqarfiginnissannaannissaat. Nikittaattunik sulisoqarnerni qaangiutoornerni assigisaannilu, isumannaallisaatigiinnit najuuffigineqanngitsuni, qularnaarneqartassaaq sulisuusut sullivimmut akisussaasutut sinniisuutitamik aggersaanissamat periarfissaqartitaanissaat.

Imm. 2. Sullivinni isumannaallisaaneq pillugu ataatsimiititaliamik pilersitsiviusimannngitsuni sulisitsisup isumagissavaa ataatsimiititaliap suliasaasa isumagilluarneqarnissaat isumannaallisaatigiinnik suleqateqarnikkut.

§ 20. Sulisitsisup isumagissavaa isumannaallisaatigiinni, isumannaallisaaneq pillugu ataatsimiititaliani ilaasortat aammalu isumannaallisaaneq peqqinnissarlu pillugit sulianik ulluinnarni aqutsisuusut pisussaaffimminnik isu-

15. december 2005

Bek. nr. 1346

den pågældende virksomheds art og dens sikkerheds- og sundhedsmæssige standard.

Stk. 2. Arbejdsgiveren skal give medlemmerne af sikkerhedsgrupperne, sikkerhedsudvalget og den daglige leder af sikkerheds- og sundhedsarbejdet lejlighed til at erhverve sig den fornødne viden om og uddannelse i sikkerheds- og sundhedsmæssige spørgsmål.

Stk. 3. Arbejdsgiveren skal sørge for, at der stilles de nødvendige midler til rådighed for sikkerheds- og sundhedsarbejdet, og afholder herunder udgifterne ved sikkerhedsrepræsentantens hverv og godtgør tab af indtægt, udgifter og indtægtstab i forbindelse med nødvendig deltagelse i kurser.

Stk. 4. Uoverensstemmelser herom afgøres ved fagretlig behandling. Hvor dette ikke er muligt, afgøres sagen ved domstolene.

Stk. 5. Sikkerhedsudvalget skal have adgang til de lister og de beskrevne hændelsesforløb i rapporter over arbejdsulykker på virksomheden, der udarbejdes. Det samme gælder de enkelte sikkerhedsgrupper inden for deres afdelinger eller arbejdsområder.

§ 21. Arbejdsgiveren skal ved henvendelse til særlig sagkyndig om bistand ved løsning af virksomhedens arbejdsmiljøspørgsmål give disse adgang til alle nødvendige oplysninger af betydning for sikkerhed og sundhed.

Stk. 2. Sikkerhedsudvalget og sikkerhedsgruppen skal høres inden en eventuel henvendelse til særlig sagkyndig om bistand til virksomheden ved løsning af sikkerheds- og sundhedsspørgsmål, der vedrører udvalgets eller gruppens område.

Stk. 3. Sikkerhedsudvalget skal endvidere høres, inden der udpeges en daglig leder af sikkerheds- og sundhedsarbejdet, jf. § 18, stk. 2.

Nal. nr. 1346

Nutsernera

maginninnissamut piffissaqartitaanissaat, sullivigisap suussusia aamma tassani isumannaallisaaikkut peqqinnissakkullu iliuusit pitsaassusiat naapertorlugit naammaginartuusussamik.

Imm. 2. Sulisitsisup isumannaallisaaqatigiinni ataatsimiititalianilu ilaasortat aammalu isumannaallisaaq peqqinnissarlu pillugit sulianik ulluinnarni aqutsisuusiq periarfississavai isumannaallisaaq peqqinnissamullu tunngassutillinnik paasisassarsiorinissamut ilinniagaqarnissamullu.

Imm. 3. Sulisitsisup isumagissavaa isumannaallisaaq peqqinnissarlu pillugit sulinerni atorunik pisariaqartinneqartunik atugassiinisaq, tamatumani aningaasartuutaasut akilerneqarnissaat aammalu akissarsiasarigaluunik anaasat, aningaasartuutit aamma pikkorissarnerni peqataasaria-qarnernut atasumik akissarsiasatigut annaasat taarserneqarnissaat.

Imm. 4. Tamakku pillugit isumaqatigiinnginnerit suliatiqut saqitsaassutininik eqqartuusisutigut aalajangiiffisassatut suliassanngortitaasassapput. Tamanna ajornassatillugu suliassaq eqqartuusivinni aalajangiassanngortitaasassaaq.

Imm. 5. Isumannaallisaaq pillugu ataatsimiititaliat sullivimmi sulisilluni ajunaarnerit pillugit nalunaarusianik pisimasullu ingerlanerintu nassuiaasianik takunnissinnaatitaasinnaasapput. Aam-ma taamaassaaq isumannaallisaaqatigiit ataasiakkaat immikkoortortaqaarfimminni imaluunniit suliqaarfigisaminni pininnaatitaanerannut tunngatillugu.

§ 21. Sulisitsisooq immikkut paasisimasalinnut sullivimmi avatangiisinut tunngasut aaqqiivi-giniarneranni ikiorserneqarnissamik saaffiginnissuuteqarnermini taakkununga piginaatitsissasaaq isumannaatsuunissamut peqqinnissamullu pingaarutilittut pisariaqartinneqartunik tamanik paasisutissarsiorsinnaanissaannut.

Imm. 2. Isumannaallisaaq pillugu ataatsimiititaliat aamma isumannaallisaaqatigiit isumannaatsuunissamut peqqinnissamullu tunngassutillit aaqqiiviginiarneranni ikiorserneqarnissamik immikkut paasisimasalinnut saaffiginnittoqassagaluarpat tamanna pilersinnagu tusarniaavineqartassapput.

Imm. 3. Isumannaallisaaq pillugu ataatsimiititaliaq aammattaq tusarniaavineqartassaaq isumannaallisaaq peqqinnissamullu ulluinnarni sulianik aqutsisussamik, tak. § 18, imm. 2, toqqaasqalersinnagu.

15. december 2005

Bek. nr. 1346

Nal. nr. 1346

Nutsernera

Stk. 4. Arbejdsgiveren har pligt til at gøre sikkerhedsorganisationens medlemmer bekendt med påbud og øvrige skriftlige oplysninger om aktiviteter til beskyttelse og forebyggelse fra Arbejdstilsynet samt fra særligt sagkyndige i øvrigt.

§ 22. I virksomheder uden pligt til oprettelse af sikkerhedsorganisation skal arbejdsgiveren sørge for at give de ansatte alle nødvendige oplysninger af betydning for sikkerhed og sundhed og skal give de ansatte adgang til at fremsætte forslag vedrørende sikkerhed og sundhed på arbejdsstedet.

Stk. 2. Arbejdsgiveren skal sørge for, at de ansatte høres ved planlægning og indførelse af ny teknologi, herunder om konsekvenser for arbejdsmiljøet ved valg af udstyr, personlige værnemidler og tekniske hjælpemidler m.v.

Valg af sikkerhedsrepræsentant

§ 23. I virksomheder, der er omfattet af pligten til at organisere sikkerheds- og sundhedsarbejdet gennem en sikkerhedsorganisation, jf. §§ 2-5, skal de ansatte vælge en sikkerhedsrepræsentant til at indtræde i sikkerhedsgruppen eller -grupperne, jf. §§ 7-11.

Stk. 2. Valg af sikkerhedsrepræsentant foretages af samtlige ansatte uden ledelsesmæssige beføjelser i virksomheden, afdelingen eller arbejdsområdet eller på det midlertidige arbejdssted, jf. dog § 4. Virksomhedsledere og arbejdsledere i henhold til arbejdsmiljølovens §§ 17 b og 18 deltager ikke i valget.

Stk. 3. Reglerne for valg af tillidsrepræsentant inden for pågældende eller tilsvarende overenskomstområde gælder normalt for valgbarhed og valgenes gyldighed.

Stk. 4. Valget gælder for 2 år, eller indtil sikkerhedsrepræsentantens arbejdsfunktion i virksomheden, afdelingen, på arbejdsområdet eller skifteholdet ophører, jf. dog stk. 5. Valgperio-

Imm. 4. Sulisitsisup pisussaaffigissavaa isumannaallisaaqatigiinni ilaasortat ilisimatittassallugit Sullivinnik Nakkutillisoqarfiup aammalu mi immikkut paasisimasallit peqqusutigisaanik allatigullu illersuiniarnikkut pitsaaliuiniarnikkullu sulissuteqarnerit pillugit allaganngorlugit paasisutissanik.

§ 22. Sullivinni isumannaallisaaqatigiiffimik pilersitsinissamut pisussaaffiunngitsuni sulisitsisup isumagissavaa sulisorisat isumannaatsuunissamut peqqinnissamullu pingaarutilinnik pisariaqartinneqartunik tamanik paasisutissittarnissaat piginnaatissallugillu suliffigisami isumannaallisaaqatigiinni pillugit siunner-suutunik saqqummiussisarnissamut.

Imm. 2. Sulisitsisup isumagissavaa teknologimik nutaamik pilersaarusiornerni atuilernissani lu sulisorisat tusarniaavigisarnissaat, ilanngullugit atortunik, imminut illersuutissanik teknikikkullu atortunik il. il. toqqartuiniarnerni sullivimmi avatangiisinut kingunerisassat pillugit.

Isumannaallisaaqatigiinni pillugu sinniisussamik qinersineq

§ 23. Sullivinni, isumannaallisaaqatigiit acqu-tigalugit isumannaatsuunissamik peqqinnissamillu sulianik aaqqissuussinissamut pisussaqa-taasuni, tak. §§ 2-5, sulisuusut isumannaallisaa-nermut sinniisussamik isumannaallisaaqatigiinni ilaalersussamik qinersisassapput, tak. §§ 7-11.

Imm. 2. Isumannaallisaaqatigiinni pillugu sulisuusut tamanut sullivimmi, immikkoortartaqarfimmi suliaqarfigisamiluunniit imaluunniit utaqqiisaannarmik suliaqarfiguallartumi aqutsinerup tungaatigut pisussaaffeqartitaanngitsunit qinerneqartassaaq, taamaattoq tak. § 4. Sullivinni avatangiisit pillugit inatsimmi §§ 17 b aamma 18 naapertorlugit sullivimmi aqutsisuusut sulisunillu siulersuisut qinersinermi peqataassanngillat.

Imm. 3. Pineqartuni sulisut sinniisaannik imaluunniit sulisunut tunngatillugu isumaqatigiissutitut tunngasutigut qinersinermi malittarisassat qinigaasinnaanermut qinersinerillu atuussinnaassuseqarnerinut atortinneqartassapput.

Imm. 4. Qinigaaneq ukiuni marlunni sivisususeqartassaaq, imaluunniit isumannaallisaaqatigiinni sinniisuutitat sullivimmi, immikkoortartaqarfimmi, suliaqarfigisami nikittaattumilluun-

15. december 2005

Bek. nr. 1346

den kan efter aftale mellem virksomheden og de ansatte forlænges til højst 4 år.

Stk. 5. Såfremt sikkerhedsrepræsentanten er fraværende på grund af orlov, sygdom eller andet fravær i en sammenhængende periode på 4 måneder og derover, kan der vælges ny sikkerhedsrepræsentant for den resterende del af valgperioden eller for en ny valgperiode.

Stk. 6. Sikkerhedsrepræsentanten er beskyttet mod afskedigelse eller anden forringelse af sine forhold på samme måde som tillidsrepræsentanter inden for vedkommende eller tilsvarende faglige område. Sikkerhedsrepræsentanten må ikke stilles ringere på grund af de aktiviteter, der er forbundet med hvervet.

§ 24. I havneområder, hvor der udføres havnearbejde af midlertidigt ansatte, vælger disse en sikkerhedsrepræsentant til at indtræde i sikkerhedsrådet.

§ 25. Uoverensstemmelser om sikkerhedsrepræsentantens valg, valgbarhed og beskyttelse, herunder spørgsmål om hvilke regler, der finder anvendelse, og om brud på eller fortolkning af reglerne, afgøres ved fagretlig behandling. Hvor dette ikke er muligt, afgøres sagen ved domstolene.

Arbejdslederen

§ 26. Arbejdslederen skal deltage i samarbejdet om sikkerhed og sundhed og indgå i sikkerhedsgruppen.

Stk. 2. Hvis flere arbejdsledere kan komme i betragtning til samme sikkerhedsgruppe, skal de mellem sig forhandle om, hvem der skal indgå i gruppen. Kan de ikke blive enige, udpeger arbejdsgiveren gruppens arbejdslederrepræsentant.

Nal. nr. 1346

Nutsernera

niit sulisuni suliaqarunnaarnissaq tikillugu, taamaattoq tak. imm. 5. Piffissaq qinigaaffik sulliuiup sulisuusullu akornanni isumaqatigiissuteqarneq malillugu sivisunerpaamik ukiunut sisananut sivitsorneqarsinnaavoq.

Imm. 5. Isumannaallisaaqatigiinni sinniisuutitaq sulinngikkallarfeqarneq, napparsimaneq allalluunniit pissutigalugit piffissami qaammatinik ataannartunik sisamanik sinnerlugillu sivissusulimmi sulinngippat qinigaaffiup sinneranut sinniisussamik allamik nutaamik qinersisogarsinnaavoq.

Imm. 6. Isumannaallisaaqatigiinni sinniisuutitaq sulisut sinniisaattulli illersugaasinnaatitaavoq soraarsitaanissamat allatigulluunniit atugarisamigut ajoquserneqarnissamat. Isumannaallisaaqatigiinni sinniisuutitaq imminut suliasarititaasunik sulissuteqarnissaq pissutigalugu atugassarititaasutigut ajornerusunik atugassaqartitaassanngilaq.

§ 24. Umiarsualiveqarfinni sulineq aalajangersumik atorfinitsitaanngitsunit sulisussarsiaasunit ingerlanneqartillugu taakku isumannaallisaneq pillugu siunnersuisoqatigiinni sinniisaminnik qinersisassapput.

§ 25. Isumannaallisaaqatigiinni sinniisussap qinigaanera, qinigaasinnaatitaanera illersorniarneqarnissaalu, ilanngullugit malittarisassat suut atortuutinneqartariaqarnerat aammalu malittarisassanik unioqqutitsisoqarsimasinnaanera pillugit isumaqatigiinninnerit suliatigut saqitsaassutininik eqqartuussisut aqutigalugit aalajangiiffigineqartassapput. Tamanna ajornassatillugu suliasaq eqqartuussivitsigut aalajangiiffigitinneqartassaaq.

Sulisunik siulersuisoq

§ 26. Sulisunik siulersuisoq isumannaallisaneq peqqinnissarlu pillugit suleqataassaaq isumannaallisaaqatigiinnilu ilaassalluni.

Imm. 2. Sulisunik siulersuisut isumannaallisaaqatigiinni taakkuusuni ilanngussinnaanissamat arlaliugunik isumaqatigiinniutigissavaat kina arlartik ilanngutissanersoq. Isumagiissinnaanngippata, sulisitsisoq taakkua sulisunik siulersuisuusut sinniisissaannik toqqaassaaq.

15. december 2005

Bek. nr. 1346

Nal. nr. 1346

Nutsernera

Stk. 3. En arbejdsleder, der indgår i sikkerhedsorganisationen, må ikke stilles ringere på grund af de dermed forbundne aktiviteter.

Stk. 4. Såfremt en arbejdsleder i sikkerhedsgruppen afskediges efter udløbet af en eventuel prøvetid, og det af en af parterne gøres gældende, at afskedigelsen er begrundet i sikkerhedsmæssige forhold, kan hans ansættelsesforhold i opsigelsesperioden ikke afbrydes, før spørgsmålet har været undergivet organisationsmæssig forhandling efter reglerne inden for det pågældende overenskomstområde eller, hvor dette ikke er muligt, har været behandlet ved domstolene. Forhandlingen og mæglingen, eller sagens forhandling ved domstolene, skal fremmes mest muligt.

Daglig leder af sikkerheds- og sundhedsarbejdet

§ 27. Den daglige leder af sikkerheds- og sundhedsarbejdet skal samarbejde med sikkerhedsgrupper og sikkerhedsudvalg om de arbejdsmiljømæssige spørgsmål.

Stk. 2. Den daglige leder deltager i sikkerhedsudvalgets møder.

Samarbejde mellem flere arbejdsgivere og andre på samme arbejdssted

§ 28. Flere arbejdsgivere, der lader arbejde udføre på samme arbejdssted, og alle, der er beskæftiget på dette, skal samarbejde om at skabe sikre og sunde arbejdsforhold for alle beskæftigede.

Stk. 2. Arbejdsgiverne skal oplyse hinanden om risici forbundet med den enkelte arbejdsgivers arbejdsopgaver på arbejdsstedet med henblik på at samordne deres foranstaltninger til varetagelse af sikkerhed og sundhed.

Stk. 3. Ved bygge- og anlægsarbejde deltager arbejdsgiverne eller disses repræsentanter og sikkerhedsgrupperne på byggepladsen i de sikkerhedsmøder bygherren indkalder til.

Imm. 3. Sulisunik siulersuisoq isumannaallisaaqatigiinni ilannguttusaaq tamatumunnga ata-sumik suliassaartitaanini pissutigalugu ajorne-rusunik atugassaartitaassanngilaq.

Imm. 4. Sulisunik siulersuisoq isumannaallisaaqatigiinni sinniisuusoq piffissap misiligaaffi-ujunnartup naanerani soraarsitaappat soraarsitaanerlu illuatungeriinniit isumannaatsuunissak-kut pissutsinik pissuteqartinneqarpat atorfeqarti-taanera kipitinneqanngikkallassaaq pineqartunut tunngasumik apeqqutit suliatigut kattuffiani ma-littarisassat malillugit isumaqatigiinniutaareer-sinnagit, imaluunniit tamanna ajornassatillugu eqqartuussivitsigut aalajangiiffigasassanngo-reersinnagu. Isumaqatigiinniarnarit isumaqati-giissaanissallu imaluunniit eqqartuussivitsigoor-titsisinnanissaq sapinngisamik piaartumik pi-tinniarneqassapput.

§ 27. Isumannaatsuunissakkut peqqinnissak-kullu sulianik ulluinnarni aqutsisuusoq isuman-naallisaaqatigiinnik ataatsimiititalianillu sulli-vimmi avatangiisinut tunngassutilitsigut suleqa-tiginnissaaq.

Imm. 2. Ulluinnarni taamatut aqutsisuusoq isumannaallisaaneq pillugu ataatsimiititaliami ataatsimeeqataasassaaq.

Suliaqarfiusumi ataasiusumi sulisitsisut arlaliusut allallu suleqatigiinnerat

§ 28. Sulisitsisut suliaqarfiusumi ataasiusumi suliaqartitsisuusut arlaliusut kikkullu tassani sulisorineqartut tamarmik sulisorisat suliner-mi isumannaatsunik peqqinnartunillu atugassaqati-taanissaat pillugu suleqatigiissapput.

Imm. 2. Sulisitsisut imminnut suliaassarititaa-sunut attuumassutilittut aarlerinartorsiorfusin-naasunik paasissutisseeqatigiittassapput isu-mannaatsuunissamik peqqinnissamillu isuma-ginninnissamut iliuousissaminnik aqqissuusse-qatigiinnissaaq siunertaralugu.

Imm. 3. Illuliornermik sanaartornernillu suliani sulisitsisut taakkualuunniit sinniisuutitaat aam-ma sanaartorfiusumi isumannaallisaaqatigiit sa-natitsisuusup isumannaallisaanissaq pillugu ataatsimiititsinerani peqataasassapput.

15. december 2005

Bek. nr. 1346

Nal. nr. 1346

Nutsernera

§ 29. De, der arbejder på et arbejdssted, hvor flere arbejdsgivere lader arbejde udføre, skal foruden de regler, der gælder for det arbejde, de skal udføre, tillige rette sig efter de regler, der gælder for virksomhedernes samarbejde, jf. § 28, stk. 1, samt for så vidt angår bygge- og anlægsarbejde også reglerne i bekendtgørelsen om bygherrens pligter.

Stk. 2. De, der arbejder på en fremmed virksomheds område, skal foruden de regler, der gælder for det arbejde, de skal udføre, tillige rette sig efter de regler om sikkerhed og sundhed, der gælder for denne virksomhed.

Kapitel 4

Opgaver og funktion

Sikkerhedsgruppen

§ 30. Sikkerhedsgruppen skal, i den afdeling eller det område den dækker, varetage og deltage i aktiviteterne til beskyttelse af de ansattes sikkerhed og sundhed og i aktiviteter til forebyggelse af sikkerheds- og sundhedsmæssige risici. Hvis arbejdsleder eller sikkerhedsrepræsentant ikke samtidigt er tilstede, varetager den tilstedeværende gruppens opgaver. Foranstaltninger, der er foretaget i den andens fravær, skal hurtigst muligt meddeles denne.

§ 31. Sikkerhedsgruppen skal deltage i planlægningen af afdelingens sikkerheds- og sundhedsarbejde og deltage i vurderingen af sikkerheds- og sundhedsforholdene.

Stk. 2. Sikkerhedsgruppen skal deltage ved kortlægning og foretage kontrol af, at arbejdsforholdene er sikkerheds- og sundhedsmæssigt fuldt forsvarlige. Gruppen skal herunder kontrollere, at stoffer og materialer kun anvendes ved arbejdsprocesser og metoder, der effektivt sikrer de beskæftigede mod ulykker og sygdomme. Den skal ligeledes kontrollere, at der gives effektiv oplæring og instruktion, og at maskiner, redskaber og andre tekniske hjælpemidler m.v.

§ 29. Kikkulluunniit suliaqarfiusuni arlalinnik sulisisisoqarluni suliffiusuni sulisuusut malittarisassat suliaminnut atuuttut saniatigut aamma sulliviit suleqatigiinnissaat pillugu malittarisassanik, tak. § 28, imm. 1, kiisalu illuliormik sanaartormillu sulianut tunngatillugu aamma sanatitsisuusup pisussaaffii pillugit nalunaarummi malittarisassanik malinnissapput.

Imm. 2. Kikkulluunniit takornartat sulliveqarfigisaanni sulisuusut, malittarisassat suliaminnut atuuttut saniatigut aamma sullivik pineqartog pillugu isumannaatsuunissakkut peqqinnissakkullu malittarisassanik atuuttunik malinnissapput.

Kapitali 4

Suliassat sulinerlu

Isumannaallisaaqatigiit

§ 30. Isumannaallisaaqatigiit immikkoortorqarfimmi imaluunniit suliaqarfimmi susassaarfigisaminni sulisuusunik isumannaatsuunissakkut peqqinnissakkullu iliuitsinik isumaginnillutillu peqataassapput aamma isumannaallisaanikkut aamma peqqinnissakkut nalorninaateqarsinnaasut pinaveersimatinnissaannut. Sulinermi aqutsisoq imaluunniit isumannaallisaanermi sinniisoq ataatsikkut marluullutik najuutinnigippata, najuuttup isumannaallisaaqatigiit suliassat ingerlatissavai. Isumannaallisaatit, ilaasortap peqannginnerani sularineqarsimasut, sapinngisamik piaarnerpaamik najuussimanngitsumut nalunaarutigineqassapput.

§ 31. Isumannaallisaaqatigiit immikkoortorqarfiup isumannaatsuunissaq peqqinnissarlu pillugit suliassanik pilersaarusionerani peqataassapput aammalu pissutsinik isumannaatsuunissamut peqqinnissamullu tunngassutilinnik naliiffiginninnerni peqataassallutik.

Imm. 2. Isumannaallisaaqatigiit assiliortiternerni peqataassapput aamma sulinermi pissutsit isumannaatsuunissakkut peqqinnissakkullu isumannaalluinnarnissaannik nakkutiginnittuussallutik. Suleqatigiit tamatumani misissortassavaat, atortussiat atortullu taamaallaat atorneqartarnissaat sulinerne periaatsinilu, sulisorisat ajunaatsaalluugillu nappatsaaliornissaannut isumannaalluinnartuni. Taamatuttaa misissortassavaat sungiusaalluortoqarlunilu ilitsersuilluortoqartar-

15. december 2005

Bek. nr. 1346

Nal. nr. 1346

Nutsernera

er indrettet og anvendes på en sikkerheds- og sundhedsmæssig fuldt forsvarlig måde.

Stk. 3. Sikkerhedsgruppen skal deltage i undersøgelse af ulykker, forgiftninger, sundhedsskader samt tilløb hertil og anmelde dem til arbejds giveren eller dennes repræsentant.

§ 32. Sikkerhedsgruppen skal imødegå risici i forbindelse med opståede arbejdsmiljømæssige problemer og indberette til sikkerhedsudvalgets formand eller virksomhedens ledelse, hvis risikoen ikke kan imødegås på stedet.

Stk. 2. Hvor der ikke er tid til at underrette sikkerhedsudvalgets formand eller virksomhedens ledelse, og gruppen skønner, at der er tale om en overhængende betydelig fare for de ansattes sikkerhed og sundhed, som den ikke selv kan afværge, kan gruppen standse arbejdet eller arbejdsprocessen i det omfang, det er nødvendigt for at afværge faren. Gruppen skal omgående give meddelelse om standsningen til sikkerhedsudvalgets formand eller virksomhedens ledelse og afgive forklaring om, hvorfor arbejdsstandsningen var nødvendig.

§ 33. Sikkerhedsgruppen skal påvirke den enkelte til en adfærd, der fremmer egen og andres sikkerhed og sundhed. Gruppen skal herunder orientere om de bestemmelser, der er fastsat til fremme af sikkerhed og sundhed.

Stk. 2. Sikkerhedsgruppen skal virke som kontaktpunkt mellem de ansatte og sikkerhedsudvalget. Sikkerhedsgruppen skal sørge for, at arbejdsmiljømæssige problemer, som sikkerhedsgruppen ikke kan løse, eller som er generelle for virksomheden, forelægges sikkerhedsudvalget.

nissaa, aamma ma-skiinat, sakkut allallu teknikkikkut atorutut il. il. isumannaatsuunissakkut peqqinnissakkullu isumannaalluinnartumik aqqisugaallutillu atorpeqartarnissaat.

Imm. 3. Isumannaallisaaqatigiit peqataasasapput ajunaarnernik, toqunartunik sunnertinnernik, peqqissutsikkut ajoquserneqarneranik misissuinerne taamatullu pisoqarsinnaaneranik misissuinerne tamakkulu sulisitsisumut imaluunniit taassuma sinniisuutitaanut nalunaarutigisassavaat.

§ 32. Isumannaallisaaqatigiit sulinerne avatangiisitigut ajornartorsiutaalersunut atasumik aarlerinartorsiorfusinnaasut pinaveersaartissavaat, aarlerinartorsiorfusinnaasullu imaaliinnaq akiorniarneqarsinnaanngippata isumannaallisaaneq pillugu ataatsimiititaliap siulittaasuanut imaluunniit sullivimmi aqutsisuusunut nalunaarutigisassavaat.

Imm. 2. Isumannaallisaaneq pillugu ataatsimiititaliap siulittaasuanut imaluunniit sulliviup aqutsisuunut kalerriinissaq piffissaqarfigineqartinnagu suleqatigiillu isumaqarpata sulisorisat isumannaatsuunissaat peqqinnissaallu nammineq pinngitsoortissinnaanngisaminnik aarleriar torsiorinneqartoq sulianik sulinermillu unitsitsinnaapput aarlerinartut pinngitsoortinnissaanut pisariaqarsorinninnertik malillugu. Suleqatigiit unitsitsinermik isumannaallisaaneq pillugu ataatsimiititaliap siulittaasuanut imaluunniit sullivimmik aqutsisuusunut nalunaaruteqapallasapput sulianillu unitsitsisariaqarneq nassuiaateqarfialugu.

§ 33. Isumannaallisaaqatigiit ataasiakkaanut isumannaallisaaneq peqqinnissarlut pillugit sunniiviginninniassapput. Suleqatigiit tamatumani aalajangersakkat isumannaatsuunissamut peqqinnissamullu siuarsaniutaasut paasissutissiisutigisassavaat.

Imm. 2. Isumannaallisaaqatigiit sulisuusut aamma isumannaallisaaneq pillugu ataatsimiititaliat akornanni attaveqatitut sunniuteqassaput. Isumannaallisaaqatigiit isumagissavaat, sulinerne avatangiisitigut ajornartorsiutit, nammineq aqqivigisinnaanngisamik, imaluunniit sullivimmi nali-nginnaasumik atuuttut isumannaallisaaneq pillugu ataatsimiititalianut saqqummiunneqartarnissaat.

15. december 2005

Bek. nr. 1346

Nal. nr. 1346

Nutsernera

§ 34. Sikkerhedsgrupper, der er oprettet på udearbejdssteder, jf. § 8 og for havneområder, jf. § 5 og § 11, har normalt ingen opsøgende funktion på de enkelte arbejdssteder.

Stk. 2. Sikkerhedsgrupper har normalt ingen opsøgende funktion for arbejde, som udføres i den ansattes hjem, når arbejdet kun udføres i begrænset omfang.

Sikkerhedsudvalg

§ 35. Sikkerhedsudvalget skal planlægge, lede og koordinere virksomhedens sikkerheds- og sundhedsarbejde, herunder sikkerhedsgruppernes arbejde. Sikkerhedsudvalget skal forestå de aktiviteter, der skal iværksættes til beskyttelse af de ansatte, og aktiviteter til forebyggelse af risici, samt registrere virksomhedens arbejdsmiljøproblemer. Sikkerhedsudvalget rådgiver på baggrund heraf virksomheden om løsning af arbejdsmiljømæssige spørgsmål. Sikkerhedsudvalget deltager i virksomhedens planlægning og vurdering af sikkerheds- og sundhedsforholdene.

Stk. 2. Sikkerhedsudvalget skal kontrollere virksomhedens sikkerheds- og sundhedsarbejde og sørge for, at sikkerhedsgrupperne orienteres og vejledes om arbejdet.

Stk. 3. Sikkerhedsudvalget skal sørge for, at årsagerne til ulykkestilfælde, forgiftninger og sundhedsskader og tilløb hertil undersøges, og foranledige gennemført foranstaltninger, der hindrer gentagelse. Udvalget skal en gang årligt udarbejde en samlet oversigt over ulykker, forgiftninger og sundhedsskader i virksomheden.

§ 34. Isumannaallisaaqatigiit, silami suliaqarfinni pilersitat, tak. § 8, aamma umiarsualiveqarfinni, tak. § 5 aamma § 11, nalinginnaasumik namminneerlutik sulliveqarfinnut ataasiakkaanut misissuiartortarnernik suliaqartussaangillat.

Imm. 2. Isumannaallisaaqatigiit sulianik sulusup angerlarsimaffiani ingerlanneqartunik namminneerlutik misissuiartortarnernik suliaqartussaangillat, suliat annikitsuinnarmik ingerlanneqarpata.

Isumannaallisaaneq pillugu ataatsimiititaliat

§ 35. Isumannaallisaaneq pillugu ataatsimiititaliat sullivimmi isumannaatsuunissamik peqqinnissamillu sulinernik, tamatumani aamma isumannaallisaaqatigiit suliassaannik, pilersaarusiussapput, siulersuissallutik ataqatigiissaarsallutillu. Isumannaallisaaneq pillugu ataatsimiititaliat iliuutsinik, sulisorisanut illersuiniutaalersussanik aammalu iliuutsinik ajoquserfiusinnaasunut pitsaaliuutaasunik sulissutiginnissapput, kiisalu sullivimmi sulinermi avatangiisitigut ajornartorsiutaasunik nalunaarsuisassallutik. Isumannaallisaaneq pillugu ataatsimiititaliat tamanna tunngavigalugu sullivimmut siunnersuisassapput sulinermi avatangiisitigut ajornartorsiutaasut aaqqiiviginiarnissaat pillugu. Isumannaallisaaneq pillugu ataatsimiititaliat pissutsinik isumannaatsuunissamut peqqinnissamullu tunngassutilinnik sulliviup pilersaarusionerani naliiiffiginninniarneranilu peqataasassapput.

Imm. 2. Isumannaallisaaneq pillugu ataatsimiititaliat sulliviup isumannaatsuunissamik peqqinnissamillu sulinera misissortassavaat isumagissavaallu isumannaallisaaqatigiit sulianik paasissutissinneqarlutillu ilitsersorneqartarnissaat.

Imm. 3. Isumannaallisaaneq pillugu ataatsimiititaliat isumagissavaat ajunaartoqarneranut, toqunartunik sunnertittoqarneranut aammalu peqqissutsikkut ajoqusernernut tamatumunngalu aarlerinartorsionernut pissutaasut misissorneqartarnissaat, sulissutigissallugulu iliuutsit taamatut pisoqaqqinninnissaanut iliuusissiasut naammassineqarnissaat. Ataatsimiititaliat ukiumut ataasiartumik ataatsimut takussutissior-tassapput sullivimmi ajunaarnerit, toqunartunik sunnertinnerit peqqissutsikkullu ajoquserneqarnerit pillugit.

15. december 2005

Bek. nr. 1346

Nal. nr. 1346

Nutsrnera

Stk. 4. Sikkerhedsudvalget skal holde sig orienteret om de bestemmelser for sikkerhed og sundhed, der er fastsat for at beskytte de ansatte. Udvalget skal opstille principper for tilstrækkelig og nødvendig oplæring og instruktion, tilpasse arbejdsforholdene på virksomheden og sørge for, at der føres stadig kontrol med overholdelse af sikkerhedsforskrifterne.

Stk. 5. Sikkerhedsudvalget eller hovedsikkerhedsudvalget skal sørge for udarbejdelse af en plan over sikkerhedsorganisationens opbygning med oplysning om, hvem der er medlemmer af udvalget (udvalgene) og sikkerhedsgrupperne, og sørge for, at de ansatte i virksomheden gøres bekendt hermed.

Stk. 6. Udvalget skal foranledige en samordning af arbejdet for sikkerhed og sundhed med andre virksomheder, når der udføres arbejde på samme arbejdssted.

Daglig leder af sikkerheds- og sundhedsarbejdet

§ 36. Den daglige leder skal holde sikkerhedsudvalget orienteret om sikkerheds- og sundhedsarbejdet og inddrage udvalget i løsning af problemer, der opstår mellem møderne.

Kapitel 5

Aftaler

§ 37. Med henblik på at styrke og effektivisere virksomhedernes sikkerheds- og sundhedsarbejde kan reglerne om organiseringsmåden i §§ 7-17 fraviges, hvis der

- 1) dels er indgået en aftale mellem en eller flere lønmodtagerorganisationer og den eller de modstående arbejdsgiverorganisationer eller arbejdsgivere, eller dem, de bemyndiger her til, og

Imm. 4. Isumannaallisaaneq pillugu ataatsimiititaliat isumannaallisaaneq peqqinnissarlu pillugit aalajangersakkanik, sulisorisanut illersuiniutitut aalajangersarneqartunik, malinnaavinnissapput. Ataatsimiititaliat tunngavissiusapput naammattunik pisariaqarneratullu sungiusaasarnissamut ilitersuisarnissamullu, sullivimmi sulinikkut atugarisanut naleqquttunngorsakkanik, isumagissavaallu isumannaatsuunissakkut peqqussutaasunik malinninnissap nakkutigineqartuarnissaa.

Imm. 5. Isumannaallisaaneq pillugu ataatsimiititaliat imaluunniit isumannaallisaaneq pillugu pingaarnertut ataatsimiititaliat isumagissaavaat isumannaatsuunissakkut aaqissuussinerup annertusartuarnissaa pillugu pilersaarusiornissaq ilanngullugu paasissutissiisutigissallugu kikkut ataatsimiititaliani isumannaallisaatigiinnilu ilaasortaanersut, isumagissavaallu sullivimmi sulisuusut tamatuminnnga ilisimatinneqartarnissaat.

Imm. 6. Ataatsimiititaliat sulissutigissavaat isumannaallisaaneq peqqinnissarlu pillugit suli-anik sulliviit allat aaqissuusseqataasarnissaat, sulianik suliaqarfiusumi ataasiusumi ingerlatsisoqassatillugu.

Isumannaallisaaneq peqqinnissarlu pillugit sulianik ulluinnarni aqutsisoq

§ 36. Ulluinnarni aqutsisuusq isumannaallisaaneq pillugu ataatsimiititalianut isumannaatsuunissamik peqqinnissamillu sulinerik ilisimatitsissuteqartassaaq aamma ataatsimiittarnerit akornini ajornartorsiutaalersut aaqiiviginiarne-ranni ataatsimiititaliat peqataatittassavai.

Kapitali 5

Isumaqatigiissutit

§ 37. Sulliviit isumannaallisaanikkut peqqinnissakkullu suliniarnerat nakussassarniarlugu sunniuteqarnerulersinniarlugulu §§ 7-17-imi suliatigut aaqissuusseriaaseq pillugu malittarisassat saneqqunneqarsinnaapput

- 1) ilaatigut akissarsisartut kattuffiitut ataatsimut arlalinnulluunniit aamma illuatungiliutut sulisitsisut katuffiannut imaluunniit kattuffiitut sulisitsisunulluunniit imaluunniit allanulanut taamaasiornissamut piginnaatitaasunut isumaqatigiissusiortoqarsimappat, aamma

15. december 2005

Bek. nr. 1346

Nal. nr. 1346

Nutsernera

2) dels på virksomheder, der er omfattet af en aftale indgået efter nr. 1, er indgået en aftale mellem arbejdsgiveren og de ansatte, herunder eventuelle ledere, i virksomheden eller på en del af virksomheden.

Stk. 2. En aftale om organiseringen af sikkerheds- og sundhedsarbejdet efter stk. 1 berører ikke varetagelsen af de opgaver, funktioner, pligter og rettigheder m.v. på decentralt og centralt niveau i virksomheden, der er fastsat i bekendtgørelsen.

Stk. 3. I virksomheder, hvor der er beskæftiget 20 ansatte eller derover, skal det sikres, at planlægningen og koordineringen af sikkerheds- og sundhedsarbejdet i virksomheden finder sted i et samarbejde mellem arbejdsgiveren, arbejdslederne og de ansatte.

Stk. 4. En virksomhedsaftale, der er indgået efter stk. 1, nr. 2, skal sikre, at organiseringen af virksomhedens sikkerheds- og sundhedsarbejde er i overensstemmelse med virksomhedens struktur, og at den ændrede organisering styrker og effektiviserer virksomhedens arbejde hermed.

Stk. 5. Virksomhedsaftalen skal være skriftlig, forefindes i og være tilgængelig for de ansatte på virksomheden.

Stk. 6. Virksomhedsaftalen skal som minimum indeholde følgende elementer:

- 1) Beskrivelse af de aktiviteter/metoder, der kan anvendes med henblik på at sikre, at den ændrede organisering af sikkerheds- og sundhedsarbejdet styrker og effektiviserer funktionsvaretagelsen.
- 2) Angivelse af en procedure for gennemførelse og opfølgning af virksomhedsaftalen på virksomheden.
- 3) Angivelse af, hvordan opgaver og funktioner varetages, herunder arbejdsledernes og de øvrige ansattes deltagelse i arbejdsmiljøarbejdet.
- 4) Angivelse af, hvordan virksomhedsaftalen kan ændres og opsiges.

2) ilaatigut sullivinni nr. 1 malillugu isumatigiissusiornermi pineqartuni sulisitsisup suli-sullu akornanni, immaqalu sullivimmi imaluunniir sulliviup ilaani aqutsisuusut akornanni, isumaqatigiissusiorortoqarsimappat.

Imm. 2. Imm. 1 malillugu isumannaatsuunis-samik peqqinnissamillu suliniarnerit aqqis-suussivigisaanissaannik isumaqatigiissutit at-tussangilaa sulliviup avataani sullivimmilu nam-minermi suliassanik, sulinernik, pisussaaffinnik piginnaatitaaffinnillu il. il., nalunaarummi aala-jangersarneqartunik, isumaginninnissaq.

Imm. 3. Sullivinni 20-nik sinnerlugilluunniit sulisoqartuni qularnaarneqartassaaq sullivimmi isumannaatsuunissakkut peqqinnissakkullu suli-assenik pilersaarusiernerup ataqatigiissaarine-rullu sulisitsisut, sulisunik siulersuisut sulisuu-sullu suleqatigiinneratigut pisarnissaa.

Imm. 4. Sulliviup isumaqatigiissutaata, imm. 1, nr. 2, malillugu isumaqatigiissutaasimasup qularnaassavaa sullivimmi isumannaatsuunis-sakkut peqqinnissakkullu sulianik aqqissuussi-soqarnissaa sulliviup pissusaanut (aqqissugaa-neranut) naapertuuttumik, aammalu aqqissuus-saanerup allannguuteqartitap sullivimmi tamatu-muuna sulinernik nakussassaallunilu sunniute-qalersitsinissaa.

Imm. 5. Sulliviup isumaqatigiissutaa allagan-gugaassaaq sullivimmiititaassaarlu sulisunit ta-kuneqarsinnaanngorlugu.

Imm. 6. Sulliviup isumaqatigiissutaa minner-paamik makkuninnga imaqassaaq:

- 1) Sulissuteqarnerit/periaatsit, isumannaatsu-nissamik peqqinnissamillu sulianik aqqis-suussinerup allannguuteqartitap sulianik isu-maginninnissamut nakussassaallunilu sunni-uteqarnerulersinnissaanut atorneqarsinnaa-sut nassuiaataat.
- 2) Sulliviup isumaqatigiissutaanik sullivimmi naammassinninniarnissamut malinnaaffigin-ninnissamullu periaasissat taagorneqarnerat.
- 3) Suliassat sulinerrillu qanoq iliornikkut isuma-giniarneqarnissaannut, ilanngullugit sulisu-nik siulersuisut sulisuusullu sullivimmi ava-tangiisitigut suliniuteqarnerni peqataannissaa-sa, naassuiaataat.
- 4) Sulliviup isumaqatigiissutaata qanoq ilior-nikkut allanngortinneqarsinnaallunilu ato-runnaarsinneqarsinnaaneranut nassuiaat.

15. december 2005

Bek. nr. 1346

Nal. nr. 1346

Nutsernera

Stk. 2. Tilsynskredsen kan for enkeltvirksomheder, hvor det skønnes rimeligt og forsvarligt, tillade fravigelser fra enkelte bestemmelser i bekendtgørelsen.

§ 41. Arbejdstilsynets afgørelser efter bekendtgørelsen kan påklages efter lov om arbejdsmiljø i Grønland, § 64.

Kapitel 7

Kriminalretlige foranstaltninger

§ 42. Foranstaltninger efter kriminalloven for Grønland idømmes den, der

1) overtræder § 3, stk. 1 og 3, § 18, stk. 1-4, § 19, § 20, stk. 1-3 og 5, § 21, stk. 1, 2 og 4, § 22, § 23, stk. 1 og 2, § 24, § 26, stk. 1 og §§ 28 og 29,

2) ikke efterkommer påbud udstedt i henhold til bekendtgørelsens bestemmelser, eller

3) tilsidesætter vilkår for dispensationer efter bekendtgørelsen.

Stk. 2. Ved udmåling af en foranstaltning skal det betragtes som en skærpende omstændighed,

1) at overtrædelsen er begået forsætligt eller ved grov uagtsomhed,

2) at der ved overtrædelsen er sket skade på liv eller helbred eller fremkaldt fare herfor,

3) at der tidligere er afgivet påbud for det samme eller tilsvarende forhold, eller

4) at der ved overtrædelsen er opnået eller tilsigtet opnået en økonomisk fordel for den pågældende selv eller andre.

Stk. 3. For overtrædelse af § 3, stk. 1 og 3, § 18, stk. 1-4, § 19, § 20, stk. 1-3 og 5, § 21, stk. 1, 2 og 4, § 22, §§ 28 og 29, samt forhold omfattet af stk. 1, nr. 2, kan der pålægges en arbejdsgiver bødeansvar, selv om overtrædelsen

lunilu isumannaalluinnartutut isumaqarfignartillugu.

Imm. 2. Nakkutilliisoqatigiit sullivinnut ataasiakkaanut tunngatillugu naleqquttuosorinarlunilu isumannaatsuosorinartillugu nalunaarummi aalajangersakkanik ataasiakkaanik saneqqutsinissamat akuersisarsinnaapput.

§ 41. Sullivinnik Nakkutilliisoqarfup nalunaarut malillugu aalajangiineri naammagittaalliuutaasinnaapput Kalaallit Nunaanni sullivinni avatangiisit pillugit inatsimmi § 64 malillugu.

Kapitali 7

Pinerluttulerinermik inatsisitigut pineqaatissiissutissat

§ 42. Kalaallit Nunaanni pinerluttulerinermik inatsit malillugu pineqaatissitaanissamik eqqartuunneqassaaq kinaluunniit

1) § 3, imm. 1-imik aamma 3-mik, § 18, imm. 1-4-mik, § 19-imik, § 20, imm. 1-3-mik aamma 5-imik, § 21, imm. 1-imik, 2-mik 4-millu, § 22-mik, § 23, imm. 1-imik 2-millu, § 24-mik, § 26, imm. 1-imik aamma §§ 28-mik 29-millu unioqutitsisoq,

2) nalunaarummi aalajangersakkat naapertorlugit peqqussutaasunik malinninngitsaq, imaluunniit

3) nalunaarut malillugu immikkut akuersissutini atugassarititaasunik sumiginnaasoq.

Imm. 2. Pineqaatissiissutissat sakkortussusilerniarneranni sakkortusaatitut naatsorsuunneqassaaq

1) unioqutitsinerup piaaraluneernikkut imaluunniit mianersuaalliorujussuarnikkut pisi-manera,

2) unioqutitsinermi inuunermik peqqissutimilluunniit ajoqusiisoqarsimanera tamatumunngaluunniit aarlerinartorsiortitsisoqarsimanera,

3) pissutsit taakkuttaaq imaluunniit taamatupajaaq ittut pillugit siusinnerusukku peqqussuteqartoqarsimanera, imaluunniit

4) pineqartup unioqutitsinikkut imminut allanulluunniit aningaasatigut iluanaarutissisimanera ta-matuminngaluunniit siunertaqarsimanera.

Imm. 3. § 3, imm. 1-imik aamma 3-mik, § 18, imm. 1-4-mik, § 19-imik, § 20, imm. 1-3-mik aamma 5-imik, § 21, imm. 1-imik, 2-mik aamma 4-mik, § 22-mik, §§ 28-mik aamma 29-mik kii-salu pissutsinik imm. 1, nr. 2-mi pineqartunik

15. december 2005

Bek. nr. 1346

Nal. nr. 1346

Nutsrerna

ikke kan tilregnes arbejdsgiveren som forsætlig eller uagtsom. Det er en betingelse for bødeansvaret, at overtrædelsen kan tilregnes en eller flere til virksomheden knyttede personer eller virksomheden som sådan. For bødeansvar efter denne bestemmelse finder § 91, stk. 4, i kriminallov for Grønland ikke anvendelse. Ved bødens udmåling finder stk. 2, nr. 2-4, tilsvarende anvendelse.

Stk. 4. For overtrædelser, der begås af juridiske personer, herunder aktie-, anparts- og andelselskaber, interessentskaber, foreninger, fonde, boer, kommuner, kommunale fællesskaber, der er omfattet af § 64 i landstingslov om de grønlandske kommunalbestyrelser og bygdebestyrelser mv., Grønlands Hjemmestyre og staten, kan selskabet m.v. som sådant idømmes bøde.

Kapitel 8

Ikrafttræden

§ 43. Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. januar 2006.

Stk. 2. Sikkerhedsrepræsentanter, der er valgt før bekendtgørelsens ikrafttræden, fortsætter valgperioden ud. Tvivlsspørgsmål om retsstillingen for disse sikkerhedsrepræsentanter afgøres ved faglig voldgift. Hvor dette ikke er muligt, afgøres sagen ved domstolene.

Stk. 3. Samtidig ophæves bekendtgørelse nr. 512 af 20. juli 1989 om sikkerheds- og sundhedsarbejde på virksomheder i Grønland.

Arbejdstilsynet, den 15. december 2005

LIS GAMBORG

/ Charlotte Skjoldager

unioqquitsinerni sulisitsisuusoq akiliisussanngortitaasinnaavoq, unioqquitsineq sulisitsisup piaaraluneerneratut mianersuallioreratulluunniit isigineqarsinnaanngikkaluarpalluunniit. Akiliisussanngortitsinissami patsisissaassaaq unioqquitsinerup sullivimmi inummut inunnulunuunniit arlalinnut imaluunniit sullivimmut taamaattut tutsinniarneqarsinnaanissaa. Aalajangersagaq manna malillugu akiliisussanngortitsinerni Kalaallit Nunaanni pinerluttulerinermik inatsimmi § 91, imm. 4, atortuutinneqassanngilaq. Akiliisitsisutissat annertussusilerniarneranni imm. 2, nr. 2-4, taamatulli atortuutinneqassapput.

Imm. 4. Unioqquitsinerit, inunnit allat sinnerlugit inatsisitigut pisussaataasunit, ilanngullugit ingerlatsiviit aktie-, anparts- aamma andelselskabit, interessentskabit, peqatigiiffiit, aningaasaateqarfiit, pigisanik isumannaarisartut, kommunit, kommunit kattuffii, Kalaallit Nunaanni kommunalbestyrelsit nunaqarfinnilu aqutsisut il. il. pillugit Inatsisartut inatsisaanni § 64-imi pineqartut, Namminersornerullutik Oqartussat naalagaaffillu, unioqquitsinerusut pillugit ingerlatsivik il. il. taamaattut akiliisussanngortitaasinnaavoq.

Kapitali 8

Atortuulersitsineq

§ 43. Nalunaarut atuutilissaaq ulloq 1. januar 2006.

Imm. 2. Isumannaallisaanermi sinniisuutitat, nalunaarutip atortuulersinneqarnera sioqqullugu qinigaasimasut, piffissaaq qinigaaffik naallugu ingerlaannassapput. Isumannaallisaanermi sinniisuutitat taakkua inatsisitigut inissisimanagerat pillugu nalornisoorutit aalajangiiffigineqassapput suliatigut saqitsaassutinik isumaqatigiissaa-sartutigut. Tamanna ajornassatillugu apeqqut eqqartuussivitsigut aalajangiiffigitinneqassaaq.

Imm. 3. Peqatigisaanik atorunnaassaaq Kalaallit Nunaanni sullivinni isumannaallisaanik-kut peqqinnissakkullu sulinerit pillugit nalunaarut nr. 512, 20 juli 1989-imeersoq.

*Sullivinnik Nakkutilliisoqarfik,
ulloq 15. december 2005*

LIS GAMBORG

/ Charlotte Skjoldager

15. december 2005

Bek. nr. 1347

Nal. nr. 1347

Nutsernera

Bekendtgørelse om unges arbejde i Grønland

I medfør af § 13, stk. 3, § 33, § 37, § 46, stk. 3-6, § 47, stk. 5, § 48, stk. 3, § 48 a samt § 67 i lov om arbejdsmiljø i Grønland, jf. lovbe- kendtgørelse nr. 1048 af 26. oktober 2005, fast- sættes:

Kapitel 1

Område

§ 1. Bekendtgørelsen omfatter beskæftigelse af unge under 18 år ved arbejde for en arbejds- giver, jf. lov om arbejdsmiljø § 45 d, herunder arbejde i arbejdsgiverens private husholdning og arbejde i familievirksomheder, dvs. arbejde, der udelukkende udføres af de medlemmer af arbejds- giverens familie, som hører til husstanden.

§ 2. Bekendtgørelsen finder ikke anvendelse på lejlighedsvist eller kortvarigt arbejde, der ud- føres i arbejdsgiverens private husholdning, og arbejde i familievirksomheder, når dette arbejde hverken er skadeligt eller farligt for de unge. Det skal gennem grundig oplæring og effektivt tilsyn sikres, at arbejdet udføres sikkerheds- og sund- hedsmæssigt fuldt forsvarligt.

§ 3. Hvis der findes skærpede bestemmelser om unges beskæftigelse, herunder højere alders- grænser for visse former for arbejde, i andre reg- ler, gælder disse bestemmelser forud for denne bekendtgørelse.

Kapitel 2

Almindelige bestemmelser for beskæftigelse af alle unge under 18 år

§ 4. Ved enhver beskæftigelse af unge, som er under 18 år, skal der, ved valg af arbejdsopgaver og ved arbejdets tilrettelæggelse, drages omsorg for, at arbejdet kan udføres sikkerheds- og sund- hedsmæssigt fuldt forsvarligt.

Inuusuttut Kalaallit Nunaanni sulinerat pillugu nalunaarut

Kalaallit Nunaanni sullivinni avatangiisit pil- lugit inatsimmi, tak. inatsimmik nalunaarut nr. 1048, 26. oktober 2005-imeersoq, § 13, imm. 3, § 33, § 37, § 46, imm. 3-6, § 47, imm. 5, § 48, imm. 3, § 48 a kiisalu § 67 naapertorlugit aala- jangersarneqarput:

Kapitali 1

Atuuffii

§ 1. Nalunaarummi pineqarpoq inuusuttunik 18-it inorlugit ukiulinnik sulisitsisumi, tak. sul- livinni avatangiisit pillugit inatsimmi § 45 d, su- lisoqartarneq, ilanngullugit sulisitsisup nammi- nerisatut angerlarsimaffiani sulineq kiisalu ila- qutariit sulliviutaanni sulineq, t. i. suliat sulisit- sisup ilaqautaannaanit illumi inoqutigiinni ilaasu- nit ingerlanneqartut.

§ 2. Nalunaarut atortuutinneqassanngilaq ilaannikkuinnaq imaluunniit sivikitsuinnarmik sulianut, sulisitsisup nammineq angerlarsimaffi- ani, aamma sulianut ilaqutariit sulliviini, inger- lanneqartussanut, taamatut suliat inuusuttunut ajoqusiisinnaanatillu ulorianartuunngippata. Su- kumiisumik sungiusaanikkut nakkutilliilluarnik- kullu qularnaarneqartassaaq suliat isumannaalli- saanikkut peqqinnissakkullu isumannaalluinnar- tumik ingerlanneqarnissaat.

§ 3. Inuusuttut sulisorineqartarnerat, ilanngul- lugit suliat ilaannut tunngatillugu ukioqqortune- ru-nissaq, pillugit malittarisassani sakkortusisa- nik aalajangersagaqassappat, aalajangersakkat taakku nalunaarummit maanngaanniit salliutil- lugit atortuuneqassapput.

Kapitali 2

Inuusuttunik 18-iliisimannngitsunik tamanik sulisoqartarneq pillugu nalinginnaasumik aalajangersakkat

§ 4. Inuusuttunik 18-iliisimannngitsunik suli- soqarnissani tamani suliassanik toqqartuineri suliassanillu aqqissuineri isumagineqartas- saaq suliassat isumannaallisaanikkut peqqinnis- sakkullu isumannaalluinnartumik ingerlanne- qarsinnaanissaat.

15. december 2005

Bek. nr. 1347

Nal. nr. 1347

Nutsrnera

§ 5. Arbejdsgiveren iværksætter foranstaltninger efter bekendtgørelse om arbejdets udførelse, på baggrund af en vurdering af de risici arbejdet frembyder for de unge, idet der især skal tages hensyn til de særlige risici, der skyldes deres manglende erfaring, manglende bevidsthed om risici samt det forhold, at de endnu ikke er fuldt udviklede. Der skal endvidere tages hensyn til de fysiske, biologiske, kemiske samt psykiske påvirkninger, på såvel kort som langt sigt, som de unge kan blive udsat for.

§ 6. Arbejdsgiveren skal sørge for, at de unge får grundig oplæring og instruktion, således at arbejdet kan udføres sikkerheds- og sundhedsmæssigt fuldt forsvarligt. Arbejdsgiveren skal herunder gøre de unge bekendt med de foranstaltninger, der er truffet med hensyn til deres sikkerhed og sundhed.

Stk. 2. Hvor der skal findes brugsanvisninger vedrørende stoffer og materialer, tekniske hjælpemidler m.v. til brug for de ansatte under arbejdet, skal arbejdsgiveren sørge for, at de unge er fortrolige med de oplysninger, der fremgår af brugsanvisningen.

Stk. 3. Arbejdet skal udføres under effektivt tilsyn af en person, der er fyldt 18 år og har fornøden indsigt i arbejdets art. Tilsynet skal tilpasse arbejdets art.

§ 7. Arbejdsgiveren skal inddrage medarbejderne og sikkerhedsorganisationen, i det omfang denne findes, i planlægning, gennemførelse og kontrol af sikkerheds- og sundhedsmæssige forhold vedrørende de unges arbejde.

Kapitel 3

Visse former for arbejde, som unge under 18 år ikke må udføre

§ 8. Unge under 18 år må ikke beskæftiges ved de i §§ 10-15 nævnte former for arbejde, medmindre andet udtrykkeligt er fastsat.

§ 5. Sulisitsisoq nalunaarut malillugu sulianik ingerlassinissaq pillugu iliuusissilertassaaq inuusuttunut ajutoorfiusinnaasunik nalilersuineq tunngavigalugu, tamatumani immikkut pingaartinneqartassapput immikkut ulorianartorsiorfiusinnaasut inuusuttut misilittagaqariinnginnerannik, ulorianartorsiorfiusinnaasunik ilisimasaqannginnerannik aamma suli inerilluarsimannginnerannik pissuteqartut. Aammattaaq pingaartinneqartassapput timikkut, uumassusilitigut, akoorutissiatigut aamma tarnikkut sunnertiffiusinnaasut, sivikitsumik taamatullu sivisuumik inuusuttunut sunnertiffiusinnaasut.

§ 6. Sulisitsisup isumagisassavaa inuusuttut sungiusarluarneqarlutillu ilitersorluarneqartarnissaat, taamaalilluni suliat isumannaallisaanikkut peqqinnissakkullu isumannaalluinnartumik ingerlanneqarsinnaaqqullugit. Sulisitsisup ilanngullugu inuusuttunut ilisimatitsissutigisassavaai iliuusissat isumannaatsuunissaat peqqinnissaallu pillugit aalajangersarneqartut.

Imm. 2. Atortussiat atortullu, teknikikkut iluaqusersuutit il. il. pillugit atuinissamut ilitersuusianik sulisuusut sulineranni atugassianik peqartillugu sulisitsisup isumagisassavaa inuusuttut paasissutissanik atuinissamut ilitersuusiamitunik paasinnilluarnissaat.

Imm. 3. Suliat ingerlanneqartassapput inunnit 18-ileereersimasunit sulianillu taama ittunik pisariaqarneratut ilisimasaqareersunit nakkutigineqarluartumik. Nakkutilliineq suliat suussaannt na-leqqussarneqartassaaq.

§ 7. Sulisitsisup pisariaqarsorinninni naapertorlugu suleqataasut isumannaallisaanermillu suleqatigiissut peqataatittassavaai inuusuttut suliasaannt tunngatillugu isumannaallisaanikkut peqqinnissakkullu atugassarititaasussanik pilersaarusiornermi, naammassinninniarnermi nakkutiginninnermilu.

Kapitali 3

Suliat aalajangersimasut inuusuttunut 18-iliisimangitsunut suliarititassanngitsut

§ 8. Inuusuttut 18-ileereersimangitsut sulianik §§ 11-16-imi taagorneqartunik sulisorineqassanngillat, allatut erseqqivissummik aalajangersaasoqarsimangippat.

15. december 2005

Bek. nr. 1347

§ 9. Arbejde, der udføres af unge, som er fyldt 15 år, og som indgår som et nødvendigt led i en erhvervskompetencegivende uddannelse, der er reguleret ved lov eller i henhold til lov, er undtaget fra forbudene i §§ 10, stk. 1, 11, stk. 1, 14 og 15 i det omfang dette er nødvendigt for den konkrete uddannelses gennemførelse.

Stk. 2. For arbejde, der udføres efter uddannelsens afslutning, gælder samme undtagelser, i det omfang de er nødvendige for de unges beskæftigelse i faget.

Stk. 3. Stk. 1 og stk. 2 gælder dog ikke arbejdsprocesser, hvor der er fare for eksplosion, eller arbejde, som indebærer håndtering af udstyr til produktion, opbevaring eller anvendelse af komprimerede, flydende eller opløste gasser, arbejde under høje lufttryk, eller arbejde der kan medføre kvælningsfare i ilt/oxygenfattig atmosfære.

§ 10. Unge må ikke beskæftiges med de tekniske hjælpemidler, anlæg eller arbejdsprocesser, der er angivet i bilag 1, jf. dog stk. 3 og 4.

Stk. 2. Unge må ikke beskæftiges med arbejde af tilsvarende farlighed, som nævnt i bilag 1.

Stk. 3. Unge, som er fyldt 16 år, og som ikke er omfattet af undervisningspligten, må dog beskæftiges med de tekniske hjælpemidler og anlæg, der er angivet i bilag 2.

Stk. 4. Unge, som er fyldt 15 år, må i familievirksomheder, herunder i landbrugsvirksomheder, beskæftiges med det arbejde, der er angivet i bilag 3, når der er givet grundig oplæring og instruktion, og den unge er under opsyn.

§ 11. Unge må ikke beskæftiges med eller på anden måde udsættes for påvirkninger fra de stoffer og materialer, der er angivet i bilag 4, jf. dog stk. 2 og 3.

Stk. 2. Unge, som er fyldt 15 år, og som ikke er omfattet af undervisningspligten, kan beskæftiges ved arbejdsprocesser, hvori de stoffer og materialer, der er nævnt i bilag 4, indgår, hvis processerne befinder sig i lukkede systemer, el-

Nal. nr. 1347

Nutsernera

§ 9. Suliat, inuusuttunit 15-ileereersunit ingerlanneqartussat, aammalu inuussutissarsior-sinnaalernissaq siunertaralugu ilinniartitaaner-mut inatsisitigut imaluunniit inatsisit naapertor-lugit aaqqissuussivigisaasumut ilaasut §§ 10, imm. 1-imi, 11, imm. 1-imi 14-imi aamma 16-imi inertequtaasuni pineqanngillat, suliat pine-qartut aalajangersimasumik ilinniagaqarnerup ilagisariaqassappagu.

Imm. 2. Suliat, ilinniagaqarnerup naammasse-reerneratigut ingerlanneqartussat pillugit aamma taamaassaaq, inuusuttut ilinniagassami sulisorineqarnerannut tunngatillugu tamanna pisariaqarsorinartillugu.

Imm. 3. Taamaattorli imm. 1 aamma 2 atortuutinneqassanngillat sulianik ingerlatsinerni qaar-toortoqarnissaanut aarlerinartorsiorfiusussani, imaluunniit suliani tunisassiornermut atortunik passussiviusuni, gassinik puukkanik, imerpala-sunik arrortitanilluunniit toqqortaqarnerni atui-nissaniluunniit, silaannaap naqitsineranik sak-kortuunik suliaqarnerni, imaluunniit silaanna-qanngingajattumi silaannaaruttoorfiusinnaasumi suliaqarnerni.

§ 10. Inuusuttut teknikikkut atortunik, pilior-finnik imaluunniit suleriaatsinik ilanngussaq 1-imi taagorneqartunik sulisinneqassanngillat, taamaattoq tak. imm. 3 aamma 4.

Imm. 2. Inuusuttut ilanngussaq 1-imi taaneqartutut ulorianartigisuni sulisorineqassanngillat.

Imm. 3. Inuusuttulli 16-ileereersimasut, atuar-tussaannermilu pineqanngitsut, teknikikkut atortunik piliorfinnillu ilanngussaq 2-mi taaneqartunik suliaqartinneqarsinnaapput.

Imm. 4. Inuusuttut 15-ileereersimasut ilaquata-riit sulliviutaanni, tamatumani aamma nunaleri-nermik sullivinni, suliaqartinneqarsinnaapput sulianik ilanngussaq 3-mi taagorneqartunik, sungeniarluarneqarlutillu ilitersorluarneqarsimappata aammalu nakkutigineqartuassappata.

§ 11. Inuusuttut atortussianik atortunillu, ilanngussaq 4-mi taaneqartunik suliaqartitaanatilluunniit allatut iliornikkut sunnertissinnaaner-mut aarlerinartorsiorinneqassanngillat, taamaattoq tak. imm. 2 aamma 3.

Imm. 2. Inuusuttut 15-ileereersimasut atuar-tuusussaannermilu pineqanngitsut atortussianik atortunillu ilanngussaq 4-mi taaneqartunik ilalinnik suliaqarnerni sulisorineqarsinnaapput, su-

15. december 2005

Bek. nr. 1347

Nal. nr. 1347

Nutsernera

ler de unge på anden lignende måde er sikret mod påvirkningerne.

Stk. 3. Unge, som er fyldt 15 år, og som ikke er omfattet af undervisningspligten, må dog inden for landbrug, jagt og fangst samt på rengøringsområdet beskæftiges med de former for arbejde, der er nævnt i bilag 5.

§ 12. Unge må ikke udsættes for fysiske belastninger, der på kort eller langt sigt er skadelige for deres sundhed eller udvikling, og unødige fysiske belastninger samt uhensigtsmæssige arbejdsstillinger eller bevægelser skal undgås, jf. bilag 6, nr. 6), 9), 10), og 11).

§ 13. Unge må ikke deltage i egentlige penge-transporter.

Stk. 2. Ved arbejde i åbningstiden i bagerbutikker, kiosker, grillbarer, videobutikker, netcafé, servicestationer og lignende må unge ikke beskæftiges mellem kl. 18.00 og kl. 6.00 på hverdage og mellem kl. 14.00 og kl. 6.00 på lørdage, søn- og helligdage, medmindre de unge arbejder sammen med en person over 18 år.

Stk. 3. Ved arbejde omfattet af stk. 2, og hvor arbejdet foregår i et storcenter, må unge dog beskæftiges alene eller sammen med andre unge inden for storcentrets almindelige åbningstid mellem kl. 18.00 og kl. 20.00 på hverdage og mellem kl. 14.00 og kl. 20.00 på lørdage, søn- og helligdage, hvis der i storcentret i disse perioder enten foretages hyppig patruljering af sikkerhedsvagter, eller hvis arbejdet i butikken foregår under anden form for overvågning.

Stk. 4. Ved arbejde, hvor unge beskæftiges i åbningstiden i butikker, der er isoleret beliggende i et område uden almindelig færdsel, finder stk. 2 tilsvarende anvendelse.

Stk. 5. Ved arbejde i øvrigt, der indebærer en særlig risiko for vold, må unge ikke beskæftiges, medmindre de unge arbejder sammen med en person over 18 år.

§ 14. Unge må ikke beskæftiges med arbejde i eller ved miner.

liat pineqartut matoqqasuniitinneqarpata, imaluunniit inuusuttut sunnertissinnaanermut taamatulli illersugaappata.

Imm. 3. Taamaattorli inuusuttut 15-ileereersimasut atuartussaannermilu pineqanngitsut nuna-lerinermermi, aallaaniarnermi piniarnermilu kiisalu eqqiaanermut tunngasuni ilanngussaq 5-imi taaneqartutut suleriaatsini sulisorineqarsinnaapput.

§ 12. Inuusuttut peqqissusaannut ineriartornerannulluunniit sivikitsumik imaluunniit sivisuusmik ajoqutigilersinnaasaannik nukkiortinneqassanngillat, aammalu pisariaqanngitsumik timikkut artorsartinneqaratillu sulinermermi naleqqutinngitsunik timikkut inissisimanatilluunniit aalaa-seqartinnaveersaarneqassapput, tak. ilanngussaq 6, nr. 6), 9), 10) aamma 11).

§ 13. Inuusuttut aningaasanik assartuinerni peqataatinneqassanngillat.

Imm. 2. Iffiorfinni, kioskini, grillbarini, videonik niuerfinni, netcafé-ni, biilinet orsersortarfinni assigisaannilu inuusuttut sulisorineqartassanngillat nal. 18.00-ip aamma nal. 06.00-ip akornanni ulluinnarni aamma arfininngornerni, sapaatini nalliuttunilu nal. 14.00-ip 6.00-illu akornanni, inunnik 18-ileereersimasunik peqateqassanngippata.

Imm. 3. Imm. 2-mi pineqartutut sulinermermi, aammalu sulineq centerini angisuuni pisassatillugu, taamaattoq inuusuttut inuusuttoqatiminnik allanik peqateqarlutik sulisorineqartarsinnaapput nalinginnaasumik ammaffumi nal. 18.00-ip aamma 20.00-ip akornanni ulluinnarni kiisalu arfininngornerni, sapaatini nalliuttunilu nal. 14.00-ip aamma 20.00-ip akornanni, centerini taama ittuni isumannaatsuunissamik nakkutillisuusut akuttunngitsunik angalaarlutik takkuttassappata, imaluunniit pisiniarfimmi sulineq allatut iliornikkut alaatsinaanneqartuassappat.

Imm. 4. Pisiniarfimmi alimasissumi nalinginnaasumik angallaffiunngitsumiittuni pisarnertut ammaffiup nalaani inuusuttut sulisorineqarnerini imm. 2 taamatulli atortuutinneqassaaq.

Imm. 5. Sulinermermilumi persuttarneqarnissamut immikkut aarlerinartorsiorfiusinnaasumi inuusuttut sulisorineqartassanngillat, inummik 18-ileereersimasumik suleqateqassanngippata.

§ 14. Inuusuttut aatsitassarsiorfimmi eqqaani-luunniit sulisorineqassanngillat.

15. december 2005

Bek. nr. 1347

Nal. nr. 1347

Nutsernera

Stk. 2. Unge må ikke beskæftiges med arbejde, der er forbundet med risiko for ned- eller sammenstyrning, før faren er effektivt imødegået ved tekniske foranstaltninger, der ikke indebærer brug af personlige værnemidler.

§ 15. Unge må ikke beskæftiges med arbejde, hvor de udsættes for de andre sikkerheds- og sundhedsmæssige farer, der er angivet i bilag 6.

Stk. 2. Unge må ikke beskæftiges med arbejde af tilsvarende farlighed, som nævnt i bilag 6.

Kapitel 4

Arbejdstid m.v. for unge, som er fyldt 15 år, og som ikke er omfattet af undervisningspligten

Arbejdstid

§ 16. Arbejdstiden for unge, som er fyldt 15 år, og som ikke er omfattet af undervisningspligten, må ikke overstige den sædvanlige arbejdstid for voksne, der er beskæftiget i samme fag.

Stk. 2. Arbejdstiden må endvidere ikke overstige 8 timer om dagen og 40 timer om ugen. Når den daglige arbejdstid er på 8 timer, skal den lige samlet, jf. dog § 20.

§ 17. I særlige tilfælde, hvor det er nødvendigt på grund af arbejdets karakter, kan arbejdstiden for unge, som er beskæftiget i landbruget eller med jagt og fangst, overstige 8 timer om dagen og 40 timer om ugen, jf. dog § 21, § 23 og § 24.

Stk. 2. Den ugentlige arbejdstid må dog aldrig overstige 48 timer i gennemsnit over en 4 måneders periode.

§ 18. Hvis de unge arbejder som led i en uddannelse, skal den tid, de unge bruger på undervisning, medregnes til den daglige og ugentlige arbejdstid, jf. § 16.

Imm. 2. Inuusuttut nakkaasinnaasuni uukkaasinnaasuniluunniit sulisorineqassanngillat teknikkikkut isumannaallisaaersuilluartoqareertinna-gu imminut illersuutinik atuinissamik nassataqan-ngitsumik.

§ 15. Inuusuttut isumannaatsuunissakkut peqqinnissakkullu ilanngussaq 6-imi taaneqartuniit allaanerusumik ulorianartorsiorfigisinnaasaanni sulisorineqassanngillat.

Imm. 2. Inuusuttut ilanngussaq 6-imi taaneqartut ulorianmaateqartigisunik suliaqartitaasan-ngillat.

Kapitali 4

Inuusuttut 15-ileereersimasut atuartuusussaanermilu ilaanngitsut piffissaq suliffissaat il. il.

Piffissaq suliffissaq

§ 16. Inuusuttut 15-ileereersimasut atuartuusussaanermilu ilaanngitsut piffissaq suliffissaat inersimasunut suliani taakkuusuni sulisorineqartunut piffissamit pisarnertut suliffissaatitaasumiit sivisunerussanngilaq.

Imm. 2. Piffissaq suliffissaq aammattaaq ullormut nal. akunnerinit 8-nit sapaatillu akunnerinit 40-nit sivisunerussanngilaq. Ullormut piffissaq suliffissaq nal. akunneri 8-ssappata ataannartuutitaasassaaq, taamaattoq tak. § 20.

§ 17. Pisuni immikkut ittuni, suliat suussusaa tamanna pisariaqartippassuk, inuusuttut, nunalerinermi imaluunniit aallaaniarnermi pinianermilu piffissaq suliffissaat ullormut nal. akunnerinit 8-nit aammalu sapaatit akunneranut nal. akunnerinit 40-nit sivisunerusarsinnaavoq, taamaattoq tak. § 21, § 23 aamma § 24.

Imm. 2. Taamaattoarli sapaatit akunnerannut piffissaq suliffissaq qaammatit sisamat ingerlanerini agguaqatigiissitamik nal. akunnerinit 48-nit sivisunerussanngilaq.

§ 18. Inuusuttut ilinniagaqarnerup ilaatut sullissappata, piffissaq inuusuttup atuartitaanermi atugaa ullormut sapaatillu akunnerannut piffissap suliffissap naatsorsornerani ilanngullugu naatsorsuutigineqassaaq, tak. § 16.

15. december 2005

Bek. nr. 1347

Nal. nr. 1347

Nutsrnera

§ 19. Hvis unge arbejder for flere arbejdsgivere, skal arbejdstiden lægges sammen, jf. § 16.

§ 20. Hvis den daglige arbejdstid overstiger 4½ time, skal de unge have en pause på mindst 30 minutter. Pausen skal være passende beliggende og om muligt sammenhængende.

Arbejdstidens placering

§ 21. Unge, som er fyldt 15 år, og som ikke er omfattet af undervisningspligten, må ikke arbejde i tidsrummet mellem kl. 20.00 og kl. 6.00, jf. dog § 22.

§ 22. I værksteder, som hører til konditorier, brød- og kagebagerier, samt ved staldarbejde inden for landbruget og ved jagt og fangst, må unge arbejde fra kl. 4.00.

Stk. 2. I kontorer, samt butikker, servicestationer og lignende må unge arbejde indtil kl. 22.00.

Stk. 3. I teatre, biografer, cirkus, koncertsteder og lignende underholdningssteder må unge assistere ved forestillingers afholdelse indtil kl. 24.00.

Stk. 4. I restauranter, hoteller, grillbarer og lignende må unge arbejde indtil kl. 24.00.

Hvileperiode

§ 23. Unge, som er fyldt 15 år, og som ikke er omfattet af undervisningspligten, skal have en sammenhængende hvileperiode på mindst 12 timer i døgnet.

Fridøgn

§ 24. Inden for hver periode på 7 døgn skal unge, som er fyldt 15 år, og som ikke er omfattet af undervisningspligten, have 2 sammenhængende fridøgn, jf. dog §§ 25-26.

Stk. 2. Hvis det ikke er muligt at lægge de to fridøgn i sammenhæng, skal det ene fridøgn ligge i umiddelbar tilslutning til en daglig hvileperiode.

§ 19. Inuusuttut sulisitsisuni arlaliusuni suliaqassappata, piffissaq suliffissaq ataatsimut katigunneqassaaq, tak. § 16.

§ 20. Ullormut piffissaq suliffissaq nal. akunnerinit 4½-nit sivisunerussappat inuusuttut minnerpaamik minutsini 30-ni unikkallarfeqartitaassapput. Unikkallarfissaq taanna naleqquttumik inissitaasassaaq ajornanngippallu ataannartitaassassaaq.

Piffissamik suliffissamik inissiineq

§ 21. Inuusuttut 15-ileereersimasut atuartuusussaanermilu ilaanngitsut nal. 20.00-ip aamma 06.00-ip akornanni sulisorineqassanngillat, taamaattoq tak. § 22.

§ 22. Iffiorfinni iffianik kaaginillu piliorfiusuni kiisalu nunalerinerup iluani uumasuusivinni suliaqarnerni aamma aallaaniarnerni piniarnernilu inuusuttut nal. 4.00-miit sulilersinnaapput.

Imm. 2. Allaffinni pisiniafinnilu, sullissiveqarfinni assigisaannilu inuusuttut nal. 22.00 tikillugu sulisinnaapput.

Imm. 3. Isiginnaartitsisarfinni, filmertarfinni, cirkus-ini, tusarnaartitsisarfinni assigisaattullu aliikkusersuisarfiusuni inuusuttut ikiuuttarsinnaapput nal. 24.00 tikillugu.

Imm. 4. Sutorniartarfinni, hotelleni, grillbarini assigisaannillu inuusuttut sulisinnaapput nal. 24.00 tikillugu.

Piffissaq qasuersaarfissaq

§ 23. Inuusuttut 15-ileereersimasut atuartuusussaanermilu ilaanngitsut, ullormi unnuamilu minnerpaamik nal. akunnerini 12-ini ataannartumik qasuersaarfissaqartitaassapput.

Ulloq unnuarlu sulinngiffeqarfik

§ 24. Piffissap ullunik unnuanillu arfineqmarlunnik sivisussusillip ingerlanerani inuusuttut 15-ileereersimasut atuartuusussaanermilu ilaanngitsut ulluni unnuanilu marlunni ataannartuni sulinngiffeqartitaassapput, taamaattoq tak. §§ 25-26.

Imm. 2. Ullut unnuallu sulinngiffeqarfissat marluk ataatsimut ataannartunngorlugit katigunneqarsinnaanngippata, ulloq unnuarlu ataaseq ullormut piffissamut qasuersaarfissamut atatillugu pisassanngortitaasassaaq.

15. december 2005

Bek. nr. 1347

Nal. nr. 1347

Nutsernera

Stk. 3. Et af disse fridøgn skal normalt omfatte søndagen.

§ 25. Hvis det er påkrævet og foreneligt med hensynet til den unges alder, udvikling og helbredstilstand, samt indvirkning på skolegang og uddannelse, kan de ugentlige fridøgn udskydes og erstattes af tilsvarende frihed senere ved arbejde, der udføres inden for landbrug, jagt og fangst samt inden for hospitalet eller lignende institutioner.

§ 26. Hvis det er foreneligt med hensynet til den unges alder, udvikling og helbredstilstand, samt indvirkning på skolegang og uddannelse, kan det ene ugentlige fridøgn omlægges ved landbrugsarbejde og ved jagt og fangst.

Stk. 2. Ved omlægning af fridøgnet skal dette lægges i umiddelbar tilslutning til en daglig hvileperiode.

Force Majeure

§ 27. Når naturomstændigheder, ulykker, maskinsammenbrud eller lignende uforudsete begivenheder forstyrrer eller har forstyrret den regelmæssige drift af virksomheden, kan bestemmelserne i § 16, § 20 og § 21, fraviges i det omfang, det er nødvendigt, og der ikke er voksne arbejdstagere til rådighed, indtil regelmæssig drift er genoprettet. Fravigelsen skal noteres og kunne dokumenteres.

Kapitel 5

Beskæftigelse af unge, som er 13-15 år, eller som er omfattet af undervisningspligten

§ 28. Unge, som er under 15 år, eller som er omfattet af undervisningspligten, må ikke beskæftiges ved arbejde, jf. dog § 29 og § 30 samt §§ 42-45.

§ 29. Unge, som er fyldt 13 år, må kun beskæftiges med de former for lettere arbejde, som er nævnt i bilag 7 og 8. Det er en forudsætning,

Imm. 3. Ullut unnuallu sulinngiffeqarfissat taakkua arlaata sapaat ilagisassavaat.

§ 25. Piumasarineqassappat aamma inuusuttup ukiui, inerissimassusia peqqissusialu, atuarnera ilinniarneralu eqqarsaatigalugit, illersorneqarsinnaassappat sapaatit akunneranoortumik ullut unnuallu sulinngiffeqarfissat kinguartinneqarsinnaapput kingusinnerusukkullu sulinerani, nunalerinermi aallaaniarnermi piniarnermilu aamma napparsimmavinni assigisaattulluunniit suliffeqarfinni ingerlanneqartussani, taamatulli sulinngiffeqarnermik taarserneqarsinnaallutik.

§ 26. Inuusuttup ukiui, inerissimassusia peqqissusialu, aamma atuarnera ilinniarneralu eqqarsaatigalugit tamanna illersorneqarsinnaassappat sapaatit akunneranoortumik ullut unnuallu sulinngiffeqarfissat arlaat nunalerinermik suliaqarnikkut aamma aallaaniarnermik piniarnermik allannortinneqarsinnaavoq.

Imm. 2. Ullormik unnuamilu sulinngiffeqarfissamik allannortitsinermi tamanna inissinneqartassaaq ullormut piffissanut qasuersaarfissanut atasussanngorlugu.

Siuningaaniit ilisimariinngisatut pisartut

§ 27. Pinnortitap pissusiata, ajunaarnerit, maskiinaajarnerit assigisaasulluunniit naatsorsuutigeriinngisamik pisut sullivimmik unikaalagani ingerlatsineq akornuserpassuk imaluunniit akornu-sersimappassuk, § 16-imi, § 20-mi aamma § 21-mi aalajangersakkat pisariaqarneratut, aamma sulisorisat inersimasuunngippata, saneqqunneqarsinnaapput pissusissamisoortumik ingerlatseqqiler-nissaq tikillugu. Saneqqut-sineq allallugu nalunaarneqartassaaq uppernar-sarneqarsinnaassaarlugu.

Kapitali 5

Inuusuttunik 13-15-inik ukiulinnik imaluunniit atuartuusussaannermut ilaasunik sulisoqartarneq

§ 28. Inuusuttut 15-it inorlugit ukiullit imaluunniit atuartuusussaannermut ilaasut sulisorineqassanngillat, taamaattoq tak. § 29 aamma § 30 kiisalu §§ 42-45.

§ 29. Inuusuttut 13-ileereersimasut suliani oqitsuinnarni ilanngussani 7-imi 8-milu taaneqartuni sulisorineqarsinnaapput. Patsisissaas-

15. december 2005

Bek. nr. 1347

Nal. nr. 1347

Nutsernera

at arbejdet ikke indebærer fare for de unges sikkerhed og sundhed.

Stk. 2. De unge må ikke beskæftiges med eller være i farlig nærhed af maskiner, medmindre det er ufarlige husholdnings- eller kontormaskiner.

Stk. 3. De unge må ikke beskæftiges med eller være i farlig nærhed af farlige stoffer og materialer. Dette gælder alle farlige stoffer og materialer, herunder dem der er nævnt i bilag 4.

§ 30. Unge, der er fyldt 13 år, må, under kortvarig erhvervspraktik, med det formål at opnå arbejdskendskab, udføre andre lignende former for arbejde end nævnt i bilag 7 under forudsætning af, at arbejdet ikke indebærer fare for de unges sikkerhed og sundhed.

Stk. 2. Unge, der er fyldt 14 år, må, under kortvarig erhvervspraktik, med det formål at opnå arbejdskendskab, udføre andet arbejde end det i stk. 1 nævnte under forudsætning af, at arbejdet ikke indebærer fare for de unges sikkerhed og sundhed. § 29, stk. 2 og 3, finder ikke anvendelse.

Stk. 3. Tilsvarende gælder for unge, der er fyldt 14 år, og som deltager i kombinationsforløb, hvor teoretisk undervisning kombineres med praktik.

§ 31. Arbejdsgiveren skal ved beskæftigelse af unge, der er under 15 år, eller som er omfattet af undervisningspligten, gøre de unges forældre eller værge bekendt med beskæftigelsen, herunder arbejdstidens længde, samt med de ulykkes- og sygdomsfarer, der eventuelt er forbundet med arbejdet, og de foranstaltninger, der er truffet vedrørende sikkerhed og sundhed.

saaq sulinerup inuusuttut isumannaatsuunis-saannut peqqinnissaannullu ulorianartorsior-tisinnnginnissaa.

Imm. 2. Inuusuttut sulisorineqassanngillat maskiinanik imaluunniit tamakkua qanittuini aarlerinartorsiorfiusussani, suliat tassaassanngippata igaffinni allaffinniluunniit maskiinat uloriananngitsut.

Imm. 3. Inuusuttut atortussianik atortunillu ulorianartunik suliaqartitaassanngillat tamakku-aluunniit qanittuini suliaqartitaassanatik. Taamaassaaq atortussianut atortunullu ulorianartunut tamanut tunngatillugu, ilanngullugit ilanngussaq 4-mi taagorneqartut.

§ 30. Inuusuttut 13-ileereersimasut inuussutissarsiummik ilinniagaqarnermut atasumik suliffimmiinneranni sivikitsumi sulianut ilisimasaqalernissaq anguniarlugu ilanngussaq 7-mi taaneqartunut assingusunik allanik suliaqartinneqarsinnaapput taamatut sulinermi inuusuttut isumannaatsuunissakkut peqqinnissakkullu ulorianartorsiussanngippata.

Imm. 2. Inuusuttut 14-inik ukioqalereersimasut inuussutissarsiummik ilinniagaqarnermut atasumik suliffimmiinneranni sivikitsumi sulianut ilisimasaqalernissaq anguniarlugu imm. 1-imi taaneqartuniit allaanerusunik suliaqartitaassinnaapput taamatut sulinermi inuusuttut isumannaatsuunissakkut peqqinnissakkullu ulorianartorsiussanngippata.

Imm. 3. Aamma taamaassaaq inuusuttunut 14-ileereersunut atuagarsornikkut sulinikkullu ilin-iarnermik ingerlataqartunut tunngatillugu.

§ 31. Sulisitsisuusup inuusuttunik 15-it inorlugit ukiulinnik imaluunniit atuartuusasaanermi peqataasunik sulisoqarnermi inuusuttut angajoqqaavi taakkuluunniit sinnerlugit nakkutillisuusut sulianik tamatumani aamma piffissap suliffiup sivirususianik ilisimatittassavai, aamma sulianut attuumassutilittut ajutoorfiusinnaasunik napparsimalerfiusinnaasunillu aamma isumannaallisaaneq peqqinnissarlu pillugit iliuisisatut aalajangersagaasunik.

15. december 2005

Bek. nr. 1347

Nal. nr. 1347

Nutsernera

Kapitel 6

Kapitali 6

Arbejdstid m.v. for unge, som er 13-15 år, eller som er omfattet af undervisningspligten

Inuusuttut 13-15-inik ukiullit imaluunniit atuartuusussaasut piffissaq suliffissaat il. il.

Arbejdstid

Piffissaq suliffissaq

§ 32. Den daglige arbejdstid må for unge, som er 13-15 år, eller som er omfattet af undervisningspligten, ikke overstige 2 timer på skoledage og 7 timer på andre dage end skoledage. Når den daglige arbejdstid er på 7 timer, skal den ligge samlet.

§ 32. Inuusuttut 13-15-inik ukiullit imaluunniit atuartuusussaasut piffissaq ullormut suliffissaat ulluni atuarfiusuni nal. akunnerinit 2-nit aammalu ulluni atuarfiusussaangitsuni nal. akunnerinit 7-init sivisunerussanngilaq. Piffissaq ullormut suliffiususaaq nal. akunneri 7-iusatillugu ataannartuusassaq.

Stk. 2. Den samlede ugentlige arbejdstid må ikke overstige 12 timer i uger med skoledage og 35 timer i andre uger end skoleuger.

Imm. 2. Piffissaq sapaatit akunnerannoortumik suliffissaq tamarmiusoq sapaatit akunnerini atuarfiusussani nal. akunnerinit 12-init atuarfiusussaangitsunilu nal. akunnerinit 35-nit sivisunerussanngilaq.

Stk. 3. Dog må unge, som er fyldt 15 år, men som stadig er omfattet af undervisningspligten, arbejde i 8 timer på andre dage end skoledage og 40 timer i uger, som er skolefri. Når den daglige arbejdstid er på 8 timer, skal den ligge samlet.

Imm. 3. Taamaattorli inuusuttut 15-ileereersimasut sulili atuartuusassaasut ulluni atuarfiunngitsuni allani nal. akunnerini 8-ni sapaatillu akunnerini atuarfiunngitsuni nal. akunnerini 40-ni sulisinnaapput. Piffissaq ullormut suliffissaq nal. akunneri 8-ppata ataannartuutaassaq.

§ 33. Unge, som er omfattet af undervisningspligten, men som har fået tilladelse til at opfylde undervisningspligten ved at deltage i erhvervmæssig uddannelse eller beskæftigelse, må arbejde i indtil 8 timer dagligt og 40 timer om ugen. Det samme gælder for unge, som er i erhvervspraktik, jf. § 30.

§ 33. Inuusuttut, atuartuusassaasut, kisiannili inuusutissarsiutitigut ilinniartitaanermi imaluunniit sulinermi peqataanikkut atuartuusassaanermik naammassinninniarnissamut akuerineqarsimasut ullormut nal. akunnerini 8-ni sapaatillu akunneranut nal. akunnerini 40-ni sulisinnaapput. Aamma taamaassaaq inuusuttunut atuarnermut atatillugu suliffimmiikkallartunut tunngatillugu, tak. § 30.

§ 34. Den samlede arbejdstid for unge, som er under 15 år, men som ikke er omfattet af undervisningspligten, må ikke overstige 7 timer om dagen og 35 timer om ugen.

§ 34. Inuusuttut 15-iliisimanngitsut atuartuusassaasulli piffissaq suliffissaat tamarmiusoq ullormut nal. akunnerinit 7-init sapaatillu akunneranut nal. akunnerinit 35-nit sivisunerussanngilaq.

§ 35. §§ 18-20 gælder tilsvarende for unge, som er 13-15 år, eller som er omfattet af undervisningspligten.

§ 35. §§ 18-20 taamatulli atortuutinneqassaput inuusuttunut 13-15-inik ukiulinnut imaluunniit atuartuusassaasunut.

Aften- og natarbejde

Unnukkut unnuakkullu sulisarneq

§ 36. Unge, som er 13-15 år, eller som er omfattet af undervisningspligten, må ikke arbejde i tidsrummet mellem kl. 20.00 og kl. 6.00.

§ 36. Inuusuttut 13-15-inik ukiullit imaluunniit atuartuusassaasut nal. 20.00-p aamma nal. 6.00-ip akornanni sulisinneqassanngillat.

15. december 2005

Bek. nr. 1347

Nal. nr. 1347

Nutsernera

Hvileperiode

§ 37. Unge, som er 13-15 år, eller som er omfattet af undervisningspligten, skal have en sammenhængende hvileperiode på mindst 14 timer i døgnet.

Fridøgn

§ 38. Unge, som er 13-15 år, eller som er omfattet af undervisningspligten, skal inden for hver uge have 2 sammenhængende fridøgn.

Stk. 2. Hvis det ikke er muligt at lægge de to fridøgn i sammenhæng, skal det ene fridøgn ligge i umiddelbar tilslutning til en daglig hvileperiode.

Stk. 3. Et af disse fridøgn skal normalt omfatte søndagen.

Ferie

§ 39. Unge, som er omfattet af undervisningspligten, skal så vidt muligt have en hel arbejdsfri periode i løbet af skolesommerferien.

Kapitel 7

Kulturelle og lignende aktiviteter

§ 40. §§ 16-39 om aldersgrænser for adgang til arbejde, arbejdstid, hviletid og fridøgn, kan fraviges ved unges deltagelse i kulturelle eller lignende aktiviteter, i det omfang det er foreneligt med arbejdsmiljølovens § 46, stk. 1.

§ 41. Hvileperiodens beliggenhed skal følge de voksne for unge, der deltager eller medvirker i kulturelle eller lignende aktiviteter.

Unge, som er fyldt 13 år

§ 42. Unge, som er fyldt 13 år, må medvirke ved kulturelle eller lignende aktiviteter, hvis det ikke er til fare for deres sikkerhed eller sundhed. Der skal tages særlig hensyn til den unges alder, helbredstilstand, udvikling og skolegang.

Piffissaq qasuersaarfissaq

§ 37. Inuusuttut 13-15-inik ukiullit imaluunniit atuartuusussaasut ullormi unnuamilu minnerpaamik nal. akunnerini 14-ini ataannartumik qasuersaarfissaqartitaassapput.

Ulloq unnuarlu sulinngiffeqarfissaq

§ 38. Inuusuttut 13-15-inik ukiullit imaluunniit atuartuusussaasut sapaatit akunneri tamaasa ullunik unnuanillu marlunnik ataannartunik sulinngiffissaqartitaassapput.

Imm. 2. Ullut unnuallu sulinngiffeqarfissat taakku atasuinnaasinnaassanngippata arlaat ullormut qasuersaarfissamut atasumik pisussanngortitaassaaq.

Imm. 3. Ullut unnuallu sulinngiffeqarfissat taakkua arlaata sapaat ilagissavaat.

Aasaanerani sulinngiffeqarneq

§ 39. Inuusuttut atuartuusussaasut aasaanerani atuannngiffeqarnerup ingerlanerani sapinngisamik piffissamik sulinngiffissaqartinniarnegartassapput.

Kapitali 7

Kulturikkut assigisaasigullu suliaqarnerit

§ 40. Sulisinnaanissamut ukiutigut killissarittaasut, piffissaq suliffissaq, piffissaq qasuersaarfissaq aamma ulluaq unnuarlu sulinngiffeqarfissaq pillugit §§ 16-39 saneqqunneqartarsinnaapput inuusuttut kulturikkut assigisaattullu suliaqarnerni peqataanissaanni, tamanna sullivimmi avatangiisit pillugit inatsimmi § 46, imm. 1, naapertorlugu illersorneqarsinnaassappat.

§ 41. Inuusuttunut kulturikkut assigisaattulluunniit suliaqarnerni peqataasunut tunngatillugu inersimasunut piffissaq qasuersaarfissaatitaasoq malinneqassaaq.

Inuusuttut 13-ileereersimasut

§ 42. Inuusuttut 13-ileereersut kulturikkut assigisaattulluunniit suliaqarnerni peqataasinnaapput tamanna isumannaatsuunissaannut peqqinnissannulluunniit ulorianartorsiortitsissanngippat. Inuusuttut ukiui, peqqissutsikkut atugarsaat, inerissimassusiat atuarneralu immikkut pingartinneqartassapput.

15. december 2005

Bek. nr. 1347

Nal. nr. 1347

Nutsernera

Børn, som er under 13 år

§ 43. Politiet kan efter ansøgning i hvert enkelt tilfælde tillade, at børn under 13 år erhvervs-mæssigt optræder, deltager eller medvirker i kulturelle og lignende aktiviteter, herunder sportsaktiviteter, teaterforestillinger, varietéforestillinger, koncerter, cirkusforestillinger, radio og tv, eller medvirker ved optagelse af film eller reklamefilm.

Stk. 2. Sådan tilladelse må kun meddeles, når barnets medvirken i den pågældende kulturelle aktivitet skønnes forsvarlig. Der skal især tages hensyn til barnets alder, helbredstilstand og miljø, dets skolegang, arten og hyppigheden af dets medvirken, den til forberedelse, prøver og optræden nødvendige daglige arbejdstid, arbejdsstedet samt engagementets varighed.

Stk. 3. Tilladelse meddeles af politimesteren i Grønland.

§ 44. Tilladelsen skal angive det tidsrum inden for døgnet, hvor barnet må beskæftiges, således at barnet får tilstrækkelig nattehvil og lejlighed til at passe skoleundervisningen. For tilladelsen kan i øvrigt fastsættes sådanne vilkår, som i det enkelte tilfælde findes påkrævede.

§ 45. Politiet fører det almindelige tilsyn med overholdelsen af foranstående bestemmelser og af vilkår, der er opstillet i tilladelser i henhold hertil.

Kapitel 8

Administrative bestemmelser

Bemyndigelser og dispensationer m.v.

§ 46. Direktøren for Arbejdstilsynet kan tillade fravigelser fra kapitel 3 for bestemte fag og faglige områder, eller i enkelttilfælde, når forholdene gør det rimeligt og fuldt forsvarligt.

Meeqqat 13-it inorlugit ukiullit

§ 43. Qinnuteqartoqarneratigut pisuni ataasiakkaani politiit akuerisarsinnaavaat, meeqqat 13-it inorlugit ukiullit kulturikkut assigisaattullu suliaqarnerni, tamatumani aamma timersorner-ni, isiginnaartitsinerni, aliikkusersuinerni, tusarnaartitsinerni, cirkusini sulinerni, radiukkut tv-ukkullu, inuussutissarsiutigalugu peqataasinnaa-nissaat, imaluunniit filmiliorner-ni ussasaaruti-tulluunniit filmiliani peqataasinnaanissaat.

Imm. 2. Taamatut akuersissut aatsaat tunniun-neqarsinnaavoq, meeqqap kulturikkut iliuutsini pineqartuni peqataanissaa isumannaatsusori-nartillugu. Immikkut pingaartinneqartassapput meeq-qap ukiui, peqqissusia avatangiisigisaalu, atuarnera, peqataanissaata suussusia qanorlu akulikitsiginera, piareersaanissaq, misilitsinnis-at pissusilersornissaalu, ullormut piffissaq su-liffigisariaqagaa, suliaqarfissaq aamma peqataa-nissap sivisussusissaa.

Imm. 3. Kalaallit Nunaanni akuersissut politi-mesterimit tunniunneqartassaaq.

§ 44. Akuersissummi nalunaarneqartassaaq ullup unnuallu ingerlanerani piffissaq meeqqap suliaqarfīgissassaa, taamaalilluni naammattumik unnuakkut qasuersaarsinnaaqullugu aamma atuarnermi paarinissaanut periarfissaqaqullu-gu. Akuersissummi aamma ataasiakkaat pisaria-qartissinnaasaat naapertorlugit patsisissaatitanik aalajangersaasoqarsinnaavoq.

§ 45. Politiit aalajangersakkanik siuliiniittun-ik patsisissaatitassanillu aalajangersakkat naa-pertorlugit patsisissaliissutaasinnasunik naam-massininnissaq nalinginnaasumik nakkutigis-savaat.

Kapitali 8

Allaffissornikkut aalajangersakkat

Piginnaatitsissutit immikkullu akuersisarnerit il. il.

§ 46. Sullivinnik Nakkutilliisoqarfiup pisortaata akuerisinnaavaa suliassanut sulianullu at-tuumassutilinnut tunngatillugu pisuni ataasiak-kaani kapitali 3-mi pineqartunik saneqqutsisin-naanissat, pissutsit tamanna naleqquttuusorinar-tillugulu isumannaalluinnartikkaangassuk.

15. december 2005

Bek. nr. 1347

Nal. nr. 1347

Nutsernera

§ 47. Direktøren for Arbejdstilsynet kan fastsætte en lavere aldersgrænse end 18 år for unges beskæftigelse ved stoffer og materialer omfattet af § 11, hvis de unge har gennemgået en af direktøren for Arbejdstilsynet godkendt uddannelse.

Stk. 2. Hvis der fremkommer oplysninger om en særlig risiko ved andre stoffer og materialer end de i § 12 nævnte, kan direktøren for Arbejdstilsynet bestemme, at disse stoffer og materialer skal være omfattet af denne bestemmelse.

§ 48. Direktøren for Arbejdstilsynet kan efter høring af politimesteren kun tillade fravigelse fra bestemmelsen i § 13, stk. 2, om unges alenearbejde, hvis arbejdsgiveren godtgør, at arbejdsforholdene er sikre, under hensyntagen til bl.a. arbejdsstedets beliggenhed, arbejdsstedets indretning og de trufne sikkerhedsforanstaltninger. I tilladelsen skal angives, inden for hvilke tidspunkter, den unge må arbejde alene.

§ 49. Direktøren for Arbejdstilsynet kan tillade fravigelser for fag eller faglige områder fra forbudet i § 21 mod arbejde mellem kl. 20.00 og kl. 6.00 for unge, som er fyldt 15 år, og som ikke er omfattet af undervisningspligten, når særlige forhold gør det rimeligt og fuldt forsvarligt. Der kan dog ikke dispenseres for tidsrummet mellem kl. 24.00 og kl. 4.00.

§ 50. Direktøren for Arbejdstilsynet kan tillade fravigelser fra hvileperiodens varighed og beliggenhed for unge, der er fyldt 15 år, og som ikke er omfattet af undervisningspligten, når særlige forhold gør det rimeligt og fuldt forsvarligt. Fravigelsen kan ske ved arbejde, der foregår inden for

- 1) hospitaler eller lignende institutioner,
- 2) landbruget, jagt og fangst,

§ 47. Sullivinnik Nakkutilliisoqarfiup pisortaata inuusuttut atortussianik atortunillu § 11-mi pi-neqartutut suliaqartitaanissaannut ukiutigut killissarititaasut 18-iniit appasinnerulersissinnaavai, inuusuttut pineqartut Sullivinnik Nakkutilliisoqarfiup pisortaata akuerisaanik ilinniagaqarsimassappata.

Imm. 2. Atortussiani atortunilu immikkut aarlerinartorsiorfiusinnaasut § 12-imi taaneqartunniit allaanerusut pillugit paasisutissanik saqqummersoqassappat, Sullivinnik Nakkutilliisoqarfiup pisortaata aalajangersinnaavaa atortussiat atortullu taakku aalajangersakkami pineqartumi pineqartunut ilaatinneqassasut.

§ 48. Sullivinnik Nakkutilliisoqarfiup pisortaa najukkami politiinut tusarniaaviginnereerikkut inuusuttut kisimiillutik sulinissaat pillugu § 13, imm. 2-mi aalajangersakkamiit aatsaat immikkut akuersisinnaavoq, sulisisuusup uppernarsassappagu sulinermi pissutsit, suliaqarfiusup inissisimanagera, suliaqarfiusup aaqqissuusaaanera aamma isumannaatsuunissakkut suliniutissatut aalajangigaasut tunngavigalugit, isumannaatsuusut. Akuersissummi nalunaarneqartassaaq piffissat, nal. akunnerisa, suut ingerlanerini inuusuttut kisimiitinneqarsinnaanerat.

§ 49. Sullivinnik Nakkutilliisoqarfiup pisortaa akuersisarsinnaavoq inuusuttut 15-ileereersimasut atuartuusussaangitsullu nal. 20.00-ip aamma nal. 06.00-ip akornanni sulisorinissaanni § 21-mi inerteqqummik saneqqutsinissanut, tamanna pissutsit immikkut ittut naleqquttuosorinartillugulu isumannaalluinnartuosorippassuk. Taamaattorli piffissamut nal. 24.00-ip aamma nal. 4.00-ip akornanniittumut tunngatillugu immikkut akuersisoqarsinnaangilaq.

§ 50. Sullivinnik Nakkutilliisoqarfiup pisortaa akuersisarsinnaavoq inuusuttunut 15-ileereersunut atuartuusussaananermilu ilaangitsunut piffissap qasuersaarfissap sivisussusissaanik qanorlu ilineratigut pisarmissaanik saneqqutsinissanut, tamanna pissutsit immikkut ittut naleqquttuosorinartillugulu isumannaalluinnartuosorippassuk. Saneqqutsisoqarsinnaavoq makkunani suliaqarnerni

- 1) napparsimmaviit assigisaattulluunniit suliffearfiit,
- 2) nunalerineq, aallaaniarneq piniarnerlu,

430

Nalunaarutit – Grønlandsk Lovsamling – Serie A • 2005

15. december 2005

Bek. nr. 1347

Nal. nr. 1347

Nutsernera

- 3) turist, hotel- og restaurationssektoren og
- 4) aktiviteter, der er kendetegnet ved flere kortere arbejdsperioder i løbet af dagen.
- Stk. 2.* Der skal gives den unge tilsvarende frihed senere.

§ 51. Direktøren for Arbejdstilsynet kan tillade, at de ugentlige fridøgn, jf. § 24 og § 38, nedsættes for fag eller faglige områder, eller når særlige arbejdsformer gør en nedsættelse nødvendig. Der skal dog altid gives mindst 36 timers frihed i sammenhæng inden for hver periode af 7 døgn.

Stk. 2. Direktøren for Arbejdstilsynet kan tillade, at de ugentlige fridøgn omlægges for unge, som er fyldt 15 år, og som ikke er omfattet af undervisningspligten, når særlige arbejdsformer gør en omlægning nødvendig. Omlægning kan ske ved arbejde, der foregår inden for

- 1) hospitaler eller lignende institutioner,
- 2) landbruget, jagt og fangst,
- 3) turist, hotel- og restaurationssektoren og
- 4) aktiviteter, der er kendetegnet ved flere kortere arbejdsperioder i løbet af dagen.
- Stk. 3.* Der skal gives de unge tilsvarende frihed senere.

§ 52. Direktøren for Arbejdstilsynet kan tillade, at unge, som er fyldt 13 år, udfører andre lignende former for arbejde end nævnt i bilag 7, når det skønnes rimeligt og forsvarligt.

Klageadgang

§ 53. Afgørelser efter denne bekendtgørelse kan påklages efter § 64 i lov om arbejdsmiljø i Grønland.

- 3) takornarialerineq, hotellit sutorniartarfiillu aamma
- 4) ullup ingerlanerani arlaleriartumik sivikitsuinarmik suliaqartarnerit.
- Imm. 2.* Inuusuttoq pineqartoq kingusinnerusukkut taamatulli sulinngiffeqartinneqartassaaq.

§ 51. Sullivinnik Nakkutilliisoqarfiup pisortaata akuerisarsinnaavaa sapaatit akunneranoortumik ullut unnuallu sulinngiffeqarfissat, tak. § 24 aamma § 38, sulianut imaluunniit suliatigut susassaarfinnut tunngatillugu ikilineqarmissaat imaluunniit suleriaatsit immikkut ittut tamanna pisariaqartippassuk. Tamatigulli ullut unnuallu 7-it ingerlanerini minnerpaamik nal. akunnerini 36-ni ataannartunik sulinngiffissaqartitsisoqartassaaq.

Imm. 2. Sullivinnik Nakkutilliisoqarfiup pisortaata akuerisarsinnaavaa inuusuttunut 15-ileereer-sunut atuartuusussaannermilu ilaangit-sunut tunngatillugu ullut unnuallu sapaatit akunneranoortumik sulinngiffeqarfissat allamut inis-sinneqarmissaat, tamanna pissutsit immikkut ittut naleqquttuusorinartillugulu isumannaalluinartuusorippassuk. Allamut inissiisoqarsinnaavoq makkunani suliaqarnerni

- 1) napparsimmaviit assigisaattulluunniit suliffeqarfiit,
- 2) nunalerineq, aallaaniarneq piniarnerlu,
- 3) takornarialerineq, hotellit sutorniartarfiillu aamma
- 4) ullup ingerlanerani arlaleriartumik sivikitsuinarmik suliaqartarnerit.
- Imm. 2.* Inuusuttut pineqartut kingusinnerusukkut taamatulli sulinngiffeqartinneqartassaput.

§ 52. Sullivinnik Nakkutilliisoqarfiup pisortaata akuerisinnaavaa inuusuttut 13-ileereersimasut ilanngussaq 7-mi taaneqartuniit allaanerusunik tamakkunungaluunniit assingusunik suliaqartitaanissaat, tamanna naleqquttuusorinarlunilu isumannaatsuusorinassappat.

Naammagittaalliorsinnaaneq

§ 53. Nalunaarut manna malillugu aalajangiinerit Kalaallit Nunaanni sullivinni avatangiisit pillugit inatsimmi § 64 malillugu naammagittaalliuutaasinnaapput.

15. december 2005

Bek. nr. 1347

Nal. nr. 1347

Nutsernera

*Kriminalretlige foranstaltninger**Pinerluttulerinermi inatsisitigut pineqaatissiissutissat*

§ 54. Foranstaltninger efter kriminalloven for Grønland idømmes den, der

1) overtræder §§ 4, 5, 6, 8, 10, stk. 1-2, 11, stk. 1-2, 12, 14, 15, 28, 29, 31,

2) lader arbejde udføre i strid med §§ 2, 9, 10, stk. 3-4, 11, stk. 3, 13, kapitel 4, § 30, §§ 32-34, §§ 36-39, §§ 41-42, eller leder eller fører tilsyn med sådant arbejde, eller

3) undlader at efterkomme påbud eller forbud, der er meddelt for overtrædelse af bekendtgørelsens bestemmelser.

4) tilsidesætter vilkår for tilladelser i henhold til bekendtgørelsen.

Stk. 2. Ved udmåling af en foranstaltning skal det betragtes som en skærpene omstændighed,

1) at overtrædelsen er begået forsætligt eller ved grov uagtsomhed,

2) at der ved overtrædelsen er sket skade på liv eller helbred eller fremkaldt fare herfor,

3) at der tidligere er afgivet påbud efter § 60, stk. 1, eller 2, i lov om arbejdsmiljø i Grønland, for det samme eller tilsvarende forhold, eller

4) at der ved overtrædelsen er opnået eller tilsigtet opnået en økonomisk fordel for den pågældende selv eller andre.

Stk. 3. Det skal betragtes som en særlig skærpene omstændighed, at der for unge under 18 år er sket skade på liv eller helbred eller fremkaldt fare herfor, jf. stk. 2 nr. 2.

Stk. 4. For overtrædelse af §§ 4, 5, 6, stk. 3, 10, stk. 1, 11, stk. 1, 12, 13, 14, 15, stk. 1, 28, kan der pålægges en arbejdsgiver bødeansvar, selv om overtrædelsen ikke kan tilregnes arbejdsgiveren som forsætlig eller uagtsom. Det er en betingelse for bødeansvaret, at overtrædelsen kan tilregnes en eller flere til virksomheden knyttede personer eller virksomheden som sådan. For bødeansvar efter denne bestemmelse

§ 54. Kalaallit Nunaanni pinerluttulerinermik inatsit malillugu pineqaatissinneqarnermik eqqartuunneqassaaq kinaluunniit

1) §§ 4-mik, 5-imik, 6-imik, 8-mik, 10, imm. 1-2-mik, 11, imm. 1-2-mik, 12-imik, 14-imik, 15-imik, 28-mik, 29-mik 31-mik unioqutit-
sisoq,

2) §§ 2-mut, 9-mut, 10, imm. 3-4-mut, 11, imm. 3-mut, 13-imut, kapitali 4-mut, § 30-mut, §§ 32-34-mut, §§ 36-39-mut, §§ 41-42-mut akerliusumik sulianik ingerlataqartitsisoq, imaluunniit sulianik taama ittunik siulersuisoq nakkutilliisuusorluunniit, imaluunniit

3) nalunaarummi aalajangersakkanik unioqutitsineq pillugu pequssutaasunik imaluunniit inerteqqutaasunik malinninngitsoq.

4) nalunaarut naapertorlugu akuersissutinut pat-
sisissaatitanik sumiginnaasoq.

Imm. 2. Pineqaatissiissutissap sakkortuussusi-
lerniarnerani sakkortusaatitut isigineqassaaq

1) unioqutitsinerup piaarluneernikkut imaluunniit mianersuaalliorujussuarnikkut pisi-
manera,

2) unioqutitsinikkut inuunermik peqqissutis-
milluunniit ajoqusiisimaneq tamatumunnga-
luunniit aarlerinartorsiortitsisimaneq,

3) pissutsit aamma taama ittut tamatumunnga-
luunniit assingusut pillugit siusinnerusukkut
peqqussuteqartoqareersimanera Kalaallit Nu-
naanni sullivinni avatangiisit pillugit inatsim-
mi § 60, imm. 1 imaluunniit 2 malillugu, ima-
luunniit

4) unioqutitsinikkut pineqartup imminut alla-
nulluunniit aningaasatigut iluaqusersimanera
tamatuminngalluunniit siunertaqarsimanera.

Imm. 3. Immikkut ittunik sakkortusaatissatut
naatsorsuunneqassaaq inuusuttunik 18-it inorlugit
ukiulinnik inuunerannik peqqissusaannil-
luunniit ajoqusiisimaneq tamatumunngaluunniit
aarlerinartorsiortitsisimaneq, tak. imm. 2, nr. 2.

Imm. 4. §§ 4-mik, 5-imik, 6, imm. 3-mik, 10,
imm. 1-imik, 11, imm. 1-imik, 12-imik, 13-imik,
14-imik, 15, imm. 1-imik 28-mik unioqutitsi-
nerit pillugit sulisitsisusoq akiliisitassanngor-
sinnaavoq, unioqutitsineq sulisitsisumut piaa-
raluneernertut imaluunniit mianersuaalliorner-
tut tutsinneqarsinnaanngikkaluarpalluunniit. Akilii-
sitsissutinut akisussaaffiginninnissami patsis-
saassaaq unioqutitsinerup inummut inunnul-

15. december 2005

Bek. nr. 1347

finder § 91, stk. 4, i kriminallov for Grønland ikke anvendelse.

Stk. 5. Ved bødens udmåling finder stk. 2, nr. 2-4, og stk. 3 tilsvarende anvendelse.

Stk. 6. For overtrædelser, der begås af juridiske personer, herunder aktie-, anparts- og andelsselskaber, interessentskaber, foreninger, fonde, boer, kommuner, kommunale fællesskaber, der er omfattet af § 64 i landstingslov om de grønlandske kommunalbestyrelser og bygdebestyrelser m.v., Grønlands hjemmestyre og staten, kan selskabet m.v. som sådant idømmes bøde.

Stk. 7. Når unge under 18 år beskæftiges i strid med bestemmelserne i denne bekendtgørelse, kan forældremyndighedens indehavere idømmes bøde, såfremt arbejdet er foregået med deres vidende.

Ikrafttræden

§ 55. Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. januar 2006.

Stk. 2. Bekendtgørelse nr. 152 af 18. april 1972 for Grønland om unge menneskers farlige arbejde samt bekendtgørelse nr. 400 af 24. juni 1986 for Grønland om børns lettere erhvervs-mæssige arbejde ophæves.

Arbejdstilsynet, den 15. december 2005

LIS GAMBORG

/ Charlotte Skjoldager

Nal. nr. 1347

Nutsernera

luunniit arlalinnut sullivimmut attuumassutilinnut imaluunniit sullivimmut namminermut tutsinneqarsinnaanissaa. Aalajangersagaq manna malillugu akiliisitsissutissanut tunngatillugu Kalaallit Nunaanni pinerluttulerinermik inatsimmi § 91, imm. 4, atortuutinneqassanngilaq.

Imm. 5. Akiliisitsissutissat annertussulerneranni imm. 2, nr. 2-4, aamma imm. 3, taamatulli atortuutinneqartassapput.

Imm. 6. Inuit allat sinnerlugit inatsitigut ingerlatsisuusut, ilanngullugit ingerlatsiviit aktie-, anparts- aamma andelsselskabit, interessentskabit, peqatigiiffiit, aningaasaateqarfiit, pigisanik isumannaariniartut, kommunit, kommunit peqatigiissut, Kalaallit Nunaanni kommunalbestyrelsit nunaqarfinnilu aqutsisut il. il. pillugit Inatsisartut inatsisaanni § 64-imi pineqartut, Namminersornerullutik Oqartussat, naalagaaffiullu unioq-qutitsinerinut ingerlatsivik il. il. taamaattut akiliisussanngortitaasinnaavoq.

Imm. 7. Inuusuttut 18-it inorlugit ukiullit nalunaarummi matumani aalajangersakkanut akerli-usumik sulisorineqartillugit angajoqqaatut oqartussaassusillit akiliisussanngortitaasinnaapput, sulisorineqarneq taakkua ilisimariigaannik pisi-mappat.

Atortuulersitsineq

§ 55. Nalunaarut atuutilissaaq ulloq 1. januar 2006.

Imm. 2. Inuusuttut ulorianartunik suliaqartarnerat pillugu Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 152, 18. april 1972-imeersoq aamma meeqqat inuussutissarsiutigalugu oqinnerusunik suliaqartarnerat pillugu Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 400, 24. juni 1986-imeersoq atorunnaassapput.

*Sullivinnik Nakkutilliisoqarfik,
ulloq 15. december 2005*

LIS GAMBORG

/ Charlotte Skjoldager

15. december 2005

Bek. nr. 1347 Nal. nr. 1347

Nutsrnera

Bilag 1**Ilanngussaq 1**

Ikke udtømmende liste over tekniske hjælpemidler, anlæg og arbejdsprocesser, som unge under 18 år ikke må arbejde med

1. Maskinelt drevne tekniske hjælpemidler

- a)¹⁾ Maskiner med hurtigtgående skærende værktøj, som fx rundsav, klippe- og skæremaskiner, fræsere, afrettere, tykelseshøvle, drejebænke til metal, træ og lignende, pålægsmaskiner og boremaskiner med borepatron til mere end 13 mm bor.
- b)¹⁾ Maskiner med farlige stempellignende bevægelser, som fx mekaniske, hydrauliske og pneumatiske presser, stansemaskiner, betonvaremaskiner, plastsprøjtemaskiner, støbemaskiner, tøjpresser, halm-presser og affaldspresser herunder papballepresser.
- c)¹⁾ Maskiner med åbne valser eller snegle som fx offset trykkemaskiner, strygeruller til tøj og snegletransportører.
- d)¹⁾ Blande-, male-, knuse-, hakkemaskiner og lignende maskiner, som fx afsværingmaskiner, rivemaskiner, centrifuger, røremaskiner, dejælttere og kødhakkemaskiner.
- e) Motorkædesave, motorrydningssave, buskryddere og motorhækklippere.

¹⁾ Det er dog tilladt unge at anvende de under pkt. 1, a) til d) nævnte tekniske hjælpemidler, der er udformet eller afskærmet således, at de bevægelige og bearbejdende dele er utilgængelige under drift og der ikke er andre farer ved maskinerne.

Teknikkikut atortut, piliorfiit sulianillu ingerlatsisarnerit inuusuttunit 18-it inorlugit ukiulinnit ingerlanneqartussaangitsut pillugit allattukkat tamakkiisuunngitsut

1. Teknikkikut atortut maskiinamik ingerlataat

- a)¹⁾ Maskiinat sukkaasunik agguutaasinnaasunik sakkutallit, s.ass. pilattuutit (rundsav), maskiinat killuutit agguutillu, sakuutit assakaasunik savissallit (fræsere), makittarissaatit (afrettere), qapiutit ”tykelseshøvle”t, saviminernut, qisunnut assigisaannullu tukkaaviit ”drejebænk”it, qallersuutissanut agguutit maskiinat aamma qillerutit 13 mm-inik itinerusumut qillersinnaasunik qillerutitallit.
- b)¹⁾ Maskiinat naqitsissutinut assingusunik aalaasillit ulorianartut, s.ass. naqitsissutit mekaniskiusut, hydrauliskiusut aamma pneumatiskiusut, stansemaskiinat, maskiinat betonili-uutit, maskiinat plastikinut tissaluttaatit, maskiinat kuitsiviit, atisanut naqitsissutit, ivigarsuarnut naqitsissutit aamma perlukkunut naqitsissutit ilanngullugut ballenut pappialaasunut naqitsissutit.
- c)¹⁾ Maskiinat ammasunik valsellit imaluunniit sneglellit s.ass. naqiterivinni naqiterissutit, manissaatit assakaasullit aammalu tunisassiorfinni ingerlaartitsiviit.
- d)¹⁾ Maskiinat akoorissutit, neqinut aserorterutit, assigisaallu, s.ass. puulukinut amiaassutit, maskiinat kilisaassutit, sigguissutit, aalaterissutit, iffialiassanut aalaterissutit aamma neqinut sequtserutit,
- e)¹⁾ Pilattuutit kalunniusartallit motorillit, pilattuutit piiaassutit motorillit, orpikkanut killuutit aamma ungalunut orpiusunut killuutit motorillit.

¹⁾ Taamaattorli ajornartitaanngilaq inuusuttut teknikkikut atortunik pkt. 1, a)-miit d)-mut taagorneqartunik atuinisaat, pineqartut tamakkua pisataat aalasinnaasut atorneqartussaajunnaarlugit ilusiligaallutillu assiaqutsersugaappata aammalu maskiinani allatigut ulorianartoqanngippat.

15. december 2005

Bek. nr. 1347

Nal. nr. 1347

Nutsernera

- f) Søm- og boltepestoler med undtagelse af sømpistoler til hæfteklammer med en masse på højst 0,3 g.
- g) Apparater til rengøring, maling, rustbeskyttelsesbehandling eller lignende med et arbejdstryk på over 70 bar (7MPa).

- f) Kikiattuutit ”sømpistoler” aamma qinnilinnut, taamaallat pappialanut kakkersaatit annerpaamik 0,3 g-inik imaqarsinnaasut pinnagit.
- g) Eqqiaanermut, qalipaانermut, manngertornaveersaanermut apparatit assigisaallu atornerini 70 bar (7Mpa) sinnerlugu naqitsinillit.

2) Traktorer, motorredskaber m.v.

- a) Traktorer, selvkørende mejetærskere og traktorer med jordfræsere, for så vidt angår arbejdet som fører eller operatør, herunder til- og frakobling af vogne, maskiner og redskaber med kraftoverføring.
- b) Traktorer, som er forsynet med spil, læsse- eller graveaggregater eller med speciel løfteanordning, for så vidt angår arbejdet som fører eller operatør.
- c) Grave- og læsemaskiner, for så vidt angår arbejdet som fører eller operatør.
- d) Motorredskaber, som man sidder på, fx industritruck, palleløftere, gaffelstablere, gaffeltruck, fejmaskiner, rengøringsmaskiner, jordfræsere, plæneklippere og sneslynger, for så vidt angår arbejdet som fører eller operatør.
- e) Skovningsmaskiner, herunder kompostkværne og flishuggere samt høstmaskiner, som fx bugserende mejetærskere, finsnitere, grønthøstere og slåmaskiner.
- f) Motorredskaber med bearbejdende dele, som føres af gående, som fx feje- og rengøringsmaskiner, jordfræsere, motorplæneklippere og sneslynger.

3) Maskinelt drevne løfteanordninger eller transportører

- a) Elevatorer, som ikke er tryknapstyrede, for så vidt angår arbejdet som fører eller operatør.
- b) Kraner og andre løfteredskaber og spil, herunder løfteredskaber til brug for handicappede, for så vidt angår arbejdet som fører eller operatør.

2) Traktorit, sakkullu motorillit il. il.

- a) Traktorit, karrinut killuissutit namminneq ingerlasut traktorillu assakaasunik assallatserutitallit, tamatumani nammineq ingerlatitsinissaq pineqarluni, ilanngullugit qamutinik, maskiianik sakkunillu qupinnguallatsisisinnaasunik atassusersuinerit atassusiiaanerillu.
- b) Traktorit sipilillit, usingiaassutitallit imaluunniit assaassutitallit imaluunniit immikkut ittunik kivittaasikkat. tamatumani ingerlatsisutut sulianut tunngatillugu.
- c) Maskiinat nunami assaassutit aamma usilersuutit, nammineq ingerlatsisuunermik suliaqarnermut tunngatillugu.
- d) Sakkut motorillit issimaffiusinnaasut, s.ass. suliffissuarni truckit, pallenut kivitaaatit, gaffelstablerit, gaffeltruckit, maskiinat saliissutit, maskiinat eqqiaassutit, nunagissaatit, ivikkanut killuutit aputaajaatillu, tamatumani ingerlatsisutut sulianut tunngatillugu.
- e) Maskiinat orpippassualerissutit, ilanngullugit saanngusiassanut sequtserutit orpinnullu sequtserutit kiisalu karrinik katersuissutit, s. ass. karrinut katersuutit kalitallit, sequtserissutit, naatitanut agguutit, naatitanut katersuutit slåmaskiinallu.
- f) Sakkut motorillit passuttarialinnik pisatalilit, pisuinnarnit s.ass. ingerlanneqartunik, s.ass. maskiinat saliissutit eqqiaassutillu, nunamik assallatserutit. ivikkanut killuutit motorillit aputaajaatillu.

3) Kivittaateqarfiit imaluunniit ingerlaartitsiviit maskiianamik ingerlatillit

- a) Elevatorit, attataasamik tooortanikkut aquaannngitsut, tamatumani ingerlatitsisutut suliaqarnermut tunngatillugu.
- b) Kranit allallu kivittaatit sipilillu, ilanngullugit innarluutilinnut naatsorsuussatut kivittaatit, tamatumani ingerlatsisutut suliaqarnermut tunngatillugu.

15. december 2005

Bek. nr. 1347

Nal. nr. 1347

Nutsernera

Bilag 2

Ilanngussaq 2

Liste over tekniske hjælpemidler og anlæg, som unge, der er fyldt 16 år, og som ikke er omfattet af undervisningspligten, må beskæftiges med. Listen er en lempelse i forhold til bilag 1

- 1) Inden for landbrug og gartneri kan unge beskæftiges med nedenstående arbejde, eller med arbejde af tilsvarende mindre farlighed:
 - a) Gaffelstablere, der ikke er selvkørende.
 - b) Maskinelt drevne fodervogne, motorplæneklippere og fejmaskiner.
 - c) Apparater til rengøring, maling, rustbeskyttelsesmidler eller lignende med et arbejdstryk på over 70 bar (7MPa).
 - d) Roe/tør- og vådvaskere og roeskærere og -raspere.
- 2) Medmindre der i anden lovgivning er et forbud, må unge i forbindelse med jagt og fangst anvende jagtudstyr som fx rifler og knive.

Teknikkikut atortut, piliorfiillu inuusuttunut 16-ileereersunut atuartuusussaannermilu ilaanngitsunut suliaqarfiutinneqarsinnaasut allattorsimaffiat. Allattukkat taakku ilanngussaq 1-imut naleqqiullugu piunasaqaatinut sakkukillisaataapput

- 1) Traktorit, karrinut katersuissutit traktorillu assallatserutitalit inuusuttunit traktorinik ingerlatitsinissamut allagartalinnit atornerqarsinnaapput.
 - a) Nunalerinermi naatitsiviutilinnilu inuusuttut kinguliini taagorneqartunik imaluunniit taamatulli ulorianaatikitsigisunik allanik suliaqartinneqarsinnaapput:
 - b) Traktorit siornatungimikkut usisarfillit imaluunniit kingornatungaannut ikkutanik ballenut ilioraavillit, inuusuttoq traktorinik ingerlatitsinissamut allagartaqarpat.
 - c) Gaffelstabler-it, namminneq ingerlasuungitsut.
 - d) Qamutit nerukkaatissanut atortut maskiinallit, ivikkanut killuissutit motorillit saligutillu motorillit.
 - e) Eqqiaanermut, qalipaanermut, manngertornernaveersaanermut apparatit assigisaallu atornerini 70 bar (7Mpa) sinnerlugu naqitsinillit.
- 2) Ruuanut saligutit panertut masattullu ruuanullu agguissutit ruuanullu qalluissutit.

15. december 2005

Bek. nr. 1347 Nal. nr. 1347

Nutsernera

Bilag 3

Ilanngussaq 3

Liste over tekniske hjælpemidler og anlæg, som unge, der er fyldt 15 år, må beskæftiges med i familievirksomheder. Listen er en lempelse i forhold til bilag 1

Teknikikkut atortut piliorfiillu inuusuttut 15-ileereersimasut ilaqutariit sulliviutaanni suliaqarfigisinnaasaasa allattorsimaffiat. Allattukkat taakku ilanngussaq 1-imut naleqqiullugu piumasqaatinut sakkukillisaataapput

- 1) Traktorer, herunder til- og frakobling af vogne, maskiner og redskaber uden kraftoverføring, dog kun efter en forudgående vurdering af arbejdspladsen, og kun hvor arbejdet foregår under fornødent opsyn.
 - 2) Traktorer med frontlæsser til flytning samt af- og pålæsning af løse materialer samt bagmonteret balleløfter, hvor der ikke er farer for traktorens stabilitet.
 - 3) Motorfodervogne ved kørsel på plant terræn.
 - 4) Motorplæneklippere med hjul og gående fører ved kørsel på plant terræn. Plæneklipperen skal være forsynet med holdegreb (dødemandsfunktion).
 - 5) Motorplæneklippere, hvor operatøren sidder på plæneklipperen, og hvor kørsel foregår på plant terræn. Plæneklipperen skal være indrettet således, at klippeaggregatet ikke kan køre, når det er løftet. Endvidere skal plæneklipperens motor stoppe, når føreren forlader sædet og kun kunne startes, når der sidder en person i førersædet.
 - 6) Medmindre der i anden lovgivning er et forbud, må unge i forbindelse med jagt og fangst anvende jagtudstyr som fx rifler og knive.
- 1) Traktorit, ilanngullugit qamutinik, maskiinanik sakkunillu qupinguallafiusinnaanngitsunik, atassusiineq atassusiiaanerillu aatsaalli suliaqarfiusumik qanoq-issusersiuereernikut, aammalu aatsaat sulineq pisariaqarneratut nakkutigisaasumik ingerlanneqassatillugu.
 - 2) Traktorit atortussanik immikkualuttunik nuussugassanut siornatungimikkut usingiaaveqarlutillu usisarfillit imaluunniit kingornatungaannut ikkutanik ballenut kivittaatillit, ilioraavillit, inuusuttoq traktorinik ingerlatitsinissamut allagartaqarpat.
 - 3) Qamutit motorillit nerukkaatissanut atortut nunami manissumi ingerlaarnermi.
 - 4) Ivikkanut killuutit mtorillit assakaasullit pisuinnartumillu ingerlatsisullit nunakkut manissukkat. Ivikkanut killuut tiggummiviligaasaaq amussassamik (unittaat).
 - 5) Ivikkanut killuutit motorillit. ingerlatsisup issimaffigisinnaasai aammalu nunami manissumi. Ivikkanut killuut taama ittoq killuutitaa kivinneqaruni ingerlasinnaajunnaarlugu aaq-qitaassaaq. Aammattaaq ivikkanut killuutip motoria ingerlatsisup issimajunnaarnerani unissinnaassaaq inummillu issimasoqalerpataatsaat aallartinneqarsinnaasuussalluni.

Bilag 4

Ilannugsaq 4

Liste over stoffer og materialer, som unge under 18 år ikke må arbejde med eller på anden måde udsættes for, jf. § 11

Atortussiat atortullu, inuusuttunut 18-iliisimannngitsunut suliarititassaannngitsut allatulluunniit iliornikkut qanillisitassaannngitsut, tak. § 11.

- 1) Stoffer og materialer, der er:
 - a) Giftige.
 - b) Ætsende.
 - c) Eksplosive.
 - d) Brandfarlige.Herunder stoffer og materialer, der har følgende risici:
 - a) Fare for varig alvorlig skade på helbred.
 - b) Kan fremkalde kræft.
 - c) Kan forårsage arvelige genetiske skader.
 - d) Kan fremkalde kræft ved indånding.
 - e) Kan skade forplantningsevnen.
 - f) Kan skade barnet under graviditeten.
 - 2) Stoffer og materialer, der er sundhedsskadelige og samtidig har mindst en af følgende risici:
 - a) Mulighed for kræftfremkaldende effekt.
 - b) Kan give overfølsomhed ved indånding.
 - c) Alvorlig sundhedsfare ved længere tids påvirkning.
 - d) Mulighed for skade for forplantningsevnen.
 - e) Mulighed for skade på barnet under graviditeten.
 - f) Mulighed for varig skade på helbred.
 - 3) Stoffer og materialer, der er lokalirriterende og samtidig kan give overfølsomhed ved kontakt med huden.
 - 4) Biologiske agenser, der kan forårsage alvorlig infektionssygdom hos mennesker og udgør en alvorlig fare for de ansatte, og kan være en risiko for spredning til samfundet, eller med andet arbejde, hvor de på grund af arbejdets art eller de forhold, hvorunder det foregår, kan blive udsat for påvirkning fra sådanne agenser.
- 1) Atortussiat atortullu:
 - a) Toqunartortallit.
 - b) Neriuisinnaasut.
 - c) Qaartuujasut.
 - d) Ikuallajasut.Ilannuglugit atortussiat atortullu makkunatigut ulorianaatillit:
 - a) Peqqissutsimut ataavartussamik ajoquseerujussuarsinnaasut.
 - b) Kræfteqalersitsinnaasut.
 - c) Kingornussisaatitigut ajoqusiinnaasut kinguaanit kingornunneqarsinnaasunik.
 - d) Najuussorneqarnermikkut kræfteqalersitsinnaasut.
 - e) Kinguaassiorsommaassitsimut ajoqusiinnaasut.
 - f) Naartunermi naartumut ajoqusiinnaasut.
 - 2) Atortussiat atortullu, peqqissutsimut ajoqusiinnaallutillu minnerpaamik makkunatigut ulorianaatillit:
 - a) Kræfteqalersitsinnaasutut sunniuteqarsinnaasut.
 - b) Najuussorneqarnermikkut sapigaqalersitsinnaasut.
 - c) Sivisunerusumik sunnertisisimanerni imaannaannngitsunik nappaateqalersitsinnaasut.
 - d) Kinguaassiorsinnaassutsimut ajoquseeratarsinnaasut.
 - e) Naartunermi naartumut ajoquseeratarsinnaasut.
 - f) Ataavartussamik peqqiilliortitsileratarsinnaasut.
 - 3) Atortussiat atortullu timip ilaani sunniuttumik atugarliortitsilersinnaasut ammimullu attunermikkut sapigaqalersitsinnaasut.
 - 4) Nappaatit tunillannartut uumassusilinneersut, inunnut tunillannermikkut napparujussuartitsinnaasut aamma sulisuusunut imaannaannngitsumik ulorianaatillit, inuiaqatigiinnullu siuariaassinnaasut, imaluunniit suliat allat, suussusertik pissutsilluunniit sulinermi atugarisat pissutaallutik taamaattutigut sunnertiffiusinnaasut.

15. december 2005

Bek. nr. 1347 Nal. nr. 1347

Nutsernera

Bilag 5

Ilanngussaq 5

Liste over arbejde med stoffer og materialer, som unge, der er fyldt 15 år, og som ikke er omfattet af undervisningspligten, må udføre

Atortussianii atortunillu suliaqarfiusartut, inuusuttunit 15-ileereersimasunit atuartuusussaannerullu ilaangngitsunit ingerlanneqarsinnaasut allattorsimaffiat

- 1) Inden for landbrug, jagt og fangst må unge foretage følgende arbejde:
 - a) Lejlighedsvist malearbejde med vandbaseret maling, dog ikke epoxymaling.
 - b) Brændstofpåfyldning på maskiner, som unge må betjene og faktisk benytter.
 - 2) På rengøringsområdet kan unge på betingelse af, at de under arbejdet er under professionelt tilsyn og instruktion, beskæftiges med følgende arbejde:
 - a) Fortynding med vand af rengøringsmidler med organiske opløsningsmidler til den ansattes eget brug, hvis den brugsklare blanding ikke indeholder 1 % eller mere af organiske opløsningsmidler.
 - b) Lejlighedsvis anvendelse af polermidler med op til 15 % ethanol eller 5 % propa-nol.
- 1) Nunalerinermik, aallaaniarnermik piniarnermillu ingerlataqarnermi inuusuttut makkuninnga suliaqartinneqarsinnaapput:
 - a) Qalipaammik, qalipaalli epoxymaling pin-nagu, imermik imerpallassaasikkamik ilaanneeriarluni qalipaaneq.
 - b) Maskiinanut, inuusuttut passussinnaa-saannut atugaannullumi, orsersuineq.
 - 2) Eqqiaanermut tunggassutilinni inuusuttut makkuninnga suliaqarsinnaapput tamatumani patsisissaatillugu sulinerminni paasisiman-nittunik nakkutilliisoqarlutillu ilitersorne-qartassasut:
 - a) Eqqiaatissianut uumassutilinnit pilerfe-qartunik arrorsaatalinnik sulisup nammi-neq atugassaanik imermik akoorineq, ato-riaannangorlugu akuugaq eqqiaatissianik pineqartutut ittunik 1%-imit annertuneru-sunik akoqassanngippat.
 - b) Qillersaatissianik 15% angullugu ethanol-italinnik imaluunniit 5% angullugu propa-nol-italinnik ilaanneeriarluni atuineq.

Bilag 6

Ilanngussaq 6

Ikke udtømmende liste over arbejde, som kan medføre andre sikkerheds- og sundhedsfarer, som unge under 18 år ikke må udføre

Suliat, isumannaallisaanikkut peqqinnissakkullu ulorianaatiniit allaanerusunik kinguneqarsinnaasut inuusuttunit 18-it inorlugit ukiulinnit ingerlanneqartussaannngitsut

- 1) Unge må ikke udsættes for støj eller vibrationer, der kan bringe deres sundhed i fare.
 - 2) Unge må ikke beskæftiges i omgivelser eller ved arbejde, der på grund af ekstrem høje eller ekstrem lave temperaturer kan bringe deres sikkerhed og sundhed i fare.
 - 3) Unge må ikke beskæftiges ved arbejde, hvor de bliver udsat for ioniserende stråling.
 - 4) Unge må ikke beskæftiges ved arbejde under høje lufttryk i fx trykkamre og ved dykkerarbejde.
 - 5) Unge må ikke beskæftiges med industriel slagtning af dyr.
 - 6) Unge må ikke beskæftiges med arbejde, hvor tempoet bestemmes af en maskine, og er til fare for sikkerhed og sundhed.
 - 7) Unge må ikke beskæftiges ved arbejde, der kan medføre kvælningsfare i ilt/oxygenfattig atmosfære.
 - 8) Unge må ikke beskæftiges med arbejde, hvor de kan komme i kontakt med vilde eller giftige dyr.
 - 9) Ved løft af tunge byrder, må der tages særligt hensyn til den unges alder, køn og fysik, at løftet foretages tæt ved kroppen, og at byrdevægten i videst muligt omfang ikke overstiger 12 kg. Under tilsvarende hensyn skal det i enkelttilfælde tilstræbes, at der ikke foretages løft af byrder op til 25 kg. Hvis byrden bæres over afstand, skal der ske en forholdsmæssig reduktion i byrdevægten.
 - 10) Hvis unge manuelt udfører skub eller træk, må der tages særligt hensyn til den unges alder, køn og fysik, og det skal sikres, at den
- 1) Inuusuttut sakkortuumik nipiliornernut imaluunniit sajukulaarnernut, peqqissusaannut ulorianartorsiorititsilersinnaasunut qajasuunneqassapput.
 - 2) Inuusuttut sulisorineqassanngillat isumannaatsuunissaannut peqqinnissaannullu ulorianartorsiorititsinnaasutut kissassusilinnik imaluunniit nillissusilinnik avatangiisilinni taamaattunilluunniit suliaqarnerni.
 - 3) Inuusuttut sulisorineqassanngillat sulinerne qinngornernit inuummarliorfígilersinnaasaanni.
 - 4) Inuusuttut sulisorineqassanngillat silaanaap naqitsineranik sakkortuumik suliaqarfiusuni aamma imaanut aqqartartutut suliaqarnerni.
 - 5) Inuusuttut sulisorineqassanngillat suliffisuarni uumasunik toqoraanerni.
 - 6) Inuusuttut sulisorineqassanngillat sukkassusissap maskiinamit isumannaatsuunissakkut peqqinnissakkullu ajoquserfiusinnaasumit aquunneqartutut sulinerne.
 - 7) Inuusuttut sulisorineqassanngillat silaanaaruttoorfiusinnaasunik suliaqarnerni, taamalu ilt-imik/oxygen-imik amigaateqarfílersinnaasutut silaannartalinni.
 - 8) Inuusuttut sulisorineqassanngillat uumasunik nujuartanik imaluunniit toqunartulinnik attaveqarfíginniffiusutut sulinerne.
 - 9) Oqimaatsunik kivitininissanik immikkut sianigineqartassapput inuusuttup ukiui, suaasusia timikkullu inerissimassusia, kivitassat timimut tutsillugit kivinneqarnissaat, aammalu oqimaassutsip sapinngisamik 12 kg.-nit annertunerunnginnissaa. Taamatuttaaq pisuni ataasiakkaani sianiginiarneqartassaaq kivitassat 25 kg.-nit oqimaannerunnginnissaat. Oqimaatsut ungasiamut kiviismaneqassappata oqimaassusissatut taaneqartut ungasissutsimut naleqqussagaassapput.
 - 10) Inuusuttut nukitik atorlugit kaamisaassappata imaluunniit amuaassappata, immikkut sianigini-arneqartassapput qassinik ukio-

- | | | | |
|-------------------|---------------|---------------|------------|
| 15. december 2005 | Bek. nr. 1347 | Nal. nr. 1347 | Nutsernera |
|-------------------|---------------|---------------|------------|
- samlede belastning ikke udgør en sikkerheds- og sundhedsmæssig risiko, og arbejdet skal foregå således, at den kraft, der skal præsteres ved igangsætning eller transport er lav.
- 11) Arbejde, der indebærer krav om kontinuerlig manuel håndtering, som er kraftbetonet eller af ensartet fysisk belastende karakter, skal begrænses til korte perioder, og der skal tages særligt hensyn til den unges alder, køn og fysik.
- 12) Arbejdsprocesser, der kan medføre fare for eksplosion, medmindre der er truffet effektive tekniske foranstaltninger til hindring af personskade, og der skal tages særligt hensyn til den unges alder, køn og fysik.
- 13) Arbejde, som indebærer håndtering af udstyr til produktion, opbevaring eller anvendelse af komprimerede, flydende eller opløste gasser. Dette gælder dog ikke påfyldning af F-gas på beholdere, der indgår i køretøjers brændstofanlæg, opvarmnings- eller belysningsanlæg eller andre lignende anlæg, når disse beholdere er indrettet med godkendt udstyr til selvtankning.
- 14) Fremstilling og håndtering af fyrværkeriaritikler samt diverse objekter, maskiner m.v. som indeholder sprængstoffer.
- qarnerat, suaiaassusiat timikkullu inerissimassusiat, qularnaarneqartassaarluk nukkiorfiusussap pineqartup isumannaallisaanikkut peqqinnissakkullu aarlerinaa-teqannginnissaa, aammalu nukersorfiusussanik sulinerup sukkavallaamik ingerlanneqannginnissaa.
- 11) Sulinerit, assassornikkut ataannartumik passutaqarfiusariaqartut, timikkut assigiaamik nukkiorfiusariaqartut, sivikitsuinnaatinniarneqartassapput, immikkullu pingaartinneqartassapput inuu-suttut ukiui, suaiaassusiat timikkullu inerissimassusiat.
- 12) Suleriaatsit qaartoorfiusinnaasortallit, imminut ajoqusernissaq pinaveersaarniarlugu teknikikkut illersuusiortoqarsimassanngippat, immikkullu pingaartinneqartassapput inuusuttut ukiui, suaiaassusiat timikkullu inerissimassusiat.
- 13) Suliat, tunisassionermut atortunik gassinik silaannaasunik imerpalasunilluunniit passussinertallit, toqqortarinninnertallit imaluunniit atuinertallit. Taamaassanngilarli biilit ingerlatissaasivii-nut, kiassarnermut imaluunniit qaammaqquteqarfinnut assigisaannulluunniit F-gassimik puukkanik atuinermut tunngatillugu. Puukkat tamakku nammineq atugassatut atortulersuutiniippata akuerisani.
- 14) Qummoortoasiorneq tamakkulerinerlu aamma suut assigiinngitsut, maskiinat il. il. qaartartortallit.

Bilag 7

Ilanngussaq 7

Liste over hvad unge, som er fyldt 13 år, må beskæftiges med, jf. § 29

Inuusuttut 13-ileereersimasut suliarisinnaasaasa allattorsimaffiat, tak. § 29

- 1) Lettere arbejde inden for landbrug, gartneri, rideskoler med fodring, udmugning, pasning af mindre husdyr samt heste, lugning, bær- og frugtplukning, plantning, grøntsagsopsamling samt lignende opgaver.
 - 2) Lettere arbejde med modtagelse, sortering, optælling, prismærkning samt pakning af varer og emballage i butikker, supermarkeder og varehuse.
 - 3) Lettere ekspedition i mindre forretninger, såsom kiosker, bagerbutikker og grøntforretninger.
 - 4) Lettere rengøring, oprydning og borddækning.
 - 5) Lettere manuel montering, dog ikke lodning og svejsning.
 - 6) Lettere malearbejde, dog ikke sprøjtemaling.
 - 7) Lettere manuelt arbejde, såsom ilægning i poser, kuverter og æsker, kontrol og pudning af færdige produkter samt håndtering af rent vasketøj.
 - 8) Lettere budtjeneste, herunder internt piccoloarbejde, og udbringning af aviser og reklamer samt salg af aviser og lignende.
 - 9) Lettere arbejde med bogopsætning på biblioteker.
 - 10) Lettere arbejde med desinfektion af koyvere og lignende med desinfektionsmidler og andre midler. Midlerne må ikke være faremærkede eller indeholde organiske opløsningsmidler.
 - 11) Lettere arbejde inden for jagt og fangst.
- 1) Nunalerinermi, naatitsiveqarnermi, hiisternermut sungiusarfinni nerukkaanertalinni, saliinerni, uumasuutiniq minnerusunik kiisalu hiistinik, paarsinerni, saliinerni, paarananik inerititanillu nuniannerni, ikkussuunerni, naatitanik qalluunerni assigisaattullu suliaassani suliat oqinnerusut.
 - 2) Niuertarfinni, nammineq tigooraalluni pisiniarfinni tamalaanillu pisiniarfinni tigooraanernik, immikkoortiterinernik, kisitsinernik, akinik nipititerinernik kiisalu nioqquutinik poortuutissanillu poortuunernik suliat oqinnerusut.
 - 3) Pisiniarfinni minnerusuni, soorlu kioskini, iffiorfinni naatitaarniarfinnilu sullissinerit oqinnerusut.
 - 4) Eqqiaanerit, torersaanerit nerriviliorerillu oqinnerusut.
 - 5) Assaannarnik ikkussuinerit pisariinnerusut, taamaattorli aqerlorterinerit svejserinerillu ilanngunnaqit.
 - 6) Qalipaanerit pisariinnerusut, tissaluttaatinilli atuineq ilanngunnagu.
 - 7) Assaannarnik suliat pisariinnerusut, soorlu puussianut, allakkat puussaannut illerfiusanullu issoraanerit, tunisassianik inerlugit sulianik misissuineq qillersaanerlu aamma erortalerineq.
 - 8) Aatsisartut suliat pisariinnerusut, ilanngullugit suliffiup iluani oqitsutigut kiffalukaaneq, aamma aviisinik ussassaarusianillu assartuineq (agguaaneq) aamma aviisinik assigisaannillu tuniniaaneq.
 - 9) Atuakkanik atorniartarfinni atuakkanik inisitsiterinernik pisariinnerusunik suliaqarneq.
 - 10) Koyvere-nik assigisaattullu tunillannartuinaatinik allanillu pisariinnerusunik suliaqartarneq. Atortussiat pineqartut ulorianaatilittut nalunaaqutsigaassanngillat aamma arrorsaatinik pin-ngortitamit pilerfeqartunik akoqassanatik.

15. december 2005

Bek. nr. 1347

Nal. nr. 1347

Nutsernera

Bilag 8**Ilanngussaq 8**

Tekniske hjælpemidler og anlæg, som unge, der er fyldt 15 år må beskæftiges med, jf. § 29. Bilaget er en lempelse i forhold til bilag 1

Teknikkikut atortut piliorfíillu inuusuttunit 18-ileereersunit suleqataaffiusinnaasut, tak. § 29. Ilanngussaq taanna ilanngussaq 1-imut naleqqiullugu piumasaaqatinut sakkukillisaataavoq

1) Medmindre der i anden lovgivning er et forbud, må unge køre på snescooter og »firehjule«.«

1) Inatsisini allani inerteqqutaassanngippat inuusuttut aputikkoorutininik snescooterinik aamma "sisamanik assakaasulinnik" ingerlatsisinnapput.

15. december 2005

Bek. nr. 1348

Nal. 1348

Nutsernera

Bekendtgørelse om indretning af byggepladser og lignende arbejdssteder i Grønland

Sanaartorfissanik assigisaattullu suliaqarfiusunik aaqqissuussineq pillugu nalunaarut

I medfør af § 11a, § 15, stk. 2, § 33, stk. 1, § 35, § 56 og § 67 i lov nr. 1048 af 26. oktober 2005 om arbejdsmiljø i Grønland, fastsættes:

Kalaallit Nunaanni sullivinni avatangiisit pillugit inatsimmi nr. 1048, 26. oktober 2005-imeer-sumi § 11a, § 15, imm. 2, § 33, imm. 1, § 35, § 56 aamma § 67 naapertorlugit aalajangersarneqarput:

Kapitel 1
Område

Kapitali 1
Atuuffii

§ 1. Bekendtgørelsen gælder for indretningen af arbejdssteder for bygge- og anlægsarbejde (byggepladser), hvad enten arbejdet udføres af ansatte, arbejdsgiver selv eller af selvstændige uden ansatte.

§ 1. Nalunaarut atuutissaaq illuliornermi sanaartormilu suliaqarfiusunik (sanaartorfissanik) aaqqissuussinernut, suliat sulisuusunit, sulisitsisunit namminernit imaluunniit namminer-sortunit sulisoqarani ingerlanneqaraluarpatuunniit.

Stk. 2. Dog gælder bestemmelserne i kapitel 9, om velfærdsforanstaltninger, ikke ved arbejde, hvor der ikke beskæftiges ansatte, eller som omfattes af § 2, stk. 2, i lov om arbejdsmiljø i Grønland.

Imm. 2. Taamaattorli kapitali 9-mi atugarisaarutissatigut iliuutsit pillugit aalajangersakkat atuutissanngillat suliani sulisoqarani ingerlanneqartuni imaluunniit Kalaallit Nunaanni sullivinni avatangiisit pillugit inatsimmi § 2. imm. 2-mi pineqartuni.

Stk. 3. Bestemmelserne i kapitel 9, om velfærdsforanstaltninger, gælder desuden ikke ved arbejde,

Imm. 3. Atugarisaarutissatigut iliuutsit pillugit kapitali 9-mi aalajangersakkat aamma atuussisannngillat

1) hvor arbejdsgiverens arbejdsopgaver på byggepladsen er af en varighed på højst 3 hele arbejdsdage, og de ansattes samlede beskæftigelser er på højst 6 manddage, eller

1) sulisitsisup sanaartorfissami suliassanik sulinera sivilunerpaamik ulloq naallugu suliffiusunik pingasunik, sulisuusullu tamarmiusunik suliaqarnerat ulloq naallugu suliffiusunik sivilunerpaamik arfinilinnik sivilussuseqartillugit, imaluunniit

2) hvor de ansatte under beskæftigelsen på byggepladsen begynder og afslutter den daglige

2) sulisuusut sanaartorfissami sulisorineqartut piffissaq suliffissaq allami sanaartorfissaan-

15. december 2005

Bek. nr. 1348

Nal. nr. 1348

Nutsernera

arbejdstid på et andet sted end byggepladsen. Ved sådanne arbejder skal den ansatte have velfærdsforanstaltninger efter reglerne om skiftende arbejdssteders indretning.

Stk. 4. Ved bygge- og anlægsarbejde forstås i denne bekendtgørelse

- 1) arbejde, der udføres i forbindelse med opførelse og ændring af bygninger og konstruktioner, herunder montagearbejder,
- 2) opførelse og ændring af veje, tunneler, broer, havne og lignende anlæg,
- 3) grave- og jordarbejde i forbindelse med ovennævnte,
- 4) rør- og kabellægning,
- 5) reparations- og vedligeholdelsesarbejder af ovennævnte og
- 6) nedbrydning og demontering af oven nævnte eller dele heraf.

§ 2. Bekendtgørelsen bevirker ingen ændringer i de særlige krav til indretning af byggepladser, som følger af arbejdsmiljølovgivningens øvrige regler.

§ 3. Foruden arbejdsmiljølovgivningens bestemmelser gælder de bestemmelser, der i medfør af anden lovgivning, som brandlovgivningen og stærkstrømsbekendtgørelsen, måtte være fastsat for indretningen af byggepladser.

§ 4. Forpligtelserne ifølge bekendtgørelsen påhviler arbejdsgivere, arbejdsledere og øvrige ansatte, efter arbejdsmiljølovgivningens almindelige regler, jf. lovens kapitel 3.

Kapitel 2

Planlægning og samarbejde

§ 5. På byggepladser hvor to eller flere arbejdsgivere samtidig er beskæftiget, uden at der samtidig vil være beskæftiget flere end 10 personer, skal den enkelte arbejdsgiver som led i samarbejdet om sikkerhed og sundhed aftale med de øvrige arbejdsgivere, hvorledes byggepladsen skal indrettes, således at arbejdet på

ngitsumi aallartittarlugulu naggasertarpasuk. Taamatut suliaqarnerni sulisuusoq atugarissaarutitigut iliuseqarfigisaassaaq suliaqarfiusunik nikerartunik aaqqissuussineq pillugu malittarisassat malillugit.

Imm. 4. Nalunaarummi matumani illuliornernik sanaartornernillu suliaqarnerni pineqarput

- 1) suliat illuliornermut illulianillu allanngortiterinermut titartaanernullu, tamatumani aamma ikkussugassatigut sulianut, atasumik ingerlanneqartut.
- 2) aqquinniornerit, sullorsualiornerit, ikaartarfiornerit umiarsualiviornerit assigisaannillu sanaartornerit tamakkuninngalu allanngortiterinerit,
- 3) nunami assaanerit siuliinilu taagorneqartunut atasumik nunami suliat,
- 4) sullulinnik kabelinillu ikkussuinerit,
- 5) siuliini taagorneqartunik iluarsaassinerit aserfallatsaaliinerillu aamma
- 6) siuliini taagorneqartunik tamakkualuunniit ilaannik piiaanerit.

§ 2. Nalunaarut sanaartorfiusussanik aaqqissuussinermut immikkut ittumik piumasaqaatinik, sullivinni avatangiisit pillugit inatsisit malittarisassartaannut naapertuuttunik, allannguu-teqartitsissanngilaq.

§ 3. Sullivinni avatangiisit pillugit inatsisinik aalajangersakkat saniatigut atuutissapput inatsisit allat, soorlu qatserisartoqarneq pillugu inatsisit aamma kallerup innera sakkortoq pillugu nalunaarut, naapertorlugit aalajangersakkat, sanaartorfissanik aaqqissuussineq pillugu aalajangersarneqarsimasinnaasut.

§ 4. Nalunaarut naapertorlugu pisussaaffiit sullivinni avatangiisit pillugit inatsisini malittarisassat nalinginnaasut malillugit sulisitsisut, sulisunik siulersuisut allallu sulisuusut pisussaaffigissavaat, tak. inatsimmi kapitali 3.

Kapitali 2

Pilersaarusionerq suleqatiginnerlu

§ 5. Sanaartorfissani inunnik qulinit amerlanerusunik ataatsikkut sulisoqarfiunngikkaluarlutik sulisitsisunik marlunnik arlalinnilluunniit ataatsikkut sulisoqarfiusuni, sulisitsisut ataasiakkaat isumannaallisaaneq peqqinnissarlu pillugit suleqatiginnerup ilaatut sulisitsisunut allanut isumaqatigiissutigisassavaat sanaartorfissap qa-

15. december 2005

Bek. nr. 1348

Nal. nr. 1348

Nutsernera

byggepladsen til enhver tid kan foregå forsvarligt, og aftalen skal om nødvendigt løbende holdes ajour.

§ 6. Den enkelte arbejdsgiver på byggepladsen skal sørge for, at de foranstaltninger for fællesområderne, som er aftalt med bygherren eller de andre arbejdsgivere, jf. bekendtgørelse om bygherrens pligter i Grønland, iværksættes og vedligeholdes, samt føre et effektivt tilsyn hermed.

§ 7. På byggepladser, hvor arbejdet forventes at have en varighed på mere end 30 arbejdsdage og hvor mindst 20 ansatte er beskæftiget samtidig, eller hvor den formodede arbejdsmængde forventes at overstige 500 manddage, skal der fra arbejdsgiveren, inden byggepladsen etableres, foreligge en vurdering af sikkerhed og sundhed i forbindelse med arbejdets udførelse, medmindre bygherren har pligt til at udarbejde en plan efter § 4, stk. 1, i bekendtgørelse om bygherrens pligter i Grønland.

Stk. 2. Hvis der er flere arbejdsgivere på byggepladsen, skal vurderingen af sikkerhed og sundhed efter stk. 1, samordnes mellem arbejdsgiverne.

§ 8. Hvis et bygge – og anlægsarbejde indebærer særlige farer, som angivet i bilag 1, skal arbejdsgiveren udarbejde en skriftlig vurdering for arbejdets udførelse, medmindre bygherren har pligt til at udarbejde en plan efter § 4, stk. 1, i bekendtgørelse om bygherrens pligter i Grønland. Hvis arbejdet kun for en del består i arbejde af denne karakter, skal vurderingen kun omfatte denne del af arbejdet.

Stk. 2. Hvis arbejdet skal udføres af flere arbejdsgivere, skal vurderingen af sikkerhed og sundhed efter stk. 1, samordnes mellem arbejdsgiverne.

Kapitel 3

Almindelige bestemmelser

§ 9. Bygningsdele, tekniske anlæg og installationer, tunneler, minegange, udgravninger, læs-

noq aaqqissuunneqarnissaa, taamaalilluni sanaatorfissami sulineq sukkulluunniit isumannaatsunik ingerlanneqarsinnaaqqullugu, isumaqatigiissutaasullu pisariaqassappat ingerlaartumik sammineqartassapput.

§ 6. Sanaatorfissami sulisitsisut ataasiakkaat isumagissavaat ataatsimut suliaqarfiusuni iliuusissat, sanatitsisumut imaluunniit sulisitsisunut allanut isumaqatigiissutaasimasut, tak. sanatitsisup sullivni avatangiisit pillugit inatsit malillugu pisussaaffiunik nalunaarut, aallarnerneqarlutillu allanngutsaaliorneqarnissaat tamatumalu nakkutigilluarnissaa.

§ 7. Sanaatorfissani, ullut suliffiusut 30-t sinerlugit suliaqarfiusussatut ilimagisani aammalu ikinnerpaamik 20-nik ataatsikkut sulisoqarfiusuni, imaluunniit suliassat annertussusiisugit ullut suliffiusussat 500-nit amerlanerunissaannik ilimasuffiusuni, sanaatorfissaq pilersinneqalersinnagu sulisitsisup sulianik ingerlatsinermut atatillugu isumannaallisaaneq peqqinnissarlu sulisitsisumit naliliiffigineqartassaaq, sanatitsisup sullivimmi avatangiisit pillugit inatsit malillugit pisussaaffiunik nalunaarummi § 4, imm. 1, malillugu sanatitsisup pilersaarusiornissaaq pisussaaffigissanngippagu.

Imm. 2. Sanaatorfissami sulisitsisut arlaqassappata, imm. 1 malillugu isumannaallisaanermik peqqinnissamillu naliliiffiginninnissaaq sulisitsisut peqatigiillutik aaqqissuutissavaat.

§ 8. Illuliornermik sanaatornermillu sulineq ilanngussaaq 1-imi taaneqartutut immikkut ulorianatorsiorfissaqassappat, sulisitsisoq sulianik ingerlatsinissaaq pillugu allaganngukkamik naliissaaq, sanatitsisup sullivimmi avatangiisit pillugit inatsit malillugit pisussaaffiunik nalunaarummi § 4, imm. 1, malillugu sanatitsisup pilersaarusiornissaaq pisussaaffigissanngippagu.

Imm. 2. Suliat sulisitsisunit arlaliusunit ingerlanneqassappata, imm. 1 malillugu isumannaallisaanermik peqqinnissamillu naliliiffiginninnissaaq sulisitsisut peqatigiillutik aaqqissuutissavaat.

Kapitali 3

Aalajangersakkat tamanut atuuttut

§ 9. Illuliornermi atorussat, teknikikkut atorutulersuuteqarfiit ikkussukkallu, sulluliat, nunap

15. december 2005

Bek. nr. 1348

Nal. nr. 1348

Nutsernera

seramper og lignende, der er etableret på byggepladsen, skal være konstrueret og indrettet forsvarligt under hensyn til den forudsatte anvendelse.

§ 10. På de enkelte steder, hvor der udføres arbejde, skal der så vidt muligt være tilstrækkelig plads til, at nødvendigt inventar, hjælpemidler og materialer kan anbringes indbyrdes forsvarligt, og så alle funktioner, der er forbundet med arbejdet, kan udføres sikkert og med forsvarlige arbejdsstillinger og –bevægelser.

Stk. 2. Der skal på det enkelte sted, hvor der arbejdes, være forsvarlige adgangsforhold og tilstrækkelige flugtmulighed samt tilstrækkelig tilførsel af frisk luft.

§ 11. Til arbejde over terræn eller gulvniveau, der ikke på anden måde kan udføres sikkerheds- og sundhedsmæssigt fuldt forsvarligt, skal der findes egnede tekniske hjælpemidler, hvorfra arbejdet kan udføres.

Stk. 2. I råhuse, på stilladser eller lignende åbne konstruktioner, hvor der foregår arbejde i længere perioder, og hvor det må forudsættes, at de ansatte udsættes for sundhedsskadelige påvirkninger fra vejrliget, skal arbejdet, i det omfang det er muligt og rimeligt, tilrettelægges som indendørsarbejde.

§ 12. Hvis der udføres arbejdsoperationer på samme sted i længere tid, skal arbejdet under hensyn til vejrliget tilrettelægges som indendørsarbejde.

Stk. 2. Hvis der på byggepladsen i længere perioder udføres tegnestuearbejde, kontorarbejde eller andet arbejde, der ikke er egentligt bygge- og anlægsarbejde, skal det henlægges til lokaler, hvis indretning opfylder reglerne om faste arbejdssteder. Dette gælder også lokaler indrettet i skure, pavilloner eller lign., idet loftshøjden dog ikke må være mindre end 2 meter.

iluani piiiaaffiit, assaanerit, usilersuinermi ilio-raaviit assigisaallu, sanaatorfissami pilersitaasimasut atorfissaattut naatsorsuutigisat tunngavigalugit isumannaatsumik suliaallutillu aaqqisuussaassapput.

§ 10. Sumiiffinni ataasiakkaani sulianik ingerlatsiviusussani, sapinngisamik naammattunik inissiivissaqartitsisoqartassaaq pisatsersuutitut pinngitsoorsinnaanngisanut, atorututigut iki-utitut atorunullu imminnut ajoqusertussaajunnaarlugit inissiiviusinnaasunik, aammalu sulianut atasunik iliuitsit tamarmik ingerlanneqarsinnaanngorlugit sulinermi pissusissat aalaatsillu isumannaatsut tunngavigalugit.

Imm. 2. Sumiiffinni ataasiakkaani, suliaqarfiusussani, isumannaatsunik isaariaqarlunilu naammattunik qimaariarfissaqassaaq aamma naammattunik silaannarissarfissaqassalluni.

§ 11. Nunap qaavani imaluunniit natertut qaf-fasissulimmi sulinissamat, allatut iliornikkut isumannaallisaanikkut peqqinnissakkullu isumannaalluinnartumik ingerlanneqarsinnaanngitsumut teknikikkut ikiuutissaqassaaq naleqquttunik, taakkunanngaanniit suliat ingerlanneqarsinnaanngorlugit.

Imm. 2. Illuni inerlugit suliaanngitsuni, ikaa-jusaliani assigisaanniluunniit ammaannartutut suliaasuni, piffissani sivisunerusuni suliaqarfiusussani, aammalu sulisut silap pissusianiit peqqiilliu-lersinneqarfigisinnaasaanni assiaqutser-suisoqartassaaq assigisaattulluunniit iliuuseqartoqartassaaq. sapinngisaaq tamaat naleqquttunillu.

§ 12. Sumiiffinni taama ittuni siviisuumik sulianik ingerlatsisoqassappat silap pissusiinut ilersuiniutissanik iliuuseqartoqassaaq, soorlu tupersuarnik imaluunniit qulisanik naleqquttunik illersuusiornikkut imaluunniit sulianik illut illuaqqalluunniit iluikut ullup qaamarngata qaam-marsarsinnaasaanut inissiinikkut, tamanna naleqqutinngitsutut isumaqarfiginassanngippat.

Imm. 2. Sanaartorfiusumi piffissani siviisunerusuni titartaasartutut sulianik, allaffimmi sulianik allanilluunniit illuliornermut sanaartornermullu attuumassuteqavinningsunik ingerlatsisoqassappat, suliat ininut suliaqarfiit aalajangersimasut pillugit malittarisassanut naapertuuttumik aaqqissukkanut inissinneqassapput. Aamma taamaassaaq ininut illuaqqani, qulisalialini assigi-

15. december 2005

Bek. nr. 1348

Nal. nr. 1348

Nutsernera

saanniluunniit aaqqissuussanut tunngatillugu, tamatumani qilaamut portussuseq 2,10 meterinut minnerussanani.

§ 13. Skure, pavilloner og lign., herunder skurvogne og lign. med velfærdsfaciliteter, skal være placeret, hvor de er mindst muligt udsat for nedstyrtende materialer, støv og anden luftforurening, støj, vibrationer, ildelugt m.v.

Stk. 2. Skurene m.v. skal være placeret således, at tilstrækkelig tilgang af dagslys ikke er hindret, og så der fra det enkelte skur på terræn er flugtvej i mindst 2 retninger til frit terræn. Flugtveje fra skurene skal have en bredde på mindst 2 meter og holdes frit passable.

Stk. 3. Skurene m.v. skal være opstillet stabilt med vandrette gulve. Der skal være opsat forsvarlige trapper fra døre til terræn, og alle døre til det fri skal åbne udad.

§ 14. Tekniske installationer og anlæg skal være placeret og installeret, så de er til mindst mulig fare under arbejdet, og så de så vidt muligt er sikret mod uvedkommende.

Stk. 2. Materialer, herunder affald, skal være anbragt, stablet og eventuelt sikret, så de ikke frembyder fare for sikkerhed og sundhed. Stoffer og materialer, der er meget giftige, giftige, ætsende, eksplosive, yderst let antændelige og letantændelige, skal opbevares på et egnet og aflåst sted.

§ 15. Der skal ved indretningen af arbejdsstedet i nødvendigt omfang tages hensyn til handiccappede arbejdstagere.

§ 13. Illuaqqat, qulisaliat assigisaallu, tamatumani aamma illuaqqat assakaasullit assigisaallu atortorissaarusersukkat, inissisimatitaassapput sapinngisamik atortunik, pujoralammik allatulluunniit silaannarmik mingutsitsisinnaasunik nakkaaffigisassaajunnaarlugit, nipiliormermit, sajuppilunnernit tipimit il. il. pallitassaajunnaarlugit.

Imm. 2. Illuaqqat il. il. inissisimatitaassapput ullup qaamarnganit naammattumik qaammar-sar-neqarsinnaanngorlugit aammalu illuaqqanit ataasiakkaaniit nunaannakkut minnerpaamik nunaannarmut sanaartorfionngitsumut sammivitsigut marluusutigut qimaariarfissalimmi. Illuaqqaniit qimaariarfissat minnerpaamik 2 meterinik silissuseqartitaallunilu akornuteqanngitsumik aqutigine-qarsinnaatitaassapput.

Imm. 3. Illuaqqat il. il. inissitaasassapput aala-jaatsumik narluuunuk nateqartussanngorlugit. Matuniit nunaannarmut isumannaatsunik majuartarfiliigaassapput, matullu tamarmik silammut ammarsinnaasuassapput.

§ 14. Teknikkikut atortulersuutit ikkussukkat atortulersuuteqarfiillu inissaminniititaassapput sapinngisamillu sulinerni ajoquserfissaajunnaarlugit ikkussugaassallutik aammalu ajornartinnagu susassaqanngitsunit ator-neqarsinnaajunnaarlugit.

Imm. 2. Atortussat, tamatumani aamma igitasat, inissitaasassapput, qaleriisaagaallutik immaqalu qajannaagaallutik, taamaalilluni isumannaatsuunissamut peqqinnissamullu aarlerinartorsiortitseqqunagut. Atortussiat atortullu, sakkortuunik toqunartortallit, toqunartut, neriuisinnaasut, qaartuujasut, ikuallajalluinnartut ikuallajasullu, taama ittunut inissiivissaqqissumi parnaarsinnaasumilu inissisimatitaassapput.

§ 15. Suliaqarfiusumik aaqqissuussinermi sulisuusut innarluutillit pisariaqarneratut pingaartinneqartassapput.

15. december 2005

Bek. nr. 1348

Nal. nr. 1348

Nutsernera

Kapitel 4

Nedstyrtnings- og nedskridningsfare

§ 16. På terræn skal farlige niveauforskelle, gruber, huller og lign. forsvarligt afspærres, overdækkes eller forsynes med rækværk. Udgravninger skal sikres ved indhegning eller anden passende foranstaltning, der hindrer nedstyrtning af personer eller materiel.

§ 17. Jordarbejde, herunder udgravning til byggegruber, rør, kabler m.v., skal udføres med passende skråningsanlæg eller brug af afstivning eller anden egnet foranstaltning, så fare for jordskred er effektivt imødegået.

Stk. 2. Foranstaltningerne skal træffes under hensyn til jordens beskaffenhed, fx evt. nærliggende ældre udgravninger med løsere fyld, samt påvirkninger fra vejrliget. Der skal desuden tages hensyn til særlige belastninger tæt på udgravningen eller aktiviteter i området, der kan bevirke rystelser.

Stk. 3. Der skal om nødvendigt, inden arbejdet påbegyndes, foretages undersøgelser af jordbundsforholdene og indhentes oplysning om eventuelle installationer på området samt tidligere aktiviteter på arealet.

§ 18. Udgravninger, brønde, tunneler og andre underjordiske anlæg, herunder krybekældre, hvori der foregår arbejde eller færdsel, skal på forsvarlig måde sikres mod sammenstyrtning og nedskridning af materialer samt evt. fare i forbindelse med indtrængen af vand, flydesand m.v.

Stk. 2. Det skal sikres, at der under arbejdet er mulighed for hurtig flugt i fornødent omfang og sikre op- og nedgange i passende antal og placering.

Kapitali 4

Nakkaasinnaasutigut sisoorsinnaasutigullu aarlerinartut

§ 16. Nunaannarmi manissuunngitsutut aarlerinaatilinni, assagaliani, putuni assigisaannilu isumannaatsumik assiaqutsersuisoqartassaaq, ulissuisoqarluni imaluunniit ungaluusunik assiaqutsersuisoqarluni. Assaaviusut ungalullugit allatulluunniit naleqquttunik isumannaallisarneqartassapput, inunnit imaluunniit atortunit nakkarfigineqarsinnaajunnaarlugit.

§ 17. Nunami suliat, ilanngullugit illup toqqaviliorfissaanik assaanerit, ruujorit, kabelit il. il., ingerlanneqartassapput naleqquttumik siviangaarnilerlugit imaluunniit kuitsivilerlugit allatulluunniit naleqquttunik sisoornaveersussanngorlugit aalangeequserlugit.

Imm. 2. Iliuusissat nunap qanoq-ittuussusia tunngavigalugu aalajangerneqartassapput, s.ass. qa-ngaanagerusiq assagaasimagunnartut sequumalasanik immikkat silallu pissusaata sunniisinaanerii sianigalugit. Tamatuma saniatigut aamma assaaviusup qanittuanut oqimaatsunik ilio-raasoqarnaveersaartassaaq imaluunniit suliaqarfiusumi iliutsini sajutsitsisinnaasut pinaveersaarniarneqartassallutik.

Imm. 3. Pisariaqassappat suliaassat aallarnerneqalersinnagit nunap naqqata qanoq-ittuussusia misissorneqartassaaq aammalu tamaanit aqquersuutaajunnartut siusinnerusukku tamaani suliaasarsimasut pillugit paasissutissarsiortoqartassaaq.

§ 18. Assakkat, puilasuliat, sulluliat allallu nunap iluani suliaqarfii. ilanngullugit naqqit ataataattoqisaannartut, suliaqarfiiullutilluunniit angalaarfiusut, uukkaattoornaveerlugit atortusanullu sisoorfiusussaajunnaarlugit aamma imermut isaaffissaajunnaarlugit, sioqqanut teqarfissaajunnaarlugit il. il. isumannaallisarneqartassapput.

Imm. 2. Sulianik ingerlatsisilluni qimaariapalaffissat pisariaqarneratut isumannaarsorneqartassapput, aamma majuarfissat aterfissalluunniit naleqquttumik amerlassuseqarlutillu inissitaa-sassapput.

15. december 2005

Bek. nr. 1348

Nal. nr. 1348

Nutsrnera

Stk. 3. Kanten af udgravninger, skal friholdes i passende afstand for oplæg af materialer og for kørsel. Afstanden skal normalt mindst være 1 meter.

§ 19. I bygninger, konstruktioner m.v. skal åbninger i gulve, tage, vægge, etageadskillelser og lign., som frembyder fare for nedstyrning eller fald, forsynes med rækværk, overdækning eller anden passende sikkerhedsforanstaltning.

Stk. 2. Ved arbejde på underlag, herunder tagbeklædning, der ikke har den fornødne bæredygtighed, skal der etableres passende sikkerhedsforanstaltninger mod faren for gennemstyrning.

§ 20. Arbejdsdæk, arbejdsplatforme, stilladser, adgangsveje og lign. Skal være forsynet med rækværk eller anden effektiv afspærring overalt, hvor der kan ske fald på mere end 2 meter til det omgivende underlag, og tillige ved mindre højde, hvor der er særlig fare, jf. § 22, stk. 2.

Stk. 2. Dette gælder dog ikke i forbindelse med arbejdsoperationer, hvor rækværk eller afspærring vil være til hinder for arbejdets udførelse, eller i forbindelse med kortvarige arbejdsopgaver, hvor faren ved etablering og fjernelse af rækværk eller afspærring er større end den fare, der skal afværges. Der skal i så fald træffes andre passende sikkerhedsforanstaltninger, jf. § 23.

§ 21. På tage, hvor der foregår færdsel eller arbejde, skal der alt efter tagets hældning træffes følgende sikkerhedsforanstaltninger:

- 1) Taghældning under 15°: Hvor tagkanten er mere end 3,5 meter over det omgivende underlag, skal der langs kanten opsættes rækværk eller anden lige så effektiv sikring, jf. § 23. Hvis tagarbejdet foregår på skridsikkert underlag og under gode vind- og vejrforhold, kan højden hæves til 5 meter. Hvis arbejdet kan udføres, uden at det er nødvendigt at komme nærmere end 2 meter til tagkanten, kan rækværket erstattes af en tydelig og holdbar markering af arbejdsstedet. Færdsel må ikke finde sted uden for markeringen.

Imm. 3. Assaaviusut sinaat naleqquttumik atitussuilimmik atortussanik ilioraaviginaveersarneqassapput biilinillu aqqusaarnaveersarneqassallutik. Atitussuseq pineqartoq minnerpaamik 1 meteriutinneqartassaaq.

§ 19. Illuliani, aaqqissuussani il. il. naterni, qilaani, iikkani, init quleriit avissaarutaanni assigisaannilu ammanerit, nakkarfiusinnaasut ungaluusalersugaassapput, ulissugaassallutik allatulluunniit naleqquttunik isumannaallisaasersugaassallutik.

Imm. 2. Alliaqtsersuutini suliaqarnerni, tamatumani aamma qaliat qaaviniq qallersuinerni pisariaqarneratut qajannaallisagaanngitsuni, nakkariataarnissamut naleqquttunik isumannaallisaasersuisoqartassaaq.

§ 20. Angallatit qaavi suliffiusut, puttasuliat suliffiusut, ikaajusaliat, isaariaqarfiit assigisaallu najummatserfissanik ungaluusalersugaassapput allatulluunniit sumi tamarmi 2 meterinit portussuilimmiit nakkarfiusinnaasuni assersuillu-artoqartassaaq, tak. § 22, imm. 2.

Imm. 2. Taamaassanngilarli ungaluusaliat imaluunniit assersuutit sulianik ingerlatsinermut akornutaassatillugit, imaluunniit sivikitsumik sulianut atatillugu soorlu ungaluusani assiaqutanillu ikkussuineq piiaarnerlu assersorniarneqartuniit ulorianarnerussatillugu. Taamaassappat isumannaallisaaniarnerit allat naleqquttut atorniarneqassapput, tak. § 23.

§ 21. Qaliat qaavini, anglaarfiusussani imaluunniit suliffiusussani, qaliap qanoq sivingatigenera malillugu isumannaallisaatissat makku atorneqartassapput:

- 1) Qaliaq 15°-nik sivinganilik: Qaliap sinaakkutaa toqqavimmiit 3,5 meterinik qutsitsigitillugu sinaakkut atuarlugu ungaluusaniq allanilluunniit taamatulli isumannaatsigisunik ikkussuisoqartassaaq, tak. § 23. Qaliap qaavani sulineq quaattoornaveersaateqarluni ingerlanneqassappat aammalu anoreqaranilu silagissillugu suliat ingerlanneqarpata qutsissuseq 5 meteriusinnaavoq. Suliat ingerlanneqarsinnaassappata qaliap sinaakkutaanut 2 meterit inorlugit qutsissusilimmi ungaluusaniq ikkussuinissamut taarsiullugu erseqqissumik qajannaatsumillu suliaqarfionera nalunaaqqutserneqarsinnaavoq.

15. december 2005

Bek. nr. 1348

Nal. nr. 1348

Nutsernera

2) Taghældning på 15° eller derover: Hvis tagfoden er mere end 2 meter over det omgivende underlag, og der under arbejdets udførelse vil forekomme færdsel eller arbejde i en højde af 5 meter eller derover, skal der, inden arbejdet påbegyndes, ved tagfoden anbringes stillads, skærm, net eller lign., jf. § 23, der med sikkerhed kan standse fald af personer. Hvis taget er glat, skal der, uanset hvilken højde der arbejdes i, anvendes tagstiger, medmindre lægterne forsvarligt kan fungere som sådanne.

3) Taghældninger på 34° eller derover: Der skal træffes foranstaltninger efter pkt. 2 og derudover anbringes skærm, net eller lign. Således, at den lodrette afstand fra de steder, hvorfra der arbejdes, til skærmen m.v. aldrig overstiger 5 meter. Der skal desuden, uanset hvilken højde, der arbejdes i, altid anvendes tagstiger, medmindre lægterne forsvarligt kan fungere som sådanne.

4) Taghældning over 60°: Der skal træffes foranstaltninger, som angivet i pkt. 3, dog således at den lodrette afstand fra arbejdssteder til skærm m.v. aldrig overstiger 2 meter.

Stk. 2. Rækværk, skærm, net eller lign. Kan undlades, hvis arbejdet er kortvarigt og udføres med anvendelse af sikkerhedsbælte med line.

Stk. 3. Pladser for op- og nedhejsning af materialer m.v. og ved rør til nedstyrtning af affald, skal være forsynet med rækværk, skærm, net eller lign., når den lodrette afstand fra tagkant til det omgivende underlag det pågældende sted overstiger 2 meter.

Stk. 4. Indhak i taget skal sikres, som angivet i stk. 3, medmindre indhakket er effektivt markeret, jf. stk. 1, pkt. 1.

Stk. 5. Sikkerhedsforanstaltninger efter stk. 1, 2, 3 og 4 skal træffes også ved mindre faldhøjde end angivet i disse bestemmelser, hvis der på grund af arbejdets art, vejrforholdene, tagfladens art eller andre forhold er særlig fare for nedstyrt-

2) Qaliaq 15°-nik sinnerlugilluunniit sivinganilik: Qaliap illumut toqqanera avatangiisigisaniit 2 meterit sinnerlugit qutsissuseqassappat, aammalu sulianik ingerlatsinermi 5 meterinik sinnerlugilluunniit qutsissusilimmi angalaartoqarluniluunniit sulisoqassappat, suliassat aallarnerneqalersinnagit, ikaajusanik tulleqqavissanik, assiaquttanik, qassutaasanik assigisaannilluunniit ikkussuisoqassaaq, tak. § 23, inuit nakkariataarsinnaanerannut illersuutaasussanik. Qaliaq quasarpit qutsissuseq suliffiususaaq apeqqutaatinnagu qaliap qaavtigut majuartarfilersuisoqassaaq, qisuaralersuineq taamatulli illersuutaatigisinnaasannagipat.

3) Qaliaq 34°-nik sinnerluguluunniit sivinganilik: Pkt. 2-misulli iliuuseqartoqassaaq tamatumalu saniatigut assiaqutassanik, qassutaasanik assigisaannillu ikkussuisoqassaaq, taamaasilluni suliaqarfiusuniit assersuutaasunut il. il. amoorluinnaartumik akuttussuseq 5 meterinit atitunerungisaannartunngorlugu. Tamatuma saniatigut qutsissuseq apeqqutaatinnagu qaliat qaavisigut majuarfissat tamatigut atorpeqartassapput, qisuaralersuinissaa taakunatulli illersuutaatigi-sinnaasannagipat.

4) Qaliaq 60°-it sinnerlugit sivinganilik: Pkt. 3-mi taagorneqartut iliuuseqartoqassaaq, imaalilluguli suliaqarfiusuniit ammorluinnaartumik assiaqutsersuutitut il. il. akuttussuseq 2 meterinit atitunerungisaannartunngorlugu.

Imm. 2. Illersuutissatut ungaluusaliat, assiaqutsersuutit, qassutaasat assigisaallu pinngitsoorne-qarsinnaapput, suliat sivikitsuinnarmik aammalu allunaamik qitermut qilikkamik nak-karnaveeq-quserluni ingerlanneqassappata.

Imm. 3. Qummut amnullu atortussanik il. il. ingerlaartitsiveqarfiiit aamma igitassanut nakkaatitsiveqarfittut sullullit eqqaat ungaluusanic, assiaquttanik, qassutaasanik assigisaannilluunniit pilersugaassapput, qaliap sinaakkutaaniit avatangiisit toqqavigisamut ammorluinnaartumik 2 meterit sinnersimassappatigik.

Imm. 4. Qaliame iluliumanerit imm. 3-mi taaneqartutut isumannaallisaavigneqartassapput, iluliumaneq taama ittoq nalunaaqutserluarneqarsimassannagipat, tak. imm. 2-mi pkt. 1.

Imm. 5. Aamma imm. 1, 2, 3 kiisalu 4 malillugit isumannaallisaasersuisoqartassaaq aalajangersakkani taaneqartuni taagorneqartuniit qutsissutsit annikinnerutillugit, suliat suussusii, silap pissu-sia, qaliap qaavata pissusia pissutsil-

15. december 2005

Bek. nr. 1348

Nal. nr. 1348

Nutsrnera

ning, eller hvis nedstyrtning på det omgivende underlag er forbundet med særlig fare, jf. §§ 22 og 23.

§ 22. Hvor der i øvrigt under arbejde og færdsel i højden kan være fare for fald, skal der, hvis faldhøjden er mere end 2 meter, træffes sikkerhedsforanstaltninger efter § 20.

Stk. 2. Der skal tillige træffes sikkerhedsforanstaltninger, hvor der er mindre faldhøjde, hvis der på grund af arbejdets art er særlig fare for nedstyrtning, eller hvis nedstyrtning på det omgivende underlag er forbundet med særlig fare.

Stk. 3. Sikkerhedsforanstaltninger kan dog undlades ved kortvarige arbejdsopgaver, hvor faren ved sikkerhedsforanstaltningernes etablering, brug og fjernelse er større end den fare, de skal afværge.

§ 23. Sikkerhedsforanstaltningerne mod personnedstyrtning, der fx kan bestå i stilladser, rækværker, skærme, overdækninger, tagstiger, transportable personløftere med arbejdsplatform (lift), sikkerhedsnet eller sikkerhedsbælte med line, skal vælges således, at faren under deres etablering og fjernelse er mindre end den fare, de skal afværge.

Stk. 2. Sikkerhedsbælte med line kan dog kun vælges til arbejdsopgaver, hvor anden sikkerhedsforanstaltning ikke med rimelighed kan anvendes.

§ 24. Rækværker, der skal beskytte mod nedstyrtningsfare, skal mindst bestå af håndliste, knæliste og fodliste. De skal have fornøden styrke og være forsvarligt udført.

Stk. 2. Overdækninger skal være af tilstrækkelig styrke og sikres mod forskydning.

§ 25. Hvor der er risiko for, at genstande eller materialer kan falde ned, skal der træffes passende foranstaltninger til sikring af omgivelserne, fx ved afspærring eller afskærmning. Materialer m.v., der oplægges på tage og lign., skal være

luunniit allat nakkarnissamut aarlerinartoqartit-sissappata, imaluunniit avatangiisigisatut toqqa-vigisamut nakkarnissaq immikkut ulorianaateqassappat, tak. §§ 22 aamma 23.

§ 22. Aamma qutsissumi sulinermi angalaarnermilu nakkarsinnaaneq aarlerinaateqartillugu, nakkarfissaq 2 meterit sinnerlugit portussuseqarpat, isumannaallisaasersuisoqartassaaq § 20 malillugu.

Imm. 2. Aamma nakkarfiusinnaasoq pukkinerutillugu isumannaallisaasersuisoqartassaaq suliat suussusiat tunngavigalugu nakkaattoorsinnaaneq immikkut aarlerinaateqassappat imaluunniit avatangiisigisami nakkarfiususaaq immikkut ulorianaateqassappat.

Imm. 3. Isumannaallisaasersuinerilli pinngitsoorneqarsinnaapput sivikitsuinnarmik suliasat suliarineqassatillugit, isumannaallisaasersuinermi, tamakkuningga atuinermi piiaanissamilu navianaatit annertunerussatillugit.

§ 23. Inummik nakkartoqarsinnaaneranut sumannaallsaasersuutit s.ass. tassaasinnaasut ikkajusaliat, ungalut, assiaqutsersuutit, qulisaliat, qaliap qaavini majuartarfeeqqat, inunnik kivittaatit angallattakkat sulitilluni tummarfissallit, qassutaasat nakkarnaveeqqutit imaluunniit allunaat qitermut qilertakkat, qinerniarneqartassapput taamaasilluni ikkussornerini piiarnerinilu ulorianaatip illersorniarneqartumiit annikinnerusinnaanera tunngavigalugu.

Imm. 2. Taamaattorli allunaaq qitermut qilernerqarsinnaasoq aatsaat toqarneqartarsinnaavoq suliasanut, isumannaallisaatit allat naleqquttumik atornerqarsinnaatinnagit.

§ 24. Ungalut nakkarsinnaanermut illersuutaasussat, minnerpaamik tassaassapput liste tigummivissaaq, liste seeqqut nalaanniittusaaq listelu isikkat nalaanniittusaaq. Pisariaqarneratut qajannaatsuullutillu isumannaatsumik suliaassapput.

Imm. 2. Qulisat naammattumik ninngussuseqassapput illikartoornaveersaagaassallutillu.

§ 25. Suulluunniit imaluunniit atorussat nakkasinnaatillugit avatangiisigisanut naleqquttunik illersuutissiorqartassaaq, s.ass. assiaqutsersuinikkut imaluunniit qulisaliornikkut. Atortut il. il. qaliap qaavanut assigisaannullu inissit-

15. december 2005

Bek. nr. 1348

Nal. nr. 1348

Nutsernera

anbragt, så de ikke kan glide eller rives ned af vinden.

siterneqartussat sisoorsinnaajunnaarlugit imaluunniit anorimit tingitaasussaajunnaarlugit inisinneqartassapput.

Kapitel 5

Andre risici

§ 26. Hvor der i øvrigt er forhold, der kan frembyde fare for personskade, skal der foretages passende sikkerhedsforanstaltninger, som fx afspærring af det pågældende område, afstivning ved sammenstyrtningsfare, afskærmning eller ombøjning af udragende genstande, armeringsjern m.v.

§ 27. Ved arbejde på veje eller andre arealer med risiko for påkørsel skal der træffes foranstaltninger, der effektivt sikrer de beskæftigede, fx passende afskærmning eller markering.

§ 28. Områder, hvor der skal foregå arbejdsprocesser, der indebærer særlige risici, fx nedrivning og sprængning af bygninger og konstruktioner eller sprængning af fjeld, skal indrettes, så arbejdet kan udføres så farefrit som muligt og med anvendelse af nødvendige sikkerhedsforanstaltninger.

Stk. 2. Hvis arbejdsprocessen udvikler støv eller anden luftforurening, stråling, ekstreme temperaturer, støj, stank m.v., skal dette så vidt muligt imødegås på udviklingsstedet eller fjernes.

Stk. 3. Ventilationsanlæg skal være indrettet og placeret, så sundhedsskadelig støj og træk undgås, og således at vedligeholdelsen kan ske på forsvarlig måde. Ventilationsanlægget skal være forsynet med en kontrolanordning, der angiver utilstrækkelig funktion.

§ 29. Hvor der er fare for, at luften indeholder sundhedsskadelige eller brændbare stoffer eller materialer, skal luften kontrolleres, og der skal træffes effektive foranstaltninger til beskyttelse

Kapitali 5

Aarlerinaateqarsinnaasut allat

§ 26. Aamma sumiluunniit inunnik ajoqusiinnaasoqartillugu naleqquttunik isumannaalisaasoqartassaaq, s.ass. piffimmik pineqartumik assersuinerit, nakkaattoorsinnaasut eqqaat qerattaqqusersornerisigut, sunilluunniit, savimnernerik qerattaqqusersuutissanik il. il. anillangasunik assersuinikkut imaluunniit pertiterinikkut.

§ 27. Aqqusinerni allaniluunniit biilinit aporfiffiusinnaasuni suliaqarnerni sulisuusut isumannaalisaasorsorluarneqartassapput, s.ass. naleqquttunik assiaqutsersuinikkut nalunaaqutsersuinikkulluunniit.

§ 28. Sumiiffiit sulianik immikkut ulorianaatilinnik, s. ass. isaterinerit illunillu allanilluunniit sanaanik qaartiterinerit imaluunniit qaarsortanik qaartiterinerit, ingerlataqarfiusussat aaqqissuunneqartassapput taamaasilluni sulineq sapinngisamik ulorianartuerussinnaanngorlugu aamma isumannaallisaatinik pisariaqarneratut atuinikkut.

Imm. 2. Sulineq pujoralatserissappat allatulluunniit silaannarmik mingutsitsiviusinnaassappat, qinngornernik siaruarterisinnaappat, nillerpallaarluniluunniit kiappallaassappat, nipiliorpallaassappat, tipittuussappat il. il. tamakku tamarmik pilerfigisaanni sapinngisamik annikillilerniarneqassapput nungutinriarneqassallutiluunniit.

Imm. 3. Silaannarissarfeqarfiit aaqqissuusaallutillu inissitaassapput, taamaasilluni nipiliorneq nutsoruuttumillu suerneq peqqinnissamat ajoqusiinnaasut pinngitsoorsinnaaqqullugit, aamma aserfallatsaaliinissaq isumannaatsumik pisinnaaqqullugu. Silaannarissarfeqarfiit misisortarnissaannut atortuligaassapput iluaqutaanissaasa naammanginneranut ersersitsisinnasunik.

§ 29. Silaannaq atortussianik atortunilluunniit peqqiillortitsilersinnaasunik imaluunniit ikualajasunik akoqartillugu nakkutigineqarluni misissorneqartassaaq, aamma sulisorisanut illersu-

15. december 2005

Bek. nr. 1348

Nal. nr. 1348

Nutsernera

af de beskæftigede mod påvirkninger herfra og til forebyggelse af risikoen for ulykker.

Stk. 2. Det samme gælder, hvis der arbejdes på steder, hvor der kan opstå iltmangel. Kontrollen skal foretages kontinuerligt. Der skal desuden etableres en overvågning udefra og være truffet foranstaltninger, så den pågældende hurtigt og effektivt kan reddes ud og få hjælp.

§ 30. I de i §§ 24 og 25 beskrevne tilfælde må andre ikke arbejde eller opholde sig så nær området, at de udsættes for fare eller sundhedsskadelig påvirkning.

§ 31. Hvor der under arbejdet er risiko for forurening med materialer, der er smittefarlige, eller med stoffer eller materialer, som det af hensyn til sikkerhed eller sundhed er vigtigt at få fjernet hurtigt fra huden eller hindret spredning af, skal der i nærheden findes passende og tilstrækkelige hjælpemidler hertil, som fx øjenskyllflaske, nødbruser, håndvask, om nødvendigt varmt vand og særlige rensmidler.

§ 32. Der skal i nødvendigt omfang findes en holdbar skiltning anbragt på hensigtsmæssige steder, til oplysning om særlige risici på byggepladsen eller om andre forhold af sikkerheds- eller sundhedsmæssig betydning.

Stk. 2. De ansatte skal på arbejdsstedet have adgang til at benytte telefon.

§ 33. Hvor arbejdets art og forholdene i øvrigt gør det påkrævet, skal arbejdsstedet være forsynet med passende brandmateriel og redningsudstyr samt fornødne hjælpemidler til førstehjælp i ulykkestilfælde. Hvis det er nødvendigt for at kunne yde en forsvarlig førstehjælp, skal der findes særlige lokaler indrettet og udstyret hertil. Nævnte udstyr m.v. skal findes i tilstrækkelig mængde, anbragt på hensigtsmæssige steder.

iniutissanik ajunaartoqarsinnaanerannullu pitsaaliutissanik sunniutilimmik iliuuseqartoqartassaaq.

Imm. 2. Aamma taamaassaaq, sumiiffinni silaannaruttoorfiusinnaasuni sulisoqassappat. Nakkutilliinikkut misissuisarneq ingerlattuarneqartassaaq. Tamatuma saniatigut silataaniit alaatsinaariffiusinnaasunik pilersitsisoqassaaq iliussisortoqassaarlu taamaasilluni pineqartoq sukkasuumik annisipallanneqarsinnaanngorlugu ikiorluarneqarsinnaanngorlugulu.

§ 30. §§ 24-mi aamma 25-mi taaneqartutut pisoqartillugu allat sulissanngillat imaluunniit piffimmuut qanippallaamiissanatik peqqissutsikkut ajoqusiinnaasunik sunnertiffigisinnaasaminni.

§ 31. Sulinermi atortussanik tunillannartortalinik, imaluunniit atortussianik atortunilluunniit isumannaatsuunissamut peqqinnissamulluunniit ulorianartulinnik piaarnerpaamillu ammimiit piartariaqartunik imaluunniit siaruannaaveersaartariaqartunik mingutsitsisoqartillugu tamatumunnga naleqquttunik naammattunillu ikiutissaqartassaaq, s. ass. isinut errortuutunik, qorlortitsisarfiit ajornartoornerni atortakkat, asaffiit, pisariaqarpallu imeq kissartoq saligutisallu immikkut ittut.

§ 32. Pisariaqartitsineq naapertorlugu qajannaatsunik allagartalersuisoqassaaq sumiiffinni naleqquttunik inissitanik tamatumani nalunaarlugu sanaartorfissami immikkut ittunik ulorianartoqartoq imaluunniit pissutsit allat isumannaatsuunissamut peqqinnissamulluunniit pingaarutillit pillugit.

Imm. 2. Sulisorisat suliaqarfiusumi oqarasuammik atuisinnaatitaassapput.

§ 33. Suliap suussusaata pissutsillumi tamanna pisariaqartippassuk suliaqarfiusoq naleqquttunik qatserutissalersugaassaaq annanniutitigullu atortulersugaalluni aamma ajunaartoqartillugu ikiueqqaarnissamut pisariaqarneratut atortulersugaassalluni. Isumannaatumik ikiueqqaarsinnaanissamut pisariaqartinneqassappat immikkut ittunik ineqassaaq tamatumunnga atortulersugaasunik. Atortut il. il. taaneqartut naammattumik amerlassuseqassapput sumiiffinnullu naleqquttunut inissitaassallutik.

15. december 2005

Bek. nr. 1348

Nal. nr. 1348

Nutsernera

§ 34. Hvor der kan opstå særlige faresituationer, skal arbejdsstedet være forsynet med alarmsystemer, der på hensigtsmæssig måde advarer om faren.

Stk. 2. Brandmateriel og alarmsystemer skal jævnlige kontrolleres og vedligeholdes.

Kapitel 6

Adgangs- og transportveje

§ 35. Byggepladsen skal være indrettet med et tilstrækkeligt antal adgangsveje og transportveje af en sådan størrelse og beskaffenhed, at færdslen for kørende og gående kan foregå uden fare for sikkerhed eller sundhed. Adgangs-, transport- og færdselsarealer skal i fornødent omfang være indrettede, så egnede tekniske hjælpemidler kan anvendes.

Stk. 2. Placeringen, antallet og dimensionerne af døre, porte, lemme, m.v. skal være forsvarlige under hensyn til arbejdets art og forholdene i øvrigt. Døre m.v. skal bestå af egnede materialer og være udformet og indrettet således, at de let kan åbnes, lukkes og passeres uden risiko.

§ 36. Veje og færdselsarealer for kørende materiel skal forsynes med passende værn, hvis de er hævet over tilstødende arealer med mere end 3 meter høje skrån timer eller mere end 1 meter høje lodrette spring. Det samme gælder ved mindre højde, hvis nedstyrtning på underliggende arealer er forbundet med særlig fare. Denne bestemmelse finder ikke anvendelse på arbejder angivet i §1, stk.4, nr.2.

Stk. 2. Færdselsveje og -arealer skal holdes jævne og fri for materialer eller genstande, der kan være til fare for færdslen. Skakter, huller og lign. skal overdækkes eller afspærres.

§ 37. Hvor der er jævnlig færdsel af personer fra et niveau til et andet, skal der etableres hensigtsmæssige adgangsveje, fx i form af trapper, elevatorer eller ramper.

§ 34. Immikkut ulorianaatilinnik pisoqarsinnaatillugu suliaqarfiusoq kalerrisaarusugaasaaq, ulorianartoqalerneranik naleqquttumik kalerrisaarisartussamik.

Imm. 2. Qatserutit kalerrisaaruteqarfiillu akutunngitsunik misissorneqartarlutillu aserfallat saalineqartassapput.

Kapitali 6

Sanaartorfissamat aqqusernit iserfissat assartuivissallu

§ 35. Sanaartorfiususaaq aqqissuusaaq naammattunik amerlassusilinnik iseriartorfissanik aqqusineqarlunilu assartuivissanik aqusineqassaaq biilinnik pisuinnarmillu angallattunut isumannaatsuunissakkut peqqinnissakkullu ulorianaateqanngitsunik annertussuseqarlutillu suliaasunik. Nunamernit isaariaqarfiit, assartuiveqarfiit angallaffiusullu pisariaqarneratut aqqissuusaaq taamaalilluni teknikikkut ikiutissat atorneqarsinnaanngorlugit.

Imm. 2. Matunik, isaarissanik, ammartartunik, il. il. inissiineq, amerlassusaat angissusaallu suliat suussusaat pissutsillumi allat eqqarsaatigalugit isumannaatsuussapput. Matut il. il. atortussanik naleqquttunik suliaassapput ilusiligaallutillu aqqissugaassallutik taamaasilluni ajornanngitsunik ammarneqarsinnaanngorlugit, matuneqarsinnaanngorlugit ulorianaateqanngitsumillu aqqusaarneqarsinnaanngorlugit.

§ 36. Aqqusernit aamma atortunut motorilinnut angallaffiusussat naleqquttunik illersuutissanik ungaluusalersugaassapput, nunaminernit ornitaminniit 3 meterit sinnerlugit sivingasukkut qutsinnerusumiissagunik imaluunniit nakkarsamiit 1 meterit sinnerlugit portussusilimmiit qutsinnerusumiissagunik. Aamma taamaassaaq qutsissutsini annikinnerusuni, nakkaaffiusinnaasut immikkut ulorianaateqassappata.

Imm. 2. Aqqusernit nunaminertallu angallaffiusussat nalimasuutinniarneqassapput aammalu atortussanut allanulluunniit angallattunut ulorianartorsiortitsisinnaasunut ilioraaviussanatik. Sullullit eqqaaviit, putut assigisaallu qulisaassapput imaluunniit assiaqutsersugaassallutik.

§ 37. Qutsinnerusumiit allamat inunnik akutunngitsunik angalaartoqartassatillugu naleqquttunik aqqustissortoqartassaaq, s. ass. majuartarfinnik, elevatorinik imaluunniit rampenik.

15. december 2005

Bek. nr. 1348

Nal. nr. 1348

Nutsrnera

Stk. 2. Permanente trapper skal etableres så tidligt som muligt. Elevator skal etableres til steder, hvor der i mere end 2 måneder foregår arbejde i en højde af mere end 25 meter over terræn, hvis det er teknisk og praktisk muligt.

Stk. 3. Stiger skal være fastgjorte og opstillet med hensigtsmæssig hældning og således, at der er håndfæste ca. 1 meter over øverste niveau.

§ 38. Afhængig af arbejdets art og forholdene i øvrigt skal der være et tilstrækkeligt antal flugtveje af en sådan beskaffenhed og placering, at alle på arbejdsstedet i en faresituation kan komme i sikkerhed. Elevator accepteres ikke som flugtvej.

Stk. 2. Flugtveje skal føre så direkte som muligt til et sikkert område og holdes frit passable.

Stk. 3. I det omfang, det er påkrævet af hensyn til en sikker orientering og færdsel, skal færdselsveje og – arealer samt flugtveje have en tydelig markering af færdselsretninger, udgange og uventede niveauforskelle.

§ 39. Over adgangs- og transportveje, hvor der er risiko for nedstyrtning af materialer, skal der anbringes skærme eller overdækning.

Kapitel 7

Belysning

§ 40. På arbejdsområder skal der være passende belysning, tilpasset arbejdets art, så det enkelte arbejde kan foregå forsvarligt, herunder så vidt muligt i hensigtsmæssige arbejdsstillinger.

Stk. 2. Belysningen må ikke give generende blanding eller reflekser eller medføre generende varme.

§ 41. Adgangsveje, transportveje og færdselsarealer skal være belyst, så færdslen kan foregå forsvarligt. Belysningen skal have en styrke på mindst 25 lux.

Imm. 2. Majuarterfiit atortuagassat sapinngisamik siuningaaniit ikkussorniarneqartassapput. Elevatorilersuisoqassaaq nunap qaavaniit 25 meterinik qutsissusilimmi qaammatit marluk sinnerlugit sulisoqassatillugu, tamanna teknikikut nalinginnaasumillu ajornassangippat.

Imm. 3. Majuarterfiit angallanneqarsinnaasut aalangiigaassapput naleqquttumillu uinganilerlugit ivertitaassapput aammalu qutsissutsimi qullerpaami 1 meterit miss. qutsissusilimmi tiggummivissaqartitsisoqartassaaq.

§ 38. Suliat suussusaat pissutsillumi allat aalangiisuutillugit naammattunik qimaariarfissaqartassaaq ulorianartorsiulerni kikkut tamar-mik suliaqarfiusumiit isumannaatsumut pisinnaanngorlugit suliaallutillu inissitaasunik. Elevatori qimaanermi aqutissatut akuersaarneqarsinnaanngilaq.

Imm. 2. Qimaariarfissat piffimmut isumannaatsumut akornuteqanngitsumik tikinneqarsinnaasumut sammisitaassapput.

Imm. 3. Isumannaatsumik sumiissusersinnaanissaq angallannissarlu pillugit pisariaqartitsineq naapertorlugu aqqusernit angallaffiusussat nunaminertallu aamma qimaanermi aqutissat erseqqissumik sammivii, aniffissat nakkariarnerillu ilisimariinngisat nalunaarsorlugit nalunaarsorluagaassapput.

§ 39. Aqqusernit iseriartorfissat assartuivissallu atortunik nakkartoqariataarsinnaatillugu assiaqutsigaallutilluunniit qulisaaassapput.

Kapitali 7

Qaammaqquitit

§ 40. Suliaqarfiusuni naleqquttunik qaammaqquteqassaaq, suliat suussusaannut naleqqus-sakkanik, taamaasilluni suliat ataasiakkaat isumannaatsumik, aamma ajornartinnagu sulinermit timip qanoq atornissaanut naleqquttumik, ingerlanneqarsinnaanngorlugit.

Imm. 2. Qaammaqquitit taartoortitsisinnaanattillu allanngorartunik qinngorneqassanngillat imaluunniit kiagupilutsisinnaasumik kissasuseqassanatik.

§ 41. Aqqusernit suliaqarfiusumut isaariaqarfii, assartuiveqarfii nunaminertallu angallaffiusut qaammarsagaassapput taamaalilluni angallanneq isumannaatsooqqullugu. Qaammaqquitit

15. december 2005

Bek. nr. 1348

Nal. nr. 1348

Nutsernera

Stk. 2. Lokaler, der ikke er belyst, og hvor der kan være risiko for fald eller anden særlig fare, skal være afspærret.

§ 42. I det omfang, det er påkrævet for sikker orientering, skal lokaler, arbejdspladser, adgangs- og flugtveje være forsynet med nød- belysning. Hvis dette ikke er muligt eller rimeligt, skal de ansatte være forsynet med en bærbar lygte, som er beskyttet imod stød og slag.

Kapitel 8

Orden og ryddelighed

§ 43. Der skal på byggepladsen være orden og ryddelighed, så forholdene til stadighed er sikkerheds- og sundhedsmæssigt forsvarlige. Det skal herunder navnlig iagttages,

- 1) at veje, færdselsarealer, tekniske installationer og sikkerhedsforanstaltninger holdes i forsvarlig stand,
- 2) at materialer, redskaber, ledninger m.v. ikke henlægges til fare for arbejdet eller færdslen,
- 3) at veje, færdselsarealer og arbejdssteder holdes fri for spild og lign. samt ryddes ved sne og frost, og
- 4) at affald og lign. Henlægges på hensigtsmæssige steder og bortskaffes på forsvarlig måde.

Stk. 2. Rengøring skal udføres på en sådan måde, at skadelig forurening ikke spredes.

Kapitel 9

Velfærdsforanstaltninger

§ 44. Arbejdsgiveren skal sørge for, at den ansatte under arbejdet har adgang til:

- 1) Toilet, der er aflåseligt.
- 2) Spiserum med adgang til drikkevand i nærheden.
- 3) Håndvask med rindende koldt og varmt vand.

sakkortussusissaat minnerpaamik 25 lux-iussaaq.

Imm. 2. Init, qaammaqquSIGAANGITSUT aamalu pangallaffiusinnaasut allatulluunniit ulorianartorsiorfiusinnaasut assiaqutsigaassapput.

§ 42. Sumiissusersinissamut pisariaqarneratut init, suliaqarfiit, aqqusernit isaariaqarfiit qimaariarfissallu ajornartoornermi namminneq ikittartunik pilersugaassapput. Tamanna ajornassappat imaluunniit naleqqutinngippat, sulisut angallattakkanik qaammartartoqartitaassapput, pujo- ralammut kalluuffissanullu illersuusersukkanik.

Kapitali 8

Torersaarnissaq saligaatsuutitsinissarluk

§ 43. Sanaartorfissaq torersuutinneqarlunilu saligaatsuutinneqassaaq, taamaasilluni atugarisat isumannaatsuunissakkut peqqinnissakkullu sukkulluunniit isumannartuerullugit. Pingaartumik maluginiarneqartassapput

- 1) aqqusernit, nunaminertat angallaffiusut, teknikkut atortulersuutit ikkussukkat isumannallaasatillu ajoquteqannginnissaat,
- 2) atortut, sakkut ledningit il. il. sulinermut angallannermullu ulorianartumik maangaanaq ilineqannginnissaat,
- 3) aqqusernit, nunaminertat angallaffiusut suliaqarfiusullu atortukunut assigisaannullu ilioraaviginnginnissaat, aamma aputeqartillugu issitsillugulu salinneqarlutillu siorarterneqartarnissaat, aamma
- 4) igitassat assigisaasalu sumiiffinnut naleqqutunut inissinneqartarnissaat isumannaatsumillu iginneqartarnissaat.

Imm. 2. Eqqiaaneq ingerlanneqartassaaq ajoqusiinnaasunik mingutsitsisoqartussaa- junnaarlugu.

Kapitali 9

Atugarissaarusersuutit

§ 44. Sulisitsisup isumagissavaa sulisuusup sulinermini

- 1) parnaarsinnaasumut perusersariartorsinnaanissaa.
- 2) Ineeqqamik neriffissaqarnissaa qanittuani imermik imeruusaatissalimmik.
- 3) Nillertumik kissartumillu kuuginnartumik asaffissaqarnissaa.

- | | | |
|--|--|-------------------|
| <p>15. december 2005</p> <p>1) overtræder §§ 5-45,</p> <p>2) ikke efterkommer påbud eller forbud, der er afgivet i henhold til bekendtgørelsen,</p> <p>3) tilsidesætter vilkår for dispensationer efter bekendtgørelsen.</p> <p><i>Stk. 2.</i> Ved udmålingen af en foranstaltning skal det betragtes som en skærpende omstændighed,</p> <p>1) at overtrædelsen er begået forsætligt eller ved grov uagtsomhed,</p> <p>2) at der ved overtrædelsen er sket skade på liv eller helbred eller fremkaldt fare herfor,</p> <p>3) at der tidligere er afgivet påbud efter § 60, stk. 1 eller 2, i lov om arbejdsmiljø i Grønland for det samme eller tilsvarende forhold, eller</p> <p>4) at der ved overtrædelsen er opnået en økonomisk fordel for den pågældende selv eller andre.</p> <p><i>Stk. 3.</i> For overtrædelse af §§ 5 – 45 er en arbejdsgiver ansvarlig, selv om overtrædelsen ikke kan tilregnes den pågældende som forsætlig eller uagtsom. Det er en betingelse for ansvaret, at overtrædelsen kan tilregnes en eller flere til virksomheden knyttede personer eller virksomheden som sådan. For bødeansvar efter denne bestemmelse finder § 91, stk. 4, i kriminallov for Grønland ikke anvendelse. Ved bødens udmåling finder stk. 2, nr. 2 – 4, tilsvarende anvendelse.</p> <p><i>Stk. 4.</i> For overtrædelser, der begås af juridiske personer herunder aktie-, anparts- og andels-selskaber, interessentskaber, foreninger, fonde, boer, kommuner, kommunale fællesskaber, der er omfattet af § 64 i landstingslov om de grønlandske kommunalbestyrelser og bygdebestyrelser m.v., Grønlands hjemmestyret, staten, kan selskabet som sådant idømmes bøde.</p> | <p>Bek. nr. 1348</p> <p>Nal. nr. 1348</p> <p>1) §§ 5-45-mik unioqquitsisunut,</p> <p>2) nalunaarut naapertorlugu peqqussutaasunik imaluunniit inerteqqutaasunik malinninngitsunut,</p> <p>3) nalunaarut malillugu immikkut akuerineqarnermi atugassarititanik sumiginnaasunut.</p> <p><i>Imm. 2.</i> Pineqaatissiisutissat sakkortussusilerniarneranni sakkortusaatitut naatsorsuunneqassaaq</p> <p>1) unioqquitsinerup piaaraluneernikkut imaluunniit mianersuaalliorujussuarnikkut pisi-manera,</p> <p>2) unioqquitsinikkut inuunermik peqqissutimilluunniit ajoqusiisoqarsimanera tamatumunngaluunniit aarlerinartorsiortitsisoqarsimanera,</p> <p>3) pissutsit taama ittut taakkunungaluunniit assingusut pillugit Kalaallit Nunaanni sullivinni avatangiisit pillugit inatsimmi § 60, imm. 1 imaluunniit 2 malillugu peqqussuteqartoqareersimanera, imaluunniit</p> <p>4) unioqquitsinikkut pineqartup imminut allanulluunniit aningaasatigut iluanaarutississimanera.</p> <p><i>Imm. 3.</i> §§ 5-45-mik unioqquitsinermut sultisisoq akisussaatitaassaaq, unioqquitsineq pineqartumut piaaraluneernertut imaluunniit mianersuaallionertut tutsinneqarsinnaangikkaluarpalluunniit. Akisussaatitsinissamat patsisissaassaaq unioqquitsinerup inummut imaluunniit inunnut arlalinnut sullivimmuut attuumassutilinnut imaluunniit sullivimmuut taamatut itillugu tutsinneqarsinnaanissaa. Aalajangersagaq manna malillugu akiliisitsinissani atortuunneqassangilaq Kalaallit Nunaanni pinerluttulerinermik inatsimmi § 91, imm. 4. Akiliisitsissutissat anertussusilerneranni imm. 2, nr. 2-4, taamatulli atortuutinneqassapput.</p> <p><i>Imm. 4.</i> Unioqquitsinerit, ingerlatsivinnit aktie- imaluunniit anpartsselskabinit, andelsselskabinit assigisaannilluunniit unioqquitsinerusut pillugit selskabi taamaattutut akiliisussanngortitaasinnaavoq. Unioqquitsineq Namminersorerullutik Oqartussanit, kommunimit imaluunniit kommuninit peqatigiissunit Kalaallit Nunaanni kommunalbestyrelsit nunaqarfinnilu aqutsisut il. il. pillugit Inatsisartut inatsisaanni § 64-imi pineqartunit unioqquitsineruppat Namminersorerullutik Oqartussat, kommuni kommunilluunniit peqatigiit taamaattutut akiliisussanngortitaasinnaapput.</p> | <p>Nutsernera</p> |
|--|--|-------------------|

15. december 2005

Bek. nr. 1348

Nal. nr. 1348

Nutsernera

Kapitel 12

Kapitali 12

Ikrafttræden

Atortuulersitsineq

§ 49. Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. januar 2006.

§ 49. Nalunaarut atuutilissaaq ulloq 1. januar 2006.

Arbejdstilsynet, den 15. december 2005

*Sullivinnik Nakkutilliisoqarfik,
ulloq 15. december 2005*

LIS GAMBORG

LIS GAMBORG

/ Charlotte Skjoldager

/ Charlotte Skjoldager

Bilag 1

Ilanngussaq 1

Bilag 1 – Liste over særligt farligt arbejde

Ilanngussaq 1 – Suliat immikkut ulorianaatillit allattorsimaffiat

1. Arbejde, der indebærer særlig alvorlig risiko for at blive begravet, at synke ned eller at styrte ned på grund af aktiviteternes eller de anvendte arbejdsprocessers art eller på grund af arbejdspladsens eller bygværkers omgivelser.
 2. Arbejde, som udsætter arbejdstagerne for kemiske eller biologiske stoffer og materialer, som enten udgør en særlig fare for arbejdstagernes sikkerhed og sundhed eller indebærer lovkrav om sundhedskontrol.
 3. Arbejde, der udsætter arbejdstagerne for ioniserende stråling, og som gør det nødvendigt at udpege kontrollerede og overvågede områder.
 4. Arbejde i nærheden af højspændingsledninger.
 5. Arbejde, der indebærer fare for drukning.
 6. Arbejde i brønde og tunneler samt underjordisk arbejde.
 7. Arbejde under vand, til hvilket der anvendes dykkerudstyr.
 8. Arbejde i trykkammer.
 9. Arbejde, som indebærer anvendelse af sprængstoffer.
 10. Montering og demontering af tunge præfabrikerede elementer.
1. Suliat, suliat suleriaatsilluunniit atorneqartut suussusii pissutigalugit, imaluunniit suliaqarfiusumi imaluunniit illuliani avatangii-sit pissutaallutik, matoorussaariataarnissamut, kivinissamut imaluunniit nakkarnissamut immikkut ulorianaatillit.
 2. Suliat, sulisuusunut akoorutissanik atuiffiusut imaluunniit atortussianik atortunilluunniit uumassusilinneersunik sunniiviginnissinnaasut, sulisuusunut isumannaatsuunis-sakkut peqqinnissakkullu immikkut aarlerinartorsioertitsisumik, imaluunniit peqqissut-sikkut misissuisarneq pillugu inatsisitigit piumasaqaatitallit.
 3. Suliat, sulisuusunut qinngornernik ulorianartunik sunniiviginnissinnaasut, aamma piffinnik nakkutigisanik alaatsinaatanillu sumiiffissinissamik pisariaqalersitsisut.
 4. Suliat sarfap sakkortuup aqquataasa qanittuiniittut.
 5. Suliat ipilluni ajunaarfiusinnaasut.
 6. Puilasuliani sullorsuarnilu aamma nunap iluani sulinerit.
 7. Immap iluani sulinerit imaanut aqqartartut atortuinik atuiffiusussat.
 8. Ineeqqani silaannaap naqitsinilinni sulinerit.
 9. Suliat qaartartunik atuiffiusussat.
 10. Sanaassat immikkoortortaani inerlugit sulianik oqimaatsunik ikkussuineq isaterinerlu.

460

Nalunaarutit – Grønlandsk Lovsamling – Serie A • 2005

15. december 2005 Bek. nr. 1438 Nal. nr. 1438 Nutsernera

Bekendtgørelse om gebyrer for ekspedition af Økonomistyrelsens finansforvaltningsopgaver

Økonomistyrelsiq aningaasanik aqutsinermi suliaasanik sullissineranut akiliutit pillugit nalunaarut

Se Lovtidende A 2005 p. 11251

Takuuk Lovtidende A 2005 q. 11251

Finansmin.,
Økonomistyrelsen, j.nr. 2005-2042-003

Finansmin.,
Økonomistyrelsen, j.nr. 2005-2042-003

15. december 2005 Bek. nr. 1441 Nal. nr. 1441 Nutsernera

Bekendtgørelse om tilskud til udvekslingsophold for unge under 18 år

Inuusuttunik 18-it inorlugit ukiulinnik taartigeeqatigiissitsinerni najugaqarallarnermut tapiissutit pillugit nalunaarut

Se Lovtidende A 2005 p. 11263

Takuuk Lovtidende A 2005 q. 11263

Undervisningsmin.,
Cirius, j.nr. 2005-2002-1

Undervisningsmin.,
Cirius, j.nr. 2005-2002-1

15. december 2005 Bek. nr. 1479 Nal. nr. 1479 Nutsernera

Bekendtgørelse om Fødevarestyrelsens opgaver og beføjelser

Fødevarestyrelsiq suliaasai piginnaatitsissutillu pillugit nalunaarut

Se Lovtidende A 2005 p. 11455

Takuuk Lovtidende A 2005 q. 11455

Familie- og Forbrugermin., j.nr. 513-2

Familie- og Forbrugermin., j.nr. 513-2

19. december 2005 Lb. nr. 1484 19. december 2005 Lb. nr. 1484

Bekendtgørelse af lov om luftfart

Silaannakkut angallanneq pillugu nalunaarut

Se Lovtidende A 2005 p. 11522

Takuuk Lovtidende A 2005 q. 11522

Transport- og Energimin., j.nr. 200-6

Transport- og Energimin., j.nr. 200-6

20. december 2005 Bek. nr. 1467 20. december 2005 Bek. nr. 1467

Bekendtgørelse om forskellige rentesatser på studiegældsområdet

Ilinniagaqarnermi akiitsunut tunngasuni erniat annertussusii assigiinngitsut pillugit nalunarut

Se Lovtidende A 2005 p. 11411

Takuuk Lovtidende A 2005 q. 11411

Skattemin., j.nr. 2005-712-0039

Skattemin., j.nr. 2005-712-0039

21. december 2005 L. nr. 1393 In. nr. 1393 Nutsernera

**Lov om ændring af lov om Kongeriget
Danmarks Fiskeribank**

(Afvikling og nedlæggelse m.v. af Kongeriget
Danmarks Fiskeribank)

Se Lovtidende A 2005 p. 11069

Fødevaremin, sagsnr.: 569

**Kongeriget Danmarks Fiskeribank pillugu
inatsisip allannguutaanik inatsit**

(Kongeriget Danmarks Fiskeribank-imik
matusiartuaarneq atorunnaarsitsinissarlu il. il.)

Takuuk Lovtidende A 2005 q. 11069

Fødevaremin, sagsnr.: 569

5. september 2006

Nutsernera

**Vedtægt
for
Kulturfonden Danmark-Grønland**

§ 1.

Stk. 1. Ved denne vedtægt sammenlægges følgende fonde:

”Grønlandsfonden af 1959”, hvis kapitalstørrelse på sammenlægningstidspunktet 1. juni 2005 udgør stort 6.131.219 kr., og

”Folketingets Grønlandsfond”, hvis kapitalstørrelse på sammenlægningstidspunktet 1. juni 2005 udgør stort 4.743.661 kr., med den fortsættende fond

”Kulturfonden Danmark-Grønland”, hvis kapitalstørrelse på sammenlægningstidspunktet 1. juni 2005 udgør stort 11.700.260 kr.

efter beslutning af fondenes bestyrelser og efter ved finansloven for 2005, jf. dennes § 5. Statsministeriet, tekstanmærkning nr. 100 at have opnået Folketingets tilslutning hertil for så vidt angår Kulturfonden Danmark-Grønland.

§ 2.

Stk. 1. Fondens navn er ”Kulturfonden Danmark-Grønland”.

**Danmarkip-Kalaallit Nunaata Kulturimut
Aningaasaateqarfiat,
Kulturfonden Danmark-Grønland,
pillugu malittarisassat**

§ 1.

Imm. 1. Malittarisassatigut ukunatigut aningaasaateqarfiit uku ataatsimut katigunneqasapput:

”Grønlandsfonden af 1959”, 1959-imiit Kalaallit Nunaannut aningaasaateqarfik, 1. juni 2005-imi ataatsimut katigutitsinermi aningaasaatai 6.131.219 kr.-nik annertussuseqartut, aamma

”Folketingip Kalaallit Nunaannut Aningaasaateqarfia”, 1. juni 2005-imi ataatsimut katigutitsinermi aningaasaatai 4.743.661 kr.-nik annertussuseqartut aningaasaateqarfimmut ingerlaqqitussamut

”Kulturfonden Danmark-Grønland”-mut, 1. juni 2005-imi ataatsimut katigutitsinermi 11.700.260 kr.-nik aningaasaateqartumut

aningaasaateqarfiit pineqartut siulersuisuisa aalajangernerat malillugu, aamma 2005-imut aningaasat inatsisaasa, tak. taakkunanani § 5. Ministeriuneqarfik, oqaasertaliussat nr. 100, Danmarkip-Kalaallit Nunaata Kulturimut Aningaasaateqarfiannut tunngatillugu Folketingi tamatumunga akuersisereerlugu.

§ 2.

Imm. 1. Aningaasaateqarfiup aqqa tassaavoq ”Kulturfonden Danmark-Grønland”, Danmarkip-Kalaallit Nunaata Kulturimut Aningaasaateqarfia.

5. september

Nutsernera

Stk. 2. Fonden har hjemsted i Københavns Kommune. Aftale om fondens sekretariatsbetjening træffes mellem fondens bestyrelse og Statsministeriet.

Imm. 2. Aningaasaateqarfiup najugaqarfigaa Københavnip Kommunua. Aningaasaateqarfiup allattoqarfikkut sullinneqarnissaa aningaasaateqarfiup siulersuisuisa aamma Ministeriuneqarfiup isumaqatigiissutigissavaat.

§ 3.

Stk. 1. Fonden har til formål

- 1) at yde støtte til fremme af de kulturelle forbindelser mellem Grønland og den øvrige del af det danske rige, herunder bl.a.:
 - a) Fremme af det kulturelle samkvem mellem Grønland og Danmark bl.a. ved støtte til rejser til og fra Grønland,
 - b) Tilskud til kulturelle og sociale institutioner m.v. i Grønland og i Danmark,
 - c) Tilskud til udgivelse af tidsskrifter, bøger samt til optagelse af film m.v.,
 - d) Støtte til besøgsfrejser til Grønland til grønlændere, der efter flere års ophold i Danmark har et særligt behov for et ophold i Grønland, og tidligere borgere i Danmark, der efter flere års ophold i Grønland har et særligt behov for ophold i Danmark.
 - e) Støtte til grønlændere under uddannelse i Danmark.
- 2)
 - a) at yde økonomisk hjælp og støtte til de efterladte efter de omkomne ved Grønlandsskibet m/s ”Hans Hedtoft”s forlis, for derigennem at varetage berettigede forventninger hos modtagere af støtte fra Grønlandsfonden af 1959 ved dennes nedlæggelse, samt
 - b) dels at varetage berettigede forventninger hos modtagere af støtte fra Grønlandsfonden af 1959 ved dennes nedlæggelse i det omfang, der tidligere er blevet ydet støtte med henblik på at søge at afbøde følgerne af ulykker, som Grønlands natur har medført, dels at sikre, at der inden for den andel af grundkapitalen som udgøres af midler fra Grønlandsfonden af 1959, jf. § 1,

§ 3.

Imm. 1. Aningaasaateqarfiup siunerarai

- 1) Kalaallit Nunaata Danmarkillu naalagaaffianut atasut kulturikkut attaveqatigiinnerit siuarsarnissaannut tapersiisarnissaq, tamatumani aamma ilaatigut:
 - a) Kalaallit Nunaata Danmarkillu akornanni kulturimut tunngassutilitsigut naapeqatigiittarnissat siuarsarnissaat ilaatigut Kalaallit Nunaannut tassangaanniillu angalanernut tapersiissuteqarnikkut,
 - b) Kalaallit Nunaanni Danmarkimilu kulturikkut isumaginninnikkullu suliffeqarfinut il. il. tapiissuteqartarneq,
 - c) Atuagassianik, atuakkanik naqiterisitsinernut aamma filmiliornerut il. il. tapiissuteqartarneq,
 - d) Kalaallit ukiuni arlalinni Danmarkimiissimasut Kalaallit Nunaanniikkallarnissamik immikkut pisariaqartitsisut, aamma Danmarkimi innuttaasimasut ukiuni arlalinni Kalaallit Nunaanneereernikkut Danmarkimiikkallarnissamik immikkut pisariaqartitsisut nammineq akiligassarinnngisamik tikeraatut angalanissaannut tapersiisarneq.
 - e) Kalaallit Danmarkimi ilinniagaqarnerinut tapersiisarneq .
- 2)
 - a) Umiarsuup Kalaallit Nunaaliartaatip m/s ”Hans Hedtoft”ip umiuneratigut ajunaarut qimataannut aningaasatigut ikiorsiinis-saq tapersiisarnissarlu, tamatumuuna Kalaallit Nunaannut Aningaasaateqarfiup 1959-imeersup atorunnaarsinnerani tapersiissutinik pisartagaqartussaasut pisinnaatitaasutut ilimagisassaat isumagiumallugit, aamma
 - b) ilaatigut Kalaallit Nunaannut Aningaasaateqarfimmit 1959-imeersumiit tapersiissutinik pisartut aningaasaateqarfiup atorunnaarsinnerani pisinnaatitaasutut ilimagisassaat isumagiumallugit, ajunaarnerit Kalaallit Nunaanni pinngortitap pissusiata nassatarisimasaasa kingunerisaasa oqilisaaviginiarnissaat siuneraralugu tapersiissutaasareersunut naapertuuttumik,

5. september

Nutsrnera

fortsat vil kunne ydes passende støtte med henblik på at søge at afbøde følgerne af ulykker, som Grønlands natur vil medføre i fremtiden”.

Stk. 2. Fondens støtte til bestemmelsens nr. 2 ydes som løbende understøttelser og/eller som hjælp til etablering, uddannelser og lign.

Stk. 3. Forinden der bevilges hjælp af fonden efter nr. 2, påhviler det dennes bestyrelse at skaffe oplyst, om pågældende har opnået de ydelser, som måtte tilkomme ham i henhold til lovgivningen eller på anden måde. Fondens midler kan ikke ydes i stedet for ydelser, der påhviler det offentlige i henhold til lovgivningen, men der kan ydes støtte som supplement til offentlige bevillinger. Understøttelsernes størrelse afgøres endeligt af bestyrelsen.

§ 4.

Stk. 1. Fondens formue, der udgøres af summen af de sammenlagte fondes kapitalstørrelser og midler, udgør ved fondens stiftelse kr. 22.575.140.

Stk. 2. Midler, der senere måtte blive tilført fonden ved bevilling, eller skænket ved gave eller testamente, tillægges fondens formue.

Stk. 3. Fondens formue anbringes i overensstemmelse med fondslovgivningen forsynet med Statsministeriets prohibitivpåtegning.

Stk. 4. Om benyttelse i særlige tilfælde af kapitalmidler til fondens virksomhed, se § 6.

ilaatigullu qularnaarumallugu tunngaviusumik aningaasaatinit Kalaallit Nunaanut Aningaasaateqarfimmit 1959-imeersumiit pisuniit, tak. § 1, ajunaarnerit Kalaallit Nunaanni pinngortitap pissusiata siunissami nassatarisinnaasaasa kingunerisassaasa oqilisaaviginiarnissaat siunertaralugu naleqquttunik tapersiissuteqarsinnaaneq ingerlaannarsinnaaqullugu.

Imm. 2. Aningaasaateqarfiup aalajangersakka ni nr. 2-mut tapersiissutai ingerlaartumik ikiuutit aamma/imaluunniit pilersitsinernut, ilinniaqaarnernut assigisaannullu ikiorsiissutitut tuniunneqartartussaapput.

Imm. 3. Aningaasaateqarfimmiit nr. 2 malillugu ikiorsiissutissat akuersissutigineqalersinnagit aningaasaateqarfiup siulersuisuisa paasiniagasaraat pineqartoq inatsisit naapertorlugit allatulluunniit iliornikkut imminut pisassarititaasunik pisartagaqalereersimanersoq. Aningaasaateqarfiup aningaasaatai tunniuttagassanut, pisortat inatsisit naapertorlugit pisartagarititassaannut taarsiullugit tunniunneqarsinnaanngillat pisortaniilli akuersissutaasunut tapertatut tunniunneqarsinnaallutik. Ikiorsiissutissat annertussisissaat siulersuisunit inissutaasumik aalajangerneqassapput.

§ 4.

Imm. 1. Aningaasaateqarfiup pigisai, aningaaseriviit ataatsimut katigunneqartut aningaasaataasa ataatsimut katinnerisaa, aningaasaateqarfiup pilersinneqarnerani annertussuseqarput 22.575.240. kr.-nik.

Imm. 2. Aningaasat, akuersissutitigut, imaluunniit tunissutitut kingornussassiatulluunniit, kingusinnerusukkut aningaasaatinut ilanngunneqarsinnaasut, aningaasaateqarfiup pigisaanut ilanngunneqassapput.

Imm. 3. Aningaasaateqarfiup pigisai aningaateqarfiit pillugit inatsisinut naapertuuttumik inissinneqarput aatsaat akuersisitsinikkut tigusiffigineqarsinnaanerit pillugu Ministeriunneqarfimmit allagarsikkatut.

Imm. 4. Immikkut ittunik pisoqartillugu aningaasaatinik aningaasaateqarfiup ingerlatsinernut atuisinnaaneq pillugu tak. § 6.

5. september

Nutsernera

§ 5.

Stk. 1. Fondens bestyrelse består af en repræsentant for Statsministeriet som formand, et medlem udpeget af Statsministeriet, et medlem udpeget af Grønlands landsstyre fra Grønlands Hjemmestyres administration, to repræsentanter udpeget af Folketingets Præsidium og to repræsentanter udpeget af Grønlands Landsting. For at tilsigte balance i bestyrelsens sammensætning, bør næstformanden være den udpegede repræsentant fra Grønlands Hjemmestyres administration.

Stk. 2. Bestyrelsen kan, såfremt den finder behov herfor og ikke i sin egen kreds mener at have den fornødne sagkundskab på det kulturelle eller sociale område, indhente udtalelser fra relevante sagkyndige medlemmer uden for bestyrelsen. De pågældende udtalelser behandles herefter blandt bestyrelsens medlemmer.

Stk. 3. De foretagne valg til bestyrelsen gælder for 6 år. Valg til bestyrelsen foretaget af Folketingets Præsidium gælder dog for 4 år. I de tilfælde, hvor Grønlands Landsting skal foretage samtidigt valg af sine 2 repræsentanter, afgår dog – bestemt efter en af formanden foranstaltet lodtrækning – den ene repræsentant allerede efter 3 års forløb, hvorefter Grønlands Landsting vil have at foretage nyt valg af en repræsentant. Udgår en repræsentant udpeget af Grønlands Landsting af bestyrelsen inden udløbet af den periode, for hvilken vedkommende er valgt, vælges efterfølgeren dog kun for den resterende del af det tidsrum, for hvilket forgængerens var valgt.

Stk. 4. Genvalg kan finde sted.

Stk. 5. Bestyrelsens beslutninger træffes ved stemmeflerhed, jf. dog § 6. Bestyrelsen er beslutningsdygtig når mindst 4 medlemmer er til stede, jf. dog § 6.

Stk. 6. Fonden tegnes af formanden i forening med et andet medlem af bestyrelsen. Er formanden forhindret, tegnes fonden af næstformanden i forening med et andet medlem af bestyrelsen. I øvrigt kan bestyrelsen selv fastsætte sin forretningsorden.

§ 5.

Imm. 1. Aningaasaateqarfiup siulersuisui tassaapput Ministeriuneqarfimmut sinniisuutitaq siulittaasutut, ilaasortaq ataaseq Ministeriuneqarfimmit toqqagaq, ilaasortaq ataaseq Kalaallit Nunaanni naalakkersuisunit toqqagaq Namminersornerullutik Oqartussat aqutsisoqarfianneersoq, sinniisuutit marluk Folketingets Præsidium-imit toqqakkat sinniisuutitallu marluk Kalaallit Nunaata Inatsisartuiniit toqqakkat. Siulersuisut inuttalersugaanerat oqimaaqatigiissikkumallugu siulittaasup tullia tassaasariaqarpoq Namminersornerullutik Oqartussat aqutsisoqarfianniit sinniisuutitatus toqqagaq.

Imm. 2. Siulersuisut, tamanna pisariaqarsorineqassappat aamma akunnerminni kulturimut tunngassutilinni imaluunniit isumaginninnermut tunngasuni pisariaqarneratut paasisimalimmik peqarsorinngikkunikku, siulersuisut avataanni ilaasortaa sunut allanut pineqartunut paasisimalinnut oqaaseqaateqartitsisinnaapput.

Imm. 3. Siulersuisuni ilaasortassatut qinersinerit ukiuni 6-ini atuutissapput. Taamaattoarli Folketingets Præsidium-ip qinigai ukiuni 4-ni atuutissapput. Pisunili soorlu Kalaallit Nunaata Inatsisartui sinniisussaminnik marlunnik ataasikkut qinersisussaattillugit – siulittaasup sulisuteqarneratigut makitsinissamik aalajangiineq malillugu – ukiut pingasut qaangiutiinnartut sinniisussatut qinigaq ataaseq tunuartassaaq, tamanna pigaangat Inatsisartut sinniisussamik ataasimik nutaamik qinersisassallutik. Piffissarli pineqartmut qinigaaffiusoq naatinnagu Kalaallit Nunaata Inatsisartuisa sinniisussamissut toqqagaat tunuassappat, taartissaa siuliata qinigaaffiata sinnerinnaani atuuttussatut qinerneqassaaq.

Imm. 4. Qinigaqqittoqarsinnaavoq.

Imm. 5. Siulersuisut aalajangiineri taasinerit amerlanerussuteqarneratigut aalajangiinerussapput, taamaattoq tak. § 6. Siulersuisut aalajangiisinnaassuseqassapput ilaasortanit *sisamat* najuuppata, taamaattoq tak. § 6.

Imm. 6. Siulittaasoq siulersuisuni ilaasortaq alla peqatigalugu aningaasaateqarfik sinnerlugu atsiuisassaaq. Siulittaasoq pisinnaatinnagu, siulittaasup tullia siulersuisuni ilaasortaq alla peqatigalugu aningaasaateqarfik sinnerlugu atsiuisassaaq. Tamatuma saniatigut siulersuisut suleriaasissartik namminneerlutik aalajangersarsinnaavaat.

5. september

Nutsrnera

Stk. 7. Bestyrelsen kan antage lønnet medhjælp.

Stk. 8. Der tillægges ikke bestyrelsens medlemmer vederlag for hvervets udførelse, men der kan ydes dem godtgørelse for udgifter, som hvervet måtte medføre.

§ 6.

Stk. 1. Efter udredelsen af fondens administrationsudgifter, der godkendes af Statsministeriet i forbindelse med decision af årsregnskabet, anvendes fondens indtægter efter bestyrelsens nærmere bestemmelse til virkeliggørelse af fondens formål.

Stk. 2. Der kan ydes støtte såvel til institutioner som til enkeltpersoner, og støtte kan ydes som en bevilling for eet eller flere år. Eventuelt driftsoverskud kan efter bestyrelsens bestemmelse lægges til kapitalen eller overføres til næste regnskabsår, hvis det er af betydning for opfyldelsen af fondens formål.

Stk. 3. Ved enstemmig beslutning kan bestyrelsen med Statsministeriets tilladelse anvende kapitalbeløb til løsning af opgaver, hvortil der ellers ikke uden tilsidesættelse af andre formål vil kunne ydes tilstrækkelig støtte af driftsindtægterne, men sådant kapitalforbrug vil efter Statsministeriets bestemmelse være at restituere ved oplæg af driftsindtægter i de påfølgende regnskabsår.

§ 7.

Stk. 1. Det påhviler bestyrelsen at føre en protokol for fonden. I denne protokol indføres vedtægten og oplysning om, hvem der modtager støtte fra fonden, samt i øvrigt alle meddelelser og oplysninger, der måtte være af interesse for fonden.

§ 8.

Stk. 1. Fondens understøttelsesbeløb tilkommer nyderne som særeje og kan ikke være gen-

Imm. 7. Siulersuisut akissarsiaqartitamik iki-ortissarsisinnaapput.

Imm. 8. Siulersuisuni ilaasortat suliassarititaasunik ingerlatsinermut akissarsiasaqartitaasannigillat, kisiannili aningaasartuutit, suliassarititaasunik ingerlatsinerup nassatarisinnaasai pilugit taartisisinneqarsinnaassapput.

§ 6.

Imm. 1. Aningaasaateqarfimmik aqutsinikkut aningaasartuutit, ukiumoortumik naatsorsuutunik kukkunersuineq pillugu allagarsikkanik akuersissutiginninnermut atatillugu Ministeriuneqarfimmit akuersissutigineqartussat akilereer-nerisigut aningaasaateqarfiup isertitai siulersuisut erseqqinnerusumik aalajangiinerat malillugu atorneqassapput aningaasaateqarfiup siunertaanik piviusunnngortitsiniutit.

Imm. 2. Tapiiffigineqarsinnaapput suliffeqarfiit taamatullu inuit ataasiakkaat, tapiissutillu ukiumut ataatsimut arlallinnulluunniit akuersissutitut tapiissutaasinnaassapput. Ingerlatsinermi sinneqartoorutaajunnartut siulersuisut aalajangiinerat malillugu aningaasaatinut ilanngunneqarsinnaapput imaluunniit ukiumut naatsorsuusiorfimmumtulliuttumut nuunneqarsinnaallutik.

Imm. 3. Isumaqatigiilluni aalajangiinikkut siulersuisut Ministeriuneqarfik akuersisillugu aningaasaatinik atuisinnaapput suliassat, siunertarisat allat illuartissannigikkaanni ingerlatsinermi isertitaniit naammattumik ikiorsiivigineqarsinnaanngitsut, aaqqiiviginissaannut, aningaasaatiniilli taamatut atukkat Ministeriuneqarfiup aalajangiinera malillugu utertinneqartassapput ukiuni naatsorsuusiorfinni tulliuttuni ingerlatsinikkut isertitanit imikkoortitsisarnikkut.

§ 7.

Imm. 1. Siulersuisut aningaasaateqarfik pillugu allattaaveqassapput. Allattaavinni taakkunani allanneqassapput malittarisassat aamma kikkut aningaasaateqarfimmiit tapiiffigineqarsimanerat pillugu paasissutissat, kiisalu nalunaarutit paasissutissallu aningaasaateqarfik pillugu soqutiginaateqarsinnaasut tamarmik.

§ 8.

Imm. 1. Aningaasaateqarfiup pilersuutitut aningaasaliissutai pissarsisuusut namminerisatut

5. september

Nutsernera

stand for overdragelse eller pantsætning, ej heller for arrest, eksekution eller anden retsforfølgning.

pigisassaraat allanullu tunniunneqarsinnaassanatik imaluunniit qularnaveerusiunneqarsinnaassanatik, aamma akiitsunut matusissutissatu, pinngitsaaliinikkut arsaarinnissutaasinnaanatik allatulluunniit eqqartuussisulersuussutaasinnaanatik.

§ 9.

Stk. 1. Spørgsmål om adgang til nydelse af fonden kan ikke gøres til genstand for rettergang, men afgøres af bestyrelsen.

§ 9.

Imm. 1. Aningaasaateqarfimmit tapiissutisinnaatitaanermik apeqqut eqqartuussisunut saqqummiunneqarsinnaanngilaq, siulersuisuniilli aalajangiiffigisassaavoq.

§ 10.

Stk. 1. Over fondens formue, dens indtægter og udgifter skal bestyrelsen hvert år inden 3 måneder efter regnskabsårets udløb lade regnskabet revidere i overensstemmelse med fondslovgivningen og indsende det til Statsministeriet, der efter at have indhentet en udtalelse fra Grønlands landsstyre over regnskabet med revisiøns udtalelse deciderer regnskabet.

§ 10.

Imm. 1. Aningaasaateqarfiup aningaasaatai, isertitai aningaasartuutaalu pillugit naatsorsuutit ukiut tamaasa ukiup naatsorsuusiorfiusup naareerneratigut qaammatit pingasut qaangiutsinnagit siulersuisunit nassiunneqartassapput Ministeriunneqarfimmut, aningaasaateqarfiit pillugit inatsisinut naapertuuttumik naatsorsuutitik kukknersiuisitsisussamut, aamma naatsorsuutit kukknersiuisup oqaaseqaataanik allagarsikkat pillugit Kalaallit Nunaanni Naalakkersuisunut oqaaseqaateqartitsereernikkut naatsorsuutit pillugit aalajangiisussamut.

§ 11.

Stk. 1. Regnskabsåret er kalenderåret.

§ 11.

Imm. 1. Ukioq naatsorsuusiorfik tassaassaaq qaammatisiutit ukiuat.

§ 12.

Stk. 1. Ændringer i nærværende vedtægt er kun gyldige, når de – efter indstilling fra bestyrelsen – er godkendt af Statsministeriet.

§ 12.

Imm. 1. Malittarisassani ukunani allannguutit aatsaat atuussinnaassuseqassapput – siulersuisuniit siunnersuutaasut malillugit – Ministeriunneqarfimmit akuersissutigineqareerunik.

*Kulturfonden Danmark-Grønland,
den 5. september 2005*

*Kulturimut Aningaasaateqarfik
Danmark-Kalaallit Nunaat,
ulloq 5. september 2005*

Nils Bernstein

Kaj Kleist

Nils Bernstein

Kaj Kleist

Søren Hald Møller

Aviaja Rosing Jakobsen

Søren Hald Møller

Aviaja Rosing Jakobsen

Finn Lynge

Frank Jensen

Finn Lynge

Frank Jensen

Henrik Vestergaard

Henrik Vestergaard

26. september 2005

Cirk. nr. 125 (MT)

Kaaj. nr. 125 (MT)

Nutsernera

Fastlæggelse af nærmere rammer for samarbejdet mellem den danske regering og Grønlands landsstyre i henhold til § 2, stk. 2, i lov nr. 577 af 24. juni 2005 om Grønlands landsstyres indgåelse af folkeretlige aftaler, herefter benævnt "loven"

I medfør af § 2, stk. 2, 2. pkt. i loven kan det fastlægges, hvilke betegnelser som kan anvendes på aftaler, der skal fremtræde som indgået på regerings- eller forvaltningsniveau, og hvor betegnelsen "Kongeriget Danmark for så vidt angår Grønland/Kingdom of Denmark in respect of Greenland" derfor ikke kan anvendes.

Under henvisning hertil fastlægges, at aftaler:

- som efter deres form ikke fremtræder som aftaler mellem stater, men mellem regeringer (regeringsaftaler), betegnes som aftaler indgået af: "Grønlands landsstyre/Government of Greenland". I en præambuler bestemmelse angives følgende: "Henset til, at Grønlands landsstyre i medfør af lov om Grønlands landsstyres indgåelse af folkeretlige aftaler indgår nærværende aftale på Kongeriget Danmarks vegne/Considering that the Government of Greenland concludes this agreement on behalf of the Kingdom of Denmark pursuant to Act on the Conclusion of Agreements under International Law by the Government of Greenland".
- som er af teknisk karakter, og som indgås mellem forvaltningsmyndigheder (forvaltningsaftaler) betegnes som aftaler indgået af: "Landsstyremedlem for xxxx/Minister for xxxx of the Government of Greenland". I en præambuler bestemmelse angives følgende: "Henset til, at Grønlands landsstyre i medfør af lov om Grønlands landsstyres indgåelse af folkeretlige aftaler indgår nærværende aftale på Kongeriget Danmarks vegne/Considering that the Government of Greenland concludes this agreement on behalf of the Kingdom of

Kalaallit Nunaanni naalakkersuisut inuiaat inatsisaat naapertorlugit isumaqatigiissusiorsinnaaner at pillugu inatsimmi nr. 577, 24. juni 2005-imeersumi, kinguliini "inatsit"-mik taagorneqartoq, § 2, imm. 2, naapertorlugu Danmarkimi Kalaallit Nunaannilu naalakkersuisut suleqatiginneranni erseqqinnerusumik najoqqutassanik aalajangersaaneq

Inatsimmi § 2, imm. 2-mi oqaaseqatigiit aappaat naapertorlugit aalajangersarneqarsinnaapput, taaguutit suut isumaqatigiissutinut, naalakkersuisutut imaluunniit aqutsisoqarfittut qaffa-sissusillit angullugit isumaqatigiissusianut, ator-tuutinneqarsinnaanersut, aamma taamaattumik taaguummik "Kunngearfik Danmark Kalaallit Nunaannut tunngatillugu/Kingdom of Denmark in respect of Greenland" atuiffiusinnaassanatik.

Tamanna naapertorlugu aalajangersarneqar-poq, isumaqatigiissutit:

- ilutsitik malillugit naalagaaffiit akornanni isumaqatigiissutitut pissuseqaratik kisiannili naalakkersuisut akornanni isumaqatigiissu-taasut (naalakkersuisut isumaqatigiissutaat), taagorneqassasut ukunannga isumaqatigiis-sutaasut: "Kalaallit Nunaanni Naalakkersu-isut/Government of Greenland". Aallaqqaasiutitut aalajangersakkami makku taaneqas-sapput: "Eqqaamallugu Kalaallit Nunaanni Naalakkersuisut inuiaat inatsisaat naapertor-lugit isumaqatigiissusiorsinnaaner at pillugu inatsit naapertorlugu isumaqatigiissutip ma-tuma Kunngearfik Danmark sinnerlugu Ka-laallit Nunaanni Naalakkersuisunit isumaqa-tigissutaasut isigineqarnissaa/Considering that the Government of Greenland concludes this agreement on behalf of the Kingdom of Denmark pursuant to Act on the Conclusion of Agreements under International Law by the Government of Greenland".
- teknikkimut tunngassuteqartut, aamma aqut-siveqarfinni pisortat oqartussaataitaasa akor-nanni isumaqatigiissutaasussat (aqutsiveqar-fiit isumaqatigiissutaat) taaguuserneqartas-sapput ukunannga isumaqatigiissutaasut: "xxxxx pillugit Naalakkersuisuusup/Minister for xxxxx of the Government of Green-land". Aallaqqaasiutitut aalajangersakkami makku taaneqassapput: "Eqqaamallugu Ka-laallit Nunaanni Naalakkersuisut inuiaat inat-sisaat naapertorlugit isumaqatigiissusiorsin-naaner at pillugu inatsit naapertorlugu isuma-

26. september 2005

Cirk. nr. 125 (MT)

Kaaj. nr. 125 (MT)

Nutsernera

Denmark pursuant to Act on the Conclusion of Agreements under International Law by the Government of Greenland”.

qatigiissutip matuma Kunngeqarfik Danmark sinnerlugu Kalaallit Nunaanni Naalakkersuisunit isumaqatigissutaasutut isigineqartussaana/ Considering that the Government of Greenland concludes this agreement on behalf of the Kingdom of Denmark pursuant to Act on the Conclusion of Agreements under International Law by the Government of Greenland”.

2. Samarbejde inden for loven.

Efter praksis mødes udenrigsministeren mindst én gang årligt med landstyret til drøftelse af løbende udenrigspolitiske spørgsmål. Udenrigsministeriets direktør og chefen for landstyrets administration mødes ligeledes normalt én gang årligt med henblik på drøftelse af løbende sager. Forvaltningen af loven bør fremover være et fast punkt på dagsordenen for disse møder.

Kontaktpunkter for den løbende underretning i henhold til loven er Udenrigsdirektoratet og Udenrigsministeriets Kontor for Norden, Færøerne og Grønland.

Forud for forhandlingsforløbet af de enkelte aftaler fremsendes oplysninger om, hvilket land eller hvilken international organisation der påtænkes indledt forhandlinger med, om hvilket emne og på hvilket niveau forhandlingerne skal foregå, samt om der evt. ønskes bistand fra Udenrigstjenesten i denne forbindelse.

Af hensyn til det bedst mulige samarbejde mellem Landstyret og Udenrigsministeriet henstilles, at eventuelle tvivlsspørgsmål om lovens anvendelse i forbindelse med påtænkte forhandlinger forelægges Udenrigsministeriet tidligst muligt.

Når en aftale i henhold til loven er færdigforhandlet, men inden den indgås, sender Udenrigsdirektoratet aftaleudkastet og de yderligere in-

2. Inatsisip iluani suleqatigiinneq.

Nunanut allanut ministeri periaasissat malillugit apeqqutit nunani allani naalakkersuinermut tunngassutilittut saqqummertartussat oqaloqatigiissutigiumallugit minnerpaamik ukiumut atasiarluni naalakkersuisunik ataatsimeeqatiginnit tassaqaq. Nunanut Allanut Ministereqarfiup pi-sortaa aamma naalakkersuisut aqutsiveqarfianni qullersaasoq taamatuttaaq nalinginnaasumik ukiumut atasiarlutik ataatsimeeqatigiittartussaapput suliaasaalersut oqaloqatigiissutiginiisaat siunertaralugu. Inatsimmik atortitsinissaq siunissami taamatut ataatsimiinnerni oqaluuserisassani ilaasariaqarpoq immikkoortutut aalajangersimasutut.

Inatsit naapertorlugu ingerlaartumik ilisimatitsisarnissani attaveqarfissat tassaapput Nunanut Allanut Pisortaarfik aamma Nunanut Allanut Ministereqarfiup Nunanut Avannarlernut, Savalimmiunut aamma Kalaallit Nunaannut Alaffia.

Isumaqatigiissutissat ataasiakkaat isumaqatigiinniutaanissaat pilersinnagu nunap sorliup imaluunniit nunani tamalaani suliniaqatigiiffiup sorliup isumaqatigiinniarfiginissaa aallarnerneqassamaarnersoq, suut sammineqarnissaat aamma isumaqatigiinniarnarit qanoq annertutigisumik pinissaat, kiisalu immaqa Nunanut Allanut Sullissivimmiit ikiorserneqarnissaq kissaatiginartinneqarnersoq pillugit paasissutissat nassiunneqassapput.

Naalakkersuisut aamma Nunanut Allanut Ministereqarfiup akornanni sapinngisamik pitsaernerpaamik suleqatigiinnissaq pissutigalugu inasutigineqassaaq, isumaqatigiinnialersaarnernut atatillugu inatsimmik atuinissaq pillugu nalorni-soorutaaajunnartut Nunanut Allanut Ministereqarfimmut sapinngisamik piaartumik saqqummiuttarnissaat.

Isumaqatigiissutissap inatsit naapertorlugu isumaqatigiinniutaanera naammassippat, sulili isumaqatigiissutitut atsiorneqalersinnagu, Nu-

26. september 2005

Cirk. nr. 125 (MT)

Kaaj. nr. 125 (MT)

Nutsernera

formationer, som måtte være påkrævet, pr. e-post til Kontoret for Norden, Færøerne og Grønland med kopi til Udenrigsministeriets rådgiver vedrørende Grønland. Når underretning på denne måde er givet, kan den pågældende aftale indgås, med mindre Udenrigsministeriet har meddelt andet inden to uger fra modtagelsen af underretningen.

nanut Allanut Piortaqaarfiup isumaqatigiissummut missiliuut allatigullu paasisutissat pisariaqartinneqarsinnaasut, qarasaasiakku nassiutisavai Nunat Avannarliit, Savalimmiut aamma Kalaallit Nunaat pillugit Allaffimmut Nunanut Allanut Ministereqarfiup Kalaallit Nunaat pillugu siunnersuisartuanut nuutinnilikkatut. Taamatut iliornikkut ilisimatitsisoqareerpat isumaqatigiissut pineqartoq atsiorneqarsinnaalissaaq, Nunanut Allanut Ministereqarfik ilisimatitsissummik tigusaqareernermit sapaatip akunneri marluk qaangiutsinnagit allatut nalunaaruteqarsimassanngippat.

3. Observatørstatus for Udenrigsministeriets rådgiver vedr. Grønland

Udenrigsministeriets rådgiver vedr. Grønland kan deltage som observatør i forhandlinger i medfør af lovens § 2. For at muliggøre denne deltagelse, bør rådgiveren modtage underretning om påtænkte forhandlinger tidligst muligt.

3. Nunanut Allanut Ministereqarfiup Kalaallit Nunaat pillugu siunnersuisartuata alaatsinaat-tuunissaa

Nunanut Allanut Ministereqarfiup Kalaallit Nunaat pillugu siunnersuisartua inatsimmi § 2 naapertorlugu isumaqatigiinniarneri alaatsinaattut peqataasinnaavoq. Taamatut peqataasarsinnaaqullugu siunnersuisartoq isumaqatigiinniassamaarnerit pillugit sapinngisamik pi-aartumik ilisimatinneqartariaqarpoq.

Udenrigsministeriet, den 26. september 2005

*Nunanut Allanut Ministereqarfik,
ulloq 26. september 2005*

PER STIG MØLLER

PER STIG MØLLER

Emneregister

	Side		Side
Ankenævnet for Søfartsforhold	290	Syge- og ulykkesforsikringsvirksomhed.....	98
Arbejdsmarkedets Tillægspension:		Værdipapirer	100
Medlems død	384	FN's Havretskonvention	299
Særlig Pensionsopsparring	384	FN-konvention, skadevoldende	
Arbejds miljø:		konventionelle våben	299
Bygherrens pligter	384	Folkeretlige aftaler, Grønlands indgåelse af 287,	467
Det Grønlandske Arbejds miljøråd	394	Folketingets Ombudsmand	285
Indretning af byggepladser	443	Forsikring, luftfartøjer	232
Sikkerheds- og sundhedsarbejde	398	Forsikringsdækningsbeløb i.h.t. færdselsloven	380
Unge arbejde	418	Forsikrings selskaber, solvens m.v.	232
Arbejdsskadeforsikring	326	Fødevarer:	
Dansk Center for Internationale Studier		Forurening	324
og Menneskerettigheder	256	Materialer	324
Den Europæiske Menneskerettighedsdomstol	121	Mikrobiologiske grænseværdier	319
Den Internationale Straffedomstol	255	Fødevarestyrelsen, opgaver	460
Den Nordiske Investeringsbank	277	Fødevarer virk omheder, egenkontrol	300
Det Grønlandske Arbejds miljøråd	394	Garantifond, indskydere og investorer .151, 165, 184	
Dobbeltbeskatning	2	Havbundsmyndighed, Den Internationale	299
Dykkerarbejde	211	Havretsdomstol, Den Internationale	299
Egenkontrol, fødevarer virk omheder	300	Kongeriget Danmarks Fiskeribank	461
Erhvervs sygdomme	256	Kontinentalsoklen	379
Erstatningsansvar	379	Konvention om social sikring	367
Erstatningsbeløb, ofre for forbrydelser	379	Kyoto-protokollen	367
Europarådet	250	Kulturfonden Danmark-Grønland	461
Finansforvaltningsopgaver, gebyrer	460	Luftfart	460
Finansiell virksomhed:		Vibrationsbekendtgørelsen	278
Bygningsbrandforsikring	84	Lønmodtagernes Garantifond	379
Coassurancevirksomhed	86	Ministeriernes forretningsområder	209
Filialer af forsikrings selskaber uden for EU	265	Muslinger	122
Filialer af kreditinstitutter uden for EU	244	Oliefurening, Fond for	
Finansiell rapportering	1	Olieskadeerstatning	121, 188
Finansielle rapporter	1	Overenskomst af 1951 om forsvaret af	
Genforsikringsvirksomhed	203	Grønland	251
God skik	217	Radiofrekvenser:	
Grundlagsrente	94	Radiofrekvenser med tilladelse	7
Koncerninterne transaktioner	87	Radiofrekvenser uden tilladelse	10
Kongruens og lokalisering	107	Frekvensplan	79
Kundeoplysninger	80	Gebyrer 2005	3
Livsforsikringsaftale	112	Gebyrer 2006	381
Livsforsikrings selskaber, tilladelse	192	Realkreditinstitutter, værdiansættelse	1, 232, 380
Livsforsikringsvirksomhed	90	Sikkerhed til søs	216, 211
Overdragelse af forsikringsbestande	104	Skibe, syn	296
Skadesforsikringsaftale	190		
Skadesforsikrings selskaber	197		
Store engagementer	278		

	Side		Side
Skibes besætning.....	211	Temamønter	116, 188, 300, 326
Skibsbøger og tilsynsbog	116	Tjenestehandlinger, udenrigstjenesten.....	380
Social sikring.....	367		
Studiegæld.....	460	Udvekslingsophold, unge under 18 år.....	460
Sundhedsvæsenet i Grønland.....	249		
Søfartsstyrelsen, beføjelser	217	Videnskabelig Uredelighed, Udvalgene vedr.	289

UJARLIUTIT

	Qupp		Qupp
Aggorsimasunik aningaasaliat	116, 188, 300, 326	Ilinniagaqarnermi akiitsut.....	460
Aningaasalersuinerimi ingerlatsiviit, suliassaat, akiliutit.....	460	Ilisimaatuussutsikkut Peqquserluutaasartut, Ataatsimiititaliat pillugit.....	289
Aningaasalersuinermik ingerlatsiviit:		Imarsiornermi Qullersaqarfik, piginnaatitaaffii	217
Iluutinut ikuallattoornissamat sillimmatit ..	84	Imarsisornermut tunnasunut Naammagittaalliortarfik.....	290
Coassurance-nik ingerlatsineq.....	86	Immakkut angallannermi isumannaallisaaneq.....	211, 216
Sillimmasiisarfiit immikkoortui		Immap naqqanut oqartussaasut, Nunat tamalaat Akornanni	299
EU-p avataani	265	Immatigut pisinnaatitaaffiit pillugit Eqqartuussivik, Nunat Tamalaat Akornanni	299
EU-p avataani	244		
Aningaasalersuinermik nalunaaruteqartarneq	1	Inuussutissat:	
Aningaasalersuinermik nalunaarutit	1	Minguttitsineq.....	324
Sillimmaseeqqittarnermik ingerlatsiviit.....	203	Atortut.....	324
Pissuserissaarneq.....	217	Uumasuaqqanik tappiorannartorsuinermi killissat.....	319
Erniarititat tunngavisut	94	Inuussutissalerinermik aqutsisisoqarfik, suliassat.....	460
Ingerlatseqatigiiffissuit iluminni		Inuit Europamiut Inuttut Piginnaatitaaffii pillugit Eqqartuussivik.....	121
aningaasanik nuutsisarnerat	87	Isumaginninnikkut isumannaarineq.....	367
Naapertuuttutsineq aamma sumiissusiliineq	107	Isumaginninnikkut isumannaarineq pillugu Isumaqatigiissut.....	367
Sullitat pillugit paasissutissat	80		
Toqoriataarsinnaanermut sillimmasiineranut isumaqatigiissut.....	112	Kalaallit Nunaata illersorneqarnissaa pillugu 1951-mi isumaqatigiissut.....	251
Toqoriataarsinnaanermut sillimmasiisarfiit, akuersisarneq.....	192	Kalaallit Nunaanni Peqqinnissaqarfik	249
Toqoriataarsinnaanermut sillimmasiinermik ingerlatsiviit	90	Kalaallit Nunaanni Suliffigissaasut	394
Sillimmasiissutit ilaasa allamut tunniunneqarneri	104	Kyoto-mi Isumaqatigiissummut Tapiliussaq... Kiffartuussinerit, Nunanut allanut Kiffartuussineq	380
Ajoqusernermut sillimmasiineq pillugu isumaqatigiissut.....	190	Marloqiusamik akileraartarneq.....	2
Ajoqusernermut sillimmasiisarfiit	197	Ministereqarfiit susassaqarfii.....	209
Suliassat annertuut	278		
Napparsimalersinnaanermut- aamma ajunaarnermut sillimmasiisarfiit	98	Nammineerluni misissuisarneq, inuussutissaleriffiit.....	300
Pappiaqqat aningaasanik nalillit	100	Nunani Avannarlerni Aningaasalersuinermik Aningaaserivik.....	277
Aqqartartutut sulineq	211	Nunani Tamalaani Ilisimatusarnermut aamma Inuttut Piginnaatitaaffiit pillugit Danmarkimi Qitiusumik Suliffeqarfik	256
Arbejdsmarkedets Tillægspension:		Nunat Tamalaat Akornanni Pillaasarneq pillugu Eqqartuussivik.....	255
Ilaasorta q toquppat.....	384	Nunaviup ilaa immap qallersimasaa.....	379
Soraarnerussutissanik katersat immikkut ittut	384		
Danmarkip – Kalaallit Nunaata Kulturimut Aningaasaateqarfiat.....	461		
Europaråde	250		
FN-p immat pillugit isumaqatigiissutaa	299		
FN-mi isumaqatigiissut, sakkut akuerisaasut akornusiisinaasut pillugit	299		
Folketingip Ombudsmandia.....	285		

	Qupp		Qupp
Oliemik minguttitsineq, Oliep ajoqusiineratigut		Sillimmatinut matussutissat aningaasartaat,	
taarsiissuteqarnissamut		angallannermut inatisit pillugu.....	380
Aningaasaateqarfik.....	121, 188	Suliffimmi avatangiisit:	
Qularnaveerusiinermik Aningaasaateqarfik,		Sanatitsisup pisussaaffii.....	384
aningaasaliisut aamma		Kalaallit Nunaanni suliffigissaasut.....	394
aningaasalersuisut.....	151, 165, 184	Sanaartorfiit aaqqissuussaani.....	443
Qularnaveeqqusiissutitalinnik		Isumannaallisaanermut – aamma	
taarsigassarsisitsisarfiit,		peqqissuunissamut sulineq.....	398
naliliutigineqartut.....	1, 232, 38	Inuusuttut suliaat.....	418
Radiofrekvensit:		Sulinermik inuutissarsiuteqartut	
Radiup frekvensii akuerineqarsimasut.....	7	Aningaasaateqarfiat.....	379
Radiup frekvensii akuerineqanngitsut.....	10	Sulisilluni ajoqusernissamut sillimmaasiineq.	326
Akiliutit 2005.....	3	Sulisilluni nappaataalersartut.....	256
Akiliutit 2006.....	381	Taartigeeqatigiilluni najugaqartarnek,	
Silaannakkut angallanneq.....	460	inuusuttut 18-t inorlugit ukiullit.....	460
Sajukulaarnernit sunniivigineqarsinnaaneq		Umiarsuit allattaavii aamma nakkutilliisut	
pillugu nalunaarut.....	278	allattaavii.....	116
Sillimmasiisarfiit, akiliisinnaassuseqarneq il.il.	278	Umiarsuit inuttaat.....	211
Sillimmatit, silaannakkut angallatit.....	232	Umiarsuit, misissorneri.....	211